叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000001
2. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000002
3. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000003
4. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000004
5. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000005
6. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000006
7. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000007
8. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000008
9. 来自世界各地的童话故事(fairy Tales From Many Lands) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第1/9页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['meni] [lændz] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
FAIRY TALES FROM MANY LANDS [2] [3]
仙女 故事 从 许多 土地 [2] [3]

来自世界各地的童话故事[2][3]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]
FAIRY TALES FROM
仙女 故事 从

来自童话

['meni] [lændz]
MANY LANDS
许多 土地

许多土地

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæθrɪn] [paɪl]
KATHARINE PYLE
凯瑟琳 派尔

凯瑟琳·派尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] , ”
AUTHOR OF “ WHERE THE WIND BLOWS , ”
作者 的 “ 在哪里 这 风 打击 , ”

《风吹向何方》的作者

“ [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['feri] , ”
“ THE COUNTERPANE FAIRY , ”
“ 这 床罩 仙女 , ”

《床罩仙子》

“ ['kerləs] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ CARELESS JANE AND OTHER TALES , ” ETC .
“ 粗心 简 和 其他 故事 , ” ETC .

《粗心的简和其他故事》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
WITH ILLUSTRATIONS BY THE AUTHOR
和 插图 经过 这 作者

作者绘图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . [[fɔːr]]
E . P . DUTTON & CO . , INC . [4]
E . P . 达顿 & 一氧化碳 . , 公司 . [4]

EP DUTTON & CO., INC.[4]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . Dutton & Company
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ] [ɑːk'toʊbər] , -
First printing October , 1911
第一的 印刷 十月 , -

初版于1911年10月

['sekənd] ['prɪntɪŋ] [dʒʊ'laɪ] , -
Second printing July , 1917
第二 印刷 七月 , -

第二次印刷，1917年7月

[θɜːrd] ['prɪntɪŋ] ['ɔːgəst] , -
Third printing August , 1920
第三 印刷 八月 , -

1920年8月第三次印刷

[fɔːrθ] ['prɪntɪŋ] [ɑːk'toʊbər] , -
Fourth printing October , 1925
第四 印刷 十月 , -

1925年10月第四次印刷

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] [mɑːrtʃ] , -
Fifth printing March , 1926
第五 印刷 行进 , -

第五次印刷，1926年3月

[sɪksθ] ['prɪntɪŋ] ['fɛbjəˌwɛri] . , -
Sixth printing Feb . , 1932
第六 印刷 二月 . , -

第六次印刷，1932年2月

['sev(ə)nθ] ['prɪntɪŋ] ['noʊv] . , - [[faɪv]]
Seventh printing Nov . , 1938 [5]
第七 印刷 十一月 . , - [5]

1938 年 11 月第七次印刷[5]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən] ['piːhen] -
The Seven Golden Peahens 11
这 七 金的 雌孔雀 -

七只金孔雀 11

- , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] -

Mishosha	,	the	Magician	of	the	Lake	47
-	,	这	魔术师	的	这	湖	-

米肖沙，湖中魔术师 47

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [gə'zel] -

Haamdaanee	and	the	Wise	Gazelle	79
-	和	这	明智的	羚羊	-

哈姆达尼和聪明的瞪羚 79

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] -

The	Two	Sisters	98
这	二	姐妹	-

两姐妹 98

[ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜːrd] -

The	Feather	of	the	Zhar	Bird	118
这	羽毛	的	这	-	鸟	-

扎尔鸟的羽毛 118

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riːə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] -

The	Beautiful	Maria	di	Legno	140
这	美丽的	玛丽亚	迪	莱格诺	-

美丽的玛丽亚迪莱尼奥 140

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [huː] ['mærid] [θriː] ['sɪstər] -

The	Evil	One	Who	Married	Three	Sisters	176
这	邪恶的	一	WHO	已婚	三	姐妹	-

娶了三姐妹的恶人 176

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] -

The	Faithful	Dog	196
这	忠实	狗	-

忠犬 196

- -

Kempion	209
-	-

肯皮翁 209

['bʌtərkʌp] -

Buttercup	219
毛茛	-

毛茛 219

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] -

The	Sun	and	the	Moon	238
这	太阳	和	这	月亮	-

太阳与月亮 238

[haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [wɜːr; wər] [trikt] -

How	the	Elephant	and	the	Whale	were	Tricked	247
如何	这	大象	和	这	鲸	是	被骗了	-

大象和鲸鱼是如何被骗的 247

['tʃeri] -

Cherry	261
樱桃	-

樱桃 261

['daiəmənds][ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] [pɜːrlz] -

Diamonds	and	Roses	and	Pearls	280
钻石	和	玫瑰	和	珍珠	-

钻石、玫瑰和珍珠 280

[ðə; ði] [θriː] [kaʊz] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
The Three Cows 295 [6] [7]
这 三 牛 - [6] [7]

三头牛 295[6][7]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [gʌlz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] - ['aɪlənd] ['frʌntɪspiːs]
The gulls carried him swiftly back to Mishosha's Island Frontispiece
这 海鸥 携带 他 迅速地 后退 到 - 岛 卷首插图

海鸥迅速地将他带回了米肖沙岛。(扉页)

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] -
There were many beautiful dresses among the treasures of the palace 102
那里 是 许多 美丽的 连衣裙 之中 这 宝藏 的 这 宫殿 -

宫殿的珍宝中有很多漂亮的裙子。102

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] -
She lifted it in her hands and tasted it 128
她 抬起 它 在 她 双手 和 尝过 它 -

她把它捧在手里，尝了一口。128

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] -
Each one was said to be handsomer than the others 176
每个 一 曾是 说 到 是 更英俊 比 这 其他的 -

据说他们每个人都比其他人更英俊。176

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] -
Overcome with joy at the sight of such a treasure 198
克服 和 喜悦 在 这 视线 的 这样的 一个 宝藏 -

看到如此珍宝，欣喜若狂 198

“ [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][æks][fɔːr; fər][juː; jʊ] ” -
“ Then show me how , and I will hold the ax for you ” 234
“ 然后 展示 我 如何 , 和 我 将要 抓住 这 斧头 为了 你 ” -

“那就教我怎么做，我来帮你拿斧子。” 234

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [fer] [wʌn] ? ” -
“ Ha ! ” cried the Sun , “ is it you , fair one ? ” 244
“ 哈 ! ” 哭 这 太阳 , “ 是 它 你 , 公平的 一 ? ” -

“哈！”太阳喊道，“是你吗，美丽的姑娘？”244

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] -
He was richly dressed and looked like a foreigner 264
他 曾是 丰富 穿着 和 看起来 喜欢 一个 外国人 -

他衣着华丽，看起来像个外国人。264

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] - [[eɪt]] [[naɪn]] [-]
She lifted the heavy pitcher for her to drink 282 [8] [9] [10]
她 抬起 这 重的 投手 为了 她 到 喝 - [8] [9] [-]

她举起沉重的水罐，让她喝了282[8][9][10]

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['meni] [lændz] [-]
FAIRY TALES FROM MANY LANDS [11]
仙女 故事 从 许多 土地 [-]

来自世界各地的童话故事[11]

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['goʊldən] ['piːhen]

THE	SEVEN	GOLDEN	PEAHENS
这	七	金的	雌孔雀

七只金孔雀

([frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrviən] [foʊk] [lɔːr])

(	From	the	Servian	Folk	Lore	)
(	从	这	塞尔维亚	民间	知识	)

（出自塞尔维亚民间传说）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

THERE	was	once	a	king	who	had	three	sons	,	and	he	had	also	a
那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	三	儿子们	,	和	他	有	还	一个

['goʊldən]['æp(ə)l] [triː] ,

golden	apple	tree	,
金的	苹果	树	,

从前有一位国王，他有三个儿子，他还有一棵金苹果树。

[ðæt] [bɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['goʊldən] ['æplz] ,

that	bore	nothing	but	golden	apples	,
那	钻孔	没有什么	但	金的	苹果	,

除了金苹果之外，什么也没结。

[ænd; ənd] [ðɪs] [triː] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	this	tree	he	loved	as	though	it	had	been	his	daughter	.
和	这	树	他	喜爱	作为	尽管	它	有	到过	他的	女儿	.

他爱这棵树，就像爱自己的女儿一样。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ,

The	king	was	never	able	,	however	,	to	have	any	of	the	fruit	it	bore	,
这	国王	曾是	绝不	有能力的	,	然而	,	到	有	任何	的	这	水果	它	钻孔	,

然而，国王却始终未能得到它所结的任何果实。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['æplz] [raɪp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

for	no	sooner	were	the	apples	ripe	than	they	would	disappear	in	the	night	,
为了	不	很快	是	这	苹果	成熟	比	他们	会	消失	在	这	夜晚	,

苹果刚一成熟，便会在夜色中消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] ['biːɪŋ] [set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	in	spite	of	a	guard	being	set	around	the	garden	to	watch	it
和	这	在	尽管如此	的	一个	警卫	存在	放	大约	这	花园	到	手表	它

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['entərd] [ɪn] . [-]

and	see	that	no	one	entered	in	.	[	12	]
和	看	那	不	一	进入	在	.	[	-	]

尽管花园周围安排了守卫监视，确保没有人进入，但这种情况还是发生了。[12]

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

One	time	the	eldest	prince	came	to	the	king	and	asked	to	be	allowed	to
一	时间	这	长子	王子	来了	到	这	国王	和	问	到	是	允许	到

[kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [ðæt] [naɪt] .

keep	watch	over	the	tree	that	night	.
保持	手表	超过	这	树	那	夜晚	.

有一次，大王子来到国王面前，请求允许他当晚守护那棵树。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	And	if	I	do	,	”	said	he	,
“	和	如果	我	做	,	”	说	他	,

“如果我那样做，”他说，

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

“	I	promise	you	that	nothing	shall	be	allowed	to	approach	it	,	not	even	the
“	我	承诺	你	那	没有什么	将	是	允许	到	方法	它	,	不是	甚至	这

[smɔːlɪst] ['spæroʊ] .

smallest	sparrow	.
最小	麻雀	.

“我向你保证，任何东西都不允许靠近它，哪怕是最小的麻雀也不行。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

”	The	king	consented	to	this	,	so	that	evening	the	prince	took	his	sword	,
”	这	国王	同意	到	这	,	所以	那	晚上	这	王子	采取	他的	剑	,

国王同意了，于是当晚王子便拔出了剑。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] .

and	went	out	into	the	garden	to	mount	guard	over	the	tree	.
和	去	出去	进入	这	花园	到	山	警卫	超过	这	树	.

然后走到花园里，守卫那棵树。

['skersli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [θruː]

Scarcely	had	it	become	dark	when	he	heard	a	sound	of	wings	beating	through
几乎	有	它	变得	黑暗的	什么时候	他	听到	一个	声音	的	翅膀	殴打	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

天色刚暗不久，他就听到了翅膀拍打空气的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['draʊzi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [weid] [laɪk] [liːd] ,

and	this	sound	made	him	so	drowsy	that	his	eyelids	weighed	like	lead	,
和	这	声音	制成	他	所以	昏昏欲睡	那	他的	眼睑	称重	喜欢	带领	,

这声音让他昏昏欲睡，眼皮沉重得像灌了铅一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	he	fell	into	a	deep	sleep	.
和	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	.

他很快进入了梦乡。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm]

When	he	awoke	it	was	morning	,	and	all	the	apples	were	gone	from
什么时候	他	醒来	它	曾是	早晨	,	和	全部	这	苹果	是	已消失	从

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

他醒来时已是早晨，树上的苹果全都不见了。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	prince	returned	to	the	palace	,
这	王子	返回	到	这	宫殿	,

王子返回了宫殿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]

and	was	obliged	to	confess	to	the	king	that	he	had	slept	all	the	night
和	曾是	有义务	到	承认	到	这	国王	那	他	有	睡着了	全部	这	夜晚

[θruː] .

through	.
通过	.

他不得不向国王坦白，自己整夜都在睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [sed] , “ [maɪ]['fɑːðər] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

The	king	was	very	angry	,	but	the	second	son	said	,	“	My	father	,	allow	me	to
这	国王	曾是	非常	生气的	,	但	这	第二	儿子	说	,	“	我的	父亲	,	允许	我	到

[kiːp] [-]

keep	[	13	]
保持	[	-	]

国王非常生气，但次子说：“我父啊，请允许我保留[13]

[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [ðə; ði][nekst][taɪm] ,

watch	over	the	tree	the	next	time	,
手表	超过	这	树	这	下一个	时间	,

下次要好好照看这棵树。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] ,

and	I	promise	you	I	will	do	better	than	my	brother	,
和	我	承诺	你	我	将要	做	更好的	比	我的	兄弟	,

我保证我会比我哥哥做得更好。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

for	I	will	not	so	much	as	close	my	eyes	until	daybreak	.
为了	我	将要	不是	所以	很多	作为	关闭	我的	眼睛	直到	拂晓	.

因为不到天亮，我绝不会闭上眼睛。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

”	The	king	was	willing	,
”	这	国王	曾是	愿意的	,

国王愿意，

[soʊ] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

so	when	evening	came	the	second	son	took	his	sword	and	went	into	the	garden
所以	什么时候	晚上	来了	这	第二	儿子	采取	他的	剑	和	去	进入	这	花园

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	watch	the	tree	as	his	brother	had	done	before	him	.
到	手表	这	树	作为	他的	兄弟	有	完毕	前	他	.

于是到了晚上，次子拿起剑，像他哥哥以前那样，到花园里去看那棵树。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

Hardly	was	it	dark	before	he	heard	the	sound	of	wings	,
几乎	曾是	它	黑暗的	前	他	听到	这	声音	的	翅膀	,

天色刚暗不久，他就听到了翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp]

and	then	in	spite	of	himself	his	eyes	closed	and	he	fell	into	a	deep	sleep
和	然后	在	尽管如此	的	他自己	他的	眼睛	关闭	和	他	跌倒	进入	一个	深的	睡觉

.

:

.

然后，他不由自主地闭上了眼睛，沉沉睡去。

[hiː; hi] ['nevər] [stɜːrd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

He	never	stirred	until	daylight	,
他	绝不	搅拌	直到	日光	,

他一直到天亮都一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['æp(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	when	he	sat	up	and	looked	about	him	every	apple	was	gone	.
和	什么时候	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	每一个	苹果	曾是	已消失	.

当他坐起身环顾四周时，发现所有的苹果都不见了。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [triː] ,

After	this	it	was	the	turn	of	the	third	son	to	watch	the	tree	,
后	这	它	曾是	这	转动	的	这	第三	儿子	到	手表	这	树	,

之后就轮到三儿子看守这棵树了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [waɪz] [prɪns] .

but	he	was	a	very	wise	prince	.
但	他	曾是	一个	非常	明智的	王子	.

但他是一位非常睿智的王子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	had	listened	to	all	his	brothers	had	to	say	about	the	sound	of
他	有	听着	到	全部	他的	兄弟	有	到	说	关于	这	声音	的

[wɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,

wings	they	had	heard	,
翅膀	他们	有	听到	,

他听了所有兄弟们讲述他们听到的翅膀飞过的声音，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] ,

and	how	the	sound	had	put	them	to	sleep	,
和	如何	这	声音	有	放	他们	到	睡觉	,

以及这声音是如何让他们昏昏欲睡的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] [-]

and	before	he	went	into	the	garden	he	stuffed	his	ears	with	cotton	[	14	]
和	前	他	去	进入	这	花园	他	填充	他的	耳朵	和	棉布	[	-	]

进花园之前，他用棉花塞住了耳朵[14]

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

so	that	he	could	hear	nothing	.
所以	那	他	可以	听到	没有什么	.

所以他什么也听不见。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Then	he	placed	himself	near	the	tree	and	began	his	watch	.
然后	他	放置	他自己	靠近	这	树	和	开始	他的	手表	.

然后他走到树旁，开始守夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [bɪ'gæn] ,

As	soon	as	it	was	dark	the	sound	of	beating	wings	began	,
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	这	声音	的	殴打	翅膀	开始	,

天黑之后，就听到了翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

and	the	sound	drew	nearer	and	nearer	,
和	这	声音	画	更近	和	更近	,

声音越来越近，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	the	prince	did	not	hear	it	because	of	the	cotton	in	his	ears	.
但	这	王子	做过	不是	听到	它	因为	的	这	棉布	在	他的	耳朵	.

但王子因为耳朵里塞着棉花，所以没有听到。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]['goʊldən] ['piːhen] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Then	a	light	appeared	in	the	sky	,	and	seven	golden	peahens	flew	into	the	garden
然后	一个	光	出现	在	这	天空	,	和	七	金的	雌孔雀	飞翔	进入	这	花园

.

:

.

随后，天空中出现了一道光芒，七只金色的雌孔雀飞进了花园。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

They	shone	so	that	all	the	place	was	lit up	as	though	by	the	light	of	day	.
他们	闪耀	所以	那	全部	这	地方	曾是	点燃向上	作为	尽管	经过	这	光	的	天	.

它们闪闪发光，照亮了整个地方，如同白昼一般。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːhen] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Six	of	the	peahens	settled	on	the	branches	of	the	apple	tree	and	began	to
六	的	这	雌孔雀	定居	在	这	分支	的	这	苹果	树	和	开始	到

[ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['æplz] ,

shake	down	the	apples	,
摇	向下	这	苹果	,

六只雌孔雀落在苹果树的枝头，开始摇晃树枝，把苹果摇下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['evər]

but	the	seventh	changed	into	the	most	beautiful	princess	the	prince	had	ever
但	这	第七	已更改	进入	这	最多	美丽的	公主	这	王子	有	曾经

[siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

seen	in	all	his	life	.
已见	在	全部	他的	生活	.

但第七个却变成了王子一生中见过的最美丽的公主。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː]

Her	hair	was	like	a	golden	cloud	about	her	;	her	eyes	were	as	blue
她	头发	曾是	喜欢	一个	金的	云	关于	她	;	她	眼睛	是	作为	蓝色的

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,

as	the	sky	,
作为	这	天空	,

她的头发像金色的云朵一样环绕着她；她的眼睛像天空一样湛蓝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	from	head	to	foot	she	was	dressed	all	in	cloth	of	gold	.
和	从	头	到	脚	她	曾是	穿着	全部	在	布	的	金子	.

她从头到脚都穿着金丝织成的衣服。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	began	to	gather	up	the	fruit	that	the	others	shook	down	to	her	,
她	开始	到	收集	向上	这	水果	那	这	其他的	摇晃	向下	到	她	,

她开始捡起其他人抖落到她手里的水果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['niːðər] [stɜːr][nɔːr] [spiːk] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	for	awhile	the	prince	could	neither	stir	nor	speak	for	wonder	of	her
和	为了	一会儿	这	王子	可以	两者都不	搅拌	也不	说话	为了	想知道	的	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

王子一时之间既动弹不得，也说不出话来，因为他被她的美貌深深震撼了。

[ðen] [-]

Then	[	15	]
然后	[	-	]

然后[15]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he	took	the	cotton	from	his	ears	,	and	went	over	to	her	,
他	采取	这	棉布	从	他的	耳朵	,	和	去	超过	到	她	,

他从耳朵上取下棉花，走到她身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	began	to	talk	to	her	and	ask	her	who	she	was	.
和	开始	到	讲话	到	她	和	问	她	WHO	她	曾是	.

然后开始和她说话，问她是谁。

[æt; ət][fɜːrst] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	first	when	the	princess	saw	him	she	was	frightened	,
在	第一的	什么时候	这	公主	锯	他	她	曾是	害怕	,

公主初见他时，感到害怕。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['pi:hen] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔtɚz]

but	presently	she	told	him	that	she	and	the	six	peahens	were	the	daughters
但	目前	她	讲述	他	那	她	和	这	六	雌孔雀	是	这	女儿们

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [lɪvd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

of	a	king	who	lived	far	away	,
的	一个	国王	WHO	居住地	远的	离开	,

但随后她告诉他，她和那六只雌孔雀是远方一位国王的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['oʊvər]['sev(ə)n] ['si:z] ,

and	that	they	had	flown	over	seven	mountains	and	over	seven	seas	,
和	那	他们	有	飞行	超过	七	山脉	和	超过	七	海域	,

他们飞越了七座山，越过了七大洋。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

all	for	the	love	of	the	golden	apples	.
全部	为了	这	爱	的	这	金的	苹果	.

一切都是为了那金苹果。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

She	also	told	him	that	by	day	she	and	her	sisters	lived	in	a	beautiful
她	还	讲述	他	那	经过	天	她	和	她	姐妹	居住地	在	一个	美丽的

['pleʒər] ['pæləs] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

pleasure	palace	their	father	had	built	for	them	,
乐趣	宫殿	他们的	父亲	有	建造	为了	他们	,

她还告诉他，白天她和姐妹们住在父亲为她们建造的一座美丽的宫殿里。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['pi:hen] , [ænd; ənd] [flu:] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	when	night	came	they	changed	themselves	into	peahens	,	and	flew	about	the
但	什么时候	夜晚	来了	他们	已更改	他们自己	进入	雌孔雀	,	和	飞翔	关于	这

[wɜ:rld] [wer'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

world	wherever	they	chose	.
世界	无论	他们	选择	.

但夜幕降临时，它们就变成了雌孔雀，自由自在地飞遍世界各地。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] ,

After	a	while	the	day	began	to	break	,
后	一个	尽管	这	天	开始	到	休息	,

过了一会儿，天开始亮了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:hen] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]

and	then	the	princess	changed	herself	into	a	peahen	again	,	and	she	and
和	然后	这	公主	已更改	她自己	进入	一个	孔雀	再次	,	和	她	和

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [flu:] [ə'weɪ] ,

her	sisters	flew	away	,
她	姐妹	飞翔	离开	,

然后公主又变成了一只孔雀，她和她的姐妹们飞走了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] .

but	she	left	with	the	prince	three	of	the	golden	apples	she	had	gathered	.
但	她	左边	和	这	王子	三	的	这	金的	苹果	她	有	聚集	.

但她把采摘的三颗金苹果留给了王子。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['æplz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

The	prince	returned	to	the	palace	and	gave	the	apples	to	his	father	,
这	王子	返回	到	这	宫殿	和	给予	这	苹果	到	他的	父亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [-]

and	the	king	[	16	]
和	这	国王	[	-	]

王子回到宫殿，把苹果交给他的父亲和国王[16]

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	delighted	at	the	sight	of	them	.
曾是	高兴极了	在	这	视线	的	他们	.

看到他们，我欣喜不已。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [stiːlz] [ðem; ðəm] ?

“	And	did	you	find	out	who	it	is	that	steals	them	?
”	和	做过	你	寻找	出去	WHO	它	是	那	偷窃	他们	?

“你查出是谁偷的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [prɪns] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

Instead	of	answering	him	,	the	prince	managed	to	put	him	off	,
反而	的	回答	他	,	这	王子	管理	到	放	他	离开	,

王子没有回答他，而是设法把他支开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .

and	the	next	night	he	said	he	would	watch	in	the	garden	again	.
和	这	下一个	夜晚	他	说	他	会	手表	在	这	花园	再次	.

第二天晚上，他说他还要再去花园里看。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	the	same	thing	happened	.
然后	这	相同的	事物	发生	.

然后同样的事情再次发生。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['piːhen] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][sɪks] [ə'laɪt] [ɪn]

He	stopped	his	ears	with	cotton	,	the	seven	peahens	arrived	and	six	alighted	in
他	停止	他的	耳朵	和	棉布	,	这	七	雌孔雀	到达的	和	六	下车	在

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他用棉花塞住耳朵，七只雌孔雀飞来，其中六只落在树上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə]

but	the	seventh	became	a	beautiful	princess	,	and	came	across	the	garden	to
但	这	第七	成为	一个	美丽的	公主	,	和	来了	穿过	这	花园	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但第七个却变成了一位美丽的公主，穿过花园来到他身边。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌn'stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

Then	the	prince	unstopped	his	ears	and	they	talked	together	until	daybreak	,
然后	这	王子	势不可挡	他的	耳朵	和	他们	谈话	一起	直到	拂晓	,

于是王子拔出耳塞，他们便一直交谈到天亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

when	she	flew	away	with	her	sisters	,	and	this	time	,	as	before	,
什么时候	她	飞翔	离开	和	她	姐妹	,	和	这	时间	,	作为	前	,

当她和姐妹们一起飞走时，这一次，也和以前一样，

[ʃiː; ʃi] [left] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

she	left	three	of	the	apples	with	him	.
她	左边	三	的	这	苹果	和	他	.

她给他留下了三个苹果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈæplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

As	soon	as	it	was	morning	the	prince	carried	the	apples	to	his	father	,
作为	很快	作为	它	曾是	早晨	这	王子	携带	这	苹果	到	他的	父亲	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

天一亮，王子就把苹果带给了他的父亲，现在，

[ˈweðər] [ɔːr][noʊ] ,

whether	or	no	,
无论	或者	不	,

无论是否如此，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈevri]

the	king	would	have	him	say	who	it	was	who	came	into	the	garden	every
这	国王	会	有	他	说	WHO	它	曾是	WHO	来了	进入	这	花园	每一个

[naɪt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [fruːt] .

night	to	steal	the	fruit	.
夜晚	到	偷	这	水果	.

国王要他说出是谁每晚都到花园里偷果子。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	prince	was	obliged	to	tell	his	story	,	but	when	he	said	it	was
这	王子	曾是	有义务	到	告诉	他的	故事	,	但	什么时候	他	说	它	曾是

['sev(ə)n]['goʊldən] ['piːhen] [-]

seven	golden	peahens	[	17	]
七	金的	雌孔雀	[	-	]

王子不得不讲述他的故事，但当他说那是七只金孔雀[17]

[ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] ['æplz] ,

that	stole	the	apples	,
那	偷窃	这	苹果	,

偷苹果的人

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] ['skersli]

and	that	they	were	the	daughters	of	a	great	king	his	father	would	scarcely
和	那	他们	是	这	女儿们	的	一个	伟大的	国王	他的	父亲	会	几乎

[bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

believe	him	.
相信	他	.

而他父亲几乎不会相信，她们是一位伟大国王的女儿。

[ðə; ði] ['brʌðərz] , [tuː] , [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

The	brothers	,	too	,	laughed	him	to	scorn	,	for	they	were	very	jealous	of
这	兄弟	,	也	,	笑了	他	到	轻蔑	,	为了	他们	是	非常	嫉妒的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

兄弟俩也嘲笑他，因为他们非常嫉妒他。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['stɔːri] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] .

“	This	is	a	strange	story	,	”	they	cried	,	“	and	it	certainly	cannot	be	true	.
“	这	是	一个	奇怪的	故事	,	”	他们	哭	,	“	和	它	当然	不能	是	真的	.

“这是一个奇怪的故事，”他们喊道，“这肯定不是真的。”

['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [ɔːr][juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Either	you	are	trying	to	deceive	us	,	or	you	fell	asleep	and	dreamed	it	all	.
任何一个	你	是	尝试	到	欺骗	我们	,	或者	你	跌倒	睡着了	和	梦见	它	全部	.

”
”
”

你要么是在骗我们，要么就是睡着了做梦。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈbrʌðər] ,

“	It	is	all	certainly	true	,	”	answered	the	youngest	brother	,
”	它	是	全部	当然	真的	,	”	回答	这	最小的	兄弟	,

“这一切都是真的，”最小的弟弟回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ˈgoʊldən] [ˈæplz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	and	there	are	the	three	golden	apples	to	prove	it	.	”
”	和	那里	是	这	三	金的	苹果	到	证明	它	.	”

“还有那三个金苹果可以证明这一点。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [pruːf] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	They	are	no	proof	,	”	answered	the	others	.
”	他们	是	不	证明	,	”	回答	这	其他的	.

“那并不能证明什么。”其他人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [kiːp] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt]

“	If	you	would	have	us	believe	you	,	keep	watch	in	the	garden	again	to	-	night
“	如果	你	会	有	我们	相信	你	,	保持	手表	在	这	花园	再次	到	-	夜晚

,

,

,

“如果你想让我们相信你，今晚就再在花园里守夜吧。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʌmz] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [her] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]

and	when	the	princess	comes	cut	a	lock	of	her	golden	hair	and	keep	it
和	什么时候	这	公主	来	切	一个	锁	的	她	金的	头发	和	保持	它

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

to	show	to	us	.
到	展示	到	我们	.

等公主来了，剪下一缕金发，留着给我们看。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

When	we	see	that	then	we	will	believe	you	.
什么时候	我们	看	那	然后	我们	将要	相信	你	.

当我们看到这一点时，我们就会相信你。

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

”	At	first	the	prince	would	not	consent	to	do	this	,
”	在	第一的	这	王子	会	不是	同意	到	做	这	,

“起初王子并不同意这样做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [əˈgriːd] ,

but	they	were	so	urgent	that	he	finally	agreed	,
但	他们	是	所以	紧迫的	那	他	最后	同意	,

但他们的请求非常紧急，他最终还是答应了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ]

and	when	he	went	into	the	garden	he	took	a	pair	of	sharp	scissors	with
和	什么时候	他	去	进入	这	花园	他	采取	一个	一对	的	锋利的	剪刀	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他进花园的时候，随身带着一把锋利的剪刀。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['goʊldən] ['piːhen] [fluː] [-]

After	a	time	the	golden	peahens	flew	[	18	]
后	一个	时间	这	金的	雌孔雀	飞翔	[	-	]

过了一段时间，金孔雀飞走了[18]

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

into	the	garden	,	and	after	the	youngest	sister	had	changed	into	a	princess	,
进入	这	花园	,	和	后	这	最小的	姐姐	有	已更改	进入	一个	公主	,

走进花园，最小的妹妹变成了公主之后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɔːl] [naɪt] .

she	and	the	prince	talked	together	all	night	.
她	和	这	王子	谈话	一起	全部	夜晚	.

她和王子彻夜长谈。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [prɪns] [ˈmænɪdʒd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,

When	she	was	about	to	go	the	prince	managed	,	without	being	seen	,
什么时候	她	曾是	关于	到	去	这	王子	管理	,	没有	存在	已见	,

当她正要离开时，王子设法在不被人看见的情况下.....

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

to	take	hold	of	a	lock	of	her	hair	and	cut	it	off	.
到	拿	抓住	的	一个	锁	的	她	头发	和	切	它	离开	.

抓住她的一缕头发，剪下来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl]

No	sooner	had	he	done	this	,	however	,	than	the	princess	gave	a	sorrowful
不	很快	有	他	完毕	这	,	然而	,	比	这	公主	给予	一个	悲伤

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

然而，他刚一这么做，公主就发出了一声悲伤的哭声。

“ [əˈlæs] , [əˈlæs] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Alas	,	alas	!	”	said	she	,
“	唉	,	唉	!	”	说	她	,

“唉，唉！”她说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

“	If	you	had	only	been	patient	for	a	little	while	longer	all	would	have	gone
“	如果	你	有	仅有的	到过	病人	为了	一个	小的	尽管	更长	全部	会	有	已消失

[wel] .

well	.
出色地	.

“如果你再耐心等待一段时间，一切都会顺利的。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] [fərˈevər] ,

Now	I	must	go	away	forever	,
现在	我	必须	去	离开	永远	,

现在我必须永远离开，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ənˈles] [juː; jʊ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd]

and	you	will	never	see	me	again	unless	you	journey	over	the	seven	seas	and
和	你	将要	绝不	看	我	再次	除非	你	旅行	超过	这	七	海域	和

['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['maʊntnz] [tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː] .

over	the	seven	mountains	to	seek	me	.
超过	这	七	山脉	到	寻找	我	.

除非你跨越七大洋、翻越七座山来寻找我，否则你将永远不会再见到我。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːhen] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Then	she	changed	into	a	peahen	,	and	flew	away	with	the	others	.
”	然后	她	已更改	进入	一个	孔雀	,	和	飞翔	离开	和	这	其他的	.

“然后她变成了一只雌孔雀，和其他孔雀一起飞走了。”

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ,

The	prince	was	filled	with	despair	at	the	thought	that	he	had	lost	her	,
这	王子	曾是	已填	和	绝望	在	这	想法	那	他	有	丢失的	她	,

王子一想到自己失去了她，就感到无比绝望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

for	he	loved	her	so	well	that	he	did	not	know	how	he	could	live	without
为了	他	喜爱	她	所以	出色地	那	他	做过	不是	知道	如何	他	可以	居住	没有

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为他太爱她了，以至于他不知道没有她自己该怎么活下去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [-]

In	the	morning	his	father	and	his	brothers	[	19	]
在	这	早晨	他的	父亲	和	他的	兄弟	[	-	]

早上，他的父亲和他的兄弟们[19]

[keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

came	to	seek	him	in	the	garden	,
来了	到	寻找	他	在	这	花园	,

来到花园里寻找他，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	when	they	saw	the	lock	of	golden	hair	they	were	obliged	to	believe
和	什么时候	他们	锯	这	锁	的	金的	头发	他们	是	有义务	到	相信

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他们看到那缕金发时，他们不得不相信他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪ'nʌf] .

and	they	could	not	wonder	enough	.
和	他们	可以	不是	想知道	足够的	.

他们百思不得其解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪnses] .

But	the	young	prince	saddled	his	horse	and	set	out	in	search	of	his	princess	.
但	这	年轻的	王子	鞍	他的	马	和	放	出去	在	搜索	的	他的	公主	.

但年轻的王子给马备好鞍，出发去寻找他的公主。

[ɑːn][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] ,

On	he	went	and	on	he	went	,
在	他	去	和	在	他	去	,

他继续走啊走，

[ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi][roʊd][hiː; hi] [æskt] [ðoʊz] [hiː; hi][met] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

and	everywhere	he	rode	he	asked	those	he	met	whether	they	had	seen
和	到处	他	骑	他	问	那些	他	遇见	无论	他们	有	已见

['sev(ə)n]['goʊldən] ['piːhen] ,

seven	golden	peahens	,
七	金的	雌孔雀	,

他骑马所到之处，都会询问遇到的每个人是否见过七只金孔雀。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	no	one	could	tell	him	anything	about	them	.
但	不	一	可以	告诉	他	任何事物	关于	他们	.

但没有人能告诉他任何关于他们的信息。

[æt; ət] [læst] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːniːd] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['oʊvər]['sev(ə)n] ['siːz] ,

At	last	after	he	had	journeyed	over	seven	mountains	,	and	over	seven	seas	,
在	最后的	后	他	有	旅程	超过	七	山脉	,	和	超过	七	海域	,

最后，在他翻越七座山，渡过七大洋之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] ,

he	came	to	a	palace	that	stood	beside	a	lake	,
他	来了	到	一个	宫殿	那	站立	旁	一个	湖	,

他来到一座湖边的宫殿，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [lɪvd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

and	in	this	palace	lived	an	enchantress	queen	and	her	daughter	.
和	在	这	宫殿	居住地	一个	女巫	女王	和	她	女儿	.

这座宫殿里住着一位女巫女王和她的女儿。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

He	knocked	at	the	door	and	when	the	queen	came	to	see	who	was	there
他	敲门	在	这	门	和	什么时候	这	女王	来了	到	看	WHO	曾是	那里

[hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [æskt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['goʊldən]

he	once	more	asked	whether	she	could	tell	him	anything	of	the	seven	golden
他	一次	更多的	问	无论	她	可以	告诉	他	任何事物	的	这	七	金的

['pi:hen] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

peahens	who	were	the	daughters	of	a	king	.
雌孔雀	WHO	是	这	女儿们	的	一个	国王	.

他敲了敲门，当王后出来查看是谁时，他又一次问她是否能告诉他关于七只金孔雀的事，那七只金孔雀是一位国王的女儿。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] ,

“	Oh	,	yes	,	that	I	can	,	”	answered	the	queen	,
”	哦	,	是的	,	那	我	能	,	”	回答	这	女王	,

“哦，是的，我可以，”女王回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv] [-]

“	and	if	you	are	in	search	of	them	you	have	[	20	]
”	和	如果	你	是	在	搜索	的	他们	你	有	[	-	]

“如果你正在寻找它们，你就有[20]

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][goʊ] .

not	much	further	to	go	.
不是	很多	更远	到	去	.

不远了。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] ['wɑ:tʃɪz] [ðem; ðəm]

Every	morning	they	come	to	bathe	in	this	lake	,	and	anyone	who	watches	them
每一个	早晨	他们	来	到	洗澡	在	这	湖	,	和	任何人	WHO	手表	他们

[kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] .

can	see	them	.
能	看	他们	.

每天早上他们都会来这个湖里洗澡，任何向他们看的人都能看到他们。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][set] [aʊt]

”	When	the	prince	heard	this	he	was	filled	with	joy	and	would	have	set	out
”	什么时候	这	王子	听到	这	他	曾是	已填	和	喜悦	和	会	有	放	出去

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌns] ,

for	the	lake	at	once	,
为了	这	湖	在	一次	,

“王子听了这话，非常高兴，恨不得立刻动身前往湖边。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] , ['si:ɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

but	the	queen	,	seeing	how	young	and	handsome	he	was	,
但	这	女王	,	看到	如何	年轻的	和	英俊的	他	曾是	,

但女王看到他如此年轻英俊，

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] .

begged	him	to	come	in	and	rest	for	awhile	.
乞求	他	到	来	在	和	休息	为了	一会儿	.

恳求他进来休息一会儿。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] ['æftər] [ði:z] ['sev(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ?

“	Why	do	you	follow	after	these	seven	princesses	?
”	为什么	做	你	跟随	后	这些	七	公主们	?

“你为何跟随这七位公主？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .
" My daughter is a princess , too , and a beautiful girl .
" 我的 女儿 是 一个 公主 , 也 , 和 一个 美丽的 女孩 .

"我的女儿也是个公主，一个漂亮的女孩。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɜːr; hər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr]
If you can take a fancy to her you shall marry her and live here
如果 你 能 拿 一个 想要 到 她 你 将 结婚 她 和 居住 这里
[ænd; ənd]['æftər][aɪ][daɪ] [ðɪs] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .
and after I die this palace and all that is in it shall be yours .
和 后 我 死 这 宫殿 和 全部 那 是 在 它 将 是 你的 .

如果你喜欢她，你就娶她，住在这里。我死后，这座宫殿和里面的一切都将归你。

" [ðə; ði] [prɪns] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,
" The prince , however , would not listen to this ,
" 这 王子 , 然而 , 会 不是 听 到 这 ,

然而，王子却不肯听从这些劝告。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['goʊldən] ['piːhen] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
for he loved the golden peahen princess with all his heart , and her
为了 他 喜爱 这 金的 孔雀 公主 和 全部 他的 心 , 和 她
[ə'loʊn] [wʊd] [hiː; hi] ['mæri] .
alone would he marry .
独自的 会 他 结婚 .

因为他全心全意地爱着金孔雀公主，他只愿娶她为妻。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
When the queen found that he was not to be persuaded she pretended to
什么时候 这 女王 成立 那 他 曾是 不是 到 是 被说服 她 假装 到
[fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
fall in with his wishes .
落下 在 和 他的 愿望 .

当女王发现他执意不肯妥协时，她假装顺从了他的意愿。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][send]
" Very well , " said she , " it shall be as you desire , but let me send
" 非常 出色地 , " 说 她 , " 它 将 是 作为 你 欲望 , 但 让 我 发送
['sʌmwʌn] [-]
someone [21]
某人 [-]

"很好，"她说，"就按你的意愿办吧，但我派个人去[21]。"

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
with you to show you the way to the lake .
和 你 到 展示 你 这 方式 到 这 湖 .

陪你一起去湖边。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" The prince thanked her , and she called a servant to go with him ,
" 这 王子 谢谢 她 , 和 她 称为 一个 仆人 到 去 和 他 ,

王子向她道谢，她便叫来一个仆人陪他一起去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] [ə; eɪ]

but	before	they	set	out	she	took	the	servant	aside	and	gave	him	privately	a
但	前	他们	放	出去	她	采取	这	仆人	旁边	和	给予	他	私下	一个

[smɔːl] [per] [ʌv; əv] [ˈbeloʊz] .

small	pair	of	bellows	.
小的	一对	的	风箱	.

但在他们出发之前，她把仆人拉到一边，私下给了他一副小风箱。

“ [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	When	you	reach	the	lake	,	”	said	she	,
”	什么时候	你	抵达	这	湖	,	”	说	她	,

“当你到达湖边时，”她说，

“ [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [get] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [bloʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

“	take	an	opportunity	to	get	behind	the	prince	and	blow	upon	the	back	of
”	拿	一个	机会	到	得到	在后面	这	王子	和	吹	之上	这	后退	的

[hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbeloʊz] .

his	neck	with	these	bellows	.
他的	脖子	和	这些	风箱	.

“找机会走到王子身后，用这些风箱对着他的后颈吹气。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [wel] .

If	you	do	this	I	will	reward	you	well	.
如果	你	做	这	我	将要	报酬	你	出色地	.

如果你这么做，我会好好奖励你。

” [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt]

”	The	servant	promised	to	obey	her	and	then	he	and	the	prince	set	out
”	这	仆人	承诺	到	服从	她	和	然后	他	和	这	王子	放	出去

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

“仆人答应服从她，然后他和王子一起出发了。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]

When	they	reached	the	shore	the	prince	sat	down	on	some	rocks	to	watch	for
什么时候	他们	达到	这	支撑	这	王子	卫星	向下	在	一些	岩石	到	手表	为了

[ðə; ði] [ˈpiːhen] ,

the	peahens	,
这	雌孔雀	,

他们到达岸边后，王子坐在几块岩石上，等待雌孔雀的出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [gɑːt] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bluː] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	the	servant	got	back	of	him	and	blew	upon	his	neck	with	the
但	这	仆人	得到	后退	的	他	和	吹	之上	他的	脖子	和	这

[ˈbeloʊz] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [prɪns] [fel] [əˈsliːp] .

bellows	and	immediately	the	prince	fell	asleep	.
风箱	和	立即地	这	王子	跌倒	睡着了	.

但仆人走到他身后，用风箱对着他的脖子吹气，王子立刻就睡着了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈgoʊldən] [ˈpiːhen] [keɪm]

Presently	there	was	a	light	in	the	sky	and	the	seven	golden	peahens	came
目前	那里	曾是	一个	光	在	这	天空	和	这	七	金的	雌孔雀	来了

[ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

flying	and	alighted	upon	the	borders	of	the	lake	.
飞行	和	下车	之上	这	边界	的	这	湖	.

这时，天空中出现了一道亮光，七只金色的雌孔雀飞来，落在了湖边。

[sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [beɪð] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɪts] [-]

Six	of	them	began	to	bathe	themselves	in	its	[	22	]
六	的	他们	开始	到	洗澡	他们自己	在	它是	[	-	]

他们六个开始用它的[22]洗澡

['wɔːtərz][bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wʌn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪnses] .

waters	but	the	seventh	one	changed	into	a	princess	.
水	但	这	第七	一	已更改	进入	一个	公主	.

七湖之中，第七个变成了公主。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'res]

She	came	over	to	the	prince	and	began	to	call	to	him	and	caress
她	来了	超过	到	这	王子	和	开始	到	称呼	到	他	和	抚摸

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她走到王子身边，开始呼唤他，抚摸他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

but	she	could	not	awaken	him	from	his	sleep	.
但	她	可以	不是	觉醒	他	从	他的	睡觉	.

但她却无法叫醒他。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['piːhen] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sed]

After	a	time	the	peahens	came	up	from	the	water	,	and	the	princess	said
后	一个	时间	这	雌孔雀	来了	向上	从	这	水	,	和	这	公主	说

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

to	the	servant	,
到	这	仆人	,

过了一会儿，雌孔雀们从水里浮上来，公主对仆人说：

“ [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [wen] [hiː; hi][ə'weɪkənz] [twaɪs] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] .

“	Tell	your	master	when	he	awakens	twice	more	will	I	come	but	never	again	.
“	告诉	你的	掌握	什么时候	他	觉醒	两次	更多的	将要	我	来	但	绝不	再次	.

“告诉你的主人，当他醒来两次时，我还会来，但绝不再来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [fluː] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

”	Then	she	and	the	others	all	flew	away	together	.
”	然后	她	和	这	其他的	全部	飞翔	离开	一起	.

然后她和其他人一起飞走了。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd]

When	the	prince	awoke	and	found	that	the	princess	had	been	there	and
什么时候	这	王子	醒来	和	成立	那	这	公主	有	到过	那里	和

[hæd; həd][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ,

had	tried	in	vain	to	awaken	him	,
有	尝试	在	徒劳	到	觉醒	他	,

王子醒来后发现公主曾来过，并且徒劳地试图叫醒他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

he	was	ready	to	die	with	grief	and	disappointment	.
他	曾是	准备好	到	死	和	悲伤	和	失望	.

他已做好带着悲伤和失望死去的准备。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

However	,	she	would	return	the	next	day	,
然而	,	她	会	返回	这	下一个	天	,

然而，她第二天就回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]

and	he	determined	he	would	be	there	watching	for	her	and	that	this
和	他	决定	他	会	是	那里	观看	为了	她	和	那	这

[taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

time	he	would	not	by	any	means	allow	himself	to	fall	asleep	.
时间	他	会	不是	经过	任何	方法	允许	他自己	到	落下	睡着了	.

他下定决心要守在那里看着她，而且这一次他绝不会让自己睡着。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt]

So	**the**	**next**	**morning**	**he**	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**again**	**,**	**and**	**the**	**servant**
所以	这	下一个	早晨	他	慌忙	向下	到	这	湖	再次	,	和	这	仆人

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

went	**with**	**him**	**,**
去	和	他	,

第二天早上，他又匆匆赶到湖边，仆人也和他一起去了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] ,

but	**before**	**they**	**left**	**the**	**castle**	**the**	**queen**	**gave**	**the**	**servant**	**the**	**pair**	**of**	**bellows**	**,**
但	前	他们	左边	这	城堡	这	女王	给予	这	仆人	这	一对	的	风箱	,

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**23**	**]**
和	[	-	]

但在他们离开城堡之前，王后把那对风箱送给了仆人，并且[23]

[beɪd] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nek] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer]

bade	**him**	**blow**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**the**	**prince's**	**neck**	**when**	**he**	**was**	**not**	**aware**
巴德	他	吹	之上	这	后退	的	这	王子的	脖子	什么时候	他	曾是	不是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

吩咐他趁王子不注意，朝王子后颈吹一口气。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

They	**reached**	**the**	**lake**	**,**
他们	达到	这	湖	,

他们到达了湖边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

and	**the**	**prince**	**would**	**not**	**sit**	**down**	**for**	**he**	**feared**	**he**	**might**	**fall**	**asleep**	**again**	**,**
和	这	王子	会	不是	坐	向下	为了	他	害怕	他	可能	落下	睡着了	再次	,

王子不敢坐下，因为他害怕自己会再次睡着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bloʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek]

but	**the**	**servant**	**managed**	**to**	**get**	**back**	**of**	**him**	**and**	**blow**	**upon**	**his**	**neck**
但	这	仆人	管理	到	得到	后退	的	他	和	吹	之上	他的	脖子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] .

with	**the**	**bellows**	**.**
和	这	风箱	.

但仆人设法绕到他身后，用风箱对着他的脖子吹气。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [prɪns] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Then	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**the**	**prince**	**sank**	**down**	**in**	**a**	**deep**	**sleep**	**.**
然后	,	在	尽管如此	的	他自己	这	王子	沉没	向下	在	一个	深的	睡觉	.

然后，王子不由自主地沉沉睡去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['piːhen] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ,

Presently	**the**	**peahens**	**came**	**flying**	**,**
目前	这	雌孔雀	来了	飞行	,

这时，雌孔雀飞了过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**as**	**before**	**the**	**youngest**	**sister**	**came**	**over**	**to**	**the**	**prince**	**and**	**began**	**to**
和	作为	前	这	最小的	姐姐	来了	超过	到	这	王子	和	开始	到

[kɔːl][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] ,

call	**and**	**caress**	**him**	**,**
称呼	和	抚摸	他	,

和以前一样，最小的妹妹走到王子身边，开始呼唤他、抚摸他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [slept] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	he	still	slept	on	in	spite	of	her	.
但	他	仍然	睡着了	在	在	尽管如此	的	她	.

但他还是不顾她的反对继续睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	she	turned	to	the	servant	and	said	to	him	,
然后	她	转向	到	这	仆人	和	说	到	他	,

然后她转过身对仆人说：

“ [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [wen] [hiː; hi][ə'weɪkənz] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] ,

“ Tell	your	master	when	he	awakens	that	once	more	will	I	come	and	never	again	,
” 告诉	你的	掌握	什么时候	他	觉醒	那	一次	更多的	将要	我	来	和	绝不	再次	,

“当你的主人醒来时，告诉他我将只来一次，以后再也不会来了。”

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [kʌts] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː]

but	unless	he	cuts	the	head	of	the	nail	from	the	body	he	will	never	see
但	除非	他	削减	这	头	的	这	指甲	从	这	身体	他	将要	绝不	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但除非他把钉头从钉子上剪下来，否则他永远也见不到我。

” [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [left] [hiː; hi]

” When	the	prince	awoke	and	heard	the	message	the	princess	had	left	he
” 什么时候	这	王子	醒来	和	听到	这	信息	这	公主	有	左边	他

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

understood	that	the	servant	had	deceived	him	,
理解	那	这	仆人	有	受骗	他	,

“王子醒来后，听到公主留下的消息，才明白仆人欺骗了他。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ment] [ən'les] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hiː; hi] [wʊd] ['nevər]

and	that	the	princess	meant	unless	he	destroyed	the	servant	he	would	never
和	那	这	公主	意思是	除非	他	损毁	这	仆人	他	会	绝不

[faɪnd][hɜːr; hər] .

find	her	.
寻找	她	.

公主的意思是，除非他杀了那个仆人，否则他永远也找不到她。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [-]

So	the	next	[	24	]
所以	这	下一个	[	-	]

所以接下来[24]

[deɪ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

day	when	they	started	out	together	the	prince	took	a	sharp	sword	with	him	.
天	什么时候	他们	开始	出去	一起	这	王子	采取	一个	锋利的	剑	和	他	.

他们一同出发的那天，王子随身携带了一把锋利的剑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	waited	until	they	were	out	of	sight	of	the	castle	,
他	等待	直到	他们	是	出去	的	视线	的	这	城堡	,

他等到他们完全消失在城堡的视线范围内才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	then	he	turned	and	cut	the	servant's	head	from	his	shoulders	and
和	然后	他	转向	和	切	这	仆人的	头	从	他的	肩膀	和

[went] [ɑːn] [daʊn] ,

went	on	down	,
去	在	向下	,

然后他转身砍下了仆人的头颅，继续往下走去。

[əˈloʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

alone	,	to	the	lake	.
独自的	,	到	这	湖	.

独自一人，来到湖边。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['sev(ə)n]

He	had	not	been	there	long	when	he	saw	a	light	,	and	heard	the	seven
他	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	他	锯	一个	光	,	和	听到	这	七

['piːhen] ['kʌmɪŋ] .

peahens	coming	.
雌孔雀	未来	.

他到那里没多久，就看到一道光，听到七只雌孔雀飞来的声音。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

No	sooner	had	they	alighted	than	the	seventh	one	changed	into	the	beautiful
不	很快	有	他们	下车	比	这	第七	一	已更改	进入	这	美丽的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

他们刚一下飞机，第七个人就变成了美丽的公主。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	she	saw	that	the	prince	was	awake	and	watching	for	her	,	she	was
什么时候	她	锯	那	这	王子	曾是	醒	和	观看	为了	她	,	她	曾是

[ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

overcome	with	joy	.
克服	和	喜悦	.

当她看到王子醒着，正在等着她时，她欣喜若狂。

“ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	we	shall	never	be	parted	again	,	”	she	said	,
“	现在	我们	将	绝不	是	分手了	再次	,	”	她	说	,

“现在我们再也不会分开了，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [oʊn] [dɪr]

“	but	you	shall	go	to	our	palace	with	me	and	be	my	own	dear
“	但	你	将	去	到	我们的	宫殿	和	我	和	是	我的	自己的	亲爱的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“但是你将和我一起去我们的宫殿，成为我亲爱的丈夫。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] ['piːkɑːk] ,

”	Then	she	changed	him	into	a	golden	peacock	,
”	然后	她	已更改	他	进入	一个	金的	孔雀	,

然后她把他变成了一只金色的孔雀。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['piːhen] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [əˈweɪ]

and	the	six	peahens	came	up	from	the	water	and	they	all	flew	away
和	这	六	雌孔雀	来了	向上	从	这	水	和	他们	全部	飞翔	离开

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

六只雌孔雀从水中飞来，一起飞走了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] ['pæləs] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]

On	and	on	they	went	until	they	came	to	the	pleasure	palace	the	king	had
在	和	在	他们	去	直到	他们	来了	到	这	乐趣	宫殿	这	国王	有

[bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] ,

built	for	his	daughters	,
建造	为了	他的	女儿们	,

他们继续前行，直到来到国王为女儿们建造的行宫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['goʊldən] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz] [-]

and	there	the	golden	peacock	was	[	25	]
和	那里	这	金的	孔雀	曾是	[	-	]

那里有一只金孔雀[25]

[tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːhen] [bɪ'keɪm] ['sev(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

changed	back	into	a	prince	,	and	the	peahens	became	seven	princesses	.
已更改	后退	进入	一个	王子	,	和	这	雌孔雀	成为	七	公主们	.

他变回了王子，而孔雀们变成了七位公主。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] ,

The	prince	was	married	to	the	youngest	one	,
这	王子	曾是	已婚	到	这	最小的	一	,

王子娶了最小的女儿。

[ə'mɪdst] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ðer; ðər] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

amidst	great	rejoicings	and	they	all	lived	there	happily	together	.
在……之中	伟大的	欢庆	和	他们	全部	居住地	那里	快乐地	一起	.

在一片欢腾之中，他们都幸福地生活在那里。

['evriθɪŋ] [went] ['dʒɔɪfəli] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Everything	went	joyfully	for	seven	months	,	and	then	the	princess	came	to	the
一切	去	欣喜地	为了	七	几个月	,	和	然后	这	公主	来了	到	这

[prɪns] [ænd; ənd] [sed] ,

prince	and	said	,
王子	和	说	,

一切都平静地持续了七个月，然后公主来到王子面前说：

“ [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,

“	My	dear	husband	,
“	我的	亲爱的	丈夫	,

“我亲爱的丈夫，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

the	time	has	now	come	when	my	sisters	and	I	must	go	to	pay	a	visit
这	时间	有	现在	来	什么时候	我的	姐妹	和	我	必须	去	到	支付	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

to	the	king	our	father	.
到	这	国王	我们的	父亲	.

现在，我和我的姐妹们必须去拜访我们的父亲——国王。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

You	cannot	go	with	us	,
你	不能	去	和	我们	,

你不能和我们一起去。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .

but	if	you	will	obey	what	I	am	about	to	tell	you	all	will	go	well	.
但	如果	你	将要	服从	什么	我	是	关于	到	告诉	你	全部	将要	去	出色地	.

但是，如果你听从我接下来要告诉你的话，一切都会顺利的。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

We	will	be	away	for	three	days	,
我们	将要	是	离开	为了	三	天	,

我们将外出三天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

and	during	that	time	the	palace	and	all	that	is	in	it	will	be	yours	.
和	期间	那	时间	这	宫殿	和	全部	那	是	在	它	将要	是	你的	.

在此期间，宫殿及其中的所有物品都将归你所有。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪkˈsept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈselər] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

You	may	go	where	you	please	except	into	the	third	cellar	that	is	over	beyond	the
你	可能	去	在哪里	你	请	除了	进入	这	第三	地窖	那	是	超过	超过	这

[ˈʌðər] .

others	.
其他的	.

除了位于其他地窖最远的第三个地窖之外，你可以去任何你想去的地方。

[ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ,

There	you	must	not	go	,
那里	你	必须	不是	去	,

你绝对不能去那里。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [əˈpɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

for	if	you	do	some	terrible	misfortune	will	certainly	come	upon	both	of	us	.
为了	如果	你	做	一些	糟糕的	不幸	将要	当然	来	之上	两个都	的	我们	.

因为如果你这样做，我们两个肯定都会遭遇可怕的不幸。

〞 [ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

〞	The	prince	promised	that	all	should	be	as	she	wished	,
〞	这	王子	承诺	那	全部	应该	是	作为	她	希望	,

王子承诺一切都会如她所愿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [fluː] [əˈweɪ] [təˈgeðər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] . [-]

and	then	she	and	her	sisters	flew	away	together	leaving	him	alone	.	[	26	]
和	然后	她	和	她	姐妹	飞翔	离开	一起	离开	他	独自的	.	[	-	]

然后她和她的姐妹们一起飞走了，留下他独自一人。[26]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv]

For	the	first	day	the	prince	did	not	go	near	the	cellar	and	scarcely	thought	of
为了	这	第一的	天	这	王子	做过	不是	去	靠近	这	地窖	和	几乎	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

第一天，王子没有靠近地窖，几乎没想起这件事。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

The	second	day	he	looked	to	see	where	it	was	,
这	第二	天	他	看起来	到	看	在哪里	它	曾是	,

第二天，他四处查看它在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] [tʃeɪnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd]

and	when	he	came	to	the	door	it	was	so	heavily	chained	and	bolted
和	什么时候	他	来了	到	这	门	它	曾是	所以	重度	连锁	和	螺栓连接

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	could	not	but	wonder	what	was	back	of	it	,
那	他	可以	不是	但	想知道	什么	曾是	后退	的	它	,

当他走到门口时，发现门被厚重的铁链和门闩锁得严严实实，不禁让他好奇门后究竟是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [wʌt]

and	the	third	day	he	could	think	of	nothing	but	the	cellar	and	what
和	这	第三	天	他	可以	思考	的	没有什么	但	这	地窖	和	什么

[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	in	it	.
曾是	在	它	.

第三天，他满脑子想的都是地窖和地窖里的东西。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

At	last	he	felt	that	come	what	might	he	must	see	what	treasure	it	was
在	最后的	他	毛毡	那	来	什么	可能	他	必须	看	什么	宝藏	它	曾是

[ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [lɔkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] .

that	was	kept	locked	away	behind	that	door	.
那	曾是	保留	已锁定	离开	在后面	那	门	.

他最终觉得，无论如何，他都必须看看那扇锁着的门后究竟藏着什么宝藏。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ðə; ði] [boʊlts] [ænd; ənd] [baːz] ;

He	went	down	to	it	again	and	began	to	unfasten	the	bolts	and	bars	;
他	去	向下	到	它	再次	和	开始	到	解开	这	螺栓	和	酒吧	;

他又走下去，开始解开螺栓和横杆；

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [fel] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]

the	last	one	fell	and	he	opened	the	door	and	stepped	inside	and	looked
这	最后的	一	跌倒	和	他	打开	这	门	和	步	里面	和	看起来

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

最后一个门倒了，他打开门走了进去，环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	nothing	there	to	see	but	a	great	chest	with	holes	bored	in	the
那里	曾是	没有什么	那里	到	看	但	一个	伟大的	胸部	和	孔	无聊的	在	这

[lɪd] ,

lid	,
盖	,

那里除了一个盖子上钻了几个洞的大箱子之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [naɪn] ['bændz] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

and	bound	about	with	nine	bands	of	iron	.
和	边界	关于	和	九	乐队	的	铁	.

并用九条铁带捆绑。

[ðə; ði] [prɪns] [stɛərd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ,

The	prince	stared	and	wondered	,
这	王子	凝视	和	想知道	,

王子凝视着，心中疑惑不解。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	while	he	still	stood	there	he	heard	a	groaning	sound	from	within	the
和	尽管	他	仍然	站立	那里	他	听到	一个	呻吟	声音	从	之内	这

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他仍然站在那里，突然听到胸腔里传来一声呻吟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , “ ['brʌðər] ,

and	a	voice	cried	,	“	Brother	,
和	一个	嗓音	哭	,	“	兄弟	,

一个声音喊道：“兄弟，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [tuː; tə] [wet] [maɪ] [pʊr] [maʊθ] . ” [-]

for	the	love	of	mercy	give	me	some	water	to	wet	my	poor	mouth	.	”	[	27	]
为了	这	爱	的	怜悯	给	我	一些	水	到	湿的	我的	贫穷的	嘴	.	”	[	-	]

看在上帝的份上，给我点水润润我可怜的嘴吧。”[27]

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [tɔːrd] [ðoʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

The	prince	was	always	pitiful	toward	those	in	trouble	,	and	as	soon	as	he
这	王子	曾是	总是	可怜	朝向	那些	在	麻烦	,	和	作为	很快	作为	他

[hɜːrd] [ðɪs] ,

heard	this	,
听到	这	,

王子一向怜悯那些身处困境的人，他一听到这件事，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd]

without	stopping	to	inquire	what	was	inside	of	the	chest	he	ran	and
没有	停止	到	查询	什么	曾是	里面	的	这	胸部	他	跑	和

[fetʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] .

fetched	a	cup	of	water	and	poured	it	through	one	of	the	holes	.
已获取	一个	杯子	的	水	和	倾倒	它	通过	一	的	这	孔	.

他没有停下来询问箱子里装的是什么，而是跑去拿了一杯水，从其中一个孔里倒了进去。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [saʊnd] ,

Scarcely	had	he	done	this	before	there	was	a	straining	sound	,
几乎	有	他	完毕	这	前	那里	曾是	一个	紧张	声音	,

他刚做完这个动作，就传来一声吃力的声音。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['bændz][bɜːrst] [ə'sʌndər] .

and	three	of	the	iron	bands	burst	asunder	.
和	三	的	这	铁	乐队	爆裂	分离	.

其中三根铁箍断裂了。

“ ['brʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet] [maɪ] [maʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .

“	Brother	,	that	was	scarcely	enough	to	wet	my	mouth	,	”	said	the	voice	inside	.
“	兄弟	,	那	曾是	几乎	足够的	到	湿的	我的	嘴	,	”	说	这	嗓音	里面	.

“兄弟，这点东西连舔舔嘴都不够，”内心的声音说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [kuːl] [maɪ] [θroʊt] .

“	For	the	love	of	mercy	give	me	another	cup	of	water	to	cool	my	throat	.
“	为了	这	爱	的	怜悯	给	我	其他	杯子	的	水	到	凉爽的	我的	喉	.

“看在上帝的份上，再给我一杯水来凉凉我的喉咙吧。”

” [ðə; ði] [prɪns] [ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]

”	The	prince	ran	and	fetched	the	water	and	poured	it	through	the	hole	in
”	这	王子	跑	和	已获取	这	水	和	倾倒	它	通过	这	洞	在

[ðə; ði][lɪd] ,

the	lid	,
这	盖	,

王子跑去打水，然后从盖子上的小孔倒了进去。

[ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['bændz][bɜːrst] [ə'sʌndər] .

and	now	three	more	of	the	iron	bands	burst	asunder	.
和	现在	三	更多的	的	这	铁	乐队	爆裂	分离	.

现在又有三根铁箍断裂了。

“ [mɔːr] ['wɔːtər] , ['brʌðər] ; [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	More	water	,	brother	;	more	,	for	the	love	of	mercy	,	”	cried	the	voice	.
“	更多的	水	,	兄弟	;	更多的	,	为了	这	爱	的	怜悯	,	”	哭	这	嗓音	.

“兄弟，再来点水；看在上帝的份上，再来点水吧！”那声音喊道。

“ [ðæt] [stɪl] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːrst] .

“	That	still	is	not	enough	to	quench	my	thirst	.
“	那	仍然	是	不是	足够的	到	淬火	我的	口渴	.

“但这仍然不足以解我的渴。”

” [ðə; ði] [prɪns] [fetʃt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,

”	The	prince	fetched	a	third	cup	of	water	and	poured	it	into	the	chest	,
”	这	王子	已获取	一个	第三	杯子	的	水	和	倾倒	它	进入	这	胸部	,

王子又取来第三杯水，倒进箱子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] [ðə; ði]['læst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [-]

and	now	with	a	sound	like	thunder	the	last	of	the	iron	[	28	]
和	现在	和	一个	声音	喜欢	雷	这	最后的	的	这	铁	[	-	]

现在，伴随着雷鸣般的巨响，最后一块铁[28]

['bændz][wɜːr; wər]['broʊkən] , [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [fluː] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['drægən] .

bands	were	broken	,	and	out	from	the	chest	flew	a	great	green	dragon	.
乐队	是	破碎的	,	和	出去	从	这	胸部	飞翔	一个	伟大的	绿色的	龙	.

束缚断裂，一条巨大的绿色巨龙从胸膛中飞了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['seləz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ræn]

It	flew	up	through	the	cellars	and	out	of	the	castle	,	and	the	prince	ran
它	飞翔	向上	通过	这	地窖	和	出去	的	这	城堡	,	和	这	王子	跑

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

它飞过地窖，飞出城堡，王子追了上去。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

The	seven	princesses	were	just	coming	home	,
这	七	公主们	是	只是	未来	家	,

七位公主正要回家，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['drægən] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

and	without	even	stopping	for	a	moment	the	dragon	caught	up	the	youngest
和	没有	甚至	停止	为了	一个	片刻	这	龙	捕捉	向上	这	最小的

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

one	in	his	claws	and	flew	away	with	her	,
一	在	他的	爪子	和	飞翔	离开	和	她	,

巨龙甚至没有停顿片刻，就用爪子抓住了最小的那个女孩，带着她飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [ræn]['æftər][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

and	the	prince	still	ran	after	them	shouting	like	one	distracted	.
和	这	王子	仍然	跑	后	他们	喊叫	喜欢	一	愣	.

王子仍然像心不在焉似的追着他们大喊。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] [prɪns] [ræn][ɑːn] ,

Even	after	the	dragon	had	disappeared	over	the	mountains	the	prince	ran	on	,
甚至	后	这	龙	有	消失	超过	这	山脉	这	王子	跑	在	,

即使巨龙消失在群山之后，王子仍然继续奔跑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rʌn] [hiː; hi] [wɔːkt] .

and	when	he	could	no	longer	run	he	walked	.
和	什么时候	他	可以	不	更长	跑步	他	步行	.

当他跑不动了，就只能走路。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

On	and	on	he	went	,	and	after	a	while	he	came	to	a	stream	,
在	和	在	他	去	,	和	后	一个	尽管	他	来了	到	一个	溪流	,

他继续往前走，过了一会儿，他来到一条小溪边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

and	in	a	hole	near	it	lay	a	small	fish	gasping	for	breath	.
和	在	一个	洞	靠近	它	躺	一个	小的	鱼	喘息	为了	气息	.

附近的一个洞里躺着一条小鱼，正艰难地呼吸着。

“ ['brʌðər] , ” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ;

“	Brother	,	”	it	cried	,	“	for	the	love	of	mercy	put	me	back	in	the	water	;
“	兄弟	,	”	它	哭	,	“	为了	这	爱	的	怜悯	放	我	后退	在	这	水	;

“兄弟，”它哭喊道，“看在仁慈的份上，把我放回水里吧；

[bʌt; bət][fɜːrst] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [skeɪlz] ,

but	first	take	one	of	my	scales	,
但	第一的	拿	一	的	我的	秤	,

但首先请拿走我的一个秤，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn] [niːd] [rʌb][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	if	you	are	ever	in	need	rub	it	and	call	upon	me	,
和	如果	你	是	曾经	在	需要	擦	它	和	称呼	之上	我	,

如果你需要帮助，就摩擦它并呼唤我。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	I	may	be	able	to	help	you	.
和	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

或许我能帮到你。

" [ðə; ði] [prɪns] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] , [-]

"	The	prince	stooped	and	took	up	the	fish	,	[	29	]
"	这	王子	弯腰	和	采取	向上	这	鱼	,	[	-	]

“王子弯下腰，拿起那条鱼[29]

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪni] [skeɪl]

but	before	he	put	it	back	in	the	water	he	took	from	it	a	tiny	scale
但	前	他	放	它	后退	在	这	水	他	采取	从	它	一个	微小的	规模

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] .

as	it	had	bade	him	.
作为	它	有	巴德	他	.

但在把它放回水中之前，他按照它的指示，取下了一片小鳞片。

[ðɪs] [skeɪl] [hiː; hi] [ræpt] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] [ə'gen] ,

This	scale	he	wrapped	carefully	in	his	handkerchief	,	and	journeyed	on	again	,
这	规模	他	包装	小心	在	他的	手帕	,	和	旅程	在	再次	,

他小心翼翼地用手帕包好这把秤，然后继续上路了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

leaving	the	fish	happy	at	being	again	in	the	stream	.
离开	这	鱼	快乐的	在	存在	再次	在	这	溪流	.

鱼儿们很高兴能再次回到溪流中。

['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ,

Later	on	he	came	to	a	forest	,
之后	在	他	来了	到	一个	森林	,

后来他来到了一片森林，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [leɪ] [ə; eɪ][fɑːks] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔː] [kɔːt] [ɪn]

and	under	some	bushes	lay	a	fox	whining	to	itself	with	its	paw	caught	in
和	在下面	一些	灌木丛	躺	一个	狐狸	抱怨	到	本身	和	它是	爪子	捕捉	在

[ə; eɪ][træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

灌木丛下躺着一只狐狸，它爪子被夹子夹住了，正独自呜咽着。

“ ['brʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

“	Brother	,	"	it	called	to	the	prince	as	soon	as	it	saw	him	,
"	兄弟	,	"	它	称为	到	这	王子	作为	很快	作为	它	锯	他	,

它一见到王子就喊道：“哥哥！”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mɜːrsi]['oʊpən] [ðɪs] [træp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] [friː] .

“	for	the	love	of	mercy	open	this	trap	and	let	me	go	free	.
"	为了	这	爱	的	怜悯	打开	这	陷阱	和	让	我	去	自由的	.

“看在仁慈的份上，打开这个陷阱，放我走吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈsʌkər] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

It	may	be	that	I	may	succor	you	in	a	time	of	need	.
它	可能	是	那	我	可能	救助	你	在	一个	时间	的	需要	.

或许在你需要帮助的时候，我能帮上你的忙。

〞 [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][praɪ][ˈoʊpən] [ðə; ði][træp] .

〞	The	prince	was	sorry	for	the	poor	animal	,	and	managed	to	pry	open	the	trap	.
〞	这	王子	曾是	对不起	为了	这	贫穷的	动物	,	和	管理	到	撬	打开	这	陷阱	.

王子怜悯这只可怜的动物，设法撬开了陷阱。

[ðə; ði][fɑːks] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

The	fox	thanked	him	,
这	狐狸	谢谢	他	,

狐狸向他道谢。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [θriː] [her] [frʌm; frəm][ɪts] [teɪl] .

and	before	it	ran	away	it	told	him	to	pull	three	hairs	from	its	tail	.
和	前	它	跑	离开	它	讲述	他	到	拉	三	头发	从	它是	尾巴	.

在它逃跑之前，它告诉他要从它的尾巴上拔三根毛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevər] [ɪn] [niːd] , [rʌb] [ðoʊz] [her] [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , 〞 [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

“	If	you	are	ever	in	need	,	rub	those	hairs	and	call	upon	me	,	〞	it	said	,
“	如果	你	是	曾经	在	需要	,	擦	那些	头发	和	称呼	之上	我	,	〞	它	说	,

“如果你需要帮助，就揉揉这些头发，呼唤我的名字，〞它说。

“ [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	and	wherever	I	am	I	will	hear	and	come	to	help	you	.
〞	和	无论	我	是	我	将要	听到	和	来	到	帮助	你	.

无论我在哪里，我都会听到你们的声音，并前来帮助你们。

〞 [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdʒɝːniːd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [-]

〞	The	prince	thanked	him	and	journeyed	on	,	and	in	the	depths	of	the	forest	he	came	upon	[	30	]
〞	这	王子	谢谢	他	和	旅程	在	,	和	在	这	深度	的	这	森林	他	来了	之上	[	-	]

王子谢过他，继续前行，在森林深处遇到了[30]

[ə; eɪ] [wʊlf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ɪts] [pɔː] .

a	wolf	which	was	caught	by	a	rock	that	had	fallen	on	its	paw	.
一个	狼	哪个	曾是	捕捉	经过	一个	岩石	那	有	倒下	在	它是	爪子	.

一只被掉落在爪子上的石头砸中的狼。

“ [help] , ['brʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , 〞 [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	Help	,	brother	,	for	the	love	of	mercy	,	〞	cried	the	wolf	.
“	帮助	,	兄弟	,	为了	这	爱	的	怜悯	,	〞	哭	这	狼	.

“救命啊，兄弟，看在仁慈的份上！〞狼喊道。

[ðə; ði] [prɪns] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][roʊl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɑːk] ,

The	prince	managed	to	roll	away	the	rock	,
这	王子	管理	到	卷	离开	这	岩石	,

王子设法挪开了石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [her] [frʌm; frəm][ɪts] [teɪl] .

and	when	the	wolf	found	it	was	free	it	gave	him	three	hairs	from	its	tail	.
和	什么时候	这	狼	成立	它	曾是	自由的	它	给予	他	三	头发	从	它是	尾巴	.

当狼发现自己重获自由后，便从尾巴上拔下三根毛给了他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn] [niːd] , [rʌb] [ðiːz] [her] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	are	ever	in	need	,	rub	these	hairs	and	call	upon	me	,	”	he	said	,
“	如果	你	是	曾经	在	需要	,	擦	这些	头发	和	称呼	之上	我	,	”	他	说	,

“如果你有需要，就揉揉这些头发，呼唤我的名字，”他说。

“ [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

“	and	wherever	I	am	I	will	come	and	help	you	.
“	和	无论	我	是	我	将要	来	和	帮助	你	.

无论我在哪里，我都会来帮助你。

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] ,

”	The	prince	thanked	him	and	journeyed	on	,
”	这	王子	谢谢	他	和	旅程	在	,

王子向他道谢后继续赶路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

and	before	long	he	came	out	of	the	forest	and	saw	before	him	a	great
和	前	长的	他	来了	出去	的	这	森林	和	锯	前	他	一个	伟大的

['kæs(ə)l] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

castle	that	stood	upon	a	mountain	.
城堡	那	站立	之上	一个	山	.

不久，他走出森林，看到眼前耸立着一座雄伟的城堡，它坐落在山顶上。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [roʊd] [ðə; ði]['drægən]

While	he	stood	there	looking	at	it	the	gate	opened	and	out	rode	the	dragon
尽管	他	站立	那里	寻找	在	它	这	门	打开	和	出去	骑	这	龙

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [koʊl] - [blæk] [hɔːrs] .

on	a	great	coal	-	black	horse	.
在	一个	伟大的	煤炭	-	黑色的	马	.

他站在那里看着它，这时大门开了，一条巨龙骑着一匹漆黑的骏马走了出来。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

Then	the	prince	knew	that	this	was	the	place	he	was	in	search	of	.
然后	这	王子	知道	那	这	曾是	这	地方	他	曾是	在	搜索	的	.

王子这才明白，这就是他要寻找的地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

He	waited	until	the	dragon	had	disappeared	,
他	等待	直到	这	龙	有	消失	,

他等到巨龙消失后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['entərd] [ɪn] ,

and	then	he	went	up	to	the	castle	and	entered	in	,
和	然后	他	去	向上	到	这	城堡	和	进入	在	,

然后他上了城堡，走了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd]

and	the	very	first	person	he	saw	was	his	own	dear	wife	sitting	alone	and
和	这	非常	第一的	人	他	锯	曾是	他的	自己的	亲爱的	妻子	坐着	独自的	和

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

他见到的第一个人，是他亲爱的妻子，她独自一人坐在那里哭泣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

As	soon	as	she	[	31	]
作为	很快	作为	她	[	-	]

她[31]一

[sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

saw	him	she	jumped	up	and	ran	into	his	arms	,
锯	他	她	跳了起来	向上	和	跑	进入	他的	武器	,

她看到他，立刻跳起来扑进他的怀里。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [ænd; ənd] [kə'rest] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ]

and	after	they	had	kissed	and	caressed	each	other	they	began	to	plan	how
和	后	他们	有	亲吻	和	被爱抚	每个	其他	他们	开始	到	计划	如何

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

they	could	escape	.
他们	可以	逃脱	.

他们互相亲吻爱抚之后，开始计划如何逃跑。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] ['sædəld] .

Out	in	the	stable	was	another	horse	,	and	this	the	prince	saddled	.
出去	在	这	稳定的	曾是	其他	马	,	和	这	这	王子	鞍	.

马厩里还有另一匹马，王子给它套上了马鞍。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	mounted	upon	it	and	took	the	princess	up	before	him	,
他	安装	之上	它	和	采取	这	公主	向上	前	他	,

他骑上马，把公主抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	then	they	rode	down	the	mountain	and	away	as	fast	as	they	could
和	然后	他们	骑	向下	这	山	和	离开	作为	快速地	作为	他们	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

然后他们策马下山，飞快地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

It	was	not	until	evening	that	the	dragon	returned	to	the	castle	,
它	曾是	不是	直到	晚上	那	这	龙	返回	到	这	城堡	,

直到傍晚，巨龙才返回城堡。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [nuː]

but	as	soon	as	he	came	in	and	found	the	princess	was	gone	he	knew
但	作为	很快	作为	他	来了	在	和	成立	这	公主	曾是	已消失	他	知道

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

但他一进来发现公主不见了，就知道发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] .

and	that	she	had	ridden	away	with	the	prince	.
和	那	她	有	骑	离开	和	这	王子	.

她和王子一起骑马离开了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	took	counsel	with	his	coal	-	black	horse	,	and	asked	it	,
然后	他	采取	法律顾问	和	他的	煤炭	-	黑色的	马	,	和	问	它	,

于是他与他那匹漆黑的马商量，问它：

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [raɪd]['æftər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɜːrst] ? ”

“	Shall	we	ride	after	them	at	once	,	or	shall	we	eat	and	drink	first	?	”
“	将	我们	骑	后	他们	在	一次	,	或者	将	我们	吃	和	喝	第一的	?	”

“我们是立刻追上去，还是先吃喝一下？”

“ [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɜːrst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

“	Let	us	eat	and	drink	first	,	”	answered	the	horse	,
“	让	我们	吃	和	喝	第一的	,	”	回答	这	马	,

“我们先吃喝吧，”马回答道。

“ [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	for	even	after	that	we	can	easily	catch	up	with	them	.
“	为了	甚至	后	那	我们	能	容易地	抓住	向上	和	他们	.

“即使在那之后，我们也能轻易追上他们。”

〞 [soʊ][ðə; ði]['drægən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ,

〞	So	the	dragon	sat	down	and	ate	and	drank	,
〞	所以	这	龙	卫星	向下	和	吃	和	喝	,

于是，龙坐下，吃喝起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd][roʊd]['æftər] [-]

and	then	he	mounted	his	steed	and	rode	after	[	32	]
和	然后	他	安装	他的	骏马	和	骑	后	[	-	]

然后他骑上马，跟了上去[32]

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] .

the	runaways	.
这	逃亡者	.

逃亡者。

[hiː; hi] [suːn] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ,

He	soon	caught	up	with	them	,	and	took	the	princess	from	the	prince	,
他	很快	捕捉	向上	和	他们	,	和	采取	这	公主	从	这	王子	,

他很快追上了他们，并从王子手中夺走了公主。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	set	her	on	his	own	horse	in	front	of	him	.
和	放	她	在	他的	自己的	马	在	正面	的	他	.

然后让她骑上他自己的马，站在他前面。

〝 [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

〝	This	one	time	I	will	spare	you	,	〞	he	said	to	the	prince	,
〝	这	一	时间	我	将要	空闲的	你	,	〞	他	说	到	这	王子	,

“这一次我就饶了你，”他对王子说。

〝 [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

〝	because	you	had	mercy	upon	me	when	I	was	a	prisoner	in	the	cellar	,
〝	因为	你	有	怜悯	之上	我	什么时候	我	曾是	一个	囚犯	在	这	地窖	,

“因为我被囚在地窖里的时候，你怜悯了我，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

but	if	you	ever	come	to	my	castle	again	I	will	certainly	destroy	you	.
但	如果	你	曾经	来	到	我的	城堡	再次	我	将要	当然	破坏	你	.

但是，如果你再胆敢踏入我的城堡，我一定会杀了你。

〞 [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

〞	Then	he	rode	back	home	again	faster	than	the	wind	,	carrying	the	princess	with	him	.
〞	然后	他	骑	后退	家	再次	快点	比	这	风	,	携带	这	公主	和	他	.

然后他骑着马，以比风还快的速度返回家乡，带着公主一起。

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	prince	waited	until	he	was	out	of	sight	,
这	王子	等待	直到	他	曾是	出去	的	视线	,

王子等到他消失在视线之外后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [luːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

and	then	he	turned	the	horse	loose	and	started	back	toward	the	castle	,
和	然后	他	转向	这	马	松动的	和	开始	后退	朝向	这	城堡	,

然后他放开马，朝城堡的方向走去。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['drægənz] [θret] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] ['prɪnses]

for	even	the	dragon's	threat	could	not	keep	him	away	from	his	dear	princess
为了	甚至	这	龙的	威胁	可以	不是	保持	他	离开	从	他的	亲爱的	公主

.

:

.

即使恶龙的威胁也无法阻止他回到心爱的公主身边。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'gen] [hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]

When	he	had	come	within	sight	of	the	castle	again	he	hid	himself	and
什么时候	他	有	来	之内	视线	的	这	城堡	再次	他	隐藏	他自己	和

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] .

waited	until	the	next	day	when	the	dragon	had	ridden	away	.
等待	直到	这	下一个	天	什么时候	这	龙	有	骑	离开	.

当他再次看到城堡时，他躲了起来，等到第二天巨龙骑马离开后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Then	he	went	up	to	the	castle	and	hunted	through	the	rooms	until	he
然后	他	去	向上	到	这	城堡	和	猎杀	通过	这	房间	直到	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

found	the	princess	.
成立	这	公主	.

然后他来到城堡，挨个房间寻找，直到找到公主。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [-]

When	she	saw	him	she	began	to	tremble	[	33	]
什么时候	她	锯	他	她	开始	到	颤抖	[	-	]

她一见到他就开始颤抖[33]

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

with	fear	and	wring	her	hands	.
和	害怕	和	拧	她	双手	.

她惊恐万分，双手不停地绞在一起。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] ?

“	Why	have	you	returned	?
“	为什么	有	你	返回	?

你为什么回来了?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['drægən][faindz][juː; jʊ] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə]

“	Do	you	not	remember	that	if	the	dragon	finds	you	here	he	will	tear	you	to
“	做	你	不是	记住	那	如果	这	龙	发现	你	这里	他	将要	撕	你	到

['piːsɪz] ? ”

pieces	?	”
件	?	”

“你难道忘了，如果恶龙在这里发现你，它会把你撕成碎片吗？”

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪr] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Listen	,	dear	one	,	”	said	the	prince	.
“	听	,	亲爱的	一	,	”	说	这	王子	.

“听着，亲爱的，”王子说道。

“ [aɪ] [wɪl] [haɪd] [maɪ'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

“	I	will	hide	myself	behind	the	curtains	,
“	我	将要	隐藏	我	在后面	这	窗帘	,

我会躲在窗帘后面，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['drægən] [kʌmz] [hoʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wer]

and	when	the	dragon	comes	home	you	must	find	out	from	him	where
和	什么时候	这	龙	来	家	你	必须	寻找	出去	从	他	在哪里

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [stiːd] ,

he	got	his	coal	-	black	steed	,
他	得到	他的	煤炭	-	黑色的	骏马	,

当巨龙回家时，你必须向他打听他那匹漆黑的坐骑是从哪里来的。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] ['nevər]

for	I	can	easily	see	that	unless	we	find	a	match	to	it	we	will	never
为了	我	能	容易地	看	那	除非	我们	寻找	一个	匹配	到	它	我们	将要	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

be	able	to	escape	from	him	.
是	有能力的	到	逃脱	从	他	.

因为我很容易看出，除非我们找到与之匹敌的对手，否则我们永远无法摆脱他。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

"	This	the	princess	agreed	to	do	,	and	they	talked	together	until	they	heard	the
"	这	这	公主	同意	到	做	,	和	他们	谈话	一起	直到	他们	听到	这

['drægən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

dragon	returning	,
龙	返回	,

“公主同意了，他们一起交谈，直到听到龙回来的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [hɪd] [hɪm'self] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

and	then	the	prince	hid	himself	back	of	the	curtains	.
和	然后	这	王子	隐藏	他自己	后退	的	这	窗帘	.

然后王子躲到了窗帘后面。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

When	the	dragon	came	in	the	princess	pretended	to	be	very	glad	to	see	him	,
什么时候	这	龙	来了	在	这	公主	假装	到	是	非常	高兴的	到	看	他	,

当巨龙进来时，公主假装很高兴见到他。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm]

and	at	this	he	was	delighted	,	for	always	before	she	had	met	him
和	在	这	他	曾是	高兴极了	,	为了	总是	前	她	有	遇见	他

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] .

with	tears	and	reproaches	.
和	眼泪	和	责备	.

他对此感到高兴，因为在此之前，她总是带着泪水和责备来见他。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

After	a	time	she	said	,	"	That	is	a	very	wonderful	horse	that	you	have	.
后	一个	时间	她	说	,	"	那	是	一个	非常	精彩的	马	那	你	有	.

过了一会儿，她说：“你有一匹非常棒的马。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ? " [-]

Do	you	suppose	there	is	another	one	like	it	in	all	the	world	?	"	[	34	]
做	你	认为	那里	是	其他	一	喜欢	它	在	全部	这	世界	?	"	[	-	]

你认为世界上还有第二个像这样的吗？[34]

“ [jes] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ,

“	Yes	,	"	said	the	dragon	,	“	there	is	one	and	only	one	,
“	是的	,	"	说	这	龙	,	“	那里	是	一	和	仅有的	一	,

“是的，”龙说，“只有一个，而且只有一个。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [stiːd] .

and	that	is	the	brother	of	my	steed	.
和	那	是	这	兄弟	的	我的	骏马	.

那是我坐骑的兄弟。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [stiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	The	princess	asked	him	where	this	wonderful	steed	was	to	be	found	,
"	这	公主	问	他	在哪里	这	精彩的	骏马	曾是	到	是	成立	,

公主问他这匹骏马在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

and	the	dragon	told	her	it	belonged	to	the	old	gray	woman	who	had
和	这	龙	讲述	她	它	属于	到	这	老的	灰色的	女士	WHO	有

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

but	one	eye	and	lived	at	such	and	such	a	place	.
但	一	眼睛	和	居住地	在	这样的	和	这样的	一个	地方	.

龙告诉她，这东西属于住在某某地方的那位只有一只眼睛的灰发老妇人。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['steɪb(ə)l] , " [ðə; ði]['drægən] [went] [ɑːn] ,

"	She	has	twelve	beautiful	horses	standing	in	her	stable	,	"	the	dragon	went	on	,
"	她	有	十二	美丽的	马匹	常设	在	她	稳定的	,	"	这	龙	去	在	,

"她的马厩里站着十二匹漂亮的骏马，"巨龙继续说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [stiːd] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	but	this	steed	is	none	of	them	.
"	但	这	骏马	是	没有任何	的	他们	.

但这匹马却不是它们中的任何一匹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['sɑːri] [næg] [ðæt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [stɔːl] ,

It	is	the	lean	and	sorry	nag	that	is	crowded	away	in	the	furthest	stall	,
它	是	这	倾斜	和	对不起	唠叨	那	是	挤	离开	在	这	最远	摊位	,

那匹瘦骨嶙峋、可怜兮兮的老马被挤在最远的马厩里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ,

and	no	one	to	look	at	it	would	think	it	worth	anything	,
和	不	一	到	看	在	它	会	思考	它	值得	任何事物	,

任何人看了都不会觉得它值钱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

but	all	the	same	it	is	the	brother	of	my	horse	,
但	全部	这	相同的	它	是	这	兄弟	的	我的	马	,

但不管怎样，它是我马的兄弟。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . "

and	to	the	full	as	good	as	he	is	.	"
和	到	这	满的	作为	好的	作为	他	是	.	"

他确实非常优秀。"

" [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][get] [ðæt] [hɔːrs] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	And	would	it	be	possible	for	anyone	to	get	that	horse	?	"	asked	the
"	和	会	它	是	可能的	为了	任何人	到	得到	那	马	?	"	问	这

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

"那么，任何人都有可能得到那匹马吗？"公主问道。

" ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] .

"	Possible	but	difficult	.
"	可能的	但	难的	.

"有可能，但很难。"

[ɪf] ['eniwʌn] [səːvz] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

If	anyone	serves	the	old	gray	woman	for	three	days	,
如果	任何人	服务	这	老的	灰色的	女士	为了	三	天	,

如果有人服侍那位灰发老妇人三天，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk]

and	during	that	time	is	able	to	fulfill	her	bidding	he	will	be	able	to	ask
和	期间	那	时间	是	有能力的	到	实现	她	投标	他	将要	是	有能力的	到	问

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] ;

his	own	reward	and	she	cannot	refuse	him	;
他的	自己的	报酬	和	她	不能	拒绝	他	;

在此期间，如果他能够满足她的要求，他就可以要求自己的回报，而她也无法拒绝他；

[ɪn] [ðæt] [wei] [kæn; kən][hiː; hi] [-]

in	that	way	can	he	[	35	]
在	那	方式	能	他	[	-	]

这样他就可以[35]

[geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] .

gain	possession	of	that	horse	and	in	no	other	.
获得	拥有	的	那	马	和	在	不	其他	.

只能拥有那匹马，不能拥有其他任何马。

" [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər]

"	The	prince	heard	all	this	behind	the	curtain	where	he	was	hidden	,	and	after
"	这	王子	听到	全部	这	在后面	这	窗帘	在哪里	他	曾是	隐	,	和	后

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“王子躲在帘子后面，听到了这一切，过了一会儿，

[wen] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

when	the	dragon	had	gone	to	sleep	he	stole	out	and	set	forth	in	search	of
什么时候	这	龙	有	已消失	到	睡觉	他	偷窃	出去	和	放	前进	在	搜索	的

[ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .

the	old	gray	woman	who	had	but	one	eye	.
这	老的	灰色的	女士	WHO	有	但	一	眼睛	.

当巨龙睡着后，他悄悄溜出去，出发去寻找那位只有一只眼睛的灰发老妇人。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

He	went	on	and	on	,
他	去	在	和	在	,

他滔滔不绝地说个不停。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [greɪ]

and	after	a	while	he	came	to	the	house	and	there	was	the	old	gray
和	后	一个	尽管	他	来了	到	这	房子	和	那里	曾是	这	老的	灰色的

['wʊmən] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

woman	herself	looking	out	of	the	window	.
女士	她自己	寻找	出去	的	这	窗户	.

过了一会儿，他来到房子前，只见那位灰发老妇人正从窗户往外看。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	knocked	at	the	door	,
他	敲门	在	这	门	,

他敲了敲门，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	when	she	opened	it	he	asked	whether	he	might	take	service	with	her
和	什么时候	她	打开	它	他	问	无论	他	可能	拿	服务	和	她

.

:
.

当她打开信时，他问她是否可以为他服务。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] ,
“ Yes , you may , ” answered the old gray woman ,
“ 是的 , 你 可能 , ” 回答 这 老的 灰色的 女士 ,

“是的，你可以，”老妇人回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [læd] [tuː; tə] [draɪv] [maɪ] [blæk] [mer] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ for I am in need of a stout lad to drive my black mare out to the
” 为了 我 是 在 需要 的 一个 肥硕 小伙子 到 驾驶 我的 黑色的 母马 出去 到 这
['pæstʃər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
pasture and keep her from running away .
牧场 和 保持 她 从 跑步 离开 .

“因为我需要一个身强力壮的小伙子来赶我的黑母马到牧场去，防止它跑掉。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [wʌt] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ænd; ənd]
If you can do this for three days you may ask what reward you choose and
如果 你 能 做 这 为了 三 天 你 可能 问 什么 报酬 你 选择 和
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ,
it shall be yours ,
它 将 是 你的 ,

如果你能坚持三天，你可以选择你想要的奖励，奖励将归你所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl]
but if you are not able to bring her home every evening your head shall
但 如果 你 是 不是 有能力的 到 带来 她 家 每一个 晚上 你的 头 将
[biː; bi] [kʌt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪk] . ” [-]
be cut from your shoulders and set upon a stake . ” [36]
是 切 从 你的 肩膀 和 放 之上 一个 赌注 . ” [-]

但如果你每天晚上不能把她带回家，你的头颅将被砍下，插在木桩上。”[36]

[ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
The prince agreed to this bargain , and the next morning , as soon as it
这 王子 同意 到 这 便宜货 , 和 这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz] [laɪt] ,
was light ,
曾是 光 ,

王子同意了这笔交易，第二天早上天一亮，

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [blæk] [mer] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] .
he drove the black mare out to the pasture .
他 驾驶 这 黑色的 母马 出去 到 这 牧场 .

他把那匹黑母马赶到牧场去。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [haʊ'evər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['mɛrz] [stɔːl] [ænd; ənd]
Before they started however the old woman went to the black mare's stall and
前 他们 开始 然而 这 老的 女士 去 到 这 黑色的 母马的 摊位 和
['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
whispered in her ear ,
低声说道 在 她 耳朵 ,

然而，在她们出发之前，老妇人走到黑母马的马厩前，在她耳边低语道：

“ [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][haɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ To - day you must change yourself into a fish and hide down in the
” 到 - 天 你 必须 改变 你自己 进入 一个 鱼 和 隐藏 向下 在 这
[striːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [læd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
stream for there the lad will never be able to find you .
溪流 为了 那里 这 小伙子 将要 绝不 是 有能力的 到 寻找 你 .

“今天你必须变成一条鱼，躲在溪流里，因为在那里，那孩子永远也找不到你。”

" [wen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mer] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn]

"	When	the	prince	reached	the	pasture	with	the	mare	he	determined	to	sit	upon
"	什么时候	这	王子	达到	这	牧场	和	这	母马	他	决定	到	坐	之上

[hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl] [deɪ] ,

her	back	all	day	,
她	后退	全部	天	,

"王子带着母马来到牧场后，决定整天都坐在马背上。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

for	if	he	did	that	he	was	sure	she	could	never	escape	from	him	.
为了	如果	他	做过	那	他	曾是	当然	她	可以	绝不	逃脱	从	他	.

因为如果他那样做，他确信她永远也无法逃离他。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['draʊziːə] [ænd; ənd] ['draʊziːə] ,

He	sat	there	for	a	long	time	,	but	he	grew	drowsier	and	drowsier	,
他	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	,	但	他	生长	更困倦	和	更困倦	,

他坐在那里很久，但却越来越困。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	at	last	he	fell	fast	asleep	.
和	在	最后的	他	跌倒	快速地	睡着了	.

最后他沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɔːltər] [stɪl] [ɪn]

When	he	awoke	he	was	seated	on	a	log	of	wood	with	the	halter	still	in
什么时候	他	醒来	他	曾是	坐着	在	一个	日志	的	木头	和	这	缰绳	仍然	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他醒来时发现自己坐在一根圆木上，手里还拿着缰绳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mer] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	mare	was	gone	.
和	这	母马	曾是	已消失	.

那匹母马不见了。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

The	prince	was	in	despair	,	but	suddenly	he	remembered	the	promise	the	little
这	王子	曾是	在	绝望	,	但	突然	他	记得	这	承诺	这	小的

[fɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .

fish	had	made	him	.
鱼	有	制成	他	.

王子感到绝望，但突然间，他想起了小鱼对他许下的承诺。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [-]

He	took	out	the	scale	which	[	37	]
他	采取	出去	这	规模	哪个	[	-	]

他拿出秤[37]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][hiː; hi][kraɪd] :

he	had	been	carrying	all	this	time	,	and	rubbing	it	gently	he	cried	:
他	有	到过	携带	全部	这	时间	,	和	擦	它	轻轻地	他	哭	:

他一直带着它，轻轻抚摸着它，哭着说：

" ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ɪf] [frend] [ɪn'diːd] ,

"	Little	fish	,	if	friend	indeed	,
"	小的	鱼	,	如果	朋友	的确	,

"小鱼儿，如果真是朋友的话，

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

Help	me	in	my	time	of	need	.
帮助	我	在	我的	时间	的	需要	.

在我最需要帮助的时候，请帮帮我。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [stʌk] [ɪts] [hed] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [striːm] [nɪr] [baɪ] .

"	Immediately	the	little	fish	stuck	its	head	up	from	a	stream	near	by	.
"	立即地	这	小的	鱼	卡住	它是	头	向上	从	一个	溪流	靠近	经过	.

“小鱼立刻从附近的小溪里探出头来。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['brʌðər] ?

“	What	can	I	do	to	help	you	,	brother	?
"	什么	能	我	做	到	帮助	你	,	兄弟	?

兄弟，我能为你做些什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	it	asked	.
"	它	问	.

它问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [blæk] [mer] [hæz; həz] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Can	you	tell	me	where	the	black	mare	has	gone	?	"	asked	the	prince	.
"	能	你	告诉	我	在哪里	这	黑色的	母马	有	已消失	?	"	问	这	王子	.

“你能告诉我那匹黑马去了哪里吗？”王子问道。

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪz]['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm]

“	Yes	;	she	has	changed	herself	into	a	fish	and	is	hiding	down	in	the	stream
"	是的	;	她	有	已更改	她自己	进入	一个	鱼	和	是	隐藏	向下	在	这	溪流

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“是的，她变成了一条鱼，正和我们一起躲在溪流里。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	do	not	trouble	yourself	about	that	.
但	做	不是	麻烦	你自己	关于	那	.

但你不必为此烦恼。

[dʒʌst] [straɪk] [ðə; ði]['hɔːltər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] , - [blæk] [mer] , [blæk] [mer] ,

Just	strike	the	halter	upon	the	ground	and	call	out	,	'	Black	mare	,	black	mare	,
只是	罢工	这	缰绳	之上	这	地面	和	称呼	出去	,	-	黑色的	母马	,	黑色的	母马	,

只需将缰绳拍打在地上，然后喊道：“黑母马，黑母马”，

[kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] . -

come	out	from	among	the	fishes	for	it	is	time	to	go	home	.	'
来	出去	从	之中	这	鱼	为了	它	是	时间	到	去	家	.	-

从鱼群中出来吧，该回家了。

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [beɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [mer]

"	The	prince	did	as	the	fish	bade	him	and	as	soon	as	the	black	mare
"	这	王子	做过	作为	这	鱼	巴德	他	和	作为	很快	作为	这	黑色的	母马

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk]

down	in	the	stream	heard	those	words	it	was	obliged	to	come	out	and	take
向下	在	这	溪流	听到	那些	字	它	曾是	有义务	到	来	出去	和	拿

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] [ə'gen] .

its	natural	shape	again	.
它是	自然的	形状	再次	.

“王子照鱼的吩咐做了，溪流中的黑马一听到这些话，就不得不出来，恢复了原本的模样。”

[ðə; ði] [-]

The	[	38	]
这	[	-	]

[38]

[prɪns] [ðen] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊd][ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

prince	then	mounted	upon	it	and	rode	it	home	.
王子	然后	安装	之上	它	和	骑	它	家	.

王子随后骑上马，返回了家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

When	they	reached	the	stable	the	old	gray	woman	was	on	the	watch	,
什么时候	他们	达到	这	稳定的	这	老的	灰色的	女士	曾是	在	这	手表	,

他们到达马厩时，发现那位灰发老妇人正在放哨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [haɪd][hɜːr; hər][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

and	she	could	scarcely	hide	her	rage	and	disappointment	at	finding	the
和	她	可以	几乎	隐藏	她	愤怒	和	失望	在	寻找	这

['sɜːrvɪŋ] [læd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mer] [hoʊm] .

serving	lad	had	managed	to	bring	the	black	mare	home	.
服务	小伙子	有	管理	到	带来	这	黑色的	母马	家	.

得知那个侍从小伙子竟然把那匹黑母马带回了家，她几乎无法掩饰自己的愤怒和失望。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

However	,	she	bade	him	go	to	the	kitchen	and	get	his	supper	,
然而	,	她	巴德	他	去	到	这	厨房	和	得到	他的	晚餐	,

然而，她吩咐他去厨房准备晚饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [blæk] [mer] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] .

and	she	followed	the	black	mare	to	the	stall	.
和	她	随后	这	黑色的	母马	到	这	摊位	.

她跟着那匹黑母马来到了马厩。

“ [juː; jʊ] [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ] ,

“	You	fool	,	”	she	cried	,	and	she	was	ready	to	beat	it	in	her	rage	,
“	你	傻子	,	”	她	哭	,	和	她	曾是	准备好	到	打	它	在	她	愤怒	,

“你这个蠢货！”她喊道，愤怒之下，她恨不得把它打死。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æz; əz][aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	why	did	you	not	hide	among	the	fishes	as	I	bade	you	?	”
“	为什么	做过	你	不是	隐藏	之中	这	鱼	作为	我	巴德	你	?	”

“你为什么不听从我的吩咐，躲藏在鱼群中呢？”

“ ['mɪstrəs] , [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mer] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Mistress	,	I	did	,	”	answered	the	mare	,	“	but	the	fishes	are	friends	of	the
“	情妇	,	我	做过	,	”	回答	这	母马	,	“	但	这	鱼	是	朋友们	的	这

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

“夫人，我照做了，”母马回答说，“但是鱼儿是小伙子的朋友。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] . ”

and	told	him	where	I	was	,	so	I	was	obliged	to	come	forth	.	”
和	讲述	他	在哪里	我	曾是	,	所以	我	曾是	有义务	到	来	前进	.	”

我告诉他我在哪里，所以我不得不出来。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tʃeɪndʒ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæk] .

“	To	-	morrow	,	change	yourself	into	a	fox	and	hide	among	the	pack	.
“	到	-	明天	,	改变	你自己	进入	一个	狐狸	和	隐藏	之中	这	盒	.

“明天，把自己变成一只狐狸，藏在狐群中。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

There	he	will	certainly	be	unable	to	find	you	.
那里	他	将要	当然	是	无法	到	寻找	你	.

在那里他肯定找不到你。

” ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

”	After	that	she	went	into	the	kitchen	where	the	lad	was	eating	his	supper	.
”	后	那	她	去	进入	这	厨房	在哪里	这	小伙子	曾是	吃	他的	晚餐	.

“之后她走进厨房，看到那个男孩正在吃晚饭。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [-]
“ Well , ” she said , “ you have done very [39]
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 你 有 完毕 非常 [-]

“嗯,”她说，“你做得非常[39]

[wel] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [haʊ] [θɪŋz]
well so far , but to - morrow is still another day , and we will see how things
出色地 所以 远的 , 但 到 - 明天 是 仍然 其他 天 , 和 我们 将要 看 如何 事物
[goʊ] [ðen] .
go then .
去 然后 .

目前为止一切顺利，但明天又是新的一天，我们再看看情况如何。

” [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [prɪns] [roʊd][ðə; ði] [blæk] [mer] [aʊt][tuː; tə] ['pæstʃər] ,
” On the morrow the prince rode the black mare out to pasture ,
” 在 这 明天 这 王子 骑 这 黑色的 母马 出去 到 牧场 ,

第二天，王子骑着那匹黑母马去牧场放牧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
and again he sat on her back so that she should not escape him .
和 再次 他 卫星 在 她 后退 所以 那 她 应该 不是 逃脱 他 .

他又一次坐在她背上，让她无法逃脱。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
After awhile he fell asleep in spite of himself ,
后 一会儿 他 跌倒 睡着了 在 尽管如此 的 他自己 ,

过了一会儿，他不知不觉地睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːltər]
and when he awoke he was sitting astride of a branch with the halter
和 什么时候 他 醒来 他 曾是 坐着 跨骑 的 一个 分支 和 这 缰绳
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

当他醒来时，他正骑在一根树枝上，手里拿着缰绳。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
At first the prince did not know what to do ; he was in despair .
在 第一的 这 王子 做过 不是 知道 什么 到 做 ; 他 曾是 在 绝望 .

王子起初不知所措，感到绝望。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
Then he remembered the promise the fox had made him .
然后 他 记得 这 承诺 这 狐狸 有 制成 他 .

然后他想起了狐狸曾向他许下的承诺。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He took the hairs and rubbed them between his fingers .
他 采取 这 头发 和 摩擦 他们 之间 他的 手指 .

他拿起那些毛发，用手指搓了搓。

“ ['lɪt(ə)l] [fɑːks] , [ɪf] [frend] [ɪn'diːd] ,
“ Little fox , if friend indeed ,
” 小的 狐狸 , 如果 朋友 的确 ,

“小狐狸，如果你真是我的朋友，

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,
Help me in my time of need ,
帮助 我 在 我的 时间 的 需要 ,

在我最需要帮助的时候，请帮帮我。

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [fɑːks] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Immediately	the	little	red	fox	came	running	out	of	the	wood	.
立即地	这	小的	红色的	狐狸	来了	跑步	出去	的	这	木头	.

小红狐立刻从树林里跑了出来。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] ?

“	What	would	you	have	of	me	,	brother	?
〞	什么	会	你	有	的	我	,	兄弟	?

兄弟，你想要我做什么?

〞 [hiː; hi] [æskt] . [-]

〞	he	asked	.	[	40	]
〞	他	问	.	[	-	]

“他问道。[40]

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [ˈwʊmənz] [blæk] [mer] [hæz; həz] [gɔːn] ? 〞

“	Can	you	tell	me	where	the	gray	woman's	black	mare	has	gone	?	〞
〞	能	你	告诉	我	在哪里	这	灰色的	女性的	黑色的	母马	有	已消失	?	〞

“你能告诉我那位灰衣女子的黑马去哪儿了吗? 〞

“ [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈænsər] .

“	That	is	easily	answered	.
〞	那	是	容易地	回答	.

“这个问题很容易回答。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ɪz][ˈhaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] .

She	has	changed	herself	into	a	fox	and	is	hiding	with	the	pack	.
她	有	已更改	她自己	进入	一个	狐狸	和	是	隐藏	和	这	盒	.

她变成了一只狐狸，躲藏在狐群中。

[straɪk] [ðə; ði][ˈhɔːltər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] : - [blæk] [mer] , [blæk] [mer] ,

Strike	the	halter	on	the	ground	and	call	out	:	'	Black	mare	,	black	mare	,
罢工	这	缰绳	在	这	地面	和	称呼	出去	:	-	黑色的	母马	,	黑色的	母马	,

用缰绳拍打地面，喊道：“黑母马，黑母马，

[kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . -

come	from	among	the	foxes	;	it	is	time	to	go	home	.	'
来	从	之中	这	狐狸	;	它	是	时间	到	去	家	.	-

狐狸们，你们该回家了。

〞 [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mer] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

〞	The	prince	did	as	he	was	told	and	as	soon	as	the	mare	heard	him
〞	这	王子	做过	作为	他	曾是	讲述	和	作为	很快	作为	这	母马	听到	他

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæk]

calling	to	her	in	this	way	she	was	obliged	to	come	out	from	the	pack
呼叫	到	她	在	这	方式	她	曾是	有义务	到	来	出去	从	这	盒

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [ʃeɪp] ,

and	take	her	real	shape	,
和	拿	她	真实的	形状	,

“王子照做了，母马一听到他这样呼唤她，就不得不从马群中出来，显露出她真正的模样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][roʊd][hɜːr; hər][hoʊm] .

and	the	prince	mounted	upon	her	back	and	rode	her	home	.
和	这	王子	安装	之上	她	后退	和	骑	她	家	.

于是王子骑上她的背，乘着她回了家。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ]

When	the	witch	saw	him	riding	back	to	the	house	she	ground	her	teeth	with
什么时候	这	巫婆	锯	他	骑术	后退	到	这	房子	她	地面	她	牙齿	和

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

女巫看见他骑马回家，气得咬牙切齿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

As	soon	as	she	had	sent	him	to	the	kitchen	she	went	out	to	the	black
作为	很快	作为	她	有	发送	他	到	这	厨房	她	去	出去	到	这	黑色的

['mɛrz] [stɔːl] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

mare's	stall	to	beat	it	.
母马的	摊位	到	打	它	.

她把那人支开去厨房后，就出去到黑母马的马厩去鞭打它。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [fɔksiz] ! [tuː; tə][ðə; ði] [fɔksiz] !

“	To	the	foxes	!	to	the	foxes	!
“	到	这	狐狸	!	到	这	狐狸	!

“去吧，狐狸！去吧，狐狸！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

That	was	what	I	told	you	,	”	she	cried	.
那	曾是	什么	我	讲述	你	,	”	她	哭	.

“我就是这么跟你说的，”她哭着说。

“ ['mɪstrəs] , [aɪ][dɪd] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mer] , “

“	Mistress	,	I	did	hide	among	them	as	you	bade	me	,	”	answered	the	mare	,	“
“	情妇	,	我	做过	隐藏	之中	他们	作为	你	巴德	我	,	”	回答	这	母马	,	“

[bʌt; bət] [ðɪs] [læd] [-]

but	this	lad	[	41	]
但	这	小伙子	[	-	]

“主人，我照您吩咐的躲在他们中间了，”母马回答说，“但是这个小伙子[41]

[ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . ”

is	a	friend	of	the	foxes	too	,	and	they	told	him	where	I	was	.	”
是	一个	朋友	的	这	狐狸	也	,	和	他们	讲述	他	在哪里	我	曾是	.	”

他也是狐狸的朋友，狐狸告诉他我在哪里。”

“ [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	Then	to	-	morrow	hide	among	the	wolves	,	”	said	the	old	woman	.
“	然后	到	-	明天	隐藏	之中	这	狼	,	”	说	这	老的	女士	.

“那么明天就躲到狼群里去吧。”老妇人说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .

“	He	will	certainly	never	look	for	you	there	.
“	他	将要	当然	绝不	看	为了	你	那里	.

“他肯定不会在那里找你。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .

”	The	next	day	it	was	the	same	thing	over	again	.
”	这	下一个	天	它	曾是	这	相同的	事物	超过	再次	.

第二天同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [prɪns] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['mɛrz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

The	prince	sat	on	the	mare's	back	so	that	she	should	not	escape	him	.
这	王子	卫星	在	这	母马的	后退	所以	那	她	应该	不是	逃脱	他	.

王子坐在母马背上，以免它逃脱。

['æftər] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

After	while	he	went	to	sleep	,	and	the	mare	slipped	away	from	him	,
后	尽管	他	去	到	睡觉	,	和	这	母马	滑倒了	离开	从	他	,

过了一会儿，他睡着了，那匹母马悄悄地从他身边溜走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlf] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self] .

but	this	time	it	was	into	a	wolf	she	changed	herself	.
但	这	时间	它	曾是	进入	一个	狼	她	已更改	她自己	.

但这一次，她把自己变成了狼。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ,

When	the	prince	awoke	he	was	in	despair	,
什么时候	这	王子	醒来	他	曾是	在	绝望	,

王子醒来时，感到绝望。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [wʌn] [frend] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

until	he	remembered	that	he	had	still	one	friend	to	help	him	.
直到	他	记得	那	他	有	仍然	一	朋友	到	帮助	他	.

直到他想起自己还有一个朋友可以帮助他。

[hiː; hi]['dʒentli] [rʌbd] [ðə; ði] [her] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

He	gently	rubbed	the	hairs	the	wolf	had	given	him	,	and	said	,
他	轻轻地	摩擦	这	头发	这	狼	有	给定	他	,	和	说	,

他轻轻地揉搓着狼给他的毛发，说道：

“ [kaɪnd] [greɪ] [wʊlf] , [ɪf] [frend] [ɪn'diːd] ,

“	Kind	gray	wolf	,	if	friend	indeed	,
”	种类	灰色的	狼	, 如果		朋友	的确	,

“善良的灰狼，如果真是朋友的话，

[help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

Help	me	in	my	time	of	need	.
帮助	我	在	我的	时间	的	需要	.

在我最需要帮助的时候，请帮帮我。

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [prɪns]

”	Immediately	the	wolf	came	galloping	out	of	the	wood	and	asked	the	prince
”	立即地	这	狼	来了	疾驰	出去	的	这	木头	和	问	这	王子

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

what	he	could	do	for	him	.
什么	他	可以	做	为了	他	.

“狼立刻从树林里飞奔而出，问王子有什么事需要他帮忙。”

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [-]

The	prince	told	him	how	he	had	been	set	[	42	]
这	王子	讲述	他	如何	他	有	到过	放	[	-	]

王子告诉他自己是如何被陷害的[42]

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [blæk] [mer] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ; “

to	watch	the	black	mare	and	had	gone	to	sleep	and	lost	her	;	“
到	手表	这	黑色的	母马	和	有	已消失	到	睡觉	和	丢失的	她	;	“

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

去照看那匹黑母马，结果睡着了，把她弄丢了；“现在，

” [sed] [hiː; hi] ,

”	said	he	,
”	说	他	,

他说道。

“ [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set]

“	I	fear	there	is	nothing	for	me	but	to	lose	my	head	and	have	it	set
”	我	害怕	那里	是	没有什么	为了	我	但	到	失去	我的	头	和	有	它	放

[ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊst] . ”

upon	a	post	.	”
之上	一个	邮政	.	”

“我恐怕除了被砍头示众之外，别无他路。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	**That**	**will**	**not**	**happen**	**yet**	**,**	”	**answered**	**the**	**wolf**	**.**
”	那	将要	不是	发生	然而	,	”	回答	这	狼	.

“那件事现在还不会发生，”狼回答道。

“ [ðə; ði] [mer] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæk] .

“	**The**	**mare**	**has**	**changed**	**herself**	**to**	**a**	**wolf**	**and**	**is**	**hiding**	**with**	**the**	**pack**	**.**
”	这	母马	有	已更改	她自己	到	一个	狼	和	是	隐藏	和	这	盒	.

“这匹母马已经变成了一匹狼，躲在狼群中。”

[straɪk] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd]

Strike	**the**	**halter**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**call**	**to**	**her**	**and**	**she**	**will**	**be**	**obliged**
罢工	这	缰绳	在	这	地面	和	称呼	到	她	和	她	将要	是	有义务

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

将缰绳跺在地上，呼唤她，她就会不得不过来。

” [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə] [kʌm] ,

”	**The**	**prince**	**did**	**as**	**he**	**was**	**told**	**and**	**called**	**to**	**the**	**mare**	**to**	**come**	**,**
”	这	王子	做过	作为	他	曾是	讲述	和	称为	到	这	母马	到	来	,

王子照着吩咐去做，唤来母马。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['riːəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**take**	**her**	**real**	**shape**	**and**	**come**	**out**	**to**	**him**	**.**
和	她	曾是	有义务	到	拿	她	真实的	形状	和	来	出去	到	他	.

她不得不显出真身，来到他面前。

[ðə; ði] [prɪns] [slɪpt] [ðə; ði] ['hɔːltər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [roʊd]

The	**prince**	**slipped**	**the**	**halter**	**over**	**her**	**head**	**,**	**sprang**	**upon**	**her**	**back**	**and**	**rode**
这	王子	滑倒了	这	缰绳	超过	她	头	,	弹簧	之上	她	后退	和	骑

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	**home**	**.**
她	家	.

王子把缰绳套在她头上，跳到她背上，骑着她回家了。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['wʊmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	**the**	**old**	**gray**	**woman**	**saw**	**him**	**coming**	**in**	**this**	**way**	**instead**	**of**	**upon**	**his**	**feet**	**,**
什么时候	这	老的	灰色的	女士	锯	他	未来	在	这	方式	反而	的	之上	他的	脚	,

当那位灰发老妇人看到他不是站着而是走着过来时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

she	**almost**	**burst**	**with**	**rage**	**.**
她	几乎	爆裂	和	愤怒	.

她几乎气得要爆炸了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

However	**,**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

然而，对此却无能为力。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [mʌst; məst] .

The	**lad**	**had**	**earned**	**his**	**wages**	**,**	**and**	**have**	**them**	**he**	**must**	**.**
这	小伙子	有	获得	他的	工资	,	和	有	他们	他	必须	.

这孩子挣了工资，他必须得到这些工资。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['wʊmən] . [-]

“	**And**	**what**	**is**	**it**	**you**	**will**	**choose**	**?**	”	**asked**	**the**	**old**	**gray**	**woman**	**.**	**[**	**43**	**]**
”	和	什么	是	它	你	将要	选择	?	”	问	这	老的	灰色的	女士	.	[	-	]

“那么，你会选择什么呢？”老灰发妇人问道。[43]

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pʊr] [næg] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [stɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	**Give**	**me**	**the**	**poor**	**nag**	**that**	**stands**	**in**	**the**	**furthest**	**stall**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**.**
”	给	我	这	贫穷的	唠叨	那	站立	在	这	最远	摊位	,	”	说	这	王子	.

“把站在最远马厩里的那匹可怜的老马给我，”王子说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ˈlʊkɪŋ] [biːst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

“	**It**	**is**	**but**	**a**	**sorry**	**looking**	**beast**	**,**	**but**	**I**	**will**	**be**	**content**	**with**	**that**	**,**
”	它	是	但	一个	对不起	寻找	兽	,	但	我	将要	是	内容	和	那	,

“它只是一头可怜的野兽，但我对此已经很满意了。”

” [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] .

”	**answered**	**the**	**prince**	**.**
”	回答	这	王子	.

“王子回答道。”

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

When	**the**	**old**	**woman**	**heard**	**that**	**she**	**turned**	**green**	**in**	**the**	**face**	**.**
什么时候	这	老的	女士	听到	那	她	转向	绿色的	在	这	脸	.

老妇人听了这话，脸色顿时变得青紫。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**offered**	**him**	**first**	**one**	**and**	**then**	**another**	**of**	**the**	**handsome**	**horses**	**in**	**her**
她	提供	他	第一的	一	和	然后	其他	的	这	英俊的	马匹	在	她

['steɪb(ə)l] ,

stable	**,**
稳定的	,

她先是给他提供了一匹马，然后又提供了一匹她马厩里漂亮的马。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**the**	**lad**	**would**	**have**	**none**	**of**	**them**	**.**
但	这	小伙子	会	有	没有任何	的	他们	.

但这孩子一个也不肯要。

[ðə; ði] [ˈsɑːri] [næg][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] ,

The	**sorry**	**nag**	**was**	**his**	**choice**	**and**	**it**	**alone**	**would**	**he**	**take**	**,**
这	对不起	唠叨	曾是	他的	选择	和	它	独自的	会	他	拿	,

那匹可怜的马是他的选择，他只会选择它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**in**	**the**	**end**	**the**	**old**	**woman**	**was**	**obliged**	**to**	**give**	**it**	**to**	**him**	**.**
和	在	这	结尾	这	老的	女士	曾是	有义务	到	给	它	到	他	.

最后，老妇人不得不把它给了他。

[hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	**rode**	**away**	**on**	**it**	**,**
他	骑	离开	在	它	,

他骑着它离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**it**	**was**	**not**	**the**	**old**	**gray**	**mother's**	**blessing**	**that**	**went**	**with**	**him**	**.**
和	它	曾是	不是	这	老的	灰色的	母亲的	祝福	那	去	和	他	.

而与他一同离去的，并非那位白发苍苍的老母亲的祝福。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**they**	**were**	**well**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**house**	**and**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**
什么时候	他们	是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	和	在	这	深度	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

当他们完全离开房子，进入森林深处时，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɜːri] [koʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

the	prince	alighted	and	taking	out	a	curry	comb	he	had	brought	with
这	王子	下车	和	采取	出去	一个	咖喱	梳子	他	有	带来	和

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ænd; ənd] ['kɜːri] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

him	he	began	to	rub	and	curry	the	horse	,
他	他	开始	到	擦	和	咖喱	这	马	,

王子下了马，拿出随身携带的梳毛梳，开始给马梳毛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

and	when	he	had	done	that	it	shone	like	burnished	silver	.
和	什么时候	他	有	完毕	那	它	闪耀	喜欢	抛光	银	.

当他这样做的时候，它像抛光过的银子一样闪闪发光。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægənz] ['kæs(ə)l] .

Then	he	mounted	again	and	rode	on	until	he	came	to	the	dragon's	castle	.
然后	他	安装	再次	和	骑	在	直到	他	来了	到	这	龙的	城堡	.

然后他又骑上马，一路骑行，直到来到龙的城堡。

[æz; əz] [suːn] [-]

As	soon	[	44	]
作为	很快	[	-	]

很快[44]

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

as	he	drew	near	,	the	princess	came	running	down	to	meet	him	,	for	the
作为	他	画	靠近	,	这	公主	来了	跑步	向下	到	见面	他	,	为了	这

['drægən] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

dragon	was	away	,
龙	曾是	离开	,

他走近时，公主跑下来迎接他，因为龙已经不见了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	she	had	been	watching	from	a	high	tower	and	had	seen	him
和	她	有	到过	观看	从	一个	高的	塔	和	有	已见	他

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她当时正站在高塔上观看，看到了他走过来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed]

He	took	her	up	on	the	saddle	before	him	and	turned	his	horse's	head
他	采取	她	向上	在	这	鞍	前	他	和	转向	他的	马匹	头

[ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] [tɔːrd]

and	rode	away	from	the	castle	even	faster	than	he	had	ridden	toward
和	骑	离开	从	这	城堡	甚至	快点	比	他	有	骑	朝向

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把她抱到前面的马鞍上，调转马头，飞快地离开了城堡，速度比他来时还要快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drægən] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

and	they	had	journeyed	far	before	the	dragon	returned	home	.
和	他们	有	旅程	远的	前	这	龙	返回	家	.

他们跋涉了很远的路，巨龙才回到家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [gɔːn] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

As	soon	as	he	reached	there	and	found	the	princess	gone	he	knew	what
作为	很快	作为	他	达到	那里	和	成立	这	公主	已消失	他	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他一赶到那里，发现公主不见了，就知道发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['æftər][ðem; ðəm] [naʊ] ,

Then	he	said	to	his	horse	,	“	Shall	we	follow	after	them	now	,
然后	他	说	到	他的	马	,	“	将	我们	跟随	后	他们	现在	,

然后他对他的马说：“我们现在跟上他们吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɜːrst] ? ”

or	shall	we	eat	and	drink	first	?	”
或者	将	我们	吃	和	喝	第一的	?	”

或者我们先吃点东西喝点东西?

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [miːt] [ɔːr] [drɪŋk] [naʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ,

“	We	have	no	time	for	meat	or	drink	now	,	”	answered	the	black	horse	,
“	我们	有	不	时间	为了	肉	或者	喝	现在	,	”	回答	这	黑色的	马	,

“我们现在没时间吃肉喝水了，”黑马回答道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,

“	and	it	will	be	all	I	can	do	to	overtake	them	,
“	和	它	将要	是	全部	我	能	做	到	超过	他们	,

“我将竭尽全力才能超越他们。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [raɪd] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] .

for	now	they	ride	my	own	brother	.
为了	现在	他们	骑	我的	自己的	兄弟	.

现在他们骑的是我亲弟弟。

” [ðen] [ðə; ði]['drægən] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [fluː] , ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]

”	Then	the	dragon	leaped	upon	his	horse	,	and	off	they	flew	,	faster	than	the
”	然后	这	龙	跳跃	之上	他的	马	,	和	离开	他们	飞翔	,	快点	比	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

“然后巨龙跃上马背，他们飞驰而去，速度比风还快。”

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] .

in	pursuit	of	the	prince	and	princess	.
在	追逐	的	这	王子	和	公主	.

追寻王子和公主的踪迹。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [-]

They	went	on	and	on	,	and	after	a	while	the	[	45	]
他们	去	在	和	在	,	和	后	一个	尽管	这	[	-	]

他们继续说了很久，过了一会儿[45]

['drægən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['swɪftər]

dragon	came	within	sight	of	them	,	for	though	the	white	horse	was	swifter
龙	来了	之内	视线	的	他们	,	为了	尽管	这	白色的	马	曾是	更迅捷

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,

than	the	wind	,
比	这	风	,

巨龙出现在他们眼前，因为尽管白马比风还快，

[tuː] , [hiː; hi] ['kærid] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] .

too	,	he	carried	double	and	so	could	not	go	at	his	highest	speed	.
也	,	他	携带	双倍的	和	所以	可以	不是	去	在	他的	最高	速度	.

而且，他负重两倍，所以无法以最高速度行进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第2/9页

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Nearer	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**dragon**	**and**	**his**	**steed**	**,**
更近	和	更近	来了	这	龙	和	他的	骏马	,

巨龙和它的坐骑越来越近了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][goʊ]['fæstər] ,

and	**the**	**prince**	**began**	**to**	**beg**	**and**	**plead**	**with**	**his**	**steed**	**to**	**go**	**faster**	**,**
和	这	王子	开始	到	求	和	恳求	和	他的	骏马	到	去	快点	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ,

but	**it**	**answered**	**,**
但	它	回答	,

于是王子开始恳求他的坐骑跑得更快，但坐骑却回答说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mæstər] ; ['oʊnli] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [wɪl]

“ **There**	**is**	**no**	**need**	**of**	**that**	**,**	**master**	**;**	**only**	**leave**	**everything**	**to**	**me**	**and**	**all**	**will**
“ 那里	是	不	需要	的	那	,	掌握	;	仅有的	离开	一切	到	我	和	全部	将要

[goʊ] [wel] .

go	**well**	**.**
去	出色地	.

“主人，不必如此；把一切都交给我，一切都会顺利的。”

” [ðen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði]

” **Then**	**the**	**black**	**horse**	**came**	**near**	**enough**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**he**	**called**	**after**	**the**
” 然后	这	黑色的	马	来了	靠近	足够的	到	说话	,	和	他	称为	后	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

“然后，那匹黑马走近到可以说话的程度，它朝另一匹马喊道：”

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [goʊ] ['sloʊər] , ['brʌðər] .

“ **For**	**mercy's**	**sake**	**go**	**slower**	**,**	**brother**	**.**
” 为了	怜悯的	清酒	去	慢点	,	兄弟	.

“看在上帝的份上，慢点开，兄弟。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [maɪ'self] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] . ”

I	**shall**	**kill**	**myself**	**running**	**after**	**you**	**.**	**”**
我	将	杀	我	跑步	后	你	.	”

我会拼了命追你。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['duːɪŋ] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

“ **There**	**is**	**no**	**need**	**of**	**your**	**doing**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**white**	**horse**	**.**
” 那里	是	不	需要	的	你的	正在做	那	,	”	回答	这	白色的	马	.

“你不必那样做，”白马回答道。

“ [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər] [hiːlz] [ænd; ənd][rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [ðæt] [sɪts][ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] .

“ **Throw**	**up**	**your**	**heels**	**and**	**rid**	**yourself**	**of**	**the**	**monster**	**that**	**sits**	**upon**	**your**	**back**	**.**
” 扔	向上	你的	高跟鞋	和	摆脱	你自己	的	这	怪物	那	坐着	之上	你的	后退	.

“甩掉压在你背上的怪物吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [tuː] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	**have**	**been**	**his**	**servant**	**too**	**long**	**as**	**it**	**is**	**.**
你	有	到过	他的	仆人	也	长的	作为	它	是	.

你为他效力的时间已经太长了。

" [wen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz]

"	When	the	black	horse	heard	this	he	began	to	plunge	and	kick	up	his	heels
"	什么时候	这	黑色的	马	听到	这	他	开始	到	暴跌	和	踢	向上	他的	高跟鞋

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [-]

so	that	the	dragon	was	thrown	from	his	back	and	falling	[	46	]
所以	那	这	龙	曾是	抛掷	从	他的	后退	和	坠落	[	-	]

“黑马听见这话，便开始猛冲，踢起后腿，把龙从背上甩了下来，摔倒在地[46]。”

[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

upon	a	rock	he	was	broken	to	pieces	.
之上	一个	岩石	他	曾是	破碎的	到	件	.

他摔在岩石上，碎成了碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

But	the	black	horse	came	up	to	his	brother	,
但	这	黑色的	马	来了	向上	到	他的	兄弟	,

但那匹黑马走到了他哥哥跟前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [set] [ðə; ði] ['prɪnses] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	the	prince	set	the	princess	upon	his	back	,
和	这	王子	放	这	公主	之上	他的	后退	,

于是王子将公主放在背上。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kept] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] [raɪd] .

while	he	himself	kept	the	white	horse	to	ride	.
尽管	他	他自己	保留	这	白色的	马	到	骑	.

而他自己则留着那匹白马骑乘。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʒɜːniːd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] ['pæləs] [təˈgeðər] ,

So	they	all	journeyed	back	to	the	pleasure	palace	together	,
所以	他们	全部	旅程	后退	到	这	乐趣	宫殿	一起	,

于是，他们一起返回了欢乐宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪks] ['sɪstər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

and	when	the	six	sisters	saw	them	there	were	great	rejoicings	,
和	什么时候	这	六	姐妹	锯	他们	那里	是	伟大的	欢庆	,

六姐妹见到他们，都非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [təˈgeðər] ['hæpɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [fərˈevər] ['æftər] . [-]

and	they	all	lived	together	happily	in	the	palace	forever	after	.	[	47	]
和	他们	全部	居住地	一起	快乐地	在	这	宫殿	永远	后	.	[	-	]

从此，他们都幸福地生活在宫殿里。[47]

- , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ʌv; əv]

MISHOSHA	,	THE	MAGICIAN	OF
-	,	这	魔术师	的

米肖沙，魔术师

[ðə; ði] [leɪk]

THE	LAKE
这	湖

湖

([frʌm; frəm] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['indiəns])

(	From	Tales	of	the	American	Indians	)
(	从	故事	的	这	美国人	印度人	)

（摘自《美国印第安人的故事》）

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [leɪk] [lɪvd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

UPON	the	borders	of	a	wide	and	lonely	lake	lived	an	Indian	with	his	wife
之上	这	边界	的	一个	宽的	和	孤独	湖	居住地	一个	印度	和	他的	妻子

[ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .

and	two	children	.
和	二	孩子们	.

在一片广阔而孤寂的湖泊边，住着一位印第安人和他的妻子以及两个孩子。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ,

Every	day	the	Indian	went	off	into	the	forest	in	search	of	game	,
每一个	天	这	印度	去	离开	进入	这	森林	在	搜索	的	游戏	,

每天，这位印第安人都会进森林去寻找猎物。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [sent] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ]

and	after	he	had	gone	the	woman	always	sent	the	two	boys	down	to	play
和	后	他	有	已消失	这	女士	总是	发送	这	二	男孩们	向下	到	玩

[baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

by	the	edge	of	the	lake	.
经过	这	边缘	的	这	湖	.

他走后，那女人总是让两个男孩到湖边去玩。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] [waɪl] [hɜːr; hər]

This	she	did	because	she	had	a	lover	who	came	to	visit	her	while	her
这	她	做过	因为	她	有	一个	情人	WHO	来了	到	访问	她	尽管	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ]

husband	was	away
丈夫	曾是	离开

她这样做是因为丈夫不在家时，她的情人来探望她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	she	was	afraid	if	her	children	saw	him	they	might	speak	of	him
和	她	曾是	害怕的	如果	她	孩子们	锯	他	他们	可能	说话	的	他

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] . [-]

before	their	father	.	[	48	]
前	他们的	父亲	.	[	-	]

她担心如果她的孩子们看到他，可能会在父亲面前谈论他。[48]

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

One	day	the	husband	came	back	from	his	hunting	earlier	than	usual	.
一	天	这	丈夫	来了	后退	从	他的	打猎	早些时候	比	通常	.

有一天，丈夫比平时更早地打猎回来了。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

He	heard	voices	in	the	lodge	and	stole	up	to	it	and	peeped	in	.
他	听到	声音	在	这	小屋	和	偷窃	向上	到	它	和	偷窥	在	.

他听到小屋里有说话声，便悄悄地走过去往里窥视。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

There	he	saw	a	strange	man	sitting	with	his	wife	and	talking	to	her	.
那里	他	锯	一个	奇怪的	男人	坐着	和	他的	妻子	和	说	到	她	.

他看到一个陌生男人和他的妻子坐在一起，正在和她说话。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

The	Indian	was	so	angry	that	he	threw	the	game	down	before	the	door	,
这	印度	曾是	所以	生气的	那	他	扔	这	游戏	向下	前	这	门	,

印第安人非常生气，把游戏扔在了门前。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['nevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .

and	strode	off	into	the	forest	never	to	return	.
和	大步走	离开	进入	这	森林	绝不	到	返回	.

然后大步走进森林，再也没有回来。

[soʊ] ['saɪləntli] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]

So	silently	had	he	come	and	gone	that	his	wife	did	not	know	he	had
所以	默默	有	他	来	和	已消失	那	他的	妻子	做过	不是	知道	他	有

[bɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi]

been	there	until	she	came	out	and	saw	the	game	lying	near	the	door	where	he
到过	那里	直到	她	来了	出去	和	锯	这	游戏	说谎	靠近	这	门	在哪里	他

[hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	thrown	it	and	his	bow	and	arrows	beside	it	.
有	抛掷	它	和	他的	弓	和	箭头	旁	它	.

他来去无踪，以至于他的妻子直到出来看到他扔在门口的猎物以及旁边的弓箭时，才知道他来过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Then	she	was	frightened	,
然后	她	曾是	害怕	,

然后她感到害怕了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] .

for	she	thought	he	would	return	later	when	she	was	alone	and	beat	her	.
为了	她	想法	他	会	返回	之后	什么时候	她	曾是	独自的	和	打	她	.

因为她担心他会在她独自一人时回来殴打她。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

She	begged	her	lover	to	take	her	with	him	,
她	乞求	她	情人	到	拿	她	和	他	,

她恳求她的情人带她一起走，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,

and	as	he	was	willing	they	stole	away	together	,
和	作为	他	曾是	愿意的	他们	偷窃	离开	一起	,

既然他愿意，他们就一起偷偷溜走了。

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [left] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] .

with	not	a	thought	of	the	two	children	left	playing	down	by	the	lake	.
和	不是	一个	想法	的	这	二	孩子们	左边	玩耍	向下	经过	这	湖	.

他丝毫没有想到还有两个孩子在湖边玩耍。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]

After	some	time	had	passed	the	two	boys	tired	of	their	play	and	wondered
后	一些	时间	有	通过了	这	二	男孩们	疲劳的	的	他们的	玩	和	想知道

[waɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

why	their	mother	did	not	call	them	as	usual	.
为什么	他们的	母亲	做过	不是	称呼	他们	作为	通常	.

过了一会儿，两个男孩玩累了，他们纳闷为什么妈妈没有像往常一样叫他们。

[ðeɪ] [-]

They	[	49	]
他们	[	-	]

他们[49]

[gruː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

grew	hungry	and	at	last	came	up	to	the	lodge	for	food	.
生长	饥饿的	和	在	最后的	来了	向上	到	这	小屋	为了	食物	.

他饿了，最后来到旅馆找吃的。

[ðer; ðər] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

There	all	was	silent	and	deserted	.
那里	全部	曾是	沉默的	和	荒凉的	.

那里一片寂静，空无一人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [nɔːr] ['muːvmənt] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .

There	was	no	sound	nor	movement	except	among	the	leaves	overhead	.
那里	曾是	不	声音	也不	移动	除了	之中	这	树叶	开销	.

除了头顶树叶沙沙作响，周围一片寂静，没有一丝动静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

The	boys	called	aloud	,	but	there	was	no	answer	.
这	男孩们	称为	大声	,	但	那里	曾是	不	回答	.

男孩们大声呼喊，但无人应答。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] ,

Beside	the	door	still	lay	the	game	that	their	father	had	brought	,
旁	这	门	仍然	躺	这	游戏	那	他们的	父亲	有	带来	,

门边还放着他们父亲带来的游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [kʌt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	to	satisfy	their	hunger	the	older	brother	cut	some	pieces	from	it
和	到	满足	他们的	饥饿	这	老	兄弟	切	一些	件	从	它

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

and	cooked	them	at	the	fire	.
和	煮熟	他们	在	这	火	.

为了满足他们的饥饿，哥哥切下一些肉块，放在火上烤着吃。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

When	night	came	they	crept	into	a	corner	of	the	lodge	and	began	to	weep	.
什么时候	夜晚	来了	他们	悄悄地爬	进入	一个	角落	的	这	小屋	和	开始	到	哭泣	.

夜幕降临，他们躲进小屋的一个角落，开始哭泣。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .

They	knew	now	that	they	were	deserted	.
他们	知道	现在	那	他们	是	荒凉的	.

他们现在知道自己被遗弃了。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] .

After	this	the	two	brothers	lived	all	alone	.
后	这	这	二	兄弟	居住地	全部	独自的	.

此后，两兄弟便过上了孤独的生活。

[ðə; ði]['oʊldər] , - [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

The	older	,	Panigwun	knew	how	to	shoot	,
这	老	,	-	知道	如何	到	射击	,

年长的帕尼格温懂得如何射击。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː]

and	every	day	he	took	his	father's	bow	and	arrows	and	went	off	into
和	每一个	天	他	采取	他的	父亲的	弓	和	箭头	和	去	离开	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [geɪm] .

the	forest	for	game	.
这	森林	为了	游戏	.

他每天都带着父亲的弓箭进森林去打猎。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Almost	always	he	was	able	to	bring	something	home	with	him	.
几乎	总是	他	曾是	有能力的	到	带来	某物	家	和	他	.

他几乎总能带点东西回家。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .

The	younger	brother	did	nothing	but	play	.
这	年轻	兄弟	做过	没有什么	但	玩	.

弟弟除了玩耍什么也不做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

He	was	very	mischievous	.
他	曾是	非常	恶作剧	.

他非常调皮捣蛋。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]

One	day	when	Panigwun	was	making	a	fire	he	carried	the	bow	and	arrows
一	天	什么时候	-	曾是	制作	一个	火	他	携带	这	弓	和	箭头

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

down	to	the	lake	,
向下	到	这	湖	,

有一天，帕尼格温生火的时候，他把弓箭带到了湖边。

[ænd; ənd] [-]

and	[	50	]
和	[	-	]

和[50]

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

began	to	amuse	himself	by	shooting	them	into	the	water	.
开始	到	娱乐	他自己	经过	射击	他们	进入	这	水	.

他开始自娱自乐，把它们射入水中。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]

Presently	the	elder	brother	saw	what	he	was	doing	and	called	to	him	not
目前	这	长老	兄弟	锯	什么	他	曾是	正在做	和	称为	到	他	不是

[tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['ærəus] .

to	waste	the	arrows	.
到	浪费	这	箭头	.

这时，哥哥看到了他正在做的事情，便叫他不要浪费箭矢。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli][ræn] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] .

The	boy	only	ran	further	along	the	shore	and	kept	on	shooting	.
这	男生	仅有的	跑	更远	沿着	这	支撑	和	保留	在	射击	.

男孩沿着海岸继续奔跑，并继续射击。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][frʌm; frəm]

The	elder	brother	ran	after	him	and	took	the	bow	and	arrows	from
这	长老	兄弟	跑	后	他	和	采取	这	弓	和	箭头	从

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

哥哥追上去，从他手里夺过弓箭。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ærəus] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Out	in	the	lake	a	number	of	arrows	floated	on	the	water	,
出去	在	这	湖	一个	数字	的	箭头	漂浮	在	这	水	,

湖面上漂浮着许多箭矢。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] - [weidid] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

and	not	wishing	to	lose	them	Panigwun	waded	out	to	get	them	.
和	不是	祝	到	失去	他们	-	涉水	出去	到	得到	他们	.

不愿失去它们，帕尼格温趟水去把它们弄回来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Some	were	quite	far	from	the	shore	and	by	the	time	he	reached	the
一些	是	相当	远的	从	这	支撑	和	经过	这	时间	他	达到	这

[læst] [wʌn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] .

last	one	the	water	was	up	to	his	armpits	.
最后的	一	这	水	曾是	向上	到	他的	腋窝	.

有些水坝离岸边很远，等他到达最后一个水坝时，水已经淹到他的腋窝了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['læfɪŋ] .

The	younger	brother	stood	on	the	shore	laughing	.
这	年轻	兄弟	站立	在	这	支撑	笑	.

弟弟站在岸边大笑。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

Suddenly	from	around	a	bend	in	the	lake	appeared	a	canoe	,
突然	从	大约	一个	弯曲	在	这	湖	出现	一个	独木舟	,

突然，湖面拐弯处出现了一艘独木舟，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [greɪ] [her] .

and	in	it	sat	an	old	man	with	streaming	gray	hair	.
和	在	它	卫星	一个	老的	男人	和	流媒体	灰色的	头发	.

里面坐着一位头发花白的老人。

[hiː; hi] [held] [noʊ] ['pæd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [swept] ['ɑːnwərd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,

He	held	no	paddle	,	but	the	canoe	swept	onward	of	its	own	power	,
他	握住	不	桨	,	但	这	独木舟	扫荡	向前	的	它是自己的		力量	,

他没有划桨，但独木舟却靠着自身的力量向前推进。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kə'nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði]

for	it	was	a	magic	canoe	,	and	the	old	man	was	Mishosha	,	the
为了	它	曾是	一个	魔法	独木舟	,	和	这	老的	男人	曾是	-	,	这

[mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

magician	of	the	lake	.
魔术师	的	这	湖	.

因为那是一艘神奇的独木舟，而那位老人是湖上的魔法师米绍沙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - [stɪl] [stʊd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]

When	it	reached	the	spot	where	Panigwun	still	stood	the	magician	leaned	over	the
什么时候	它	达到	这	点	在哪里	-	仍然	站立	这	魔术师	倾斜	超过	这

[saɪd] [-]

side	[	51	]
边	[	-	]

当它到达帕尼古恩仍然站立的地方时，魔术师俯身向前[51]

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	lifted	the	boy	into	it	.
和	抬起	这	男生	进入	它	.

然后把男孩抱了进去。

[ðen] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

Then	he	slapped	the	side	of	the	canoe	.
然后	他	被掌掴	这	边	的	这	独木舟	.

然后他拍了一下独木舟的侧面。

“ - [poʊl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Chemann	Poll	,	”	he	cried	.
“	-	轮询	,	”	他	哭	.

“切曼·波尔！”他喊道。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sped] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Immediately	it	turned	and	sped	away	toward	a	large	island	that	lay	in	the	middle
立即地	它	转向	和	加速	离开	朝向	一个	大的	岛	那	躺	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

它立即调转方向，飞速驶向湖中央的一个大岛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	little	boy	,	when	he	saw	his	elder	brother	being	carried	away	from	him	,
这	小的	男生	,	什么时候	他	锯	他的	长老	兄弟	存在	携带	离开	从	他	,

小男孩看到哥哥被带走时，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] .

ran	down	to	the	edge	of	the	lake	,	crying	piteously	.
跑	向下	到	这	边缘	的	这	湖	,	哭泣	可怜地	.

她跑到湖边，凄惨地哭了起来。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ Take me with you !
“ 拿 我 和 你 !

“带我一起走吧！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] !
Take me too !
拿 我 也 !

带我一起走吧！

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nuː] [stɪl] [swept] ['ɑːnwərd] .
But the canoe still swept onward .
但 这 独木舟 仍然 扫荡 向前 .

但独木舟依然向前疾驰。

[hiː; hi] [weidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,
He waded out into the lake as far as he dared ,
他 涉水 出去 进入 这 湖 作为 远的 作为 他 敢于 ,

他涉水走到湖里，尽可能地走远了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [neɪm] ;
and stood there for some time weeping and calling his brother's name ;
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
but there was no answer ,
但 那里 曾是 不 回答 ,

他站在那里哭了好一会儿，呼喊着他哥哥的名字，但是没有人回应。

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the canoe had disappeared .
这 独木舟 有 消失 .

独木舟不见了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
At last he turned and waded back to the shore .
在 最后的 他 转向 和 涉水 后退 到 这 支撑 .

最后他转身涉水回到了岸边。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
Then he threw himself down and wept bitterly .
然后 他 扔 他自己 向下 和 哭泣 苦涩地 .

然后他扑倒在地，痛哭流涕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
He was now entirely deserted .
他 曾是 现在 完全 荒凉的 .

他现在彻底被抛弃了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
Meanwhile the elder brother had been carried to the island where the magician
同时 这 长老 兄弟 有 到过 携带 到 这 岛 在哪里 这 魔术师
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

与此同时，哥哥被带到了魔法师居住的岛上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ,

It	was	in	vain	that	he	begged	to	be	taken	back	to	his	little	brother	,
它	曾是	在	徒劳	那	他	乞求	到	是	已采取	后退	到	他的	小的	兄弟	,

他苦苦哀求能被带回弟弟身边，但一切都是徒劳。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]

or	even	that	the	little	[	52	]
或者	甚至	那	这	小的	[	-	]

甚至小[52]

[bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

boy	might	be	taken	with	them	;	the	magician	made	no	answer	.
男生	可能	是	已采取	和	他们	;	这	魔术师	制成	不	回答	.

男孩可能会被他们带走；魔术师没有回答。

[wen] [ðə; ði] [kəˈnuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , - [stept] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	the	canoe	reached	the	shore	of	the	island	,	Mishosha	stepped	from	it	,
什么时候	这	独木舟	达到	这	支撑	的	这	岛	,	-	步	从	它	,

当独木舟到达岛屿岸边时，米肖沙下了船。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	motioned	to	Panigwun	to	follow	him	.
和	示意	到	-	到	跟随	他	.

并示意帕尼格温跟着他走。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][pæst] [ˈrɑːks]

He	led	the	way	back	from	the	water	and	through	bushes	and	past	rocks
他	引领	这	方式	后退	从	这	水	和	通过	灌木丛	和	过去的	岩石

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [læst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wer] [tuː] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ]

and	stopped	at	last	before	a	lodge	where	two	young	girls	were	busy	preparing
和	停止	在	最后的	前	一个	小屋	在哪里	二	年轻的	女孩们	是	忙碌的	准备

[ə; eɪ] [miːl] .

a	meal	.
一个	一顿饭	.

他带头从水边返回，穿过灌木丛，经过岩石，最后停在一间小屋前，那里有两个年轻女孩正在忙着准备饭菜。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

They	did	not	speak	,
他们	做过	不是	说话	,

他们没有说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæst] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt]

but	they	cast	looks	of	pity	at	the	companion	the	magician	had	brought
但	他们	投掷	看起来	的	遗憾	在	这	伴侣	这	魔术师	有	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但他们都用怜悯的目光看着魔术师带来的同伴。

- [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

Mishosha	spoke	to	the	older	of	the	two	girls	in	a	harsh	voice	.
-	辐	到	这	老	的	这	二	女孩们	在	一个	残酷的	嗓音	.

米肖莎用严厉的语气对两个女孩中年纪较大的那个女孩说了话。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld]

“	I	have	brought	you	a	youth	who	shall	be	your	husband	when	you	are	old
“	我	有	带来	你	一个	青年	WHO	将	是	你的	丈夫	什么时候	你	是	老的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] .

enough	to	marry	.
足够的	到	结婚	.

“我给你带来了一位青年，等你到了适婚年龄，他将成为你的丈夫。”

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][maɪnd] ,

Take	**him**	**to**	**an**	**empty**	**lodge**	**,**	**and**	**mind**	**,**
拿	他	到	一个	空的	小屋	,	和	头脑	,

把他带到一间空荡荡的小屋，注意，

[noʊ] ['tʃætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

no	**chattering**	**on**	**the**	**way**	**or**	**you**	**will**	**be**	**sorry**	**for**	**it**	**.**
不	喋喋不休	在	这	方式	或者	你	将要	是	对不起	为了	它	.

路上不要闲聊，否则你会后悔的。

〞 [ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [wen] - [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

〞	**The**	**girl**	**started**	**when**	**Mishosha**	**spoke**	**to**	**her**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**
〞	这	女孩	开始	什么时候	-	辐	到	她	,	和	看起来	在	他	和

['terər] .

terror	**.**
恐怖	.

“米肖沙跟她说话时，女孩吓了一跳，惊恐地看着他。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [trɪpt]

When	**he**	**had**	**ended**	**she**	**turned**	**to**	**obey**	**him**	**with**	**such**	**haste**	**that**	**she**	**tripped**
什么时候	他	有	结束	她	转向	到	服从	他	和	这样的	匆忙	那	她	绊倒了

['oʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [-]

over	**a**	**root**	**and**	**[**	**53**	**]**
超过	一个	根	和	[	-	]

当他结束讲话时，她急忙转身去听从他的指示，结果被树根绊倒了[53]。

[fel] .

fell	**.**
跌倒	.

摔倒了。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [læft] [ə; eɪ]['kruːəl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] .

The	**magician**	**laughed**	**a**	**cruel**	**laugh**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**terror**	**.**
这	魔术师	笑了	一个	残忍的	笑	在	这	视线	的	她	恐怖	.

看到她惊恐的表情，魔术师发出了一声残酷的笑声。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

When	**the**	**girl**	**had**	**picked**	**herself**	**up**	**she**	**led**	**the**	**way**	**through**	**the**	**bushes**	**,**
什么时候	这	女孩	有	挑选	她自己	向上	她	引领	这	方式	通过	这	灌木丛	,

- ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Panigwun	**following**	**her**	**,**
-	下列的	她	,

女孩站起身来，带头穿过灌木丛，帕尼格温跟在她身后。

[tuː; tə] [wer] ['sevrəl] ['empti] ['lɑːdʒɪz] [wɜːr; wər] .

to	**where**	**several**	**empty**	**lodges**	**were**	**.**
到	在哪里	一些	空的	旅馆	是	.

那里有好几间空置的小屋。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Here	**she**	**paused**	**,**	**standing**	**with**	**her**	**eyes**	**cast**	**down**	**,**	**and**	**motioned**	**to**	**him**
这里	她	暂停	,	常设	和	她	眼睛	投掷	向下	,	和	示意	到	他

[tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn] .

to	**choose**	**one**	**.**
到	选择	一	.

她停下脚步，低着头站着，示意他选择一个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [si:md]

The	boy	looked	about	him	,	and	was	about	to	enter	the	one	that	seemed
这	男生	看起来	关于	他	,	和	曾是	关于	到	进入	这	一	那	似乎

[ðə; ði] [moʊst] [kən'vi:niənt] ,

the	most	convenient	,
这	最多	方便的	,

男孩环顾四周，正要走进看起来最方便的那间小屋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,

but	the	girl	caught	him	by	the	arm	with	every	sign	of	terror	,
但	这	女孩	捕捉	他	经过	这	手臂	和	每一个	符号	的	恐怖	,

但女孩惊恐万分地一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	dragged	him	away	from	it	.
和	拖拽	他	离开	从	它	.

然后把他拖走了。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz]

Panigwun	looked	at	her	with	surprise	,	but	she	again	stood	with	her	eyes
-	看起来	在	她	和	惊喜	,	但	她	再次	站立	和	她	眼睛

[bent] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

bent	on	the	ground	,
弯曲	在	这	地面	,

帕尼格温惊讶地看着她，但她又低头看着地面站着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] .

waiting	for	him	to	choose	.
等待	为了	他	到	选择	.

等着他做出选择。

“ [sɪns] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] , ” [sed] - .

“	Since	you	do	not	wish	me	to	have	that	one	,	I	will	take	this	,	”	said	Panigwun	.
“	自从	你	做	不是	希望	我	到	有	那	一	,	我	将要	拿	这	,	”	说	-	.

“既然你不希望我拿那个，那我就拿这个吧，”帕尼格温说道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ə'nʌðər] [lɑ:dʒ] ,

He	was	about	to	enter	another	lodge	,
他	曾是	关于	到	进入	其他	小屋	,

他正要进入另一间小屋，

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

but	again	the	girl	caught	him	by	the	arm	and	dragged	him	from	it	.
但	再次	这	女孩	捕捉	他	经过	这	手臂	和	拖拽	他	从	它	.

但女孩再次抓住他的胳膊，把他拖走了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] , “ [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:] [tʃu:z] [-]

“	Very	well	,	”	said	the	boy	impatiently	,	“	since	you	will	not	let	me	choose	[	54	]
“	非常	出色地	,	”	说	这	男生	不耐烦地	,	“	自从	你	将要	不是	让	我	选择	[	-	]

“好吧，”男孩不耐烦地说，“既然你不让我选择[54]

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

for	myself	you	shall	choose	for	me	.
为了	我	你	将	选择	为了	我	.

你要替我做出选择。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] ?

Which	shall	I	take	?
哪个	将	我	拿	?

我该选哪一个?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['smɔːlər] [lɑːdʒ] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][baɪ][ɪt'self] .
" The girl motioned him to a smaller lodge that stood a little way off by itself .
" 这 女孩 示意 他 到 一个 较小的 小屋 那 站立 一个 小的 方式 离开 经过 本身 .

女孩示意他去旁边不远处一座较小的独立小屋。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [lɑːdʒ] , " [sed] - , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will take that lodge , " said Panigwun , " if you will tell me why you choose it .
" 我 将要 拿 那 小屋 , " 说 - , " 如果 你 将要 告诉 我 为什么 你 选择 它 .

"如果你能告诉我你为什么选择那间小屋，"帕尼格温说。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] .
If you do not tell me I will take one of the larger ones .
如果 你 做 不是 告诉 我 我 将要 拿 一 的 这 更大的 一个 .

如果你不告诉我，我就拿个大的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
" The girl looked about to make sure that no one was near .
" 这 女孩 看起来 关于 到 制作 当然 那 不 一 曾是 靠近 .

女孩环顾四周，确认附近没有人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] , " [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɪl] - ['əʊmən] ['lɑːdʒɪz] .
Then she whispered hurriedly , " Those are ill - omened lodges .
然后 她 低声说道 匆匆 , " 那些 是 患病的 - 预兆 旅馆 .

然后她急忙低声说道："那些都是不祥之兆的旅馆。"

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['nevər]
Those who lived in them went out with Mishosha in his canoe and never
那些 WHO 居住地 在 他们 去 出去 和 - 在 他的 独木舟 和 绝不
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

住在里面的人跟随米绍沙乘独木舟出去了，再也没有回来。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz]['evər] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] [lɑːdʒ] .
But none has ever stayed in the smaller lodge .
但 没有任何 有 曾经 入住 在 这 较小的 小屋 .

但从来没有人住过那间较小的旅馆。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it .
拿 它 .

拿着吧。

" [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]
" Immediately and without another word , she slipped away and disappeared in
" 立即地 和 没有 其他 单词 , 她 滑倒了 离开 和 消失 在
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .

"她二话不说，立刻溜走了，消失在灌木丛中。"

- ['entərd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] .
Panigwun entered the lodge , threw himself on the ground and began to lament .
- 进入 这 小屋 , 扔 他自己 在 这 地面 和 开始 到 哀叹 .

帕尼格温走进小屋，扑倒在地，开始哀嚎。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
" Oh , my poor little brother !
" 哦 , 我的 贫穷的 小的 兄弟 !

"哦，我可怜的弟弟！"

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

what	will	you	do	now	?	”	he	cried	.
什么	将要	你	做	现在	?	”	他	哭	.

“你现在打算怎么办？”他喊道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] .

“	How	will	you	live	now	that	I	have	left	you	.
”	如何	将要	你	居住	现在	那	我	有	左边	你	.

“我离开你之后，你将如何生活？”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [-]

You	have	not	[	55	]
你	有	不是	[	-	]

你还没有[55]

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ærəus][tuː; tə] [ʃuːt] [geɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

even	the	arrows	to	shoot	game	,	for	I	carried	them	away	with	me	.
甚至	这	箭头	到	射击	游戏	,	为了	我	携带	他们	离开	和	我	.

甚至连射杀猎物的箭也带走了。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

My	poor	little	brother	!
我的	贫穷的	小的	兄弟	!

我可怜的弟弟！

” [hiː; hi] [leɪ] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] .

”	He	lay	grieving	for	a	long	time	,	until	the	light	faded	and	the	stars	came	out	.
”	他	躺	悲伤	为了	一个	长的	时间	,	直到	这	光	褪色	和	这	明星	来了	出去	.

他悲痛地躺了很久，直到天色渐暗，繁星闪烁。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Suddenly	he	felt	a	light	touch	on	his	shoulder	,
突然	他	毛毡	一个	光	触碰	在	他的	肩膀	,

突然，他感到肩膀上被轻轻碰了一下。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	looking	up	he	again	saw	the	girl	who	had	shown	him	to	the	lodge	standing	beside	him	.
和	寻找	向上	他	再次	锯	这	女孩	WHO	有	所示	他	到	这	小屋	常设	旁	他	.

他抬头一看，又看到了带他到旅馆的那个女孩站在他旁边。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

She	laid	her	fingers	on	her	lips	as	a	sign	for	silence	,
她	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	作为	一个	符号	为了	沉默	,

她将手指放在嘴唇上，表示安静。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [breθ] , “ - [ɪz] [ə'sliːp] .

and	said	in	a	voice	as	soft	as	a	breath	,	“	Mishosha	is	asleep	.
和	说	在	一个	嗓音	作为	柔软的	作为	一个	气息	,	”	-	是	睡着了	.

他用轻柔如气息的声音说道：“米肖莎睡着了。”

[ɪf] [wiː; wi] ['wɪspər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ə'weɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːvz] ['wɪspər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] ,

If	we	whisper	he	will	not	awaken	,	for	the	leaves	whisper	about	him	all	night	,
如果	我们	耳语	他	将要	不是	觉醒	,	为了	这	树叶	耳语	关于	他	全部	夜晚	,

如果我们轻声细语，他也不会醒来，因为树叶整夜都在低语着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

and	he	is	used	to	the	sound	.
和	他	是	用过的	到	这	声音	.

他已经习惯了这种声音。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [laɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [kə'nuː] .

Down	on	the	beach	lies	the	magic	canoe	.
向下	在	这	海滩	谎言	这	魔法	独木舟	.

沙滩上静静地躺着那艘神奇的独木舟。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['brʌðər] .

Take	it	and	go	to	visit	your	brother	.
拿	它	和	去	到	访问	你的	兄弟	.

拿着它去看望你哥哥。

[straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [seɪ] - [poʊl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [wer'evər]

Strike	it	on	the	side	and	say	Chemann	Poll	and	it	will	carry	you	wherever
罢工	它	在	这	边	和	说	-	轮询	和	它	将要	携带	你	无论

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

划一下它的侧面，说“切曼·波尔”，它就会带你去任何你想去的地方。

['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [suːn] ,

Only	return	soon	,
仅有的	返回	很快	,

尽快回来，

[fɔːr; fər] [ɪf] - [ə'weɪkənz] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] [gɔːn] [hiː; hi] [wɪl] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['helpɪŋ]

for	if	Mishosha	awakens	and	finds	you	gone	he	will	suspect	me	of	helping
为了	如果	-	觉醒	和	发现	你	已消失	他	将要	怀疑	我	的	帮助

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	and	punish	me	for	it	.
你	和	惩治	我	为了	它	.

如果弥寿沙醒来发现你不见了，他会怀疑是我帮助你，并因此惩罚我。

〞 - [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðə; ði][gɜːrl] , [-]

〞	Panigwun	would	have	thanked	the	girl	,	[	56	]
〞	-	会	有	谢谢	这	女孩	,	[	-	]

“Panigwun 会感谢这个女孩的[56]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

but	she	had	disappeared	like	a	shadow	in	the	night	.
但	她	有	消失	喜欢	一个	阴影	在	这	夜晚	.

但她却像夜空中的影子一样消失了。

['stiːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ;

Stealing	down	to	the	beach	,	he	stepped	into	the	canoe	;
偷窃	向下	到	这	海滩	,	他	步	进入	这	独木舟	;

他悄悄走到海滩边，跳进独木舟；

[hiː; hi] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] ,

he	slapped	it	on	the	side	and	uttered	the	magic	words	,
他	被掌掴	它	在	这	边	和	说出	这	魔法	字	,

他把它拍在旁边，念出了咒语。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] [leɪk] ,

and	immediately	it	shot	out	over	the	dark	and	silent	lake	,
和	立即地	它	射击	出去	超过	这	黑暗的	和	沉默的	湖	,

它立刻射向了漆黑寂静的湖面。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

and	did	not	pause	until	it	ran	up	on	the	shore	from	which	Panigwun	had
和	做过	不是	暂停	直到	它	跑	向上	在	这	支撑	从	哪个	-	有

[weidid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

waded	that	morning	.
涉水	那	早晨	.

它一路狂奔，直到冲上帕尼格温早上涉水而过的那片岸边。

- [liːpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

Panigwun	leaped	from	it	,	and	hurried	up	the	beach	to	the	lodge	and
-	跳跃	从	它	,	和	慌忙	向上	这	海滩	到	这	小屋	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

帕尼格温从上面跳了下来，匆匆沿着海滩跑到小屋，往里看了看。

[baɪ][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

By	the	faint	starlight	he	could	see	his	little	brother	lying	asleep	near	the	door	,
经过	这	头晕的	星光	他	可以	看	他的	小的	兄弟	说谎	睡着了	靠近	这	门	,

借着微弱的星光，他看到弟弟睡在门边。

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [klɑːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	bow	clasped	tightly	in	his	hand	.
这	弓	紧握	紧紧	在	他的	手	.

他紧紧地握着弓。

[ðə; ðɪ]['oʊldər] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ðɪ]

The	older	brother	would	have	awakened	him	,	but	he	remembered	what	the
这	老	兄弟	会	有	觉醒	他	,	但	他	记得	什么	这

[gɜːrl][hæd; həd] [sed] ,

girl	had	said	,
女孩	有	说	,

哥哥本想叫醒他，但他想起了女孩说过的话。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv]

and	feared	if	his	brother	saw	him	he	would	not	have	the	heart	to	leave
和	害怕	如果	他的	兄弟	锯	他	他	会	不是	有	这	心	到	离开

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他担心如果哥哥看到他这样，就不忍心再离开他了。

['veri] ['kwaɪətli][hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ðə; ðɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['ærəus] ,

Very	quietly	he	placed	beside	the	child	the	sheaf	of	arrows	,
非常	悄悄	他	放置	旁	这	孩子	这	捆	的	箭头	,

他轻轻地把那捆箭放在孩子旁边。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][sent][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	also	the	food	that	the	magician	had	sent	to	his	wigwam	for	his
和	还	这	食物	那	这	魔术师	有	发送	到	他的	圆锥形帐篷	为了	他的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

还有魔术师送到他帐篷里当晚餐的食物。

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['liŋgə] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [-]

A	moment	he	lingered	,	and	then	,	as	[	57	]
一个	片刻	他	徘徊不去	,	和	然后	,	作为	[	-	]

他停留了一会儿，然后，[57]

['saɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

silently	**as**	**he**	**had**	**come**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**the**	**canoe**	**,**
默默	作为	他	有	来	,	他	返回	到	这	独木舟	,

他像来时一样悄无声息地回到了独木舟上。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

and	**soon**	**was**	**speeding**	**back**	**again**	**across**	**the**	**water**	**to**	**the**	**island**	**.**
和	很快	曾是	超速	后退	再次	穿过	这	水	到	这	岛	.

很快，他又飞速划过水面，返回岛上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

But	**in**	**the**	**little**	**while**	**that**	**Panigwun**	**had**	**been**	**away**	**the**	**weather**	**had**	**changed**
但	在	这	小的	尽管	那	-	有	到过	离开	这	天气	有	已更改

.

:

.

但就在帕尼格温离开的这段时间里，天气发生了变化。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kæst] ,

The	**sky**	**was**	**overcast**	**,**
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,

天空阴沉沉的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ['rʌfld] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

and	**the**	**first**	**breath**	**of**	**a**	**coming**	**storm**	**ruffled**	**the**	**dark**	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**.**
和	这	第一的	气息	的	一个	未来	风暴	褶皱的	这	黑暗的	水	的	这	湖	.

暴风雨来临的第一缕气息搅动了湖面漆黑的水面。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

He	**sprang**	**from**	**the**	**canoe**	**and**	**hastened**	**to**	**his**	**lodge**	**.**
他	弹簧	从	这	独木舟	和	加快	到	他的	小屋	.

他从独木舟里跳出来，快步走向他的小屋。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

He	**had**	**scarcely**	**entered**	**when**	**there**	**was**	**a**	**brilliant**	**flash**	**of**	**lightning**	**,**
他	有	几乎	进入	什么时候	那里	曾是	一个	杰出的	闪光	的	闪电	,

他刚走进去，就出现了一道耀眼的闪电。

['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

followed	**almost**	**immediately**	**by**	**a**	**crash**	**of**	**thunder**	**.**
随后	几乎	立即地	经过	一个	碰撞	的	雷	.

紧接着便是一声雷鸣。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] - [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**silence**	**that**	**followed**	**Panigwun**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**feet**	**running**	**toward**	**his**
在	这	沉默	那	随后	-	听到	这	声音	的	脚	跑步	朝向	他的

[lɑːdʒ] ,

lodge	**,**
小屋	,

在随后的寂静中，帕尼格温听到脚步声朝他的小屋跑来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	**the**	**next**	**flash**	**of**	**lightning**	**showed**	**him**	**the**	**magician**	**standing**	**in**	**the**
和	这	下一个	闪光	的	闪电	显示	他	这	魔术师	常设	在	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

下一道闪电让他看到魔术师站在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

His	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**haggard**	**with**	**terror**	**.**
他的	脸	曾是	绘制	和	枯槁	和	恐怖	.

他面容憔悴，惊恐万分。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	ran	to	Panigwun	and	caught	hold	of	him	,
他	跑	到	-	和	捕捉	抓住	的	他	,

他跑到帕尼格温面前，抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

and	the	youth	could	feel	how	he	was	shaking	.
和	这	青年	可以	感觉	如何	他	曾是	摇晃	.

年轻人能感觉到他在颤抖。

“ [oʊ] , [maɪ] [gʊd] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	my	good	Panigwun	,	you	are	not	asleep	,	are	you	?
”	哦	,	我的	好的	-	,	你	是	不是	睡着了	,	是	你	?

“哦，我的好帕尼古恩，你没有睡着吧？”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [-]

”	he	cried	with	chattering	[	58	]
”	他	哭	和	喋喋不休	[	-	]

“他一边哭一边喋喋不休[58]

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

牙齿。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['iːðər] .

“	I	could	not	sleep	either	.
”	我	可以	不是	睡觉	任何一个	.

“我也睡不着。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	came	to	see	whether	you	were	comfortable	.
我	来了	到	看	无论	你	是	舒服的	.

我来看看你是否舒服。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Let	us	sit	down	and	talk	.
让	我们	坐	向下	和	讲话	.

我们坐下来谈谈吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] — [nɑːt][ə'freɪd] .

I	am	not	afraid	—	not	afraid	.
我	是	不是	害怕的	—	不是	害怕的	.

我不害怕——真的不害怕。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [driːmz] .

I	have	had	a	curious	dream	,	and	I	came	to	talk	about	dreams	.
我	有	有	一个	好奇的	梦	,	和	我	来了	到	讲话	关于	梦境	.

我做了一个奇特的梦，所以来和大家聊聊梦。

” [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

”	Again	there	came	a	flash	of	lightning	and	a	crash	of	thunder	.
”	再次	那里	来了	一个	闪光	的	闪电	和	一个	碰撞	的	雷	.

“又一道闪电划破夜空，一声雷鸣响起。”

- [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

Mishosha	fell	on	the	floor	and	caught	the	boy	by	the	feet	.
-	跌倒	在	这	地面	和	捕捉	这	男生	经过	这	脚	.

米绍沙摔倒在地，抓住了男孩的脚。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] !

“	I	have	never	done	you	any	harm	!
”	我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	!

“我从来没有伤害过你！”

[seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .

Say	I	have	never	done	you	any	harm	.
说	我	有	绝不	完毕	你	任何	伤害	.

请你保证我从未伤害过你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [stɔːrm] [kɪŋ] .

It	is	the	storm	king	.
它	是	这	风暴	国王	.

它是风暴之王。

[hiː; hi][ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	is	mightier	than	I	.	He	is	searching	for	me	.
他	是	更强大的	比	我	.	他	是	搜索	为了	我	.

他比我强大。他正在寻找我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [fɪld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

"	A	flash	of	lightning	brighter	than	the	rest	filled	the	lodge	with	light	.
"	一个	闪光	的	闪电	更亮	比	这	休息	已填	这	小屋	和	光	.

“一道比其他闪电更亮的闪电照亮了整个小屋。”

“ [haɪd] [ˌem 'iː] !

“	Hide	me	!
"	隐藏	我	!

“藏好我！”

[haɪd] [ˌem 'iː] , - .

hide	me	,	Panigwun	.
隐藏	我	,	-	.

帕尼格温，藏好我。

[wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][dʒoʊk] .

What	I	did	to	-	day	was	only	in	joke	.
什么	我	做过	到	-	天	曾是	仅有的	在	开玩笑	.

我今天做的事只是开玩笑而已。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] .

To	-	morrow	I	will	take	you	back	to	your	brother	.
到	-	明天	我	将要	拿	你	后退	到	你的	兄弟	.

明天我会带你回你哥哥那里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

I	always	intended	to	.
我	总是	故意的	到	.

我一直都打算这么做。

['oʊnli] [haɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] [ɪz][pæst] .

Only	hide	me	till	this	terrible	storm	is	past	.
仅有的	隐藏	我	直到	这	糟糕的	风暴	是	过去的	.

请你藏好我，直到这场可怕的风暴过去。

" - [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - ,

"	Panigwun	took	up	a	blanket	and	threw	it	over	Mishosha	,
"	-	采取	向上	一个	毯子	和	扔	它	超过	-	,

帕尼格温拿起一条毯子，盖在了米肖莎身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [- [59]]

and	the	magician	rolled	himself	up	in	it	,	and	lay	shaken	and	trembling	[	59	]	]
和	这	魔术师	滚动	他自己	向上	在	它	,	和	躺	摇晃	和	发抖	[	-		

魔术师把自己卷进里面，浑身颤抖地躺着[59]

[wɪð; wɪθ] [fɪr] , ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət] [i:tʃ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

with	fear	,	groaning	aloud	at	each	flash	of	lightning	brighter	than	the	rest	.
和	害怕	,	呻吟	大声	在	每个	闪光	的	闪电	更亮	比	这	休息	.

恐惧笼罩着他，每当一道闪电比其他闪电更亮时，他都会发出痛苦的呻吟。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [stɔ:rm] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['θʌndər] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [mɔ:r] ['dʌlli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ;

Gradually	the	storm	died	away	;	the	thunder	reverberated	more	dully	among	the	distant	hills	;
逐步地	这	风暴	死亡	离开	;	这	雷	回响	更多的	沉闷地	之中	这	遥远	丘陵	;

暴风雨渐渐平息；远处的山峦间，雷声也变得沉闷起来；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gru:] ['feɪntər] ; [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	lightning	grew	fainter	;	the	terror	of	the	storm	was	over	.
这	闪电	生长	较暗	;	这	恐怖	的	这	风暴	曾是	超过	.

闪电渐渐减弱，暴风雨的恐怖已经过去。

- [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .

Mishosha	freed	himself	from	the	blanket	,	rose	and	walked	to	the	door	of	the	lodge	.
-	自由	他自己	从	这	毯子	,	玫瑰	和	步行	到	这	门	的	这	小屋	.

米肖沙挣脱了毯子，站起身，走向小屋的门口。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

There	he	stood	looking	out	.
那里	他	站立	寻找	出去	.

他站在那里向外望去。

“ [ðə; ði][stɔ:rm][hæz; həz] [pæst] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] .

“	The	storm	has	passed	,	”	he	said	in	his	ordinary	voice	.
“	这	风暴	有	通过了	,	”	他	说	在	他的	普通的	嗓音	.

“暴风雨已经过去了，”他用平常的语气说道。

“ [ə'baʊt] [dri:mz] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][wʌn][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [leɪt] .

“	About	dreams	,	I	came	to	tell	you	of	one	I	had	had	,	but	it	grows	late	.
“	关于	梦境	,	我	来了	到	告诉	你	的	一	我	有	有	,	但	它	生长	晚的	.

“关于梦，我来是想告诉你们我做过的一个梦，但是时间不早了。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Some	other	time	I	will	tell	it	.	”
一些	其他	时间	我	将要	告诉	它	.	”

以后有机会再讲吧。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ?

“	And	you	will	take	me	back	to	-	morrow	to	my	brother	?
“	和	你	将要	拿	我	后退	到	-	明天	到	我的	兄弟	?

“明天你会带我回我哥哥那里吗？”

〃 [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
〃 asked the boy .
〃 问 这 男生 .

“男孩问道。”

- [læft] ['hɑːrʃli] .
Mishosha laughed harshly .
- 笑了 严厉地 .

米肖莎发出刺耳的笑声。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ We will make no promises to - night .
〃 我们 将要 制作 不 承诺 到 - 夜晚 .

“今晚我们不会做出任何承诺。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [driːmz] [wiː; wi][hæd; həd] [driːmd] .
To - morrow we might think them dreams we had dreamed .
到 - 明天 我们 可能 思考 他们 梦境 我们 有 梦见 .

明天我们或许会把它们看作是我们曾经做过的梦。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] .
Another thing I would say .
其他 事物 我 会 说 .

还有一点我想说。

[bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [kə'nuː] .
Beware how you touch my canoe .
提防 如何 你 触碰 我的 独木舟 .

小心你碰我的独木舟。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [-]
And do not have a dream that you can do anything on this [60]
和 做 不是 有 一个 梦 那 你 能 做 任何事物 在 这 [-]

不要妄想你能在这上面做任何事[60]

['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
island without my knowing of it .
岛 没有 我的 会心 的 它 .

我竟然在不知情的情况下发现了这座岛屿。

〃 [hiː; hi][kæst][æn; ən]['iːv(ə)l] [glæns] [æt; ət] - [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
〃 He cast an evil glance at Panigwun and strode away through the night
〃 他 投掷 一个 邪恶的 瞥一眼 在 - 和 大步走 离开 通过 这 夜晚
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːdʒ] .
toward his own lodge .
朝向 他的 自己的 小屋 .

他恶狠狠地瞪了帕尼格温一眼，然后大步穿过夜色，朝自己的小屋走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The next morning Mishosha said to the boy ,
这 下一个 早晨 - 说 到 这 男生 ,

第二天早上，米绍沙对男孩说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə]['gæðər] [gʌlz] - [egz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]
“ I am going to an island to gather gulls ' eggs , and you will go with
〃 我 是 去 到 一个 岛 到 收集 海鸥 - 鸡蛋 , 和 你 将要 去 和
[ˌem 'iː] . 〃
me . 〃
我 . 〃

“我要去岛上捡海鸥蛋，你跟我一起去。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɜːrst] ? ”

“	But	will	you	not	take	me	to	see	my	little	brother	first	?	”
”	但	将要	你	不是	拿	我	到	看	我的	小的	兄弟	第一的	？	”

“但是，您难道不先带我去看看我的弟弟吗？”

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	Some	other	time	,	”	answered	the	magician	.
”	一些	其他	时间	,	”	回答	这	魔术师	.

“下次吧，”魔术师回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlz] - ['aɪlənd] .

“	We	must	make	an	early	start	if	we	are	to	reach	the	gulls	'	island	.
”	我们	必须	制作	一个	早期的	开始	如果	我们	是	到	抵达	这	海鸥	-	岛	.

“如果我们想到达海鸥岛，就必须早点出发。”

” [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

”	He	stepped	into	the	canoe	and	Panigwun	followed	him	.
”	他	步	进入	这	独木舟	和	-	随后	他	.

他上了独木舟，帕尼格温跟着他上了船。

“ - [poʊl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Chemann	Poll	,	”	he	cried	,	and	away	they	sped	over	the	water	.
”	-	轮询	,	”	他	哭	,	和	离开	他们	加速	超过	这	水	.

“切曼波尔！”他喊道，然后他们飞快地驶过水面。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [roʊz]

The	wooded	island	dropped	out	of	sight	behind	them	,	and	another	island	rose
这	树木繁茂的	岛	掉落	出去	的	视线	在后面	他们	,	和	其他	岛	玫瑰

[tuː; tə] [vjuː] .

to	view	.
到	看法	.

树木繁茂的小岛消失在他们身后，另一座岛屿出现在眼前。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['rɑːki] ; ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [siː] [gʌlz] ,

This	one	was	bleak	and	rocky	;	over	it	hovered	thousands	of	sea	gulls	,
这	一	曾是	苍凉	和	岩石	;	超过	它	悬停	数千	的	海	海鸥	,

这块岩石嶙峋，荒凉萧瑟；成千上万只海鸥盘旋在岩石上空。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [kraɪz] .

filling	the	air	with	their	harsh	cries	.
填充	这	空气	和	他们的	残酷的	哭泣	.

刺耳的叫声响彻云霄。

[ðə; ði] [kə'nuː] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	canoe	stopped	beside	a	rocky	ledge	,	and	the	magician	said	to	the	boy	,
这	独木舟	停止	旁	一个	岩石	壁架	,	和	这	魔术师	说	到	这	男生	,

独木舟停在一处岩石峭壁旁，魔术师对男孩说：

“ [duː][juː; jʊ][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [gʌlz] - [egz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [hɪr] . ”

“	Do	you	go	ashore	and	gather	the	gulls	'	eggs	,	and	I	will	await	you	here	.	”
”	做	你	去	岸上	和	收集	这	海鸥	-	鸡蛋	,	和	我	将要	等待	你	这里	.	”

[-]

[61]

[-]

“你上岸去收集海鸥蛋，我在这里等你。”[61]

[fiərɪŋ] [noʊ]['iːv(ə)l] , - [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

Fearing	no	evil	,	Panigwun	stepped	out	on	the	rocks	.
恐惧	不	邪恶的	,	-	步	出去	在	这	岩石	.

帕尼格温无所畏惧，踏上了岩石。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kə'nuː] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

Immediately	**the**	**canoe**	**slipped**	**out**	**into**	**the**	**deep**	**water**	**.**
立即地	这	独木舟	滑倒了	出去	进入	这	深的	水	.

独木舟立刻滑入了深水中。

“ [oʊ] , [gʌlz] , ” ['ʃaʊtɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	**Oh**	**,**	**gulls**	**,**	**”**	**shouted**	**Mishosha**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
”	哦	,	海鸥	,	”	喊叫	-	在	一个	大声	嗓音	,

“哦，海鸥！”米肖莎大声喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .

“	**I**	**have**	**long**	**wished**	**to**	**make**	**you**	**an**	**offering**	**.**
”	我	有	长的	希望	到	制作	你	一个	提供	.

“我一直很想向您献上一份礼物。”

[teɪk] [ðɪs] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Take	**this**	**youth**	**as**	**a**	**gift**	**from**	**me**	**.**
拿	这	青年	作为	一个	礼物	从	我	.

把这份青春当作我送给你的礼物吧。

[hiː; hi] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

He	**will**	**serve**	**as**	**food**	**for**	**you**	**and**	**your**	**children**	**.**
他	将要	服务	作为	食物	为了	你	和	你的	孩子们	.

他将成为你和你孩子的食物。

” [ðen] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] “ - [poʊl] .

”	**Then**	**he**	**slapped**	**his**	**canoe**	**upon**	**the**	**side**	**and**	**cried**	**“**	**Chemann**	**Poll**	**.**
”	然后	他	被掌掴	他的	独木舟	之上	这	边	和	哭	”	-	轮询	.

然后他拍打着独木舟的船舷，喊道：“切曼波尔。”

” [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [left]

”	**The**	**canoe**	**shot**	**away**	**and**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**,**	**and**	**Panigwun**	**was**	**left**
”	这	独木舟	射击	离开	和	曾是	丢失的	到	视线	,	和	-	曾是	左边

[ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

alone	**on**	**the**	**island**	**.**
独自的	在	这	岛	.

“独木舟飞驰而去，消失在视线中，帕尼格温独自一人留在了岛上。”

[ðə; ði] [gʌlz] [roʊz] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

The	**gulls**	**rose**	**and**	**circled**	**about**	**him**	**in**	**a**	**cloud**	**.**
这	海鸥	玫瑰	和	圈起来	关于	他	在	一个	云	.

海鸥飞起，在他周围盘旋成一片。

[ðer; ðər] [hɑːrʃ] [kraɪz] ['defnd] [hɪm; ɪm] .

Their	**harsh**	**cries**	**deafened**	**him**	**.**
他们的	残酷的	哭泣	耳聋	他	.

他们刺耳的叫喊声震聋了他的耳朵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn]

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**terrified**	**;**	**then**	**he**	**drew**	**his**	**knife**	**and**	**called**	**upon**
为了	一个	片刻	他	曾是	恐惧	;	然后	他	画	他的	刀	和	称为	之上

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] .

his	**guardian**	**spirit**	**.**
他的	监护人	精神	.

他一时惊恐万分；随后拔出匕首，召唤他的守护神。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gʌl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .

With	**one**	**blow**	**he**	**killed**	**the**	**nearest**	**gull**	**and**	**hung**	**it**	**from**	**his**	**belt**	**.**
和	一	吹	他	被杀	这	最近的	鸥	和	悬挂	它	从	他的	腰带	.

他一击打死了最近的一只海鸥，然后把它挂在腰带上。

“ [mæn][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , ” [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] .

“	Man	is	the	master	of	the	birds	,	”	he	cried	aloud	.
”	男人	是	这	掌握	的	这	鸟类	,	”	他	哭	大声	.

“人类是鸟类的主人！”他大声喊道。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvənt] .

“	Ye	are	my	servants	.
”	叶	是	我的	仆人	.

“你们是我的仆人。”

[teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Take	me	upon	your	wings	and	carry	me	back	to	where	I	came	from	.
拿	我	之上	你的	翅膀	和	携带	我	后退	到	在哪里	我	来了	从	.

请用你的翅膀带我回到我来的地方。

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][bɜːrdz] ['setld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [-]

”	Immediately	the	birds	settled	about	him	[	62	]
”	立即地	这	鸟类	定居	关于	他	[	-	]

“鸟儿们立刻在他周围安顿下来[62]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

upon	the	rocks	.
之上	这	岩石	.

在岩石上。

- [stept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,

Panigwun	stepped	upon	them	,	and	they	rose	with	him	in	a	dense	cloud	,
-	步	之上	他们	,	和	他们	玫瑰	和	他	在	一个	稠密	云	,

帕尼格温踩在它们身上，它们便与他一同升起，化作一团浓雾。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] - ['aɪlənd] .

and	carried	him	swiftly	back	to	Mishosha's	island	.
和	携带	他	迅速地	后退	到	-	岛	.

然后迅速将他带回了米肖沙的岛屿。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kə'nuː]

As	he	swept	along	through	the	sky	he	looked	down	and	saw	the	canoe
作为	他	扫荡	沿着	通过	这	天空	他	看起来	向下	和	锯	这	独木舟

['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

speeding	across	the	lake	below	him	.
超速	穿过	这	湖	以下	他	.

当他掠过天空时，他向下望去，看到独木舟正飞速地划过下面的湖面。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm]

When	the	magician	reached	the	island	Panigwun	was	already	there	and	came
什么时候	这	魔术师	达到	这	岛	-	曾是	已经	那里	和	来了

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

当魔术师到达岛上时，帕尼格温已经在那里迎接他了。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [gʌlz] - [egz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	did	not	wait	long	enough	for	me	to	gather	the	gulls	'	eggs	,	”	he	said	.
”	你	做过	不是	等待	长的	足够的	为了	我	到	收集	这	海鸥	-	鸡蛋	,	”	他	说	.

“你没等我把海鸥蛋捡完就走了，”他说。

- [wʌz; wəz] ['wʌndər] - [strʌk] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [wen] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]

Mishosha	was	wonder	-	struck	at	finding	him	safe	when	he	supposed	the
-	曾是	想知道	-	击	在	寻找	他	安全的	什么时候	他	据称	这

[gʌlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

gulls	were	already	feasting	upon	him	.
海鸥	是	已经	盛宴	之上	他	.

米肖沙惊讶地发现他竟然安然无恙，因为他以为海鸥们已经在享用他的美餐了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fər'getfl] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	am	so	forgetful	,	”	he	stammered	.
”	我	是	所以	健忘	,	”	他	结结巴巴	.

“我太健忘了，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	I	forgot	I	had	left	you	upon	the	island	.
”	我	忘了	我	有	左边	你	之上	这	岛	.

“我忘了我把你留在岛上了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	should	have	remembered	before	long	,	however	,	and	have	returned	for	you
我	应该	有	记得	前	长的	,	然而	,	和	有	返回	为了	你

.

:

.

但我早该想起这件事，并回来找你了。

” [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['gɑːrdiən]

”	Within	himself	he	thought	,	“	This	boy	must	have	a	very	powerful	guardian
”	之内	他自己	他	想法	,	“	这	男生	必须	有	一个	非常	强大的	监护人

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他心想：“这个男孩一定拥有非常强大的守护神。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

but	all	the	same	to	-	morrow	he	shall	not	escape	me	.
但	全部	这	相同的	到	-	明天	他	将	不是	逃脱	我	.

但明天他终究逃不出我的手掌心。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

”	The	next	morning	he	said	to	Panigwun	,	“	To	-	day	I	am	going	to	take	you
”	这	下一个	早晨	他	说	到	-	,	“	到	-	天	我	是	去	到	拿	你

[tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [-]

to	an	island	[	63	]
到	一个	岛	[	-	]

第二天早上，他对帕尼格温说：“今天我要带你去一个岛[63]。”

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

covered	with	precious	stones	of	all	kinds	.
涵盖	和	宝贵的	石头	的	全部	种类	.

上面镶嵌着各种各样的宝石。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ,

There	you	may	gather	all	you	wish	,
那里	你	可能	收集	全部	你	希望	,

在那里，你可以收集你想要的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] . ”

and	this	time	I	will	be	careful	and	not	forget	you	.	”
和	这	时间	我	将要	是	小心	和	不是	忘记	你	.	”

这一次我一定会小心，不会忘记你。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] - .

“	Will	you	not	take	me	to	see	my	little	brother	to	-	day	?	”	asked	Panigwun	.
”	将要	你	不是	拿	我	到	看	我的	小的	兄弟	到	-	天	?	”	问	-	.

“你今天不带我去见见我的弟弟吗？”帕尼格温问道。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʃɑːt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

The	magician	shot	an	evil	glance	at	him	from	under	his	brows	.
这	魔术师	射击	一个	邪恶的	瞥一眼	在	他	从	在下面	他的	眉毛	.

魔术师从眉下狠狠地瞪了他一眼。

“ [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Some	other	day	,	”	he	answered	.
”	一些	其他	天	,	”	他	回答	.

“改天吧，”他回答道。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒər] ['aɪlənd] .

“	To	-	day	we	must	go	to	the	treasure	island	.
”	到	-	天	我们	必须	去	到	这	宝藏	岛	.

“今天我们必须去宝藏岛。”

” - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sped] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz]

”	Panigwun	followed	him	into	the	canoe	,	and	again	they	sped	over	the	waters
”	-	随后	他	进入	这	独木舟	,	和	再次	他们	加速	超过	这	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

“帕尼格温跟着他上了独木舟，他们再次飞快地划过湖面。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	this	time	in	a	different	direction	.
但	这	时间	在	一个	不同的	方向	.

但这次的方向不同了。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [æz; əz] [stiːp] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]

Soon	they	reached	a	small	island	as	steep	and	bare	as	the	back	of	a	fish
很快	他们	达到	一个	小的	岛	作为	陡	和	裸	作为	这	后退	的	一个	鱼

.

:
.

很快，他们到达了一座小岛，岛屿陡峭而光秃秃的，像鱼的背部一样。

[ə'mʌŋ] [its] ['rɑːks] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['daiəmənds] ,

Among	it's	rocks	lay	a	quantity	of	precious	stones	of	all	kinds	,	diamonds	,
之中	它是	岩石	躺	一个	数量	的	宝贵的	石头	的	全部	种类	,	钻石	,

['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] .

emeralds	and	rubies	.
祖母绿	和	红宝石	.

岩石之中蕴藏着各种各样的宝石，包括钻石、祖母绿和红宝石。

“ [lʊk] , [maɪ] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

“	Look	,	my	son	!	”	said	the	magician	.
”	看	,	我的	儿子	!	”	说	这	魔术师	.

“看，我的儿子！”魔术师说道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

“	Here	are	all	the	treasures	you	could	wish	.
”	这里	是	全部	这	宝藏	你	可以	希望	.

“这里有你梦寐以求的所有宝物。”

[step] [aʊt] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

Step	out	and	gather	them	.
步	出去	和	收集	他们	.

出去把它们都接过来。

” - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	Panigwun	knew	that	the	magician	was	planning	some	evil	,	but	it	was
”	-	知道	那	这	魔术师	曾是	规划	一些	邪恶的	,	但	它	曾是

['juːsləs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

useless	to	disobey	him	.
无用	到	违	他	.

“帕尼格温知道那个魔法师正在策划一些邪恶的事情，但是违抗他是没有用的。”

[hiː; hi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [-]

He	landed	,	and	immediately	[	64	]
他	登陆	,	和	立即地	[	-	]

他着陆后，立即[64]

[ðə; ði] [kə'nuː] [muːvd] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	canoe	moved	too	far	away	from	the	shore	for	him	to	reach	it	.
这	独木舟	已搬	也	远的	离开	从	这	支撑	为了	他	到	抵达	它	.

独木舟离岸边太远了，他够不着了。

“ [raɪz] , [oʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Rise	,	oh	,	king	of	the	fishes	,	”	called	the	magician	in	a	terrible	voice	.
”	上升	,	哦	,	国王	的	这	鱼	,	”	称为	这	魔术师	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“起来吧，鱼王啊！”魔术师用可怕的声音喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	long	been	wishing	to	offer	up	a	victim	to	you	.
”	我	有	长的	到过	祝	到	提供	向上	一个	受害者	到	你	.

“我一直很想把一个受害者献给你。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [juːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Here	is	a	youth	for	you	.
这里	是	一个	青年	为了	你	.

这是个年轻人。

[ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['ɔːfərɪŋ] .

Accept	him	as	my	offering	.
接受	他	作为	我的	提供	.

接受他作为我的祭品吧。

” [ðen] [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

”	Then	he	slapped	the	canoe	on	the	side	and	disappeared	in	the	direction
”	然后	他	被掌掴	这	独木舟	在	这	边	和	消失	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

然后他拍了拍独木舟的侧面，朝着岛屿的方向消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] , [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

A	moment	after	the	waters	were	disturbed	,	they	broke	in	waves	upon	the	island	,
一个	片刻	后	这	水	是	不安	,	他们	打破	在	波浪	之上	这	岛	,

水面被搅动后不久，巨浪便拍打在岛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [paɪk] [ə'pɪrd] .

and	the	head	of	a	gigantic	pike	appeared	.
和	这	头	的	一个	巨大	梭鱼	出现	.

一只巨大的梭鱼的头部出现了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrd] - , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [waɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	came	on	toward	Panigwun	,	his	mouth	open	wide	as	if	to	swallow	him	.
他	来了	在	朝向	-	,	他的	嘴	打开	宽的	作为	如果	到	吞	他	.

他朝帕尼格温走来，张着大嘴，仿佛要把他吞下去。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

The	youth	did	not	lose	his	courage	.
这	青年	做过	不是	失去	他的	勇气	.

这个年轻人没有失去勇气。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðen] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [kraɪd] ,

He	called	upon	his	guardian	angel	,	and	then	flourishing	his	knife	he	cried	,
他	称为	之上	他的	监护人	天使	,	和	然后	芊芊	他的	刀	他	哭	,

他呼唤他的守护天使，然后挥舞着刀喊道：

“ [mæn][ɪz][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] .
“ Man is the master of the fishes .
” 男人 是 这 掌握 的 这 鱼 .

“人是鱼类的主宰。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɜːrvənt] .
You are my servant .
你 是 我的 仆人 .

你是我的仆人。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['aɪlənd] .
Come here and take me on your back , and carry me to Mishosha's island .
来 这里 和 拿 我 在 你的 后退 , 和 携带 我 到 - 岛 .

过来，背着我，带我去米肖沙岛。

” [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [paɪk] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] .
” At this command the pike came closer and floated beside the island .
” 在 这 命令 这 梭鱼 来了 更近 和 漂浮 旁 这 岛 .

“听到这个命令，梭鱼游近了岛屿，并漂浮在岛屿旁边。”

- [-]
Panigwun [65]
- [-]

Panigwun[65]

[stept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
stepped upon his back and the fish bore him away .
步 之上 他的 后退 和 这 鱼 钻孔 他 离开 .

有人踩在他的背上，鱼儿驮着他走了。

[soʊ] ['swɪftli] [ðeɪ] [went] [ðæt] [ðeɪ] [aʊt] - [sped] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] .
So swiftly they went that they out - sped the canoe .
所以 迅速地 他们 去 那 他们 出去 - 加速 这 独木舟 .

他们游得如此之快，以至于超过了独木舟的速度。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [help]
When Mishosha reached the beach the youth was already there waiting to help
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
什么时候 - 达到 这 海滩 这 青年 曾是 已经 那里 等待 到 帮助
他 出去 .

米肖沙到达海滩时，那个年轻人已经在那里等着帮助他了。

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] .
The magician looked at him with surprise and terror .
这 魔术师 看起来 在 他 和 惊喜 和 恐怖 .

魔术师惊恐地看着他。

“ [juː; jʊ] [hɪr] !
“ You here !
” 你 这里 !

“你在这里!

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fər'getfl] ;
“ I am so forgetful ;
” 我 是 所以 健忘 ;

我太健忘了;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv]

but	I	would	soon	have	remembered	you	were	on	the	island	and	have
但	我	会	很快	有	记得	你	是	在	这	岛	和	有

[rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

returned	for	you	.	”
返回	为了	你	.	”

但我很快就会想起你在岛上，然后回去接你。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” ['ænsər] - ['mɑːkɪŋli] .

“	I	thought	I	would	save	you	the	trouble	,	”	answered	Panigwun	mockingly	.
“	我	想法	我	会	节省	你	这	麻烦	,	”	回答	-	嘲讽地	.

“我想帮你省去麻烦，”帕尼格温嘲讽地回答道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'gen] [kɔːld] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

The	next	morning	the	magician	again	called	Panigwun	to	go	with	him	in	his
这	下一个	早晨	这	魔术师	再次	称为	-	到	去	和	他	在	他的

[kə'nuː] .

canoe	.
独木舟	.

第二天早上，魔术师再次叫帕尼格温和他一起乘独木舟去。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

“	And	this	time	I	will	not	forget	you	,	”	he	promised	.
“	和	这	时间	我	将要	不是	忘记	你	,	”	他	承诺	.

“这一次，我绝不会忘记你，”他承诺道。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Panigwun	gave	him	a	look	of	scorn	but	said	nothing	.
-	给予	他	一个	看	的	轻蔑	但	说	没有什么	.

帕尼格温轻蔑地看了他一眼，但什么也没说。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] [bɔːr] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

On	and	on	the	canoe	bore	them	over	the	surface	of	the	lake	further	than
在	和	在	这	独木舟	钻孔	他们	超过	这	表面	的	这	湖	更远	比

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

they	had	ever	gone	before	.
他们	有	曾经	已消失	前	.

独木舟载着他们越过湖面，越往他们以前从未到达过的地方划去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [wʌn][stɑːrk][paɪn] ,

At	last	they	came	to	an	island	upon	which	stood	one	stark	pine	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	岛	之上	哪个	站立	一	斯塔克	松树	,

最后，他们来到一座岛上，岛上耸立着一棵光秃秃的松树。

[ænd; ənd][fɑːr][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nest] .

and	far	up	near	the	top	of	it	was	a	nest	.
和	远的	向上	靠近	这	顶部	的	它	曾是	一个	巢	.

在它顶端很远的地方有一个鸟巢。

“ [lʊk] , [-]

“	Look	,	[	66	]
“	看	,	[	-	]

“看，[66]

[maɪ][sʌn] , [ɪn] [ðæt] [nest] [ðə; ði] ['iːgəlz] [hæv; həv][ðer; ðər] [egz] .

my	son	,	in	that	nest	the	eagles	have	their	eggs	.
我的	儿子	,	在	那	巢	这	老鹰	有	他们的	鸡蛋	.

我的儿子，老鹰的蛋就在那个巢里。

[duː][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Do	you	climb	up	and	get	them	for	me	.
做	你	爬	向上	和	得到	他们	为了	我	.

你爬上去帮我把它们拿下来吗?

〞 [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] - ['lændɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] ,

〞 Still in silence Panigwun landed and began to climb the tree ,

〞 仍然 在 沉默 - 登陆 和 开始 到 爬 这 树 ,

“帕尼格温依然沉默不语，降落下来，开始爬树。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [paɪn] [ʃɑ:t] [ʌp]

but before he had more than reached the first branches the pine shot up

但 前 他 有 更多的 比 达到 这 第一的 分支 这 松树 射击 向上

[tu:; tə] [ɪ'nɔ:rməs] [haɪt] .

to enormous height .

到 巨大的 高度 .

但还没等他爬到第一根树枝上，松树就猛地长到了惊人的高度。

- [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

Panigwun felt himself being carried further and further from the earth and

- 毛毡 他自己 存在 携带 更远 和 更远 从 这 地球 和

[tɔ:rd] [ðə; ði] [skaɪ] .

toward the sky .

朝向 这 天空 .

帕尼格温感觉自己被带离大地，越来越向天空飞去。

[frʌm; frəm] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [vɔɪs] : “ [raɪz] , [oʊ] , ['i:gəlz] ,

From far below he heard the magician's voice : “ Rise , oh , eagles ,

从 远的 以下 他 听到 这 魔术师的 嗓音 : “ 上升 , 哦 , 老鹰 ,

他从下方远处听到魔术师的声音：“升起吧，雄鹰们！”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] .

and take the victim I have brought you .

和 拿 这 受害者 我 有 带来 你 .

带走我带来的受害者。

[ji:; ji] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:pər] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

Ye are the king of the birds and it is proper you should receive offerings

叶 是 这 国王 的 这 鸟类 和 它 是 恰当的 你 应该 收到 供品

.

:

.

你们是百鸟之王，理当接受供奉。

〞 [ðen] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] [ə'pɑ:n] [ɪts] [saɪd] [hi:; hi] [ʃɑ:t] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] .

〞 Then , striking his canoe upon its side he shot rapidly away over the lake .

〞 然后 , 引人注目 他的 独木舟 之上 它是 边 他 射击 快速 离开 超过 这 湖 .

“然后，他猛地将独木舟侧翻，迅速划过湖面飞驰而去。”

[tu:] [ɪ'nɔ:rməs] ['i:gəlz] [roʊz] [ænd; ənd] ['sə:kld] [ə'baʊt] - ;

Two enormous eagles rose and circled about Panigwun ;

二 巨大的 老鹰 玫瑰 和 圈起来 关于 - ;

两只巨大的雄鹰腾空而起，在帕尼格温上空盘旋；

[ðer; ðər] [wɪŋz] [bi:t] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃri:kt] ['fɪrsli] .

their wings beat the air with a sound like thunder and they shrieked fiercely .

他们的 翅膀 打 这 空气 和 一个 声音 喜欢 雷 和 他们 尖叫 激烈地 .

它们的翅膀拍打着空气，发出雷鸣般的巨响，它们发出凄厉的尖叫。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For a moment the boy closed his eyes ,

为了 一个 片刻 这 男生 关闭 他的 眼睛 ,

男孩闭上眼睛片刻。

['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ðen] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]

dizzy	with	the	height	from	the	ground	and	the	noise	;	then	gathering	his
晕眩的	和	这	高度	从	这	地面	和	这	噪音	;	然后	采集	他的

['kɜːrɪdʒ] [-]

courage	[	67	]
勇气	[	-	]

他因离地高度和噪音而感到头晕目眩；然后鼓起勇气[67]

[ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]

and	commending	himself	to	his	guardian	spirit	,	he	drew	his	knife	and
和	表扬	他自己	到	他的	监护人	精神	,	他	画	他的	刀	和

['flʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

flourished	it	.
繁荣	它	.

他向守护神祈祷，拔出匕首挥舞起来。

“ [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	The	eagle	is	the	king	of	birds	,	”	he	cried	,
“	这	鹰	是	这	国王	的	鸟类	,	”	他	哭	,

他喊道：“鹰是百鸟之王！”

“ [bʌt; bət][mæn][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] .

“	but	man	is	the	king	of	the	eagles	.
“	但	男人	是	这	国王	的	这	老鹰	.

“但人是鹰之王。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

I	am	the	master	and	you	are	the	servants	.
我	是	这	掌握	和	你	是	这	仆人	.

我是主人，你们是仆人。

[teɪk] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['aɪlənd] .

Take	me	upon	your	wings	and	carry	me	to	the	magician's	island	.
拿	我	之上	你的	翅膀	和	携带	我	到	这	魔术师的	岛	.

用你的翅膀带我飞向魔法师的岛屿。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['iːgəlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	For	a	moment	the	eagles	hesitated	.
”	为了	一个	片刻	这	老鹰	犹豫了一下	.

“雄鹰们犹豫了片刻。”

[ðen] [ðeɪ] [druː] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [krɔːst] .

Then	they	drew	together	so	that	their	wings	crossed	.
然后	他们	画	一起	所以	那	他们的	翅膀	交叉	.

然后它们靠在一起，翅膀交叉。

- [stept] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sɔːd] , [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ]

Panigwun	stepped	upon	them	,	and	away	they	soared	,	so	fast	that	the	wind	sang
-	步	之上	他们	,	和	离开	他们	飙升	,	所以	快速地	那	这	风	唱

[pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

past	his	ears	,
过去的	他的	耳朵	,

帕尼格温踩在它们身上，它们便腾空而起，速度之快，以至于风都能从他的耳边呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] .

and	they	landed	at	the	island	before	the	canoe	had	come	in	sight	.
和	他们	登陆	在	这	岛	前	这	独木舟	有	来	在	视线	.

他们到达岛上时，独木舟还没出现在视线范围内。

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

When	the	magician	found	that	Panigwun	had	returned	to	the	island	his	face
什么时候	这	魔术师	成立	那	-	有	返回	到	这	岛	他的	脸

[gruː] [peɪl] ,

grew	pale	,
生长	苍白	,

当魔法师发现帕尼格温已经回到岛上时，他的脸色变得苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪkt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	his	heart	quaked	within	him	.
和	他的	心	震动	之内	他	.

他内心一阵颤抖。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	This	boy	will	prove	too	much	for	me	,	”	he	thought	.
”	这	男生	将要	证明	也	很多	为了	我	,	”	他	想法	.

“这孩子我恐怕应付不了，”他心想。

“ [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

“	His	guardian	spirit	is	very	powerful	.
”	他的	监护人	精神	是	非常	强大的	.

“他的守护神非常强大。”

[bʌt; bət][maɪ]['mædʒɪk][ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

But	my	magic	shall	still	conquer	him	.
但	我的	魔法	将	仍然	征服	他	.

但我的魔法终将战胜他。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , “ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	The	next	morning	he	said	to	Panigwun	,	“	To	-	day	I	have	planned	a	little
”	这	下一个	早晨	他	说	到	-	,	”	到	-	天	我	有	计划	一个	小的

['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . [-]

hunting	expedition	.	[	68	]
打猎	远征	.	[	-	]

第二天早上，他对帕尼格温说：“今天我计划进行一次小型狩猎探险。[68]

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][lænd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

We	will	go	together	,	and	when	you	land	I	will	accompany	you	,
我们	将要	去	一起	,	和	什么时候	你	土地	我	将要	陪伴	你	,

我们将一起去，你落地后我会陪你。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [fə'getɪŋ] [juː; jʊ] .

that	there	may	be	no	danger	of	my	forgetting	you	.
那	那里	可能	是	不	危险	的	我的	遗忘	你	.

以免我忘记你。

” - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɔːrn][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd] .

”	Panigwun	looked	at	him	with	a	scorn	he	did	not	try	to	hide	.
”	-	看起来	在	他	和	一个	轻蔑	他	做过	不是	尝试	到	隐藏	.

“帕尼格温用一种毫不掩饰的轻蔑眼神看着他。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Then	you	will	not	take	me	to	see	my	little	brother	to	-	day	?	”
”	然后	你	将要	不是	拿	我	到	看	我的	小的	兄弟	到	-	天	?	”

“那你今天就不带我去见我弟弟了吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['hɑːrʃli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

“	No	,	”	answered	the	magician	harshly	,	and	he	turned	away	in	the	direction
”	不	,	”	回答	这	魔术师	严厉地	,	和	他	转向	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

of	the	canoe	.
的	这	独木舟	.

“不，”魔术师生硬地回答道，然后转身朝独木舟的方向走去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [sped] [təˈgeðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz]

The	boy	followed	him	,	and	away	they	sped	together	toward	the	hunting	grounds
这	男生	随后	他	,	和	离开	他们	加速	一起	朝向	这	打猎	理由

[ðæt] - [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .

that	Mishosha	had	chosen	.
那	-	有	选定	.

男孩跟着他，两人一起飞奔向米肖沙选定的狩猎场。

[ðeɪ] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [təˈgeðər] .

They	landed	and	drew	up	the	canoe	and	started	off	together	.
他们	登陆	和	画	向上	这	独木舟	和	开始	离开	一起	.

他们上岸后，划起独木舟，一起出发了。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

The	magician	kept	looking	up	toward	the	sky	and	muttering	to	himself	.
这	魔术师	保留	寻找	向上	朝向	这	天空	和	喃喃自语	到	他自己	.

魔术师不停地抬头望着天空，喃喃自语。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈmeni] [maɪlz] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

They	went	on	and	on	until	many	miles	lay	behind	them	,
他们	去	在	和	在	直到	许多	英里	躺	在后面	他们	,

他们一直走啊走，直到身后留下了许多英里路程。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .

and	at	nightfall	they	reached	a	lodge	in	the	midst	of	a	wilderness	.
和	在	黄昏	他们	达到	一个	小屋	在	这	中间	的	一个	荒野	.

夜幕降临时，他们到达了荒野中的一间小屋。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] .

“	It	is	here	we	spend	the	night	,	”	said	the	magician	.
“	它	是	这里	我们	花费	这	夜晚	,	”	说	这	魔术师	.

“我们就在这里过夜吧，”魔术师说。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,

They	made	a	fire	and	cooked	their	supper	,
他们	制成	一个	火	和	煮熟	他们的	晚餐	,

他们生起火，做了晚饭。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈmɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] [ænd; ənd]

and	after	they	had	eaten	they	took	off	their	moccasins	and	leggings	and
和	后	他们	有	吃	他们	采取	离开	他们的	鹿皮鞋	和	绑腿	和

[leɪd][ðem; ðəm] [nɪr] [-]

laid	them	near	[	69	]
铺设	他们	靠近	[	-	]

吃完饭后，他们脱下鹿皮鞋和绑腿，放在旁边[69]

[ðə; ði][ˈfaɪər] .

the	fire	.
这	火	.

火灾。

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Then	they	rolled	them	in	their	blankets	and	lay	down	for	the	night	.
然后	他们	滚动	他们	在	他们的	毯子	和	躺	向下	为了	这	夜晚	.

然后他们用毯子把他们裹起来，躺下过夜。

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm] - [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The	magician	waited	until	he	was	sure	from	Panigwun's	breathing	that	he
这	魔术师	等待	直到	他	曾是	当然	从	-	呼吸	那	他

[wʌz; wəz] [əˈsliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

魔术师等到从帕尼格温的呼吸声中确定他已经睡着后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [əˈroʊz] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [krept] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [wer] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

Then	he	arose	very	quietly	and	crept	over	to	where	Panigwun	had	left	his
然后	他	出现	非常	悄悄	和	悄悄地爬	超过	到	在哪里	-	有	左边	他的

[ˈmɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] .

moccasins	and	leggings	.
鹿皮鞋	和	绑腿	.

然后他悄悄地起身，蹑手蹑脚地走到帕尼格温留下鹿皮鞋和绑腿的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

He	took	one	of	each	and	threw	them	in	the	fire	,
他	采取	一	的	每个	和	扔	他们	在	这	火	,

他每样拿了一个，扔进了火里。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈweðər] [tuː; tə] [tɜːrn] [koʊld] ,

and	then	by	his	magic	he	caused	the	weather	to	turn	cold	,
和	然后	经过	他的	魔法	他	导致	这	天气	到	转动	寒冷的	,

然后他施展魔法，使天气转冷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	deep	snow	to	cover	the	ground	.
和	一个	深的	雪	到	覆盖	这	地面	.

地面被厚厚的积雪覆盖。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊld] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp]

Having	done	this	he	rolled	himself	in	his	blanket	again	and	fell	into	a	deep	sleep
拥有	完毕	这	他	滚动	他自己	在	他的	毯子	再次	和	跌倒	进入	一个	深的	睡觉

.

:

.

做完这一切后，他又把自己裹进毯子里，沉沉睡去。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

All	night	the	snow	fell	and	the	wind	howled	across	the	plains	,
全部	夜晚	这	雪	跌倒	和	这	风	嚎叫	穿过	这	平原	,

整夜雪花纷飞，狂风呼啸着掠过平原。

[ˈhiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [diːp] [drɪfts] .

heaping	the	snow	in	deep	drifts	.
堆积	这	雪	在	深的	漂移	.

将雪堆积成厚厚的雪堆。

[wen] - [əˈwoʊk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

When	Panigwun	awoke	the	next	morning	Mishosha	was	already	up	,	and	was
什么时候	-	醒来	这	下一个	早晨	-	曾是	已经	向上	,	和	曾是

[ˈtaɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz] .

tying	on	his	leggings	.
捆绑	在	他的	绑腿	.

第二天早上，当帕尼格温醒来时，米肖沙已经起床了，正在系紧身裤。

“ [meɪk] [heɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Make	haste	,	”	he	said	to	the	boy	,
“	制作	匆忙	,	”	他	说	到	这	男生	,

“快点，”他对男孩说。

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɑːr] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] .

“	for	it	is	morning	and	we	have	far	to	travel	.
“	为了	它	是	早晨	和	我们	有	远的	到	旅行	.

“因为现在是早晨，我们还有很长的路要走。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] ,

”	The	boy	arose	and	looked	for	his	moccasins	and	leggings	,
”	这	男生	出现	和	看起来	为了	他的	鹿皮鞋	和	绑腿	,

男孩站起身，寻找他的鹿皮鞋和绑腿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][left] [tuː]

but	he	could	find	only	one	of	each	where	the	night	before	he	had	left	two
但	他	可以	寻找	仅有的	一	的	每个	在哪里	这	夜晚	前	他	有	左边	二

. [-]

. [70]

. [-]

但他只找到了一种，而前一天晚上他留下了两种。[70]

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [lʊk] .

The	magician	watched	him	with	a	malicious	look	.
这	魔术师	观看	他	和	一个	恶意	看	.

魔术师恶狠狠地看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ʌðər] ['legɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkəsɪn]

At	length	he	said	,	“	Are	you	looking	for	your	other	legging	and	moccasin
在	长度	他	说	,	“	是	你	寻找	为了	你的	其他	裹腿	和	鹿皮鞋

?

?

?

最后他说道：“你在找你的另一条紧身裤和鹿皮鞋吗？”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] .

I	fear	you	will	not	find	them	.
我	害怕	你	将要	不是	寻找	他们	.

恐怕你找不到他们。

[aɪ] [smeld] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	smelled	something	burning	in	the	night	,
我	闻起来	某物	燃烧	在	这	夜晚	,

夜里我闻到了一股烧焦的味道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] ['faɪər] [drɔːz] [θɪŋz] ['ɪntuː][ɪt'self] .

and	this	is	the	month	when	fire	draws	things	into	itself	.
和	这	是	这	月	什么时候	火	平局	事物	进入	本身	.

这个月，火会将万物吸入自身之中。

” [ðen] - [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bəːnd] [ðem; ðəm] .

”	Then	Panigwun	knew	that	the	magician	had	burned	them	.
”	然后	-	知道	那	这	魔术师	有	烧伤	他们	.

“然后帕尼格温就知道是那个魔法师把他们烧死了。”

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	said	nothing	,
他	说	没有什么	,

他什么也没说。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kɔmjuːnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	sat	down	and	drew	his	hood	over	his	head	and	communed	with	his
但	卫星	向下	和	画	他的	兜帽	超过	他的	头	和	公有的	和	他的

['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] .

guardian	spirit	.
监护人	精神	.

但他坐了下来，拉起兜帽遮住头，与他的守护神交流。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

After	a	time	he	arose	and	took	a	charred	piece	of	wood	,
后	一个	时间	他	出现	和	采取	一个	烧焦的	片	的	木头	,

过了一会儿，他站起身来，拿起一块烧焦的木头。

[ænd; ənd] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [leg] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [æz; əz] [fɑ:r] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði]

and	blackened	his	foot	and	leg	with	it	for	as	far	up	as	the
和	变黑	他的	脚	和	腿	和	它	为了	作为	远的	向上	作为	这

['legɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

legging	would	have	covered	him	.
裹腿	会	有	涵盖	他	.

他用黑色颜料涂抹了自己的脚和腿，一直涂到绑腿能遮盖的地方。

[ðen] [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['redi] .

Then	he	told	the	magician	he	was	ready	.
然后	他	讲述	这	魔术师	他	曾是	准备好	.

然后他告诉魔术师他准备好了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

Outside	the	cold	was	bitter	.
外部	这	寒冷的	曾是	苦的	.

外面寒风刺骨。

[ə; eɪ] [ki:n] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [sli:t] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] ['blaɪndɪd] .

A	keen	wind	drove	the	sleet	into	their	faces	so	that	they	were	almost	blinded	.
一个	敏锐的	风	驾驶	这	霰	进入	他们的	面孔	所以	那	他们	是	几乎	失明	.

凛冽的寒风裹挟着冰雹扑面而来，几乎让他们睁不开眼。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [drɪfts] ,

They	stumbled	on	through	the	drifts	,
他们	踉跄	在	通过	这	漂移	,

他们跌跌撞撞地穿过积雪，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] -

and	every	now	and	then	Mishosha	looked	around	expecting	to	see	Panigwun
和	每一个	现在	和	然后	-	看起来	大约	期待	到	看	-

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] .

overcome	with	the	cold	.
克服	和	这	寒冷的	.

米肖莎时不时地环顾四周，生怕看到帕尼格温被寒冷冻倒。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [-]

But	his	[	71	]
但	他的	[	-	]

但他的[71]

['gɑ:rdiən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wɔ:rm] [æz; əz]

guardian	had	heard	him	and	the	black	upon	his	leg	was	as	warm	as
监护人	有	听到	他	和	这	黑色的	之上	他的	腿	曾是	作为	温暖的	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['mɑ:kəsɪn] [ænd; ənd] ['legɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] .

though	it	were	his	moccasin	and	legging	that	he	wore	.
尽管	它	是	他的	鹿皮鞋	和	裹腿	那	他	穿着	.

守护者听到了他的呼喊，他腿上的黑色衣物温暖如他所穿的鹿皮鞋和绑腿。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [dɪ'sper] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

Toward	the	end	of	the	day	the	magician	in	despair	led	the	way	back	to	the
朝向	这	结尾	的	这	天	这	魔术师	在	绝望	引领	这	方式	后退	到	这

[kə'nu:] .

canoe	.
独木舟	.

临近傍晚，绝望的魔术师带头返回了独木舟。

“ [ðɪs] ['bɔɪz] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt] [ɪz] [tu:] ['paʊərf(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	This	boy's	guardian	spirit	is	too	powerful	,	”	he	said	to	himself	.
“	这	男孩们	监护人	精神	是	也	强大的	,	”	他	说	到	他自己	.

“这孩子的守护神太强大了，”他自言自语道。

“ [ˌnevərðə'les] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

“	**Nevertheless**	**I**	**will**	**still**	**find**	**some**	**way**	**to**	**destroy**	**him**	**.**
”	尽管如此	我	将要	仍然	寻找	一些	方式	到	破坏	他	.

“然而，我还是会想办法除掉他。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]['eldər][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ]

”	**When**	**they**	**reached**	**the**	**island**	**the**	**elder**	**girl**	**could**	**not**	**hide**	**her**	**joy**	**at**	**seeing**
”	什么时候	他们	达到	这	岛	这	长老	女孩	可以	不是	隐藏	她	喜悦	在	看到

- [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

-	**Panigwun**	**had**	**returned**	**.**
-		有	返回	.

“当他们到达岛上时，年纪较大的女孩看到帕尼格温回来了，难掩喜悦之情。

- [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

-	**Mishosha**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**suspiciously**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
-		看起来	从	一	到	这	其他	可疑地	,	但	说	没有什么	.

米肖莎狐疑地看着他们俩，但什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**begun**	**to**	**fear**	**Panigwun**	**as**	**well**	**as**	**to**	**hate**	**him**	**.**
他	有	开始	到	害怕	-	作为	出色地	作为	到	恨	他	.

他开始既害怕帕尼格温，又恨他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] .

The	**next**	**morning**	**it**	**was**	**Panigwun's**	**turn**	**.**
这	下一个	早晨	它	曾是	-	转动	.

第二天早上轮到帕尼格温了。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [lɑːdʒ] .

He	**came**	**early**	**to**	**the**	**magician's**	**lodge**	**.**
他	来了	早期的	到	这	魔术师的	小屋	.

他很早就来到了魔术师的小屋。

“ ['grænfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	**Grandfather**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**him**	**boldly**	**in**	**the**	**face**	**,**
”	祖父	,	”	他	说	,	寻找	他	大胆地	在	这	脸	,

“爷爷，”他直视着爷爷的眼睛说道。

“ ['evri] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

“	**every**	**day**	**I**	**have**	**gone**	**with**	**you**	**without**	**question**	**.**
”	每一个	天	我	有	已消失	和	你	没有	问题	.

“我每天都毫无异议地跟随你。”

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]

Now	**the**	**time**	**has**	**come**	**when**	**you**	**must**	**redeem**	**your**	**promise**	**and**	**take**	**me**
现在	这	时间	有	来	什么时候	你	必须	赎回	你的	承诺	和	拿	我

[tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

to	**see**	**my**	**little**	**brother**	**.**
到	看	我的	小的	兄弟	.

现在是时候履行你的承诺，带我去见我的弟弟了。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [soʊ][ðə; ði] [tuː] [-]

”	**The**	**magician**	**dared**	**not**	**refuse**	**,**	**so**	**the**	**two**	**[**	**72**	**]**
”	这	魔术师	敢于	不是	拒绝	,	所以	这	二	[	-	]

“魔术师不敢拒绝，于是两人[72]

['entərd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

entered	**the**	**canoe**	**and**	**sped**	**away**	**toward**	**the**	**mainland**	**.**
进入	这	独木舟	和	加速	离开	朝向	这	大陆	.

上了独木舟，飞快地向大陆驶去。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , - [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

When	they	landed	,	Panigwun	went	up	to	the	lodge	in	advance	of	the	magician	.
什么时候	他们	登陆	,	-	去	向上	到	这	小屋	在	进步	的	这	魔术师	.

他们降落后，帕尼格温先于魔术师来到了旅馆。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	approached	it	noiselessly	and	looked	in	.
他	接近	它	无声	和	看起来	在	.

他悄无声息地走近，向里张望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðer; ðər] ['bɪzɪli] [ˌɑːr 'iː] - ['feðərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ærəus]

The	little	boy	was	seated	there	busily	re	-	feathering	one	of	his	father's	arrows
这	小的	男生	曾是	坐着	那里	忙碌地	关于	-	羽毛	一	的	他的	父亲的	箭头

.

:

.

小男孩坐在那里，正忙着给爸爸的一支箭换羽毛。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ,

The	crackling	of	a	twig	made	him	look	up	,
这	噼啪作响	的	一个	枝条	制成	他	看	向上	,

树枝断裂的噼啪声让他抬起头来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

and	there	was	the	face	of	his	brother	looking	in	.
和	那里	曾是	这	脸	的	他的	兄弟	寻找	在	.

他的哥哥的脸正从里面看着。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['ærəus] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	sprang	up	with	a	loud	cry	of	joy	,	scattering	the	arrows	around	him	.
他	弹簧	向上	和	一个	大声	哭	的	喜悦	,	散射	这	箭头	大约	他	.

他欢呼一声跳了起来，把周围的箭矢都吹散了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

The	magician	was	still	far	behind	,
这	魔术师	曾是	仍然	远的	在后面	,

魔术师仍然远远落后。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz] - [toʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ]

and	in	a	few	hurried	words	Panigwun	told	the	little	brother	of	a	plan	by	which
和	在	一个	很少	慌忙	字	-	讲述	这	小的	兄弟	的	一个	计划	经过	哪个

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - .

he	hoped	they	might	escape	from	the	power	of	Mishosha	.
他	希望	他们	可能	逃脱	从	这	力量	的	-	.

帕尼格温匆匆几句就告诉了弟弟一个计划，希望他们能借此摆脱米肖沙的统治。

[ðeɪ] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

They	then	went	down	to	meet	the	magician	.
他们	然后	去	向下	到	见面	这	魔术师	.

然后他们下楼去见魔术师。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] - ;

“	Here	is	my	brother	,	”	said	Panigwun	;
”	这里	是	我的	兄弟	,	”	说	-	;

“这是我哥哥，”帕尼格温说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	and	now	we	will	take	him	back	to	the	island	with	us	.
”	和	现在	我们	将要	拿	他	后退	到	这	岛	和	我们	.

“现在我们将带他回岛上。”

〞 - [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] .

〞	Mishosha	cast	a	glance	of	hate	at	the	two	,	but	he	dared	not	refuse	.
〞	-	投掷	一个	瞥一眼	的	恨	在	这	二	,	但	他	敢于	不是	拒绝	.

“米肖沙狠狠地瞪了两人一眼，但他不敢拒绝。”

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈsloʊər] [ðæn; ðən]

They	went	back	to	the	canoe	together	,	but	the	magician	was	slower	than
他们	去	后退	到	这	独木舟	一起	,	但	这	魔术师	曾是	慢点	比

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

the	two	boys	.
这	二	男孩们	.

他们一起回到独木舟上，但是魔术师比两个男孩走得慢。

[ðeɪ] [riːtʃt] [-]

They	reached	[	73	]
他们	达到	[	-	]

他们达到了[73]

[ðə; ði] [biːtʃ] [fɜːrst][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] .

the	beach	first	and	sprang	into	the	canoe	.
这	海滩	第一的	和	弹簧	进入	这	独木舟	.

先到沙滩，然后跳进独木舟。

- [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][kraɪd] “ - [poʊl] .

Panigwun	slapped	it	upon	the	side	and	cried	“	Chemann	Poll	.
-	被掌掴	它	之上	这	边	和	哭	〞	-	轮询	.

Panigwun 把它拍在一边，喊道：“Chemann Poll。

〞 [ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈliːvɪŋ] -

〞	Immediately	they	shot	away	in	the	direction	of	the	island	,	leaving	Mishosha
〞	立即地	他们	射击	离开	在	这	方向	的	这	岛	,	离开	-

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

“他们立刻朝着岛屿的方向射去，把米肖莎留在了身后。”

- [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] .

Panigwun	was	very	proud	of	his	exploit	.
-	曾是	非常	自豪的	的	他的	开发	.

帕尼格温对自己的壮举感到非常自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr]

As	he	drew	the	canoe	upon	the	shore	the	girl	who	had	aided	him	before
作为	他	画	这	独木舟	之上	这	支撑	这	女孩	WHO	有	协助	他	前

[əˈpɪrd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

appeared	beside	him	.
出现	旁	他	.

当他把独木舟拉上岸时，之前帮助过他的女孩出现在他身边。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - ?

“	What	have	you	done	,	and	where	is	Mishosha	?
〞	什么	有	你	完毕	,	和	在哪里	是	-	?

“你做了什么？米绍沙在哪里？”

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] ,

She	did	not	deign	to	glance	at	the	younger	brother	,
她	做过	不是	设计	到	瞥一眼	在	这	年轻	兄弟	,

她甚至不屑看一眼弟弟。

[huː] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

who	**on**	**his**	**part**	**gazed**	**at**	**her**	**with**	**admiration**	**.**
WHO	在	他的	部分	凝视	在	她	和	钦佩	.

他则满怀爱慕地凝视着她。

\- [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [trikt] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,

Panigwun	**told**	**her**	**how**	**he**	**had**	**tricked**	**the**	**magician**	**,**
-	讲述	她	如何	他	有	被骗了	这	魔术师	,

帕尼格温告诉她他是如何戏弄魔术师的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [kəˈnuː] .

and	**had**	**escaped**	**from**	**him**	**in**	**the**	**magic**	**canoe**	**.**
和	有	逃脱	从	他	在	这	魔法	独木舟	.

然后她乘着神奇的独木舟逃离了他。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

Instead	**of**	**being**	**pleased**	**the**	**girl**	**was**	**filled**	**with**	**terror**	**.**
反而	的	存在	高兴	这	女孩	曾是	已填	和	恐怖	.

女孩非但没有高兴，反而充满了恐惧。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**You**	**cannot**	**escape**	**from**	**him**	**as**	**easily**	**as**	**that**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
“	你	不能	逃脱	从	他	作为	容易地	作为	那	,	”	她	哭	.

“你不可能那么轻易摆脱他，”她喊道。

“ [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] ,

“	**The**	**canoe**	**will**	**not**	**allow**	**itself**	**to**	**be**	**tied**	**,**
“	这	独木舟	将要	不是	允许	本身	到	是	系	,

“独木舟不会允许自己被系住，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi][kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	**his**	**power**	**over**	**it**	**is**	**so**	**great**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**he**	**can**	**cause**	**it**
和	他的	力量	超过	它	是	所以	伟大的	那	在	任何	片刻	他	能	原因	它

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . ” [-]

to	**return**	**to**	**him**	**wherever**	**he**	**may**	**be**	**.**	**”**	**[**	**74**	**]**
到	返回	到	他	无论	他	可能	是	.	”	[	-	]

他对它的控制力非常大，无论他在哪里，他都可以随时让它回到他身边。”[74]

[wen] \- [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn]

When	**Panigwun**	**heard**	**that**	**he**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**canoe**	**and**	**laid**	**his**	**hand**	**upon**
什么时候	-	听到	那	他	卫星	向下	经过	这	独木舟	和	铺设	他的	手	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

帕尼格温听到这个消息后，便坐在独木舟旁，把手放在独木舟上。

“ [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**will**	**hold**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将要	抓住	它	,	”	他	说	.

“我会拿着它，”他说。

“ [ðen] [let] \- [kɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][slɪp] [əˈweɪ] .

“	**Then**	**let**	**Mishosha**	**call**	**as**	**he**	**will**	**;**	**it**	**shall**	**not**	**slip**	**away**	**.**
“	然后	让	-	称呼	作为	他	将要	;	它	将	不是	滑	离开	.

“那么，就让米绍沙随心所欲地呼唤吧；这呼唤不会溜走。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

”	**The**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**doubtfully**	**,**	**but**	**she**	**went**	**away**	**to**	**the**	**lodge**	**and**
”	这	女孩	摇晃	她	头	怀疑地	,	但	她	去	离开	到	这	小屋	和

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

returned	**with**	**food**	**,**
返回	和	食物	,

“女孩疑惑地摇了摇头，但她还是去了旅馆，然后带着食物回来了。”

[ðæt] - [maɪt] [nɑːt][goʊ] ['hʌŋgri] [waɪl] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] .

that	Panigwun	might	not	go	hungry	while	guarding	the	canoe	.
那	-	可能	不是	去	饥饿的	尽管	守护	这	独木舟	.

这样，帕尼格温在看守独木舟的时候就不会挨饿了。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

All	evening	he	sat	there	and	on	into	the	night	,	with	the	little	brother	,
全部	晚上	他	卫星	那里	和	在	进入	这	夜晚	,	和	这	小的	兄弟	,

他和弟弟整晚都坐在那里，直到夜深。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who	would	not	leave	him	,	by	his	side	.
WHO	会	不是	离开	他	,	经过	他的	边	.

谁也不会离开他，一直待在他身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Presently	the	little	brother	fell	asleep	,	and	after	a	while	,
目前	这	小的	兄弟	跌倒	睡着了	,	和	后	一个	尽管	,

不久，弟弟睡着了，过了一会儿，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] - [bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd] .

in	spite	of	himself	Panigwun	began	to	nod	.
在	尽管如此	的	他自己	-	开始	到	点头	.

帕尼格温不由自主地点了点头。

[hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] ['luːsnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

His	hold	upon	the	canoe	loosened	,	and	at	last	his	head	sunk	upon	his
他的	抓住	之上	这	独木舟	松动	,	和	在	最后的	他的	头	沉没	之上	他的

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他抓着独木舟的手松开了，最后头垂到了胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [slept] ['hevɪli] .

and	he	too	slept	heavily	.
和	他	也	睡着了	重度	.

他也睡得很沉。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ]

When	he	awoke	it	was	morning	and	the	magician	stood	beside	him	looking
什么时候	他	醒来	它	曾是	早晨	和	这	魔术师	站立	旁	他	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [glæns] .

at	him	with	an	evil	glance	.
在	他	和	一个	邪恶的	瞥一眼	.

他醒来时已是早晨，魔法师站在他旁边，用邪恶的目光看着他。

- [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Panigwun	sprang	to	his	feet	.
-	弹簧	到	他的	脚	.

帕尼格温猛地站了起来。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['grænfɑːðər] !

“	So	you	are	here	,	grandfather	!
”	所以	你	是	这里	,	祖父	!

“爷爷，您来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðɪs] ['aɪlənd] [meɪks] [wʌn] [fər'getfl] .
“ This island makes one forgetful .
“ 这 岛 制作 一 健忘 .

“这座岛屿让人忘却烦恼。”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] [-]
I had forgotten that we had left you behind [75]
我 有 被遗忘的 那 我们 有 左边 你 在后面 [-]

我忘记了我们把你留在了后面[75]

[ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]
us , but to - day I would have remembered and would have returned
我们 , 但 到 - 天 我 会 有 记得 和 会 有 返回
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但我们，但今天我会记得你，我会回来找你。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌp][tuː; tə]
” The magician said nothing , but motioned him to take his brother up to
” 这 魔术师 说 没有什么 , 但 示意 他 到 拿 他的 兄弟 向上 到
[ðə; ði] [lɑːdʒ] .
the lodge .
这 小屋 .

“魔术师什么也没说，只是示意他带他弟弟上到小屋去。

- [θɔːt] , “ ['æftər][ɔːl] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] [soʊ] [mʌtʃ] .
Panigwun thought , “ After all , I need not fear this magician so much .
- 想法 , “ 后 全部 , 我 需要 不是 害怕 这 魔术师 所以 很多 .

帕尼格温心想：“毕竟，我不必那么害怕这位魔术师。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
It is my turn now , and we will see what I can do .
它 是 我的 转动 现在 , 和 我们 将要 看 什么 我 能 做 .

现在轮到我了，看看我能做到什么程度。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , “ ['grænfɑːðər] ,
” With this idea he said one morning , “ Grandfather ,
” 和 这 主意 他 说 一 早晨 , “ 祖父 ,

一天早上，他带着这个想法说道：“爷爷，

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][læst] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] .
I enjoyed our last hunting expedition so much that I would like to take another .
我 享受 我们的 最后的 打猎 远征 所以 很多 那 我 会 喜欢 到 拿 其他 .

我非常享受上次的狩猎之旅，所以我想再去一次。

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ] .
” The magician looked at him suspiciously , but he could not refuse to go .
” 这 魔术师 看起来 在 他 可疑地 , 但 他 可以 不是 拒绝 到 去 .

魔术师狐疑地看着他，但他无法拒绝前往。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,
They stepped into the canoe ,
他们 步 进入 这 独木舟 ,

他们踏入独木舟，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
and soon they were speeding over the waters of the lake toward a distant
和 很快 他们 是 超速 超过 这 水 的 这 湖 朝向 一个 遥远
['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
hunting ground .
打猎 地面 .

很快，他们便飞速驶过湖面，朝着远处的狩猎场进发。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , - [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

When	they	landed	,	Panigwun	took	the	lead	.
什么时候	他们	登陆	,	-	采取	这	带领	.

他们着陆后，帕尼格温率先领跑。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , ['oʊvər] [pleɪnz] [ænd; ənd] [θruː]

He	led	the	way	back	from	the	water	on	and	on	,	over	plains	and	through
他	引领	这	方式	后退	从	这	水	在	和	在	,	超过	平原	和	通过

[ʌn'broʊkən] ['fɔrists] .

unbroken	forests	.
未破	森林	.

他一路带头，穿过平原和茂密的森林，从水边返回。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

At	night	he	stopped	and	said	,	"	Here	we	will	build	a	shelter	,
在	夜晚	他	停止	和	说	,	"	这里	我们	将要	建造	一个	庇护所	,

夜里他停下来说道："我们将在这里搭建一个住所，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . " [-]

and	in	the	morning	we	will	return	.	"	[	76	]
和	在	这	早晨	我们	将要	返回	.	"	[	-	]

明天早上我们再回来。"[76]

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [sʌm; səm] [baʊz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Soon	they	had	woven	together	some	boughs	and	saplings	,	and	had
很快	他们	有	编织	一起	一些	树枝	和	树苗	,	和	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] ,

made	a	fire	,
制成	一个	火	,

很快，他们就把一些树枝和树苗编织在一起，生起了一堆火。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [leɪ]

and	after	they	had	eaten	they	rolled	themselves	in	their	blankets	and	lay
和	后	他们	有	吃	他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	和	躺

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们吃完饭后，裹上毯子躺下了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]

but	this	time	Panigwun	took	the	precaution	of	keeping	on	his	moccasins	and
但	这	时间	-	采取	这	预防	的	保持	在	他的	鹿皮鞋	和

['legɪŋz] .

leggings	.
绑腿	.

但这一次，帕尼格温采取了预防措施，他一直穿着鹿皮鞋和紧身裤。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'roʊz] ,

In	the	middle	of	the	night	he	arose	,
在	这	中间	的	这	夜晚	他	出现	,

半夜他醒了过来，

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	bent	over	Mishosha	to	make	sure	that	he	was	asleep	.
和	弯曲	超过	-	到	制作	当然	那	他	曾是	睡着了	.

然后俯身查看米肖沙是否睡着了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['legɪŋz] [ænd; ənd]

When	he	was	certain	of	this	he	took	both	of	the	magician's	leggings	and
什么时候	他	曾是	肯定	的	这	他	采取	两个都	的	这	魔术师的	绑腿	和

['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

moccasins	and	threw	them	in	the	fire	.
鹿皮鞋	和	扔	他们	在	这	火	.

当他确信这一点后，便拿起魔术师的紧身裤和鹿皮鞋，扔进了火里。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][tuː; tə][send][ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] ,

He	called	upon	his	guardian	spirit	to	send	a	deep	snow	,
他	称为	之上	他的	监护人	精神	到	发送	一个	深的	雪	,

他呼唤守护神降下一场大雪，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	then	he	lay	down	and	went	to	sleep	.
和	然后	他	躺	向下	和	去	到	睡觉	.

然后他就躺下睡着了。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] ; [hiː; hi] ['ʃɪvəd]

The	magician	was	awakened	the	next	morning	by	the	piercing	cold	;	he	shivered
这	魔术师	曾是	觉醒	这	下一个	早晨	经过	这	冲孔	寒冷的	;	他	瑟瑟发抖

[ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

in	his	blanket	,
在	他的	毯子	,

第二天早晨，魔术师被刺骨的寒冷惊醒，他在毯子里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] ['tʃætəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	teeth	chattered	in	his	head	.
和	这	牙齿	喋喋不休	在	他的	头	.

他感觉牙齿在脑袋里打颤。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .

He	arose	and	looked	for	his	moccasins	and	leggings	.
他	出现	和	看起来	为了	他的	鹿皮鞋	和	绑腿	.

他起身寻找他的鹿皮鞋和绑腿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

They	were	not	where	he	had	left	them	,
他们	是	不是	在哪里	他	有	左边	他们	,

它们不在他离开时所在的地方了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	as	he	sought	for	them	in	vain	a	terrible	fear	came	upon	him	.
和	作为	他	寻求	为了	他们	在	徒劳	一个	糟糕的	害怕	来了	之上	他	.

当他徒劳地寻找他们时，一种可怕的恐惧攫住了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'siːtʃɪŋli] . [-]

He	looked	at	the	boy	beseechingly	.	[	77	]
他	看起来	在	这	男生	恳求地	.	[	-	]

他恳求地看着那个男孩。[77]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , ['grænfɑːðər] , ” [æskt]

“	Are	you	looking	for	your	leggings	and	moccasins	,	grandfather	,	”	asked
”	是	你	寻找	为了	你的	绑腿	和	鹿皮鞋	,	祖父	,	”	问

- .

Panigwun	.
-	.

“爷爷，您在找您的紧身裤和鹿皮鞋吗？”帕尼格温问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] ['faɪər] [ə'trækts] .

“	You	know	this	is	the	month	when	fire	attracts	.
”	你	知道	这	是	这	月	什么时候	火	吸引	.

“你知道这个月是火灾高发期。”

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bəːnd] .

I	very	much	fear	they	have	been	drawn	into	it	and	burned	.
我	非常	很多	害怕	他们	有	到过	绘制	进入	它	和	烧伤	.

我非常担心他们已经被卷入其中并遭受牵连。

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [feɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	The	magician	made	no	answer	but	his	legs	failed	under	him	.
"	这	魔术师	制成	不	回答	但	他的	腿	失败的	在下面	他	.

“魔术师没有回答，但他的双腿却突然无力地倒下了。”

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Panigwun	opened	the	door	.
-	打开	这	门	.

帕尼格温打开了门。

“ [kʌm] , ['grænfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Come	,	grandfather	,	"	he	said	.
“	来	,	祖父	,	"	他	说	.

“来吧，爷爷，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt] .

“	It	is	time	for	us	to	start	.
“	它	是	时间	为了	我们	到	开始	.

“是时候开始了。”

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['hevɪli] .

"	He	stepped	out	into	the	cold	and	Mishosha	followed	him	,	dragging	his	feet	heavily	.
"	他	步	出去	进入	这	寒冷的	和	-	随后	他	,	拖拽	他的	脚	重度	.

他走到寒风中，米肖沙拖着沉重的脚步跟在他身后。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [koʊld] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] .

If	it	had	been	cold	before	,	it	was	ten	times	more	so	now	.
如果	它	有	到过	寒冷的	前	,	它	曾是	十	时代	更多的	所以	现在	.

如果说之前已经很冷了，那现在比之前冷了十倍。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [wɪps] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

The	wind	cut	like	a	knife	,	and	the	sleet	was	like	whips	across	their	faces	.
这	风	切	喜欢	一个	刀	,	和	这	霰	曾是	喜欢	鞭子	穿过	他们的	面孔	.

寒风刺骨，雨夹雪像鞭子一样抽打在他们的脸上。

- [stroʊd] [ə'lɔːŋ] ['breɪvli] , [ænd; ənd] - ['stʌmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃudərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Panigwun	strode	along	bravely	,	and	Mishosha	stumbled	after	him	,	shuddering	in	the	wind	.
-	大步走	沿着	勇敢地	,	和	-	踉跄	后	他	,	颤抖	在	这	风	.

帕尼格温勇敢地向前走去，米肖沙踉跄地跟在他身后，在风中瑟瑟发抖。

[twaɪs] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːloʊd] .

Twice	he	stumbled	in	the	snow	,	but	he	struggled	up	again	,	and	still	followed	.
两次	他	踉跄	在	这	雪	,	但	他	挣扎	向上	再次	,	和	仍然	随后	.

他在雪地里两次绊倒，但他又挣扎着爬起来，继续跟着他们。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

But	at	last	he	could	go	no	further	.
但	在	最后的	他	可以	去	不	更远	.

但最终他再也走不动了。

[ðə; ði][koʊld] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

The	cold	seemed	to	strike	from	his	feet	up	through	all	his	limbs	.
这	寒冷的	似乎	到	罢工	从	他的	脚	向上	通过	全部	他的	四肢	.

寒冷似乎从他的脚底向上袭遍全身。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [-]

His	arms	[	78	]
他的	武器	[	-	]

他的手臂[78]

['stɪfnd] [tuː; tə] ['bræntʃɪz] ; [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bloʊɪŋ] [baʊz] .

stiffened	to	branches	;	his	gray	hair	turned	to	blowing	boughs	.
僵硬	到	分支	;	他的	灰色的	头发	转向	到	吹	树枝	.

僵硬如枝条；灰白的头发变成了随风摇曳的树枝。

- ['hɪrɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Panigwun	hearing	no	longer	any	sound	behind	him	turned	and	looked	.
-	听力	不	更长	任何	声音	在后面	他	转向	和	看起来	.

帕尼格温听不到身后有任何动静，转过身去。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ][stɑːrk] [greɪ]

The	magician	had	disappeared	;	in	his	place	the	boy	saw	only	a	stark	gray
这	魔术师	有	消失	;	在	他的	地方	这	男生	锯	仅有的	一个	斯塔克	灰色的

['sɪkəmɔːr] [triː] ,

sycamore	tree	,
梧桐树	树	,

魔术师消失了；男孩看到的只有一棵光秃秃的灰色梧桐树。

[ɪts] ['bræntʃɪz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

its	branches	rattling	and	moaning	in	the	wind	.
它是	分支	嘎嘎作响	和	呻吟	在	这	风	.

它的树枝在风中嘎嘎作响，发出呜咽声。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

So	ended	the	life	of	Mishosha	,	the	magician	of	the	lake	.
所以	结束	这	生活	的	-	,	这	魔术师	的	这	湖	.

湖中魔法师米肖沙的生命就此结束。

[bʌt; bət] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]

But	Panigwun	returned	to	the	island	where	his	brother	and	the	two	girls
但	-	返回	到	这	岛	在哪里	他的	兄弟	和	这	二	女孩们

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	awaiting	him	.
是	等待中	他	.

但帕尼格温回到了岛上，他的哥哥和两个女孩在那里等着他。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ded] ,

Great	was	their	rejoicing	when	they	heard	the	magician	was	dead	,
伟大的	曾是	他们的	欢欣鼓舞	什么时候	他们	听到	这	魔术师	曾是	死的	,

当他们听说魔术师死了的时候，他们欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ðer; ðər] ['hæpɪli] [tə'geðər] .

and	for	many	years	they	all	lived	there	happily	together	.
和	为了	许多	年	他们	全部	居住地	那里	快乐地	一起	.

他们在那里幸福地生活了很多年。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['mærid] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

In	time	the	two	brothers	married	the	girls	,
在	时间	这	二	兄弟	已婚	这	女孩们	,

后来，两兄弟分别娶了这两个女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['saʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər]

and	then	it	was	not	long	before	the	voices	of	children	sounded	in	their
和	然后	它	曾是	不是	长的	前	这	声音	的	孩子们	听起来	在	他们的

['lɑːdʒɪz] .

lodges	.
旅馆	.

不久之后，孩子们的声音便从他们的小屋里传了出来。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kə'nuː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][sped][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	magic	canoe	still	remained	and	often	it	sped	to	and	fro	across	the
这	魔法	独木舟	仍然	剩余	和	经常	它	加速	到	和	弗	穿过	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

那艘神奇的独木舟依然停在那里，它经常在水面上来回穿梭。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɔːr][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz] ,

bearing	the	brothers	or	their	families	,	and	still	obedient	to	the	magic	words	,
轴承	这	兄弟	或者	他们的	家庭	,	和	仍然	听话	到	这	魔法	字	,

- [poʊl] . [-]

Chemann	Poll	.	[	79	]
-	轮询	.	[	-	]

带着兄弟或他们的家人，仍然服从咒语“Chemann Poll”。[79]

- [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz]

HAAMDAANEE	AND	THE	WISE
-	和	这	明智的

哈姆达尼和智者

[gə'zel]

GAZELLE
羚羊

羚羊

([frʌm; frəm]['zænzəˌbɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz])

(	From	Zanzibar	Tales	)
(	从	桑给巴尔	故事	)

（摘自《桑给巴尔故事集》）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] .

THERE	was	once	upon	a	time	a	man	named	Haamdaanee	,	who	was	very	poor	.
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	男人	命名	-	,	WHO	曾是	非常	贫穷的	.

从前有一个名叫哈姆达尼的人，他非常贫穷。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] [bʌt; bət][rægz] ,

He	had	no	clothes	but	rags	,
他	有	不	衣服	但	破布	,

他身上只有破烂的衣服，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃærəti] .

and	nothing	to	eat	but	the	food	that	was	given	him	in	charity	.
和	没有什么	到	吃	但	这	食物	那	曾是	给定	他	在	慈善机构	.

他除了别人施舍的食物外，什么也没吃。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] [fɔːr; fər] [streɪ] [greɪnz] [ʌv; əv]

One	day	when	he	was	searching	about	in	the	dust	heap	for	stray	grains	of
一	天	什么时候	他	曾是	搜索	关于	在	这	灰尘	堆	为了	流浪	谷物	的

['mɪlɪt] ,

millet	,
粟	,

有一天，当他在尘土堆里寻找散落的小米粒时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he	found	a	small	piece	of	money	.
他	成立	一个	小的	片	的	钱	.

他捡到了一小块钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

It	seemed	a	fortune	to	the	poor	man	,
它	似乎	一个	财富	到	这	贫穷的	男人	,

对那个穷人来说，这简直是一笔巨款。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rægz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz]

and	he	carefully	tied	it	up	in	one	corner	of	his	rags	that	he	might	not	lose
和	他	小心	系	它	向上	在	一	角落	的	他的	破布	那	他	可能	不是	失去

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	80	]
它	.	[	-	]

他小心翼翼地把它包在破烂衣服的一角，以免丢失。[80]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

For	a	long	time	he	could	not	decide	what	to	buy	with	it	,
为了	一个	长的	时间	他	可以	不是	决定	什么	到	买	和	它	,

他很长时间都无法决定用这笔钱买什么。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] ,

but	one	day	when	he	was	again	scratching	in	the	dust	heap	,
但	一	天	什么时候	他	曾是	再次	抓挠	在	这	灰尘	堆	,

但有一天，当他再次在尘土堆里刨土时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [gə'zelz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] .

a	man	came	by	with	a	cage	full	of	gazelles	which	he	wished	to	sell	.
一个	男人	来了	经过	和	一个	笼	满的	的	瞪羚	哪个	他	希望	到	卖	.

一个男人带着一笼子瞪羚过来，他想把这些瞪羚卖掉。

“ ['mɜːrtʃənt] , ” [kɔːld] - , “ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gə'zelz] ? ”

“	Merchant	,	”	called	Haamdaanee	,	“	how	much	do	you	ask	for	your	gazelles	?	”
“	商人	,	”	称为	-	,	“	如何	很多	做	你	问	为了	你的	瞪羚	?	”

“商人，”哈姆达尼喊道，“你的瞪羚多少钱？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第3/9页

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['praɪsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

“	They	are	different	prices	,	”	answered	the	merchant	.
”	他们	是	不同的	价格	,	”	回答	这	商人	.

“它们的价格不一样，”商家回答道。

“ [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ][æsk][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

“	Some	are	very	large	and	fine	,	and	for	those	I	ask	a	good	price	,
”	一些	是	非常	大的	和	美好的	,	和	为了	那些	我	问	一个	好的	价格	,

“有些个头很大，品质很好，对于这些，我会要价很高。”

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [sel] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

but	one	is	a	weakling	,	and	it	I	would	sell	for	almost	nothing	.
但	一	是	一个	弱者	,	和	它	我	会	卖	为了	几乎	没有什么	.

但其中一个很弱，我几乎可以贱卖它。

” [sʌm; səm] [men] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

”	Some	men	were	passing	by	and	they	began	to	laugh	.
”	一些	男人	是	通过	经过	和	他们	开始	到	笑	.

“有几个男人路过，他们开始大笑。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , - , ” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ,

“	Have	you	come	into	a	fortune	,	Haamdaanee	,	”	they	cried	out	,
”	有	你	来	进入	一个	财富	,	-	,	”	他们	哭	出去	,

“哈姆达尼，你发了财吗？”他们喊道。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	are	you	trying	to	spend	it	.
”	和	是	你	尝试	到	花费	它	.

“你打算怎么花掉它？”

” [ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , “ [duː][nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [mæn] .

”	Then	they	said	to	the	merchant	,	“	Do	not	waste	your	time	on	that	man	.
”	然后	他们	说	到	这	商人	,	“	做	不是	浪费	你的	时间	在	那	男人	.

于是他们对商人说：“不要在那个人身上浪费时间。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [hiːps] [tuː; tə][faɪnd]

He	is	so	poor	that	he	has	to	scratch	about	in	the	dust	heaps	to	find
他	是	所以	贫穷的	那	他	有	到	划痕	关于	在	这	灰尘	堆积如山	到	寻找

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] .

enough	to	keep	him	alive	.
足够的	到	保持	他	活	.

他穷得只能在垃圾堆里翻找食物来维持生命。

” - [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

”	Haamdaanee	untied	the	corner	of	his	rags	and	held	out	the	piece	of	money	.
”	-	解开	这	角落	的	他的	破布	和	握住	出去	这	片	的	钱	.

哈姆达尼解开破布的一角，递出那张钱。

“ [hɪr] , [-]

“	Here	,	[	81	]
”	这里	,	[	-	]

“这里，[81]

['mɜːrtʃənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gə'zelz] .

merchant	,	”	he	said	,	“	take	this	and	give	me	one	of	your	gazelles	.
商人	,	”	他	说	,	“	拿	这	和	给	我	一	的	你的	瞪羚	.

“商人，”他说，“拿着这个，再给我一只你的瞪羚。”

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	The	men	were	very	much	surprised	to	see	the	money	.
"	这	男人	是	非常	很多	惊讶	到	看	这	钱	.

"男人们看到这些钱都非常惊讶。"

[ðen] [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] , - .

Then	they	said	,	"	You	are	very	foolish	,	Haamdaanee	.
然后	他们	说	,	"	你	是	非常	愚蠢	,	-	.

然后他们说："你真是太愚蠢了，哈姆达尼。"

[juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [nɔːr] [wer] ,

You	get	a	piece	of	money	nobody	knows	how	nor	where	,
你	得到	一个	片	的	钱	无人	知道	如何	也不	在哪里	,

你得到了一笔钱，没人知道这笔钱是怎么来的，也没人知道它来自哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	then	instead	of	buying	for	yourself	a	good	meal	you	spend	it	for	a
和	然后	反而	的	购买	为了	你自己	一个	好的	一顿饭	你	花费	它	为了	一个

[gə'zel] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [fuːd] .

gazelle	which	will	also	need	food	.
羚羊	哪个	将要	还	需要	食物	.

然后，你没有给自己买顿好吃的，而是把钱用来买了一只瞪羚，而瞪羚也需要食物。

" - , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʒɪrz] .

"	Haamdaanee	,	however	,	paid	no	attention	to	their	jeers	.
"	-	,	然而	,	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	嘲笑	.

然而，哈姆达尼对他们的嘲笑置之不理。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gə'zel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	took	the	gazelle	,	and	the	merchant	took	his	money	,
他	采取	这	羚羊	,	和	这	商人	采取	他的	钱	,

他取走了瞪羚，商人拿走了钱。

[glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊld] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

glad	to	have	sold	an	animal	that	was	so	weak	and	small	it	seemed
高兴的	到	有	卖	一个	动物	那	曾是	所以	虚弱的	和	小的	它	似乎

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

as	though	it	would	die	at	any	rate	.
作为	尽管	它	会	死	在	任何	速度	.

很高兴卖掉了一只又虚弱又小的动物，它看起来无论如何都会死掉。

- ['kærid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌvl] [wer] [hiː; hi]

Haamdaanee	carried	the	little	animal	home	with	him	to	the	hovel	where	he
-	携带	这	小的	动物	家	和	他	到	这	茅屋	在哪里	他

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

哈姆达尼把这只小动物带回了他居住的小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

and	made	a	bed	for	it	in	one	corner	,
和	制成	一个	床	为了	它	在	一	角落	,

并在角落里给它做了个窝。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [iːt] .

but	there	was	little	he	could	give	it	to	eat	.
但	那里	曾是	小的	他	可以	给	它	到	吃	.

但他能给它吃的东西却很少。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [les] [fɔːr; fər] [tuː] .

If	there	had	not	been	enough	for	one	there	was	still	less	for	two	.
如果	那里	有	不是	到过	足够的	为了	一	那里	曾是	仍然	较少的	为了	二	.

如果一个人都不够，两个人就更不够了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	he	was	not	sorry	he	had	bought	it	.
然而	,	他	曾是	不是	对不起	他	有	买	它	.

然而，他并不后悔买了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [-]

It	was	company	for	[	82	]
它	曾是	公司	为了	[	-	]

它是[82]的伙伴

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	he	loved	it	as	though	it	were	his	daughter	.
和	他	喜爱	它	作为	尽管	它	是	他的	女儿	.

他像对待女儿一样疼爱她。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] ,

One	day	when	Haamdaanee	was	preparing	to	go	out	to	the	dust	heap	,
一	天	什么时候	-	曾是	准备	到	去	出去	到	这	灰尘	堆	,

有一天，当哈姆达尼准备去垃圾堆时，

[ðə; ði] [gə'zel] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['mæstər] ,

the	gazelle	said	to	him	,	"	Master	,
这	羚羊	说	到	他	,	"	掌握	,

瞪羚对他说："主人，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd]

why	do	you	not	open	the	door	and	let	me	run	out	in	the	forest	to	find	food
为什么	做	你	不是	打开	这	门	和	让	我	跑步	出去	在	这	森林	到	寻找	食物

[fɔːr; fər][maɪ'self] ?

for	myself	?
为了	我	?

你为什么不开门让我自己跑到森林里去找食物呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

If	you	will	do	this	I	will	return	to	you	in	the	evening	,
如果	你	将要	做	这	我	将要	返回	到	你	在	这	晚上	,

如果你能这样做，我晚上会再来找你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [fiːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

and	you	will	only	have	had	one	to	feed	instead	of	two	.
和	你	将要	仅有的	有	有	一	到	喂养	反而	的	二	.

这样你就只需要喂养一个孩子，而不是两个。

" - [wʌz; wəz] ['wʌndər] - [strʌk] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [gə'zel] ['spiːkɪŋ] .

"	Haamdaanee	was	wonder	-	struck	at	hearing	the	gazelle	speaking	.
"	-	曾是	想知道	-	击	在	听力	这	羚羊	请讲	.

"听到瞪羚说话，哈姆达尼惊奇不已。"

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	How	is	this	?	"	he	cried	.
"	如何	是	这	?	"	他	哭	.

"这怎么可能？"他喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ,

"	You	can	talk	,
"	你	能	讲话	,

你可以说，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][aɪ] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni]

and	yet	you	are	only	a	little	animal	I	bought	with	a	piece	of	money
和	然而	你	是	仅有的	一个	小的	动物	我	买	和	一个	片	的	钱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [hiːp] . ”

from	the	dust	heap	. ”
从	这	灰尘	堆	. ”

而你只不过是我用从垃圾堆里捡来的零钱买来的小动物而已。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ænɪm(ə)l] .

“	That	is	true	,	”	said	the	gazelle	,	“	but	I	am	not	an	ordinary	animal	.
“	那	是	真的	,	”	说	这	羚羊	,	“	但	我	是	不是	一个	普通的	动物	.

“没错，”瞪羚说，“但我不是普通的动物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [waɪz] .

I	am	very	wise	.
我	是	非常	明智的	.

我很有智慧。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ['evri] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [ə'baʊt] ,

Let	me	out	every	day	so	that	I	may	run	about	,
让	我	出去	每一个	天	所以	那	我	可能	跑步	关于	,

每天都让我出去跑跑，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] .

and	I	may	find	some	way	of	helping	your	fortunes	.
和	我	可能	寻找	一些	方式	的	帮助	你的	财富	.

或许我能找到一些方法来帮助你的好运。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]

I	will	always	come	back	to	you	,	for	you	bought	me	and	you	are	my
我	将要	总是	来	后退	到	你	,	为了	你	买	我	和	你	是	我的

['mæstər] . ” [-]

master	.	”	[	83	]
掌握	.	”	[	-	]

我永远都会回到你身边，因为你买下了我，你是我的主人。”[83]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [spoʊk] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] ,

The	little	gazelle	spoke	so	sweetly	that	Haamdaanee	opened	the	door	as	it	wished	,
这	小的	羚羊	辐	所以	甜蜜地	那	-	打开	这	门	作为	它	希望	,

小羚羊的叫声如此甜美，以至于哈姆达尼如愿打开了门。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst]

and	immediately	it	ran	away	and	into	the	deep	forest	,	and	was	lost
和	立即地	它	跑	离开	和	进入	这	深的	森林	,	和	曾是	丢失的

[tuː; tə] [saɪt] .

to	sight	.
到	视线	.

它立刻逃进了茂密的森林，消失得无影无踪。

[ðen] - [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

Then	Haamdaanee	was	very	sad	.
然后	-	曾是	非常	伤心	.

哈姆达尼当时非常难过。

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

He	thought	,	“	That	was	a	foolish	thing	to	do	.
他	想法	,	“	那	曾是	一个	愚蠢	事物	到	做	.

他心想：“我当时那样做真是愚蠢。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] [gə'zel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]

I	will	never	see	my	gazelle	again	,	and	it	was	such	a	pretty	,	gentle	little
我	将要	绝不	看	我的	羚羊	再次	,	和	它	曾是	这样的	一个	漂亮的	,	温和的	小的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我再也见不到我的瞪羚了，它真是个漂亮又温柔的小家伙。

" [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌvl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	However	,	when	he	returned	to	his	hovel	that	evening	he	found	the	little
"	然而	,	什么时候	他	返回	到	他的	茅屋	那	晚上	他	成立	这	小的

['ænɪm(ə)l] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

animal	already	there	.
动物	已经	那里	.

“然而，那天晚上当他回到自己的小屋时，却发现那只小动物已经在那里了。”

“ ['mæstər] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [aɪ] [fiːst] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Master	,	"	it	said	,	“	I	feasted	well	in	the	forest	to	-	day	,
“	掌握	,	"	它	说	,	“	我	盛宴	出色地	在	这	森林	到	-	天	,

“主人，”它说，“我今天在森林里饱餐了一顿，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] .

but	I	saw	and	heard	nothing	that	would	help	your	fortunes	.
但	我	锯	和	听到	没有什么	那	会	帮助	你的	财富	.

但我没有看到或听到任何对你的运气有益的事情。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] !

But	courage	!
但	勇气	!

但是勇气!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

To	-	morrow	I	will	go	out	again	,	and	who	knows	what	may	happen	.
到	-	明天	我	将要	去	出去	再次	,	和	WHO	知道	什么	可能	发生	.

明天我还要再出去一次，谁知道会发生什么呢。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gə'zel] ,

"	So	the	next	morning	Haamdaanee	again	opened	the	door	for	the	gazelle	,
"	所以	这	下一个	早晨	-	再次	打开	这	门	为了	这	羚羊	,

“于是第二天早上，哈姆达尼又一次为瞪羚打开了门。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

and	after	this	he	let	it	out	every	day	,	and	it	remained	away	until	evening	,
和	后	这	他	让	它	出去	每一个	天	,	和	它	剩余	离开	直到	晚上	,

此后，他每天都把它放出去，它一直待到晚上才回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

when	it	came	running	home	again	.
什么时候	它	来了	跑步	家	再次	.

它又跑回家了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [gə'zel] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [wʌz; wəz] ['veri]

But	one	day	when	the	gazelle	went	into	the	forest	the	food	it	liked	was	very
但	一	天	什么时候	这	羚羊	去	进入	这	森林	这	食物	它	喜欢	曾是	非常

[skers] , [-]

scarce	,	[	84	]
稀少	,	[	-	]

但有一天，当瞪羚进入森林时，它喜欢的食物却非常稀少。[84]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəd] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

and	it	wandered	on	further	than	it	had	ever	gone	before	.
和	它	漫步	在	更远	比	它	有	曾经	已消失	前	.

它继续前行，比以往任何时候都走得更远。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ʌp] [ruːts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [huːf] .

After	a	while	it	began	to	dig	up	roots	with	its	sharp	little	hoofs	.
后	一个	尽管	它	开始	到	挖	向上	根	和	它是	锋利的	小的	蹄子	.

过了一会儿，它开始用锋利的小蹄子挖树根。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] ,

Presently	it	struck	something	hard	,
目前	它	击	某物	难的	,

它突然撞到了什么硬物，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

and	when	it	turned	it	out	from	the	earth	it	proved	to	be	an
和	什么时候	它	转向	它	出去	从	这	地球	它	已证实	到	是	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['daɪmənd] .

enormous	diamond	.
巨大的	钻石	.

当它从地里被挖出来时，人们发现它竟然是一颗巨大的钻石。

[ðə; ði] [gə'zel] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	gazelle	was	delighted	.
这	羚羊	曾是	高兴极了	.

瞪羚很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ʌp] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

It	rolled	the	diamond	up	in	leaves	and	took	it	in	its	mouth	to	carry	it	home
它	滚动	这	钻石	向上	在	树叶	和	采取	它	在	它是	嘴	到	携带	它	家

[tuː; tə] - .

to	Haamdaanee	.
到	-	.

它用树叶卷起钻石，叼在嘴里，带回家给哈姆达尼。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

But	then	it	began	to	think	.
但	然后	它	开始	到	思考	.

但随后它开始思考。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][maɪ]['mæstər][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [laɪk] [ðɪs] ?

“	What	could	my	master	do	with	a	diamond	like	this	?
”	什么	可以	我的	掌握	做	和	一个	钻石	喜欢	这	?

“我的主人会用这样一颗钻石做什么呢？”

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

No	one	would	ever	believe	I	had	found	it	in	the	forest	;
不	一	会	曾经	相信	我	有	成立	它	在	这	森林	;

谁也不会相信我是从森林里找到它的；

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] ,

if	he	showed	it	to	people	they	would	certainly	think	he	had	stolen	it	,
如果	他	显示	它	到	人们	他们	会	当然	思考	他	有	被盗	它	,

如果他把照片给别人看，别人肯定会认为他是偷来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] [ɔːr]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

and	he	would	be	beaten	or	taken	before	the	judges	.
和	他	会	是	被打败	或者	已采取	前	这	法官	.

他要么会被打，要么会被带到法官面前。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] .

No	,	I	must	do	something	better	than	that	with	the	stone	.
不	,	我	必须	做	某物	更好的	比	那	和	这	石头	.

不，我必须用这块石头做点更好的事情。

" [ðə; ði] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [stɪl]
" The wise little animal thought for a while , and then with the diamond still
" 这 明智的 小的 动物 想法 为了 一个 尽管 , 和 然后 和 这 钻石 仍然
[ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
in its mouth ,
在 它是 嘴 ,

"这只聪明的小动物想了一会儿，然后嘴里还叼着钻石，

[ˌaɪ 'ti:] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
it bounded away through the forest .
它 有界 离开 通过 这 森林 .

它蹦蹦跳跳地穿过森林逃走了。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,
It ran on and on for three days and nights without stopping ,
它 跑 在 和 在 为了 三 天 和 夜晚 没有 停止 ,

它连续运转了三天三夜，没有停歇。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [-]
until it came to a city [85]
直到 它 来了 到 一个 城市 [-]

直到它来到一座城市[85]

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [lɪvd] .
where a great king lived .
在哪里 一个 伟大的 国王 居住地 .

一位伟大国王居住的地方。

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
This king had a daughter who was so beautiful that the fame of her
这 国王 有 一个 女儿 WHO 曾是 所以 美丽的 那 这 名声 的 她
[hæd; həd] [spred] ['evriwer] ;
had spread everywhere ;
有 传播 到处 ;

这位国王有个女儿，容貌绝美，名声远播四方；

['i:v(ə)n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gə'zel] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
even Haamdaanee and his gazelle had heard of her .
甚至 - 和 他的 羚羊 有 听到 的 她 .

就连哈姆达尼和他的瞪羚都听说过她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [went] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
The little animal went straight into the city and through the streets to the
这 小的 动物 去 直的 进入 这 城市 和 通过 这 街道 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

这只小动物径直走进城里，穿过街道，来到了宫殿。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and up the steps and into the room where the king was sitting with all
和 向上 这 步骤 和 进入 这 房间 在哪里 这 国王 曾是 坐着 和 全部
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
his councilors about him .
他的 议员 关于 他 .

然后拾级而上，进入房间，国王正坐在那里，周围都是他的大臣。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][bent][ɪts][fɔːr][niːz][ænd; ənd][tʌtʃt][ɪts]['fɔːrhed][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd][θriː][taɪmz]

There	it	bent	its	fore	knees	and	touched	its	forehead	to	the	ground	three	times
那里	它	弯曲	它是	前	膝盖	和	感动	它是	前额	到	这	地面	三	时代

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][rɪ'spekt] .

in	token	of	respect	.
在	令牌	的	尊重	.

它弯曲前膝，额头触地三次，以示尊敬。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	is	this	animal	,	and	where	does	it	come	from	?	"	asked	the	king	.
"	什么	是	这	动物	,	和	在哪里	做	它	来	从	?	"	问	这	国王	.

国王问道："这是什么动物？它来自哪里？"

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][tel][hɪm; ɪm]['eniθɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][gə'zel][ɪt'self]['ænsər] .

No	one	could	tell	him	anything	about	it	,	but	the	gazelle	itself	answered	.
不	一	可以	告诉	他	任何事物	关于	它	,	但	这	羚羊	本身	回答	.

没有人能告诉他任何关于这件事的信息，但瞪羚自己却回答了他。

" [oʊ] , [greɪt] [kɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mesɪndʒər][frʌm; frəm][maɪ]['mæstər][ðə; ði][prɪns] - , "

"	Oh	,	great	king	,	I	am	a	messenger	from	my	master	the	Prince	Daaraaee	,	"
"	哦	,	伟大的	国王	,	我	是	一个	信使	从	我的	掌握	这	王子	-	,	"

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

it	said	,
它	说	,

"哦，伟大的国王，我是我的主人达拉伊王子派来的使者，"它说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] -

"	and	I	have	come	from	far	away	,	a	three	days	and	three	nights	'
"	和	我	有	来	从	远的	离开	,	一个	三	天	和	三	夜晚	-

['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] . "

journey	through	the	forest	.	"
旅行	通过	这	森林	.	"

"我从很远的地方来，走了三天三夜，穿过森林。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [jʊr; jər]['mæstər][sendz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

"	And	what	is	the	message	your	master	sends	?	"	asked	the	king	.	[	86	]
"	和	什么	是	这	信息	你的	掌握	发送	?	"	问	这	国王	.	[	-	]

"你的主人传达了什么信息？"国王问道。[86]

" [hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] ,

"	He	wishes	you	to	give	him	your	beautiful	daughter	for	a	wife	,
"	他	愿望	你	到	给	他	你的	美丽的	女儿	为了	一个	妻子	,

他希望你把漂亮的女儿嫁给他，

[ænd; ənd][hiː; hi][sendz][juː; jʊ][ə; eɪ][smɔːl][gɪft] .

and	he	sends	you	a	small	gift	.
和	他	发送	你	一个	小的	礼物	.

他还送了你一份小礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [skers] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] ,

It	is	but	a	poor	thing	,	and	scarce	worth	the	sending	,
它	是	但	一个	贫穷的	事物	,	和	稀少	值得	这	发送	,

它只是一件很差的东西，几乎不值得寄送。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['kæri] .

but	it	was	as	much	as	I	could	carry	.
但	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	携带	.

但这是我能携带的极限了。

" [ðə; ði] [gə'zel] [ðen] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	gazelle	then	unwrapped	the	leaves	from	the	diamond	and	presented	it
"	这	羚羊	然后	拆开	这	树叶	从	这	钻石	和	呈现	它

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	king	.
到	这	国王	.

"然后，瞪羚从钻石中取出叶子，并将其献给了国王。"

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['wʌndər] - [strʌk] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd]

All	were	wonder	-	struck	when	they	saw	the	size	and	brightness	of	the	diamond
全部	是	想知道	-	击	什么时候	他们	锯	这	尺寸	和	亮度	的	这	钻石

.

:
.

当他们看到钻石的大小和亮度时，所有人都惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

It	was	worth	a	kingdom	.
它	曾是	值得	一个	王国	.

它价值连城。

" [jʊr; jər]['mæstər][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Your	master	must	be	very	rich	and	powerful	,	"	said	the	king	.
"	你的	掌握	必须	是	非常	富有的	和	强大的	,	"	说	这	国王	.

"你的主人一定非常富有，非常有权势，"国王说。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['meni] [mɔːr] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	Has	he	many	more	jewels	like	this	?	"
"	有	他	许多	更多的	珠宝	喜欢	这	?	"

他还有很多像这样的珠宝吗?

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒər] [haʊs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gə'zel]

"	That	is	nothing	to	what	he	has	in	his	treasure	house	,	"	answered	the	gazelle
"	那	是	没有什么	到	什么	他	有	在	他的	宝藏	房子	,	"	回答	这	羚羊

.

:
.

"那跟他宝库里的宝物比起来算不了什么，"瞪羚回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ? "

"	And	he	wishes	the	hand	of	my	daughter	?	"
"	和	他	愿望	这	手	的	我的	女儿	?	"

"他想娶我的女儿? "

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	Yes	,	your	majesty	.
"	是的	,	你的	威严	.

"是的，陛下。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	king	was	delighted	at	the	idea	of	having	such	a	rich	man	for	a
"	这	国王	曾是	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	这样的	一个	富有的	男人	为了	一个

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

son	-	in	-	law	,
儿子	-	在	-	法律	,

国王对能娶到这样一位富有的女婿感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [prɪns] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] . [-]

and	promised	that	Prince	Daaraaee	should	have	the	hand	of	the	princess	.	[	87	]
和	承诺	那	王子	-	应该	有	这	手	的	这	公主	.	[	-	]

并承诺让达拉伊王子迎娶公主。[87]

[ðə; ði] [gə'zel] [ðen] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [li:v] , [bʌt; bət][fɜ:rst][ðə; ði] [kɪŋ] [fed] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][raɪs]

The	gazelle	then	made	ready	to	leave	,	but	first	the	king	fed	it	with	rice
这	羚羊	然后	制成	准备好	到	离开	,	但	第一的	这	国王	美联储	它	和	米

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

瞪羚准备离开，但国王先用米饭和牛奶喂了它。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['kɑ:lər] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .

and	hung	a	golden	collar	about	its	neck	.
和	悬挂	一个	金的	衣领	关于	它是	脖子	.

并在它的脖子上挂了一个金项圈。

“ [ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] .

“	In	ten	days	'	time	I	will	return	with	my	master	.
”	在	十	天	-	时间	我	将要	返回	和	我的	掌握	.

“十天后我将和我的主人一起回来。”

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɔ:rt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ,

Be	ready	to	receive	him	and	his	escort	at	that	time	,	”	said	the	gazelle	,
是	准备好	到	收到	他	和	他的	护送	在	那	时间	,	”	说	这	羚羊	,

“届时做好迎接他和他的随从的准备，”瞪羚说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	then	it	bounded	away	and	was	lost	to	sight	in	the	forest	.
和	然后	它	有界	离开	和	曾是	丢失的	到	视线	在	这	森林	.

然后它一跃而起，消失在森林深处。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [bɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gə'zel] [æz; əz] [lɔ:st] .

Now	all	this	time	Haamdaanee	had	been	mourning	his	gazelle	as	lost	.
现在	全部	这	时间	-	有	到过	丧	他的	羚羊	作为	丢失的	.

这段时间以来，哈姆达尼一直都在为失去他的瞪羚而悲伤。

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

Five	days	had	passed	without	its	returning	.
五	天	有	通过了	没有	它是	返回	.

五天过去了，它还没有回来。

[ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['mɔ:rnfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [hi:p] [wen] [hi:; hi] [felt]

The	sixth	day	he	was	sitting	very	mournfully	on	the	dust	heap	when	he	felt
这	第六	天	他	曾是	坐着	非常	悲伤地	在	这	灰尘	堆	什么时候	他	毛毡

['sʌmθɪŋ] [brʌʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

something	brush	against	him	.
某物	刷子	反对	他	.

第六天，他悲伤地坐在垃圾堆上，这时他感觉有什么东西擦过他的身体。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	around	,	and	what	was	his	joy	to	see	his	little	gazelle	beside	him	.
他	看起来	大约	,	和	什么	曾是	他的	喜悦	到	看	他的	小的	羚羊	旁	他	.

他环顾四周，欣喜地发现他的小瞪羚就在身边。

[hi:; hi] [stroʊkt] [ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['goʊldən]['kɑ:lər] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] .

He	stroked	and	caressed	it	,	and	then	he	saw	the	golden	collar	around	its	neck	.
他	抚摸	和	被爱抚	它	,	和	然后	他	锯	这	金的	衣领	大约	它是	脖子	.

他抚摸着它，然后看到了它脖子上的金项圈。

“ [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ['goʊldən] ['kɑːlər] ?
“ What means this golden collar ?
” 什么 方法 这 金的 衣领 ?

“这个金项圈代表什么？”

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ” [æskt] - .
And where have you been , ” asked Haamdaanee .
和 在哪里 有 你 到过 , ” 问 - .

“你都去哪儿了？”哈姆达尼问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gə'zel] .
“ I have been far away at the palace of a king , ” exclaimed the gazelle .
” 我 有 到过 远的 离开 在 这 宫殿 的 一个 国王 , ” 惊呼 这 羚羊 .

“我曾远在国王的宫殿里，”瞪羚喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [-]
“ It was he who gave me this collar , and more than that , [88]
” 它 曾是 他 WHO 给予 我 这 衣领 , 和 更多的 比 那 , [-]

“是他给了我这个项圈，而且不止如此，[88]

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
he promised that you should have his beautiful daughter for a wife .
他 承诺 那 你 应该 有 他的 美丽的 女儿 为了 一个 妻子 .

他承诺会娶他美丽的女儿为妻。

” [æt; ət][fɜːrst] - [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði] [gə'zel] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ At first Haamdaanee could not believe what the gazelle told him ,
” 在 第一的 - 可以 不是 相信 什么 这 羚羊 讲述 他 ,

“起初，哈姆达尼不敢相信瞪羚告诉他的话，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
but when he had heard the whole story he was filled with terror .
但 什么时候 他 有 听到 这 所有的 故事 他 曾是 已填 和 恐怖 .

但当他听完整个故事后，却感到无比恐惧。

“ [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You told the king I was a great prince , ” he said ,
” 你 讲述 这 国王 我 曾是 一个 伟大的 王子 , ” 他 说 ,

他说：“你告诉国王我是一位伟大的王子。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][rægz][ænd; ənd] [fɪlθ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] [ænd; ənd] ['drɪvn]
“ and when he sees me in my rags and filth I will be beaten and driven
” 和 什么时候 他 看到 我 在 我的 破布 和 污秽 我 将要 是 被打败 和 驱动
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][daɪ] . ”
out into the forest to die . ”
出去 进入 这 森林 到 死 . ”

“当他看到我衣衫褴褛、浑身污秽时，他会把我打得鼻青脸肿，然后把我赶到森林里等死。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mæstər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gə'zel] .
“ Do not be afraid , master , ” answered the gazelle .
” 做 不是 是 害怕的 , 掌握 , ” 回答 这 羚羊 .

“主人，请不要害怕，”瞪羚回答道。

“ ['oʊnli][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] ,
“ Only do as I tell you and you will be received with great honor ,
” 仅有的 做 作为 我 告诉 你 和 你 将要 是 已收到 和 伟大的 荣誉 ,

“只要你照我说的做，你就会受到极大的尊重。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnses] [æz; əz][jʊr; jər] [waɪf] .
and have a princess as your wife .
和 有 一个 公主 作为 你的 妻子 .

娶一位公主为妻。

" [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pə'sweidid] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt]

"	At	last	he	persuaded	Haamdaanee	to	come	with	him	,	and	they	set	out
"	在	最后的	他	被说服	-	到	来	和	他	,	和	他们	放	出去

[tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

together	through	the	forest	.
一起	通过	这	森林	.

"最后他终于说服了哈姆达尼和他一起走，他们一起穿过森林出发了。"

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

They	went	on	and	on	until	they	were	within	a	day's	journey	of	the	king's
他们	去	在	和	在	直到	他们	是	之内	一个	天	旅行	的	这	国王的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他们一路前行，直到距离国王的宫殿只剩一天的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gə'zel] [stɑːpt] .

and	then	the	gazelle	stopped	.
和	然后	这	羚羊	停止	.

然后，瞪羚停了下来。

" ['mæstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː] [juː; jʊ] [naʊ] [strɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [rægz] [ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] .

"	Master	,	"	said	he	,	"	do	you	now	strip	off	your	rags	and	hide	them	.
"	掌握	,	"	说	他	,	"	做	你	现在	条	离开	你的	破布	和	隐藏	他们	.

"主人，"他说，"现在请您脱下破烂衣服藏起来。"

[beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

Bathe	in	the	stream	,
洗澡	在	这	溪流	,

在溪流中沐浴，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [beɪð] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [soʊ] [ðæt]

and	as	you	bathe	be	careful	to	knock	yourself	against	the	stones	so	that
和	作为	你	洗澡	是	小心	到	敲	你自己	反对	这	石头	所以	那

[juː; jʊ] [wɪl] [-]

you	will	[	89	]
你	将要	[	-	]

洗澡时要小心，让自己撞到石头上，这样你就会[89]

[ʃoʊ] ['bruːzɪz] .

show	bruises	.
展示	瘀伤	.

露出瘀伤。

[ðen] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,

Then	lie	down	beside	the	stream	,
然后	说谎	向下	旁	这	溪流	,

然后躺在溪边，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [groʊn]

and	when	I	return	from	the	city	with	an	escort	do	nothing	but	groan
和	什么时候	我	返回	从	这	城市	和	一个	护送	做	没有什么	但	呻吟

[ænd; ənd] [kraɪ] ,

and	cry	,
和	哭	,

而当我从城里被护送回来时，除了呻吟和哭泣什么也不做。

- [oʊ] , [ðoʊz] ['rɔbəz] !

'	Oh	,	those	robbers	!
-	哦	,	那些	强盗	!

"哦，那些强盗！"

[ðoʊz] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['rɔbəz] . -
Those cruel and wicked robbers . '
那些 残忍的 和 邪恶 强盗 . -

那些残忍邪恶的强盗!

" - [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
" Haamdaanee stripped off his rags and stepped into the stream ,
" - 脱衣舞 离开 他的 破布 和 步 进入 这 溪流 ,

"哈姆达尼脱下破烂的衣服，走进了溪流中，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːzɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [gə'zel] [baʊndɪd] [ə'weɪ]
and while he was still bathing and bruising himself the gazelle bounded away
和 尽管 他 曾是 仍然 洗澡 和 瘀伤 他自己 这 羚羊 有界 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
to the palace of the king .
到 这 宫殿 的 这 国王 .

当他还在洗澡、弄得浑身青紫的时候，瞪羚已经蹦蹦跳跳地跑向了国王的宫殿。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['breθləs]
It rushed into the room where the king was and fell before him , breathless
它 匆忙 进入 这 房间 在哪里 这 国王 曾是 和 跌倒 前 他 , 喘不过气
[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] .
and apparently exhausted .
和 显然 筋疲力尽的 .

它冲进国王所在的房间，气喘吁吁地倒在国王面前，显然已经筋疲力尽。

" [oʊ] , [maɪ]['mæstər] !
" Oh , my master !
" 哦 , 我的 掌握 !

"哦，我的主人！"

[maɪ] [pʊr] ['mæstər] !
My poor master !
我的 贫穷的 掌握 !

我可怜的主人!

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .
" it cried .
" 它 哭 .

它哭了起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
The king in great anxiety asked what had happened to the prince .
这 国王 在 伟大的 焦虑 问 什么 有 发生 到 这 王子 .

国王焦急万分地询问王子究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [gə'zel] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
The gazelle told him that he and his master had come a long way
[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['seɪfti] ,
through the forest in safety ,
通过 这 森林 在 安全 ,

瞪羚告诉他，他和主人已经安全地穿过了森林很远的路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn]
and were within a day's journey of the city when they had been set upon
和 是 之内 一个 天 旅行 的 这 城市 什么时候 他们 有 到过 放 之上
[baɪ] ['rɔbəz] .
by robbers .
经过 强盗 .

他们距离城市只有一天的路程时，遭到强盗袭击。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [hæd; həd][ˈstoʊlən] [ˈevriθɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði] [prɪns] - [ʌv; əv]

The	robbers	had	stolen	everything	;	they	had	stripped	the	Prince	Daaraaee	of
这	强盗	有	被盗	一切	;	他们	有	脱衣舞	这	王子	-	的

[ɔːl][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [-]

all	his	magnificent	clothes	and	[	90	]
全部	他的	壮丽	衣服	和	[	-	]

强盗们偷走了一切；他们剥去了达拉伊王子所有华丽的衣服[90]

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

jewels	,	and	had	beaten	him	and	left	him	for	dead	on	the	banks
珠宝	,	和	有	被打败	他	和	左边	他	为了	死的	在	这	银行

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

of	a	stream	.
的	一个	溪流	.

他们夺走了他的珠宝，并将他殴打致死，弃之不顾，丢弃在溪岸边。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈeskɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈkæptɪv] .

The	Prince's	escort	had	been	carried	away	captive	.
这	王子的	护送	有	到过	携带	离开	俘虏	.

王子的护卫被俘虏带走了。

“ [ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn] [ɪˈskeɪpt] , ” [sed] [ðə; ði] [gəˈzel] ,

“	And	I	alone	escaped	,	”	said	the	gazelle	,
“	和	我	独自的	逃脱	,	”	说	这	羚羊	,

“只有我逃了出来，”瞪羚说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ˌem ˈiː] .

“	for	I	am	so	small	they	did	not	notice	me	.
“	为了	我	是	所以	小的	他们	做过	不是	注意	我	.

因为我太小了，他们没有注意到我。

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [pʊr] [ˈmæstər] !

But	oh	,	my	poor	master	!
但	哦	,	我的	贫穷的	掌握	!

哦，我可怜的主人！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ded] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [ˈperɪʃ] [ənˈles] [help] [ɪz] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

If	he	is	not	already	dead	he	must	soon	perish	unless	help	is	sent	to	him	.
如果	他	是	不是	已经	死的	他	必须	很快	沦	除非	帮助	是	发送	到	他	.

如果他还没死，除非有人去救助他，否则他很快也会死去。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈeskɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]

”	The	king	immediately	commanded	that	a	strong	escort	should	set	out	to	help	the
”	这	国王	立即地	命令	那	一个	强的	护送	应该	放	出去	到	帮助	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

国王立即下令派遣一支强大的护卫队去帮助王子。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	himself	went	with	them	,
他	他自己	去	和	他们	,

他本人也和他们一起去了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [roʊbz] [fɔːr; fər] [prɪns] - [tuː; tə] [pʊt]

and	a	horse	was	loaded	with	magnificent	robes	for	Prince	Daaraaee	to	put
和	一个	马	曾是	已加载	和	壮丽	长袍	为了	王子	-	到	放

[ɑːn] .

on	.
在	.

一匹马上驮着华丽的长袍，供达拉伊王子穿上。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [ræn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .

They	started	out	,	and	the	gazelle	ran	along	to	show	them	the	way	.
他们	开始	出去	,	和	这	羚羊	跑	沿着	到	展示	他们	这	方式	.

他们出发了，瞪羚一路奔跑为他们引路。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ðer; ðər] [leɪ] - ['groʊnɪŋ] ,

When	they	reached	the	banks	of	the	stream	there	lay	Haamdaanee	groaning	,
什么时候	他们	达到	这	银行	的	这	溪流	那里	躺	-	呻吟	,

当他们到达溪边时，发现哈姆达尼正躺在那里呻吟。

[ænd; ənd] [bruːzd] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] .

and	bruised	black	and	blue	as	though	he	had	been	beaten	.
和	瘀伤	黑色的	和	蓝色的	作为	尽管	他	有	到过	被打败	.

他浑身青紫，像是被人打过一样。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊbz] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	raised	him	up	and	clothed	him	in	the	magnificent	robes	they	had
他们	提高	他	向上	和	穿着衣服	他	在	这	壮丽	长袍	他们	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

他们把他扶起来，给他穿上他们带来的华丽长袍。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] , [-]

but	all	he	would	say	was	,	[	91	]
但	全部	他	会	说	曾是	,	[	-	]

但他只会说，[91]

“ [oʊ] , [ðoʊz] ['rɔbəz] !

“	Oh	,	those	robbers	!
“	哦	,	那些	强盗	!

“哦，那些强盗！”

[ðoʊz] ['kruːəl] , ['wɪkɪd] ['rɔbəz] !

Those	cruel	,	wicked	robbers	!
那些	残忍的	,	邪恶	强盗	!

那些残忍邪恶的强盗！

” [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

”	They	put	him	on	a	great	black	horse	and	took	him	back	to	the	palace
”	他们	放	他	在	一个	伟大的	黑色的	马	和	采取	他	后退	到	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

“他们把他放在一匹高大的黑马上，把他带回了国王的宫殿。”

[ænd; ənd] [wen] [soʊ] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] [ɪn'diːd]

and	when	so	dressed	and	mounted	he	appeared	a	very	handsome	man	indeed
和	什么时候	所以	穿着	和	安装	他	出现	一个	非常	英俊的	男人	的确

.

:

.

他穿戴整齐，骑马亮相后，看起来确实是一位非常英俊的男子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [soʊ] ,

The	king	was	delighted	with	him	,	and	the	princess	was	no	less	so	,
这	国王	曾是	高兴极了	和	他	,	和	这	公主	曾是	不	较少的	所以	,

国王对他非常满意，公主也同样如此。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	soon	the	marriage	was	celebrated	with	great	feasting	and	rejoicing	.
和	很快	这	婚姻	曾是	著名	和	伟大的	盛宴	和	欢欣鼓舞	.

不久，婚礼便以盛大的宴席和欢庆来庆祝。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

For	awhile	Haamdaanee	lived	with	his	wife	at	the	palace	of	the	king	,
为了	一会儿	-	居住地	和	他的	妻子	在	这	宫殿	的	这	国王	,

哈姆达尼曾与妻子在国王的宫殿里居住过一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hæpi] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][faɪn] ,

and	he	was	so	happy	,	and	everything	was	so	fine	,
和	他	曾是	所以	快乐的	,	和	一切	曾是	所以	美好的	,

他非常高兴，一切都那么美好。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

that	he	could	hardly	believe	in	his	good	fortune	.
那	他	可以	几乎	相信	在	他的	好的	财富	.

他简直不敢相信自己如此幸运。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	after	a	time	the	princess	began	to	ask	her	husband	when	they	were
但	后	一个	时间	这	公主	开始	到	问	她	丈夫	什么时候	他们	是

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

to	return	to	his	own	country	.
到	返回	到	他的	自己的	国家	.

但过了一段时间，公主开始问她的丈夫，他们什么时候才能返回他的祖国。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

She	longed	to	see	his	magnificent	palace	and	all	the	treasures	it	contained	.
她	渴望	到	看	他的	壮丽	宫殿	和	全部	这	宝藏	它	包含	.

她渴望亲眼目睹他那宏伟的宫殿以及其中所有的珍宝。

- [tʊk] [ðə; ði] [gə'zel] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː]

Haamdaanee	took	the	gazelle	aside	and	said	to	it	,	“	What	are	we	to	do
-	采取	这	羚羊	旁边	和	说	到	它	,	“	什么	是	我们	到	做

[naʊ] ?

now	?
现在	?

哈姆达尼把瞪羚拉到一边，对它说：“我们现在该怎么办？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] ['ruːɪnd] .

I	am	surely	ruined	.
我	是	一定	毁坏	.

我肯定完蛋了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [-]

The	princess	wishes	to	see	[	92	]
这	公主	愿望	到	看	[	-	]

公主想看[92]

[ðə; ði] ['pæləs] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ,

the	palace	I	have	told	her	of	,
这	宫殿	我	有	讲述	她	的	,

我曾告诉过她的那座宫殿，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌvl] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]

and	I	have	no	place	to	take	her	but	the	wretched	hovel	that	will	not
和	我	有	不	地方	到	拿	她	但	这	可怜	茅屋	那	将要	不是

['iːv(ə)n] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] . ”

even	shelter	us	from	the	weather	.	”
甚至	庇护所	我们	从	这	天气	.	”

我除了那间破败不堪、连遮风挡雨都做不到的小屋之外，没有其他地方可以安置她了。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , ['mæstər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [gə'zel] .

“	Do	not	be	afraid	,	master	,	”	answered	the	gazelle	.
“	做	不是	是	害怕的	,	掌握	,	”	回答	这	羚羊	.

“主人，请不要害怕，”瞪羚回答道。

“ [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	will	manage	everything	for	you	.
”	我	将要	管理	一切	为了	你	.

“我会为你处理好一切。”

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ,

Only	let	me	go	,
仅有的	让	我	去	,

放我走吧，

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	do	you	tell	the	princess	you	have	sent	me	home	to	prepare	for	your
和	做	你	告诉	这	公主	你	有	发送	我	家	到	准备	为了	你的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

你务必告诉公主，你已派我回家准备你的招待会。

[aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	will	get	a	palace	for	you	,
我	将要	得到	一个	宫殿	为了	你	,

我会为你弄到一座宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

and	when	I	have	it	I	will	return	and	let	you	know	.
和	什么时候	我	有	它	我	将要	返回	和	让	你	知道	.

等我拿到之后，我会回来通知你。

” - [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [gə'zel] [beɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Haamdaanee	did	as	the	gazelle	bade	him	.
”	-	做过	作为	这	羚羊	巴德	他	.

“哈姆达尼照羚羊吩咐的做了。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

The	princess	was	told	that	the	little	animal	was	to	set	out	immediately	and
这	公主	曾是	讲述	那	这	小的	动物	曾是	到	放	出去	立即地	和

[wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

would	put	all	in	order	at	the	palace	,
会	放	全部	在	命令	在	这	宫殿	,

公主被告知，这只小动物要立刻出发，它会把宫殿里的一切安排妥当。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['treʒərz]

so	she	was	willing	to	wait	a	while	longer	before	seeing	her	husband's	treasures
所以	她	曾是	愿意的	到	等待	一个	尽管	更长	前	看到	她	丈夫的	宝藏

.

:
.

所以她愿意再等一段时间才能看到丈夫的珍宝。

[ðə; ði] [gə'zel] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ɪts] ['dʒɜːrniɪŋ] .

The	gazelle	at	once	started	out	on	its	journeyings	.
这	羚羊	在	一次	开始	出去	在	它是	旅程	.

瞪羚立刻开始了它的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

It	ran	on	and	on	for	several	days	,
它	跑	在	和	在	为了	一些	天	,

它持续了好几天，没完没了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti] ['iːv(ə)n] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	then	it	came	to	another	city	even	handsomer	than	that	of	the	king	,
和	然后	它	来了	到	其他	城市	甚至	更英俊	比	那	的	这	国王	,

然后，它来到了另一座城市，这座城市甚至比国王的宫殿还要美丽。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [striːts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [-]

but	when	it	entered	the	streets	everything	was	silent	and	[	93	]
但	什么时候	它	进入	这	街道	一切	曾是	沉默的	和	[	-	]

但当它进入街道时，一切都安静了下来[93]

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

荒凉的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	not	a	soul	to	be	seen	.
那里	曾是	不是	一个	灵魂	到	是	已见	.

一个人影都没看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [went] [θruː] [wʌn] [striːt] ['æftər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

The	little	animal	went	through	one	street	after	another	and	at	last	it	came	to
这	小的	动物	去	通过	一	街道	后	其他	和	在	最后的	它	来了	到

[ə; eɪ] ['pæləs] ,

a	palace	,
一个	宫殿	,

这只小动物穿过一条又一条街道，最后来到了一座宫殿。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

and	that	too	was	silent	and	deserted	.
和	那	也	曾是	沉默的	和	荒凉的	.

那里也同样寂静荒凉。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːrd] [huːf] ,

It	knocked	with	its	hard	hoof	,
它	敲门	和	它是	难的	蹄	,

它用坚硬的蹄子敲击着地面。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən]

and	after	a	long	time	the	door	opened	a	crack	and	an	old	,	old	woman
和	后	一个	长的	时间	这	门	打开	一个	裂缝	和	一个	老的	,	老的	女士

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

过了很久，门开了一条缝，一位老太太向外望去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gə'zel] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

As	soon	as	she	saw	the	gazelle	she	seemed	frightened	to	death	.
作为	很快	作为	她	锯	这	羚羊	她	似乎	害怕	到	死亡	.

她一看到瞪羚，就吓得魂飞魄散。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

“	How	have	you	come	here	?
“	如何	有	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hedz] ,

“	Do	you	not	know	that	this	city	belongs	to	a	terrible	snake	with	three	heads	,
“	做	你	不是	知道	那	这	城市	属于	到	一个	糟糕的	蛇	和	三	头部	,

难道你们不知道这座城属于一条三头恶蛇吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ?

and	that	he	eats	every	living	thing	?
和	那	他	吃	每一个	活的	事物	?

他吃掉所有生物?

[hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][left][ˌem 'iː]

He	has	eaten	all	the	people	of	the	city	except	myself	and	he	only	left	me
他	有	吃	全部	这	人们	的	这	城市	除了	我	和	他	仅有的	左边	我

[ə'laɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ænd; ənd] [swiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

alive	that	I	might	cook	his	meals	and	sweep	his	house	.
活	那	我	可能	厨师	他的	餐	和	扫	他的	房子	.

他吃掉了城里所有的人，只留下我一条命，只是为了让我给他做饭、打扫房子。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

If	he	finds	you	here	he	will	surely	kill	you	.	”
如果	他	发现	你	这里	他	将要	一定	杀	你	.	”

如果他在这里发现你，他一定会杀了你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] , ” [sed] [ðə; ði] [gə'zel] ,

“	I	am	too	tired	to	go	farther	,	”	said	the	gazelle	,
“	我	是	也	疲劳的	到	去	更远	,	”	说	这	羚羊	,

“我太累了，走不动了，”瞪羚说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪl]

“	and	I	am	so	small	that	I	can	easily	hide	in	a	corner	where	the	snake	will
“	和	我	是	所以	小的	那	我	能	容易地	隐藏	在	一个	角落	在哪里	这	蛇	将要

[nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

not	find	me	.
不是	寻找	我	.

“而且我个子很小，可以很容易地躲在角落里，让蛇找不到我。”

[duː][bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Do	but	let	me	in	to	rest	for	a	while	.
做	但	让	我	在	到	休息	为了	一个	尽管	.

请让我进去休息一会儿。

[ðə; ði] [sneɪk] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	snake	need	never	know	it	.
这	蛇	需要	绝不	知道	它	.

蛇永远不必知道这件事。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bʌt; bət][ðə; ði] [-]

”	For	a	time	the	old	woman	refused	but	the	[	94	]
”	为了	一个	时间	这	老的	女士	拒绝	但	这	[	-	]

“有一段时间，老妇人拒绝了，但是[94]

[gə'zel] [tɔːkt] [soʊ] ['swiːtli] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

gazelle	talked	so	sweetly	that	after	a	time	she	consented	and	allowed	the	little
羚羊	谈话	所以	甜蜜地	那	后	一个	时间	她	同意	和	允许	这	小的

['ænɪm(ə)l][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

animal	to	slip	through	the	crack	of	the	door	and	into	the	house	.
动物	到	滑	通过	这	裂缝	的	这	门	和	进入	这	房子	.

瞪羚说话的声音很甜美，过了一会儿，她同意了，让这只小动物从门缝里溜进了屋子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	it	was	inside	it	began	to	look	about	it	.
什么时候	它	曾是	里面	它	开始	到	看	关于	它	.

它进入室内后，开始四处张望。

“ [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [dʒʌst][duː][fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,

“	This	place	would	just	do	for	my	master	if	I	could	but	get	rid	of	the	snake	,
“	这	地方	会	只是	做	为了	我的	掌握	如果	我	可以	但	得到	摆脱	的	这	蛇	,

“如果我能除掉那条蛇，这个地方就非常适合我的主人了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] .
" it thought .
" 它 想法 .

"它想。"

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [sɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Presently it saw a bright sword that hung on the wall .
目前 它 锯 一个 明亮的 剑 那 悬挂 在 这 墙 .

它看到墙上挂着一把闪亮的宝剑。

" [wʌt] [sɔːrd] [ɪz] [ðæt] ?
" What sword is that ?
" 什么 剑 是 那 ?

"那是什么剑？"

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" it asked of the old woman .
" 它 问 的 这 老的 女士 .

它问那位老妇人。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" It belongs to the snake , " she answered ,
" 它 属于 到 这 蛇 , " 她 回答 ,

"那是蛇的，"她回答说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] . "
" and it is so sharp that it will cut anything at one stroke . "
" 和 它 是 所以 锋利的 那 它 将要 切 任何事物 在 一 中风 . "

"它非常锋利，可以一刀切断任何东西。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gəˈzel] ,
" That is the sword for me , " said the gazelle ,
" 那 是 这 剑 为了 我 , " 说 这 羚羊 ,

"那就是我的剑，"瞪羚说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [seɪ] .
and it took it down from the wall in spite of all the old woman could say .
和 它 采取 它 向下 从 这 墙 在 尽管如此 的 全部 这 老的 女士 可以 说 .

尽管老妇人百般劝说，它还是把它从墙上取了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,
And now a great rushing noise was heard outside ,
和 现在 一个 伟大的 匆忙 噪音 曾是 听到 外部 ,

这时，外面传来一阵巨大的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .
and the old woman began to quake and tremble .
和 这 老的 女士 开始 到 地震 和 颤抖 .

老妇人开始颤抖起来。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sneɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" That is the snake , " she cried ,
" 那 是 这 蛇 , " 她 哭 ,

"那是条蛇！"她喊道。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [ˌjuː 'es][bəuθ] . "
" and when he finds you here he will surely kill us both . "
" 和 什么时候 他 发现 你 这里 他 将要 一定 杀 我们 两个都 . "

"如果他在这里发现你，他一定会杀了我们俩。"

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [gəˈzel] .
“ Do not be afraid , ” said the gazelle .
” 做 不是 是 害怕的 , ” 说 这 羚羊 .

“不要害怕，”瞪羚说。

“ [aɪ] [-]
“ I [95]
” 我 [-]

“我[95]

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ,
will tell you what to say and do ,
将要 告诉 你 什么 到 说 和 做 ,

会告诉你该说什么、该做什么，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪd] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd]
and who knows but what we may rid ourselves of him for good and
和 WHO 知道 但 什么 我们 可能 摆脱 我们自己 的 他 为了 好的 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

谁知道呢，也许我们就能彻底摆脱他了。

” [naʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [snɪf] [əˈbaʊt] .
” Now the snake was at the door and it began to sniff about .
” 现在 这 蛇 曾是 在 这 门 和 它 开始 到 嗅 关于 .

“现在蛇已经到了门口，开始四处嗅探。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [smel] ?
“ What is this I smell ?
” 什么 是 这 我 闻 ?

“我闻到的是什么味道？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] .
” it cried .
” 它 哭 .

它哭了起来。

“ [sʌm; səm] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] . ”
“ Some living thing has entered the city . ”
” 一些 活的 事物 有 进入 这 城市 . ”

“有生物进入了这座城市。”

“ [ˈnɑːnsens] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ Nonsense , ” answered the old woman .
” 废话 , ” 回答 这 老的 女士 .

“胡说，”老妇人回答道。

“ [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
“ A bird flying over the house dropped a piece of meat down the chimney ,
” 一个 鸟 飞行 超过 这 房子 掉落 一个 片 的 肉 向下 这 烟囱 ,

一只飞过房子的鸟儿从烟囱里掉下一块肉，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɪnər] .
and I am cooking it for your dinner .
和 我 是 烹饪 它 为了 你的 晚餐 .

我正在为你准备晚餐。

” [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , “ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . ”
” Then the snake said , “ Open the door that I may come in . ”
” 然后 这 蛇 说 , “ 打开 这 门 那 我 可能 来 在 . ”

“然后蛇说：‘把门打开，让我进去。’”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði] [miːt] [wɪl] [bɜːrn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ I cannot do that or the meat will burn , ” answered the old woman .
“ 我 不能 做 那 或者 这 肉 将要 烧伤 , ” 回答 这 老的 女士 .

“我不能那样做，否则肉会烧焦的，”老妇人回答道。

“ [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ Come in through the window .
“ 来 在 通过 这 窗户 .

“从窗户进来。”

” [ðen] [ðə; ði] [sneɪk] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['hedz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Then the snake stuck one of its heads in through the window .
” 然后 这 蛇 卡住 一 的 它是 头部 在 通过 这 窗户 .

“然后，那条蛇把其中一个头伸进了窗户。”

[ðə; ði] [gə'zel] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [hed] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]
The gazelle was ready , and the moment the head appeared it cut it off
这 羚羊 曾是 准备好 , 和 这 片刻 这 头 出现 它 切 它 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
with the sword ,
和 这 剑 ,

瞪羚早有准备，当猎物的头颅出现时，它立刻挥剑将其斩下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]
and the sword was so very sharp and keen that the snake did not feel the
和 这 剑 曾是 所以 非常 锋利的 和 敏锐的 那 这 蛇 做过 不是 感觉 这
[bloʊ] .
blow .
吹 .

那把剑非常锋利，蛇甚至感觉不到被砍了一下。

“ [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [-]
“ How dark it is in the [96]
“ 如何 黑暗的 它 是 在 这 [-]

“在[96]中是多么黑暗

[haʊs]
house
房子

房子

, ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
, ” it said .
, ” 它 说 .

“,”它说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪts] ['ʌðər] [hed] [ɪn] .
“ I can see nothing , ” and it stuck its other head in .
“ 我 能 看 没有什么 , ” 和 它 卡住 它是 其他 头 在 .

“我什么也看不见，”说着，它又把另一个头伸了进来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [gə'zel] [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [hed] [tuː] .
Quick as a flash the gazelle cut off that head too .
快的 作为 一个 闪光 这 羚羊 切 离开 那 头 也 .

羚羊动作迅捷，瞬间就把那颗头也砍了下来。

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [her] [fel] [ɑːn][maɪ] [nek] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪk] ,
“ Oh ! I think a hair fell on my neck , ” said the snake ,
“ 哦 ! 我 思考 一个 头发 跌倒 在 我的 脖子 , ” 说 这 蛇 ,

“哦！我觉得有根头发掉到我脖子上了，”蛇说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [ɪts] [θɜːrd] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

and	it	stuck	its	third	head	in	through	the	window	.
和	它	卡住	它是	第三	头	在	通过	这	窗户	.

它把第三个头从窗户伸了进来。

[ðen] [ðə; ði] [gəˈzel] [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [hed] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ded] .

Then	the	gazelle	cut	off	that	head	too	,	and	the	snake	was	dead	.
然后	这	羚羊	切	离开	那	头	也	,	和	这	蛇	曾是	死的	.

然后瞪羚又把蛇头也咬掉了，蛇就死了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk] ,

The	old	woman	rejoiced	to	know	she	was	now	free	from	the	snake	,
这	老的	女士	欣喜若狂	到	知道	她	曾是	现在	自由的	从	这	蛇	,

老妇人得知自己摆脱了蛇的纠缠，欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	she	could	not	make	enough	of	the	little	animal	that	had	killed	him	.
和	她	可以	不是	制作	足够的	的	这	小的	动物	那	有	被杀	他	.

她怎么也做不出足够多的关于杀死他的那只小动物的表情。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [get] [maɪ]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [gəˈzel] ,

“	I	must	go	and	get	my	master	,	”	said	the	gazelle	,
“	我	必须	去	和	得到	我的	掌握	,	”	说	这	羚羊	,

“我得去叫我的主人了，”瞪羚说。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] ,

“	for	now	that	I	have	killed	the	snake	,
“	为了	现在	那	我	有	被杀	这	蛇	,

“既然我已经杀死了那条蛇，

[ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

this	city	and	all	that	is	in	it	belongs	to	him	;
这	城市	和	全部	那	是	在	它	属于	到	他	;

这座城市和其中的一切都属于他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [æsks][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [prɪns] - .

and	if	anyone	asks	you	must	say	,	This	is	the	palace	of	Prince	Daardaaee	.
和	如果	任何人	问	你	必须	说	,	这	是	这	宫殿	的	王子	-	.

如果有人问起，你必须说：“这是达尔达伊王子的宫殿。”

” [wen] - [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈzel] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

”	When	Haamdaanee	heard	from	the	gazelle	all	that	he	had	done	,
”	什么时候	-	听到	从	这	羚羊	全部	那	他	有	完毕	,

“当哈姆达尼从瞪羚口中听到他所做的一切时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [naʊ] [biˈlɔːŋd] [tuː; tə]

and	how	the	palace	and	the	treasures	of	the	snake	now	belonged	to
和	如何	这	宫殿	和	这	宝藏	的	这	蛇	现在	属于	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而那座宫殿和蛇的宝藏现在都归他所有了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

he	did	not	know	what	to	do	with	himself	for	joy	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他自己	为了	喜悦	.

他高兴得不知所措。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [suːn] [set] [aʊt] [təˈgeðər] , [-]

He	and	the	princess	soon	set	out	together	,	[	97	]
他	和	这	公主	很快	放	出去	一起	,	[	-	]

他和公主很快一起出发了[97]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	with	them	a	number	of	people	from	the	city	,
和	和	他们	一个	数字	的	人们	从	这	城市	,

与他们同行的还有一些来自该市的人，

[tuː; tə] [huːm] - ['prɑːmɪst] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [welθ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪti]

to	whom	Haamdaanee	promised	houses	and	wealth	when	they	should	reach	his	city
到	谁	-	承诺	房屋	和	财富	什么时候	他们	应该	抵达	他的	城市

.

:

.

哈姆达尼承诺，当他们到达他的城市时，会给他们房屋和财富。

[ðə; ðɪ] [gə'zel] [ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

The	gazelle	ran	along	beside	them	pointing	out	the	way	,
这	羚羊	跑	沿着	旁	他们	指向	出去	这	方式	,

瞪羚在他们身边奔跑，为他们指明方向。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

and	when	they	reached	the	palace	it	was	more	magnificent	than	anything
和	什么时候	他们	达到	这	宫殿	它	曾是	更多的	壮丽	比	任何事物

[ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .

the	princess	had	dreamed	of	.
这	公主	有	梦见	的	.

当他们到达宫殿时，发现它比公主梦寐以求的还要壮丽。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ['veri] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gə'zel] [hæd; həd][sɔːft] ['kuʃənz] [tuː; tə]

So	they	lived	there	very	happily	,	and	the	little	gazelle	had	soft	cushions	to
所以	他们	居住地	那里	非常	快乐地	,	和	这	小的	羚羊	有	柔软的	靠垫	到

[laɪ][ɑːn] ,

lie	on	,
说谎	在	,

于是它们在那里过着非常幸福的生活，小瞪羚也有柔软的垫子可以躺着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [raɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [iːt] ,

and	all	the	milk	and	rice	that	it	could	eat	,
和	全部	这	牛奶	和	米	那	它	可以	吃	,

还有它能吃的所有牛奶和米饭，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['eni] [mɔːr] ,

so	it	did	not	have	to	run	off	into	the	forest	any	more	,
所以	它	做过	不是	有	到	跑步	离开	进入	这	森林	任何	更多的	,

所以它再也不用跑进森林里了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [iːz] . [-]

but	could	stay	in	the	palace	and	take	its	ease	.	[	98	]
但	可以	停留	在	这	宫殿	和	拿	它是	舒适	.	[	-	]

但可以留在宫殿里安享晚年。[98]

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər]

THE	TWO	SISTERS
这	二	姐妹

两姐妹

([frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌhin'duː; 'hinduː][foʊk] [lɔːr])

(	From	the	Hindoo	Folk	Lore	)
(	从	这	印度教	民间	知识	)

（源自印度教民间传说）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['rɑːdʒə] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]

THERE	was	once	a	rajah	who	had	two	daughters	who	were	as	beautiful
那里	曾是	一次	一个	拉贾	WHO	有	二	女儿们	WHO	是	作为	美丽的

[æz; əz] [tuː] [stɑːrz] ,

as	two	stars	,
作为	二	明星	,

从前有一位国王，他有两个女儿，她们美得像两颗星星。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt]['iːv(ə)n]

and	who	loved	each	other	so	dearly	that	they	could	not	bear	to	be	apart	even
和	WHO	喜爱	每个	其他	所以	亲爱的	那	他们	可以	不是	熊	到	是	除	甚至

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

for	an	hour	.
为了	一个	小时	.

他们彼此深爱，哪怕一小时都无法忍受分离。

[ðə; ði]['rɑːniːˌrɑː'niː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['rɑːdʒə] ['mærid] [ə'gen]

The	ranee	who	was	their	mother	died	,	and	in	time	the	rajah	married	again
这	拉尼	WHO	曾是	他们的	母亲	死亡	,	和	在	时间	这	拉贾	已婚	再次

,

,

,

他们的母亲，也就是王后去世了，后来王公再婚了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] ['rɑːniːˌrɑː'niː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	brought	home	a	new	ranee	to	the	palace	.
和	带来	家	一个	新的	拉尼	到	这	宫殿	.

并带回了一位新的王后到宫中。

[ðɪs] [nuː] [waɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

This	new	wife	was	very	cruel	to	the	two	girls	.
这	新的	妻子	曾是	非常	残忍的	到	这	二	女孩们	.

这个新妻子对两个女儿非常残忍。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][rægz][tuː; tə] [wer] ,

She	did	not	give	them	enough	to	eat	,	they	had	only	rags	to	wear	,
她	做过	不是	给	他们	足够的	到	吃	,	他们	有	仅有的	破布	到	穿	,

她没有给他们足够的食物，他们身上只有破烂的衣服穿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] .

and	sometimes	they	were	beaten	.
和	有时	他们	是	被打败	.

有时他们会遭到殴打。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [lʌv] [-]

The	rajah	was	so	in	love	[	99	]
这	拉贾	曾是	所以	在	爱	[	-	]

拉贾非常爱她[99]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['rɑːniːˌrɑː'niː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

with	the	new	ranee	that	he	took	no	notice	of	the	two	girls	,
和	这	新的	拉尼	那	他	采取	不	注意	的	这	二	女孩们	,

他和新来的拉妮在一起时，对那两个女孩视而不见。

[nɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

nor	of	how	unhappy	they	were	.
也不	的	如何	不开心	他们	是	.

也没有说明他们有多么不快乐。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['prɪnses] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

One	day	the	younger	princess	,	whose	name	was	Balna	,	said	to	her	sister	,
一	天	这	年轻	公主	,	谁	姓名	曾是	-	,	说	到	她	姐姐	,

有一天，小公主巴尔娜对姐姐说：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'hæpi] [hɪr] ?

“	Why	should	we	be	so	unhappy	here	?
〃	为什么	应该	我们	是	所以	不开心	这里	?

我们为什么在这里会如此不快乐呢?

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,

Our	father	no	longer	loves	us	,
我们的	父亲	不	更长	爱	我们	,

我们的父亲不再爱我们了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l]

and	we	are	so	ill	-	treated	that	it	would	be	better	to	die	in	the	jungle
和	我们	是	所以	患病的	-	治疗	那	它	会	是	更好的	到	死	在	这	丛林

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

than	to	live	in	this	way	.
比	到	居住	在	这	方式	.

我们遭受了如此恶劣的待遇，与其这样苟活，还不如死在丛林里。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'weɪ] .

Let	us	run	away	.
让	我们	跑步	离开	.

我们逃走吧。

〃 [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [soʊ] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

〃	The	elder	sister	agreed	with	her	,	so	early	one	morning	they	ran	away	from
〃	这	长老	姐姐	同意	和	她	,	所以	早期的	一	早晨	他们	跑	离开	从

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

姐姐同意了她的说法，于是在一个清晨，她们逃离了宫殿。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	into	the	great	jungle	that	lay	over	beyond	it	.
和	进入	这	伟大的	丛林	那	躺	超过	超过	它	.

然后进入它对面那片广阔的丛林。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

All	day	they	wandered	on	and	on	,
全部	天	他们	漫步	在	和	在	,

他们整天漫无目的地游荡，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [waɪld]

and	that	night	they	climbed	up	into	a	tree	that	they	might	be	safe	from	wild
和	那	夜晚	他们	攀登	向上	进入	一个	树	那	他们	可能	是	安全的	从	荒野

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

那天晚上，他们爬到树上，希望能够躲避野兽。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] [ə'gen] ,

The	next	day	they	journeyed	on	again	,
这	下一个	天	他们	旅程	在	再次	,

第二天他们继续上路。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ðer; ðər] [ɪn]

but	they	had	not	gone	far	when	they	came	to	a	magnificent	palace	there	in
但	他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	来了	到	一个	壮丽	宫殿	那里	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	midst	of	the	wilderness	.
这	中间	的	这	荒野	.

但他们没走多远，就来到了荒野中央一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wɪʃt] [tuː; tə] [nɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

The	younger	sister	wished	to	knock	,	but	the	elder	was	afraid	.
这	年轻	姐姐	希望	到	敲	,	但	这	长老	曾是	害怕的	.

妹妹想敲门，但姐姐害怕。

“ [ðɪs] ['pæləs] [kæn; kən]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ This	palace	can	only	belong	to	a	rakshas	,	”	she	said	,
” 这	宫殿	能	仅有的	属于	到	一个	罗刹	,	”	她	说	,

“这座宫殿只能属于罗刹，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ɹuː 'es][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [kɪl] [ɹuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ɹuː 'es] . ” [-]

“ and	if	he	sees	us	he	will	surely	kill	us	and	eat	us	.	”	[	100	]
” 和	如果	他	看到	我们	他	将要	一定	杀	我们	和	吃	我们	.	”	[	-	]

“如果他看见我们，他一定会杀了我们，把我们吃掉。”[100]

“ [æz; əz] [wel] [ðæt] , ” ['ænsər] - , “ [æz; əz][fɔːr; fər][ɹuː 'es][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

“ As	well	that	,	”	answered	Balna	,	“ as	for	us	to	die	of	hunger	and
” 作为	出色地	那	,	”	回答	-	,	“ 作为	为了	我们	到	死	的	饥饿	和

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

“这样也好，”巴尔纳回答说，“我们也会饿死、累死。”

” [soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['sɪstər][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

” So	in	spite	of	all	her	sister	could	say	she	knocked	at	the	door	.
” 所以	在	尽管如此	的	全部	她	姐姐	可以	说	她	敲门	在	这	门	.

“所以，尽管她姐姐百般阻挠，她还是敲响了房门。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði]

and	after	she	had	knocked	several	times	she	opened	the	door	and	led	the
和	后	她	有	敲门	一些	时代	她	打开	这	门	和	引领	这

[weɪ] [ɪn] .

way	in	.
方式	在	.

她敲了好几下门后，打开门带头走了进去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

They	looked	about	them	and	were	amazed	at	the	magnificence	of
他们	看起来	关于	他们	和	是	惊叹	在	这	壮丽	的

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .

everything	they	saw	.
一切	他们	锯	.

他们环顾四周，被眼前的一切壮丽景色所震撼。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Their	father's	palace	was	as	nothing	compared	to	it	.
他们的	父亲的	宫殿	曾是	作为	没有什么	比较的	到	它	.

他们父亲的宫殿与它相比简直不值一提。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

They	went	into	one	room	after	another	,
他们	去	进入	一	房间	后	其他	,

他们依次走进一个又一个房间，

[ænd; ənd] ['evriwer] [wɜːr; wər] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	everywhere	were	treasures	of	gold	and	silver	and	precious	stones	.
和	到处	是	宝藏	的	金子	和	银	和	宝贵的	石头	.

到处都是金银珠宝和宝石。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

While	they	were	looking	they	heard	a	terrible	noise	at	the	door	,
尽管	他们	是	寻找	他们	听到	一个	糟糕的	噪音	在	这	门	,

他们正在查看时，突然听到门口传来一声可怕的响声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	were	so	frightened	that	they	ran	up	to	the	roof	of	the	house	.
和	他们	是	所以	害怕	那	他们	跑	向上	到	这	屋顶	的	这	房子	.

他们吓坏了，就跑到屋顶上去。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [flæt] ,

The	roof	was	flat	,
这	屋顶	曾是	平坦的	,

屋顶是平的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	from	it	they	could	look	down	into	the	inner	courtyard	of	the	house	,
和	从	它	他们	可以	看	向下	进入	这	内	庭院	的	这	房子	,

从那里他们可以俯瞰房子的内院。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [ænd; ənd] [wɔːks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] .

where	there	were	trees	and	walks	,	and	also	a	well	.
在哪里	那里	是	树木	和	散步	,	和	还	一个	出色地	.

那里有树木、小路，还有一口井。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːkʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	noise	the	girls	had	heard	was	made	by	a	rakshas	and	his	wife	,
这	噪音	这	女孩们	有	听到	曾是	制成	经过	一个	罗刹	和	他的	妻子	,

女孩们听到的噪音是罗刹和他的妻子制造的。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['pæləs] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . [-]

to	whom	this	palace	belonged	,	and	who	were	now	coming	home	.	[	101	]
到	谁	这	宫殿	属于	,	和	WHO	是	现在	未来	家	.	[	-	]

这座宫殿属于谁，现在他们要回家了。[101]

[suːn] [ðə; ði] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

Soon	the	sisters	could	hear	them	moving	about	in	the	rooms	below	and
很快	这	姐妹	可以	听到	他们	移动	关于	在	这	房间	以下	和

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [tə'geðər] .

quarreling	together	.
争吵	一起	.

很快，姐妹俩就能听到楼下房间里传来她们走动和争吵的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

Then	a	door	opened	and	they	came	out	into	the	court	.
然后	一个	门	打开	和	他们	来了	出去	进入	这	法庭	.

这时一扇门开了，他们走了出来，来到了法庭上。

[wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][daɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['terəb(ə)l] -

When	the	sisters	saw	them	they	almost	died	with	terror	,	they	were	so	terrible	-
什么时候	这	姐妹	锯	他们	他们	几乎	死亡	和	恐怖	,	他们	是	所以	糟糕的	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

姐妹俩看到他们时，吓得几乎魂飞魄散，他们长得太可怕了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][frʌm; frəm]

As	soon	as	they	were	in	the	court	the	rakshas	began	to	run	about	from
作为	很快	作为	他们	是	在	这	法庭	这	罗刹	开始	到	跑步	关于	从

[wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] .

one	side	to	the	other	and	to	sniff	the	air	.
一	边	到	这	其他	和	到	嗅	这	空气	.

罗刹一进入宫廷，就开始四处奔跑，嗅闻空气。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪ] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . ”

“	Someone	is	here	,	”	he	cried	;	“	I	smell	human	flesh	and	blood	.	”
”	某人	是	这里	,	”	他	哭	;	“	我	闻	人类	肉	和	血	.	”

“有人在这里，”他喊道；“我闻到了人肉和血腥味。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [smel] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	should	think	you	would	smell	human	flesh	and	blood	,	”	cried	his	wife	.
”	我	应该	思考	你	会	闻	人类	肉	和	血	,	”	哭	他的	妻子	.

“我以为你会闻到人肉和血腥味呢，”他的妻子喊道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

“	You	have	just	killed	and	eaten	a	hundred	thousand	people	.
”	你	有	只是	被杀	和	吃	一个	百	千	人们	.

“你们刚刚杀害并吃掉了十万人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [smeld] ['eniθɪŋ] [els] .

It	would	be	strange	if	you	smelled	anything	else	.
它	会	是	奇怪的	如果	你	闻起来	任何事物	别的	.

如果你闻到其他味道，那才奇怪呢。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] .

But	I	am	thirsty	.
但	我	是	渴	.

但我渴了。

[kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [boʊnz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

Come	here	,	you	lazy	bones	,	and	draw	up	some	water	for	me	.	”
来	这里	,	你	懒惰的	骨头	,	和	画	向上	一些	水	为了	我	.	”

你们这些懒虫，过来，给我打点水来。

“ [drɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .

“	Draw	for	yourself	,	”	answered	he	.
”	画	为了	你自己	,	”	回答	他	.

“自己画吧，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] . ”

“	But	let	me	have	a	drink	first	.	”
”	但	让	我	有	一个	喝	第一的	.	”

“不过，先让我喝一杯。”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [fɜːrst] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	shall	drink	first	,	”	cried	his	wife	.
我	将	喝	第一的	,	”	哭	他的	妻子	.

“我先喝！”他妻子喊道。

[ðeɪ] [bəuθ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [-]

They	both	ran	to	the	well	,	and	there	[	102	]
他们	两个都	跑	到	这	出色地	,	和	那里	[	-	]

他们俩都跑到井边，在那里[102]

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

they	began	quarreling	again	as	to	who	should	draw	the	water	.
他们	开始	争吵	再次	作为	到	WHO	应该	画	这	水	.

他们又开始争吵，争论谁该打水。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs]

THERE	WERE	MANY	BEAUTIFUL	DRESSES	AMONG	THE	TREASURES	OF	THE	PALACE
那里	是	许多	美丽的	连衣裙	之中	这	宝藏	的	这	宫殿

宫廷珍宝中有很多漂亮的裙子。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

The	two	girls	on	top	of	the	house	had	been	lying	as	quiet	as	though	they
这	二	女孩们	在	顶部	的	这	房子	有	到过	说谎	作为	安静的	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

屋顶上的两个女孩静静地躺着，就像已经死了一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , [sed] , " ['sɪstər] ,

but	now	the	younger	one	,	who	was	very	clever	,	said	,	"	Sister	,
但	现在	这	年轻	一	,	WHO	曾是	非常	聪明的	,	说	,	"	姐姐	,

但现在，那个非常聪明的妹妹说："姐姐，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['rɑːkʃəs] .

I	am	going	down	to	see	whether	I	can	destroy	these	rakshas	.
我	是	去	向下	到	看	无论	我	能	破坏	这些	罗刹	.

我要下去看看能不能消灭这些罗刹。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

If	I	do	not	they	will	surely	come	upstairs	and	find	us	,
如果	我	做	不是	他们	将要	一定	来	楼上	和	寻找	我们	,

如果我不这样做，他们肯定会上楼来发现我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] .

and	when	they	do	that	they	will	kill	us	and	eat	us	.
和	什么时候	他们	做	那	他们	将要	杀	我们	和	吃	我们	.

当他们那样做的时候，他们会杀死我们并吃掉我们。

" [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

"	The	elder	sister	begged	and	implored	her	not	to	try	to	do	any	such	thing	,
"	这	长老	姐姐	乞求	和	恳求	她	不是	到	尝试	到	做	任何	这样的	事物	,

姐姐苦苦哀求她不要做这种事。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	Balna	would	not	listen	to	her	.
但	-	会	不是	听	到	她	.

但巴尔纳不听她的。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

She	hurried	downstairs	and	stole	out	into	the	court	.
她	慌忙	楼下	和	偷窃	出去	进入	这	法庭	.

她匆匆下楼，偷偷溜进了院子。

[ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['liːnɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

The	rakshas	were	still	leaning	far	over	the	side	of	the	well	,
这	罗刹	是	仍然	倾斜	远的	超过	这	边	的	这	出色地	,

罗刹们仍然倚在井边，身体探得很远。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

and	were	so	busy	quarreling	that	they	never	noticed	her	.
和	是	所以	忙碌的	争吵	那	他们	绝不	注意到	她	.

他们争吵得太厉害，根本没注意到她。

[ðə; ði] ['klevər] [gɜːrl] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ] [wʌn][baɪ][ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd]

The	clever	girl	stole	up	behind	them	and	caught	each	one	by	a	heel	and
这	聪明的	女孩	偷窃	向上	在后面	他们	和	捕捉	每个	一	经过	一个	脚跟	和

[sent] [ðem; ðəm] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

sent	them	headforemost	into	the	well	so	that	they	were	drowned	.
发送	他们	最先	进入	这	出色地	所以	那	他们	是	溺水	.

聪明的姑娘悄悄走到他们身后，抓住他们的脚后跟，把他们头朝下扔进井里，让他们淹死了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [wɜːr; wər] [ded]

Then	she	called	to	her	sister	to	come	down	,	for	the	rakshas	were	dead
然后	她	称为	到	她	姐姐	到	来	向下	,	为了	这	罗刹	是	死的

[ænd; ənd] [-]

and	[	103	]
和	[	-	]

然后她叫她的妹妹下来，因为罗刹们都死了[103]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] .

they	were	safe	.
他们	是	安全的	.

他们很安全。

[ðə; ði]['eldər] ['sɪstər][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

The	elder	sister	was	so	glad	that	she	hardly	knew	what	to	do	.
这	长老	姐姐	曾是	所以	高兴的	那	她	几乎	知道	什么	到	做	.

姐姐高兴极了，都不知道该怎么办了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪz] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

She	came	down	into	the	court	and	she	could	not	praise	her	sister	enough	for
她	来了	向下	进入	这	法庭	和	她	可以	不是	称赞	她	姐姐	足够的	为了

['biːɪŋ] [soʊ] ['veri] ['klevər] [æz; əz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] !

being	so	very	clever	as	to	get	rid	of	the	rakshas	!
存在	所以	非常	聪明的	作为	到	得到	摆脱	的	这	罗刹	!

她来到法庭，对妹妹赞不绝口，称赞她非常聪明，竟然能除掉罗刹!

[ðen] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	they	hunted	about	and	found	plenty	of	food	to	eat	,	and	beautiful
然后	他们	猎杀	关于	和	成立	很多	的	食物	到	吃	,	和	美丽的

[kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ,

clothes	to	put	on	,
衣服	到	放	在	,

然后他们四处寻找，找到了充足的食物和漂亮的衣服。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	there	were	many	beautiful	dresses	of	silver	and	gold	among	the
为了	那里	是	许多	美丽的	连衣裙	的	银	和	金子	之中	这

['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

treasures	of	the	palace	.
宝藏	的	这	宫殿	.

因为宫廷珍宝中有很多漂亮的金银华服。

['æftər] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [lɪvd] [ðer; ðər] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] .

After	this	time	the	two	sisters	lived	there	together	very	happily	.
后	这	时间	这	二	姐妹	居住地	那里	一起	非常	快乐地	.

此后，两姐妹在那里幸福地生活在一起。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] - [droʊv] [ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

Every	morning	Balna	drove	the	flocks	and	herds	out	to	pasture	,
每一个	早晨	-	驾驶	这	羊群	和	畜群	出去	到	牧场	,

每天早晨，巴尔纳都会把羊群和牛群赶到牧场去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər][gɜːrl] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]

but	the	elder	girl	stayed	at	home	to	set	the	house	in	order	and	cook	the
但	这	长老	女孩	入住	在	家	到	放	这	房子	在	命令	和	厨师	这

[miːlz] .

meals	.
餐	.

但姐姐留在家里打理家务和做饭。

- ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

Balna	**cautioned**	**her**	**never**	**to**	**open**	**the**	**door**	**to**	**anyone**	**while**	**she**	**was**	**away**	**.**
-	警告	她	绝不	到	打开	这	门	到	任何人	尽管	她	曾是	离开	.

巴尔纳告诫她，在她外出期间千万不要给任何人开门。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['rɔbəz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [huː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	**There**	**may**	**be**	**robbers**	**in**	**this**	**wood**	**who**	**would**	**kill**	**you**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**
“	那里	可能	是	强盗	在	这	木头	WHO	会	杀	你	为了	这	清酒	的	这

['treʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

treasures	**that**	**are**	**here**	**,**
宝藏	那	是	这里	,

“这片树林里可能有强盗，他们会为了这里的财宝而杀害你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːti]

”	**she**	**said**	**,**	**“**	**or**	**they**	**might**	**carry**	**you**	**away**	**with**	**them**	**because**	**of**	**your**	**beauty**
”	她	说	,	“	或者	他们	可能	携带	你	离开	和	他们	因为	的	你的	美丽

.

:
.

“或者他们会因为你的美貌而把你掳走。”她说。

” [ðə; ði] ['eldər] [gɜːrl] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [-]

”	**The**	**elder**	**girl**	**promised**	**her**	**she**	**would**	**not**	**[**	**104**	**]**
”	这	长老	女孩	承诺	她	她	会	不是	[	-	]

“姐姐向她保证她不会[104]

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] - [felt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri]

open	**the**	**door**	**to**	**anyone**	**,**	**and**	**so**	**Balna**	**felt**	**quite**	**safe**	**in**	**leaving**	**her**	**every**
打开	这	门	到	任何人	,	和	所以	-	毛毡	相当	安全的	在	离开	她	每一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

她会给任何人开门，所以巴尔娜每天都很放心地离开她。

[naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [lɪvd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

Now	**a**	**young**	**prince**	**lived**	**not**	**far**	**from**	**this**	**jungle**	**,**
现在	一个	年轻的	王子	居住地	不是	远的	从	这	丛林	,

离这片丛林不远的地方住着一位年轻的王子。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**very**	**often**	**he**	**came**	**to**	**hunt**	**in**	**it**	**.**
和	非常	经常	他	来了	到	打猎	在	它	.

他经常来这里打猎。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [fæst] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,

One	**day**	**the**	**hunt**	**was**	**fast**	**and**	**furious**	**,**
一	天	这	打猎	曾是	快速地	和	狂怒	,

有一天，追捕行动进行得异常迅速而激烈。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [roʊd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

and	**he**	**and**	**his**	**attendants**	**rode**	**farther**	**than**	**they**	**had**	**ever**	**gone**	**before**	**.**
和	他	和	他的	服务员	骑	更远	比	他们	有	曾经	已消失	前	.

他和他的随从骑马走得比以往任何时候都远。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] , ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

Suddenly	**they**	**saw**	**,**	**gleaming**	**through**	**the**	**trees**	**,**	**a**	**beautiful**	**palace**	**.**
突然	他们	锯	,	闪闪发光	通过	这	树木	,	一个	美丽的	宫殿	.

突然，他们透过树丛看到一座美丽的宫殿闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	**It**	**is**	**very**	**strange**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prince**	**,**
“	它	是	非常	奇怪的	,	”	说	这	王子	,

“这真是太奇怪了，”王子说道。

“ [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
“ that anyone should have built a palace here in the depths of the jungle .
“ 那 任何人 应该 有 建造 一个 宫殿 这里 在 这 深度 的 这 丛林 .

“竟然有人会在丛林深处建造宫殿。”

[let] [ju: 'es] [nɑ:k] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Let us knock and see who lives in it .
让 我们 敲 和 看 WHO 生活 在 它 .

我们敲敲门，看看里面住着谁。

” [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔ:r] , ['i:ðər] ,
” His attendants had never seen the palace before , either ,
” 他的 服务员 有 绝不 已见 这 宫殿 前 , 任何一个 ,

他的随从们也从未见过这座宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɑ:kʃəs] ,
and they warned him that it might belong to a rakshas ,
和 他们 警告 他 那 它 可能 属于 到 一个 罗刹 ,

他们警告他，那东西可能属于罗刹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [nɑ:k] ;
and it might be dangerous to knock ;
和 它 可能 是 危险的 到 敲 ;

敲门可能很危险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɑ:k] ['laʊdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
but the prince would not heed them and began to knock loudly upon the
但 这 王子 会 不是 注意 他们 和 开始 到 敲 高声 之上 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

但王子不听劝阻，开始用力敲门。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ([fɔ:r; fər]
The girl within was frightened at the noise and the voices outside (for
这 女孩 之内 曾是 害怕 在 这 噪音 和 这 声音 外部 (为了
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ]) . [-]
this was the very palace where the sisters were living) . [105]
这 曾是 这 非常 宫殿 在哪里 这 姐妹 是 活的) . [-]

里面的女孩被外面的噪音和声音吓坏了（因为这正是姐妹俩居住的宫殿）。[105]

[ʃi:; ʃi] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [hoʊpt] [hu:'evər] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
She kept very quiet and hoped whoever was outside would go away .
她 保留 非常 安静的 和 希望 谁 曾是 外部 会 去 离开 .

她一直保持沉默，希望外面的人能够离开。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ˌɪn'saɪd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .
“ Open the door , you who are inside , ” cried the prince .
“ 打开 这 门 , 你 WHO 是 里面 , ” 哭 这 王子 .

“里面的人，开门！”王子喊道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:rd] .
“ If you do not I will open it myself with my sword .
“ 如果 你 做 不是 我 将要 打开 它 我 和 我的 剑 .

“如果你不这样做，我将亲自用我的剑将其打开。”

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” The girl was more frightened than ever , but as she found he was
” 这 女孩 曾是 更多的 害怕 比 曾经 , 但 作为 她 成立 他 曾是
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['entər] ,
determined to enter ,
决定 到 进入 ,

“女孩比以往任何时候都更加害怕，但当她发现他决心要进来时，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [sʌm; səm][rægz]['oʊvər][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] [ænd; ənd] [blækt] [hɜːr; hər]

she	hastily	slipped	some	rags	over	her	magnificent	clothes	and	blacked	her
她	草草	滑倒了	一些	破布	超过	她	壮丽	衣服	和	变黑	她

[feɪs] [ænd; ənd][hændz][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʊk] ['ʌgli] .

face	and	hands	so	that	she	might	look	ugly	.
脸	和	双手	所以	那	她	可能	看	丑陋的	.

她匆忙地在华丽的衣服上套上破布，并将脸和手涂黑，让自己看起来很丑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	she	went	to	open	the	door	,
然后	她	去	到	打开	这	门	,

然后她去开门，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] ['blækən] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] .

but	she	was	in	such	a	hurry	that	she	forgot	to	blacken	one	of	her	ears	.
但	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	她	忘了	到	黢	一	的	她	耳朵	.

但她太着急了，竟然忘记把一只耳朵涂黑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʊks] ;

When	she	appeared	the	prince	was	surprised	at	her	looks	;
什么时候	她	出现	这	王子	曾是	惊讶	在	她	看起来	;

她出现时，王子被她的美貌惊呆了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] ['eniwʌn] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

it	seemed	strange	that	anyone	so	black	and	ragged	should	be	living	in	such	a
它	似乎	奇怪的	那	任何人	所以	黑色的	和	破烂不堪	应该	是	活的	在	这样的	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] .

magnificent	palace	.
壮丽	宫殿	.

一个如此黝黑衣衫褴褛的人竟然住在如此宏伟的宫殿里，这似乎很奇怪。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]

Then	he	saw	that	one	of	her	ears	was	white	,	and	he	was	more
然后	他	锯	那	一	的	她	耳朵	曾是	白色的	,	和	他	曾是	更多的

[sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] .

surprised	than	ever	.
惊讶	比	曾经	.

然后他发现她的一只耳朵是白色的，他更加惊讶了。

[haʊ'evər] [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [hɑːt]

However	he	only	said	to	her	,	“	I	have	been	hunting	and	I	am	very	hot
然而	他	仅有的	说	到	她	,	“	我	有	到过	打猎	和	我	是	非常	热的

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

and	thirsty	.
和	渴	.

但他只对她说：“我一直在打猎，现在又热又渴。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] ? ” [-]

Will	you	not	give	me	some	water	?	”	[	106	]
将要	你	不是	给	我	一些	水	?	”	[	-	]

你们不给我点水喝吗？[106]

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

The	girl	shook	her	head	and	motioned	to	him	to	go	away	.
这	女孩	摇晃	她	头	和	示意	到	他	到	去	离开	.

女孩摇了摇头，示意他离开。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	would	have	closed	the	door	,
她	会	有	关闭	这	门	,

她本会把门关上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [pʊt][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	the	prince	put	his	sword	in	it	so	that	she	could	not	.
但	这	王子	放	他的	剑	在	它	所以	那	她	可以	不是	.

但王子把剑插了进去，让她无法进去。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜːrsti] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	thirsty	and	I	must	have	the	water	,	”	he	said	.
”	我	是	渴	和	我	必须	有	这	水	,	”	他	说	.

“我渴了，我必须喝水，”他说。

[ðə; ði][gɜːrl][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

The	girl	ran	away	to	get	it	but	when	she	brought	it	to	him	instead	of
这	女孩	跑	离开	到	得到	它	但	什么时候	她	带来	它	到	他	反而	的

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

drinking	it	he	threw	it	in	her	face	.
喝	它	他	扔	它	在	她	脸	.

女孩跑去拿，但当她把饮料拿给他时，他没有喝，反而把饮料泼到了她脸上。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [ɔːl] [wɑːʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Then	the	black	all	washed	off	,	and	she	stood	there	,
然后	这	黑色的	全部	洗过	离开	,	和	她	站立	那里	,

然后黑色的污渍全都褪去了，她站在那里。

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

more	beautiful	than	anyone	the	prince	had	ever	seen	before	.
更多的	美丽的	比	任何人	这	王子	有	曾经	已见	前	.

她比王子以前见过的任何人都美丽。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [əˈloʊn]

“	Who	are	you	,	and	how	do	you	happen	to	be	living	in	this	jungle	all	alone
”	WHO	是	你	,	和	如何	做	你	发生	到	是	活的	在	这	丛林	全部	独自的

?

?
?

“你是谁？为什么你会独自一人生活在这片丛林里？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .

But	the	girl	would	not	answer	.
但	这	女孩	会	不是	回答	.

但女孩没有回答。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [wept] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

She	only	shook	her	head	again	and	wept	,	for	she	thought	to	herself	,
她	仅有的	摇晃	她	头	再次	和	哭泣	,	为了	她	想法	到	她自己	,

她只是再次摇了摇头，哭了起来，因为她心想：

“ [ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ðeɪ] [wɪl]

“	If	they	mean	any	harm	to	me	and	I	tell	them	I	have	a	sister	they	will
”	如果	他们	意思是	任何	伤害	到	我	和	我	告诉	他们	我	有	一个	姐姐	他们	将要

[weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrn] ,

wait	here	until	she	returns	,
等待	这里	直到	她	返回	,

“如果他们想伤害我，我告诉他们我有个妹妹，他们就在这里等着她回来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈsʌfər] [tuː] .

and	she	will	suffer	too	.
和	她	将要	遭受	也	.

她也会遭受痛苦。

〃 [wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

〃	When	the	prince	found	she	would	answer	nothing	he	mounted	her	on	his	horse
〃	什么时候	这	王子	成立	她	会	回答	没有什么	他	安装	她	在	他的	马

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	carried	her	away	with	him	,
和	携带	她	离开	和	他	,

“王子见她什么也不回答，就把她骑上马，带走了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [-]

for	she	was	so	[	107	]
为了	她	曾是	所以	[	-	]

因为她是如此[107]

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

very	beautiful	that	he	determined	to	make	her	his	wife	.
非常	美丽的	那	他	决定	到	制作	她	他的	妻子	.

她非常漂亮，他决定娶她为妻。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [pɜːrlz] ,

Now	the	girl	had	around	her	neck	a	string	of	pink	pearls	,
现在	这	女孩	有	大约	她	脖子	一个	细绳	的	粉色的	珍珠	,

女孩脖子上戴着一串粉红色的珍珠项链。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

and	she	managed	to	break	the	string	without	being	seen	,
和	她	管理	到	休息	这	细绳	没有	存在	已见	,

她设法在不被人发现的情况下挣断了绳子。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [pɜːrlz] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

and	to	drop	the	pearls	one	at	a	time	as	they	rode	along	.
和	到	降低	这	珍珠	一	在	一个	时间	作为	他们	骑	沿着	.

他们骑马前行，一路走一路丢下珍珠。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wen] [maɪ] ['sɪstər] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hʌnt]

For	she	thought	,	“	When	my	sister	comes	home	and	finds	me	gone	she	will	hunt
为了	她	想法	,	〃	什么时候	我的	姐姐	来	家	和	发现	我	已消失	她	将要	打猎

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

因为她心想：“姐姐回家发现我不在的时候，一定会到处找我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][hæv; həv] [gɔːn]

and	if	she	sees	the	pearls	she	will	know	in	which	direction	I	have	gone
和	如果	她	看到	这	珍珠	她	将要	知道	在	哪个	方向	我	有	已消失

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

and	will	follow	.
和	将要	跟随	.

如果她看到珍珠，就会知道我去了哪个方向，然后就会跟着我走。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

〃	So	they	rode	on	and	after	a	time	they	reached	the	palace	where	the	prince's
〃	所以	他们	骑	在	和	后	一个	时间	他们	达到	这	宫殿	在哪里	这	王子的

['perənts] [lɪvd] .

parents	lived	.
父母	居住地	.

于是他们继续前行，过了一会儿，他们到达了王子父母居住的宫殿。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ðer; ðər] [sʌn] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ]

When	**they**	**saw**	**what**	**a**	**beautiful**	**girl**	**their**	**son**	**brought**	**home**	**with**	**him**	**they**
什么时候	他们	锯	什么	一个	美丽的	女孩	他们的	儿子	带来	家	和	他	他们

[wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ,

were	**amazed**	**,**
是	惊叹	,

当他们看到儿子带回家的女孩如此漂亮时，他们都惊呆了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə]

and	**because**	**of**	**her**	**great**	**beauty**	**they**	**were**	**willing**	**for**	**the**	**prince**	**to**
和	因为	的	她	伟大的	美丽	他们	是	愿意的	为了	这	王子	到

[teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

take	**her**	**for**	**a**	**wife**	**.**
拿	她	为了	一个	妻子	.

因为她容貌绝美，所以他们都愿意让王子娶她为妻。

[ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][bəuθ] ['hænsəm] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

The	**girl**	**,**	**too**	**,**	**was**	**willing**	**,**	**for**	**the**	**prince**	**was**	**both**	**handsome**	**and**	**kind**	**,**
这	女孩	,	也	,	曾是	愿意的	,	为了	这	王子	曾是	两个都	英俊的	和	种类	,

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

so	**they**	**were**	**married**	**,**
所以	他们	是	已婚	,

姑娘也愿意，因为王子既英俊又善良，所以他们结了婚。

[ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] . [-]

and	**loved**	**each**	**other**	**tenderly**	**.**	**[**	**108**	**]**
和	喜爱	每个	其他	温柔地	.	[	-	]

他们彼此深爱着对方。[108]

[ðə; ði][gɜːrl] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'membər] -

The	**girl**	**now**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**happy**	**if**	**she**	**had**	**not**	**remembered**	**Balna**
这	女孩	现在	会	有	到过	相当	快乐的	如果	她	有	不是	记得	-

[ænd; ənd] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**grieved**	**for**	**her**	**.**
和	伤心	为了	她	.

如果这个女孩没有想起巴尔娜，没有为她悲伤，她现在应该会很开心。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Often	**when**	**she**	**was**	**alone**	**she**	**began**	**to**	**weep**	**for**	**her**	**,**
经常	什么时候	她	曾是	独自的	她	开始	到	哭泣	为了	她	,

她常常独自一人时，会为她哭泣。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

and	**always**	**when**	**the**	**prince**	**came**	**in**	**he**	**would**	**ask**	**her**	**why**	**she**	**was**	**crying**	**,**
和	总是	什么时候	这	王子	来了	在	他	会	问	她	为什么	她	曾是	哭泣	,

每次王子进来，他都会问她为什么哭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

but	**she**	**would**	**not**	**tell**	**him**	**.**
但	她	会	不是	告诉	他	.

但她不会告诉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld]

She	**was**	**afraid**	**if**	**she**	**so**	**did**	**he**	**would**	**be**	**very**	**angry**	**that**	**she**	**had**	**not**	**told**
她	曾是	害怕的	如果	她	所以	做过	他	会	是	非常	生气的	那	她	有	不是	讲述

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

him	**before**	**,**
他	前	,

她担心如果那样做，他会因为她之前没有告诉他而非常生气。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] .

and	so	she	made	some	excuse	.
和	所以	她	制成	一些	原谅	.

于是她找了个借口。

[ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Always	she	thought	to	herself	,	“	The	next	time	I	will	tell	him	,
总是	她	想法	到	她自己	,	“	这	下一个	时间	我	将要	告诉	他	,

她总是暗自想着：“下次我一定要告诉他。”

” [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

”	but	always	she	was	afraid	.
”	但	总是	她	曾是	害怕的	.

但她始终心怀恐惧。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Her	courage	failed	her	.
她	勇气	失败的	她	.

她的勇气崩溃了。

[naʊ] [wen] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Now	when	Balna	returned	to	the	palace	and	found	her	sister	gone	she	was
现在	什么时候	-	返回	到	这	宫殿	和	成立	她	姐姐	已消失	她	曾是

[ɪn] [dɪˈsper] .

in	despair	.
在	绝望	.

当巴尔娜回到宫殿，发现姐姐不见了时，她感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈevriwer] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

She	sought	for	her	everywhere	,	calling	her	name	.
她	寻求	为了	她	到处	,	呼叫	她	姓名	.

她到处寻找她，呼唤她的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈrɔbəz] [huː] [maɪt]

Then	she	began	to	hunt	about	in	the	jungle	for	signs	of	robbers	who	might
然后	她	开始	到	打猎	关于	在	这	丛林	为了	标志	的	强盗	WHO	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,

have	been	there	while	she	was	away	,
有	到过	那里	尽管	她	曾是	离开	,

然后她开始在丛林里四处寻找在她离开期间可能出现过的强盗的踪迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [pɜːrlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz]

and	she	found	one	of	the	pink	pearls	that	she	knew	belonged	to	her	sister's
和	她	成立	一	的	这	粉色的	珍珠	那	她	知道	属于	到	她	姐妹

[ˈnekləs] .

necklace	.
项链	.

她找到了一颗粉红色的珍珠，她知道这颗珍珠属于她姐姐的项链。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl]

She	went	a	little	further	and	found	another	,	and	then	another	,	and	still
她	去	一个	小的	更远	和	成立	其他	,	和	然后	其他	,	和	仍然

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

她又往前走了一小段，发现了一个，然后又发现了一个，再一个。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [-]

So	she	[	109	]
所以	她	[	-	]

所以她[109]

[went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðiˈ]['dʒʌŋg(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiˈ] [wei] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [gɔːn] ,

went	on	through	the	jungle	,	following	the	way	her	sister	had	gone	,
去	在	通过	这	丛林	,	下列的	这	方式	她	姐姐	有	已消失	,

她继续穿过丛林，沿着姐姐走过的路走去。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˈ] [pɜːrlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

and	picking	up	the	pearls	as	she	went	.
和	挑选	向上	这	珍珠	作为	她	去	.

她边走边捡珍珠。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] ,

That	night	she	came	to	a	stream	,
那	夜晚	她	来了	到	一个	溪流	,

那天晚上她来到一条小溪边，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˈ]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

and	lying	beside	it	was	the	body	of	an	old	woman	.
和	说谎	旁	它	曾是	这	身体	的	一个	老的	女士	.

旁边躺着一位老妇人的尸体。

[ðə; ðiˈ]['bɑːdi][wʌz; wəz][soʊ] [draɪd] [baɪ][ðə; ðiˈ] [sʌn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɪk'sept] [skɪn]

The	body	was	so	dried	by	the	sun	that	nothing	of	it	was	left	except	skin
这	身体	曾是	所以	干燥	经过	这	太阳	那	没有什么	的	它	曾是	左边	除了	皮肤

[ænd; ənd] [boʊnz] .

and	bones	.
和	骨头	.

尸体被太阳晒得干裂，只剩下皮和骨头。

- [tʊk] [ɔːf][ðə; ðiˈ] [skɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ðiˈ] [brʊk] ,

Balna	took	off	the	skin	and	washed	it	carefully	in	the	brook	,
-	采取	离开	这	皮肤	和	洗过	它	小心	在	这	溪	,

巴尔纳脱下兽皮，在小溪里仔细地清洗干净。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	then	drew	it	on	over	her	head	and	arms	as	if	it	had	been
和	然后	画	它	在	超过	她	头	和	武器	作为	如果	它	有	到过

[ə; eɪ] [glʌv] .

a	glove	.
一个	手套	.

然后把它画在自己的头和胳膊上，就像戴手套一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs]

When	she	had	done	that	she	looked	exactly	like	an	old	woman	with	wrinkled	face
什么时候	她	有	完毕	那	她	看起来	确切地	喜欢	一个	老的	女士	和	皱	脸

[ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	arms	.
和	武器	.

她那样做之后，看起来就像一个满脸皱纹、胳膊上满是皱纹的老妇人。

[ðə; ðiˈ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	next	day	she	came	to	the	edge	of	the	jungle	,
这	下一个	天	她	来了	到	这	边缘	的	这	丛林	,

第二天她来到了丛林边缘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz]

and	she	saw	before	her	houses	and	a	magnificent	palace	with	gardens
和	她	锯	前	她	房屋	和	一个	壮丽	宫殿	和	花园

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她看到自己的房屋前有一座宏伟的宫殿，宫殿周围环绕着花园。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	now	took	a	staff	in	her	hand	and	began	to	hobble	along	as	though	she
她	现在	采取	一个	职员	在	她	手	和	开始	到	跛行	沿着	作为	尽管	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn'diːd] .

were	a	very	old	woman	indeed	.
是	一个	非常	老的	女士	的确	.

她手里拿着一根拐杖，开始蹒跚而行，活像一个非常老态龙钟的老妇人。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [led][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	pearls	led	her	almost	to	the	palace	door	,	but	there	they	seemed	to
这	珍珠	引领	她	几乎	到	这	宫殿	门	,	但	那里	他们	似乎	到

[end] ,

end	,
结尾	,

珍珠指引她几乎走到了宫殿门口，但似乎就在那里戛然而止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [-]

and	she	could	see	no	more	,	and	she	did	not	know	[	110	]
和	她	可以	看	不	更多的	,	和	她	做过	不是	知道	[	-	]

她再也看不见了，她也不知道[110]

[wer] [tuː; tə][goʊ][nekst] , [nɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] .

where	to	go	next	,	nor	what	had	become	of	her	sister	.
在哪里	到	去	下一个	,	也不	什么	有	变得	的	她	姐姐	.

她不知道接下来该去哪里，也不知道她的妹妹发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

She	sat	down	on	the	step	of	a	house	opposite	to	the	palace	,
她	卫星	向下	在	这	步	的	一个	房子	对面的	到	这	宫殿	,

她坐在宫殿对面一户人家的台阶上。

[wer] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] .

where	a	gardener	and	his	wife	lived	.
在哪里	一个	园丁	和	他的	妻子	居住地	.

那里住着一位园丁和他的妻子。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['wʊmən] ,

The	gardener's	wife	was	a	very	charitable	woman	,
这	园丁的	妻子	曾是	一个	非常	慈善	女士	,

园丁的妻子是一位非常乐善好施的女性。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ]

and	when	presently	she	came	to	the	door	and	saw	the	old	woman	sitting
和	什么时候	目前	她	来了	到	这	门	和	锯	这	老的	女士	坐着

[ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ,

there	as	though	she	were	too	exhausted	to	go	further	,
那里	作为	尽管	她	是	也	筋疲力尽的	到	去	更远	,

当她走到门口，看到老妇人坐在那里，好像筋疲力尽，再也走不动了时，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

she	spoke	to	her	kindly	and	gave	her	something	to	eat	.
她	辐	到	她	亲切地	和	给予	她	某物	到	吃	.

她和蔼地和她说话，还给了她一些吃的。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld]

She	never	imagined	what	a	beautiful	young	princess	was	inside	of	that	wrinkled	old
她	绝不	想象	什么	一个	美丽的	年轻的	公主	曾是	里面	的	那	皱	老的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

她从未想过，在那层皱巴巴的老茧皮下，竟藏着一位如此美丽的年轻公主。

-　[θæŋkt]　[hɜːr; hər]　['greɪtfəli]　, [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]　['iːtn]　, [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][step]

Balna	thanked	her	gratefully	,	and	after	she	had	eaten	,	she	sat	on	the	step
-	谢谢	她	感激不尽	,	和	后	她	有	吃	,	她	卫星	在	这	步

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

巴尔娜感激地向她道谢，吃过饭后，便在台阶上坐了一整天。

['wɑtʃɪŋ]　['evriwʌn]　[ðæt]　[went]　[pæst][ænd; ənd]　['lɪsnɪŋ]　[tuː; tə][ɔːl]　[ðeɪ]　[sed]　.

watching	everyone	that	went	past	and	listening	to	all	they	said	.
观看	每个人	那	去	过去的	和	聆听	到	全部	他们	说	.

观察每一个经过的人，倾听他们说的每一句话。

[ʃiː; ʃi]　[hoʊpt]　[ɪn]　[ðɪs]　[weɪ]　[tuː; tə][get][sʌm; səm]　[nuːz]　[ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər]　, [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]　[hɜːrd]　['nʌθɪŋ]

She	hoped	in	this	way	to	get	some	news	of	her	sister	,	but	she	heard	nothing
她	希望	在	这	方式	到	得到	一些	消息	的	她	姐姐	,	但	她	听到	没有什么

.

:
.

她希望通过这种方式得到妹妹的消息，但她一无所获。

[ðæt]　[naɪt]　[ðə; ði]　['gɑːrdənɝz]　[waɪf]　[geɪv]　[hɜːr; hər][ə; eɪ]　[pleɪs]　[tuː; tə]　[sliːp]　, [ænd; ənd]['æftər]　[ðæt]

That	night	the	gardener's	wife	gave	her	a	place	to	sleep	,	and	after	that
那	夜晚	这	园丁的	妻子	给予	她	一个	地方	到	睡觉	,	和	后	那

-　[lɪvd]　[　-　]

Balna	lived	[	111	]
-	居住地	[　-	]	

当晚，园丁的妻子给她提供了一个睡觉的地方，之后巴尔娜就住在那里[111]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən]　[wʌz; wəz]　['veri]　[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]　.

with	her	and	the	woman	was	very	kind	to	her	.
和	她	和	这	女士	曾是	非常	种类	到	她	.

她和那位女士相处得很好，那位女士对她也很友善。

[ɔːl]　[deɪ]　[ðə; ði]　['prɪnses]　[ə'pɪrd]　[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]　['wʊmən]　,

All	day	the	princess	appeared	to	be	an	old	woman	,
全部	天	这	公主	出现	到	是	一个	老的	女士	,

公主整天看起来都像个老妇人。

[bʌt; bət][æt; ət]　[naɪt]　[ʃiː; ʃi]　[went]　[tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk][ɪn][ðə; ði]　['pæləs]　['gaːdnz]　,

but	at	night	she	went	to	a	tank	in	the	palace	gardens	,
但	在	夜晚	她	去	到	一个	坦克	在	这	宫殿	花园	,

但晚上她会去宫廷花园里的一个水箱。

[ænd; ənd]　[tʊk]　[ɔːf][ðə; ði][oʊld][skɪn][ænd; ənd]　[beɪðd]　[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]　.

and	took	off	the	old	skin	and	bathed	herself	in	the	water	.
和	采取	离开	这	老的	皮肤	和	洗澡	她自己	在	这	水	.

她脱下旧皮，在水中沐浴。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]　[beɪðd]　[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]　[edʒ]　[ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][fɔːr; fər]　[ə'waɪl]　,

After	she	had	bathed	she	sat	on	the	edge	of	the	tank	for	awhile	,
后	她	有	洗澡	她	卫星	在	这	边缘	的	这	坦克	为了	一会儿	,

她洗完澡后，在水箱边坐了一会儿。

[ænd; ənd]　[ə'mjuːzd]　[hɜːr'self][baɪ]　[ɝ'eɪndʒɪŋ]　[hɜːr; hər]　[her]　,

and	amused	herself	by	arranging	her	hair	,
和	觉得好笑	她自己	经过	安排	她	头发	,

她自娱自乐地摆弄着头发。

['pʊtɪŋ]　[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌn]　[ʌv; əv][ðə; ði]　['blɔsəmz]　[ʌv; əv][ə; eɪ]　['bjuːtɪf(ə)l]　[pɪŋk]　['loʊtəs]　[ðæt]　[gruː]　[ðer; ðər]　,

putting	in	it	one	of	the	blossoms	of	a	beautiful	pink	lotus	that	grew	there	,
推杆	在	它	一	的	这	花朵	的	一个	美丽的	粉色的	莲花	那	生长	那里	,

把那里生长的一朵美丽的粉红色莲花中的一朵放进去，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	about	her	neck	she	hung	the	necklace	of	pink	pearls	which	she	had
和	关于	她	脖子	她	悬挂	这	项链	的	粉色的	珍珠	哪个	她	有

[strʌŋ] [ə'gen] .

strung	again	.
串	再次	.

她脖子上戴着一串粉红色珍珠项链，那是她重新串起来的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðiːz] [pɪŋk] ['loʊtəs] [plænts] [wɜːr; wər] [greɪt] ['feivərits] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] .

Now	it	happened	that	these	pink	lotus	plants	were	great	favorites	with	the	rajah	.
现在	它	发生	那	这些	粉色的	莲花	植物	是	伟大的	收藏夹	和	这	拉贾	.

碰巧的是，这些粉红色的莲花深受拉者喜爱。

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

He	often	went	to	the	tank	to	look	at	them	,
他	经常	去	到	这	坦克	到	看	在	他们	,

他经常去水箱边看它们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər]

and	he	was	much	annoyed	when	he	found	someone	was	coming	there
和	他	曾是	很多	恼怒	什么时候	他	成立	某人	曾是	未来	那里

['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] [iːtʃ] [taɪm] .

every	night	and	breaking	off	a	blossom	each	time	.
每一个	夜晚	和	打破	离开	一个	开花	每个	时间	.

当他发现有人每晚都来这里，每次都掰下一朵花时，他非常生气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [sʌn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl]

He	had	another	and	younger	son	,	beside	the	one	who	had	found	the	girl
他	有	其他	和	年轻	儿子	,	旁	这	一	WHO	有	成立	这	女孩

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

in	the	jungle	,
在	这	丛林	,

除了在丛林里找到女孩的那个儿子之外，他还有一个更小的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] [prɪns] [faʊnd] [haʊ] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [-]

and	when	this	young	prince	found	how	annoyed	the	[	112	]
和	什么时候	这	年轻的	王子	成立	如何	恼怒	这	[	-	]

当这位年轻的王子发现[112]有多么恼火时

['rɑːdʒə] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləutəsiz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

rajah	was	over	the	loss	of	his	lotuses	he	said	he	would	watch	in	the	garden
拉贾	曾是	超过	这	损失	的	他的	莲花	他	说	他	会	手表	在	这	花园

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] .

all	night	and	see	who	the	thief	was	.
全部	夜晚	和	看	WHO	这	贼	曾是	.

拉贾对莲花的丢失耿耿于怀，他说他要整夜守在花园里，看看是谁偷的花。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪm'self]

So	that	night	he	climbed	up	in	a	tree	that	grew	beside	the	tank	and	hid	himself
所以	那	夜晚	他	攀登	向上	在	一个	树	那	生长	旁	这	坦克	和	隐藏	他自己

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

among	the	leaves	.
之中	这	树叶	.

那天晚上，他爬上水箱旁边的一棵树，把自己藏在树叶里。

[hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

He	sat	there	for	a	long	time	and	all	was	still	.
他	卫星	那里	为了	一个	长的	时间	和	全部	曾是	仍然	.

他坐在那里很久，周围一片寂静。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] ,

Then	when	the	moon	rose	he	was	surprised	to	see	an	old	,
然后	什么时候	这	月亮	玫瑰	他	曾是	惊讶	到	看	一个	老的	,

月亮升起时，他惊讶地看到一个老人，

[oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhɑːb(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] [ænd; ənd] [siːt] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

old	woman	hobble	down	to	the	tank	and	seat	herself	upon	the	edge	of	it	.
老的	女士	跛行	向下	到	这	坦克	和	座位	她自己	之上	这	边缘	的	它	.

老妇人蹒跚地走到水箱旁，坐在水箱边缘。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈmeɪzd] [wen] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [strɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [skɪn] [æz; əz]

But	he	was	more	amazed	when	this	old	woman	stripped	off	her	skin	as
但	他	曾是	更多的	惊叹	什么时候	这	老的	女士	脱衣舞	离开	她	皮肤	作为

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [glʌv] ,

though	it	were	a	glove	,
尽管	它	是	一个	手套	,

但更让他惊讶的是，这位老妇人竟然像脱手套一样脱掉了自己的皮肤。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] .

and	appeared	as	the	most	beautiful	young	girl	he	had	ever	seen	.
和	出现	作为	这	最多	美丽的	年轻的	女孩	他	有	曾经	已见	.

她看起来像是他见过的最美丽的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ˈdæblɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

She	sat	there	dabbling	her	feet	in	the	water	,
她	卫星	那里	浅尝辄止	她	脚	在	这	水	,

她坐在那里，把脚伸进水里戏水。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈloʊtəs] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ,

and	presently	she	broke	off	a	pink	lotus	and	arranged	it	in	her	hair	,
和	目前	她	打破	离开	一个	粉色的	莲花	和	安排	它	在	她	头发	,

于是，她折下一朵粉红色的莲花，别在头发上。

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [əˈbaʊt]

and	drew	from	her	bosom	a	necklace	of	pearls	which	she	hung	about
和	画	从	她	怀	一个	项链	的	珍珠	哪个	她	悬挂	关于

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她从胸前取出一串珍珠项链，戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	sat	there	for	some	time	,
她	卫星	那里	为了	一些	时间	,

她坐在那里过了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈloʊtəs] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [druː] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [skɪn] [ænd; ənd]

and	then	she	threw	away	her	lotus	flower	and	drew	on	the	old	skin	and
和	然后	她	扔	离开	她	莲花	花	和	画	在	这	老的	皮肤	和

[ˈhɔbəld] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənɚz] [haʊs] . [-]

hobbled	away	in	the	direction	of	the	gardener's	house	.	[	113	]
跛行	离开	在	这	方向	的	这	园丁的	房子	.	[	-	]

然后她扔掉了莲花，在旧皮上画了个圈，一瘸一拐地朝园丁家走去。[113]

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ˈfɑːloʊd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

The	young	prince	followed	without	her	having	seen	him	,
这	年轻的	王子	随后	没有	她	拥有	已见	他	,

年轻的王子在她没看见的情况下跟了上去。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .

and	waited	until	she	entered	the	door	and	closed	it	behind	her	.
和	等待	直到	她	进入	这	门	和	关闭	它	在后面	她	.

然后等到她走进门，把门关上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Then	he	returned	to	the	palace	.
然后	他	返回	到	这	宫殿	.

然后他返回了宫殿。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði]['rɑːdʒə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	next	morning	he	went	to	his	father	the	rajah	,	and	said	to	him	,
这	下一个	早晨	他	去	到	他的	父亲	这	拉贾	,	和	说	到	他	,

第二天早上，他去见他的父亲，也就是拉贾，对他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [huː] [stiːlz] [jʊr; jər]['loʊtəs] ['blɔsəmz] .

“	I	have	found	who	it	is	who	steals	your	lotus	blossoms	.
”	我	有	成立	WHO	它	是	WHO	偷窃	你的	莲花	花朵	.

“我已经找到偷走你莲花的人了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	is	the	old	woman	who	lives	with	the	gardener's	wife	,	and	I	wish	to
它	是	这	老的	女士	WHO	生活	和	这	园丁的	妻子	,	和	我	希望	到

['mæri] [hɜːr; hər] . ”

marry	her	.	”
结婚	她	.	”

她就是和园丁妻子住在一起的老妇人，我想娶她。

“ ['mæri] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] !

“	Marry	that	ugly	old	woman	!
”	结婚	那	丑陋的	老的	女士	!

“娶那个丑陋的老女人吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['rɑːdʒə] .

”	cried	the	rajah	.
”	哭	这	拉贾	.

“拉贾喊道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] . ”

“	You	must	be	mad	.	”
”	你	必须	是	疯狂的	.	”

你一定是疯了。

“ [ənˈles] [aɪ] ['mæri] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eniwʌn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Unless	I	marry	her	I	will	never	marry	anyone	,	”	answered	the	prince	.
”	除非	我	结婚	她	我	将要	绝不	结婚	任何人	,	”	回答	这	王子	.

“除非我娶她，否则我永远不会娶任何人。”王子回答道。

[ðə; ði]['rɑːdʒə][ænd; ənd]['rɑːniˌrɑːˈniː][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

The	rajah	and	ranee	were	very	much	distressed	,	and	for	a	long	time
这	拉贾	和	拉尼	是	非常	很多	苦恼	,	和	为了	一个	长的	时间

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ðer; ðər] [kən'sent] ,

they	refused	their	consent	,
他们	拒绝	他们的	同意	,

王公和王后非常苦恼，很长一段时间都拒绝同意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [gruː] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [noʊ]

but	the	young	prince	grew	so	pale	and	ill	that	at	last	they	could	refuse	no
但	这	年轻的	王子	生长	所以	苍白	和	患病的	那	在	最后的	他们	可以	拒绝	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

但是小王子脸色苍白，身体虚弱，最终他们再也无法拒绝了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

for	he	was	their	favorite	son	.
为了	他	曾是	他们的	最喜欢的	儿子	.

因为他是他们最宠爱的儿子。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	woman	was	brought	to	the	palace	,	and	was	married	to	the
这	老的	女士	曾是	带来	到	这	宫殿	,	和	曾是	已婚	到	这

['hænsəm] [prɪns] .

handsome	prince	.
英俊的	王子	.

老妇人被带到宫殿，嫁给了英俊的王子。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]

After	they	were	left	alone	together	the	prince	said	to	his	bride	,	"	Now	that	we
后	他们	是	左边	独自的	一起	这	王子	说	到	他的	新娘	,	"	现在	那	我们

[ɑːr; ər] [-]

are	[	114	]
是	[	-	]

他们单独相处之后，王子对他的新娘说："既然我们现在[114]

['mærid] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [oʊld][skɪn] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

married	I	hope	you	will	take	off	that	old	skin	and	wear	it	no	longer	.
已婚	我	希望	你	将要	拿	离开	那	老的	皮肤	和	穿	它	不	更长	.

已婚人士，我希望你能脱掉那层旧皮，不再穿戴它。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Then	my	father	and	mother	will	see	you	as	you	are	.
然后	我的	父亲	和	母亲	将要	看	你	作为	你	是	.

那样我的父母就能看到你真实的样子了。

" [bʌt; bət] - ['ænsər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	But	Balna	answered	,	"	I	do	not	know	what	you	mean	.
"	但	-	回答	,	"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	.

但巴尔纳回答说："我不知道你的意思。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər][skɪn][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] [æt; ət] [wɪl] .

Do	you	think	anyone	can	take	off	her	skin	and	become	young	again	at	will	.
做	你	思考	任何人	能	拿	离开	她	皮肤	和	变得	年轻的	再次	在	将要	.

你认为有人可以随意脱掉皮肤，重返青春吗?

[æz; əz][juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

As	you	married	me	so	I	am	.
作为	你	已婚	我	所以	我	是	.

你娶了我，我就是现在的我。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ə'pɪr] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [suːn] ['taɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː]

"	For	she	thought	if	I	remain	as	I	now	appear	the	prince	will	soon	tire	of	me
"	为了	她	想法	如果	我	保持	作为	我	现在	出现	这	王子	将要	很快	胎	的	我

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,

and	allow	me	to	go	out	in	search	of	my	sister	,
和	允许	我	到	去	出去	在	搜索	的	我的	姐姐	,

"因为她认为，如果我保持现在的样子，王子很快就会厌倦我，放我出去寻找我的妹妹。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

but	if	he	sees	me	as	I	am	he	will	never	allow	me	to	depart	.
但	如果	他	看到	我	作为	我	是	他	将要	绝不	允许	我	到	离开	.

但如果他看到我真实的样子，他绝不会允许我离开。

[ðə; ði] [prɪns] , [haʊ'evər] , [læft] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

The	prince	,	however	,	laughed	within	himself	at	her	words	,
这	王子	,	然而	,	笑了	之内	他自己	在	她	字	,

然而，王子听了她的话，心里却暗自发笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][hɪm'self] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

for	he	had	seen	for	himself	how	beautiful	she	really	was	,
为了	他	有	已见	为了	他自己	如何	美丽的	她	真的	曾是	,

因为他亲眼见过她真正的美貌，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	said	no	more	about	it	.
但	他	说	不	更多的	关于	它	.

但他没有再多说什么。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈevri] [naɪt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] - [əˈroʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf]

After	this	every	night	when	her	husband	was	asleep	Balna	arose	and	took	off
后	这	每一个	夜晚	什么时候	她	丈夫	曾是	睡着了	-	出现	和	采取	离开

[hɜːr; hər] [skɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

her	skin	to	wash	it	.
她	皮肤	到	洗	它	.

此后，每天晚上趁丈夫睡着后，巴尔娜都会起身脱下皮衣清洗。

[ðə; ði] [prɪns] [əˈwoʊk] [wʌn] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn] [əˈgen] ,

The	prince	awoke	one	time	when	she	was	just	slipping	the	skin	on	again	,
这	王子	醒来	一	时间	什么时候	她	曾是	只是	滑倒	这	皮肤	在	再次	,

有一次，王子醒来时，她正准备再次穿上那件仿皮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ɪnˈsted] [-]

but	he	said	nothing	about	it	,	but	the	next	night	instead	[	115	]
但	他	说	没有什么	关于	它	,	但	这	下一个	夜晚	反而	[	-	]

但他对此只字未提，而是在第二天晚上[115]

[ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] .

of	going	to	sleep	he	only	closed	his	eyes	and	lay	very	still	.
的	去	到	睡觉	他	仅有的	关闭	他的	眼睛	和	躺	非常	仍然	.

他入睡时只是闭上眼睛，一动不动地躺着。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] - [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [skɪn] [ænd; ənd]

when	she	felt	sure	he	was	asleep	Balna	got	up	and	drew	off	her	skin	and
什么时候	她	毛毡	当然	他	曾是	睡着了	-	得到	向上	和	画	离开	她	皮肤	和

[leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːrˈself] .

laid	it	aside	and	went	to	wash	herself	.
铺设	它	旁边	和	去	到	洗	她自己	.

当巴尔娜确信他睡着后，她起身脱下自己的皮套，放在一边，然后去洗澡。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,

Then	her	husband	took	the	skin	and	threw	it	in	the	fire	,
然后	她	丈夫	采取	这	皮肤	和	扔	它	在	这	火	,

然后她的丈夫拿起兽皮，扔进了火里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	lay	down	again	and	closed	his	eyes	.
和	躺	向下	再次	和	关闭	他的	眼睛	.

然后他又躺了下来，闭上了眼睛。

[ˈprez(ə)ntli] - [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skɪn] ,

Presently	Balna	returned	and	began	to	hunt	for	the	skin	,
目前	-	返回	和	开始	到	打猎	为了	这	皮肤	,

巴尔纳随即返回，开始寻找兽皮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [pleɪs] .

but	she	could	not	find	it	any	place	.
但	她	可以	不是	寻找	它	任何	地方	.

但她到处都找不到。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

After	she	had	hunted	a	long	time	the	prince	opened	his	eyes	as	though	he
后	她	有	猎杀	一个	长的	时间	这	王子	打开	他的	眼睛	作为	尽管	他

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

had	just	awakened	.
有	只是	觉醒	.

她狩猎了很久之后，王子睁开了眼睛，仿佛刚刚睡醒一般。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [skɪn] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Are	you	looking	for	that	old	skin	?	"	he	asked	.
"	是	你	寻找	为了	那	老的	皮肤	?	"	他	问	.

"你在找那张旧皮吗？"他问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bə:nd] .

"	It	fell	into	the	fire	and	I	fear	it	is	burned	.
"	它	跌倒	进入	这	火	和	我	害怕	它	是	烧伤	.

"它掉进了火里，恐怕已经被烧毁了。"

" [soʊ] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli]

"	So	Balna	was	obliged	to	remain	as	she	was	,	a	young	and	lovely
"	所以	-	曾是	有义务	到	保持	作为	她	曾是	,	一个	年轻的	和	迷人的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

"所以巴尔娜只能保持原样，继续做她年轻美丽的公主。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['rɑ:dʒə][ænd; ənd]['rɑ:ni:ˌrɑ:'ni:] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl]

The	next	morning	when	the	rajah	and	ranee	found	what	a	beautiful	girl
这	下一个	早晨	什么时候	这	拉贾	和	拉尼	成立	什么	一个	美丽的	女孩

[ðer; ðər] [sʌn] [hæd; həd] ['mærid] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

their	son	had	married	under	the	guise	of	an	old	woman	,
他们的	儿子	有	已婚	在下面	这	伪装	的	一个	老的	女士	,

第二天早上，当王公和王后发现他们的儿子乔装成老妇人娶了一位如此美丽的女子时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['i:kwəl][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

nothing	could	equal	their	joy	.
没有什么	可以	平等的	他们的	喜悦	.

没有什么能比得上他们的喜悦。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf]

They	no	longer	wondered	that	the	young	prince	would	have	no	other	for	his	wife
他们	不	更长	想知道	那	这	年轻的	王子	会	有	不	其他	为了	他的	妻子

. [-]

.	[	116	]

. [-]

他们不再怀疑这位年轻的王子不会娶其他人为妻。[116]

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:p] [ænd; ənd] [wi:p] .

But	Balna	was	very	sad	,	she	could	do	nothing	but	weep	and	weep	.
但	-	曾是	非常	伤心	,	她	可以	做	没有什么	但	哭泣	和	哭泣	.

但巴尔娜非常伤心，她除了哭泣什么也做不了。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tu:] [wʌz; wəz] [gri:vd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ]

Then	the	prince	too	was	grieved	for	her	sadness	,	and	asked	her	why
然后	这	王子	也	曾是	伤心	为了	她	悲伤	,	和	问	她	为什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

王子也为她的悲伤感到难过，便问她为何如此。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔːl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	**told**	**him**	**how**	**she**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**jungle**	**all**	**alone**	**with**	**her**	**sister**	**,**
她	讲述	他	如何	她	有	居住地	在	这	丛林	全部	独自的	和	她	姐姐	,

她告诉他，她曾和妹妹独自在丛林里生活过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第4/9页

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi]
and 和 | **how** 如何 | **the** 这 | **sister** 姐姐 | **had** 有 | **been** 到过 | **carried** 携带 | **away** 离开 | **and** 和 | **she** 她 | **knew** 知道 | **not** 不是 | **where** 在哪里 | **she** 她
[wʌz; wəz] .
was 曾是 | **.** .

妹妹被带走了，不知道自己身在何处。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" " | **It** 它 | **was** 曾是 | **in** 在 | **search** 搜索 | **of** 的 | **her** 她 | **,** , | **"** " | **she** 她 | **said** 说 | **,** ,

"它是在找她，"她说。

" [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [hɜ:r; hər] .
" " | **that** 那 | **I** 我 | **came** 来了 | **to** 到 | **your** 你的 | **city** 城市 | **and** 和 | **I** 我 | **will** 将要 | **never** 绝不 | **be** 是 | **happy** 快乐的 | **until** 直到 | **I** 我 | **find** 寻找 | **her** 她 | **.** .

"我来到你的城市，除非找到她，否则我永远不会快乐。"

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] , " [aɪ] [maɪ'self] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
" " | **The** 这 | **prince** 王子 | **said** 说 | **,** , | **"** " | **I** 我 | **myself** 我 | **can** 能 | **tell** 告诉 | **you** 你 | **nothing** 没有什么 | **of** 的 | **her** 她 | **,** ,

王子说："我本人对她一无所知，无法告诉你任何关于她的事。"

[bʌt; bət] [maɪ] ['oʊldər] ['brʌðər] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɪnses] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
but 但 | **my** 我的 | **older** 老 | **brother** 兄弟 | **married** 已婚 | **a** 一个 | **princess** 公主 | **who** WHO | **also** 还 | **lived** 居住地 | **in** 在 | **the** 这 | **jungle** 丛林 | **.** .

但我哥哥娶了一位也住在丛林里的公主。

[let] [ju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
Let 让 | **us** 我们 | **go** 去 | **to** 到 | **her** 她 | **,** , | **and** 和 | **ask** 问 | **her** 她 | **if** 如果 | **she** 她 | **can** 能 | **tell** 告诉 | **us** 我们 | **anything** 任何事物 | **of** 的
[jʊr; jər] ['sɪstər] .
your 你的 | **sister** 姐姐 | **.** .

我们去问问她，看她是否知道你妹妹的情况。

" [hi:; hi] [tʊk] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [waɪf] [lɪvd] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s]
" " | **He** 他 | **took** 采取 | **Balna** - | **to** 到 | **the** 这 | **apartments** 公寓 | **where** 在哪里 | **his** 他的 | **brother's** 兄弟 | **wife** 妻子 | **lived** 居住地 | **,** , | **to** 到 | **introduce** 介绍
[hɜ:r; hər] .
her 她 | **.** .

他带巴尔娜去了他哥哥妻子居住的公寓，把她介绍给了哥哥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ]
But 但 | **the** 这 | **moment** 片刻 | **the** 这 | **two** 二 | **princesses** 公主们 | **saw** 锯 | **each** 每个 | **other** 其他 | **they** 他们 | **cried** 哭 | **out** 出去 | **with** 和 | **joy** 喜悦
[ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] .
and 和 | **ran** 跑 | **into** 进入 | **each** 每个 | **other's** 其他的 | **arms** 武器 | **.** .

但两位公主一见面就喜极而泣，奔向彼此的怀抱。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [stɪl] [
Great **was** **the** **surprise** **of** **everyone** **,** **and** **their** **surprise** **was** **greater** **still** **[**
伟大的 曾是 这 惊喜 的 每个人 , 和 他们的 惊喜 曾是 更大的 仍然 [
-]
117 **]**
-]

每个人都感到非常惊讶，而且他们的惊讶更加强烈[117]

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
when **they** **found** **these** **two** **were** **sisters** **who** **had** **lost** **each** **other** **.**
什么时候 他们 成立 这些 二 是 姐妹 WHO 有 丢失的 每个 其他 .

当他们发现这两人是失散多年的姐妹时。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] - ['treʒər] [tuː; tə]
After **this** **they** **sent** **into** **the** **jungle** **and** **brought** **all** **the** **rakshas** **'** **treasure** **to**
后 这 他们 发送 进入 这 丛林 和 带来 全部 这 罗刹 - 宝藏 到
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the **palace** **,**
这 宫殿 ,

之后，他们派人进入丛林，将罗刹们的所有财宝都带回了宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [lɪvd] [tə'geðər] ['evər]['æftər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
and **the** **two** **brothers** **and** **their** **wives** **lived** **together** **ever** **after** **in** **the** **greatest**
和 这 二 兄弟 和 他们的 妻子们 居住地 一起 曾经 后 在 这 最
['hæpinəs] . [-]
happiness **.** **[** **118** **]**
幸福 . [-]

两兄弟和他们的妻子从此过上了幸福的生活。[118]

[ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜːrd]
THE **FEATHER** **OF** **THE** **ZHAR** **BIRD**
这 羽毛 的 这 - 鸟

扎尔鸟的羽毛

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːsæk])
(**From** **the** **Cossack** **)**
(从 这 哥萨克)

（摘自哥萨克语）

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] [neɪmd] - ,
THERE **were** **once** **a** **man** **and** **his** **wife** **who** **had** **one** **son** **named** **Tremsin** **,**
那里 是 一次 一个 男人 和 他的 妻子 WHO 有 一 儿子 命名 - ,

从前有一对夫妇，他们有一个儿子，名叫特雷姆辛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pʊr] [tə'geðər] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and **they** **were** **all** **poor** **together** **,** **as** **poor** **as** **could** **be** **.**
和 他们 是 全部 贫穷的 一起 , 作为 贫穷的 作为 可以 是 .

他们都很穷，穷得叮当响。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə] - , “ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [sʌn] .
One **day** **the** **man** **said** **to** **Tremsin** **,** **“** **Listen** **,** **my** **son** **.**
一 天 这 男人 说 到 - , “ 听 , 我的 儿子 .

有一天，那人对特雷姆辛说：“听着，我的孩子。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [miːl] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
We **have** **but** **enough** **meal** **left** **in** **the** **house** **for** **thy** **mother** **and** **myself** **,**
我们 有 但 足够的 一顿饭 左边 在 这 房子 为了 你的 母亲 和 我 ,

家里剩下的食物只够你母亲和我吃。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['ʃeltər] [ðiː] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] .
and **we** **can** **shelter** **thee** **here** **no** **longer** **.**
和 我们 能 庇护所 你 这里 不 更长 .

我们再也不能在这里庇护你了。

[teɪk] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [raɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk]

Take	the	gray	steed	that	stands	in	the	stall	and	ride	out	into	the	world	to	seek
拿	这	灰色的	骏马	那	站立	在	这	摊位	和	骑	出去	进入	这	世界	到	寻找

[ðaɪ] ['fɔːrtʃən] ,

thy	fortune	,
你的	财富	,

骑上马厩里那匹灰色的骏马，去外面的世界寻找你的财富吧。

[ænd; ənd] [maɪ] ['blesɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

and	my	blessing	shall	go	with	thee	.
和	我的	祝福	将	去	和	你	.

我的祝福将与你同在。

" [soʊ] - [tʊk] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

"	So	Tremsin	took	the	gray	steed	from	the	[	119	]
"	所以	-	采取	这	灰色的	骏马	从	这	[	-	]

于是特雷姆辛从[119]那里牵走了那匹灰色的马

[stɔːl] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːn] [wɜːrld] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

stall	and	mounted	it	,	and	rode	out	into	the	green	world	,	seeking	his
摊位	和	安装	它	,	和	骑	出去	进入	这	绿色的	世界	,	寻求	他的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

他骑上马，驶入绿意盎然的世界，去寻找自己的财富。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	his	father's	blessing	went	with	him	.
和	他的	父亲的	祝福	去	和	他	.

他父亲的祝福也随他而去。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['æftərˌwaɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [steps]

He	rode	along	and	rode	along	,	and	afterwhile	he	came	to	the	wide	steppes
他	骑	沿着	和	骑	沿着	,	和	之后	他	来了	到	这	宽的	草原

.

:
.

他一路骑行，走了很久，后来来到了广阔的草原。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	heard	a	rushing	of	wings	overhead	,	and	a	light	shone	about	him	,
他	听到	一个	匆忙	的	翅膀	开销	,	和	一个	光	闪耀	关于	他	,

他听到头顶传来翅膀拍打的声音，周围也亮了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] .

and	when	he	looked	up	he	saw	a	great	bird	crossing	the	heavens	.
和	什么时候	他	看起来	向上	他	锯	一个	伟大的	鸟	过境	这	天	.

他抬头望去，看见一只巨大的鸟划过天际。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] ,

It	was	pure	white	and	shone	like	silver	,
它	曾是	纯的	白色的	和	闪耀	喜欢	银	,

它通体雪白，闪闪发亮，如同银子一般。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	it	flew	over	him	as	swift	as	the	wind	.
和	它	飞翔	超过	他	作为	迅速	作为	这	风	.

它像风一样迅速地从他头顶飞过。

" [naʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ['nevər] [dɪd] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [bɪ'fɔːr] , " [sed] - .

"	Now	in	all	the	green	earth	never	did	I	see	such	a	bird	before	,	"	said	Tremsin	.
"	现在	在	全部	这	绿色的	地球	绝不	做过	我	看	这样的	一个	鸟	前	,	"	说	-	.

"我在这片绿色的大地上，从未见过这样的鸟，"特雷姆辛说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . ”

“	I	wonder	what	it	may	be	.	”
”	我	想知道	什么	它	可能	是	.	”

“我很好奇那会是什么。”

“ ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [bɜːrd] .

“	Master	,	”	said	the	gray	steed	,	“	that	is	the	Zhar	bird	.
”	掌握	,	”	说	这	灰色的	骏马	,	”	那	是	这	-	鸟	.

“主人，”灰色的骏马说，“那是扎尔鸟。”

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['fɛðɜ-z] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr][roʊd] ; [bʌt; bət] [wət'evər]

Presently	we	will	find	one	of	its	feathers	lying	beside	our	road	;	but	whatever
目前	我们	将要	寻找	一	的	它是	羽毛	说谎	旁	我们的	路	;	但	任何

[juː; jʊ][duː] ,

you	do	,
你	做	,

不久之后，我们会在路边发现它的一根羽毛；但无论你做什么，

['mæstər] , [duː][nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

master	,	do	not	pick	it	up	,	for	if	you	do	,
掌握	,	做	不是	挑选	它	向上	,	为了	如果	你	做	,

主人，不要捡起来，因为如果你捡起来，

['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

evil	as	well	as	good	will	come	upon	you	.
邪恶的	作为	出色地	作为	好的	将要	来	之上	你	.

祸福皆会降临到你身上。

” - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

”	Tremsin	made	no	answer	,	but	he	rode	along	and	rode	along	,
”	-	制成	不	回答	,	但	他	骑	沿着	和	骑	沿着	,

特雷姆辛没有回答，只是骑马继续往前走，一直往前走。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

and	presently	he	saw	something	bright	lying	beside	the	road	.
和	目前	他	锯	某物	明亮的	说谎	旁	这	路	.

这时，他看到路边躺着一个发光的东西。

[hiː; hi] [-]

He	[	120	]
他	[	-	]

他[120]

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feðər] .

came	up	to	it	and	it	was	a	feather	.
来了	向上	到	它	和	它	曾是	一个	羽毛	.

走近一看，原来是一根羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [haʊ]

It	was	as	white	as	silver	,	and	so	bright	that	no	words	can	tell	how
它	曾是	作为	白色的	作为	银	,	和	所以	明亮的	那	不	字	能	告诉	如何

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] .

it	shone	.
它	闪耀	.

它洁白如银，光芒耀眼，任何语言都无法形容它有多么耀眼。

“ [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [ðæt] ['feðər] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] , ” [sed] - ;

“	Good	or	ill	,	that	feather	I	must	have	,	”	said	Tremsin	;
”	好的	或者	患病的	,	那	羽毛	我	必须	有	,	”	说	-	;

“不管好坏，我一定要得到那根羽毛，”特雷姆辛说道；

[soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['stiːdz] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

so	in	spite	of	the	good	steed's	warning	he	picked	it	up	and	laid	it	in	his
所以	在	尽管如此	的	这	好的	骏马的	警告	他	挑选	它	向上	和	铺设	它	在	他的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

尽管骏马发出警告，他还是把它捡起来放在了怀里。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [lɪvd] [ə; eɪ] ['noʊblmən] .

After	awhile	they	came	to	a	great	city	and	in	this	city	lived	a	nobleman	.
后	一会儿	他们	来了	到	一个	伟大的	城市	和	在	这	城市	居住地	一个	贵族	.

过了一段时间，他们来到一座大城市，这座城市里住着一位贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

He	was	a	very	rich	nobleman	,	and	very	powerful	.
他	曾是	一个	非常	富有的	贵族	,	和	非常	强大的	.

他是一位非常富有且权势滔天的贵族。

- [roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tremsin	rode	to	his	house	and	asked	if	he	might	take	service	with	him	.
-	骑	到	他的	房子	和	问	如果	他	可能	拿	服务	和	他	.

特雷姆辛骑马来到他家，问他是否可以接受他的服务。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	nobleman	looked	at	him	up	and	down	and	saw	that	he	was	a
这	贵族	看起来	在	他	向上	和	向下	和	锯	那	他	曾是	一个

[gʊd] [staʊt] [læd] .

good	stout	lad	.
好的	肥硕	小伙子	.

贵族上下打量了他一番，发现他是个结实健壮的小伙子。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	not	?	”	said	he	.
”	为什么	不是	?	”	说	他	.

“为什么不呢？”他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['kɜːri] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ,

“	I	have	need	of	servants	to	curry	my	horses	,
”	我	有	需要	的	仆人	到	咖喱	我的	马匹	,

我需要仆人来照料我的马匹，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪn][maɪ] [stɔːlz] .

for	I	have	more	than	fifty	in	my	stalls	.
为了	我	有	更多的	比	五十	在	我的	摊位	.

因为我的摊位里有五十多个。

” [soʊ] - [wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

”	So	Tremsin	was	set	to	work	in	the	stables	,
”	所以	-	曾是	放	到	工作	在	这	马厩	,

于是，特雷姆辛被安排到马厩工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [stiːd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

and	the	nobleman's	own	favorite	steed	was	given	him	to	take	care	of	.
和	这	贵族的	自己的	最喜欢的	骏马	曾是	给定	他	到	拿	关心	的	.

贵族自己最喜爱的坐骑也被交给他照料。

['evri] [deɪ] - ['kɜːrid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

Every	day	Tremsin	curried	it	and	rubbed	it	down	,
每一个	天	-	咖喱	它	和	摩擦	它	向下	,

特雷姆辛每天都给它梳理和擦拭。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [koʊt] [ʃoʊn] [laɪk] [-]

and	after	he	had	rubbed	it	its	coat	shone	like	[	121	]
和	后	他	有	摩擦	它	它是	外套	闪耀	喜欢	[	-	]

他擦了擦之后，它的皮毛就闪闪发光[121]

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

玻璃。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

There	never	was	anything	like	it	.
那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	.

它前所未有。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

The	nobleman	was	very	much	pleased	,
这	贵族	曾是	非常	很多	高兴	,

这位贵族非常高兴。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] - [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] [gruː] ['dʒeləs] .

and	made	such	a	favorite	of	Tremsin	that	all	his	fellow	servants	grew	jealous	.
和	制成	这样的	一个	最喜欢的	的	-	那	全部	他的	同伴	仆人	生长	嫉妒的	.

他如此受特雷姆辛的喜爱，以至于他所有的仆人都嫉妒他。

[ðeɪ] [rʌbd] [ænd; ənd] ['kɜːrid] [ðer; ðər] [stiːdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃaɪn]

They	rubbed	and	curried	their	steeds	,	but	they	could	not	make	them	shine
他们	摩擦	和	咖喱	他们的	马匹	,	但	他们	可以	不是	制作	他们	闪耀

[æz; əz] - [dɪd] .

as	Tremsin	did	.
作为	-	做过	.

他们给马匹梳理毛发，使它们闪闪发光，但却无法像特雷姆辛那样使它们光彩夺目。

[ðen] [ðeɪ] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə]

Then	they	set	a	little	stable	boy	to	watch	Tremsin	and	see	what	he	did	to
然后	他们	放	一个	小的	稳定的	男生	到	手表	-	和	看	什么	他	做过	到

[meɪk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [koʊt][soʊ] [braɪt] .

make	the	horse's	coat	so	bright	.
制作	这	马匹	外套	所以	明亮的	.

然后他们安排一个小马厩男孩观察特雷姆辛，看看他做了什么让马的毛色如此鲜艳。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

The	stable	boy	hid	in	the	manger	,
这	稳定的	男生	隐藏	在	这	马槽	,

马厩里的男孩躲进了马槽里。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] - [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and	after	awhile	Tremsin	came	in	and	began	to	clean	the	horse	.
和	后	一会儿	-	来了	在	和	开始	到	干净的	这	马	.

过了一会儿，特雷姆辛走了进来，开始给马清理身体。

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɜːrid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

He	rubbed	it	and	curried	it	,	but	he	did	that	no	better	than	the	other
他	摩擦	它	和	咖喱	它	,	但	他	做过	那	不	更好的	比	这	其他

[grumz] .

grooms	.
新郎	.

他揉搓、梳理着，但他做得并不比其他新郎好。

['læstli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi] ,

Lastly	he	looked	about	him	,	and	seeing	nobody	,
最后	他	看起来	关于	他	,	和	看到	无人	,

最后他环顾四周，发现一个人也没有。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜːrd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði]

he	drew	from	his	breast	the	feather	of	the	Zhar	bird	and	stroked	the
他	画	从	他的	胸部	这	羽毛	的	这	-	鸟	和	抚摸	这

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

horse	with	it	.
马	和	它	.

他从胸前拔出扎尔鸟的羽毛，抚摸着马匹。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [stiːd] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Immediately	the	steed	shone	like	silver	,	so	that	all	the	stall	was	filled	with	light	.
立即地	这	骏马	闪耀	喜欢	银	,	所以	那	全部	这	摊位	曾是	已填	和	光	.

马儿立刻像银子一样闪闪发光，整个马厩都充满了光芒。

[ðen] [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ə'gen] ,

Then	he	hid	the	feather	in	his	bosom	again	,
然后	他	隐藏	这	羽毛	在	他的	怀	再次	,

然后他又把羽毛藏回胸前。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊblmən] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] .

and	led	the	horse	out	for	the	nobleman	to	ride	him	.
和	引领	这	马	出去	为了	这	贵族	到	骑	他	.

然后牵着马出去，让贵族骑上去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	little	stable	boy	climbed	out	of	the	[	122	]
这	小的	稳定的	男生	攀登	出去	的	这	[	-	]

小马厩男孩从[122]中爬了出来

['meɪndʒər] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

manger	,	and	ran	and	told	the	other	servants	what	he	had	seen	,
马槽	,	和	跑	和	讲述	这	其他	仆人	什么	他	有	已见	,

他看见马槽，就跑去告诉其他仆人他所看到的一切。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feðər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

and	as	soon	as	they	heard	about	the	feather	they	knew	it	must	be	a
和	作为	很快	作为	他们	听到	关于	这	羽毛	他们	知道	它	必须	是	一个

['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜːrd] .

feather	of	the	Zhar	bird	.
羽毛	的	这	-	鸟	.

他们一听到这根羽毛，就知道它一定是扎尔鸟的羽毛。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['enviəs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə][rɪd]

Then	they	were	more	envious	than	ever	,	and	they	laid	a	plot	to	rid
然后	他们	是	更多的	羡慕	比	曾经	,	和	他们	铺设	一个	阴谋	到	摆脱

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] - .

themselves	of	Tremsin	.
他们自己	的	-	.

于是，他们更加嫉妒特雷姆辛，并密谋除掉他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ - [hæz; həz][ə; eɪ] ['feðər]

They	went	to	the	nobleman	,	and	said	to	him	,	“	Tremsin	has	a	feather
他们	去	到	这	贵族	,	和	说	到	他	,	“	-	有	一个	羽毛

[ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜːrd] ,

of	the	Zhar	bird	,
的	这	-	鸟	,

他们去见那位贵族，对他说：“特雷姆辛有一根扎尔鸟的羽毛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	so	bright	that	there	never	was	anything	like	it	.
和	它	是	所以	明亮的	那	那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	.

它非常明亮，前所未见。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] - [bɜːrd][æz; əz]
he boasts that if he chose he could go out and catch the Zhar bird as
他 吹嘘 那 如果 他 选择 他 可以 去 出去 和 抓住 这 - 鸟 作为
['iːzəli] [æz; əz][nɑːt] ,
easily as not ,
容易地 作为 不是 ,

他吹嘘说，如果他愿意，他可以轻而易举地出去抓住扎尔鸟。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and bring it to you for a present .
和 带来 它 到 你 为了 一个 展示 .

并把它作为礼物送给你。

〞 [ðə; ði] ['noʊblmən] [sent] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [sed] [hɪm; ɪm] ,
〞 The nobleman sent for Tremsin , and said him ,
〞 这 贵族 发送 为了 - , 和 说 他 ,

“那位贵族派人去叫特雷姆辛，对他说：

“ [jʊr; jər] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] .
“ Your fellow servants tell me you have boasted thus and so .
〞 你的 同伴 仆人 告诉 我 你 有 吹嘘 因此 和 所以 .

“你的同工告诉我，你曾这样那样地夸耀过。

[naʊ] [goʊ][juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] - [bɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Now go you out and get the Zhar bird for me ,
现在 去 你 出去 和 得到 这 - 鸟 为了 我 ,

你现在就出去帮我把扎尔鸟弄来。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
for I can neither eat nor sleep until I have it .
为了 我 能 两者都不 吃 也不 睡觉 直到 我 有 它 .

因为没有它，我既吃不下也睡不着。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] - [swɔːr] [ænd; ənd][prəu'testid] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [sʌtʃ]
〞 It was in vain Tremsin swore and protested that never had he said such
〞 它 曾是 在 徒劳 - 发誓 和 抗议 那 绝不 有 他 说 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
一个 事物 .

“但特雷姆辛徒劳地发誓并抗议说他从未说过这样的话。”

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] - [bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
He must go and get the Zhar bird for the [123]
他 必须 去 和 得到 这 - 鸟 为了 这 [-]

他必须去把扎尔鸟弄来[123]

['noʊblmən] , [ɔːr][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
nobleman , or have his head cut off from his shoulders .
贵族 , 或者 有 他的 头 切 离开 从 他的 肩膀 .

要么成为贵族，要么被斩首。

- [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .
Tremsin went out to the stall where the gray steed stood and wept bitterly .
- 去 出去 到 这 摊位 在哪里 这 灰色的 骏马 站立 和 哭泣 苦涩地 .

特雷姆辛走到那匹灰色骏马所在的马厩前，痛哭流涕。

“ [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [stiːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yours	was	a	wise	warning	,	my	good	steed	,	”	he	said	.
”	此致	曾是	一个	明智的	警告	,	我的	好的	骏马	,	”	他	说	.

“你的警告很明智，我的好马，”他说。

“ [gʊd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bɜːdz] ['feðər] , [bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [kʌm]

“	Good	came	to	me	from	the	Zhar	bird's	feather	,	but	now	evil	has	come
”	好的	来了	到	我	从	这	-	鸟类	羽毛	,	但	现在	邪恶的	有	来

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“扎尔鸟的羽毛曾给我带来福祉，但现在却给我带来了灾祸。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	such	evil	that	I	must	lose	my	head	for	it	.	”
和	这样的	邪恶的	那	我	必须	失去	我的	头	为了	它	.	”

如此罪恶，我必须为此丢掉性命。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [maɪ]['mæstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [stiːd] .

“	How	is	that	,	my	master	?	”	asked	the	steed	.
”	如何	是	那	,	我的	掌握	?	”	问	这	骏马	.

“主人，感觉如何？”骏马问道。

[ðen] - [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['noʊblmən] [hæd; həd] [sed] ,

Then	Tremsin	told	him	all	that	the	nobleman	had	said	,
然后	-	讲述	他	全部	那	这	贵族	有	说	,

然后特雷姆辛把那位贵族说的话都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [brɪŋ] [ðə; ði] - [bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][hiː; hi]

and	that	as	he	could	by	no	means	bring	the	Zhar	bird	to	his	master	he
和	那	作为	他	可以	经过	不	方法	带来	这	-	鸟	到	他的	掌握	他

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [daɪ] .

must	surely	die	.
必须	一定	死	.

而他无论如何也无法将扎尔鸟带给他的主人，他必死无疑。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [griːv] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [stiːd] .

“	There	is	no	need	to	grieve	over	such	a	task	as	that	,	”	said	the	steed	.
”	那里	是	不	需要	到	悲伤	超过	这样的	一个	任务	作为	那	,	”	说	这	骏马	.

“这样的任务没什么好悲伤的，”马说道。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [trɪk] .

“	That	is	an	easy	trick	.
”	那	是	一个	简单的	诡计	.

“那只是个简单的伎俩。”

[duː][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [strɔːŋ] [net][ænd; ənd][raɪd][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [step] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː]

Do	you	get	a	strong	net	and	ride	me	out	to	the	steppe	where	we	first	saw
做	你	得到	一个	强的	网	和	骑	我	出去	到	这	草原	在哪里	我们	第一的	锯

[ðə; ði][bɜːrd] .

the	bird	.
这	鸟	.

你能否弄一张结实的网，带我到我们第一次看到那只鸟的草原上去？

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [stretʃ] [maɪ'self][aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] ,

There	I	will	stretch	myself	out	as	though	I	were	dead	,
那里	我	将要	拉紧	我	出去	作为	尽管	我	是	死的	,

我会在那里舒展身体，就像死去一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd] [jɔːr'self] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	you	must	hide	yourself	beside	me	.
和	你	必须	隐藏	你自己	旁	我	.

你必须躲在我身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - [-]

Presently	the	Zhar	[	124	]
目前	这	-	[	-	]

目前 Zhar[124]

[bɜːrd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

bird	will	come	and	light	upon	me	.
鸟	将要	来	和	光	之上	我	.

鸟儿会飞来落在我身上。

[duː][nɑːt][stɜːr][nɔːr] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɑːps][ə'pɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pek] [maɪ] [aɪz] .

Do	not	stir	nor	touch	it	until	it	hops	upon	my	head	and	is	about	to	peck	my	eyes	.
做	不是	搅拌	也不	触碰	它	直到	它	酒花	之上	我的	头	和	是	关于	到	啄	我的	眼睛	.

不要搅动它，也不要碰它，直到它跳到我的头上，准备啄我的眼睛为止。

[ðen] [θroʊ] [ðə; ði] [net] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .

Then	throw	the	net	over	it	and	you	will	have	it	safe	.
然后	扔	这	网	超过	它	和	你	将要	有	它	安全的	.

然后把网罩住它，它就安全了。

〃 - [dɪd][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [beɪd] [hɪm; ɪm] .

〃	Tremsin	did	as	the	gray	steed	bade	him	.
〃	-	做过	作为	这	灰色的	骏马	巴德	他	.

特雷姆辛照着那匹灰马的吩咐做了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [net] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] - [bɜːrd] .

He	bought	a	great	strong	net	and	then	he	rode	out	to	the	place	he	had	first	seen	the	Zhar	bird	.
他	买	一个	伟大的	强的	网	和	然后	他	骑	出去	到	这	地方	他	有	第一的	已见	这	-	鸟	.

他买了一张结实的大网，然后骑马去了他第一次见到扎尔鸟的地方。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [steps] [ðə; ði] [stiːd] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

There	on	the	lonely	steppes	the	steed	laid	himself	out	as	though	he	were	dead	,
那里	在	这	孤独	草原	这	骏马	铺设	他自己	出去	作为	尽管	他	是	死的	,

那匹骏马孤零零地躺在荒凉的草原上，仿佛已经死去一般。

[ænd; ənd] - [hɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	Tremsin	hid	beside	him	.
和	-	隐藏	旁	他	.

特雷姆辛躲在他旁边。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] ,

Presently	there	was	a	great	rushing	of	wings	overhead	,
目前	那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	的	翅膀	开销	,

这时，头顶传来一阵巨大的翅膀拍打声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [ðə; ði] - [bɜːrd] .

and	a	white	light	shone	and	here	came	the	Zhar	bird	.
和	一个	白色的	光	闪耀	和	这里	来了	这	-	鸟	.

一道白光闪过，扎尔鸟出现了。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['stiːdz] [flæŋk] [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	flew	down	and	lighted	on	the	gray	steed's	flank	but	Tremsin	did	not	move	.
他	飞翔	向下	和	照明	在	这	灰色的	骏马的	侧翼	但	-	做过	不是	移动	.

他飞身而下，落在了那匹灰色骏马的侧腹上，但特雷姆辛却一动不动。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] - ['nevər] [stɜːrd] .

He	lighted	on	the	shoulder	,	but	Tremsin	never	stirred	.
他	照明	在	这	肩膀	,	但	-	绝不	搅拌	.

他扑到肩膀上，但特雷姆辛一动不动。

['læstli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['stiːdz] [hed] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pek] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lastly	he	went	to	the	gray	steed's	head	and	stooped	to	peck	his	eyes	.
最后	他	去	到	这	灰色的	骏马的	头	和	弯腰	到	啄	他的	眼睛	.

最后，他走到那匹灰色骏马的头部，弯下腰去啄它的眼睛。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , - [θruː] [ðə; ði][net]['oʊvər][ðə; ði][bɜːrd] ,

Then	,	quick	as	a	flash	,	Tremsin	threw	the	net	over	the	bird	,
然后	,	快的	作为	一个	闪光	,	-	扔	这	网	超过	这	鸟	,

然后，特雷姆辛眼疾手快地将网罩在了鸟身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

and	there	he	had	it	safe	,	struggle	as	it	might	.
和	那里	他	有	它	安全的	,	斗争	作为	它	可能	.

尽管过程可能有些艰难，但他最终还是安全地得到了它。

[ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [-]

If	Tremsin	had	been	a	favorite	before	it	[	125	]
如果	-	有	到过	一个	最喜欢的	前	它	[	-	]

如果 Tremsin 之前是它的最爱[125]

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

was	nothing	to	the	way	it	was	now	.
曾是	没有什么	到	这	方式	它	曾是	现在	.

跟现在的情况完全不一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

The	other	servants	were	so	jealous	that	they	could	hardly	bear	it	.
这	其他	仆人	是	所以	嫉妒的	那	他们	可以	几乎	熊	它	.

其他仆人嫉妒得几乎无法忍受。

[ðeɪ] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][leɪd] [ə'nʌðər] [plɑːt][tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	got	together	and	laid	another	plot	to	rid	themselves	of	him	.
他们	得到	一起	和	铺设	其他	阴谋	到	摆脱	他们自己	的	他	.

他们聚在一起，密谋除掉他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['noʊblmən] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] :

They	went	to	the	nobleman	and	told	him	:
他们	去	到	这	贵族	和	讲述	他	:

他们去见那位贵族，告诉他：

“ - [boʊsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] - [bɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ;

“	Tremsin	boasts	that	it	was	nothing	to	bring	you	the	Zhar	bird	as	a	gift	;
”	-	吹嘘	那	它	曾是	没有什么	到	带来	你	这	-	鸟	作为	一个	礼物	;

“特雷姆辛吹嘘说，把扎尔鸟作为礼物送给你根本不算什么；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

that	if	he	wished	he	could	bring	you	the	thrice	-	lovely	Nastasia	of	the	sea
那	如果	他	希望	他	可以	带来	你	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	的	这	海

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][nɑːt] .

for	a	bride	just	as	easily	as	not	.
为了	一个	新娘	只是	作为	容易地	作为	不是	.

如果他愿意，他可以轻而易举地把美艳绝伦的海中仙女娜斯塔西娅嫁给你。

” [naʊ] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

”	Now	the	thrice	-	lovely	Nastasia	was	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,
”	现在	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,

“如今，美艳绝伦的娜斯塔西娅是世界上最美丽的女人。”

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['iːkwəl][hɜːr; hər] ,

so	that	nobody	could	equal	her	,
所以	那	无人	可以	平等的	她	,

这样就没有人能与她匹敌了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['noʊblmən] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər]

and	after	the	nobleman	had	heard	what	they	had	to	say	he	sent	for
和	后	这	贵族	有	听到	什么	他们	有	到	说	他	发送	为了

- [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Tremsin	to	come	to	him	.
-	到	来	到	他	.

贵族听完他们的陈述后，派人去请特雷姆辛来见他。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Tremsin	,	”	he	said	,
“	-	,	”	他	说	,

“特雷姆辛，”他说。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θraɪs] -

“	I	hear	that	you	have	boasted	that	if	you	wish	you	can	bring	me	the	thrice	-
“	我	听到	那	你	有	吹嘘	那	如果	你	希望	你	能	带来	我	这	三次	-

['lʌvli] [ˌnɑːˈsteɪziə][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] .

lovely	Nastasia	of	the	sea	for	a	bride	.
迷人的	纳斯塔西亚	的	这	海	为了	一个	新娘	.

“我听说你曾吹嘘说，如果你愿意，你可以把美艳绝伦的海中仙女娜斯塔西娅嫁给我。”

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

Go	now	and	bring	her	to	me	,	for	if	you	do	not	,
去	现在	和	带来	她	到	我	,	为了	如果	你	做	不是	,

现在就去把她带到我这里来，否则，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][maɪ] [sɔːrd] [hæŋz] [baɪ][maɪ][saɪd] , [jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] . ”

as	surely	as	my	sword	hangs	by	my	side	,	your	head	shall	leave	your	shoulders	.	”
作为	一定	作为	我的	剑	悬挂	经过	我的	边	,	你的	头	将	离开	你的	肩膀	.	”

[-]

[	126	]
[	-	]

我的剑挂在我的腰间，你的头颅必将离开你的肩膀。”[126]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] - ['bɛgd] [ænd; ənd][prəu'testid] ,

It	was	in	vain	that	Tremsin	begged	and	protested	,
它	曾是	在	徒劳	那	-	乞求	和	抗议	,

特雷姆辛的恳求和抗议都无济于事。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['stiːdz]

the	nobleman	would	not	listen	to	him	and	he	went	out	to	the	gray	steed's
这	贵族	会	不是	听	到	他	和	他	去	出去	到	这	灰色的	骏马的

[stɔːl] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

stall	and	wept	bitterly	.
摊位	和	哭泣	苦涩地	.

那位贵族不听他的劝告，走到灰马的马厩前，痛哭流涕。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] , [maɪ]['mæstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] .

“	Why	are	you	so	sad	,	my	master	?	”	asked	the	gray	steed	.
“	为什么	是	你	所以	伤心	,	我的	掌握	?	”	问	这	灰色的	骏马	.

“主人，您为何如此悲伤？”灰色的骏马问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ðə; ði] - ['bɜːdz] ['feðər] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn]
“ I am sad because of the evil the Zhar bird's feather has brought upon
” 我 是 伤心 因为 的 这 邪恶的 这 - 鸟类 羽毛 有 带来 之上
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我为扎尔乌的羽毛给我带来的厄运而感到悲伤。”

[ðə; ði] ['noʊblmən] [hæz; həz] ['bɪdn] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The nobleman has bidden me bring him the thrice - lovely Nastasia for a
这 贵族 有 拜登 我 带来 他 这 三次 - 迷人的 纳斯塔西亚 为了 一个
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

那位贵族吩咐我把美貌绝伦的娜斯塔西娅带给他做新娘。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][daɪ] . ”
and as I cannot do it I must die . ”
和 作为 我 不能 做 它 我 必须 死 . ”

既然我做不到，那我只能死了。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] ['oʊvər] [ðæt] [tæsk] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] .
“ Do not be troubled over that task , ” said the gray steed .
“ 做 不是 是 麻烦 超过 那 任务 , ” 说 这 灰色的 骏马 .

“不必为那件事烦恼，”灰马说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ There are harder things than that in the world ,
“ 那里 是 更难 事物 比 那 在 这 世界 ,

“世界上还有比这更难的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .
and if you do as I say all may yet be well .
和 如果 你 做 作为 我 说 全部 可能 然而 是 出色地 .

如果你照我说的做，一切或许都会好起来。

” [ðə; ði] [stiːd] [ðen] [toʊld] - [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]
” The steed then told Tremsin to go into the town and get for himself a
” 这 骏马 然后 讲述 - 到 去 进入 这 镇 和 得到 为了 他自己 一个
[snoʊ] [waɪt] [tent] ,
snow white tent ,
雪 白色的 帐篷 ,

“然后，那匹马告诉特雷姆辛进城去弄一顶雪白的帐篷，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['sɪlkən]['skɑːrfs][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] .
and all manner of silken scarfs and gold and silver ornaments .
和 全部 方式 的 丝 围巾 和 金子 和 银 装饰品 .

以及各种各样的丝巾和金银饰品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [rer] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
He was to purchase beside a golden pitcher of rare wine and a sleeping
他 曾是 到 购买 旁 一个 金的 投手 的 稀有的 葡萄酒 和 一个 睡眠
['poʊʃ(ə)n] .
potion .
药水 .

他还要购买一罐珍稀葡萄酒和一瓶安眠药。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] [-]
“ When you have all these things , ” said [127]
“ 什么时候 你 有 全部 这些 事物 , ” 说 [-]

“当你拥有所有这些东西时，”[127]

[ðə; ði] [stiːd] , “ [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [tent] ,

the	steed	,	“	take	them	down	to	the	seashore	and	spread	the	tent	,
这	骏马	,	“	拿	他们	向下	到	这	海滨	和	传播	这	帐篷	,

骑马，“带他们到海边去，搭起帐篷，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	arrange	in	it	all	the	things	you	have	bought	as	though	you	were	a
和	安排	在	它	全部	这	事物	你	有	买	作为	尽管	你	是	一个

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

把你买的所有东西都摆放在里面，就像你是商人一样。

[pʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['poʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] ,

Put	the	sleeping	potion	in	the	golden	pitcher	of	wine	,
放	这	睡眠	药水	在	这	金的	投手	的	葡萄酒	,

将安眠药放入盛有葡萄酒的金壶中。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tent] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]

and	do	you	lie	down	beside	the	tent	as	though	you	were	asleep	,	and
和	做	你	说谎	向下	旁	这	帐篷	作为	尽管	你	是	睡着了	,	和

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,

whatever	you	do	,
任何	你	做	,

你会像睡着了一样躺在帐篷旁边吗？无论你做什么，

[duː][nɑːt][stɜːr][nɔːr]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ʌn'tɪl][aɪ] [neɪ] [θraɪs] .

do	not	stir	nor	open	your	eyes	until	I	neigh	thrice	.
做	不是	搅拌	也不	打开	你的	眼睛	直到	我	嘶	三次	.

在我嘶鸣三声之前，不要动也不要睁眼。

” - [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [stiːd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] [werz] ,

”	Tremsin	did	all	that	the	steed	bade	him	;	he	bought	the	tent	and	the	wares	,
”	-	做过	全部	那	这	骏马	巴德	他	;	他	买	这	帐篷	和	这	商品	,

“特雷姆辛照着马儿的吩咐做了一切；他买下了帐篷和货物，

[ðə; ði]['goʊldən] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['poʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]

the	golden	pitcher	of	wine	and	the	sleeping	potion	,	and	carried	them
这	金的	投手	的	葡萄酒	和	这	睡眠	药水	,	和	携带	他们

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

down	to	the	seashore	.
向下	到	这	海滨	.

他们带着装满葡萄酒的金罐和安眠药，来到海边。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [werz] .

He	arranged	them	as	a	merchant	would	his	wares	.
他	安排	他们	作为	一个	商人	会	他的	商品	.

他像商人摆放货物一样摆放它们。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['poʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪn] ,

He	put	the	sleeping	potion	in	the	wine	,
他	放	这	睡眠	药水	在	这	葡萄酒	,

他把安眠药放进了酒里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

and	then	he	lay	down	and	pretended	to	be	asleep	.
和	然后	他	躺	向下	和	假装	到	是	睡着了	.

然后他躺下装睡。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑːsteɪziə] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [pæst][ɪn][hɜːr; hər][roʊz] - [red] [boʊt] .

After	a	while	the	thrice	-	lovely	Nastasia	came	sailing	past	in	her	rose	-	red	boat	.
后	一个	尽管	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	来了	帆船	过去的	在	她	玫瑰	-	红色的	船	.

过了一会儿，美艳动人的娜斯塔西娅乘着她那艘玫瑰红色的小船驶过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [tent] [ænd; ənd] ['lændɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	saw	the	shining	white	tent	and	landed	to	see	what	was	in	it	.
她	锯	这	灼灼	白色的	帐篷	和	登陆	到	看	什么	曾是	在	它	.

她看到了那顶闪闪发光的白色帐篷，便降落下来看看里面有什么。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['skɑːrfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld]

When	she	came	to	the	door	of	it	she	saw	all	the	silken	scarfs	and	the	gold
什么时候	她	来了	到	这	门	的	它	她	锯	全部	这	丝	围巾	和	这	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] ,

and	silver	ornaments	,
和	银	装饰品	,

她走到门口时，看到了所有的丝巾和金银饰品。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [-]

and	lying	[	128	]
和	说谎	[	-	]

以及说谎[128]

[baɪ] [ðə; ði] [tent] [ə'pærəntli] [fæst] [ə'sliːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [stiːd]

by	the	tent	apparently	fast	asleep	was	a	handsome	youth	,	with	a	gray	steed
经过	这	帐篷	显然	快速地	睡着了	曾是	一个	英俊的	青年	,	和	一个	灰色的	骏马

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

standing	beside	him	.
常设	旁	他	.

帐篷旁，一位英俊的青年似乎睡得很沉，一匹灰色的骏马站在他旁边。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]

SHE	LIFTED	IT	IN	HER	HANDS	AND	TASTED	IT
她	抬起	它	在	她	双手	和	尝过	它

她把它拿起来，尝了一口。

“ ['mɜːrtʃənt] , ['mɜːrtʃənt] , ['weɪkən] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [werz] , ” [sed] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli]

“	Merchant	,	merchant	,	waken	and	show	me	your	wares	,	”	said	the	thrice	-	lovely
“	商人	,	商人	,	唤醒	和	展示	我	你的	商品	,	”	说	这	三次	-	迷人的

[ˌnɑː'steɪziə] ;

Nastasia	;
纳斯塔西亚	;

“商人，商人，醒来，让我看看你的货物，”美艳动人的娜斯塔西娅说道；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

but	Tremsin	did	not	stir	.
但	-	做过	不是	搅拌	.

但特雷姆辛没有动弹。

“ [ʌp] , ['mɜːrtʃənt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

“	Up	,	merchant	,	for	I	have	come	to	purchase	of	you	.
“	向上	,	商人	,	为了	我	有	来	到	购买	的	你	.

“起来，商人，我来向你进货了。”

” - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [briːðd] [ðə; ði] [diːpər] .

”	Tremsin	kept	his	eyes	closed	and	only	breathed	the	deeper	.
”	-	保留	他的	眼睛	关闭	和	仅有的	呼吸	这	更深	.

“特雷姆辛闭着眼睛，只是深呼吸。”

[ðen] [ˌnɑː'steɪziə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Then	Nastasia	began	to	go	about	through	the	tent	and	look	at	the	things	.
然后	纳斯塔西亚	开始	到	去	关于	通过	这	帐篷	和	看	在	这	事物	.

然后，娜斯塔西娅开始在帐篷里四处走动，查看里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['breɪsləts] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

She	slipped	the	bracelets	on	her	arms	,	the	rings	upon	her	fingers	,
她	滑倒了	这	手镯	在	她	武器	,	这	戒指	之上	她	手指	,

她把手镯戴在手臂上，戒指戴在手指上，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['skɑːrfs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['goʊldən]
she wrapped the silken scarfs about her , and presently she found the golden
她 包装 这 丝 围巾 关于 她 , 和 目前 她 成立 这 金的
['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] .
pitcher of wine .
投手 的 葡萄酒 .

她用丝巾裹住自己，不一会儿就找到了那只金酒壶。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She lifted it in her hands and tasted it .
她 抬起 它 在 她 双手 和 尝过 它 .

她把它拿起来尝了一口。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [diːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [left] .
Then she drank deep of it and presently there was none left .
然后 她 喝 深的 的 它 和 目前 那里 曾是 没有任何 左边 .

然后她痛饮了一大口，很快就喝光了。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
Almost immediately she sank down in a deep sleep .
几乎 立即地 她 沉没 向下 在 一个 深的 睡觉 .

她几乎立刻就沉沉睡去。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [neɪd] [θriː] [taɪmz] .
Then the gray steed neighed three times .
然后 这 灰色的 骏马 嘶鸣 三 时代 .

然后，那匹灰马嘶鸣了三声。

“ [ʌp] , [ʌp] , [maɪ]['mæstər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Up , up , my master , ” he cried .
“ 向上 , 向上 , 我的 掌握 , ” 他 哭 .

“起来，起来，我的主人！”他喊道。

“ ['jɑːndər] [laɪz][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə] .
“ Yonder lies the thrice - lovely Nastasia .
“ 远处 谎言 这 三次 - 迷人的 纳斯塔西亚 .

“远处躺着美丽动人的娜斯塔西娅。”

[teɪk] [hɜːr; hər] [-]
Take her [129]
拿 她 [-]

带她[129]

[ʌp][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [maʊnt] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,
up in your arms and mount upon my back ,
向上 在 你的 武器 和 山 之上 我的 后退 ,

抱起我，骑到我背上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['weikənz] .
and we will carry her to the house of the nobleman before she wakens .
和 我们 将要 携带 她 到 这 房子 的 这 贵族 前 她 醒来 .

趁她还没醒来，我们会把她送到那位贵族的府邸。

” [ðen] - ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [stiːd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]
” Then Tremsin lifted her in his arms and mounted his steed , and away
” 然后 - 抬起 她 在 他的 武器 和 安装 他的 骏马 , 和 离开
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,

“然后特雷姆辛把她抱起来，骑上马，他们就走了。”

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [soʊ] [ðæt] - [her] [fluː] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .

swift	**as**	**the**	**wind**	**,**	**so**	**that**	**Nastasia's**	**hair**	**flew**	**out**	**behind**	**them**	**like**	**a**	**cloak**	**.**
迅速	作为	这	风	,	所以	那	-	头发	飞翔	出去	在后面	他们	喜欢	一个	披风	.

快如疾风，娜斯塔西娅的头发像斗篷一样在她们身后飞舞。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] ,

After	**a**	**while**	**they**	**came**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**nobleman**	**,**
后	一个	尽管	他们	来了	到	这	宫殿	的	这	贵族	,

过了一会儿，他们来到了那位贵族的宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə]

and	**when**	**he**	**saw**	**that**	**Tremsin**	**had**	**brought**	**him**	**the**	**thrice**	**-**	**lovely**	**Nastasia**
和	什么时候	他	锯	那	-	有	带来	他	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**a**	**bride**	**he**	**could**	**not**	**do**	**enough**	**for**	**him**	**.**
为了	一个	新娘	他	可以	不是	做	足够的	为了	他	.

当他看到特雷姆辛给他带来了美艳绝伦的娜斯塔西娅作为新娘时，他简直感激不尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] - [kʊd; kəd][æsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

There	**was**	**nothing**	**Tremsin**	**could**	**ask**	**of**	**his**	**master**	**that**	**he**	**might**	**not**	**have**
那里	曾是	没有什么	-	可以	问	的	他的	掌握	那	他	可能	不是	有

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

特雷姆辛能向他的主人提出的任何要求，他主人都已经满足了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [wept] .

But	**the**	**thrice**	**-**	**lovely**	**Nastasia**	**sat**	**in**	**her**	**chamber**	**and**	**wept**	**and**	**wept**	**.**
但	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	卫星	在	她	房间	和	哭泣	和	哭泣	.

但美貌绝伦的娜斯塔西娅却坐在房间里，痛哭不已。

“ ['nevər] [wɪl] [aɪ] ['mæri] ['eni] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	**Never**	**will**	**I**	**marry**	**any**	**man**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**
”	绝不	将要	我	结婚	任何	男人	,	”	她	哭	,

“我永远不会嫁给任何男人！”她哭喊道。

“ [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ðæt] [aɪ] [left] [æt; ət][ðə; ði]

“	**until**	**he**	**can**	**bring**	**me**	**my**	**shining**	**necklace**	**of**	**pearls**	**that**	**I**	**left**	**at**	**the**
”	直到	他	能	带来	我	我的	灼灼	项链	的	珍珠	那	我	左边	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

bottom	**of**	**the**	**sea**	**.**
底部	的	这	海	.

“直到他能把我留在海底的闪亮珍珠项链带给我。”

” [ðen] [ðə; ði] ['noʊblmən] [kɔːld] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

”	**Then**	**the**	**nobleman**	**called**	**Tremsin**	**to**	**him**	**again**	**.**
”	然后	这	贵族	称为	-	到	他	再次	.

“然后，那位贵族又把特雷姆辛叫到他面前。”

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	**Tremsin**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**must**	**still**	**do**	**something**	**more**	**for**	**me**	**.**
”	-	,	”	他	说	,	“	你	必须	仍然	做	某物	更多的	为了	我	.

“特雷姆辛，”他说，“你还得再帮我做一件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]

You	**have**	**[**	**130**	**]**
你	有	[	-	]

你有[130]

[brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] ['nekləs]

brought	me	the	thrice	-	lovely	Nastasia	of	the	sea	,	but	you	left	her	necklace
带来	我	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	的	这	海	,	但	你	左边	她	项链

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] [bɪ'haɪnd] .

of	shining	pearls	behind	.
的	灼灼	珍珠	在后面	.

你为我带来了美丽动人的海中仙女娜斯塔西娅，却把她闪亮的珍珠项链留在了身后。

[goʊ][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət][maɪ] [saɪd] ,

Go	and	get	it	for	me	,	or	by	the	sword	that	hangs	at	my	side	,
去	和	得到	它	为了	我	,	或者	经过	这	剑	那	悬挂	在	我的	边	,

去帮我把它取来，或者用我腰间挂着的剑去取。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .

you	shall	surely	die	.
你	将	一定	死	.

你必死无疑。

" - [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

"	Tremsin	went	out	to	the	stall	of	the	gray	steed	and	wept	bitterly	.
"	-	去	出去	到	这	摊位	的	这	灰色的	骏马	和	哭泣	苦涩地	.

特雷姆辛走到那匹灰色骏马的马厩前，痛哭起来。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] ['nevər] [end] .

"	Surely	the	evil	that	comes	to	me	will	never	end	.
"	一定	这	邪恶的	那	来	到	我	将要	绝不	结尾	.

"我所遭受的苦难似乎永无止境。"

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] - [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [net] ,

I	caught	the	Zhar	bird	in	a	net	,
我	捕捉	这	-	鸟	在	一个	网	,

我用网抓住了那只扎尔鸟。

[ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][aɪ] [brɔːt] [maɪ]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]

the	thrice	-	lovely	Nastasia	I	brought	my	master	for	a	bride	and	now	I
这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	我	带来	我的	掌握	为了	一个	新娘	和	现在	我

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔːr][aɪ] [wɪl]

must	bring	the	necklace	of	pearls	from	the	bottom	of	the	sea	or	I	will
必须	带来	这	项链	的	珍珠	从	这	底部	的	这	海	或者	我	将要

[luːz] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] . "

lose	my	head	from	my	shoulders	.	"
失去	我的	头	从	我的	肩膀	.	"

我为主人带来了美艳绝伦的娜斯塔西娅作为新娘，现在我必须从海底取回那串珍珠项链，否则我的脑袋就会被砍下来。"

" ['mæstər] , [duː][nɑːt][let] [ðæt] [griːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] .

"	Master	,	do	not	let	that	grieve	you	,	"	said	the	gray	steed	.
"	掌握	,	做	不是	让	那	悲伤	你	,	"	说	这	灰色的	骏马	.

"主人，请不要为此难过，"灰马说道。

" [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get][ðə; ði] ['nekləs] .

"	Do	as	I	bid	you	and	you	may	get	the	necklace	.
"	做	作为	我	出价	你	和	你	可能	得到	这	项链	.

"照我说的做，你就能得到这条项链。"

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] [kloʊz] [tuː; tə] [wer]

Go	down	to	the	seashore	and	hide	yourself	behind	the	rocks	close	to	where
去	向下	到	这	海滨	和	隐藏	你自己	在后面	这	岩石	关闭	到	在哪里

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [spred] .

the	tent	was	spread	.
这	帐篷	曾是	传播	.

走到海边，躲在帐篷附近岩石的后面。

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][kræbz] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Presently	**you**	**will**	**see**	**some**	**crabs**	**crawl**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
目前	你	将要	看	一些	螃蟹	爬行	向上	出去	的	这	水	.

现在你会看到一些螃蟹从水里爬出来。

[duː][nɑːt][stɜːr][nɔːr] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [kʌmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['werɪŋ]

Do	**not**	**stir**	**nor**	**touch**	**them**	**until**	**one**	**comes**	**larger**	**than**	**the**	**rest**	**and**	**wearing**
做	不是	搅拌	也不	触碰	他们	直到	一	来	更大的	比	这	休息	和	穿着

[ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

a	**golden**	**crown**	**upon**	**his**	**head**	**.**
一个	金的	王冠	之上	他的	头	.

不要搅动或触碰它们，直到其中一个比其他所有都大，头上戴着金冠。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [-]

He	**is**	**the**	**[**	**131**	**]**
他	是	这	[	-	]

他是[131]

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

king	**of**	**them**	**all**	**.**
国王	的	他们	全部	.

万王之王。

[θroʊ] [jʊr; jər][kæp]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Throw	**your**	**cap**	**over**	**him**	**.**
扔	你的	帽	超过	他	.

把你的帽子扔到他头上。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

Hold	**it**	**tight**	**and**	**do**	**not**	**let**	**him**	**go**	**until**	**he**	**promises**	**to**	**bring**	**you**	**the**
抓住	它	紧的	和	做	不是	让	他	去	直到	他	承诺	到	带来	你	这

[pɜːrl] ['nekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

pearl	**necklace**	**of**	**the**	**thrice**	**-**	**lovely**	**Nastasia**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
珍珠	项链	的	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	从	这	底部	的	这	海	.

抓紧他，别放开他，直到他答应从海底为你带来美丽绝伦的娜斯塔西娅的珍珠项链。

〃 - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] [stiːd] [beɪd] [hɪm; ɪm] .

〃	**Tremsin**	**was**	**quick**	**to**	**do**	**as**	**the**	**steed**	**bade**	**him**	**.**
〃	-	曾是	快的	到	做	作为	这	骏马	巴德	他	.

“特雷姆辛很快就按照马的指示做了。”

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['rɑːks] .

He	**went**	**down**	**to**	**the**	**seashore**	**and**	**hid**	**behind**	**some**	**rocks**	**.**
他	去	向下	到	这	海滨	和	隐藏	在后面	一些	岩石	.

他走到海边，躲在一些岩石后面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] ; [hiː; hi] ['hɑːrdli] [briːðd] .

There	**he**	**lay**	**quiet**	**;**	**he**	**hardly**	**breathed**	**.**
那里	他	躺	安静的	;	他	几乎	呼吸	.

他静静地躺在那里，几乎没有呼吸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kræbz][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Presently	**the**	**crabs**	**began**	**to**	**crawl**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
目前	这	螃蟹	开始	到	爬行	向上	出去	的	这	水	.

这时，螃蟹们开始爬出水面。

[ðeɪ] [keɪm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

They	**came**	**one**	**after**	**another**	**.**
他们	来了	一	后	其他	.

他们一个接一个地来了。

- [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] .

Tremsin	**had**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**.**
-	有	绝不	已见	所以	许多	.

特雷姆辛从未见过这么多人。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [kræb] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,

Last	**of**	**all**	**came**	**a**	**crab**	**larger**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**,**
最后的	的	全部	来了	一个	螃蟹	更大的	比	任何	的	这	休息	,

最后出现的是一只比其他所有螃蟹都大的螃蟹。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kraʊn] .

and	**on**	**his**	**head**	**he**	**wore**	**a**	**golden**	**crown**	**.**
和	在	他的	头	他	穿着	一个	金的	王冠	.

他头上戴着一顶金冠。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tremsin	**waited**	**until**	**this**	**one**	**came**	**close**	**by**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**then**	**,**
-	等待	直到	这	一	来了	关闭	经过	这	岩石	,	和	然后	,

特雷姆辛等到这只狮子靠近岩石后，然后，

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kæp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

quick	**as**	**a**	**flash**	**he**	**threw**	**his**	**cap**	**over**	**it**	**,**	**and**	**held**	**it**	**tight**	**.**
快的	作为	一个	闪光	他	扔	他的	帽	超过	它	,	和	握住	它	紧的	.

他动作飞快地把帽子戴在头上，紧紧地捂住。

[ðə; ði] [kræb] ['strʌgld] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [friː] .

The	**crab**	**struggled**	**but**	**it**	**could**	**not**	**get**	**free**	**.**
这	螃蟹	挣扎	但	它	可以	不是	得到	自由的	.

螃蟹拼命挣扎，却无法挣脱束缚。

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , - , ” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ,

“	**Let**	**me**	**go**	**,**	**Tremsin**	**,**	**”**	**it**	**cried**	**,**
”	让	我	去	,	-	,	”	它	哭	,

“放开我，特雷姆辛，”它喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['treʒərz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fər'evər] . ” [

“	**and**	**I**	**will**	**bring**	**you**	**such**	**treasures**	**that**	**you**	**will**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**forever**	**.**	**”**	**[**
”	和	我	将要	带来	你	这样的	宝藏	那	你	将要	是	一个	富有的	男人	永远	.	”	[

-]

132	**]**
-	]

“我将带给你许多宝物，使你永远富有。”[132]

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] , ” [sed] - ,

“	**I**	**will**	**not**	**let**	**you**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Tremsin**	**,**
”	我	将要	不是	让	你	去	,	”	说	-	,

“我不会放你走的，”特雷姆辛说道。

“ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə]

“	**until**	**you**	**promise**	**to**	**bring**	**me**	**the**	**pearl**	**necklace**	**of**	**the**	**thrice**	**-**	**lovely**	**Nastasia**
”	直到	你	承诺	到	带来	我	这	珍珠	项链	的	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

from	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**
从	这	底部	的	这	海	.

“直到你答应从海底为我带回三世美人娜斯塔西娅的珍珠项链。”

” [wel] , [ðə; ði] [kræb] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər]

”	**Well**	**,**	**the**	**crab**	**did**	**not**	**want**	**to**	**promise**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**for**
”	出色地	,	这	螃蟹	做过	不是	想	到	承诺	,	但	那里	曾是	没有什么	别的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“嗯，螃蟹不想答应，但它也没有别的办法了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	had	to	say	he	would	do	it	,
他	有	到	说	他	会	做	它	,

他不得不答应这么做，

[ænd; ənd] [ðen] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

and	then	Tremsin	lifted	his	cap	and	let	him	go	.
和	然后	-	抬起	他的	帽	和	让	他	去	.

然后特雷姆辛摘下帽子，放他走了。

[ðə; ði][kræb]['saɪdld][ɔːf][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [θriː]

The	crab	sidled	off	and	disappeared	in	the	water	and	he	was	gone	three
这	螃蟹	侧身	离开	和	消失	在	这	水	和	他	曾是	已消失	三

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

螃蟹悄悄溜走，消失在水中，三个小时后就不见了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

When	he	came	back	he	held	the	necklace	in	his	claws	.
什么时候	他	来了	后退	他	握住	这	项链	在	他的	爪子	.

他回来的时候，用爪子抓着那条项链。

- [tʊk] [ðə; ði] ['nekləs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Tremsin	took	the	necklace	and	thanked	him	,	and	hurried	away	to	the
-	采取	这	项链	和	谢谢	他	,	和	慌忙	离开	到	这

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] .

palace	of	the	nobleman	.
宫殿	的	这	贵族	.

特雷姆辛接过项链，向他道谢，然后匆匆赶往贵族的宫殿。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]

When	his	master	saw	that	he	had	brought	the	pearl	necklace	he	could	not	do
什么时候	他的	掌握	锯	那	他	有	带来	这	珍珠	项链	他	可以	不是	做

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

enough	to	show	his	gratitude	.
足够的	到	展示	他的	感激	.

主人看到他带来了珍珠项链，感激之情难以言表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][sæt][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ]

But	the	thrice	-	lovely	Nastasia	sat	in	her	chamber	,	and	would	do	nothing
但	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	卫星	在	她	房间	,	和	会	做	没有什么

[bʌt; bət] [wiːp] [ænd; ənd] [wiːp] .

but	weep	and	weep	.
但	哭泣	和	哭泣	.

但美貌绝伦的娜斯塔西娅却坐在自己的房间里，除了哭泣什么也不做。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

“	I	will	never	marry	any	man	,	”	she	said	,	[	133	]
”	我	将要	绝不	结婚	任何	男人	,	”	她	说	,	[	-	]

“我永远不会嫁给任何男人，”她说，[133]

“ [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [fɪrs] [waɪld]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

“	until	I	can	ride	to	the	church	on	my	own	fierce	wild	charger	of	the	sea	.
”	直到	我	能	骑	到	这	教会	在	我的	自己的	凶猛的	荒野	充电器	的	这	海	.

“直到我能骑着我自己的、凶猛的、来自大海的战马去教堂。”

” [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['noʊblmən] [sent][fɔːr; fər] - [ə'gen] .

”	Well	,	there	was	nothing	else	for	it	;	the	nobleman	sent	for	Tremsin	again	.
”	出色地	,	那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	;	这	贵族	发送	为了	-	再次	.

“唉，没办法，那位贵族又派人去请特雷姆辛了。”

“ [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This one more thing you must do for me , ” he said .
“ 这 一 更多的 事物 你 必须 做 为了 我 , ” 他 说 .

“你还得帮我做一件事，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θraɪs] - [ˈlʌvli] - [waɪld] [fɪrs] [ˈtʃɑːrdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ You must bring me the thrice - lovely Nastasia's wild fierce charger from the
“ 你 必须 带来 我 这 三次 - 迷人的 - 荒野 凶猛的 充电器 从 这
[siː] .
sea .
海 .

“你必须从海里把美丽动人的娜斯塔西娅的野性十足的骏马带给我。”

[brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
Bring me that and I will make you rich for all your life ,
带来 我 那 和 我 将要 制作 你 富有的 为了 全部 你的 生活 ,

把那东西给我，我会让你一辈子富裕起来。

[bʌt; bət][feɪl][ænd; ənd][jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈʃəuldəz] .
but fail and your head shall surely be parted from your shoulders .
但 失败 和 你的 头 将 一定 是 分手了 从 你的 肩膀 .

但如果你失败了，你的头颅必将与肩膀分离。

” [aʊt] [went] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['stiːdz] [stɔːl] .
” Out went Tremsin to the gray steed's stall .
” 出去 去 - 到 这 灰色的 骏马的 摊位 .

“特雷姆辛走向了那匹灰色骏马的马厩。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is the last , ” he said .
“ 这 是 这 最后的 , ” 他 说 .

“这是最后一次了，”他说。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][fɔːr; fər][laɪf] ,
“ If I can do thus and so I will be a rich man for life ,
“ 如果 我 能 做 因此 和 所以 我 将要 是 一个 富有的 男人 为了 生活 ,

“如果我能这样做，我这辈子就成了富翁，”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [daɪ] . ”
but if I cannot I must surely die . ”
但 如果 我 不能 我 必须 一定 死 . ”

但如果我做不到，我肯定就得死了。

“ ['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tæsk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [set]
“ Master , ” said the gray steed , “ this is the hardest task that has been set
“ 掌握 , ” 说 这 灰色的 骏马 , “ 这 是 这 最难 任务 那 有 到过 放
[juː; jʊ] [jet] .
you yet .
你 然而 .

“主人，”灰色的骏马说道，“这是您迄今为止所面临的最艰巨的任务。”

['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðæt] [fɪrs] , [waɪld]['tʃɑːrdʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
Whether we can bring that fierce , wild charger from the sea I do not know .
无论 我们 能 带来 那 凶猛的 , 荒野 充电器 从 这 海 我 做 不是 知道 .

我不知道我们能否把那头凶猛狂野的海象从海里带回来。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
We can but try , but there is great danger in it .
我们 能 但 尝试 , 但 那里 是 伟大的 危险 在 它 .

我们只能尝试，但这其中蕴藏着巨大的危险。

" [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [beɪd] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [baɪ] ['twenti] ['haɪdz] ,
" Then the gray steed bade Tremsin go to the town and buy twenty hides ,
" 然后 这 灰色的 骏马 巴德 - 去 到 这 镇 和 买 二十 隐藏 ,
['twenti] [-]
twenty [134]
二十 [-]

"然后灰马吩咐特雷姆辛去镇上买二十张兽皮，二十[134]

[puːd] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['twenti] [puːd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] .
poods of tar and twenty poods of horse - hair .
普德 的 焦油 和 二十 普德 的 马 - 头发 .

20 普特焦油和 20 普特马毛。

" [loʊd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][maɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Load them upon my back , " he said , " and drive me down to the
" 加载 他们 之上 我的 后退 , " 他 说 , " 和 驾驶 我 向下 到 这
['siːʃɔːr] .
seashore .
海滨 .

"把它们背到我背上，"他说，"然后开车送我到海边去。"

" - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] ['twenti] ['haɪdz] ;
" Tremsin went to the town and bought the twenty hides ;
" - 去 到 这 镇 和 买 这 二十 隐藏 ;

"特雷姆辛进城买了二十张兽皮；

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] .
he bought the twenty poods of tar and the twenty poods of horse - hair .
他 买 这 二十 普德 的 焦油 和 这 二十 普德 的 马 - 头发 .

他买了二十普特焦油和二十普特马毛。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
He loaded them on the gray horse and drove him down to the sea .
他 已加载 他们 在 这 灰色的 马 和 驾驶 他 向下 到 这 海 .

他把它们装上那匹灰马，然后驾马来到海边。

" ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] , " [duː] [naʊ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,
" Master , " said the gray steed , " do now exactly as I bid you ,
" 掌握 , " 说 这 灰色的 骏马 , " 做 现在 确切地 作为 我 出价 你 ,

"主人，"灰色的骏马说道，"现在就照我说的做。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['perɪʃ] .
for if you do not I will surely perish .
为了 如果 你 做 不是 我 将要 一定 沦 .

如果你不这样做，我必将灭亡。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[leɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ɔːf] .
lay one of the hides upon me and bind it so it will not possibly come off .
躺 一 的 这 隐藏 之上 我 和 绑定 它 所以 它 将要 不是 可能 来 离开 .

把其中一张兽皮放在我身上，绑好，让它不会脱落。

['oʊvər] [ðɪs] [spred] [ə; eɪ] [puːd] [ʌv; əv][tɑːr] , [ænd; ənd] ['fæsn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [haɪd] .
Over this spread a pood of tar , and fasten upon it another hide .
超过 这 传播 一个 普德 的 焦油 , 和 系 之上 它 其他 隐藏 .

在上面涂上一层焦油，再在上面盖上另一张兽皮。

[ðen] [ə'nʌðər] [puːd] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [haɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn]

Then	another	pood	of	tar	and	another	hide	,	and	so	on	until	all	have	been
然后	其他	普德	的	焦油	和	其他	隐藏	,	和	所以	在	直到	全部	有	到过

[juːst] .

used	.
用过的	.

然后又加了一袋焦油和一张兽皮，如此反复，直到全部用完为止。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Then	I	will	plunge	into	the	ocean	,
然后	我	将要	暴跌	进入	这	海洋	,

然后我将纵身跃入大海。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] [strɔːŋ] ['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə] [siːz]

and	as	soon	as	the	fierce	strong	charger	of	the	thrice	-	lovely	Nastasia	sees
和	作为	很快	作为	这	凶猛的	强的	充电器	的	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	看到

[ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

me	he	will	come	at	me	and	try	to	tear	me	to	pieces	,
我	他	将要	来	在	我	和	尝试	到	撕	我	到	件	,

而当那匹凶猛强壮的骏马，三重美丽的娜斯塔西娅，一看到我，就会向我扑来，试图把我撕成碎片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [ðə; ði]['haɪdz] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

but	if	all	goes	well	the	hides	will	protect	me	.
但	如果	全部	去	出色地	这	隐藏	将要	保护	我	.

但如果一切顺利，这些兽皮会保护我。

[aɪ] [wɪl] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-

I	will	swim	to	the	shore	and	he	will	follow	me	,	and	as	soon	as	[	135
我	将要	游泳	到	这	支撑	和	他	将要	跟随	我	,	和	作为	很快	作为	[	-

]

]
]

我会游到岸边，他会跟着我，然后[135]

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][duː][juː; jʊ][biː; bi] ['stændɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm]

he	comes	out	from	the	water	do	you	be	standing	ready	and	strike	him
他	来	出去	从	这	水	做	你	是	常设	准备好	和	罢工	他

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] .

upon	the	head	with	the	twenty	poods	of	horse	-	hair	.
之上	这	头	和	这	二十	普德	的	马	-	头发	.

当他从水中出来时，你要站好，用二十普特的马鬃打他的头。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm; ɪm] ,

Immediately	he	will	become	so	gentle	that	you	may	easily	mount	and	ride	him	,
立即地	他	将要	变得	所以	温和的	那	你	可能	容易地	山	和	骑	他	,

他会立刻变得非常温顺，你可以轻松地骑上他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

but	if	you	fail	in	any	one	of	these	things	I	will	be	torn	to	pieces	,
但	如果	你	失败	在	任何	一	的	这些	事物	我	将要	是	撕裂	到	件	,

但如果你在这些事情中的任何一件上失败了，我都会被撕成碎片。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	you	with	me	.
和	你	和	我	.

还有你和我。

" - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

"	Tremsin	promised	to	obey	the	gray	steed	in	everything	.
"	-	承诺	到	服从	这	灰色的	骏马	在	一切	.

“特雷姆辛承诺在一切事上都服从那匹灰马。”

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['haɪdz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːr] ,

He	fastened	the	hides	upon	the	horse's	back	with	the	tar	,
他	系紧	这	隐藏	之上	这	马匹	后退	和	这	焦油	,

他用焦油把兽皮绑在马背上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][duː] ,

just	as	he	had	been	directed	to	do	,
只是	作为	他	有	到过	指导	到	做	,

就像他被指示的那样，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	when	it	was	all	finished	the	gray	steed	plunged	into	the	sea	.
和	什么时候	它	曾是	全部	完成的	这	灰色的	骏马	暴跌	进入	这	海	.

一切结束后，那匹灰色的骏马纵身跃入大海。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her]

Tremsin	stood	at	the	edge	of	the	shore	holding	the	twenty	poods	of	horse	-	hair
-	站立	在	这	边缘	的	这	支撑	保持	这	二十	普德	的	马	-	头发

['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

ready	in	his	hands	.
准备好	在	他的	双手	.

特雷姆辛站在岸边，手里拿着二十普特的马鬃。

['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɜːrbd] .

Presently	all	the	surface	of	the	sea	became	disturbed	.
目前	全部	这	表面	的	这	海	成为	不安	.

此刻，整个海面都变得波涛汹涌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ['ɪntuː] [foʊm] ; [greɪt] [weɪvz] [ə'roʊz] .

It	was	churned	into	foam	;	great	waves	arose	.
它	曾是	搅打	进入	泡沫	;	伟大的	波浪	出现	.

它被搅成泡沫；巨浪翻滚而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [neɪŋ] ,

There	was	a	sound	of	neighing	,
那里	曾是	一个	声音	的	嘶鸣	,

传来一声嘶鸣。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [waɪld]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv][ˌnɑː'steɪziə]

and	Tremsin	knew	the	gray	steed	and	the	fierce	wild	charger	of	Nastasia
和	-	知道	这	灰色的	骏马	和	这	凶猛的	荒野	充电器	的	纳斯塔西亚

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['terəbli] .

were	fighting	terribly	.
是	斗争	可怕	.

特雷姆辛知道那匹灰色骏马和纳斯塔西娅那匹凶猛的野马正在激烈地搏斗。

[ðə; ði][waɪld]['tʃɑːrdʒər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] [-]

The	wild	charger	would	soon	have	torn	the	gray	steed	to	pieces	,	but	[	136	]
这	荒野	充电器	会	很快	有	撕裂	这	灰色的	骏马	到	件	,	但	[	-	]

野马很快就会把灰马撕成碎片，但是[136]

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz] .

he	could	not	get	at	him	on	account	of	the	hides	.
他	可以	不是	得到	在	他	在	帐户	的	这	隐藏	.

由于兽皮的阻挡，他无法接近他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] - [swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Presently	the	horse	of	Tremsin	swam	to	the	shore	,
目前	这	马	的	-	游泳	到	这	支撑	,

这时，特雷姆辛的马游到了岸边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][dræg][ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	it	was	so	exhausted	it	could	hardly	drag	itself	from	the	water	.
和	它	曾是	所以	筋疲力尽的	它	可以	几乎	拖	本身	从	这	水	.

它筋疲力尽，几乎无法从水中爬出来。

[ðə; ði] [fɪrs] [waɪld]['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz][kloʊz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['terɪŋ] ,

The	fierce	wild	charger	was	close	after	it	,	still	biting	and	tearing	,
这	凶猛的	荒野	充电器	曾是	关闭	后	它	,	仍然	咬	和	撕裂	,

那只凶猛的野马紧随其后，仍在撕咬撕扯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tɔːrn][ɔːl][ðə; ði]['haɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [stiːd] [bʌt; bət][wʌn] .

and	it	had	torn	all	the	hides	from	the	gray	steed	but	one	.
和	它	有	撕裂	全部	这	隐藏	从	这	灰色的	骏马	但	一	.

它撕掉了那匹灰马所有的皮，只剩下一张。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['redi] .

But	Tremsin	was	ready	.
但	-	曾是	准备好	.

但特雷姆辛已经做好了准备。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] [puːd] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər]

He	swung	the	twenty	poods	of	horse	-	hair	on	high	and	struck	the	charger
他	摇摆	这	二十	普德	的	马	-	头发	在	高的	和	击	这	充电器

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他高高挥舞着二十普特的马鬃，击打着战马。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] .

Immediately	the	charger	became	perfectly	gentle	and	quiet	.
立即地	这	充电器	成为	完美	温和的	和	安静的	.

充电器立刻变得非常轻柔安静。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] [laɪk] ['wɔːtər] .

It	stood	trembling	,	and	the	sweat	poured	from	its	sides	like	water	.
它	站立	发抖	,	和	这	汗	倾倒	从	它是	侧面	喜欢	水	.

它颤抖着站立着，汗水像水一样从它的身体两侧流下来。

- ['maʊntɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] ,

Tremsin	mounted	on	its	back	and	rode	away	to	the	house	of	the	nobleman	,
-	安装	在	它是	后退	和	骑	离开	到	这	房子	的	这	贵族	,

特雷姆辛骑上它的背，前往那位贵族的府邸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['iːðər] [bɪt][ɔːr]['braɪd(ə)l] .

and	it	was	so	gentle	that	he	had	no	need	of	either	bit	or	bridle	.
和	它	曾是	所以	温和的	那	他	有	不	需要	的	任何一个	少量	或者	辔	.

它性情温顺，所以不需要嚼子或缰绳。

[wen] [ðə; ði] ['noʊblmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt]

When	the	nobleman	saw	him	coming	on	the	charger	he	was	so	delighted	that
什么时候	这	贵族	锯	他	未来	在	这	充电器	他	曾是	所以	高兴极了	那

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] ,

he	called	him	brother	,
他	称为	他	兄弟	,

那位贵族看到他骑着战马而来，高兴极了，便称呼他为兄弟。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] . [-]

and	said	that	the	half	of	all	he	had	should	be	his	.	[	137	]
和	说	那	这	一半	的	全部	他	有	应该	是	他的	.	[	-	]

并说他所有财产的一半应该归他所有。[137]

[naʊ] [ðə; ðɪ] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər]

Now	the	thrice	-	lovely	Nastasia	could	find	no	excuse	for	putting	off	her
现在	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	可以	寻找	不	原谅	为了	推杆	离开	她

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['noʊblmən] .

marriage	with	the	nobleman	.
婚姻	和	这	贵族	.

现在，美艳动人的娜斯塔西娅再也找不到任何理由推迟与那位贵族的婚事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [pɜːrl] ['neklәs] ;

He	had	restored	to	her	her	pearl	necklace	;
他	有	恢复	到	她	她	珍珠	项链	;

他把她的珍珠项链还给了她；

[hɜːr; hər] [fɪrs] [waɪld]['tʃɑːrdʒər][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] .

her	fierce	wild	charger	had	been	brought	to	her	from	the	sea	.
她	凶猛的	荒野	充电器	有	到过	带来	到	她	从	这	海	.

她那匹凶猛的野马是从海里带来的。

[wʌn] [læst] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

One	last	request	she	made	,	however	,	and	then	she	would	marry	him	.
一	最后的	要求	她	制成	,	然而	,	和	然后	她	会	结婚	他	.

然而，她提出了最后一个要求，然后她就愿意嫁给他。

“ [hæv; həv] [fɪld] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [θriː] [lɑːrdʒ]['væts] .

“	Have	filled	,	I	pray	you	,	”	she	said	,	“	three	large	vats	.
“	有	已填	,	我	祈祷	你	,	”	她	说	,	“	三	大的	大桶	.

“请你们装满三个大桶，”她说。

[let] [ðə; ðɪ][fɜːrst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][koʊld] [mɪlk] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [mɪlk] ,

Let	the	first	be	filled	with	cold	milk	,	the	second	with	warm	milk	,
让	这	第一的	是	已填	和	寒冷的	牛奶	,	这	第二	和	温暖的	牛奶	,

第一个杯子装满冷牛奶，第二个杯子装满温牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] .

and	the	third	with	milk	that	is	boiling	hot	.
和	这	第三	和	牛奶	那	是	沸腾	热的	.

第三种是用滚烫的牛奶。

” [ðə; ðɪ] ['noʊblmən] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['væts] [prɪ'perd] [æz; əz]

”	The	nobleman	could	refuse	her	nothing	,	so	he	had	the	vats	prepared	as
”	这	贵族	可以	拒绝	她	没有什么	,	所以	他	有	这	大桶	准备	作为

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

she	wished	,
她	希望	,

“这位贵族无法拒绝她的任何要求，于是他命人按照她的意愿准备好了酒桶。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wɪð; wɪθ][koʊld] [mɪlk] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] , [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ðæt]

the	first	with	cold	milk	,	the	second	with	warm	,	the	third	with	milk	that
这	第一的	和	寒冷的	牛奶	,	这	第二	和	温暖的	,	这	第三	和	牛奶	那

[wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] .

was	boiling	.
曾是	沸腾	.

第一杯用冷牛奶，第二杯用温牛奶，第三杯用沸牛奶。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ðɪ] [θraɪs] - ['lʌvli] [ˌnɑː'steɪziə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [væt] ,

When	all	was	ready	the	thrice	-	lovely	Nastasia	stepped	into	the	first	vat	,
什么时候	全部	曾是	准备好	这	三次	-	迷人的	纳斯塔西亚	步	进入	这	第一的	增值税	,

一切准备就绪后，美艳动人的娜斯塔西娅走进了第一个大桶里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['wʊmən] .

and	when	she	came	out	she	had	changed	to	an	old	,	old	woman	.
和	什么时候	她	来了	出去	她	有	已更改	到	一个	老的	,	老的	女士	.

她出来的时候，已经变成了一个非常非常老的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [væt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

She	stepped	into	the	second	vat	,	and	she	became	a	blooming	young	girl	.
她	步	进入	这	第二	增值税	,	和	她	成为	一个	盛开	年轻的	女孩	.

她走进第二个桶里，变成了一个容光焕发的少女。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [væt] ,

She	stepped	into	the	third	vat	,
她	步	进入	这	第三	增值税	,

她走进了第三个大桶，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

and	when	she	came	out	from	that	she	was	the	most	beautiful	[	138	]
和	什么时候	她	来了	出去	从	那	她	曾是	这	最多	美丽的	[	-	]

当她从那里出来时，她是最美丽的[138]

['wʊmən] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .

woman	that	ever	was	seen	.
女士	那	曾经	曾是	已见	.

世上最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][noʊ][wʌn] [els] .

She	shone	like	the	moon	,	and	all	the	people	could	look	at	no	one	else	.
她	闪耀	喜欢	这	月亮	,	和	全部	这	人们	可以	看	在	不	一	别的	.

她像月亮一样闪耀，所有人的目光都无法从她身上移开。

[wen] - [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi] [tuː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [væt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æn; ən] [oʊld][mæn] .

When	Tremsin	saw	that	,	he	too	stepped	into	the	first	vat	,	and	came	out	an	old	man	.
什么时候	-	锯	那	,	他	也	步	进入	这	第一的	增值税	,	和	来了	出去	一个	老的	男人	.

特雷姆辛看到这一幕，也走进了第一个桶里，出来时已经变成了一个老人。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [væt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [ə'gen] .

He	stepped	into	the	second	vat	and	became	young	again	.
他	步	进入	这	第二	增值税	和	成为	年轻的	再次	.

他走进第二个桶里，又变回了年轻时的样子。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [væt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [juːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

He	stepped	into	the	third	vat	and	when	he	came	out	from	that	he	was	the	handsomest	youth	in	all	the	world	.
他	步	进入	这	第三	增值税	和	什么时候	他	来了	出去	从	那	他	曾是	这	最英俊的	青年	在	全部	这	世界	.

他走进了第三个桶里，出来的时候，他已经是全世界最英俊的年轻人了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] .

There	never	was	anything	like	it	,	he	was	so	handsome	.
那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	,	他	曾是	所以	英俊的	.

他英俊极了，世上再也找不到第二个他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

But	the	nobleman	was	filled	with	envy	and	jealousy	,
但	这	贵族	曾是	已填	和	嫉妒	和	妒忌	,

但这位贵族心中充满了嫉妒和猜忌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	he	too	wished	to	become	the	handsomest	man	in	all	the	world	.
和	他	也	希望	到	变得	这	最英俊的	男人	在	全部	这	世界	.

他也希望成为世界上最英俊的男人。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][væt] ,

However	**,**	**he**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**step**	**into**	**the**	**first**	**vat**	**,**
然而	,	他	曾是	不是	愿意的	到	步	进入	这	第一的	增值税	,

然而，他却不愿踏入第一个桶里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][mæn] ;

for	**he**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**become**	**an**	**old**	**man**	**;**
为了	他	做过	不是	希望	到	变得	一个	老的	男人	;

因为他不想变老；

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [væt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

he	**saw**	**no**	**reason**	**for**	**stepping**	**into**	**the**	**second**	**vat**	**,**	**for**	**he**	**was**	**already**
他	锯	不	原因	为了	步进	进入	这	第二	增值税	,	为了	他	曾是	已经

[jʌŋ] .

young	**.**
年轻的	.

他觉得自己没有理由踏入第二个桶里，因为他已经很年轻了。

[hiː; hi] [spræŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [væt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['skɔːldɪd]

He	**sprang**	**straight**	**into**	**the**	**third**	**vat**	**,**	**and**	**immediately**	**the**	**boiling**	**milk**	**scalded**
他	弹簧	直的	进入	这	第三	增值税	,	和	立即地	这	沸腾	牛奶	烫伤

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

him	**to**	**death**	**,**
他	到	死亡	,

他径直跳进了第三个桶里，沸腾的牛奶立刻把他烫死了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

and	**he**	**never**	**came**	**out**	**again**	**.**
和	他	绝不	来了	出去	再次	.

他再也没有出来过。

[bʌt; bət] - ['mærid] [ðə; ði] [θraɪs] - ['lʌvli] [-]

But	**Tremsin**	**married**	**the**	**thrice**	**-**	**lovely**	**[**	**139**	**]**
但	-	已婚	这	三次	-	迷人的	[	-	]

但特雷姆辛娶了那位三次美丽的[139]

[ˌnɑː'steɪziə][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər]

Nastasia	**of**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**they**	**were**	**the**	**handsomest**	**couple**	**that**	**ever**	**were**
纳斯塔西亚	的	这	海	,	和	他们	是	这	最英俊的	夫妻	那	曾经	是

[siːn] ,

seen	**,**
已见	,

海之女神娜斯塔西娅，他们是世上最俊美的一对。

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [jet] . [-]

so	**that**	**people**	**have**	**not**	**done**	**talking**	**of**	**them**	**even**	**yet**	**.**	**[**	**140**	**]**
所以	那	人们	有	不是	完毕	说	的	他们	甚至	然而	.	[	-	]

以至于人们至今还没有停止谈论它们。[140]

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riːə] [ˌdiː 'aɪ] ['lɛgnoʊ]

THE	**BEAUTIFUL**	**MARIA**	**DI**	**LEGNO**
这	美丽的	玛丽亚	DI	莱格诺

美丽的玛丽亚·迪·莱尼奥

([frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən][teɪlz; 'teɪˌliz])

(	**From**	**the**	**Roman**	**Tales**	**)**
(	从	这	罗马	故事	)

（摘自《罗马故事集》）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [noʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪtʃər] .

THERE	**was**	**once**	**a**	**merchant**	**who**	**was**	**so**	**rich**	**that**	**no**	**king**	**could**	**be**	**richer**	**.**
那里	曾是	一次	一个	商人	WHO	曾是	所以	富有的	那	不	国王	可以	是	更富有	.

从前有一位商人，他非常富有，连国王也无法比他更富有。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] [neɪmd] [məˈriːə][ˌdiː ˈaɪ]['lɛgnoʊ] ,

He	and	his	wife	had	one	daughter	named	Maria	di	Legno	,
他	和	他的	妻子	有	一	女儿	命名	玛丽亚	迪	莱格诺	,

他和妻子育有一女，名叫玛丽亚·迪·莱尼奥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

and	she	was	as	dear	to	them	as	the	apple	of	the	eye	.
和	她	曾是	作为	亲爱的	到	他们	作为	这	苹果	的	这	眼睛	.

她对他们来说就像眼中的瞳仁一样珍贵。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [məˈriːə][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ,

Now	about	the	time	when	Maria	was	old	enough	to	think	of	getting	married	,
现在	关于	这	时间	什么时候	玛丽亚	曾是	老的	足够的	到	思考	的	获得	已婚	,

玛丽亚到了考虑结婚的年纪时，

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [waɪf] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər]

the	merchant's	wife	fell	ill	,	and	feeling	herself	about	to	die	she	called	her
这	商人的	妻子	跌倒	患病的	,	和	感觉	她自己	关于	到	死	她	称为	她

['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . [-]

husband	to	her	.	[	141	]
丈夫	到	她	.	[	-	]

商人的妻子病了，她觉得自己快要死了，于是叫丈夫过来。[141]

“ [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	My	dear	husband	,	”	she	said	,
”	我的	亲爱的	丈夫	,	”	她	说	,

“我亲爱的丈夫，”她说。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

“	I	feel	that	I	am	near	to	death	and	it	troubles	me	greatly	to	know	that
”	我	感觉	那	我	是	靠近	到	死亡	和	它	麻烦	我	非常	到	知道	那

[məˈriːə][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [ker] .

Maria	is	about	to	lose	a	mother's	care	.
玛丽亚	是	关于	到	失去	一个	母亲的	关心	.

“我觉得自己快要死了，想到玛丽亚即将失去母亲的照顾，我感到非常难过。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['suːtəz]

She	is	so	beautiful	and	will	be	such	an	heiress	that	she	will	have	many	suitors
她	是	所以	美丽的	和	将要	是	这样的	一个	女继承人	那	她	将要	有	许多	求婚者

.

:

.

她非常漂亮，将来会成为一位家境殷实的女继承人，肯定会有很多追求者。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fɪŋgər] [fɪts] [ðɪs] [rɪŋ] .

Promise	me	that	she	shall	marry	no	one	but	the	man	whose	finger	fits	this	ring	.
承诺	我	那	她	将	结婚	不	一	但	这	男人	谁	手指	适合	这	戒指	.

你答应我，她只能嫁给能戴上这枚戒指的男人。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]

”	She	then	took	from	her	neck	a	little	chain	to	which	a	ring	was	fastened
”	她	然后	采取	从	她	脖子	一个	小的	链	到	哪个	一个	戒指	曾是	系紧

,

,

,

“然后她从脖子上取下一条小链子，链子上系着一个戒指，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] .

and	laid	it	in	her	husband's	hand	.
和	铺设	它	在	她	丈夫的	手	.

然后把它放在她丈夫的手里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .

Her	husband	could	refuse	her	nothing	.
她	丈夫	可以	拒绝	她	没有什么	.

她丈夫对她百依百顺。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

He	gave	her	his	word	that	it	should	be	as	she	wished	,
他	给予	她	他的	单词	那	它	应该	是	作为	她	希望	,

他向她保证，一切都会如她所愿。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] .

and	very	soon	afterward	his	wife	died	.
和	非常	很快	之后	他的	妻子	死亡	.

不久之后，他的妻子也去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['suːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə]

It	was	not	long	before	the	suitors	began	to	come	from	far	and	near	to
它	曾是	不是	长的	前	这	求婚者	开始	到	来	从	远的	和	靠近	到

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mə'riːə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ][ɪn] ['mærɪdʒ] .

ask	for	the	hand	of	Maria	di	Legno	in	marriage	.
问	为了	这	手	的	玛丽亚	迪	莱格诺	在	婚姻	.

不久之后，来自四面八方的求婚者纷纷前来向玛丽亚·迪·莱尼奥求婚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

Some	of	them	were	very	rich	and	powerful	,
一些	的	他们	是	非常	富有的	和	强大的	,

他们当中有些人非常富有且有权势，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	the	merchant	would	have	been	very	glad	to	have	one	of	them	for
和	这	商人	会	有	到过	非常	高兴的	到	有	一	的	他们	为了

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

a	son	-	in	-	law	,
一个	儿子	-	在	-	法律	,

商人会非常乐意娶他们中的一个做女婿。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] .

but	no	man	among	them	could	wear	the	ring	.
但	不	男人	之中	他们	可以	穿	这	戒指	.

但他们当中没有一个男人能戴上这枚戒指。

[fɔːr; fər][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [-]

For	one	it	was	too	small	,	for	another	too	large	,	[	142	]
为了	一	它	曾是	也	小的	,	为了	其他	也	大的	,	[	-	]

对一个人来说它太小了，对另一个人来说它太大了，[142]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] “ [noʊ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	so	they	were	all	obliged	to	go	away	again	with	“	no	”	for	the
和	所以	他们	是	全部	有义务	到	去	离开	再次	和	“	不	”	为了	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

因此，他们最终都只能带着“不”的答案离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riːə] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['mærid] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

It	seemed	as	though	the	beautiful	Maria	would	never	be	married	at	this	rate	,
它	似乎	作为	尽管	这	美丽的	玛丽亚	会	绝不	是	已婚	在	这	速度	,

照这样下去，美丽的玛丽亚似乎永远也嫁不出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .

and	the	merchant	began	to	repent	him	of	his	promise	to	his	dead	wife	.
和	这	商人	开始	到	悔改	他	的	他的	承诺	到	他的	死的	妻子	.

商人开始后悔自己违背了对亡妻的承诺。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['suːtər] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

At	last	came	a	suitor	richer	and	handsomer	than	any	of	the	others	.
在	最后的	来了	一个	求婚者	更富有	和	更英俊	比	任何	的	这	其他的	.

最后，来了一位比其他所有追求者都更富有、更英俊的求婚者。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]

He	said	he	was	a	prince	,	and	he	brought	with	him	a	long	train	of
他	说	他	曾是	一个	王子	,	和	他	带来	和	他	一个	长的	火车	的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

他说自己是位王子，还带来了一大群随从。

[ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

and	gifts	of	great	magnificence	.
和	礼物	的	伟大的	壮丽	.

以及极其精美的礼物。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn]

The	merchant	took	such	a	fancy	to	him	that	he	felt	that	this	was	the	man
这	商人	采取	这样的	一个	想要	到	他	那	他	毛毡	那	这	曾是	这	男人

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] .

whom	he	would	choose	out	of	all	the	world	for	his	daughter	to	marry	.
谁	他	会	选择	出去	的	全部	这	世界	为了	他的	女儿	到	结婚	.

商人对他一见倾心，觉得无论从全世界挑选谁，他都是自己女儿要嫁的人。

[mə'riːə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd]

Maria	,	however	,	was	very	unhappy	,	for	she	could	feel	nothing	but	fear	and
玛丽亚	,	然而	,	曾是	非常	不开心	,	为了	她	可以	感觉	没有什么	但	害怕	和

[dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

dislike	for	the	stranger	.
不喜欢	为了	这	陌生人	.

然而，玛丽亚却非常不高兴，因为她对这个陌生人除了恐惧和厌恶之外，什么感觉也没有。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	prince	was	very	courteous	to	every	one	,	and	smiling	and	anxious	to
这	王子	曾是	非常	有礼貌	到	每一个	一	,	和	微笑	和	焦虑的	到

[pliːz] ;

please	;
请	;

王子对每个人都彬彬有礼，脸上总是挂着笑容，竭力讨好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] .

that	was	at	first	.
那	曾是	在	第一的	.

起初是这样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [mə'riːə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi]

But	when	he	was	told	that	before	he	could	have	Maria	for	a	wife	he
但	什么时候	他	曾是	讲述	那	前	他	可以	有	玛丽亚	为了	一个	妻子	他

[mʌst; məst] [traɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [-]

must	try	on	a	certain	ring	and	see	if	it	fitted	him	,	[	143	]
必须	尝试	在	一个	肯定	戒指	和	看	如果	它	适配	他	,	[	-	]

但当他得知，在能够娶玛丽亚为妻之前，他必须试戴一枚戒指，看看是否适合他时，[143]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .

and	that	all	depended	upon	that	,	he	became	very	angry	.
和	那	全部	取决于	之上	那	,	他	成为	非常	生气的	.

这一切都取决于此，他非常生气。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	a	silly	thing	to	ask	of	me	,	”	he	said	.
”	这	是	一个	愚蠢的	事物	到	问	的	我	,	”	他	说	.

“这要求太傻了，”他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ?

“	Is	it	not	enough	that	I	am	rich	and	young	and	that	I	please	you	?
”	是	它	不是	足够的	那	我	是	富有的	和	年轻的	和	那	我	请	你	?

“难道我年轻有钱，还能让你开心，这还不够吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] .

I	am	not	a	child	that	I	should	play	such	a	silly	game	as	that	.
我	是	不是	一个	孩子	那	我	应该	玩	这样的	一个	愚蠢的	游戏	作为	那	.

我不是小孩子，不应该玩那种幼稚的游戏。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ə'weɪ]

”	He	was	so	angry	that	it	seemed	at	first	as	though	he	would	ride	away
”	他	曾是	所以	生气的	那	它	似乎	在	第一的	作为	尽管	他	会	骑	离开

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] .

without	even	looking	at	the	ring	.
没有	甚至	寻找	在	这	戒指	.

“他非常生气，起初看起来他甚至看都不看一眼戒指就要骑马离开。”

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ]

after	he	had	had	a	day	to	think	it	over	he	appeared	as	smiling
后	他	有	有	一个	天	到	思考	它	超过	他	出现	作为	微笑

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['evər] ,

and	cheerful	as	ever	,
和	快乐	作为	曾经	,

他花了一天时间考虑，之后又像往常一样面带笑容，神采奕奕。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

and	seemed	quite	willing	to	submit	to	the	test	.
和	似乎	相当	愿意的	到	提交	到	这	测试	.

他似乎很乐意接受测试。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læst] [wɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

“	After	all	,	it	was	her	mother's	last	wish	,	”	said	he	;	“	and	besides	that	,
”	后	全部	,	它	曾是	她	母亲的	最后的	希望	,	”	说	他	;	“	和	除了	那	,

“毕竟，这是她母亲的遗愿，”他说；“而且，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [aʊt]

I	shall	be	very	glad	to	prove	to	you	beyond	a	doubt	that	I	am	the	one	out
我	将	是	非常	高兴的	到	证明	到	你	超过	一个	怀疑	那	我	是	这	一	出去

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riːə] ,

of	all	the	world	who	ought	to	marry	the	beautiful	Maria	,
的	全部	这	世界	WHO	应该	到	结婚	这	美丽的	玛丽亚	,

我非常乐意向你证明，在全世界所有人中，我才是最适合娶美丽玛丽亚的人。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [fɪt][ˌem 'iː] .

for	I	am	sure	the	ring	will	fit	me	.
为了	我	是	当然	这	戒指	将要	合身	我	.

因为我确信这枚戒指很适合我。

” [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] ,

”	Overjoyed	,	the	merchant	sent	for	the	casket	in	which	the	ring	was	kept	,
”	欣喜若狂	,	这	商人	发送	为了	这	棺材	在	哪个	这	戒指	曾是	保留	,

商人欣喜若狂，派人去取回装戒指的匣子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə] [-]

but	**when**	**he**	**opened**	**the**	**lid**	**what**	**was**	**his**	**dismay**	**to**	**[**	**144**	**]**
但	什么时候	他	打开	这	盖	什么	曾是	他的	沮丧	到	[	-	]

但当他打开盖子时，他失望地发现[144]

[faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

find	**that**	**the**	**ring**	**was**	**gone**	**.**
寻找	那	这	戒指	曾是	已消失	.

发现戒指不见了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

And	**now**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	现在	他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

现在他不知道该怎么办了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ðæt] [mə'riːə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd]

He	**had**	**promised**	**his**	**dead**	**wife**	**that**	**Maria**	**should**	**not**	**marry**	**anyone**	**who**	**could**
他	有	承诺	他的	死的	妻子	那	玛丽亚	应该	不是	结婚	任何人	WHO	可以

[nɑːt] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

not	**wear**	**the**	**ring**	**,**
不是	穿	这	戒指	,

他曾向亡妻承诺，玛丽亚不能嫁给任何不能戴这枚戒指的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæri]

and	**now**	**if**	**it**	**was**	**lost**	**it**	**seemed**	**she**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**marry**
和	现在	如果	它	曾是	丢失的	它	似乎	她	会	绝不	是	有能力的	到	结婚

['eniwʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

anyone	**at**	**all**	**.**
任何人	在	全部	.

如果失去了它，她似乎就永远无法嫁人了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː]

But	**when**	**the**	**prince**	**found**	**the**	**merchant**	**was**	**reasoning**	**in**	**this**	**way**	**he**	**flew**	**into**
但	什么时候	这	王子	成立	这	商人	曾是	推理	在	这	方式	他	飞翔	进入

[ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

a	**fine**	**rage**	**.**
一个	美好的	愤怒	.

但王子发现商人这样想，就勃然大怒。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

“	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**!**
“	什么	是	你	思维	的	!

你在想什么！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [fɜːrst] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [wer]

“	**First**	**you**	**tell**	**me**	**you**	**will**	**give**	**me**	**your**	**daughter**	**for**	**a**	**wife**	**if**	**I**	**can**	**wear**
“	第一的	你	告诉	我	你	将要	给	我	你的	女儿	为了	一个	妻子	如果	我	能	穿

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪŋ] ,

a	**certain**	**ring**	**,**
一个	肯定	戒指	,

“你先是告诉我，如果我能戴上一枚特定的戒指，你就把女儿嫁给我，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [test] ,

and	**then**	**when**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**stand**	**the**	**test**	**,**
和	然后	什么时候	我	是	愿意的	到	站立	这	测试	,

然后，当我愿意接受考验的时候，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪŋ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

you	tell	me	the	ring	can	not	be	found	.
你	告诉	我	这	戒指	能	不是	是	成立	.

你告诉我戒指找不到了。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ?

Is	this	a	trick	you	are	playing	upon	me	?
是	这	一个	诡计	你	是	玩耍	之上	我	?

你这是在耍我吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] .

If	it	is	it	shall	cost	you	dear	.
如果	它	是	它	将	成本	你	亲爱的	.

如果真是这样，你将付出惨痛的代价。

” [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]

”	The	merchant	tried	to	excuse	himself	,	but	the	stranger	would	listen	to	nothing
”	这	商人	尝试	到	原谅	他自己	,	但	这	陌生人	会	听	到	没有什么

.

:

.

“商人试图为自己辩解，但陌生人根本不听。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈkerləs] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

“	Because	you	are	so	careless	as	to	lose	the	ring	,
”	因为	你	是	所以	粗心	作为	到	失去	这	戒指	,

“因为你太粗心大意，把戒指弄丢了，

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmærid] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ?

is	that	any	reason	your	daughter	should	remain	unmarried	all	her	life	?
是	那	任何	原因	你的	女儿	应该	保持	未婚	全部	她	生活	?

这就是你女儿应该终身不嫁的理由吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [set] [ˌem ˈiː] [θriː] [ˈtæsks][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] , [noʊ] [ˈmætər] [-]

“	Set	me	three	tasks	to	perform	,	no	matter	[	145	]
”	放	我	三	任务	到	履行	,	不	事情	[	-	]

“给我布置三个任务，无论如何[145]

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .

how	difficult	.
如何	难的	.

真难。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [wɪl] [raɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] ,

If	I	fail	in	any	one	of	them	I	will	ride	away	with	no	ill	-	feeling	,
如果	我	失败	在	任何	一	的	他们	我	将要	骑	离开	和	不	患病的	-	感觉	,

如果我其中任何一项任务失败了，我也会毫无怨恨地离开。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsuːtər] ;

and	leave	her	to	some	more	fortunate	suitor	;
和	离开	她	到	一些	更多的	幸运	求婚者	;

然后把她留给更幸运的追求者;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [pər'fɔːrm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːr; hər]

but	if	I	perform	them	all	to	her	satisfaction	then	I	shall	have	her
但	如果	我	履行	他们	全部	到	她	满意	然后	我	将	有	她

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪd] .

for	a	bride	.
为了	一个	新娘	.

但如果我全部做到让她满意，她就会成为我的新娘。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [dʒʌst] [prə'poʊz(ə)l] ,

"	This	seemed	to	the	merchant	only	a	fair	and	just	proposal	,
"	这	似乎	到	这	商人	仅有的	一个	公平的	和	只是	提议	,

“在商人看来，这只是一个公平合理的提议。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] ,

and	as	he	was	very	anxious	for	his	daughter	to	marry	the	prince	,
和	作为	他	曾是	非常	焦虑的	为了	他的	女儿	到	结婚	这	王子	,

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he	agreed	to	it	.
他	同意	到	它	.

由于他非常希望女儿嫁给王子，所以同意了。

[bʌt; bət] [wen] [mə'riːə] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'sper] .

But	when	Maria	heard	all	this	she	was	in	despair	.
但	什么时候	玛丽亚	听到	全部	这	她	曾是	在	绝望	.

但玛丽亚听到这一切后，感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

She	had	depended	upon	the	ring	to	protect	her	,
她	有	取决于	之上	这	戒指	到	保护	她	,

她一直依靠这枚戒指来保护自己。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

for	she	did	not	believe	it	would	fit	the	stranger	,
为了	她	做过	不是	相信	它	会	合身	这	陌生人	,

因为她不认为这件衣服适合那个陌生人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

but	now	that	it	was	gone	she	feared	her	father	would	force	her	into	the
但	现在	那	它	曾是	已消失	她	害怕	她	父亲	会	力量	她	进入	这

['mærɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

marriage	in	spite	of	herself	.
婚姻	在	尽管如此	的	她自己	.

但现在机会没了，她担心父亲会强迫她违背自己的意愿嫁给父亲。

[ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [huː] [wʌz; wəz]

In	her	grief	and	dismay	she	bethought	her	of	her	godmother	who	was
在	她	悲伤	和	沮丧	她	思考	她	的	她	教母	WHO	曾是

[æn; ən] [oʊld] ['feri] [ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .

an	old	fairy	and	who	lived	in	a	forest	over	beyond	the	town	.
一个	老的	仙女	和	WHO	居住地	在	一个	森林	超过	超过	这	镇	.

在悲痛和沮丧中，她想起了她的教母，那是一位住在镇子外森林里的老仙女。

[ðɪs] ['feri] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ,

This	fairy	was	very	wise	,
这	仙女	曾是	非常	明智的	,

这位仙女非常睿智。

[ænd; ənd] [mə'riːə] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

and	Maria	knew	that	if	anyone	could	help	her	in	her	trouble	she	could	.
和	玛丽亚	知道	那	如果	任何人	可以	帮助	她	在	她	麻烦	她	可以	.

玛丽亚知道，如果有人能帮她摆脱困境，那一定是她自己。

[soʊ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [kloʊk] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [-]

So	that	evening	she	wrapped	herself	in	a	dark	cloak	so	that	no	one	should	[	146	]
所以	那	晚上	她	包装	她自己	在	一个	黑暗的	披风	所以	那	不	一	应该	[	-	]

所以那天晚上她把自己裹在一件黑色斗篷里，以免有人[146]

[noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['feri]

know	her	,	and	stole	out	of	the	palace	and	away	to	where	the	fairy
知道	她	,	和	偷窃	出去	的	这	宫殿	和	离开	到	在哪里	这	仙女

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他认识她，于是偷偷溜出宫殿，去了仙女居住的地方。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][mə'ri:ə][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] ['i:vnɪŋ] ,

She	found	her	godmother	at	home	,	and	after	Maria	bid	her	good	evening	,
她	成立	她	教母	在	家	,	和	后	玛丽亚	出价	她	好的	晚上	,

她在教母家找到了她，玛丽亚向她道了晚安后，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kri:m] [keɪks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

and	presented	to	her	some	little	cream	cakes	that	she	had	brought	with
和	呈现	到	她	一些	小的	奶油	蛋糕	那	她	有	带来	和

[hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

her	as	a	gift	,
她	作为	一个	礼物	,

她把特意带来的一些小奶油蛋糕送给了她作为礼物。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .

she	began	to	tell	her	story	.
她	开始	到	告诉	她	故事	.

她开始讲述自己的故事。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['feri] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['su:tər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ænd; ənd] [dɪ'testid]

She	told	the	fairy	all	about	her	suitor	,	and	how	she	feared	and	detested
她	讲述	这	仙女	全部	关于	她	求婚者	,	和	如何	她	害怕	和	令人厌恶的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她把求婚者的一切都告诉了仙女，包括她有多么害怕和憎恨他。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][tæsk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

and	how	,	unless	she	could	think	of	some	task	that	he	would	be	unable
和	如何	,	除非	她	可以	思考	的	一些	任务	那	他	会	是	无法

[tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,

to	perform	,
到	履行	,

除非她能想到一些他无法完成的任务，否则她该如何解释呢?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

she	would	certainly	be	obliged	to	marry	him	.
她	会	当然	是	有义务	到	结婚	他	.

她肯定不得不嫁给他。

[ðə; ði] ['feri] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]['æftər][mə'ri:ə][hæd; həd] ['endɪd] , [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][fɔ:r; fər]

The	fairy	listened	attentively	,	and	after	Maria	had	ended	,	she	sat	silent	for
这	仙女	听着	认真地	,	和	后	玛丽亚	有	结束	,	她	卫星	沉默的	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] .

quite	a	while	,	thinking	.
相当	一个	尽管	,	思维	.

仙女认真地听着，玛丽亚说完后，她沉默地坐了很久，陷入沉思。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [mə'riːə] [ˌdiː 'aɪ] ['lɛgnoʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

At	last	she	began	,	“	Maria	di	Legno	,	this	is	a	very	difficult	matter	.
在	最后的	她	开始	,	“	玛丽亚	迪	莱格诺	,	这	是	一个	非常	难的	事情	.

她终于开口说道：“玛丽亚·迪·莱尼奥，这是一个非常棘手的问题。”

[juː; jʊ] [duː] [wel] [tuː; tə] [fɪr] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

You	do	well	to	fear	this	stranger	,
你	做	出色地	到	害怕	这	陌生人	,

你害怕这个陌生人是对的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] .

for	he	is	a	very	wicked	and	a	very	powerful	magician	.
为了	他	是	一个	非常	邪恶	和	一个	非常	强大的	魔术师	.

因为他是一位非常邪恶、非常强大的魔法师。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

He	is	indeed	far	more	powerful	than	I	,	so	that	I	can	do	nothing	against	him
他	是	的确	远的	更多的	强大的	比	我	,	所以	那	我	能	做	没有什么	反对	他

,

,

,

他的实力确实比我强大得多，所以我根本无法与他抗衡。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

and	I	fear	that	you	will	be	obliged	to	marry	him	.
和	我	害怕	那	你	将要	是	有义务	到	结婚	他	.

我担心你将被迫嫁给他。

[stɪl] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [-]

Still	,	everything	that	I	can	do	to	help	you	[	147	]
仍然	,	一切	那	我	能	做	到	帮助	你	[	-	]

不过，我尽我所能帮助你[147]

[aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪg'zæktli] .

I	will	,	and	you	must	follow	my	advice	exactly	.
我	将要	,	和	你	必须	跟随	我的	建议	确切地	.

我会的，你必须严格按照我的建议去做。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [tæsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ]

To	-	morrow	this	evil	one	will	come	to	inquire	what	is	the	first	task	that	you	wish
到	-	明天	这	邪恶的	一	将要	来	到	查询	什么	是	这	第一的	任务	那	你	希望

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

him	to	perform	.
他	到	履行	.

明天这个恶人会来询问你希望他执行的第一项任务是什么。

[traɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Try	to	appear	smiling	and	cheerful	,
尝试	到	出现	微笑	和	快乐	,

尽量保持微笑和开朗的表情。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ə; eɪ] [dres] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	ask	him	to	bring	you	as	a	gift	a	dress	woven	of	the	stars	of	heaven	.
和	问	他	到	带来	你	作为	一个	礼物	一个	裙子	编织	的	这	明星	的	天堂	.

请他送你一件用天上的星星织成的裙子作为礼物。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] ,

This	will	be	a	very	difficult	thing	for	him	to	get	,
这	将要	是	一个	非常	难的	事物	为了	他	到	得到	,

对他来说，这将是一件非常困难的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər]

and	if	he	fails	to	bring	it	to	you	he	can	no	longer	insist	on	your
和	如果	他	失败	到	带来	它	到	你	他	能	不	更长	坚持	在	你的

['mæriŋ] [hɪm; ɪm] .

marrying	him	.
结婚	他	.

如果他没能把东西带给你，他就不能再坚持要你嫁给他了。

" [mə'riːə][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['suːtər] [wʌz; wəz]

"	Maria	was	more	frightened	than	ever	when	she	heard	that	her	suitor	was
"	玛丽亚	曾是	更多的	害怕	比	曾经	什么时候	她	听到	那	她	求婚者	曾是

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] ,

a	wicked	magician	,
一个	邪恶	魔术师	,

玛丽亚听说她的求婚者是个邪恶的魔法师，感到前所未有的恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

and	she	promised	to	follow	in	every	respect	the	advice	that	had	been	given
和	她	承诺	到	跟随	在	每一个	尊重	这	建议	那	有	到过	给定

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她承诺会完全遵循给她的所有建议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [hʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ə'gen] ,

Then	she	drew	her	hood	over	her	head	and	made	her	way	home	again	,
然后	她	画	她	兜帽	超过	她	头	和	制成	她	方式	家	再次	,

然后她拉起兜帽遮住头，又回家了。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	so	well	had	she	managed	that	no	one	there	had	any	idea	she	had
和	所以	出色地	有	她	管理	那	不	一	那里	有	任何	主意	她	有

[bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

been	away	at	all	.
到过	离开	在	全部	.

她做得如此出色，以至于那里没有人知道她曾经离开过。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['suːtər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]

The	next	day	when	the	suitor	came	to	visit	her	he	was	delighted	to	find
这	下一个	天	什么时候	这	求婚者	来了	到	访问	她	他	曾是	高兴极了	到	寻找

[hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [

her	cheerful	and	smiling	as	though	she	were	no	longer	averse	to	him	.	[
她	快乐	和	微笑	作为	尽管	她	是	不	更长	反	到	他	.	[

-]

148	]
-	]

第二天，当求婚者来拜访她时，他很高兴地发现她心情愉快，面带笑容，好像不再讨厌他了。[148]

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][fɜːrst][tæsk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Have	you	thought	of	what	my	first	task	shall	be	?	”	he	asked	.
“	有	你	想法	的	什么	我的	第一的	任务	将	是	?	”	他	问	.

“你想好我的第一个任务是什么了吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] [mə'riːə] .

“	Yes	,	”	said	Maria	.
“	是的	,	”	说	玛丽亚	.

“是的，”玛丽亚说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dres] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

“	I	wish	you	to	bring	me	a	dress	woven	of	the	stars	of	heaven	.
“	我	希望	你	到	带来	我	一个	裙子	编织	的	这	明星	的	天堂	.

“我希望你能为我带来一件用天上的星星织成的裙子。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hɜːrd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [blæk] ,
" As soon as the magician heard that , his brow grew black ,
" 作为 很快 作为 这 魔术师 听到 那 , 他的 眉头 生长 黑色的 ,

"魔术师一听到这话，眉头就变得乌黑了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [lʊk] .
and he gave her a suspicious look .
和 他 给予 她 一个 可疑的 看 .

他狐疑地看了她一眼。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Someone must have told you to ask for that , " he said .
" 某人 必须 有 讲述 你 到 问 为了 那 , " 他 说 .

"肯定有人让你提出这个要求的，"他说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" You never would have thought of it yourself .
" 你 绝不 会 有 想法 的 它 你自己 .

"你自己肯定想不到这一点。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" But he had agreed to do whatever she might ask of him ,
" 但 他 有 同意 到 做 任何 她 可能 问 的 他 ,

但他已经同意做她可能要求他做的任何事。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [meɪk] ['eni] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] .
and he could not very well make any objections to this .
和 他 可以 不是 非常 出色地 制作 任何 反对意见 到 这 .

他对此也很难提出任何异议。

[hiː; hi] [æskt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [dres] ,
He asked , however , to be allowed three days in which to procure the dress ,
他 问 , 然而 , 到 是 允许 三 天 在 哪个 到 采购 这 裙子 ,

但他请求允许他有三天时间来购置那件礼服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [əˈgriːd] .
and to this the merchant agreed .
和 到 这 这 商人 同意 .

商人同意了。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
For three days the stranger disappeared , and no one knew what had become
为了 三 天 这 陌生人 消失 , 和 不 一 知道 什么 有 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

陌生人消失了三天，没有人知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [dres]
but when at the end of that time , he reappeared , he brought the dress
但 什么时候 在 这 结尾 的 那 时间 , 他 再次出现 , 他 带来 这 裙子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

但到了最后，当他再次出现时，他把那件裙子也带来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æz; əz][məˈriːə][hæd; həd] [diˈmɑːndid] ,
It was made entirely of the stars of heaven as Maria had demanded ,
它 曾是 制成 完全 的 这 明星 的 天堂 作为 玛丽亚 有 要求 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]
and was so beautiful [149]
和 曾是 所以 美丽的 [-]

它完全由天上的星星组成，正如玛丽亚所要求的那样，而且非常美丽[149]

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shining	that	it	was	a	joy	to	the	eyes	to	see	it	.
和	灼灼	那	它	曾是	一个	喜悦	到	这	眼睛	到	看	它	.

它闪闪发光，看着真是一种享受。

[mə'riːə][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [fɜːrst][tæsk] ,

Maria	was	dismayed	to	find	he	had	so	easily	performed	this	first	task	,
玛丽亚	曾是	沮丧	到	寻找	他	有	所以	容易地	执行	这	第一的	任务	,

玛丽亚惊讶地发现他竟然如此轻松地完成了第一项任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'sembəld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft] ;

but	she	dissembled	and	tried	to	appear	delighted	with	the	gift	;
但	她	拆卸	和	尝试	到	出现	高兴极了	和	这	礼物	;

但她掩饰过去，努力装出一副对礼物很高兴的样子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

but	she	took	the	first	opportunity	she	could	find	to	steal	away	to	the	forest
但	她	采取	这	第一的	机会	她	可以	寻找	到	偷	离开	到	这	森林

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .

to	visit	her	godmother	.
到	访问	她	教母	.

但她一有机会就偷偷溜到森林里去看望她的教母。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['feri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['suːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][fɜːrst][tæsk] ,

She	told	the	fairy	that	her	suitor	had	been	able	to	perform	the	first	task	,
她	讲述	这	仙女	那	她	求婚者	有	到过	有能力的	到	履行	这	第一的	任务	,

她告诉仙女，她的求婚者已经完成了第一项任务。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['feri] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

and	bring	her	the	dress	of	stars	,	and	when	the	fairy	heard	this	she	looked
和	带来	她	这	裙子	的	明星	,	和	什么时候	这	仙女	听到	这	她	看起来

['veri] [greɪv] .

very	grave	.
非常	严重	.

把星星做的裙子拿来给她，仙女听到这话，神情变得非常严肃。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	This	is	a	bad	business	,	”	said	she	.
“	这	是	一个	坏的	商业	,	”	说	她	.

“这是一门糟糕的生意，”她说。

“ [stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['tæsks] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] ,

“	Still	there	are	two	more	tasks	that	you	are	to	set	him	,
“	仍然	那里	是	二	更多的	任务	那	你	是	到	放	他	,

“不过，你还要给他布置两项任务，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] ['woʊv(ə)n]

and	for	the	next	one	tell	him	he	must	bring	you	a	dress	woven
和	为了	这	下一个	一	告诉	他	他	必须	带来	你	一个	裙子	编织

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] .

entirely	of	moonbeams	.
完全	的	月光	.

下一个，告诉他必须给你带来一件完全由月光织成的裙子。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	will	be	even	more	difficult	for	him	to	procure	than	the	other	,
这	将要	是	甚至	更多的	难的	为了	他	到	采购	比	这	其他	,

对他来说，这比另一件更难获得。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	may	be	that	he	will	fail	to	get	it	.
和	它	可能	是	那	他	将要	失败	到	得到	它	.

他或许最终无法获得它。

" [mə'riːə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði] ['feri] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə]

"	Maria	promised	to	do	as	the	fairy	advised	her	,	and	then	stole	back	to
"	玛丽亚	承诺	到	做	作为	这	仙女	建议	她	,	和	然后	偷窃	后退	到

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] . [-]

her	home	again	.	[	150	]
她	家	再次	.	[	-	]

"玛丽亚答应了仙女的建议，然后偷偷溜回了家。[150]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['suːtər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

The	next	day	the	suitor	came	to	visit	her	again	,
这	下一个	天	这	求婚者	来了	到	访问	她	再次	,

第二天，求婚者再次前来拜访她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [set] .

and	he	looked	as	happy	as	though	the	marriage	day	were	already	set	.
和	他	看起来	作为	快乐的	作为	尽管	这	婚姻	天	是	已经	放	.

他看起来非常高兴，仿佛结婚的日子已经定下来了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst][tæsk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	the	next	task	that	I	am	to	perform	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	下一个	任务	那	我	是	到	履行	?	"	他	问	.

"我接下来要执行的任务是什么？"他问道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	You	see	however	difficult	the	thing	is	I	am	not	only	willing	but	able	to
"	你	看	然而	难的	这	事物	是	我	是	不是	仅有的	愿意的	但	有能力的	到

[pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] . "

perform	it	.	"
履行	它	.	"

"你看，无论这件事有多难，我不仅愿意做，而且能够做。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] , " [sed] [mə'riːə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] , " [ə; eɪ] [dres] ['woʊv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] .

"	I	would	like	,	"	said	Maria	di	Legno	,	"	a	dress	woven	entirely	of	moonbeams	.
"	我	会	喜欢	,	"	说	玛丽亚	迪	莱格诺	,	"	一个	裙子	编织	完全	的	月光	.

"我想要一件完全由月光织成的裙子，"玛丽亚·迪·莱尼奥说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] ,

"	As	soon	as	the	magician	heard	that	his	look	changed	,
"	作为	很快	作为	这	魔术师	听到	那	他的	看	已更改	,

"魔术师一听到这话，脸色就变了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [glæns] .

and	he	cast	upon	her	a	terrible	glance	.
和	他	投掷	之上	她	一个	糟糕的	瞥一眼	.

他狠狠地瞪了她一眼。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Someone	has	told	you	to	ask	for	that	,	"	he	cried	.
"	某人	有	讲述	你	到	问	为了	那	,	"	他	哭	.

"有人让你去提那个要求，"他喊道。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

"	However	,	you	shall	have	it	,	but	you	must	give	me	three	days	in	which
"	然而	,	你	将	有	它	,	但	你	必须	给	我	三	天	在	哪个

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	procure	it	,
到	采购	它	,

"不过，你可以得到它，但你必须给我三天时间去弄到它。"

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

as	you	did	before	.
作为	你	做过	前	.

就像你以前做的那样。

" [mə'riːə] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri]

"	**Maria**	**would**	**have**	**refused**	**this**	**if**	**she**	**dared**	**,**	**but**	**her**	**father**	**was**	**very**
"	玛丽亚	会	有	拒绝	这	如果	她	敢于	,	但	她	父亲	曾是	非常

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

willing	**to**	**allow**	**it**	**.**
愿意的	到	允许	它	.

"玛丽亚如果敢的话，一定会拒绝这件事，但她的父亲却非常乐意允许。"

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]

For	**three**	**days**	**the**	**magician**	**disappeared**	**,**	**but**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**he**
为了	三	天	这	魔术师	消失	,	但	在	这	结尾	的	那	时间	他

[keɪm] [ə'gen] ,

came	**again**	**,**
来了	再次	,

魔术师消失了三天，但三天后他又出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['muːnbiːmz] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

and	**now**	**it**	**was**	**a**	**dress**	**of**	**woven**	**moonbeams**	**that**	**he**	**brought**	**with**
和	现在	它	曾是	一个	裙子	的	编织	月光	那	他	带来	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

现在他带来的是一件用月光编织而成的裙子。

[ɪf] [-]

If	**[**	**151**	**]**
如果	[	-	]

如果[151]

[ðə; ði] ['ʌðər] [dres] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] .

the	**other**	**dress**	**was**	**beautiful**	**this**	**was**	**ten**	**times**	**more**	**so**	**.**
这	其他	裙子	曾是	美丽的	这	曾是	十	时代	更多的	所以	.

另一件裙子很漂亮，但这件比那件漂亮十倍。

[ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] .

The	**eyes**	**could**	**hardly**	**bear**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**it**	**was**	**so**	**bright**	**.**
这	眼睛	可以	几乎	熊	到	看	在	它	,	它	曾是	所以	明亮的	.

它太亮了，眼睛几乎无法直视。

[mə'riːə] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Maria	**tried**	**to**	**pretend**	**she**	**was**	**delighted**	**,**
玛丽亚	尝试	到	假装	她	曾是	高兴极了	,

玛丽亚试图假装自己很高兴，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [wʌns]

but	**as**	**soon**	**as**	**she**	**could**	**she**	**stole**	**away**	**to**	**see**	**her**	**fairy**	**godmother**	**once**
但	作为	很快	作为	她	可以	她	偷窃	离开	到	看	她	仙女	教母	一次

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

但她一有机会就偷偷溜走，再次去见她的仙女教母。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['traɪəl][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .

and	**to**	**tell**	**her**	**how**	**the**	**second**	**trial**	**had**	**come**	**out**	**.**
和	到	告诉	她	如何	这	第二	审判	有	来	出去	.

并告诉她第二次审判的结果。

[ðə; ði] ['feri] ['lisnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	**fairy**	**listened**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	仙女	听着	和	摇晃	她	头	.

仙女听了，摇了摇头。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] .

“	My	poor	child	,	I	fear	this	marriage	must	be	.
”	我的	贫穷的	孩子	,	我	害怕	这	婚姻	必须	是	.

“我可怜的孩子，恐怕这桩婚姻注定要失败。”

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [tæsk][juː; jʊ] [meɪ] [set][hɪm; ɪm] ,

Still	there	is	one	more	task	you	may	set	him	,
仍然	那里	是	一	更多的	任务	你	可能	放	他	,

不过，你还可以给他布置最后一个任务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dres] ['woʊv(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] .

and	this	time	tell	him	to	bring	you	a	dress	woven	entirely	of	sunbeams	.
和	这	时间	告诉	他	到	带来	你	一个	裙子	编织	完全	的	阳光	.

这次让他给你带来一件完全由阳光织成的裙子。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

This	will	be	far	more	difficult	for	him	to	procure	than	either	of	the	others
这	将要	是	远的	更多的	难的	为了	他	到	采购	比	任何一个	的	这	其他的

,

,

,

对他来说，这比另外两项都更难获得。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	he	should	succeed	in	doing	it	there	is	no	help	for	it	,
但	如果	他	应该	成功	在	正在做	它	那里	是	不	帮助	为了	它	,

但如果他真的成功了，那就无力回天了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

you	will	be	obliged	to	marry	him	.
你	将要	是	有义务	到	结婚	他	.

你将被迫嫁给他。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][mə'riːə] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər]

”	As	soon	as	Maria	heard	this	she	burst	into	tears	,	but	her	godmother
”	作为	很快	作为	玛丽亚	听到	这	她	爆裂	进入	眼泪	,	但	她	教母

['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

comforted	her	.
安慰	她	.

“玛丽亚一听到这话就嚎啕大哭，但她的教母安慰了她。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

“	Listen	,	”	said	she	,	“	even	though	I	cannot	preserve	you	from	this	marriage	,
“	听	,	”	说	她	,	“	甚至	尽管	我	不能	保存	你	从	这	婚姻	,

“听着，”她说，“即使我无法阻止你嫁给这个人，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

I	may	be	able	to	save	you	in	the	end	.
我	可能	是	有能力的	到	节省	你	在	这	结尾	.

或许我最终能救你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

As	soon	as	the	wedding	is	over	the	magician	will	take	you	[	152	]
作为	很快	作为	这	婚礼	是	超过	这	魔术师	将要	拿	你	[	-	]

婚礼结束后，魔术师会带你[152]

[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

away	in	a	coach	to	carry	you	to	his	own	country	.
离开	在	一个	教练	到	携带	你	到	他的	自己的	国家	.

用长途汽车把你送回他的国家。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kæp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] .

Upon	**his**	**head**	**he**	**will**	**wear**	**a**	**velvet**	**cap**	**,**	**and**	**in**	**this**	**cap**	**a**	**long**	**feather**	**.**
之上	他的	头	他	将要	穿	一个	天鹅绒	帽	,	和	在	这	帽	一个	长的	羽毛	.

他头上将戴着一顶天鹅绒帽子，帽子上插着一根长羽毛。

[lʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['feðər] , [fɔːr; fər] [slɪpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] .

Look	**well**	**at**	**the**	**feather**	**,**	**for**	**slipped**	**over**	**it**	**is**	**the**	**magic**	**ring**	**.**
看	出色地	在	这	羽毛	,	为了	滑倒了	超过	它	是	这	魔法	戒指	.

仔细看看这根羽毛，因为魔法戒指就套在上面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæskɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][fɪt]

It	**is**	**he**	**who**	**stole**	**it**	**from**	**the**	**casket**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**it**	**would**	**not**	**fit**
它	是	他	WHO	偷窃	它	从	这	棺材	,	为了	他	知道	它	会	不是	合身

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

是他从棺材里偷走了它，因为他知道它不适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] .

and	**he**	**feared**	**to**	**stand**	**the**	**test**	**.**
和	他	害怕	到	站立	这	测试	.

他害怕接受考验。

['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

After	**you**	**are**	**married**	**to**	**him**	**,**	**however**	**,**
后	你	是	已婚	到	他	,	然而	,

然而，在你嫁给他之后，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .

he	**will**	**no**	**longer**	**be**	**afraid**	**to**	**let**	**you**	**see**	**he**	**has**	**it**	**.**
他	将要	不	更长	是	害怕的	到	让	你	看	他	有	它	.

他将不再害怕让你看到他拥有它。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

You	**must**	**manage**	**in**	**some**	**way**	**to**	**get**	**this**	**ring**	**from**	**him**	**,**
你	必须	管理	在	一些	方式	到	得到	这	戒指	从	他	,

你必须想办法从他那里得到这枚戒指。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['faɪnəli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**if**	**you**	**succeed**	**in**	**escaping**	**finally**	**you**	**will**	**have**	**need**	**of**	**it**	**.**
为了	如果	你	成功	在	逃脱	最后	你	将要	有	需要	的	它	.

因为如果你最终成功逃脱，你就会需要它。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] .

And	**now**	**listen**	**further**	**to**	**what**	**you**	**must**	**do**	**.**
和	现在	听	更远	到	什么	你	必须	做	.

现在请继续听，你必须做什么。

" [ðə; ði] ['feri] [ðen] [toʊld][mə'riːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

"	**The**	**fairy**	**then**	**told**	**Maria**	**that**	**she**	**would**	**make**	**a**	**hollow**	**wooden**	**figure**	**of**	**an**
"	这	仙女	然后	讲述	玛丽亚	那	她	会	制作	一个	空洞的	木制的	数字	的	一个

[oʊld] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

old	**woman**	**for**	**her**	**.**
老的	女士	为了	她	.

“仙女告诉玛丽亚，她会为她做一个空心的木制老妇人像。”

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

This	**she**	**would**	**hide**	**in**	**a**	**certain**	**spot**	**in**	**the**	**forest**	**near**	**to**	**which**	**the**	**magician's**
这	她	会	隐藏	在	一个	肯定	点	在	这	森林	靠近	到	哪个	这	魔术师的

[koʊtʃ] [mʌst; məst] [pæs] .

coach	**must**	**pass**	**.**
教练	必须	经过	.

她会把魔法道具藏在森林里的某个地方，魔法师的马车必须经过那里。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] , [məˈriːə][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Just	before	they	reached	this	place	,	Maria	must	make	some	excuse	to	leave	the
只是	前	他们	达到	这	地方	,	玛丽亚	必须	制作	一些	原谅	到	离开	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

就在他们到达这里之前，玛丽亚不得不找个借口离开马车。

[ænd; ənd][mʌst; məst][haɪd][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .

and	must	hide	herself	in	the	wooden	figure	.
和	必须	隐藏	她自己	在	这	木制的	数字	.

她必须躲进木偶里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] ['seɪfli] [wɔːk] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] , [-]

She	might	then	safely	walk	wherever	she	wished	to	go	,	[	153	]
她	可能	然后	安全	走	无论	她	希望	到	去	,	[	-	]

这样她就可以安全地步行去任何她想去的地方了[153]

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [met] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ges] [ðæt] [ðə; ði]

for	even	if	the	magician	met	her	he	would	certainly	never	guess	that	the
为了	甚至	如果	这	魔术师	遇见	她	他	会	当然	绝不	猜测	那	这

['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] [kənˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

figure	of	that	ugly	old	woman	contained	his	bride	.
数字	的	那	丑陋的	老的	女士	包含	他的	新娘	.

即使魔术师见到她，他也绝对猜不到那个丑陋的老妇人身上竟然藏着他的新娘。

[məˈriːə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Maria	thanked	the	fairy	with	tears	of	gratitude	,	and	hastened	home	,	and
玛丽亚	谢谢	这	仙女	和	眼泪	的	感激	,	和	加快	家	,	和

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,

this	time	,	too	,
这	时间	,	也	,

玛丽亚含着感激的泪水向仙女道谢，然后匆匆赶回家，这一次，她也一样。

['noʊbɑːdi] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] .

nobody	guessed	that	she	had	been	away	.
无人	猜对了	那	她	有	到过	离开	.

谁也没猜到她曾离开过。

[suːn] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd][tæsk]

Soon	the	magician	came	to	ask	her	what	she	would	set	him	as	a	third	task
很快	这	魔术师	来了	到	问	她	什么	她	会	放	他	作为	一个	第三	任务

.

:
.

很快，魔术师就来问她，她会给他布置什么第三项任务。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [dres] , ” [sed] [məˈriːə] ,

“	I	wish	you	to	bring	me	another	dress	,	”	said	Maria	,
”	我	希望	你	到	带来	我	其他	裙子	,	”	说	玛丽亚	,

“我希望你再给我带一件裙子来，”玛丽亚说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] .

“	and	this	time	it	is	to	be	made	entirely	of	sunbeams	.
”	和	这	时间	它	是	到	是	制成	完全	的	阳光	.

“而这一次，它将完全由阳光构成。”

” [wen] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hɜːrd] [ðɪs] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	When	the	magician	heard	this	the	blood	rushed	to	his	face	,
”	什么时候	这	魔术师	听到	这	这	血	匆忙	到	他的	脸	,

“魔术师听到这话，顿时脸红了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [laɪk][hɑːt] [koʊl] .
and his eyes became like hot coals .
和 他的 眼睛 成为 喜欢 热的 煤炭 .

他的眼睛变得像烧红的煤炭一样。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ You are not the one who thought of this , ” he cried .
” 你 是 不是 这 一 WHO 想法 的 这 , ” 他 哭 .

“你肯定想不出这个主意！”他喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ You shall have it ,
” 你 将 有 它 ,

“你将拥有它，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər]
but if I did but know who was back of this wish of yours he should suffer
但 如果 我 做过 但 知道 WHO 曾是 后退 的 这 希望 的 你的 他 应该 遭受
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

但如果我知道是谁在背后支持你的这个愿望，他应该为此付出代价。

[huː'evər] [hiː; hi][ɪz] .
whoever he is .
谁 他 是 .

不管他是谁。

” [mə'riːə][wʌz; wəz] [left] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz]
” Maria was left trembling with fear , and for three days the magician was
” 玛丽亚 曾是 左边 发抖 和 害怕 , 和 为了 三 天 这 魔术师 曾是
[nɑːt] [siːn] [-]
not seen [154]
不是 已见 [-]

“玛丽亚吓得浑身发抖，三天之内，魔术师都没有出现[154]。”

[baɪ] ['eniwʌn] .
by anyone .
经过 任何人 .

任何人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ,
At the end of that time he reappeared ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 再次出现 ,

在那段时间的最后，他再次出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk]
and this time it was the dress of sunbeams that he had brought back
和 这 时间 它 曾是 这 裙子 的 阳光 那 他 有 带来 后退
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

而这一次，他带回来的是阳光般的裙子。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
If the others had been beautiful this was far beyond them ,
如果 这 其他的 有 到过 美丽的 这 曾是 远的 超过 他们 ,

如果其他的美貌已经令人惊艳，那么这件更是远远超越了她们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði]

and	**it**	**was**	**so**	**bright**	**that**	**the**	**pages**	**who**	**carried**	**it**	**could**	**hardly**	**bear**	**the**
和	它	曾是	所以	明亮的	那	这	页面	WHO	携带	它	可以	几乎	熊	这

[laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

light	**of**	**it**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
光	的	它	在	他们的	眼睛	.

光线太强了，以至于搬运它的书页上的人们几乎无法承受这强光照射眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] [mə'riːə][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns]

And	**now**	**Maria**	**could**	**make**	**no**	**further**	**delay**	**,**	**she**	**must**	**marry**	**the**	**prince**
和	现在	玛丽亚	可以	制作	不	更远	延迟	,	她	必须	结婚	这	王子

['weðər] [ɔːr][noʊ] .

whether	**or**	**no**	**.**
无论	或者	不	.

现在玛丽亚不能再拖延了，她必须嫁给王子，不管怎样。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ,

A	**magnificent**	**wedding**	**was**	**prepared**	**for**	**,**
一个	壮丽	婚礼	曾是	准备	为了	,

一场盛大的婚礼已经准备就绪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

and	**although**	**Maria**	**was**	**very**	**sad**	**she**	**looked**	**so**	**beautiful**	**that**	**the**	**magician**
和	虽然	玛丽亚	曾是	非常	伤心	她	看起来	所以	美丽的	那	这	魔术师

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'troʊl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

could	**hardly**	**control**	**his**	**joy**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**to**	**have**	**her**
可以	几乎	控制	他的	喜悦	在	这	想法	那	他	曾是	到	有	她

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

for	**a**	**wife**	**.**
为了	一个	妻子	.

尽管玛丽亚非常悲伤，但她看起来如此美丽，以至于魔术师一想到自己将要娶她为妻，就难以抑制内心的喜悦。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks][koʊl] - [blæk]

Immediately	**after**	**they**	**were**	**married**	**they**	**entered**	**a**	**coach**	**drawn**	**by**	**six**	**coal**	**-**	**black**
立即地	后	他们	是	已婚	他们	进入	一个	教练	绘制	经过	六	煤炭	-	黑色的

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

horses	**and**	**drove**	**away**	**toward**	**the**	**forest**	**,**
马匹	和	驾驶	离开	朝向	这	森林	,

他们结婚后立即坐上一辆由六匹乌黑骏马拉的马车，向森林方向驶去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第5/9页

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃənz] [ˈkʌntri] .

for	that	was	the	direction	in	which	lay	the	magician's	country	.
为了	那	曾是	这	方向	在	哪个	躺	这	魔术师的	国家	.

因为那是魔法师国度的方向。

[ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈlɔːŋ] ,

They	rode	along	,	and	rode	along	,
他们	骑	沿着	,	和	骑	沿着	,

他们一路骑行，一路骑行，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][braɪd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æt; ət]

but	all	the	while	the	bride	kept	looking	out	of	the	window	instead	of	at
但	全部	这	尽管	这	新娘	保留	寻找	出去	的	这	窗户	反而	的	在

[hɜːr; hər] [ˈbraɪdgruːm] . [-]

her	bridegroom	.	[	155	]
她	新郎	.	[	-	]

但新娘却一直望着窗外，而不是看着她的新郎。[155]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	are	you	looking	at	?
“	什么	是	你	寻找	在	?

你在看什么?

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	he	asked	at	last	,	quite	out	of	patience	with	her	.
”	他	问	在	最后的	,	相当	出去	的	耐心	和	她	.

他终于忍无可忍地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

“	I	am	looking	at	the	beautiful	flowers	along	the	way	.
“	我	是	寻找	在	这	美丽的	花朵	沿着	这	方式	.

“我正在欣赏沿途美丽的鲜花。”

[duː][stɑːp][ænd; ənd] [ˈgæðər] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][maɪ] [her] ,

Do	stop	and	gather	some	for	me	,	and	I	will	make	a	wreath	for	my	hair	,
做	停止	和	收集	一些	为了	我	,	和	我	将要	制作	一个	花圈	为了	我的	头发	,

请停下来帮我摘一些，我要做一个花环戴在头发上。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kæp] .

and	another	for	your	cap	.
和	其他	为了	你的	帽	.

还有一个用来戴帽子。

” [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

”	The	magician	was	very	anxious	to	please	her	,
”	这	魔术师	曾是	非常	焦虑的	到	请	她	,

“魔术师非常渴望取悦她，

[soʊ][hiː; hi] [əˈlaɪt] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][məˈriːə][ˌdiː ˈaɪ]
so **he** **alighted** **immediately** **and** **gave** **his** **cap** **into** **the** **hands** **of** **Maria** **di**
所以 他 下车 立即地 和 给予 他的 帽 进入 这 双手 的 玛丽亚 迪
[ˈlɛgnoʊ] ,
Legno **,**
莱格诺 ,

于是他立即下车，把帽子交给了玛丽亚·迪·莱尼奥。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['gæðər] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
and **began** **to** **gather** **flowers** **for** **her** **along** **the** **way** **.**
和 开始 到 收集 花朵 为了 她 沿着 这 方式 .

于是他开始沿途为她采摘鲜花。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] ,
She **made** **a** **wreath** **for** **her** **hair** **and** **another** **for** **his** **cap** **,**
她 制成 一个 花圈 为了 她 头发 和 其他 为了 他的 帽 ,

她为自己做了一个花环，又为他做了一个花环戴在帽子上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,
but **before** **she** **handed** **it** **back** **to** **him** **she** **managed** **,** **without** **its** **being** **noticed** **,**
但 前 她 递交 它 后退 到 他 她 管理 , 没有 它是 存在 注意到 ,

但在她把东西还给他之前，她设法做到了，而且没有被人察觉。

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
to **slip** **the** **ring** **from** **the** **feather** **and** **hide** **it** **in** **her** **pocket** **.**
到 滑 这 戒指 从 这 羽毛 和 隐藏 它 在 她 口袋 .

她将戒指从羽毛上取下，藏在口袋里。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][əˈgen] ,
Then **they** **rode** **on** **again** **,**
然后 他们 骑 在 再次 ,

然后他们又继续上路了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .
and **by** **the** **time** **they** **were** **well** **in** **the** **forest** **it** **was** **growing** **dark** **.**
和 经过 这 时间 他们 是 出色地 在 这 森林 它 曾是 生长 黑暗的 .

当他们深入森林腹地时，天色已经渐渐暗了下来。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['faɪəˌflaɪz] ['flikəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][məˈriːə] [ɪkˈskleɪmd] [haʊ]
Hundreds **of** **fireflies** **flickered** **about** **among** **the** **trees** **,** **and** **Maria** **exclaimed** **how**
数百 的 萤火虫 闪烁 关于 之中 这 树木 , 和 玛丽亚 惊呼 如何
[braɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
bright **they** **were** **.**
明亮的 他们 是 .

成百上千只萤火虫在树间闪烁，玛丽亚惊叹它们多么明亮啊。

['faɪnəli] [wʌn] [pæst] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt]
Finally **one** **passed** **so** **much** **larger** **and** **brighter** **than** **any** **of** **the** **others** **that**
最后 一 通过了 所以 很多 更大的 和 更亮 比 任何 的 这 其他的 那
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .
it **was** **like** **a** **star** **.**
它 曾是 喜欢 一个 星星 .

最后，有一个天体经过，它比其他天体都要大得多、亮得多，就像一颗恒星。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看！

[lʊk] ! ” [-]
look **!** **”** **[** **156** **]**
看 ! ” [-]

看！“[156]

[kraɪd] [mə'riːə] .
cried **Maria** **.**
哭 玛丽亚 .

玛丽亚喊道。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz] .
“ **How** **beautiful** **that** **is** **.**
” 如何 美丽的 那 是 .

“多么美丽啊。”

[maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ,
My **dear** **husband** **,**
我的 亲爱的 丈夫 ,

我亲爱的丈夫，

[aɪ][duː][beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
I **do** **beg** **and** **entreat** **of** **you** **to** **catch** **that** **one** **for** **me** **if** **you** **can** **.**
我 做 求 和 恳求 的 你 到 抓住 那 一 为了 我 如果 你 能 .

我恳求你，如果可以的话，帮我抓住那个球。

” [ə'gen] [ðə; ði] [prɪns] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [stɑːpt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] ,
” **Again** **the** **prince** **,** **anxious** **to** **please** **her** **,** **stopped** **the** **coach** **,** **and** **alighting** **,**
” 再次 这 王子 , 焦虑的 到 请 她 , 停止 这 教练 , 和 下车 ,

“王子再次急于讨好她，便停下马车，下了车，

[ræn] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərflaɪ] .
ran **away** **among** **the** **trees** **in** **pursuit** **of** **the** **firefly** **.**
跑 离开 之中 这 树木 在 追逐 的 这 萤火虫 .

为了追逐萤火虫，他跑进了树林。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][mə'riːə] , [tuː] , [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
No **sooner** **was** **he** **out** **of** **sight** **than** **Maria** **,** **too** **,** **sprang** **to** **the** **ground** **,**
不 很快 曾是 他 出去 的 视线 比 玛丽亚 , 也 , 弹簧 到 这 地面 ,

他刚一消失在视线中，玛丽亚也立刻跳到了地上。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]
and **hastened** **to** **the** **spot** **where** **the** **fairy** **had** **told** **her** **she** **would** **find**
和 加快 到 这 点 在哪里 这 仙女 有 讲述 她 她 会 寻找
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] .
the **wooden** **figure** **.**
这 木制的 数字 .

她赶紧赶往仙女告诉她会找到木偶的地方。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪndʒd] [dɔːr]
She **quickly** **discovered** **it** **behind** **some** **bushes** **,** **and** **opened** **the** **little** **hinged** **door**
她 迅速地 发现 它 在后面 一些 灌木丛 , 和 打开 这 小的 铰链 门
[ɪn] [ɪts] [bæk] .
in **its** **back** **.**
在 它是 后退 .

她很快在灌木丛后面发现了它，并打开了它背后的小铰链门。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
The **moment** **this** **was** **opened** **a** **soft** **light** **shone** **through** **the** **forest** **,**
这 片刻 这 曾是 打开 一个 柔软的 光 闪耀 通过 这 森林 ,

打开门的那一刻，柔和的光线穿透了森林。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [pʊt] [mɝ'iːəz] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
for **the** **fairy** **had** **put** **Maria's** **three** **beautiful** **dresses** **inside** **the** **figure** **,**
为了 这 仙女 有 放 玛丽亚的 三 美丽的 连衣裙 里面 这 数字 ,

因为仙女把玛丽亚的三件漂亮裙子放进了人偶里面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊn] [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

and	they	shone	so	that	everything	around	was	lighted	up	.
和	他们	闪耀	所以	那	一切	大约	曾是	照明	向上	.

它们闪闪发光，照亮了周围的一切。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	figure	was	hollowed	out	in	such	a	way	that	there	was	room	inside	it
这	数字	曾是	空心的	出去	在	这样的	一个	方式	那	那里	曾是	房间	里面	它

[fɔːr; fər][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪz] [tuː] .

for	Maria	and	the	dresses	too	.
为了	玛丽亚	和	这	连衣裙	也	.

这个雕像被掏空，里面有足够的空间容纳玛丽亚和她的裙子。

[mə'riːə] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [-]

Maria	stepped	inside	and	closed	the	door	[	157	]
玛丽亚	步	里面	和	关闭	这	门	[	-	]

玛丽亚走进去，关上了门[157]

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [dɑːrk] [ə'gen] .

and	immediately	the	forest	grew	dark	again	.
和	立即地	这	森林	生长	黑暗的	再次	.

森林随即再次陷入黑暗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] ,

Then	she	arranged	a	shawl	about	the	figure	so	that	the	door	would	not	show	,
然后	她	安排	一个	披肩	关于	这	数字	所以	那	这	门	会	不是	展示	,

然后她用披肩盖住那人，以免露出门。

[tʊk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['hɔbəld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

took	a	staff	in	her	hand	and	hobbled	away	through	the	forest	,
采取	一个	职员	在	她	手	和	跛行	离开	通过	这	森林	,

她手里拿着一根拐杖，一瘸一拐地穿过森林走了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːzəli]

for	the	figure	was	made	in	such	a	way	that	it	would	move	almost	as	easily
为了	这	数字	曾是	制成	在	这样的	一个	方式	那	它	会	移动	几乎	作为	容易地

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] ['bɑːdi] .

as	a	real	body	.
作为	一个	真实的	身体	.

因为这个模型的设计使其能够像真人一样轻松地活动。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] .

All	this	time	the	magician	had	been	pursuing	the	firefly	.
全部	这	时间	这	魔术师	有	到过	追求	这	萤火虫	.

这段时间里，魔术师一直在追逐那只萤火虫。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] .

It	led	him	this	way	and	that	but	always	away	from	the	coach	.
它	引领	他	这	方式	和	那	但	总是	离开	从	这	教练	.

这让他四处奔波，但始终远离教练。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][flai][fæst] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	fly	fast	,	and	several	times	he	thought	he	had	it	,
它	做过	不是	飞	快速地	,	和	一些	时代	他	想法	他	有	它	,

它飞得并不快，而且有好几次他都以为自己已经抓住了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

but	it	always	slipped	through	his	fingers	.
但	它	总是	滑倒了	通过	他的	手指	.

但它总是从他指缝间溜走。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪərflaɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['feri] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪn]

The	fact	was	the	firefly	was	really	the	fairy	who	had	taken	this	shape	in
这	事实	曾是	这	萤火虫	曾是	真的	这	仙女	WHO	有	已采取	这	形状	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [mə'riːə][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

order	to	lure	him	away	through	the	forest	and	give	Maria	a	chance	to
命令	到	饵	他	离开	通过	这	森林	和	给	玛丽亚	一个	机会	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

事实上，那只萤火虫其实是仙女化作的模样，目的是引诱他穿过森林，给玛丽亚一个逃跑的机会。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .

Suddenly	a	soft	light	shone	through	the	forest	and	then	died	away	.
突然	一个	柔软的	光	闪耀	通过	这	森林	和	然后	死亡	离开	.

突然，一道柔和的光芒穿过森林，然后消失了。

[baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [nuː] [ðæt] [mə'riːə][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hæd; həd] [stept]

By	that	the	fairy	knew	that	Maria	had	found	the	figure	and	had	stepped
经过	那	这	仙女	知道	那	玛丽亚	有	成立	这	数字	和	有	步

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] . [-]

inside	and	closed	the	door	.	[	158	]
里面	和	关闭	这	门	.	[	-	]

仙女由此知道玛丽亚已经找到了那个身影，并走进去关上了门。[158]

[ðen] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Then	the	firefly	disappeared	altogether	,	leaving	the	magician	there	alone	in	the
然后	这	萤火虫	消失	共	,	离开	这	魔术师	那里	独自的	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

然后萤火虫彻底消失了，只留下魔术师独自一人在黑暗中。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmər] .

He	made	his	way	back	to	the	coach	in	a	very	bad	humor	.
他	制成	他的	方式	后退	到	这	教练	在	一个	非常	坏的	幽默	.

他心情很差地回到了教练身边。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði]['faɪərflaɪ] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ;

“	I	could	not	catch	the	firefly	,	”	said	he	in	a	gruff	voice	;
”	我	可以	不是	抓住	这	萤火虫	,	”	说	他	在	一个	粗暴	嗓音	;

“我没能抓住萤火虫，”他粗声粗气地说；

“ [aɪ]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bruːzɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .

“	I	only	succeeded	in	bruising	myself	against	the	trees	.
”	我	仅有的	成功了	在	瘀伤	我	反对	这	树木	.

“我只撞到树上，把自己撞得青一块紫一块的。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ? ” [kraɪd][hiː; hi]['æŋgrəli] .

“	Do	you	not	hear	?	”	cried	he	angrily	.
”	做	你	不是	听到	?	”	哭	他	愤怒地	.

“你没听见吗？”他愤怒地喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] ,

“	I	tell	you	I	am	black	and	blue	with	bruises	,
”	我	告诉	你	我	是	黑色的	和	蓝色的	和	瘀伤	,

我告诉你，我浑身青紫，伤痕累累。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ]['faɪərflaɪ] .

and	all	because	you	were	silly	enough	to	want	a	firefly	.
和	全部	因为	你	是	愚蠢的	足够的	到	想	一个	萤火虫	.

这一切都因为你傻到想要一只萤火虫。

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [lʊkt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] .

"	Still	there	was	no	answer	,	and	the	magician	looked	inside	the	coach	.
"	仍然	那里	曾是	不	回答	,	和	这	魔术师	看起来	里面	这	教练	.

“仍然没有回应，魔术师向马车内望去。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	one	was	there	.
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn]

Then	he	understood	that	he	had	been	tricked	,	and	he	was	in	a	fine
然后	他	理解	那	他	有	到过	被骗了	,	和	他	曾是	在	一个	美好的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

然后他意识到自己被骗了，顿时怒不可遏。

[hiː; hi][ræn] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

He	ran	about	through	the	forest	like	a	wild	thing	,	peering	and	searching	for
他	跑	关于	通过	这	森林	喜欢	一个	荒野	事物	,	窥视	和	搜索	为了

[hɪz; ɪz] [lɔːst] [braɪd] ,

his	lost	bride	,
他的	丢失的	新娘	,

他像野兽一样在森林里四处奔跑，四处张望，寻找他失踪的新娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

and	it	would	have	been	an	ill	thing	for	her	if	he	had	found
和	它	会	有	到过	一个	患病的	事物	为了	她	如果	他	有	成立

[hɜːr; hər] [ðen] .

her	then	.
她	然后	.

如果当时他找到了她，对她来说将是一件非常糟糕的事情。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['hɔbəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər]

At	last	he	came	upon	an	old	woman	hobbling	along	with	a	staff	in	her
在	最后的	他	来了	之上	一个	老的	女士	跛行	沿着	和	一个	职员	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

最后，他遇到一位老妇人，她拄着拐杖蹒跚而行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] . [-]

and	a	shawl	about	her	shoulders	.	[	159	]
和	一个	披肩	关于	她	肩膀	.	[	-	]

肩上披着一条披肩。[159]

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊld] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	Tell	me	,	old	woman	,	"	he	cried	,
"	告诉	我	,	老的	女士	,	"	他	哭	,

“告诉我，老太太，”他喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ?

“	have	you	seen	a	beautiful	young	girl	anywhere	in	the	forest	?
"	有	你	已见	一个	美丽的	年轻的	女孩	任何地方	在	这	森林	?

“你在森林里有没有看到漂亮的年轻女孩？”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] ? ”

A	beautiful	young	girl	dressed	as	a	bride	?	”
一个	美丽的	年轻的	女孩	穿着	作为	一个	新娘	?	”

一位打扮成新娘的美丽少女?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði][oʊld][kroʊn] .

“	I	have	seen	no	one	but	you	,	”	mumbled	the	old	crone	.
”	我	有	已见	不	一	但	你	,	”	喃喃自语	这	老的	老妪	.

“除了你，我谁也没见过。”老太婆喃喃自语道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ɑːn] [stɪl] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Not	a	living	soul	but	you	,	”	and	she	hobbled	on	still	mumbling	to	herself	.
”	不是	一个	活的	灵魂	但	你	,	”	和	她	跛行	在	仍然	喃喃自语	到	她自己	.

“除了你，没有一个活人，”她蹒跚着走着，嘴里还在喃喃自语。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [ə'nʌðər] [glæns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The	magician	did	not	waste	another	glance	upon	her	,
这	魔术师	做过	不是	浪费	其他	瞥一眼	之上	她	,

魔术师没有再看她一眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mə'riːə][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['ʌgli] [oʊld]

for	he	never	dreamed	the	beautiful	young	Maria	was	hidden	inside	that	ugly	old
为了	他	绝不	梦见	这	美丽的	年轻的	玛丽亚	曾是	隐	里面	那	丑陋的	老的

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他做梦也没想到，美丽年轻的玛丽亚竟然藏在那丑陋的老身躯里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	was	almost	dead	with	fear	lest	he	should	guess	it	.
但	她	曾是	几乎	死的	和	害怕	免得	他	应该	猜测	它	.

但她害怕极了，生怕他猜到真相。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

He	was	filled	with	rage	and	despair	,
他	曾是	已填	和	愤怒	和	绝望	,

他充满了愤怒和绝望，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn]

and	rushing	back	to	the	coach	he	threw	himself	into	it	and	was	driven
和	匆忙	后退	到	这	教练	他	扔	他自己	进入	它	和	曾是	驱动

[ə'weɪ] [laɪk] [mæd] ,

away	like	mad	,
离开	喜欢	疯狂的	,

他冲回马车，纵身跃入车内，然后像疯了一样被拉走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mə'riːə][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

and	that	was	the	last	of	him	as	far	as	Maria	was	concerned	.
和	那	曾是	这	最后的	的	他	作为	远的	作为	玛丽亚	曾是	担心的	.

在玛丽亚看来，那是他最后一次出现。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [mə'riːə] ['hɔbəld] [ɑːn] ,

All	that	night	Maria	hobbled	on	,
全部	那	夜晚	玛丽亚	跛行	在	,

玛丽亚整晚都是一瘸一拐地走着。

[bʌt; bət] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

but	toward	morning	she	was	so	tired	that	she	lay	down	under	a	tree	and
但	朝向	早晨	她	曾是	所以	疲劳的	那	她	躺	向下	在下面	一个	树	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

但到了早上，她实在太累了，就在树下躺下睡着了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ˈrɔbəz] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrb] [-]

She	had	no	fear	,	for	robbers	would	never	disturb	[	160	]
她	有	不	害怕	,	为了	强盗	会	绝不	打扰	[	-	]

她一点也不害怕，因为强盗永远不会打扰她[160]

[wʌn] [huː] [lʊkt] [æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

one	who	looked	as	old	and	poor	as	she	,
一	WHO	看起来	作为	老的	和	贫穷的	作为	她	,

一个看起来和她一样又老又穷的人

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][waɪld] [ˈænɪmlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n]

and	as	for	wild	animals	she	was	protected	from	them	by	the	wooden
和	作为	为了	荒野	动物	她	曾是	受保护	从	他们	经过	这	木制的

[ˈfɪgjər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

figure	in	which	she	lay	.
数字	在	哪个	她	躺	.

至于野生动物，她躺在木雕像里，木雕像保护她免受它们的侵害。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ðen] [ˈkwaɪətli][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

She	slept	then	quietly	for	quite	a	while	,
她	睡着了	然后	悄悄	为了	相当	一个	尽管	,

她随后安静地睡了很久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

but	in	the	early	morning	she	was	awakened	by	the	barking	of	dogs	,
但	在	这	早期的	早晨	她	曾是	觉醒	经过	这	叫声	的	狗	,

但清晨，她被狗吠声吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .

and	the	sound	of	a	horn	.
和	这	声音	的	一个	喇叭	.

还有号角声。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] ,

The	prince	of	that	country	had	come	into	the	forest	to	hunt	,
这	王子	的	那	国家	有	来	进入	这	森林	到	打猎	,

那个国家的王子来到森林里打猎，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈretənuː] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət] [fʊl]

and	he	and	all	his	retinue	were	riding	in	her	direction	at	full
和	他	和	全部	他的	随从	是	骑术	在	她	方向	在	满的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

他和他的随从全速向她所在的方向策马而去。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	struggled	to	her	feet	,
她	挣扎	到	她	脚	,

她挣扎着站了起来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɔːgz][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː]

but	she	was	hardly	up	before	the	dogs	burst	through	the	bushes	and	threw
但	她	曾是	几乎	向上	前	这	狗	爆裂	通过	这	灌木丛	和	扔

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .

her	to	the	ground	again	.
她	到	这	地面	再次	.

但她刚站起来，几条狗就从灌木丛里冲出来，再次把她摔倒在地。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈraɪdərz] ;

And	now	came	the	horses	and	riders	;
和	现在	来了	这	马匹	和	骑手	;

现在，马匹和骑手来了；

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['rɪdn] ['oʊvər][mə'riːə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

the	young	prince	had	almost	ridden	over	Maria	before	he	saw	her	and
这	年轻的	王子	有	几乎	骑	超过	玛丽亚	前	他	锯	她	和

[kʊd; kəd][stɑːp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

could	stop	his	horse	.
可以	停止	他的	马	.

年轻的王子差点就从玛丽亚身上骑过去了，才发现她并停下马来。

[haʊ'evər] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed]

However	he	managed	to	draw	rein	before	she	was	touched	,	and	then	he	said
然而	他	管理	到	画	缰绳	前	她	曾是	感动	,	和	然后	他	说

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,

to	his	attendants	,
到	他的	服务员	,

然而，在她被触碰之前，他设法拉住了缰绳，然后对随从们说：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .

“	Look	at	this	poor	old	woman	.
”	看	在	这	贫穷的	老的	女士	.

“看看这位可怜的老太太。”

['iːðər] [ðə; ði][dɔːgz][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər][ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [fɪr] .

Either	the	dogs	have	hurt	her	or	else	she	has	fainted	from	fear	.
任何一个	这	狗	有	伤害	她	或者	别的	她	有	昏厥	从	害怕	.

她要么是被狗咬伤了，要么是被吓晕了。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mə'riːə][wʌz; wəz] [-]

”	And	indeed	Maria	was	[	161	]
”	和	的确	玛丽亚	曾是	[	-	]

“而玛丽亚确实是[161]

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .

so	frightened	that	she	could	neither	move	nor	speak	.
所以	害怕	那	她	可以	两者都不	移动	也不	说话	.

她吓得动弹不得，也说不出话来。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] .

The	prince	was	very	tender	-	hearted	.
这	王子	曾是	非常	投标	-	心地	.

王子心地非常善良。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [lɪft][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪn]

He	caused	his	attendants	to	lift	her	up	and	put	her	on	the	saddle	in
他	导致	他的	服务员	到	举起	她	向上	和	放	她	在	这	鞍	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

他命侍从将她抬起来，放在他面前的马鞍上。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]

“	There	,	there	,	mother	,	”	said	he	;	“	I	believe	you	are	more	frightened	than
“	那里	,	那里	,	母亲	,	”	说	他	;	“	我	相信	你	是	更多的	害怕	比

[hɜːrt] .

hurt	.
伤害	.

“好了好了，妈妈，”他说；“我相信你更多的是害怕而不是受伤。”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ,

Tell	me	where	you	live	and	I	will	take	you	home	,
告诉	我	在哪里	你	居住	和	我	将要	拿	你	家	,

告诉我你住在哪里，我送你回家。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duːɪnɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] . ”

for	you	do	not	seem	able	to	walk	.	”
为了	你	做	不是	似乎	有能力的	到	走	.	”

你好像走不动路了。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , ” ['ænsər] [mə'riːə][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .

I	have	no	home	to	go	to	,	”	answered	Maria	in	a	sorrowful	voice	.
我	有	不	家	到	去	到	,	”	回答	玛丽亚	在	一个	悲伤	嗓音	.

“我无家可归了,”玛丽亚悲伤地回答道。

“ [soʊ][oʊld] , [ænd; ənd] ['hoʊmləs] , [tuː] , ” [kraɪd][ðə; ðiː] [prɪns] .

“	So	old	,	and	homeless	,	too	,	”	cried	the	prince	.
”	所以	老的	,	和	无家可归者	,	也	,	”	哭	这	王子	.

“他年纪这么大了，而且还无家可归,”王子喊道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [keɪs] [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pæləs] ,

“	If	that	is	the	case	I	will	even	carry	you	back	with	me	to	the	palace	,
”	如果	那	是	这	案件	我	将要	甚至	携带	你	后退	和	我	到	这	宫殿	,

“如果真是那样，我甚至可以把你带回宫殿。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; biː] [left] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] .

for	you	cannot	be	left	here	to	die	.
为了	你	不能	是	左边	这里	到	死	.

你不能被留在这里等死。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; biː][sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['skʌləri]

There	must	be	some	work	that	you	can	do	there	in	the	kitchen	or	scullery
那里	必须	是	一些	工作	那	你	能	做	那里	在	这	厨房	或者	洗碗间

,

,

,

厨房或洗碗间里肯定有些活儿你能干。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; biː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	you	will	at	least	be	sure	of	food	and	shelter	.
和	你	将要	在	至少	是	当然	的	食物	和	庇护所	.

这样至少可以确保你有食物和住所。

” [mə'riːə][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; biː]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

”	Maria	was	only	too	thankful	to	be	taken	with	him	,
”	玛丽亚	曾是	仅有的	也	感恩	到	是	已采取	和	他	,

玛丽亚非常感激能被他带走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [breɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋgər][baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

for	she	did	not	dare	to	brave	her	father's	anger	by	returning	to	his	house	,
为了	她	做过	不是	敢	到	勇敢的	她	父亲的	愤怒	经过	返回	到	他的	房子	,

因为她不敢冒着激怒父亲的风险回到他家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] . [-]

and	there	seemed	no	other	place	for	her	to	go	.	[	162	]
和	那里	似乎	不	其他	地方	为了	她	到	去	.	[	-	]

她似乎没有其他地方可去了。[162]

[ðə; ðiː] [prɪns] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	prince	still	kept	her	on	his	horse	in	front	of	him	,
这	王子	仍然	保留	她	在	他的	马	在	正面	的	他	,

王子依然让她骑在马上，走在自己前面。

[ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hændɪd]

and	rode	back	with	her	to	the	palace	,	and	there	she	was	handed
和	骑	后退	和	她	到	这	宫殿	,	和	那里	她	曾是	递交

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

over	to	the	servants	.
超过	到	这	仆人	.

然后他们骑马送她回宫殿，在那里她被交给了仆人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] - [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] .

They	were	ill	-	pleased	enough	to	see	her	,	too	.
他们	是	患病的	-	高兴	足够的	到	看	她	,	也	.

他们很不高兴，也去看了她。

“ [waɪ] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [kroʊn] [laɪk] [ðɪs] [brɔːt] [hɪr] , ” [ðeɪ] ['mʌtəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

“	Why	is	an	old	crone	like	this	brought	here	,	”	they	muttered	among	themselves	.
“	为什么	是	一个	老的	老妪	喜欢	这	带来	这里	,	”	他们	低声说道	之中	他们自己	.

“为什么要把这样一个老太婆带到这里来？”他们私下低声议论着。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

“	She	is	too	old	to	work	,
“	她	是	也	老的	到	工作	,

她年纪太大，不能工作了。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”

and	yet	we	will	have	to	share	what	little	we	have	with	her	.	”
和	然而	我们	将要	有	到	分享	什么	小的	我们	有	和	她	.	”

然而，我们却不得不和她分享我们仅有的那点东西。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	Never	mind	,	”	said	the	steward	.
“	绝不	头脑	,	”	说	这	管家	.

“没事了，”乘务员说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

“	It	is	the	prince's	pleasure	that	she	should	remain	here	,
“	它	是	这	王子的	乐趣	那	她	应该	保持	这里	,

“王子很高兴她能留在这里。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

and	we	will	find	something	for	her	to	do	.
和	我们	将要	寻找	某物	为了	她	到	做	.

我们会给她安排些事情做。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] .

If	nothing	better	she	can	help	the	scullery	maid	with	the	pots	and	pans	.
如果	没有什么	更好的	她	能	帮助	这	洗碗间	女佣	和	这	锅	和	平底锅	.

如果实在没有更好的工作，她还可以帮洗碗女工洗锅碗瓢盆。

” [soʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riːə] [ˌdiː 'aɪ] ['lɛgnoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [kliːnd]

”	So	the	beautiful	Maria	di	Legno	became	the	servant	of	servants	,	and	cleaned
”	所以	这	美丽的	玛丽亚	迪	莱格诺	成为	这	仆人	的	仆人	,	和	已清洗

[pɔts] [ænd; ənd] [pænz] ,

pots	and	pans	,
锅	和	平底锅	,

“于是，美丽的玛丽亚·迪·莱尼奥成了仆人的仆人，负责清洗锅碗瓢盆。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [skəuldid] [ænd; ənd] [sent] [ə'pɑːn] ['erəndz] .

and	was	scolded	and	sent	upon	errands	.
和	曾是	责骂	和	发送	之上	跑腿	.

结果被训斥了一顿，并被派去跑腿。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [meɪdz] ['iːv(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,

Sometimes	**the**	**maids**	**even**	**struck**	**her**	**,**	**but**	**this**	**they**	**soon**	**learned**	**not**	**to**	**do**	**,**
有时	这	女佣	甚至	击	她	,	但	这	他们	很快	学习	不是	到	做	,

有时女仆们甚至会打她，但她们很快就学会了不再这样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðer; ðər][hændz] .

for	**it**	**hurt**	**their**	**hands**	**.**
为了	它	伤害	他们的	双手	.

因为它弄伤了他们的手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [oʊld] ['wʊmən] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

“	**You**	**are**	**a**	**very**	**strange**	**old**	**woman**	**,**	**”**	**they**	**would**	**say**	**.**
”	你	是	一个	非常	奇怪的	老的	女士	,	”	他们	会	说	.

他们会说：“你真是个奇怪的老太太。”

“ [ɪn] [-]

“	**In**	**[**	**163**	**]**
”	在	[	-	]

“在[163]

[spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][jʊr; jər] [fleʃ] [ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [boʊn] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɑːrdər] .

spite	**of**	**your**	**age**	**your**	**flesh**	**is**	**so**	**hard**	**that**	**bone**	**itself**	**could**	**not**	**be**	**harder**	**.**
尽管如此	的	你的	年龄	你的	肉	是	所以	难的	那	骨	本身	可以	不是	是	更难	.

尽管你年纪不小了，但你的肉却硬得连骨头都比不上。

” [naʊ] ['æftər][mə'riːə][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

”	**Now**	**after**	**Maria**	**had**	**been**	**at**	**the**	**palace**	**for**	**a**	**few**	**months**	**the**	**time**	**of**
”	现在	后	玛丽亚	有	到过	在	这	宫殿	为了	一个	很少	几个月	这	时间	的

[ðə; ðɪ]['kɑːrnɪv(ə)l] [keɪm] [raʊnd] .

the	**carnival**	**came**	**round**	**.**
这	狂欢	来了	圆形的	.

“玛丽亚在宫殿里待了几个月后，狂欢节就到了。”

[ðə; ðɪ]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ,

The	**carnival**	**was**	**to**	**be**	**more**	**magnificent**	**this**	**year**	**than**	**ever**	**before**	**,**
这	狂欢	曾是	到	是	更多的	壮丽	这	年	比	曾经	前	,

今年的狂欢节将比以往任何一年都更加盛大。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [braɪd] ,

for	**the**	**parents**	**of**	**the**	**prince**	**were**	**anxious**	**for**	**him**	**to**	**choose**	**a**	**bride**	**,**
为了	这	父母	的	这	王子	是	焦虑的	为了	他	到	选择	一个	新娘	,

因为王子的父母急切盼望他能尽快选定新娘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['sʌmwʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]

and	**it**	**might**	**be**	**that**	**his**	**choice**	**would**	**fall**	**upon**	**someone**	**among**	**the**	**noble**
和	它	可能	是	那	他的	选择	会	落下	之上	某人	之中	这	高贵

[gests] .

guests	**.**
客人	.

他的选择很可能落在这些贵宾中的某一位身上。

[kwiːnz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

Queens	**and**	**princesses**	**and**	**ladies**	**of**	**rank**	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**,**
皇后区	和	公主们	和	女士们	的	秩	来了	从	远的	和	靠近	,

女王、公主和贵妇们从四面八方赶来，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	**such**	**magnificent**	**clothes**	**were**	**hardly**	**ever**	**seen**	**before**	**.**
和	这样的	壮丽	衣服	是	几乎	曾经	已见	前	.

如此华丽的服饰在以前几乎从未见过。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	prince	was	courteous	to	them	all	,
这	王子	曾是	有礼貌	到	他们	全部	,

王子对他们都很有礼貌。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniwʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	he	did	not	seem	to	distinguish	anyone	above	the	others	.
但	他	做过	不是	似乎	到	区分	任何人	多于	这	其他的	.

但他似乎并没有区别对待任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət]

For	the	last	three	days	of	this	carnival	anyone	was	allowed	to	appear	at
为了	这	最后的	三	天	的	这	狂欢	任何人	曾是	允许	到	出现	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在本次嘉年华的最后三天，任何人都可以参加。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæləs] ['sɜːrvənt] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

even	the	palace	servants	if	they	chose	.
甚至	这	宫殿	仆人	如果	他们	选择	.

即使是宫廷侍从，如果他们愿意的话。

[ðeɪ] [dɪd] [tʃuːz] ,

They	did	choose	,
他们	做过	选择	,

他们确实做出了选择。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr]

and	so	when	the	first	of	these	three	days	arrived	there	was	a	great	stir
和	所以	什么时候	这	第一的	的	这些	三	天	到达的	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌

[ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

and	bustling	and	running	to	and	fro	in	the	kitchen	.	[	164	]
和	繁华	和	跑步	到	和	弗	在	这	厨房	.	[	-	]

因此，当这三天中的第一天到来时，厨房里一片喧闹，人们来回奔跑。[164]

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [helpt] [ðə; ði] ['skʌləri] [wentʃ] ,

No	one	had	any	thought	for	the	old	woman	who	helped	the	scullery	wench	,
不	一	有	任何	想法	为了	这	老的	女士	WHO	帮助	这	洗碗间	妖妇	,

没有人想到那个帮助洗碗女工的老妇人。

[ænd; ənd][soʊ][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔft]

and	so	no	one	noticed	when	she	stole	away	by	herself	to	the	miserable	loft
和	所以	不	一	注意到	什么时候	她	偷窃	离开	经过	她自己	到	这	悲惨的	阁楼

[wer] [ʃiː; ʃi] [slept] .

where	she	slept	.
在哪里	她	睡着了	.

所以，当她独自一人偷偷溜到她睡觉的那间破旧阁楼时，没有人注意到。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ,

She	took	with	her	a	jug	of	hot	water	,
她	采取	和	她	一个	水壶	的	热的	水	,

她随身带着一壶热水。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃi]

and	after	she	had	fastened	the	door	and	made	sure	she	was	alone	she
和	后	她	有	系紧	这	门	和	制成	当然	她	曾是	独自的	她

['oʊpənd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

opened	the	figure	and	stepped	out	.
打开	这	数字	和	步	出去	.

她关好门，确认周围只有自己一个人后，打开门走了出去。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

First	she	washed	herself	and	arranged	her	beautiful	hair	.
第一的	她	洗过	她自己	和	安排	她	美丽的	头发	.

她先洗漱完毕，然后整理了她美丽的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

Then	she	drew	from	the	figure	the	dress	of	stars	,
然后	她	画	从	这	数字	这	裙子	的	明星	,

然后她根据这个形象画出了星星的裙子，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt]

and	after	she	had	put	it	on	she	was	the	most	beautiful	creature	that
和	后	她	有	放	它	在	她	曾是	这	最多	美丽的	生物	那

[wʌz; wəz]['evər] [siːn] .

was	ever	seen	.
曾是	曾经	已见	.

她穿上那件衣服后，就成了世上最美丽的人。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

The	ball	was	at	its	height	when	she	appeared	,
这	球	曾是	在	它是	高度	什么时候	她	出现	,

她出现时，舞会正进行到高潮。

[ænd; ənd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [bʌt; bət][mə'riːə]

and	many	beautiful	ladies	were	there	in	silks	and	jewels	,	but	Maria
和	许多	美丽的	女士们	是	那里	在	帛	和	珠宝	,	但	玛丽亚

[fɑːr] [aʊt'ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

far	outshone	them	all	.
远的	黯然失色	他们	全部	.

现场有很多身着丝绸、佩戴珠宝的美丽女士，但玛丽亚的光芒远远盖过了她们所有人。

['evriwʌn] [stɛərd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Everyone	stared	and	whispered	,
每个人	凝视	和	低声说道	,

所有人都盯着他看，窃窃私语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['steɪtli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə]

but	she	was	at	once	so	beautiful	and	so	stately	that	no	one	dared	to
但	她	曾是	在	一次	所以	美丽的	和	所以	庄严	那	不	一	敢于	到

[ə'proʊtʃ] [ɔːr] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

approach	or	question	her	.
方法	或者	问题	她	.

但她既美丽又端庄，以至于没有人敢接近她或质疑她。

['oʊnli][ðə; ði] [prɪns] [felt] ['prɪvəlɪdʒd] ,

Only	the	prince	felt	privileged	,
仅有的	这	王子	毛毡	特权	,

只有王子觉得自己享有特权。

[baɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] .

by	his	high	rank	to	speak	to	her	and	ask	her	hand	for	the	dance	.
经过	他的	高的	秩	到	说话	到	她	和	问	她	手	为了	这	舞蹈	.

他凭借高贵的身份与她交谈，并邀请她共舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [-]

When	she	answered	him	her	voice	was	so	[	165	]
什么时候	她	回答	他	她	嗓音	曾是	所以	[	-	]

当她回答他时，她的声音如此[165]

[sɔːft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [soʊ]['mɑːdɪst] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

soft	,	and	her	glance	so	modest	,	that	the	prince's	heart	went	out	to	her	,
柔软的	,	和	她	瞥一眼	所以	谦虚的	,	那	这	王子的	心	去	出去	到	她	,

她温柔的神情，以及她谦逊的目光，让王子对她心生怜悯。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] .

and	he	could	think	of	no	one	else	.
和	他	可以	思考	的	不	一	别的	.

他想不到其他人选。

[wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [tə'geðər] ['evriwʌn] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər]

When	they	danced	together	everyone	said	that	such	a	handsome	couple	had	never
什么时候	他们	跳舞	一起	每个人	说	那	这样的	一个	英俊的	夫妻	有	绝不

[bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

been	seen	before	.
到过	已见	前	.

当他们一起跳舞时，每个人都说以前从未见过如此俊男靓女。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] ['endɪd] [mə'riːə] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] .

Before	the	ball	ended	Maria	found	an	opportunity	to	slip	away	unseen	.
前	这	球	结束	玛丽亚	成立	一个	机会	到	滑	离开	看不见	.

舞会结束前，玛丽亚找到机会悄悄溜走了。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

Hastening	to	her	room	she	took	off	her	beautiful	dress	and	packed	it	away
加速	到	她	房间	她	采取	离开	她	美丽的	裙子	和	包装	它	离开

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɪgjər] .

inside	the	figure	.
里面	这	数字	.

她匆匆回到房间，脱下漂亮的裙子，把它收进人偶里。

[ðen] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	entering	into	it	herself	she	closed	it	up	and	lay	down	to	sleep	.
然后	进入	进入	它	她自己	她	关闭	它	向上	和	躺	向下	到	睡觉	.

然后她自己走进去，关上门，躺下睡觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	next	day	there	was	no	talk	all	through	the	palace	except	about	the	beautiful
这	下一个	天	那里	曾是	不	讲话	全部	通过	这	宫殿	除了	关于	这	美丽的

['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

stranger	who	had	appeared	at	the	ball	the	night	before	.
陌生人	WHO	有	出现	在	这	球	这	夜晚	前	.

第二天，整个宫殿里除了谈论昨晚舞会上出现的那位美丽的陌生女子之外，再无其他话题。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['feri] ,

Some	thought	she	must	be	a	fairy	,
一些	想法	她	必须	是	一个	仙女	,

有人认为她一定是仙女。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv]

and	others	that	she	was	some	great	queen	who	had	managed	to	arrive
和	其他的	那	她	曾是	一些	伟大的	女王	WHO	有	管理	到	到达

[ðer; ðər] [ˌʌnə'naʊnst] ;

there	unannounced	;
那里	未事先宣布的	;

还有一些人则认为她是一位伟大的女王，设法不声不响地抵达了那里；

[ɔːl][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

all	were	anxious	to	know	whether	she	would	reappear	at	the	ball	that	evening	.
全部	是	焦虑的	到	知道	无论	她	会	再现	在	这	球	那	晚上	.

所有人都迫切想知道她当晚是否会在舞会上再次出现。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

The	prince	was	not	the	least	anxious	person	in	the	palace	.
这	王子	曾是	不是	这	至少	焦虑的	人	在	这	宫殿	.

王子是宫中最焦虑的人之一。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

He	thought	of	his	beautiful	[	166	]
他	想法	的	他的	美丽的	[	-	]

他想起了他美丽的[166]

['pɑːrtnər] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [soʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [rest]

partner	all	day	,	and	longed	so	to	see	her	that	he	could	neither	eat	nor	rest
伙伴	全部	天	,	和	渴望	所以	到	看	她	那	他	可以	两者都不	吃	也不	休息

.

:

.

他整天都和她在一起，非常想念她，以至于吃不下饭也休息不下。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðiː] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [bɪ'fɔːr] [mə'riːə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] [ə'raɪvd] .

That	night	the	ball	was	again	at	its	height	before	Maria	di	Legno	arrived	.
那	夜晚	这	球	曾是	再次	在	它是	高度	前	玛丽亚	迪	莱格诺	到达的	.

当晚，舞会再次达到高潮，玛丽亚·迪·莱尼奥才到来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] ['muːnbiːmz] ,

She	was	clothed	this	time	in	her	dress	of	moonbeams	,
她	曾是	穿着衣服	这	时间	在	她	裙子	的	月光	,

这一次，她身着月光般的长裙。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ʌv; əv]

and	was	so	beautiful	that	when	she	entered	there	was	a	general	sigh	of
和	曾是	所以	美丽的	那	什么时候	她	进入	那里	曾是	一个	一般的	叹	的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

她美得令人惊叹，当她出现时，所有人都发出了一声赞叹。

[ðə; ðiː] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	prince	who	had	been	watching	the	door	with	impatience	hurried	to	her
这	王子	WHO	有	到过	观看	这	门	和	不耐烦	慌忙	到	她

[saɪd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dæns] .

side	immediately	and	claimed	her	hand	for	the	dance	.
边	立即地	和	声称	她	手	为了	这	舞蹈	.

一直焦急地盯着门口的王子立刻赶到她身边，拉起她的手邀请她跳舞。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

That	evening	he	tried	in	every	way	to	find	out	who	she	was	,
那	晚上	他	尝试	在	每一个	方式	到	寻找	出去	WHO	她	曾是	,

当晚，他想尽一切办法打听她的身份。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrd] ,

but	always	she	put	him	off	with	a	smile	and	a	word	,
但	总是	她	放	他	离开	和	一个	微笑	和	一个	单词	,

但她总是用微笑和一句话打发他走。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ə'weɪ] , [ˌʌnpər'sivd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	that	night	she	managed	to	slip	away	,	unperceived	as	before	.
和	那	夜晚	她	管理	到	滑	离开	,	未被察觉的	作为	前	.

当晚，她像之前一样悄悄溜走了，没有被人发现。

[ðə; ðiː] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kɑːrnɪv(ə)l] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	last	night	of	the	carnival	arrived	,	and	with	it	appeared	the	beautiful
这	最后的	夜晚	的	这	狂欢	到达的	,	和	和	它	出现	这	美丽的

[mə'riːə][ˌdiː 'aɪ]['lɛgnoʊ] .

Maria	di	Legno	.
玛丽亚	迪	莱格诺	.

狂欢节的最后一夜到来了，美丽的玛丽亚·迪·莱尼奥也随之出现。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [dres] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

This	time	she	wore	her	dress	made	of	sunlight	,	and	was	beautiful	and
这	时间	她	穿着	她	裙子	制成	的	阳光	,	和	曾是	美丽的	和

[braɪt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] ,

bright	beyond	all	words	,
明亮的	超过	全部	字	,

这一次，她穿上了用阳光制成的裙子，美丽动人，光彩照人，无法用语言来形容。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

so	that	the	prince	was	beside	himself	with	admiration	.
所以	那	这	王子	曾是	旁	他自己	和	钦佩	.

王子为此欣喜若狂。

[ə'gen] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [-]

Again	he	begged	her	to	tell	him	who	she	was	and	[	167	]
再次	他	乞求	她	到	告诉	他	WHO	她	曾是	和	[	-	]

他再次恳求她告诉他她是谁，[167]

[wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

whence	she	came	,	but	she	would	not	.
何处	她	来了	,	但	她	会	不是	.

她来自哪里，但她不愿意。

[wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] [geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [fər'seɪk]

One	thing	however	gave	the	prince	some	hope	that	she	did	not	mean	to	forsake
一	事物	然而	给予	这	王子	一些	希望	那	她	做过	不是	意思是	到	背叛

[hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] .

him	entirely	when	the	carnival	should	be	over	.
他	完全	什么时候	这	狂欢	应该	是	超过	.

然而，有一件事让王子燃起了一丝希望，那就是当嘉年华结束时，她并不打算完全抛弃他。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ,

She	drew	from	her	bosom	a	ring	,	and	begged	him	to	try	it	on	,
她	画	从	她	怀	一个	戒指	,	和	乞求	他	到	尝试	它	在	,

她从胸前掏出一枚戒指，恳求他试戴。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] , [soʊ] [fɑːr] , [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	him	that	no	one	,	so	far	,	had	ever	been	able	to	wear	it	.
讲述	他	那	不	一	,	所以	远的	,	有	曾经	到过	有能力的	到	穿	它	.

告诉他，到目前为止，还没有人能够穿上它。

[ðə; ði] [prɪns] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪg'zæktli] ;

The	prince	slipped	it	on	,	and	it	fitted	his	finger	exactly	;
这	王子	滑倒了	它	在	,	和	它	适配	他的	手指	确切地	;

王子把它戴在手指上，大小正好合适；

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['fɪtɪd] ['betər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

it	could	not	have	fitted	better	if	it	had	been	made	for	him	.
它	可以	不是	有	适配	更好的	如果	它	有	到过	制成	为了	他	.

这件衣服简直就像是为他量身定做的一样，再合身不过了。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

Then	the	eyes	of	the	beautiful	stranger	shone	with	joy	,
然后	这	眼睛	的	这	美丽的	陌生人	闪耀	和	喜悦	,

这时，这位美丽的陌生人的眼中闪烁着喜悦的光芒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

but	she	took	the	ring	again	and	hid	it	in	the	bosom	of	her	dress	.
但	她	采取	这	戒指	再次	和	隐藏	它	在	这	怀	的	她	裙子	.

但她又把戒指拿了回来，藏在了裙子的胸前。

[mə'riːə] [ment] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ˌʌnpər'sivd] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [naɪts]

Maria	meant	to	slip	away	unperceived	this	night	as	she	had	the	two	nights
玛丽亚	意思是	到	滑	离开	未被察觉的	这	夜晚	作为	她	有	这	二	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

玛丽亚今晚打算像前两晚一样悄悄溜走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

but	the	prince	had	determined	that	this	should	not	be	.
但	这	王子	有	决定	那	这	应该	不是	是	.

但王子已经决定不让这件事发生。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

He	had	told	the	palace	guards	to	be	on	the	watch	,
他	有	讲述	这	宫殿	守卫	到	是	在	这	手表	,

他曾吩咐宫廷卫兵提高警惕。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	not	to	let	her	escape	without	following	her	.
和	不是	到	让	她	逃脱	没有	下列的	她	.

而且不能让她逃走，必须跟踪她。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['skersli] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	himself	scarcely	left	her	for	a	moment	.
他	他自己	几乎	左边	她	为了	一个	片刻	.

他自己几乎片刻也没有离开过她。

[haʊ'evər] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

However	,	toward	the	end	of	the	evening	he	was	obliged	to	turn	away	to
然而	,	朝向	这	结尾	的	这	晚上	他	曾是	有义务	到	转动	离开	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [-]

acknowledge	the	greeting	[	168	]
承认	这	问候	[	-	]

然而，到了晚上快结束的时候，他不得不转身回应了问候[168]

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

of	some	nobleman	,	and	when	he	looked	around	again	she	was	gone	.
的	一些	贵族	,	和	什么时候	他	看起来	大约	再次	她	曾是	已消失	.

某个贵族，当他再次环顾四周时，她已经不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	had	slipped	away	the	moment	he	had	turned	his	head	,
她	有	滑倒了	离开	这	片刻	他	有	转向	他的	头	,

他一转头，她就溜走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

and	had	hastened	into	a	long	gallery	that	seemed	to	be	deserted	,
和	有	加快	进入	一个	长的	画廊	那	似乎	到	是	荒凉的	,

然后匆匆走进一条看似空无一人的长廊。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

but	looking	behind	she	saw	that	the	guards	were	following	her	.
但	寻找	在后面	她	锯	那	这	守卫	是	下列的	她	.

但她回头一看，发现卫兵们正跟着她。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn][bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	hurried	on	but	soon	she	found	they	did	not	mean	to	lose	sight	of	her	,
她	慌忙	在	但	很快	她	成立	他们	做过	不是	意思是	到	失去	视线	的	她	,

她加快脚步继续前进，但很快发现他们并非有意要甩掉她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .

and	now	she	was	almost	in	despair	.
和	现在	她	曾是	几乎	在	绝望	.

她现在几乎绝望了。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

About	her	neck	she	wore	a	necklace	of	pearls	which	her	father	had	given
关于	她	脖子	她	穿着	一个	项链	的	珍珠	哪个	她	父亲	有	给定

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她脖子上戴着父亲送给她的珍珠项链。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][læst] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skætərd]

and	as	a	last	hope	she	broke	the	cord	that	held	them	and	scattered
和	作为	一个	最后的	希望	她	打破	这	绳索	那	握住	他们	和	疏散

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

them	on	the	floor	.
他们	在	这	地面	.

最后，她抱着最后一丝希望，挣断了捆绑它们的绳子，把它们散落在地板上。

[wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [sɔː] [ðə; ði] [pɜːrlz] ['roʊlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ]

When	the	guards	saw	the	pearls	rolling	this	way	and	that	beneath	their	feet	they
什么时候	这	守卫	锯	这	珍珠	滚动	这	方式	和	那	下面	他们的	脚	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs]

could	not	resist	stooping	to	pick	them	up	and	while	they	were	doing	this
可以	不是	抵抗	弯腰	到	挑选	他们	向上	和	尽管	他们	是	正在做	这

[mə'riːə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] ['seɪfti] .

Maria	managed	to	escape	them	and	reach	her	room	in	safety	.
玛丽亚	管理	到	逃脱	他们	和	抵达	她	房间	在	安全	.

当卫兵们看到珍珠在脚下滚来滚去时，他们忍不住弯腰去捡，就在这时，玛丽亚设法逃脱，安全地回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [hɪd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ðen] [θruː]

She	quickly	hid	her	shining	dress	and	shut	herself	in	the	figure	and	then	threw
她	迅速地	隐藏	她	灼灼	裙子	和	关闭	她自己	在	这	数字	和	然后	扔

[hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd] ['næroʊ] [bed][tuː; tə] [sliːp] .

herself	down	on	her	hard	and	narrow	bed	to	sleep	.
她自己	向下	在	她	难的	和	狭窄的	床	到	睡觉	.

她迅速藏起闪亮的裙子，把自己裹进人影里，然后扑倒在又硬又窄的床上睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sliːpi] ['sɜːrvənt] [-]

The	next	morning	when	the	sleepy	servants	[	169	]
这	下一个	早晨	什么时候	这	困	仆人	[	-	]

第二天早上，睡眼惺忪的仆人们[169]

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['skrʌbɪŋ] [pɔts][ænd; ənd]

were	busy	with	their	work	there	was	the	old	woman	scrubbing	pots	and
是	忙碌的	和	他们的	工作	那里	曾是	这	老的	女士	擦洗	锅	和

[pænz][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

pans	in	the	scullery	as	usual	,
平底锅	在	这	洗碗间	作为	通常	,

大家都在忙着自己的事，老妇人像往常一样在洗碗间里刷锅刷碗。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	one	could	possibly	have	dreamed	that	she	was	the	beauty	of	the
和	不	一	可以	可能	有	梦见	那	她	曾是	这	美丽	的	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] .

night	before	.
夜晚	前	.

谁也想不到，她就是昨晚那位绝世佳人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

As	for	the	young	prince	,
作为	为了	这	年轻的	王子	,

至于那位年轻的王子，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd]

when	he	found	the	beautiful	stranger	had	disappeared	and	left	no	trace	behind
什么时候	他	成立	这	美丽的	陌生人	有	消失	和	左边	不	痕迹	在后面

[hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi] [fel]

her	he	was	so	filled	with	grief	and	disappointment	that	he	fell
她	他	曾是	所以	已填	和	悲伤	和	失望	那	他	跌倒

['despərətli] [ɪl] .

desperately	ill	.
绝望地	患病的	.

当他发现那位美丽的陌生女子已经消失得无影无踪时，他悲痛欲绝，失望至极，病倒了。

['dɑːktɚz] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]

Doctors	came	from	far	and	near	to	attend	him	,	but	they	could	do
医生	来了	从	远的	和	靠近	到	出席	他	,	但	他们	可以	做

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nothing	for	him	.
没有什么	为了	他	.

医生们从四面八方赶来为他诊治，但他们都无能为力。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌŋk] [ɪn] ['meləŋkɑːli] ,

He	remained	sunk	in	melancholy	,
他	剩余	沉没	在	忧郁	,

他依然沉浸在忧郁之中。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] ['remədi] [wʌz; wəz]

and	at	last	the	queen	mother	began	to	fear	that	unless	some	remedy	was
和	在	最后的	这	女王	母亲	开始	到	害怕	那	除非	一些	补救	曾是

[faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] .

found	he	would	die	from	sorrow	.
成立	他	会	死	从	悲哀	.

最后，王太后开始担心，如果找不到解决办法，他会因悲伤而死。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

All	this	was	talked	about	in	the	kitchen	,
全部	这	曾是	谈话	关于	在	这	厨房	,

这些都是在厨房里谈论的。

[ænd; ənd] [wen] [mə'riːə] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	Maria	heard	how	the	prince	was	pining	away	for	love	of	the
和	什么时候	玛丽亚	听到	如何	这	王子	曾是	思念	离开	为了	爱	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

beautiful	stranger	she	made	up	her	mind	that	it	was	time	for	her	to
美丽的	陌生人	她	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	时间	为了	她	到

[meɪk] [hɜːr'self] [noʊn] .

make	herself	known	.
制作	她自己	已知	.

当玛丽亚听说王子对那位美丽的陌生女子爱慕不已时，她下定决心是时候让他认识自己了。

['ðerfɔːr] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] ,

Therefore	one	day	when	the	other	servants	were	not	looking	she	made	a	little	cake	,
所以	一	天	什么时候	这	其他	仆人	是	不是	寻找	她	制成	一个	小的	蛋糕	,

[ænd; ənd][ɪn] [-]

and	in	[	170	]
和	在	[	-	]

因此有一天，趁着其他仆人不注意，她做了一个小蛋糕，并在[170]

[ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [traɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ðæt] [læst]

it	she	hid	the	magic	ring	that	the	prince	had	tried	upon	his	finger	that	last
它	她	隐藏	这	魔法	戒指	那	这	王子	有	尝试	之上	他的	手指	那	最后的

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l] .

night	of	the	carnival	.
夜晚	的	这	狂欢	.

她把王子在嘉年华最后一晚试戴过的魔法戒指藏了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðɚz] [ɪrz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Then	she	caused	word	to	be	carried	to	the	queen	mother's	ears	that	it	was
然后	她	导致	单词	到	是	携带	到	这	女王	母亲的	耳朵	那	它	曾是

[sed] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] [prɪns] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

said	by	an	old	woman	in	the	kitchen	that	she	could	cure	the	prince	if	they	would
说	经过	一个	老的	女士	在	这	厨房	那	她	可以	治愈	这	王子	如果	他们	会

[ˈoʊnli] [let] [hɜːr; hər][traɪ] .

only	let	her	try	.
仅有的	让	她	尝试	.

然后她让人把消息传到王太后耳中，说厨房里的一位老妇人说，如果让她试一试，她就能治好王子的病。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ]

At	first	the	queen	mother	paid	no	attention	to	this	talk	but	as	day	after	day
在	第一的	这	女王	母亲	有薪酬的	不	注意力	到	这	讲话	但	作为	天	后	天

[pæst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [gruː] [noʊ] [ˈbetər] ,

passed	and	her	son	grew	no	better	,
通过了	和	她	儿子	生长	不	更好的	,

起初，王太后对这些议论不予理会，但随着时间一天天过去，她的儿子病情却丝毫没有好转，

[ɪn] [dɪˈsper] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

in	despair	she	sent	for	the	old	woman	to	come	to	her	.
在	绝望	她	发送	为了	这	老的	女士	到	来	到	她	.

她绝望地派人去请老妇人来。

[məˈriːə] [pʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [keɪk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈgoʊldən] [pleɪt] ,

Maria	put	the	little	cake	upon	a	golden	plate	,
玛丽亚	放	这	小的	蛋糕	之上	一个	金的	盘子	,

玛丽亚把小蛋糕放在金盘子上，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [went] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	carrying	it	in	her	hand	went	to	attend	the	queen	.
和	携带	它	在	她	手	去	到	出席	这	女王	.

她手里拿着它去觐见女王。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈtendənts] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər]

She	found	her	majesty	seated	in	a	room	with	all	her	attendants	around	her
她	成立	她	威严	坐着	在	一个	房间	和	全部	她	服务员	大约	她

,

,

,

她发现女王陛下正坐在房间里，周围都是她的侍从。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈgæn] : “ [oʊld] [ˈwʊmən] ,

and	as	soon	as	she	entered	the	queen	began	:	“	Old	woman	,
和	作为	很快	作为	她	进入	这	女王	开始	:	“	老的	女士	,

她刚一进门，女王就开始说道：“老妇人，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði]

it	has	been	brought	to	my	ears	that	you	have	said	you	can	cure	the
它	有	到过	带来	到	我的	耳朵	那	你	有	说	你	能	治愈	这

[prɪns] .

prince	.
王子	.

我听说你曾说过你能治好王子的病。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ? ”
Is this true ? ”
是 这 真的 ? ”

这是真的吗?

“ [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” ['ænsər] [mə'riːə] . [-]
“ Yes , your majesty , ” answered Maria . [171]
” 是的 , 你的 威严 , ” 回答 玛丽亚 . [-]

“是的，陛下，”玛丽亚回答道。[171]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ It certainly is true that I said it ,
” 它 当然 是 真的 那 我 说 它 ,

“我的确说过那句话，这话一点不假。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
and it is also true that I and I alone can do it . ”
和 它 是 还 真的 那 我 和 我 独自的 能 做 它 . ”

而且，也确实只有我一个人能做到。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [boʊst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ That is a brave boast for you to make , ” said the queen .
” 那 是 一个 勇敢的 夸 为了 你 到 制作 , ” 说 这 女王 .

“你这番豪言壮语可真够大胆的，”女王说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ And what would you advise us to do for him ? ”
” 和 什么 会 你 建议 我们 到 做 为了 他 ? ”

“那么，您建议我们为他做些什么呢？”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] , ” [sed] [mə'riːə] ,
“ Here is a cake which I have made myself , ” said Maria ,
” 这里 是 一个 蛋糕 哪个 我 有 制成 我 , ” 说 玛丽亚 ,

“这是我自己做的蛋糕，”玛丽亚说。

“ [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
“ and in it is something which will surely cure him .
” 和 在 它 是 某物 哪个 将要 一定 治愈 他 .

“里面一定有能治好他的东西。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [iːts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
That is , it will cure him if he eats the whole of the cake .
那 是 , 它 将要 治愈 他 如果 他 吃 这 所有的 的 这 蛋糕 .

也就是说，如果他把整个蛋糕吃掉，就能治好他的病。

[ɪf] [haʊ'evər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ɪts]['vɜːrtʃuː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ,
If however even the smallest portion is thrown away all its virtue will be lost ,
如果 然而 甚至 这 最小 部分 是 抛掷 离开 全部它是 美德 将要 是 丢失的 ,

然而，即使丢弃最小的一部分，它的所有价值也会丧失殆尽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gʊd] .
and it will do him harm rather than good .
和 它 将要 做 他 伤害 相当 比 好的 .

这样做对他只会弊大于利。

” [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [wɜːr; wər]
” This she said because she was afraid that if a part of the cake were
” 这 她 说 因为 她 曾是 害怕的 那 如果 一个 部分 的 这 蛋糕 是
[θroʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
thrown away the ring might be in it .
抛掷 离开 这 戒指 可能 是 在 它 .

她说这话是因为她担心，如果蛋糕的一部分被扔掉，戒指可能会在里面。

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənts] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] ['greɪvli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]

When	the	attendants	heard	the	old	woman	say	all	this	so	gravely	they	began	to
什么时候	这	服务员	听到	这	老的	女士	说	全部	这	所以	严重地	他们	开始	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

侍者们听到老妇人一本正经地说出这些话，都忍不住笑了起来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['veri] ['sɪli] .

for	it	sounded	very	silly	.
为了	它	听起来	非常	愚蠢的	.

因为听起来很荒谬。

[ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] [haʊ'evər] [ri'bju:kt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][bi:; bi]['saɪlənt] .

The	queen	mother	however	rebuked	them	and	bade	them	be	silent	.
这	女王	母亲	然而	责备	他们	和	巴德	他们	是	沉默的	.

然而，王太后斥责了他们，并命令他们闭嘴。

“ [ði:z] [oʊld] ['wɪmɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['ɔ:f(ə)n] [noʊ] ['remədiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

“	These	old	women	,	”	she	said	,	“	often	know	remedies	that	are	unknown	to	the
“	这些	老的	女性	,	”	她	说	,	“	经常	知道	补救措施	那	是	未知	到	这

['dɑ:ktɜ-z] .

doctors	.
医生	.

“这些老妇人，”她说，“常常知道一些医生不知道的治疗方法。”

[ðer; ðər] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi][sʌm; səm]['vɜ:rtʃu:] [-]

There	may	really	be	some	virtue	[	172	]
那里	可能	真的	是	一些	美德	[	-	]

或许确实存在一些优点[172]

[ɪn] [ðɪs] [keɪk] [ðæt] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

in	this	cake	that	will	restore	our	son	if	he	will	but	eat	it	.
在	这	蛋糕	那	将要	恢复	我们的	儿子	如果	他	将要	但	吃	它	.

这块蛋糕能治好我儿子的病，只要他吃了它。

” [ʃi:; ʃi] [ðen] [beɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [li:v] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

”	She	then	bade	the	old	woman	leave	the	cake	and	presently	she	carried	it	in
”	她	然后	巴德	这	老的	女士	离开	这	蛋糕	和	目前	她	携带	它	在

[tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .

to	the	prince	with	her	own	hands	.
到	这	王子	和	她	自己的	双手	.

“然后她让老妇人把蛋糕留下，自己随即亲手把蛋糕送到王子面前。”

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	found	him	stretched	on	a	couch	before	the	window	,
她	成立	他	拉伸	在	一个	长椅	前	这	窗户	,

她发现他仰面躺在窗前的沙发上。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [er] .

gazing	out	at	the	sky	with	a	melancholy	air	.
凝视	出去	在	这	天空	和	一个	忧郁	空气	.

他神情忧郁地望着天空。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] ,

She	sat	down	by	his	side	and	asked	him	how	he	did	,
她	卫星	向下	经过	他的	边	和	问	他	如何	他	做过	,

她在他身边坐下，问他过得怎么样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	then	she	showed	him	the	little	cake	she	had	brought	with	her	,
和	然后	她	显示	他	这	小的	蛋糕	她	有	带来	和	她	,

然后她给他看了她带来的小蛋糕。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [iːt]

and	told	him	how	the	old	woman	had	declared	that	if	he	would	but	eat
和	讲述	他	如何	这	老的	女士	有	声明	那	如果	他	会	但	吃

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kjʊr] .

it	he	would	certainly	be	cured	.
它	他	会	当然	是	治愈	.

然后告诉他，老妇人宣称，只要他吃了它，就一定会痊愈。

[ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['lɪstləsli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]

The	prince	heard	her	listlessly	,	and	when	she	had	ended	he	answered	in	a
这	王子	听到	她	百无聊赖地	,	和	什么时候	她	有	结束	他	回答	在	一个

[wiːk] [vɔɪs] ,

weak	voice	,
虚弱的	嗓音	,

王子有气无力地听着她的话，等她说完后，他才虚弱地回答道：

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kjʊr] [ˌem 'iː] ,

“	There	is	only	one	thing	that	can	cure	me	,
“	那里	是	仅有的	一	事物	那	能	治愈	我	,

只有一件事能治好我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] ,

and	that	is	to	find	some	trace	of	the	beautiful	stranger	,
和	那	是	到	寻找	一些	痕迹	的	这	美丽的	陌生人	,

那就是找到那位美丽陌生人的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker]

and	indeed	unless	I	can	hope	to	see	her	again	sometime	,	I	do	not	care
和	的确	除非	我	能	希望	到	看	她	再次	有时	,	我	做	不是	关心

[tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

to	live	.	”
到	居住	.	”

事实上，除非我能有希望再次见到她，否则我活着没有意义。

“ [duː][bʌt; bət][traɪ][ðə; ði] [keɪk] , [haʊ'evər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pər'sweɪsɪvli] .

“	Do	but	try	the	cake	,	however	,	”	said	his	mother	persuasively	.
“	做	但	尝试	这	蛋糕	,	然而	,	”	说	他的	母亲	令人信服地	.

“不过，你一定要尝尝蛋糕，”他母亲劝说道。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] [-]

“	See	it	is	very	small	[	173	]
“	看	它	是	非常	小的	[	-	]

“你看它非常小[173]

[ænd; ənd] [laɪt] .

and	light	.
和	光	.

还有光。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	break	off	a	piece	for	you	.
我	将要	休息	离开	一个	片	为了	你	.

我会掰下一块给你。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪk] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	So	saying	she	broke	a	piece	from	the	cake	to	give	to	him	,
”	所以	说	她	打破	一个	片	从	这	蛋糕	到	给	到	他	,

“所以她说她掰下一块蛋糕给了他，”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] .

but	what	was	her	surprise	to	see	there	in	the	piece	a	golden	ring	.
但	什么	曾是	她	惊喜	到	看	那里	在	这	片	一个	金的	戒指	.

但令她惊讶的是，她在那件物品中看到了一枚金戒指。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	This	is	certainly	a	very	strange	thing	,	”	she	cried	.
”	这	是	当然	一个	非常	奇怪的	事物	,	”	她	哭	.

“这真是件非常奇怪的事情，”她喊道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] . ”

“	Here	is	a	ring	in	the	cake	.	”
”	这里	是	一个	戒指	在	这	蛋糕	.	”

“蛋糕里藏着一枚戒指。”

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] !

“	A	ring	!
”	一个	戒指	!

“一枚戒指！”

” [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	prince	repeated	.
”	这	王子	重复	.

“王子重复道。”

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tuː; tə] [lʊk] ,

He	raised	himself	on	his	elbow	to	look	,
他	提高	他自己	在	他的	弯头	到	看	,

他用手肘撑起身子往外看，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	no	sooner	had	he	taken	it	in	his	hand	than	he	started	up	with
和	不	很快	有	他	已采取	它	在	他的	手	比	他	开始	向上	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

a	loud	cry	of	joy	.
一个	大声	哭	的	喜悦	.

他刚把它拿在手里，就高兴地大叫了一声。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [keɪk] ?

“	Where	did	you	get	the	cake	?
”	在哪里	做过	你	得到	这	蛋糕	?

“你从哪儿弄来的蛋糕？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Who	brought	it	to	you	?
”	WHO	带来	它	到	你	?

谁把它带给你的?

” [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər]

”	for	he	at	once	recognized	the	ring	as	the	one	the	beautiful	stranger
”	为了	他	在	一次	认可	这	戒指	作为	这	一	这	美丽的	陌生人

[hæd; həd][hæd; həd] .

had	had	.
有	有	.

因为他一眼就认出这枚戒指是那位美丽的陌生女子曾经拥有的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

“	It	was	brought	me	by	an	old	woman	who	works	in	the	kitchen	;
”	它	曾是	带来	我	经过	一个	老的	女士	WHO	作品	在	这	厨房	;

“是一位在厨房工作的老妇人给我的；

[məˈriːə][ˌdiː ˈaɪ][ˈlɛgnoʊ] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] . ”

Maria	**di**	**Legno**	**they**	**call**	**her**	**. ”**
玛丽亚	迪	莱格诺	他们	称呼	她	. ”

他们称她为玛丽亚·迪·莱尼奥。”

“ [let] [hɜːr; hər][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .

“ Let	**her**	**be**	**brought**	**here**	**at**	**once**	**, ”**	**cried**	**the**	**prince**	**.**
“ 让	她	是	带来	这里	在	一次	, ”	哭	这	王子	.

“立刻把她带过来！”王子喊道。

[æn; ən] [əˈtendənt] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ˈsʌmən] [məˈriːə][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns]

An	**attendant**	**was**	**sent**	**to**	**summon**	**Maria**	**and**	**while**	**he**	**waited**	**the**	**prince**
一个	服务员	曾是	发送	到	召唤	玛丽亚	和	尽管	他	等待	这	王子

[stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

strode	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**holding**	**the**	**ring**	**in**	**his**	**[**	**174**	**]**
大步走	向上	和	向下	这	房间	保持	这	戒指	在	他的	[	-	]

派了一名侍从去召玛丽亚，在他等待的时候，王子拿着戒指在房间里来回踱步。[174]

[hænd][ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

hand	**and**	**unable**	**to**	**control**	**his**	**impatience**	**.**
手	和	无法	到	控制	他的	不耐烦	.

他手舞足蹈，无法控制自己的不耐烦。

[məˈriːə][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ˈmiːnwaɪl]

Maria	**had**	**been**	**expecting**	**this**	**summons**	**,**	**and**	**she**	**had**	**managed**	**meanwhile**
玛丽亚	有	到过	期待	这	传票	,	和	她	有	管理	同时

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] ,

to	**arrange**	**her**	**hair**	**,**
到	安排	她	头发	,

玛丽亚早就预料到会接到传唤，她还特意整理了一下头发。

[ænd; ənd] [dres] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnlaɪt] [dres] , [ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [əˈgen] ;

and	**dress**	**herself**	**in**	**her**	**sunlight**	**dress**	**,**	**and**	**hide**	**in**	**the**	**figure**	**again**	**;**
和	裙子	她自己	在	她	阳光	裙子	,	和	隐藏	在	这	数字	再次	;

她穿上阳光般的裙子，再次藏身于人影之中；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	**so**	**it**	**was**	**as**	**the**	**homely**	**old**	**woman**	**that**	**she**	**appeared**	**before**	**the**
和	所以	它	曾是	作为	这	家常的	老的	女士	那	她	出现	前	这

[prɪns] [wʌns] [mɔːr] .

prince	**once**	**more**	**.**
王子	一次	更多的	.

于是，她又一次以那位朴素老妇人的形象出现在王子面前。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊld] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪk]

“ Tell	**me**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**was**	**it**	**you**	**who**	**put**	**this**	**ring**	**in**	**the**	**cake**
“ 告诉	我	,	老的	女士	,	”	他	哭	,	“	曾是	它	你	WHO	放	这	戒指	在	这	蛋糕

? ”

?	**”**
?	”

“告诉我，老太太，”他喊道，“是不是你把这枚戒指放进了蛋糕里？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ˈænsər] [məˈriːə] .

“ It	**was**	**,**	**”**	**answered**	**Maria**	**.**
“ 它	曾是	,	”	回答	玛丽亚	.

“的确如此，”玛丽亚回答道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] ? ”

“ And	**do**	**you**	**know**	**to**	**whom**	**it**	**belongs**	**?**	**”**
“ 和	做	你	知道	到	谁	它	属于	?	”

“你知道它是谁的吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈɪnstəntli] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
“ Then tell me instantly where she is , ” cried the prince , filled with hope .
“ 然后 告诉 我 即刻 在哪里 她 是 , ” 哭 这 王子 , 已填 和 希望 .

“那就立刻告诉我她在哪里！”王子满怀希望地喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃiː; ʃi] , ” [ˈænsər] [məˈriːə] .
“ I am she , ” answered Maria .
“ 我 是 她 , ” 回答 玛丽亚 .

“我就是她，”玛丽亚回答道。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,
When the prince heard this he thought the old woman must be mad ,
什么时候 这 王子 听到 这 他 想法 这 老的 女士 必须 是 疯狂的 ,

王子听了这话，心想这老妇人一定是疯了。

[bʌt; bət][məˈriːə][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]
but Maria opened the door and stepped out from the figure in all her
但 玛丽亚 打开 这 门 和 步 出去 从 这 数字 在 全部 她
[ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
brightness and beauty .
亮度 和 美丽 .

但玛丽亚打开门，从门里走了出来，她容光焕发，美丽动人。

[ðen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [siːmd] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Then the heart of the prince seemed like to break with joy .
然后 这 心 的 这 王子 似乎 喜欢 到 休息 和 喜悦 .

王子的心仿佛喜极而泣。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [tʊk] [məˈriːə][baɪ][ðə; ði][hænd] .
He fell upon one knee and took Maria by the hand .
他 跌倒 之上 一 膝盖 和 采取 玛丽亚 经过 这 手 .

他单膝跪地，握住了玛丽亚的手。

“ [æt; ət][læst][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [kraɪd] [-]
“ At last you have come , ” cried [175]
“ 在 最后的 你 有 来 , ” 哭 [-]

“你终于来了，”[175]

[hiː; hi] .
he .
他 .

他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
“ And now you shall never leave me again ,
“ 和 现在 你 将 绝不 离开 我 再次 ,

“从今以后，你再也不会离开我了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][braɪd] .
for you and you only out of all the world shall be my bride .
为了 你 和 你 仅有的 出去 的 全部 这 世界 将 是 我的 新娘 .

全世界只有你，才能成为我的新娘。

” [tuː; tə] [ðɪs] [məˈriːə]['glædli] [əˈsentid] ,
” To this Maria gladly assented ,
” 到 这 玛丽亚 乐意 同意 ,

玛丽亚欣然同意了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

for	she	had	loved	him	from	the	first	moment	when	he	had	found
为了	她	有	喜爱	他	从	这	第一的	片刻	什么时候	他	有	成立

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

her	in	the	wood	.
她	在	这	木头	.

因为从他在树林里发现她的那一刻起，她就爱上了他。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

She	told	her	story	,
她	讲述	她	故事	,

她讲述了自己的故事，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [faʊnd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ]

and	after	the	king	and	queen	found	who	she	was	they	were	very	willing
和	后	这	国王	和	女王	成立	WHO	她	曾是	他们	是	非常	愿意的

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

to	have	her	for	their	daughter	-	in	-	law	.
到	有	她	为了	他们的	女儿	-	在	-	法律	.

国王和王后得知她的身份后，非常乐意让她做他们的儿媳。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli]

She	and	the	prince	were	married	with	great	magnificence	,	and	lived	happily
她	和	这	王子	是	已婚	和	伟大的	壮丽	,	和	居住地	快乐地

['evər]['æftər] ,

ever	after	,
曾经	后	,

她和王子举行了盛大的婚礼，从此过上了幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	wooden	figure	they	kept	to	show	to	their	children	and	their
和	这	木制的	数字	他们	保留	到	展示	到	他们的	孩子们	和	他们的

['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] . [-]

children's	children	.	[	176	]
孩子们的	孩子们	.	[	-	]

他们把木偶保存下来，给他们的孩子和孩子的孩子看。[176]

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [huː] ['mærid]

THE	EVIL	ONE	WHO	MARRIED
这	邪恶的	一	WHO	已婚

那个娶妻的恶人

[θriː] ['sɪstər]

THREE	SISTERS
三	姐妹

三姐妹

([frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən])

(	From	the	Italian	)
(	从	这	意大利语	)

（源自意大利语）

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get]

ONCE	upon	a	time	the	Evil	One	made	up	his	mind	that	he	would	like	to	get
一次	之上	一个	时间	这	邪恶的	一	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	喜欢	到	得到

['mærid] ,

married	,
已婚	,

从前，邪恶之人下定决心要结婚。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][koʊl] - [blæk]

so	he	changed	himself	into	a	handsome	young	man	;	he	mounted	a	coal	-	black
所以	他	已更改	他自己	进入	一个	英俊的	年轻的	男人	;	他	安装	一个	煤炭	-	黑色的

[stiːd] ;

steed	;
骏马	;

于是他把自己变成了一个英俊的年轻人；他骑上了一匹乌黑的骏马；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	away	he	rode	to	the	city	to	find	a	wife	for	himself	.
和	离开	他	骑	到	这	城市	到	寻找	一个	妻子	为了	他自己	.

于是他骑马进城，去寻找自己的妻子。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]

EACH	ONE	WAS	SAID	TO	BE	HANDSOMER	THAN	THE	OTHERS
每个	一	曾是	说	到	是	更英俊	比	这	其他的

据说他们每个人都比其他人更英俊。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] ,

In	this	city	lived	a	merchant	who	had	three	daughters	,
在	这	城市	居住地	一个	商人	WHO	有	三	女儿们	,

这座城市里住着一位商人，他有三个女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən]

and	they	were	so	beautiful	that	each	one	was	said	to	be	handsomer	than
和	他们	是	所以	美丽的	那	每个	一	曾是	说	到	是	更英俊	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

她们都非常漂亮，据说每个人都比其他人更英俊。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [suːn] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [-]

The	Evil	One	soon	made	acquaintance	[	177	]
这	邪恶的	一	很快	制成	熟人	[	-	]

邪恶之人很快就与[177]相识了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	the	merchant	,	and	in	a	short	time	proposed	for	the	hand	of	his
和	这	商人	,	和	在	一个	短的	时间	建议的	为了	这	手	的	他的

['eldɪst] ['dɔːtər] .

eldest	daughter	.
长子	女儿	.

她与商人交往，不久便向他求婚，要娶他的大女儿。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

The	girl	was	delighted	at	the	idea	of	having	him	for	a	husband	,
这	女孩	曾是	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	他	为了	一个	丈夫	,

女孩一想到能嫁给他就欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

for	she	thought	him	the	handsomest	man	she	had	ever	seen	.
为了	她	想法	他	这	最英俊的	男人	她	有	曾经	已见	.

因为她觉得他是她见过的最英俊的男人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	father	gave	his	consent	,	and	the	marriage	was	celebrated	with	great
这	父亲	给予	他的	同意	,	和	这	婚姻	曾是	著名	和	伟大的

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

feasting	and	rejoicing	.
盛宴	和	欢欣鼓舞	.

父亲同意了这门婚事，婚礼举行了盛大的宴席，大家欢欣鼓舞。

['æftərwərd] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] ['entərd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ]

Afterward	**the**	**Evil**	**One**	**and**	**his**	**bride**	**entered**	**a**	**coach**	**and**	**drove**	**away**
之后	这	邪恶的	一	和	他的	新娘	进入	一个	教练	和	驾驶	离开

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

随后，恶魔和他的新娘上了一辆马车，一同离去。

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['drɪvn] [θru:]

They	**went**	**on**	**and**	**on**	**until**	**they**	**had**	**left**	**the**	**city**	**and**	**had**	**driven**	**through**
他们	去	在	和	在	直到	他们	有	左边	这	城市	和	有	驱动	通过

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst] ,

a	**lonely**	**forest**	**,**
一个	孤独	森林	,

他们一路前行，直到离开城市，穿过一片荒凉的森林。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**	**passed**	**that**	**they**	**came**	**to**	**a**	**most**	**magnificent**
和	作为	很快	作为	他们	有	通过了	那	他们	来了	到	一个	最多	壮丽

[haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

house	**which**	**the**	**Evil**	**One**	**had**	**raised**	**up**	**for**	**himself**	**.**
房子	哪个	这	邪恶的	一	有	提高	向上	为了	他自己	.

他们穿过那里后，就来到了一座极其宏伟的房子，那是邪恶之人为自己建造的。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

The	**coach**	**drew**	**up**	**before**	**the**	**door**	**and**	**he**	**helped**	**his**	**bride**	**to**	**alight**	**.**
这	教练	画	向上	前	这	门	和	他	帮助	他的	新娘	到	点燃	.

马车停在门口，他扶着新娘下了车。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**This**	**is**	**my**	**home**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	这	是	我的	家	,	”	说	他	,

“这是我的家，”他说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [waɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz]

“	**and**	**as**	**long**	**as**	**you**	**are**	**my**	**true**	**and**	**obedient**	**wife**	**all**	**the**	**treasures**
“	和	作为	长的	作为	你	是	我的	真的	和	听话	妻子	全部	这	宝藏

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .

it	**contains**	**are**	**yours**	**.**
它	包含	是	你的	.

“只要你还是我忠诚顺从的妻子，它里面所有的宝物都属于你。”

” [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [-]

”	**The**	**girl**	**was**	**overcome**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**[**	**178**	**]**
”	这	女孩	曾是	克服	和	喜悦	在	这	[	-	]

“女孩欣喜若狂[178]

[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'zeʃnz] ,

sight	**of**	**his**	**magnificent**	**possessions**	**,**
视线	的	他的	壮丽	财产	,

目睹他那令人叹为观止的财产，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][led][hɜ:r; hər][ɪn][ænd; ənd] [θru:] [wʌn] ['hænsəm] [ru:m] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi]

and	**when**	**he**	**led**	**her**	**in**	**and**	**through**	**one**	**handsome**	**room**	**after**	**another**	**she**
和	什么时候	他	引领	她	在	和	通过	一	英俊的	房间	后	其他	她

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'troʊl][hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

could	**hardly**	**control**	**her**	**pride**	**and**	**delight**	**.**
可以	几乎	控制	她	自豪	和	喜	.

当他领着她走进一间又一间漂亮的房间时，她几乎无法抑制自己的骄傲和喜悦。

['æftərwərd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

Afterward	**he**	**showed**	**her**	**through**	**the**	**gardens**	**,**
之后	他	显示	她	通过	这	花园	,

之后他带她参观了花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]

and	**the**	**flowers**	**were**	**so**	**many**	**and**	**various**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**the**
和	这	花朵	是	所以	许多	和	各种各样的	那	她	有	绝不	已见	这

[laɪk] [bɪ'fɔːr] .

like	**before**	**.**
喜欢	前	.

花朵种类繁多，数量庞大，她以前从未见过如此景象。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [naʊ] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

The	**Evil**	**One**	**and**	**his**	**bride**	**now**	**lived**	**very**	**happily**	**together**	**for**	**a**	**month**	**,**
这	邪恶的	一	和	他的	新娘	现在	居住地	非常	快乐地	一起	为了	一个	月	,

邪恶之人和他的新娘幸福地生活了一个月。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**he**	**told**	**the**	**girl**	**that**	**he**	**was**	**obliged**	**to**
但	在	这	结尾	的	那	时间	他	讲述	这	女孩	那	他	曾是	有义务	到

[goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

go	**away**	**on**	**a**	**journey**	**and**	**that**	**he**	**would**	**not**	**return**	**for**	**three**	**days**	**.**
去	离开	在	一个	旅行	和	那	他	会	不是	返回	为了	三	天	.

但到了最后，他告诉女孩，他必须外出旅行，三天之内不会回来。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'mjuːz] [hɜːr'self][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

During	**that**	**time**	**she**	**must**	**amuse**	**herself**	**as**	**best**	**she**	**could**	**.**
期间	那	时间	她	必须	娱乐	她自己	作为	最好的	她	可以	.

在那段时间里，她必须想方设法自娱自乐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**might**	**go**	**all**	**over**	**the**	**house**	**and**	**examine**	**the**	**treasures**	**that**	**were**	**in**	**it**	**,**
她	可能	去	全部	超过	这	房子	和	检查	这	宝藏	那	是	在	它	,

她可能会把整栋房子都搬一遍，仔细查看里面的珍宝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**gave**	**her**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**keys**	**which**	**were**	**the**	**keys**	**of**	**the**
和	他	给予	她	一个	伟大的	束	的	钥匙	哪个	是	这	钥匙	的	这

['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] .

different	**rooms**	**.**
不同的	房间	.

他给了她一大串钥匙，那是各个房间的钥匙。

[wʌn] [dɔːr] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən] ,

One	**door**	**alone**	**she**	**must**	**not**	**open**	**,**
一	门	独自的	她	必须	不是	打开	,

唯独有一扇门她绝不能打开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	**that**	**was**	**the**	**Red**	**door**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**.**
和	那	曾是	这	红色的	门	在	这	结尾	的	这	通道	.

那就是走廊尽头的红色大门。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] , [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

If	**she**	**opened**	**this**	**,**	**even**	**so**	**much**	**as**	**a**	**crack**	**,**	**great**	**misfortune**	**would**	**follow**	**.**
如果	她	打开	这	,	甚至	所以	很多	作为	一个	裂缝	,	伟大的	不幸	会	跟随	.

如果她打开这个，哪怕只是一条缝，都会招致巨大的不幸。

[hiː; hi] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [-]

He	**then**	**kissed**	**his**	**bride**	**and**	**bade**	**her**	**[**	**179**	**]**
他	然后	亲吻	他的	新娘	和	巴德	她	[	-	]

然后他吻了新娘，并向她道别[179]

[ˌfer'wel] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

farewell	,	but	before	leaving	he	gave	her	a	bunch	of	flowers	,
告别	,	但	前	离开	他	给予	她	一个	束	的	花朵	,

临别前，他送给她一束鲜花。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	begged	her	to	wear	it	while	he	was	away	.
和	乞求	她	到	穿	它	尽管	他	曾是	离开	.

他恳求她在他不在家的时候穿上它。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

After	he	had	gone	the	girl	fastened	the	flowers	in	the	bosom	of	her	dress	,
后	他	有	已消失	这	女孩	系紧	这	花朵	在	这	怀	的	她	裙子	,

他走后，女孩把花别在了裙子的胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

and	then	she	began	to	open	the	different	doors	in	the	house	and	to	go
和	然后	她	开始	到	打开	这	不同的	门	在	这	房子	和	到	去

[θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

through	the	rooms	,
通过	这	房间	,

然后她开始打开房子里不同的门，走进各个房间。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

for	many	of	them	she	had	never	seen	before	.
为了	许多	的	他们	她	有	绝不	已见	前	.

其中许多人她以前从未见过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒərz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

She	was	amazed	at	the	treasures	she	found	in	them	,
她	曾是	惊叹	在	这	宝藏	她	成立	在	他们	,

她对在其中发现的宝物感到惊奇不已。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	began	to	think	her	husband	must	be	the	richest	man	in	all	the
和	开始	到	思考	她	丈夫	必须	是	这	最富有的	男人	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她开始觉得她的丈夫一定是世界上最富有的人。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

She	amused	herself	very	well	for	two	days	,
她	觉得好笑	她自己	非常	出色地	为了	二	天	,

她自娱自乐了两天。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

and	during	that	time	the	flowers	upon	her	bosom	remained	as	fresh	as
和	期间	那	时间	这	花朵	之上	她	怀	剩余	作为	新鲜的	作为

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][fɜːrst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	her	husband	had	first	given	them	to	her	.
什么时候	她	丈夫	有	第一的	给定	他们	到	她	.

在那段时间里，她胸前的鲜花依然像丈夫最初送给她时那样鲜艳。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	by	the	time	the	third	day	came	the	girl	had	seen	everything	there	was
但	经过	这	时间	这	第三	天	来了	这	女孩	有	已见	一切	那里	曾是

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [dɔːr] .

in	the	house	except	what	lay	behind	the	Red	door	.
在	这	房子	除了	什么	躺	在后面	这	红色的	门	.

但到了第三天，女孩已经看到了房子里的一切，唯独没有看到红门后面的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

As	she	had	nothing	to	do	except	wonder	about	that	she	grew	more	and	more
作为	她	有	没有什么	到	做	除了	想知道	关于	那	她	生长	更多的	和	更多的

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

除了思考这个问题，她无事可做，于是她的好奇心越来越强。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['treʒər] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	It	must	be	some	treasure	more	magnificent	than	all	the	rest	,	"	she	said
"	它	必须	是	一些	宝藏	更多的	壮丽	比	全部	这	休息	,	"	她	说

[tuː; tə][hɜːr'self] , " [ænd; ənd] [-]

to	herself	,	"	and	[	180	]
到	她自己	,	"	和	[	-	]

"这一定是比其他所有宝物都更珍贵的宝物，"她自言自语道，"而且[180]

[wɪtʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [in'tendz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] .

which	my	husband	intends	to	surprise	me	with	.
哪个	我的	丈夫	意图	到	惊喜	我	和	.

这是我丈夫打算给我的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [duː][noʊ][hɑːrm] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [wʌn] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	surely	do	no	harm	if	I	just	took	one	peep	at	it	.
它	会	一定	做	不	伤害	如果	我	只是	采取	一	窥视	在	它	.

我只是瞥一眼，肯定不会有什么坏处。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	put	the	key	in	the	door	and	turned	it	.
"	她	放	这	钥匙	在	这	门	和	转向	它	.

她把钥匙插进门锁，然后转动了钥匙。

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ]

Immediately	,	and	in	spite	of	all	she	could	do	to	hold	it	,	the	door	swung
立即地	,	和	在	尽管如此	的	全部	她	可以	做	到	抓住	它	,	这	门	摇摆

[waɪd] ['oʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

尽管她竭力阻止，门还是立刻被猛地推开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ][pɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

and	she	saw	at	her	feet	a	pit	filled	with	fire	.
和	她	锯	在	她	脚	一个	坑	已填	和	火	.

她看见脚边有一个盛满火的坑。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] ,

She	sprang	back	,
她	弹簧	后退	,

她猛地后退，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ðə; ði]

but	before	she	could	close	the	door	a	flame	leaped	up	and	scorched	the
但	前	她	可以	关闭	这	门	一个	火焰	跳跃	向上	和	烧焦的	这

['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ded] .

flowers	upon	her	bosom	so	that	they	hung	black	and	dead	.
花朵	之上	她	怀	所以	那	他们	悬挂	黑色的	和	死的	.

但还没等她关上门，一团火焰就窜了出来，烧焦了她胸前的花朵，使它们变得漆黑枯萎。

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ðə; ði][gɜːrl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɑːk]

Frightened	out	of	her	senses	the	girl	managed	to	shut	the	door	and	lock
害怕	出去	的	她	感官	这	女孩	管理	到	关闭	这	门	和	锁

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

吓得女孩魂飞魄散，她设法关上门并锁上了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm] ,

The	first	thing	she	did	was	to	take	off	the	flowers	and	hide	them	,
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	拿	离开	这	花朵	和	隐藏	他们	,

她做的第一件事就是把花摘下来藏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [freʃ] [bʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

and	then	she	went	out	to	the	garden	to	gather	a	fresh	bunch	before	her
和	然后	她	去	出去	到	这	花园	到	收集	一个	新鲜的	束	前	她

['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] .

husband's	return	.
丈夫的	返回	.

然后，在她丈夫回来之前，她到花园里摘了一束新鲜的鲜花。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] ['evriwer] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

She	hunted	everywhere	,	but	nowhere	could	she	find	flowers	such	as	he	had
她	猎杀	到处	,	但	无处	可以	她	寻找	花朵	这样的	作为	他	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

given	her	.
给定	她	.

她到处寻找，但始终找不到像他送给她的那种花。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

While	she	was	still	searching	she	heard	him	riding	up	to	the	door
尽管	她	曾是	仍然	搜索	她	听到	他	骑术	向上	到	这	门

她还在寻找的时候，就听到他骑马来到门口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . [-]

and	she	was	obliged	to	go	out	to	meet	him	.	[	181	]
和	她	曾是	有义务	到	去	出去	到	见面	他	.	[	-	]

她不得不出去见他。[181]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [æskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [red]

As	soon	as	the	Evil	One	saw	her	he	asked	,	“	Have	you	opened	the	Red
作为	很快	作为	这	邪恶的	一	锯	她	他	问	,	“	有	你	打开	这	红色的

[dɔːr] ? ”

door	?	”
门	?	”

恶人一见到她就问道：“你打开了红门吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] .

“	No	,	”	answered	the	girl	,	and	she	trembled	so	that	she	could	hardly	stand	.
“	不	,	”	回答	这	女孩	,	和	她	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	站立	.

“不，”女孩回答道，她浑身颤抖，几乎站不稳。

“ [ðen] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? ”

“	Then	where	are	the	flowers	I	gave	you	?	”
“	然后	在哪里	是	这	花朵	我	给予	你	?	”

“那我送你的花呢？”

“ [ðeɪ] ['wɪðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”

“	They	withered	because	they	had	no	water	,	and	so	I	threw	them	away	.	”
“	他们	干枯	因为	他们	有	不	水	,	和	所以	我	扔	他们	离开	.	”

“它们因为缺水而枯萎了，所以我把它们扔掉了。”

“ [ðæt] [ɪz] [fɔːls] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ; “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] ,

“	That	is	false	,	”	cried	the	Evil	One	;	“	you	have	disobeyed	me	,
“	那	是	错误的	,	”	哭	这	邪恶的	一	;	“	你	有	违抗命令	我	,

“那不是真的，”恶者喊道，“你们违背了我的命令，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

and	you	shall	be	punished	as	you	deserve	.
和	你	将	是	受到惩罚	作为	你	应得	.

你必将受到应有的惩罚。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt]

”	And	with	that	he	caught	hold	of	the	girl	and	threw	her	into	the	pit
”	和	和	那	他	捕捉	抓住	的	这	女孩	和	扔	她	进入	这	坑

.

:

.

“说完，他就抓住那个女孩，把她扔进了坑里。”

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['tʃɑːrdʒər] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] .

Then	he	mounted	his	black	charger	and	rode	away	to	the	merchant's	house	.
然后	他	安装	他的	黑色的	充电器	和	骑	离开	到	这	商人的	房子	.

然后他骑上他的黑色战马，朝商人的家走去。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

The	merchant	was	delighted	to	see	him	and	began	to	enquire	about	his
这	商人	曾是	高兴极了	到	看	他	和	开始	到	查询	关于	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

商人见到他很高兴，便开始打听他的女儿的情况。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] .

The	Evil	One	put	on	a	very	mournful	look	.
这	邪恶的	一	放	在	一个	非常	悲哀	看	.

邪恶之人露出了极其悲伤的表情。

“ [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ɪz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	dear	wife	is	dead	,	”	he	said	,
“	我的	亲爱的	妻子	是	死的	,	”	他	说	,

“我亲爱的妻子去世了，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	am	so	lonely	that	I	can	scarcely	bear	it	.
“	和	我	是	所以	孤独	那	我	能	几乎	熊	它	.

“我感到无比孤独，几乎难以忍受。”

[gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['sekənd] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] ,

Give	me	,	I	beg	of	you	,	your	second	daughter	for	a	wife	,
给	我	,	我	求	的	你	,	你的	第二	女儿	为了	一个	妻子	,

求求你，把你的二女儿嫁给我吧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . ” [-]

that	she	may	take	her	sister's	place	in	my	house	and	comfort	me	.	”	[	182	]
那	她	可能	拿	她	姐妹	地方	在	我的	房子	和	舒适	我	.	”	[	-	]

好让她代替她姐姐在我家，安慰我。”[182]

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [deθ] ,

The	merchant	was	very	much	grieved	to	hear	of	his	daughter's	death	,
这	商人	曾是	非常	很多	伤心	到	听到	的	他的	女儿的	死亡	,

听到女儿去世的消息，商人悲痛万分。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt]['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

but	he	felt	pity	for	the	Evil	One	,
但	他	毛毡	遗憾	为了	这	邪恶的	一	,

但他却对邪恶之人感到怜悯。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][geɪv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	as	his	second	daughter	was	willing	he	gave	her	to	him	as
和	作为	他的	第二	女儿	曾是	愿意的	他	给予	她	到	他	作为

[ə; eɪ][waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

他的二女儿也愿意，于是便把她嫁给了他。

[æz; əz][suːn][æz; əz] [ðeɪ][wɜːr; wər]['mærid] [ðeɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊtʃ][ænd; ənd][droʊv][ə'weɪ]

As	soon	as	they	were	married	they	got	into	a	coach	and	drove	away
作为	很快	作为	他们	是	已婚	他们	得到	进入	一个	教练	和	驾驶	离开

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们结婚后立刻坐上长途汽车，一起离开了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ðə; ði] [nuː] [braɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

When	they	reached	the	house	of	the	Evil	One	the	new	bride	was	as	much
什么时候	他们	达到	这	房子	的	这	邪恶的	一	这	新的	新娘	曾是	作为	很多

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] .

delighted	with	it	as	her	sister	had	been	.
高兴极了	和	它	作为	她	姐姐	有	到过	.

当她们到达恶魔的家时，新娘和她的姐姐一样，对那里感到非常高兴。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][əd'maɪər] [ɪ'nʌf] [ɔːl][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

They	went	inside	and	she	could	not	admire	enough	all	the	magnificence	she	saw	.
他们	去	里面	和	她	可以	不是	钦佩	足够的	全部	这	壮丽	她	锯	.

他们走了进去，她被眼前的一切壮丽景象深深吸引。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

She	and	her	husband	lived	together	very	happily	for	a	month	,
她	和	她	丈夫	居住地	一起	非常	快乐地	为了	一个	月	,

她和丈夫幸福地共同生活了一个月。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

and	at	the	end	of	that	time	he	told	her	he	was	obliged	to	go	on
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	讲述	她	他	曾是	有义务	到	去	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

a	long	journey	,
一个	长的	旅行	,

最后，他告诉她他必须去远行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

and	he	would	not	be	able	to	return	for	three	days	.
和	他	会	不是	是	有能力的	到	返回	为了	三	天	.

他三天之内都无法返回。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [baɪ]['goʊɪŋ]

However	,	he	told	her	she	might	amuse	herself	while	he	was	away	by	going
然而	,	他	讲述	她	她	可能	娱乐	她自己	尽管	他	曾是	离开	经过	去

['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

over	the	house	.
超过	这	房子	.

不过，他告诉她，在他不在家的时候，她可以去房子里玩玩，消磨时间。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

He	gave	her	the	keys	of	all	the	rooms	,
他	给予	她	这	钥匙	的	全部	这	房间	,

他把所有房间的钥匙都给了她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	said	she	might	go	into	any	of	them	;
和	说	她	可能	去	进入	任何	的	他们	;

并说她可能会去其中任何一个地方；

['oʊnli][ðə; ði] [red] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ɑːn] ['eni]

only	the	Red	door	at	the	end	of	the	long	passage	she	must	not	open	on	any
仅有的	这	红色的	门	在	这	结尾	的	这	长的	通道	她	必须	不是	打开	在	任何

[əˈkaʊnt] . [-]

account	.	[	183	]
帐户	.	[	-	]

只有长通道尽头的红色大门，她无论如何都不能打开。[183]

[ðə; ði][gɜːrl] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [roʊd] [əˈweɪ]

The	girl	promised	,	and	then	after	bidding	her	good	-	by	the	Evil	One	rode	away
这	女孩	承诺	,	和	然后	后	投标	她	好的	-	经过	这	邪恶的	一	骑	离开

, [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

,	but	to	her	,
,	但	到	她	,

女孩答应了，然后恶人向她道别后骑马离去，但对她而言，

[tuː] , [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

too	,	before	leaving	,	he	gave	a	bunch	of	flowers	,
也	,	前	离开	,	他	给予	一个	束	的	花朵	,

此外，临走前他还送了一束鲜花。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	begged	her	to	wear	it	until	he	returned	.
和	乞求	她	到	穿	它	直到	他	返回	.

他恳求她一直戴着它，直到他回来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	he	had	gone	the	girl	began	to	go	through	the	house	,
后	他	有	已消失	这	女孩	开始	到	去	通过	这	房子	,

他走后，女孩开始在房子里走动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn]

and	when	she	saw	all	the	treasures	that	were	in	it	she	could	hardly	restrain
和	什么时候	她	锯	全部	这	宝藏	那	是	在	它	她	可以	几乎	抑制

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

her	joy	.
她	喜悦	.

当她看到里面所有的珍宝时，她几乎无法抑制自己的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

She	examined	the	furniture	and	statues	and	the	ornaments	of	gold	and
她	检查	这	家具	和	雕像	和	这	装饰品	的	金子	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

她仔细查看了家具、雕像以及金银饰品。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd] ['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði]

At	the	end	of	two	days	she	had	opened	every	door	in	the	house	except	the
在	这	结尾	的	二	天	她	有	打开	每一个	门	在	这	房子	除了	这

[red] [dɔːr] .

Red	door	.
红色的	门	.

两天后，她打开了房子里所有的门，唯独没有打开那扇红门。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

She	began	to	wonder	what	was	behind	it	,
她	开始	到	想知道	什么	曾是	在后面	它	,

她开始好奇这背后究竟隐藏着什么。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd]

and	though	she	tried	to	occupy	herself	with	other	things	she	grew	more	and
和	尽管	她	尝试	到	占据	她自己	和	其他	事物	她	生长	更多的	和

[mɔːr] ['kjʊriəs] .

more	curious	.
更多的	好奇的	.

尽管她试图用其他事情来分散自己的注意力，但她的好奇心却越来越强。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][noʊ][lɔːŋgər] .

At	last	she	could	restrain	her	curiosity	no	longer	.
在	最后的	她	可以	抑制	她	好奇心	不	更长	.

最终，她再也无法抑制自己的好奇心。

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊnli]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [dʒʌst] [piːp] [ɪn] ,

“	I	will	only	open	the	door	a	crack	,	”	she	thought	,	“	and	will	just	peep	in	,
“	我	将要	仅有的	打开	这	门	一个	裂缝	,	”	她	想法	,	“	和	将要	只是	窥视	在	,

“我只会把门打开一条缝，”她想，“然后往里偷看。”

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [niːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	husband	need	never	know	it	.
和	我的	丈夫	需要	绝不	知道	它	.

我丈夫永远不必知道这件事。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

”	She	put	the	key	in	the	lock	and	turned	it	,	[	184	]
”	她	放	这	钥匙	在	这	锁	和	转向	它	,	[	-	]

她把钥匙插进锁里，转动了一下。[184]

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] .

and	immediately	the	door	swung	wide	open	.
和	立即地	这	门	摇摆	宽的	打开	.

门立刻被猛地推开。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

The	girl	could	not	hold	it	.
这	女孩	可以	不是	抓住	它	.

女孩忍不住了。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Below	her	lay	a	pit	of	fire	,	and	in	it	was	her	sister	,
以下	她	躺	一个	坑	的	火	,	和	在	它	曾是	她	姐姐	,

她脚下是一个火坑，她的妹妹就在里面。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [step] [bæk] [ɔːr] [muːv] ,

and	before	she	could	step	back	or	move	,
和	前	她	可以	步	后退	或者	移动	,

还没等她后退或移动，

[ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] .

a	flame	leaped	up	and	burned	the	flowers	on	her	bosom	to	a	crisp	.
一个	火焰	跳跃	向上	和	烧伤	这	花朵	在	她	怀	到	一个	脆	.

一团火焰窜起，将她胸前的鲜花烧成了焦炭。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ,

The	girl	was	frightened	to	death	,
这	女孩	曾是	害怕	到	死亡	,

女孩吓坏了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪm'self] .

for	now	she	knew	the	man	she	had	married	was	the	Evil	One	himself	.
为了	现在	她	知道	这	男人	她	有	已婚	曾是	这	邪恶的	一	他自己	.

现在她终于明白，她嫁的这个人就是魔鬼本人。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [læst] ,

She	managed	to	shut	the	door	at	last	,
她	管理	到	关闭	这	门	在	最后的	,

她终于把门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'weɪ] .

and	the	first	thing	she	did	was	to	throw	the	flowers	away	.
和	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	扔	这	花朵	离开	.

她做的第一件事就是把花扔掉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [freʃ] [bʌntʃ] .

Then	she	went	out	in	the	garden	to	gather	a	fresh	bunch	.
然后	她	去	出去	在	这	花园	到	收集	一个	新鲜的	束	.

然后她到花园里去摘了一束新鲜的。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] ['evriwer] ,

She	hunted	everywhere	,
她	猎杀	到处	,

她四处搜寻，

[bʌt; bət] [noʊ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

but	no	place	could	she	find	any	in	the	least	like	those	that	had	been	burned	.
但	不	地方	可以	她	寻找	任何	在	这	至少	喜欢	那些	那	有	到过	烧伤	.

但她找不到任何像那些被烧毁的房屋一样的东西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] ;

While	she	was	still	hunting	her	husband	came	home	;
尽管	她	曾是	仍然	打猎	她	丈夫	来了	家	;

她还在打猎的时候，她的丈夫回家了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

she	was	afraid	to	have	him	find	her	in	the	garden	,
她	曾是	害怕的	到	有	他	寻找	她	在	这	花园	,

她害怕被他在花园里发现。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	so	she	went	out	to	meet	him	.
和	所以	她	去	出去	到	见面	他	.

于是她就出去见他了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] , “ [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

The	first	thing	he	asked	her	was	,	“	Where	are	the	flowers	I	gave	you	to
这	第一的	事物	他	问	她	曾是	,	“	在哪里	是	这	花朵	我	给予	你	到

[wer] ? ”

wear	?	”
穿	?	”

他问她的第一句话是：“我送你的花呢？”

“ [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [-]
“ They fell from my bosom while I was out [185]
“ 他们 跌倒 从 我的 怀 尽管 我 曾是 出去 [-]

“我外出时，它们从我的怀里掉了下来[185]

['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . ”
walking , and I have not been able to find them . ”
步行 , 和 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 他们 . ”

我走了好久，还是没找到他们。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
“ That is not true , ” cried the Evil One in a terrible voice .
“ 那 是 不是 真的 , ” 哭 这 邪恶的 一 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“那不是真的！”邪恶之人用可怕的声音喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd] [ðə; ði] [red] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bəːnd] . ”
“ You have opened the Red door and the flowers are burned . ”
“ 你 有 打开 这 红色的 门 和 这 花朵 是 烧伤 . ”

“你打开了红门，鲜花都被烧毁了。”

“ [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][hæf] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
“ No , ” cried the girl half fainting with terror .
“ 不 , ” 哭 这 女孩 一半 昏厥 和 恐怖 .

“不！”女孩惊恐地叫道，几乎晕了过去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː]
But with no more words the Evil One caught hold of her and threw
[hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .
her down into the pit with her sister .

但恶人没有再说一句话，就抓住了她，把她和她的妹妹一起扔进了深坑里。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] ['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd]
He locked the door upon them and mounted his coal - black charger and
[roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜ˞ːtʃənts] [haʊs] .
rode back to the merchant's house .

他把门锁上，骑上他那匹漆黑的战马，返回了商人的家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]
As soon as the merchant saw him from the window he came out to
[miːt] [hɪm; ɪm] .
meet him .

商人一从窗户里看到他，就出来迎接他。

“ [hæz; həz] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] ?
“ Has any misfortune happened to my dear daughter ?
“ 有 任何 不幸 发生 到 我的 亲爱的 女儿 ?

“我亲爱的女儿是不是出了什么事？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lə'ment] .
The Evil One began to lament .
这 邪恶的 一 开始 到 哀叹 .

邪恶之人开始哀叹。

“ [ə'læs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Alas**	**,**	**she**	**is**	**dead**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	唉	,	她	是	死的	,	”	他	说	,

“唉，她已经死了。”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [soʊ] ['loʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**and**	**I**	**am**	**left**	**so**	**lonely**	**that**	**it**	**seems**	**as**	**though**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**it**	**.**
”	和	我	是	左边	所以	孤独	那	它	似乎	作为	尽管	我	可以	不是	熊	它	.

“我感到无比孤独，仿佛无法忍受。”

” [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [geɪv] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

”	**In**	**the**	**end**	**the**	**merchant**	**gave**	**the**	**Evil**	**One**	**his**	**third**	**daughter**	**for**	**a**	**wife**	**,**
”	在	这	结尾	这	商人	给予	这	邪恶的	一	他的	第三	女儿	为了	一个	妻子	,

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

though	**it**	**[**	**186**	**]**
尽管	它	[	-	]

“最后，商人将他的第三个女儿嫁给了恶人，尽管[186]

[broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

broke	**his**	**heart**	**to**	**part**	**with**	**her**	**,**
打破	他的	心	到	部分	和	她	,

与她分离让他心碎。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]

for	**she**	**was**	**his**	**youngest**	**daughter**	**and**	**dearer**	**to**	**him**	**than**	**either**	**of**
为了	她	曾是	他的	最小的	女儿	和	更贵	到	他	比	任何一个	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

因为她是他最小的女儿，比其他两个女儿都更受他宠爱。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ]

The	**Evil**	**One**	**married**	**her**	**,**	**and**	**they**	**got**	**in**	**the**	**coach**	**and**	**drove**	**away**
这	邪恶的	一	已婚	她	,	和	他们	得到	在	这	教练	和	驾驶	离开

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

恶魔娶了她，他们一起坐上马车离开了。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [braɪd] [sɔː] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

When	**the**	**new**	**bride**	**saw**	**the**	**magnificent**	**house**	**he**	**lived**	**in**	**,**
什么时候	这	新的	新娘	锯	这	壮丽	房子	他	居住地	在	,

当新娘看到他居住的那座宏伟的房子时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] .

she	**was**	**no**	**less**	**pleased**	**with**	**it**	**than**	**her**	**sisters**	**had**	**been**	**.**
她	曾是	不	较少的	高兴	和	它	比	她	姐妹	有	到过	.

她对这件东西的满意程度丝毫不亚于她的姐妹们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['veri] ['hæpɪli] ,

For	**a**	**month**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**lived**	**there**	**very**	**happily**	**,**
为了	一个	月	她	和	她	丈夫	居住地	那里	非常	快乐地	,

她和丈夫在那里幸福地生活了一个月。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

and	**then**	**he**	**told**	**her**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**away**	**on**	**a**	**long**	**journey**	**,**
和	然后	他	讲述	她	他	曾是	有义务	到	去	离开	在	一个	长的	旅行	,

然后他告诉她，他必须远行。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [θriː] [deɪz] .

and	**would**	**be**	**gone**	**three**	**days**	**.**
和	会	是	已消失	三	天	.

他将离开三天。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	gave	her	the	keys	of	the	house	,
他	给予	她	这	钥匙	的	这	房子	,

他把房子的钥匙给了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

and	told	her	she	might	go	into	any	of	the	rooms	she	chose	.
和	讲述	她	她	可能	去	进入	任何	的	这	房间	她	选择	.

并告诉她，她可以进入她选择的任何房间。

['oʊnli][ðə; ði] [red] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

Only	the	Red	door	at	the	end	of	the	long	passage	she	must	not	open	on	any	account	.
仅有的	这	红色的	门	在	这	结尾	的	这	长的	通道	她	必须	不是	打开	在	任何	帐户	.

只有长廊尽头的那扇红门，她无论如何都不能打开。

[ðə; ði] [nuː] [braɪd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

The	new	bride	promised	,	and	her	husband	gave	her	a	bunch	of	flowers	,
这	新的	新娘	承诺	,	和	她	丈夫	给予	她	一个	束	的	花朵	,

新娘许下了诺言，她的丈夫送给她一束鲜花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

which	he	begged	her	to	wear	while	he	was	gone	.
哪个	他	乞求	她	到	穿	尽管	他	曾是	已消失	.

他恳求她在他离开期间穿上这件衣服。

[ðen] [hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .

Then	he	rode	away	.
然后	他	骑	离开	.

然后他就骑马离开了。

[ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	girl	watched	him	until	he	was	out	of	sight	,
这	女孩	观看	他	直到	他	曾是	出去	的	视线	,

女孩一直看着他，直到他消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [-]

and	then	the	very	first	thing	she	did	[	187	]
和	然后	这	非常	第一的	事物	她	做过	[	-	]

然后她做的第一件事[187]

[wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

was	to	put	the	flowers	in	a	glass	of	water	,
曾是	到	放	这	花朵	在	一个	玻璃	的	水	,

就是把花插在一杯水里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm] [freʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

that	she	might	keep	them	fresh	until	he	came	back	.
那	她	可能	保持	他们	新鲜的	直到	他	来了	后退	.

这样她就可以把它们保鲜到他回来。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜːr'self][baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

After	that	she	began	to	amuse	herself	by	going	over	the	house	and	seeing	what	it	contained	.
后	那	她	开始	到	娱乐	她自己	经过	去	超过	这	房子	和	看到	什么	它	包含	.

之后，她开始四处走动，看看房子里有什么，以此来消磨时间。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

For	two	days	she	was	very	busy	in	this	way	,
为了	二	天	她	曾是	非常	忙碌的	在	这	方式	,

她连续两天都非常忙，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] ,

but	at	the	end	of	that	time	she	had	seen	everything	,
但	在	这	结尾	的	那	时间	她	有	已见	一切	,

但到最后，她已经看遍了一切。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] [dɔːr] .

and	began	to	wonder	what	was	behind	the	Red	door	.
和	开始	到	想知道	什么	曾是	在后面	这	红色的	门	.

于是开始好奇红门后面是什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk]

She	stood	it	as	long	as	she	could	and	then	she	put	the	key	in	the	lock
她	站立	它	作为	长的	作为	她	可以	和	然后	她	放	这	钥匙	在	这	锁

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	turned	it	.
和	转向	它	.

她忍耐了许久，然后把钥匙插进锁孔，转动了钥匙。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Immediately	the	door	swung	open	.
立即地	这	门	摇摆	打开	.

门立刻被推开了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] ['hɔːrər] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv]['faɪər] ,

What	was	the	girl's	horror	to	see	at	her	feet	a	chasm	of	fire	,
什么	曾是	这	女孩们	恐怖	到	看	在	她	脚	一个	深渊	的	火	,

女孩看到脚下是一道火海，该是何等的恐惧！

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [tuː] [dɪr] ['sɪstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wɜːr; wər] [ded] .

and	in	it	her	two	dear	sisters	whom	she	had	thought	were	dead	.
和	在	它	她	二	亲爱的	姐妹	谁	她	有	想法	是	死的	.

里面还有她一直以为已经去世的两个亲爱的妹妹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ə'læs] , [ə'læs] !

As	soon	as	they	saw	her	they	cried	aloud	,	"	Alas	,	alas	!
作为	很快	作为	他们	锯	她	他们	哭	大声	,	"	唉	,	唉	!

他们一见到她就大声喊道："唉，唉！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !

What	have	you	done	!
什么	有	你	完毕	!

你做了什么！

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [red] [dɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] , [tuː] ,

You	have	opened	the	Red	door	and	now	you	,	too	,
你	有	打开	这	红色的	门	和	现在	你	,	也	,

你已经打开了红色的大门，现在你也一样。

[wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] . "

will	be	thrown	into	this	pit	of	fire	as	we	were	.	"
将要	是	抛掷	进入	这	坑	的	火	作为	我们	是	.	"

我们终将像他们一样，被扔进这火坑里。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] . [-]

"	No	,	my	dear	sisters	,	"	said	the	girl	.	[	188	]
"	不	,	我的	亲爱的	姐妹	,	"	说	这	女孩	.	[	-	]

"不，我的姐妹们，"女孩说。[188]

“ [riːtʃ] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] [aʊt] ,

“	Reach	me	your	hands	and	I	will	help	you	out	,
”	抵达	我	你的	双手	和	我	将要	帮助	你	出去	,

把手伸出来，我会帮你。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] .

and	then	we	will	find	some	way	to	escape	from	the	power	of	this	Evil	One	.
和	然后	我们	将要	寻找	一些	方式	到	逃脱	从	这	力量	的	这	邪恶的	一	.

然后我们会找到办法摆脱这个邪恶势力的控制。

” [ðə; ði] [ˈsɪstər] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

”	The	sisters	reached	her	their	hands	and	she	managed	to	pull	them	out	,
”	这	姐妹	达到	她	他们的	双手	和	她	管理	到	拉	他们	出去	,

“姐妹俩伸出手来，她设法把她们拉了出来。”

[fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

first	one	and	then	the	other	.
第一的	一	和	然后	这	其他	.

先一个，再一个。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wept] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˈsɪstər] [hɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈklɑːzɪt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .

After	they	had	kissed	each	other	and	wept	together	the	youngest	sister	hid	the	others	away	in	her	closet	among	her	clothes	.
后	他们	有	亲吻	每个	其他	和	哭泣	一起	这	最小的	姐姐	隐藏	这	其他的	离开	在	她	壁橱	之中	她	衣服	.

她们互相亲吻、一起哭泣之后，最小的妹妹把其他人藏在了衣柜里的衣服中。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	none	too	soon	,	for	already	she	heard	her	husband	at	the	door	.
和	没有任何	也	很快	,	为了	已经	她	听到	她	丈夫	在	这	门	.

而且来得正是时候，因为她已经听到丈夫在门口了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,

She	made	haste	to	pin	the	flowers	he	had	given	her	upon	the	bosom	of	her	dress	,
她	制成	匆忙	到	别针	这	花朵	他	有	给定	她	之上	这	怀	的	她	裙子	,

她赶紧将他送她的花别在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	then	she	went	out	to	meet	him	.
和	然后	她	去	出去	到	见面	他	.

然后她就出去见他了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [sed] [wʌz; wəz] , “ [dɪd][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [red] [dɔːr] ? ”

The	first	thing	the	Evil	One	said	was	,	“	Did	you	open	the	Red	door	?	”
这	第一的	事物	这	邪恶的	一	说	曾是	,	“	做过	你	打开	这	红色的	门	?	”

恶人开口的第一句话是：“你打开了红门吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	No	,	I	did	not	open	it	,	”	answered	the	girl	.
”	不	,	我	做过	不是	打开	它	,	”	回答	这	女孩	.

“不，我没有打开它，”女孩回答道。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [lʊkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['flaʊərz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

The	Evil	One	looked	,	and	she	had	the	flowers	upon	her	bosom	,
这	邪恶的	一	看起来	,	和	她	有	这	花朵	之上	她	怀	,

恶人看了一眼，发现她胸前戴着鲜花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	they	were	as	fresh	as	when	he	had	given	them	to	her	.
和	他们	是	作为	新鲜的	作为	什么时候	他	有	给定	他们	到	她	.

它们和当初他送给她时一样新鲜。

[ðen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ,

Then	he	believed	her	,
然后	他	相信	她	,

然后他相信了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	he	could	not	do	enough	to	show	how	delighted	he	was	with	her
和	他	可以	不是	做	足够的	到	展示	如何	高兴极了	他	曾是	和	她

.

:

.

他竭尽所能地表达自己对她的喜爱之情。

[hiː; hi] ['ʃauə] [gɪfts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

He	showered	gifts	upon	her	,	and	there	[	189	]
他	淋浴	礼物	之上	她	,	和	那里	[	-	]

他送给她很多礼物，然后[189]

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æskɪŋ] .

was	nothing	she	might	not	have	had	for	the	asking	.
曾是	没有什么	她	可能	不是	有	有	为了	这	问	.

只要她开口，她可能就能得到这些东西。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [kept]

So	they	lived	for	awhile	,	apparently	in	great	peace	,	and	the	young	wife	kept
所以	他们	居住地	为了	一会儿	,	显然	在	伟大的	和平	,	和	这	年轻的	妻子	保留

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['hɪd(ə)n] ,

her	sisters	hidden	,
她	姐妹	隐	,

于是她们过了一段时间，表面上看起来很平静，年轻的妻子也把她的姐妹们藏了起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [wʌn] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

so	that	the	Evil	One	suspected	nothing	.
所以	那	这	邪恶的	一	怀疑	没有什么	.

所以，邪恶者丝毫没有察觉。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]

One	day	she	said	to	her	husband	,	"	I	would	like	to	send	a	present	to	my
一	天	她	说	到	她	丈夫	,	"	我	会	喜欢	到	发送	一个	展示	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

有一天，她对丈夫说："我想送一份礼物给我的父亲。"

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] ['prɑːspərəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

so	that	he	may	know	how	prosperous	I	am	,
所以	那	他	可能	知道	如何	繁荣	我	是	,

好让他知道我多么富有，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃest] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

but	I	have	no	chest	suitable	to	send	it	in	.
但	我	有	不	胸部	合适的	到	发送	它	在	.

但我没有合适的箱子来装它。

" [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [meɪd] ,

"	The	Evil	One	immediately	said	he	would	have	one	made	,
"	这	邪恶的	一	立即地	说	他	会	有	一	制成	,

"邪恶者立刻说他要造一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	told	him	the	shape	and	size	she	wished	it	.
和	她	讲述	他	这	形状	和	尺寸	她	希望	它	.

她告诉他她想要的形状和大小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['hevi] [wʊd] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

It	was	to	be	of	heavy	wood	,	bound	round	with	iron	,	and	such
它	曾是	到	是	的	重的	木头	,	边界	圆形的	和	铁	,	和	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] .

and	such	a	size	.
和	这样的	一个	尺寸	.

它应该由厚重的木头制成，用铁条捆扎，并且有特定的尺寸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	finished	it	was	big	enough	for	a	person	to	get	in	it
什么时候	它	曾是	完成的	它	曾是	大的	足够的	为了	一个	人	到	得到	在	它

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] .

and	to	have	room	to	lie	there	.
和	到	有	房间	到	说谎	那里	.

完工后，它足够大，可以容纳一个人进去，并且有足够的空间躺在里面。

[wen] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər]

When	the	chest	was	brought	home	the	young	wife	had	it	taken	to	her
什么时候	这	胸部	曾是	带来	家	这	年轻的	妻子	有	它	已采取	到	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

箱子被运回家后，年轻的妻子让人把它搬到了自己的房间里。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	after	she	had	locked	the	door	she	bade	her	eldest	sister	climb	into	the
和	后	她	有	已锁定	这	门	她	巴德	她	长子	姐姐	爬	进入	这

[tʃest] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .

chest	and	then	she	closed	the	lid	and	fastened	it	.
胸部	和	然后	她	关闭	这	盖	和	系紧	它	.

她锁好门后，让大姐爬进箱子里，然后盖上盖子并扣好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Then	she	called	her	husband	.
然后	她	称为	她	丈夫	.

然后她给丈夫打了电话。

“ ['kæri] [ðɪs] [-]

“	Carry	this	[	190	]
”	携带	这	[	-	]

“携带此[190]

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,

to	my	father's	house	,	”	she	said	,	“	and	whatever	you	do	,
到	我的	父亲的	房子	,	”	她	说	,	“	和	任何	你	做	,

“去我父亲家，”她说，“无论你做什么，

[duː][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði][lɪd][nɔːr] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

do	not	open	the	lid	nor	look	in	it	.
做	不是	打开	这	盖	也不	看	在	它	.

不要打开盖子，也不要往里看。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

I	will	be	watching	you	from	my	window	,
我	将要	是	观看	你	从	我的	窗户	,

我会从窗户里看着你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [siː] [juː; jʊ] .

and	if	you	attempt	to	do	that	I	shall	surely	see	you	.
和	如果	你	试图	到	做	那	我	将	一定	看	你	.

如果你胆敢那样做，我一定会见到你。

〞 [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

〞	The	Evil	One	took	the	chest	and	started	off	with	it	,
〞	这	邪恶的	一	采取	这	胸部	和	开始	离开	和	它	,

“邪恶之人拿走了箱子，然后带着它出发了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

but	he	had	a	great	deal	of	curiosity	,
但	他	有	一个	伟大的	交易	的	好奇心	,

但他求知欲很强。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] [meɪk]

and	he	wondered	what	his	wife	was	sending	to	her	father	to	make
和	他	想知道	什么	他的	妻子	曾是	发送	到	她	父亲	到	制作

[ðə; ði] [tʃest] [soʊ] ['hevi] .

the	chest	so	heavy	.
这	胸部	所以	重的	.

他纳闷妻子给父亲送了什么东西，才会让箱子这么重。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	waited	,	however	,	until	he	was	well	out	of	sight	of	the	house	,
他	等待	,	然而	,	直到	他	曾是	出色地	出去	的	视线	的	这	房子	,

然而，他一直等到完全走出房子视线范围后才动手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	put	down	the	chest	and	prepared	to	open	it	.
和	然后	他	放	向下	这	胸部	和	准备	到	打开	它	.

然后他放下箱子，准备打开它。

[ðə; ði][gɜːrl][ˌɪn'saɪd] [kɔːld] [aʊt] , “ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !

The	girl	inside	called	out	,	“	I	see	what	you	are	doing	!
这	女孩	里面	称为	出去	,	“	我	看	什么	你	是	正在做	!

里面的女孩喊道：“我看到你在做什么了！”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !

I	see	what	you	are	doing	!
我	看	什么	你	是	正在做	!

我明白你的意图了！

〞 [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['æftər]

〞	The	Evil	One	thought	it	was	his	wife	at	home	,	who	was	calling	after
〞	这	邪恶的	一	想法	它	曾是	他的	妻子	在	家	,	WHO	曾是	呼叫	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“恶魔以为是他妻子在家叫他。”

“ [maɪ] [waɪf] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [saɪt] , 〞 [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

“	My	wife	certainly	has	a	keen	sight	,	〞	he	thought	to	himself	;
“	我的	妻子	当然	有	一个	敏锐的	视线	,	〞	他	想法	到	他自己	;

“我妻子眼光真好，”他心想；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃest] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	picked	up	the	chest	again	and	went	on	with	it	.
但	他	挑选	向上	这	胸部	再次	和	去	在	和	它	.

但他又拿起箱子继续搬运。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [haʊs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [nɑːk] [nɔːr] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] .

When	he	reached	the	merchant's	house	he	did	not	knock	nor	wait	to	see	anyone	.
什么时候	他	达到	这	商人的	房子	他	做过	不是	敲	也不	等待	到	看	任何人	.

他到达商人家时，既没有敲门，也没有等任何人过来。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ˌɪn'saɪd] . [-]

He	opened	the	door	and	threw	the	chest	inside	.	[	191	]
他	打开	这	门	和	扔	这	胸部	里面	.	[	-	]

他打开门，把箱子扔了进去。[191]

“ ['mɜːrtʃənt] , [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [maɪ] [waɪf] [sent] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

“	Merchant	,	here	is	a	present	my	wife	sent	you	,	”	he	called	out	.
“	商人	,	这里	是	一个	展示	我的	妻子	发送	你	,	”	他	称为	出去	.

“商人，这是我妻子送给你的礼物，”他喊道。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [hoʊm] .

Then	he	shut	the	door	and	went	on	home	.
然后	他	关闭	这	门	和	去	在	家	.

然后他关上门，回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest]

You	may	imagine	the	joy	of	the	good	merchant	when	he	opened	the	chest
你	可能	想象	这	喜悦	的	这	好的	商人	什么时候	他	打开	这	胸部

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

and	found	his	eldest	daughter	inside	it	alive	and	well	.
和	成立	他的	长子	女儿	里面	它	活	和	出色地	.

你可以想象这位善良的商人打开箱子，发现自己的大女儿安然无恙地待在里面时，该是多么高兴。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [waɪf] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Not	long	after	the	wife	said	to	her	husband	,
不是	长的	后	这	妻子	说	到	她	丈夫	,

不久之后，妻子对丈夫说：

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	I	would	like	to	send	another	present	to	my	father	.
“	我	会	喜欢	到	发送	其他	展示	到	我的	父亲	.

“我想再送一份礼物给我父亲。”

” [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ,

”	The	Evil	One	was	willing	,	for	he	could	refuse	her	nothing	,
”	这	邪恶的	一	曾是	愿意的	,	为了	他	可以	拒绝	她	没有什么	,

“邪恶者乐意如此，因为他无法拒绝她任何事。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃest] [meɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

so	she	had	another	chest	made	exactly	like	the	first	,
所以	她	有	其他	胸部	制成	确切地	喜欢	这	第一的	,

于是她又让人做了一个和第一个一模一样的箱子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第6/9页

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['sekənd] ['sɪstər] .

and	in	this	she	put	her	second	sister	.
和	在	这	她	放	她	第二	姐姐	.

她把她的二姐也放在这里。

[wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest]

When	all	was	ready	she	called	her	husband	and	bade	him	take	the	chest
什么时候	全部	曾是	准备好	她	称为	她	丈夫	和	巴德	他	拿	这	胸部

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

and	carry	it	to	her	father	.
和	携带	它	到	她	父亲	.

一切准备就绪后，她叫来丈夫，让他把箱子拿去给她父亲。

“ [ænd; ənd] [wət'evər] [ju:; jʊ] [du:] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	And	whatever	you	do	,	be	sure	you	do	not	open	it	on	the	way	,	”	she	said	.
“	和	任何	你	做	,	是	当然	你	做	不是	打开	它	在	这	方式	,	”	她	说	.

“无论如何，千万不要在路上打开它，”她说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:]

“	I	shall	be	watching	from	my	window	,	and	if	you	do	I	shall	certainly	see
“	我	将	是	观看	从	我的	窗户	,	和	如果	你	做	我	将	当然	看

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“我会从窗户里看着你，如果你这样做，我肯定能看到你。”

” [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [-]

”	The	Evil	One	took	up	the	chest	and	[	192	]
”	这	邪恶的	一	采取	向上	这	胸部	和	[	-	]

“邪恶者拿起箱子，[192]

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

started	off	with	it	.
开始	离开	和	它	.

就是从它开始的。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

This	time	he	waited	until	he	was	in	the	middle	of	the	wood	before	he
这	时间	他	等待	直到	他	曾是	在	这	中间	的	这	木头	前	他

[ə'temptɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .

attempted	to	open	it	.
尝试过	到	打开	它	.

这一次，他等到走到树林中央才尝试打开它。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [haʊ'evər] ,

No	sooner	had	he	put	it	down	,	however	,
不	很快	有	他	放	它	向下	,	然而	,

然而，他刚放下书，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˌɪn'saɪd] [kɔ:ld] [aʊt] :

and	laid	his	hand	on	the	lid	than	the	girl	inside	called	out	:
和	铺设	他的	手	在	这	盖	比	这	女孩	里面	称为	出去	:

他把手放在盖子上，这时里面的女孩喊道：

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] !
“ I see what you are doing !
” 我 看 什么 你 是 正在做 !

“我看到你在做什么了！”

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ! ”
I see what you are doing ! ”
我 看 什么 你 是 正在做 ! ”

我明白你的意图了！

“ [maɪ] [waɪf] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .
“ My wife certainly can see farther than anyone in the world , ” thought the Evil One .
” 我的 妻子 当然 能 看 更远 比 任何人 在 这 世界 , ” 想法 这 邪恶的 一 .

“我的妻子肯定比世界上任何人都看得更远，”邪恶之人心想。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
Then he took up the chest and went on again .
然后 他 采取 向上 这 胸部 和 去 在 再次 .

然后他拿起箱子，继续前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [haʊs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
When he reached the merchant's house he threw the chest inside the door .
什么时候 他 达到 这 商人的 房子 他 扔 这 胸部 里面 这 门 .

他到达商人家时，把箱子扔进了门里。

“ ['mɜːrtʃənt] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [hoʊm] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .
“ Merchant , your daughter sends you this present , ” he called out , and home he went again .
” 商人 , 你的 女儿 发送 你 这 展示 , ” 他 称为 出去 , 和 家 他 去 再次 .

“商人，你女儿送你这份礼物，”他喊道，然后又回家了。

[naʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Now , some time after this the wife would send a third present to her father ,
现在 , 一些 时间 后 这 这 妻子 会 发送 一个 第三 展示 到 她 父亲 ,

此后不久，妻子会送第三份礼物给父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,
and the Evil One was willing ,
和 这 邪恶的 一 曾是 愿意的 ,

而邪恶者也乐意如此，

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd] [tʃest] [meɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
so she had a third chest made exactly like the other two .
所以 她 有 一个 第三 胸部 制成 确切地 喜欢 这 其他 二 .

所以她又做了一个和另外两个一模一样的箱子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ ['veri] [suːn] [ðə; ði] [tʃest] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ,
She said to her husband , “ Very soon the chest will be ready ,
她 说 到 她 丈夫 , ” 非常 很快 这 胸部 将要 是 准备好 ,

她对丈夫说：“箱子很快就能准备好了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .
and then I will call you .
和 然后 我 将要 称呼 你 .

然后我会给你打电话。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [-]

Carry	it	carefully	,	and	do	not	open	it	on	the	[	193	]
携带	它	小心	,	和	做	不是	打开	它	在	这	[	-	]

小心携带，不要在[193]上打开

[wei] ,

way	,
方式	,

方式，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][maɪ] ['bælkəni] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

for	I	will	be	out	on	my	balcony	this	time	and	will	see	you	if	you	do	.
为了	我	将要	是	出去	在	我的	阳台	这	时间	和	将要	看	你	如果	你	做	.

因为这次我会在阳台上，如果你也出来，我们就能见面了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	As	soon	as	the	girl	was	alone	she	made	a	figure	and	dressed	it	in
"	作为	很快	作为	这	女孩	曾是	独自的	她	制成	一个	数字	和	穿着	它	在

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

her	clothes	and	set	it	out	on	the	balcony	.
她	衣服	和	放	它	出去	在	这	阳台	.

"女孩一独处，就捏了一个人偶，给它穿上自己的衣服，然后把它放在阳台上。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] ['treʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,

She	put	a	quantity	of	the	Evil	One's	treasure	into	the	chest	,
她	放	一个	数量	的	这	邪恶的	一个人的	宝藏	进入	这	胸部	,

她将邪恶之主的部分财宝放进了箱子里。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	got	in	herself	and	called	to	her	husband	.
和	得到	在	她自己	和	称为	到	她	丈夫	.

她自己上了车，然后给丈夫打电话。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tʃest] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd]

He	came	in	and	there	stood	the	chest	all	ready	for	him	,	with	the	lid
他	来了	在	和	那里	站立	这	胸部	全部	准备好	为了	他	,	和	这	盖

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

他进来时，箱子已经摆在那里，盖子也盖好了，就等着他来取。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	picked	it	up	and	it	was	heavier	than	either	of	the	others	,
他	挑选	它	向上	和	它	曾是	较重	比	任何一个	的	这	其他的	,

他拿起它，发现它比其他两个都重。

[soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

so	heavy	that	the	sweat	ran	down	his	face	.
所以	重的	那	这	汗	跑	向下	他的	脸	.

太重了，汗水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	off	with	it	,
他	开始	离开	和	它	,

他一开始就是这么做的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

and	when	he	was	a	little	way	from	the	house	he	looked	back	.
和	什么时候	他	曾是	一个	小的	方式	从	这	房子	他	看起来	后退	.

当他离房子有一段距离时，他回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	the	figure	sitting	on	the	balcony	,	and	the	Evil	One	thought	it
那里	曾是	这	数字	坐着	在	这	阳台	,	和	这	邪恶的	一	想法	它

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	his	wife	.
曾是	他的	妻子	.

阳台上坐着一个人影，邪恶之人以为那是他的妻子。

“ [jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	there	she	is	watching	me	,	”	he	said	,
“	是的	,	那里	她	是	观看	我	,	”	他	说	,

“是的，她在那儿看着我呢，”他说。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][bʌt; bət][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [bæk] [ʃiː; ʃi]

“	and	her	eyes	are	so	keen	that	if	I	do	but	sit	down	to	rest	my	back	she
“	和	她	眼睛	是	所以	敏锐的	那	如果	我	做	但	坐	向下	到	休息	我的	后退	她

[wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .

will	see	me	.
将要	看	我	.

“她的眼睛非常敏锐，即使我只是坐下来休息一下，她也会看到我。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['oʊpən]

”	He	went	on	with	the	chest	,	and	this	time	he	made	no	attempt	to	open
”	他	去	在	和	这	胸部	,	和	这	时间	他	制成	不	试图	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他继续搬运箱子，这一次他没有试图打开它。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [dɔːr] [ænd; ənd] [-]

He	threw	the	chest	inside	the	merchant's	door	and	[	194	]
他	扔	这	胸部	里面	这	商人的	门	和	[	-	]

他把箱子扔进商人的门里，[194]

[kɔːld] [aʊt] , “ ['mɜːrtʃənt] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt][jʊr; jər] ['dɔːtər] [sendz] [juː; jʊ] ;

called	out	,	“	Merchant	,	here	is	another	present	your	daughter	sends	you	;
称为	出去	,	“	商人	,	这里	是	其他	展示	你的	女儿	发送	你	;

喊道：“商人，这是你女儿送给你的另一份礼物；

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hoʊm] [ə'gen] .

”	and	then	he	went	on	home	again	.
”	和	然后	他	去	在	家	再次	.

然后他就回家了。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['dɔːtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

When	the	merchant	opened	the	chest	and	found	his	third	daughter	in	it	he
什么时候	这	商人	打开	这	胸部	和	成立	他的	第三	女儿	在	它	他

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

was	beside	himself	with	joy	.
曾是	旁	他自己	和	喜悦	.

商人打开箱子，发现里面装着他的三女儿，高兴得不知所措。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tendərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

The	three	sisters	embraced	each	other	tenderly	,	and	the	youngest	divided	the
这	三	姐妹	拥抱	每个	其他	温柔地	,	和	这	最小的	分割	这

['treʒər] ['iːkwəli] ,

treasure	equally	,
宝藏	同样地	,

三姐妹深情拥抱在一起，最小的妹妹将财宝均分。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['daʊri] .

so	that	each	one	had	enough	to	give	her	a	rich	dowry	.
所以	那	每个	一	有	足够的	到	给	她	一个	富有的	嫁妆	.

这样，每个人都有足够的钱给她一份丰厚的嫁妆。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [went] [ɑːn] [hoʊm] ,

But	the	Evil	One	went	on	home	,
但	这	邪恶的	一	去	在	家	,

但邪恶之人却回家了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

and	by	the	time	he	reached	there	he	was	very	hungry	.
和	经过	这	时间	他	达到	那里	他	曾是	非常	饥饿的	.

当他到达那里时，他已经非常饿了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

He	called	to	his	wife	to	come	and	give	him	his	supper	,	but	there
他	称为	到	他的	妻子	到	来	和	给	他	他的	晚餐	,	但	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

was	no	answer	.
曾是	不	回答	.

他喊妻子过来给他送晚饭，但是没有人回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

He	called	her	again	,
他	称为	她	再次	,

他又给她打了个电话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]

and	then	in	a	rage	he	went	out	onto	the	balcony	where	the	figure	was
和	然后	在	一个	愤怒	他	去	出去	到	这	阳台	在哪里	这	数字	曾是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

然后他怒气冲冲地走到阳台上，那个人影正坐在那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Will	you	come	when	I	call	you	or	will	you	not	?	”	he	cried	.
“	将要	你	来	什么时候	我	称呼	你	或者	将要	你	不是	?	”	他	哭	.

他喊道：“我叫你，你会来吗？还是不会来？”

[stɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

Still	the	figure	made	no	answer	.
仍然	这	数字	制成	不	回答	.

那个人仍然没有回答。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ɪts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

The	Evil	One	laid	his	hand	on	its	shoulder	and	gave	it	a	shake	,
这	邪恶的	一	铺设	他的	手	在	它是	肩膀	和	给予	它	一个	摇	,

邪恶者将手放在它的肩膀上，摇了摇它。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	as	soon	as	he	did	that	it	all	fell	to	pieces	,
和	作为	很快	作为	他	做过	那	它	全部	跌倒	到	件	,

他这么做之后，一切都崩溃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	saw	the	trick	that	had	been	played	upon	him	.
和	他	锯	这	诡计	那	有	到过	玩	之上	他	.

他这才看清自己中了圈套。

['reɪdʒɪŋ] [hiː; hi] [-]
Raging **he** **[** **195** **]**
愤怒 他 [-]

愤怒的他[195]

[rʌʃt] [ə'baʊt] ['evriwer] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['empti] ['dʒuːəl][bɑːksɪz] .
rushed **about** **everywhere** **,** **but** **he** **could** **find** **only** **his** **wife's** **empty** **jewel** **boxes** **.**
匆忙 关于 到处 , 但 他 可以 寻找 仅有的 他的 妻子的 空的 宝石 盒子 .

他到处奔走，却只找到了妻子空空的珠宝盒。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **She** **has** **left** **me** **,** **”** **he** **cried** **,** **“** **and** **taken** **my** **treasures** **with** **her** **.**
“ 她 有 左边 我 , ” 他 哭 , “ 和 已采取 我的 宝藏 和 她 .

“她离开了我，”他哭喊道，“还带走了我的珍宝。”

” [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
” **He** **leaped** **upon** **his** **charger** **and** **rode** **away** **like** **the** **wind** **,**
” 他 跳跃 之上 他的 充电器 和 骑 离开 喜欢 这 风 ,

他跃上战马，如风般扬长而去。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dɪ'mænd][hɪz; ɪz][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
determined **to** **demand** **his** **wife** **of** **the** **merchant** **,**
决定 到 要求 他的 妻子 的 这 商人 ,

决心要得到商人的妻子，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn]
but **when** **he** **drew** **near** **the** **house** **he** **saw** **all** **three** **of** **the** **sisters** **sitting** **out** **on**
但 什么时候 他 画 靠近 这 房子 他 锯 全部 三 的 这 姐妹 坐着 出去 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [tə'geðər] .
the **balcony** **together** **.**
这 阳台 一起 .

但当他走近房子时，却看到三姐妹一起坐在阳台上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] .
As **soon** **as** **he** **appeared** **they** **began** **to** **mock** **at** **him** **and** **taunt** **him** **.**
作为 很快 作为 他 出现 他们 开始 到 嘲笑 在 他 和 嘲讽 他 .

他一出现，他们就开始嘲笑他、讥讽他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [θriː] [waɪvz] [æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .
The **thought** **of** **three** **wives** **at** **once** **was** **too** **much** **for** **the** **Evil** **One** **.**
这 想法 的 三 妻子们 在 一次 曾是 也 很多 为了 这 邪恶的 一 .

同时拥有三个妻子的想法，对邪恶之神来说太过难以接受。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]['faɪər]
In **his** **rage** **and** **disappointment** **he** **suddenly** **burst** **and** **disappeared** **in** **fire**
在 他的 愤怒 和 失望 他 突然 爆裂 和 消失 在 火
[ænd; ənd] [smoʊk] ,
and **smoke** **,**
和 抽烟 ,

他怒不可遏，失望至极，突然爆发，化作火焰和浓烟消失不见。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ə'gen] . [-]
and **since** **that** **time** **he** **has** **never** **been** **seen** **again** **.** **[** **196** **]**
和 自从 那 时间 他 有 绝不 到过 已见 再次 . [-]

从那以后，他就再也没有出现过。[196]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg]
THE **FAITHFUL** **DOG**
这 忠实 狗

忠犬

([frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz])

(	From	the	Japanese	)
(	从	这	日本人	)

（译自日语）

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli]

THERE	were	once	a	man	and	his	wife	who	were	so	poor	that	they	scarcely
那里	是	一次	一个	男人	和	他的	妻子	WHO	是	所以	贫穷的	那	他们	几乎

[nuː] [frʌm; frəm][wʌn] [taɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

knew	from	one	time	to	another	whether	they	would	have	enough	to	eat	.
知道	从	一	时间	到	其他	无论	他们	会	有	足够的	到	吃	.

从前有一对夫妻，他们非常贫穷，甚至有时都不知道自己是否有足够的食物。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [dɔːg] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm]

One	day	the	man	found	a	starving	dog	near	the	house	and	brought	it	home
一	天	这	男人	成立	一个	饥饿	狗	靠近	这	房子	和	带来	它	家

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

有一天，这个人发现房子附近有一只饿得奄奄一息的狗，就把它带回了家。

“ [lʊk] ! ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Look	!	”	said	he	to	his	wife	.
“	看	!	”	说	他	到	他的	妻子	.

“看！”他对妻子说。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

“	Here	is	one	even	more	unfortunate	than	ourselves	.
“	这里	是	一	甚至	更多的	不幸	比	我们自己	.

“这个人比我们更不幸。”

[siː] ['weðər] [juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] ,

See	whether	you	cannot	find	something	in	the	house	for	it	to	eat	,
看	无论	你	不能	寻找	某物	在	这	房子	为了	它	到	吃	,

看看能不能在家里找点东西喂它。

[fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] .

for	unless	you	do	it	will	surely	die	.
为了	除非	你	做	它	将要	一定	死	.

否则它一定会死。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [-]

”	The	woman	hunted	about	and	found	a	[	197	]
”	这	女士	猎杀	关于	和	成立	一个	[	-	]

“那女人四处寻找，找到了一个[197]

['hændfʊl][ʌv; əv][raɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .

handful	of	rice	,	which	she	cooked	and	gave	to	the	dog	.
少数	的	米	,	哪个	她	煮熟	和	给予	到	这	狗	.

她抓了一把米饭，煮熟后喂给了狗。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] ,

After	it	had	eaten	it	grew	stronger	,
后	它	有	吃	它	生长	更强	,

它吃完东西后变得更强壮了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['prɪti] [trɪks] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['kʌp(ə)l]

and	began	to	play	about	and	show	such	pretty	tricks	that	the	poor	couple
和	开始	到	玩	关于	和	展示	这样的	漂亮的	技巧	那	这	贫穷的	夫妻

[wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

were	delighted	with	it	.
是	高兴极了	和	它	.

于是，她开始嬉戏玩闹，表演了许多精彩的把戏，让这对可怜的夫妇高兴极了。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

After	this	it	lived	with	them	in	the	house	and	they	became	very	fond	of
后	这	它	居住地	和	他们	在	这	房子	和	他们	成为	非常	喜爱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

之后它就和他们一起住在房子里，他们非常喜欢它。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɑːsi]

What	little	they	had	they	shared	with	it	,	and	it	grew	strong	and	glossy
什么	小的	他们	有	他们	共享	和	它	,	和	它	生长	强的	和	光滑

.

:
.

他们把自己仅有的一点东西都分享给了它，它变得强壮而富有光泽。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['kʌp(ə)l] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

One	day	the	poor	couple	went	out	to	walk	in	the	garden	,	and	the	dog	,
一	天	这	贫穷的	夫妻	去	出去	到	走	在	这	花园	,	和	这	狗	,

有一天，这对可怜的夫妇去花园散步，他们的狗……

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['fɑːloʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	usual	,	followed	close	to	them	.
作为	通常	,	随后	关闭	到	他们	.

像往常一样，紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər] , [haʊ'evər] ,

When	they	came	to	a	certain	corner	,	however	,
什么时候	他们	来了	到	一个	肯定	角落	,	然而	,

然而，当他们走到某个拐角处时，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɑːrk] .

it	left	them	and	began	to	scratch	at	the	ground	and	bark	.
它	左边	他们	和	开始	到	划痕	在	这	地面	和	吠	.

它离开了它们，开始在地面和树皮上刨土。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Look	!	”	cried	the	woman	.
“	看	!	”	哭	这	女士	.

“看！”女人喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['berid] [ðer; ðər] .

“	Something	must	certainly	be	buried	there	.
“	某物	必须	当然	是	埋葬	那里	.

“那里肯定埋着什么东西。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?

I	wonder	what	it	can	be	?
我	想知道	什么	它	能	是	?

我想知道那会是什么?

” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

”	The	man	called	the	dog	,	but	it	would	not	leave	the	corner	,
”	这	男人	称为	这	狗	,	但	它	会	不是	离开	这	角落	,

“那人叫狗，但它就是不肯离开街角。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə'gen] .

and	only	looked	at	him	and	barked	again	.
和	仅有的	看起来	在	他	和	吠叫	再次	.

它只是看了他一眼，又吠了一声。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [-]
“ Something must indeed be there , ” said [198]
“ 某物 必须 的确 是 那里 , ” 说 [-]

“那里肯定有什么东西，”[198]

[ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
the man to his wife .
这 男人 到 他的 妻子 .

男人对妻子说。

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbɚz] [haʊs] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [speɪd] ,
“ I will run to our neighbor's house and borrow a spade ,
“ 我 将要 跑步 到 我们的 邻居 房子 和 借 一个 铲 ,

“我要跑到邻居家去借把铲子，

[ænd; ənd][dɪg] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
and dig down until I find what it is .
和 挖 向下 直到 我 寻找 什么 它 是 .

我会一直往下挖，直到找到它为止。

” [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər]
” OVERCOME WITH JOY AT THE SIGHT OF SUCH A TREASURE
” 克服 和 喜悦 在 这 视线 的 这样的 一个 宝藏

看到如此珍宝，我欣喜若狂！

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lend][hɪm; ɪm]
So saying he hurried away to the neighbor's , and asked him to lend him
所以 说 他 慌忙 离开 到 这 邻居 , 和 问 他 到 借 他
[ə; eɪ] [speɪd] .
a spade .
一个 铲 .

说完，他匆匆赶到邻居家，请邻居借一把铁锹。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['neɪbər] ,
“ What do you wish to do with it ? ” asked the neighbor ,
“ 什么 做 你 希望 到 做 和 它 ? ” 问 这 邻居 ,

“你想用它做什么？”邻居问道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] .
who was a very inquisitive man .
WHO 曾是 一个 非常 好奇 男人 .

他是个求知欲很强的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪg][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] ,
“ I wish to dig in a corner of my garden ,
“ 我 希望 到 挖 在 一个 角落 的 我的 花园 ,

我想在花园的一个角落里挖个坑，

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][dɔ:g][hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
for I think my dog has found something there .
为了 我 思考 我的 狗 有 成立 某物 那里 .

因为我觉得我的狗在那里发现了什么东西。

” [ðə; ði] ['neɪbər] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [speɪd] ,
” The neighbor lent him the spade ,
” 这 邻居 借出的 他 这 铲 ,

邻居借给他一把铁锹，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wʊd] [faɪnd]

and	himself	went	over	to	the	garden	to	see	whether	the	good	man	would	find
和	他自己	去	超过	到	这	花园	到	看	无论	这	好的	男人	会	寻找

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他自己走到花园里，看看这位好心人能否找到什么。

[wen] [ðə; ði][dɔːg] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][dɪg] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] ,

When	the	dog	saw	his	master	return	and	make	ready	to	dig	,	he	stood	aside	,
什么时候	这	狗	锯	他的	掌握	返回	和	制作	准备好	到	挖	,	他	站立	旁边	,

当狗看到主人回来准备挖洞时，它就站在一边。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

wagging	his	tail	with	joy	.
摇尾巴	他的	尾巴	和	喜悦	.

它高兴地摇着尾巴。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt][dʌg][fɑːr] [wen] [hɪz; ɪz] [speɪd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

The	man	had	not	dug	far	when	his	spade	struck	something	hard	,	and	this	,
这	男人	有	不是	挖	远的	什么时候	他的	铲	击	某物	难的	,	和	这	,

那人还没挖多远，铁锹就碰到了什么硬物，那就是……

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][goʊld] .

when	it	was	uncovered	,	proved	to	be	a	chest	of	gold	.
什么时候	它	曾是	裸露	,	已证实	到	是	一个	胸部	的	金子	.

挖掘出来后，发现里面竟然是一箱黄金。

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .

The	good	couple	were	overcome	with	joy	at	the	sight	of	such	a	treasure	.
这	好的	夫妻	是	克服	和	喜悦	在	这	视线	的	这样的	一个	宝藏	.

这对善良的夫妇看到这样一件珍宝，欣喜若狂。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [-]

They	almost	[	199	]
他们	几乎	[	-	]

他们几乎[199]

[lɔːst][ðer; ðər] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

lost	their	senses	,	and	even	embraced	the	dog	in	their	delight	.
丢失的	他们的	感官	,	和	甚至	拥抱	这	狗	在	他们的	喜	.

他们失去了理智，甚至高兴地拥抱了那只狗。

[soʊ] ['hæpi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [griːn]

So	happy	were	they	that	they	did	not	notice	that	the	neighbor	had	turned	green
所以	快乐的	是	他们	那	他们	做过	不是	注意	那	这	邻居	有	转向	绿色的

[wɪð; wɪθ] ['envi] .

with	envy	.
和	嫉妒	.

他们高兴极了，完全没有注意到邻居已经嫉妒得脸色发青。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɔːg] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

“	That	is	a	valuable	dog	,	”	he	said	to	them	at	last	.
”	那	是	一个	有价值的	狗	,	”	他	说	到	他们	在	最后的	.

“这是一条很值钱的狗，”他最后对他们说。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? ”

“	What	will	you	sell	him	for	?	”
”	什么	将要	你	卖	他	为了	?	”

“你打算把他卖多少钱？”

“ [sel] [hɪm; ɪm] !
“ Sell him !
” 卖 他 !

“把他卖掉！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
” cried the good man .
” 哭 这 好的 男人 .

“好心人喊道。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [goʊld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] .
“ There is not enough gold in all the world to buy him .
” 那里 是 不是 足够的 金子 在 全部 这 世界 到 买 他 .

“即使倾尽全世界的黄金也买不回他。”

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [hɪm; ɪm] . ”
The only good fortune that has ever come to us has come through him . ”
这 仅有的 好的 财富 那 有 曾经 来 到 我们 有 来 通过 他 . ”

我们唯一得到的好运都来自他。

“ [ðen] [æt; ət] [liːst] [lend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈneɪbər] .
“ Then at least lend him to me , ” said the neighbor .
” 然后 在 至少 借 他 到 我 , ” 说 这 邻居 .

“那至少把他借给我吧，”邻居说。

“ [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] .
“ Surely you would not keep all the good fortune to yourselves .
” 一定 你 会 不是 保持 全部 这 好的 财富 到 你们自己 .

“你们肯定不会把所有的好运都据为己有吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [goʊld] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [ˈgɑːrdn] .
It may be that he will find a chest of gold for me in my garden .
它 可能 是 那 他 将要 寻找 一个 胸部 的 金子 为了 我 在 我的 花园 .

也许他会在我的花园里找到一箱金子送给我。

” [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
” The good people were willing to do this ,
” 这 好的 人们 是 愿意的 到 做 这 ,

“好心人愿意这样做，

[soʊ] [ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈneɪbər] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɔgz] [nek] [ænd; ənd] [led]
so the envious neighbor fastened a piece of rope about the dog's neck and led
所以 这 羡慕 邻居 系紧 一个 片 的 绳索 关于 这 狗的 脖子 和 引领
[hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
him home with him ,
他 家 和 他 ,

于是，心怀嫉妒的邻居用绳子套住狗的脖子，把它带回了家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [dɔːg] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp]
and he and his wife took the dog out in the garden and walked up
和 他 和 他的 妻子 采取 这 狗 出去 在 这 花园 和 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkʌp(ə)l] [-]
and down and around with him just as the good couple [200]
和 向下 和 大约 和 他 只是 作为 这 好的 夫妻 [-]

他和妻子带着狗到花园里走来走去，就像一对好夫妻一样[200]

[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

已经完成了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]

They	were	obliged	to	keep	the	rope	about	the	dog's	neck	and	drag	him	along
他们	是	有义务	到	保持	这	绳索	关于	这	狗的	脖子	和	拖	他	沿着

,

,

,

他们不得不勒住狗的脖子，拖着它往前走。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θroʊn] [hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd]['hɑːrdər] [stoʊnz] [æt; ət]

for	they	had	so	often	before	this	thrown	hard	words	and	harder	stones	at
为了	他们	有	所以	经常	前	这	抛掷	难的	字	和	更难	石头	在

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] .

him	that	he	would	not	go	with	them	willingly	.
他	那	他	会	不是	去	和	他们	心甘情愿	.

因为在此之前，他们曾多次用恶言恶语攻击他，甚至用更坚硬的石头砸他，所以他不愿意和他们一起走。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

But	though	he	was	obliged	to	follow	because	of	the	rope	he	would	not
但	尽管	他	曾是	有义务	到	跟随	因为	的	这	绳索	他	会	不是

[bɑːrk][nɔːr]['iːv(ə)n] [snɪf] [ə'baʊt] ,

bark	nor	even	sniff	about	,
吠	也不	甚至	嗅	关于	,

虽然因为绳子的缘故他不得不跟着走，但他既不吠叫，也不嗅闻。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbər] [gruː] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd]

and	at	last	the	envious	neighbor	grew	so	angry	that	he	killed	the	dog	and
和	在	最后的	这	羡慕	邻居	生长	所以	生气的	那	他	被杀	这	狗	和

['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pleɪn] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

buried	it	under	a	plane	tree	in	the	garden	.
埋葬	它	在下面	一个	飞机	树	在	这	花园	.

最后，心怀嫉妒的邻居非常生气，他杀死了那条狗，并把它埋在了花园里的一棵梧桐树下。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbər] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dɔːg] ,

The	good	man	waited	and	waited	for	the	neighbor	to	bring	back	the	dog	,
这	好的	男人	等待	和	等待	为了	这	邻居	到	带来	后退	这	狗	,

这位好心人一直等着邻居把狗送回来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][hiː; hi] [went] ['oʊvər]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

but	as	he	did	not	do	so	he	went	over	after	a	few	days	to	ask	for	it
但	作为	他	做过	不是	做	所以	他	去	超过	后	一个	很少	天	到	问	为了	它

.

:

.

但他没有这样做，所以几天后他亲自去向他要了。

[ðen] [ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər]

Then	the	envious	neighbor	told	him	he	had	killed	it	and	buried	it	under
然后	这	羡慕	邻居	讲述	他	他	有	被杀	它	和	埋葬	它	在下面

[ðə; ði] [pleɪn] [triː] .

the	plane	tree	.
这	飞机	树	.

然后，心怀嫉妒的邻居告诉他，他已经把那只鸟打死了，埋在了梧桐树下。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg][wʌz; wəz] [ded] .

The	good	man	was	filled	with	grief	when	he	heard	that	his	dog	was	dead	.
这	好的	男人	曾是	已填	和	悲伤	什么时候	他	听到	那	他的	狗	曾是	死的	.

得知爱犬去世的消息，这位善良的人悲痛欲绝。

['sædli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Sadly	he	returned	to	his	wife	and	told	her	what	had	happened	,
令人遗憾的是	他	返回	到	他的	妻子	和	讲述	她	什么	有	发生	,

他悲伤地回到妻子身边，把发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [tə'geðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	they	sat	down	and	wept	together	as	though	indeed	it	had	been	a
和	他们	卫星	向下	和	哭泣	一起	作为	尽管	的确	它	有	到过	一个

[tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] . [-]

child	that	had	died	.	[	201	]
孩子	那	有	死亡	.	[	-	]

他们坐下来，一起哭泣，好像真的有一个孩子去世了一样。[201]

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔ:lsoʊ]

But	that	night	the	man	had	a	wonderful	dream	,	and	his	wife	also
但	那	夜晚	这	男人	有	一个	精彩的	梦	,	和	他的	妻子	还

[dri:md] ,

dreamed	,
梦见	,

但那天晚上，男人做了一个美梦，他的妻子也做了一个美梦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] .

and	the	dreams	were	exactly	the	same	.
和	这	梦境	是	确切地	这	相同的	.

而且梦境也完全一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dri:mz] [ðə; ðɪ][dɔ:g] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [goʊ] ;

In	the	dreams	the	dog	appeared	to	them	,	and	said	,	“	Go	;
在	这	梦境	这	狗	出现	到	他们	,	和	说	,	“	去	;

在梦中，那条狗出现在他们面前，说：“走吧；

[æsk][ðə; ðɪ] ['neɪbər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [pleɪn] [tri:] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['berid] [ænd; ənd]

ask	the	neighbor	to	give	you	the	plane	tree	beneath	which	I	am	buried	and
问	这	邻居	到	给	你	这	飞机	树	下面	哪个	我	是	埋葬	和

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɔ:rtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] ,

make	of	it	a	mortar	and	pestle	,
制作	的	它	一个	砂浆	和	杵	,

请邻居把埋葬我的那棵悬铃木给你，用它的枝干做成研钵和研杵。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ju:; jʊ][graɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][goʊld] .

and	whatever	you	grind	with	them	shall	be	changed	to	gold	.
和	任何	你	研磨	和	他们	将	是	已更改	到	金子	.

凡是用它们研磨的，都会变成黄金。

” [wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [ə'woʊk] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [i:tʃ] [wʌn][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	When	the	good	couple	awoke	they	began	each	one	to	tell	the	other	of	the
”	什么时候	这	好的	夫妻	醒来	他们	开始	每个	一	到	告诉	这	其他	的	这

[dri:m] ,

dream	,
梦	,

“这对恩爱夫妻醒来后，开始互相讲述各自的梦境，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [dri:mz] [wɜ:r; wər][bəuθ][ðə; ðɪ]

and	they	were	filled	with	wonder	to	find	that	their	dreams	were	both	the
和	他们	是	已填	和	想知道	到	寻找	那	他们的	梦境	是	两个都	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他们惊奇地发现，他们的梦境竟然相同。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:]

“	This	is	very	wonderful	,	”	said	the	man	,	“	and	I	am	sure	they	must	be	true
“	这	是	非常	精彩的	,	”	说	这	男人	,	“	和	我	是	当然	他们	必须	是	真的

[dri:mz] ,

dreams	,
梦境	,

“这真是太奇妙了，”那人说，“我确信这一定是真实的梦境。”

[ɔːr][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] .

or	the	dog	would	not	have	appeared	to	us	both	.
或者	这	狗	会	不是	有	出现	到	我们	两个都	.

否则，那条狗就不会出现在我们俩面前了。

〞 [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] [ænd; ənd] ['bɛgd]

〞	So	as	soon	as	he	arose	he	went	over	to	the	neighbor's	and	begged
〞	所以	作为	很快	作为	他	出现	他	去	超过	到	这	邻居	和	乞求

[ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪn] [triː] .

and	entreated	him	to	give	him	the	plane	tree	.
和	恳求	他	到	给	他	这	飞机	树	.

“于是他一起来，就到邻居家去，恳求他把那棵梧桐树送给他。”

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

The	envious	man	refused	,
这	羡慕	男人	拒绝	,

那个心怀嫉妒的人拒绝了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][ten] ['piːsɪz]

but	after	a	time	he	agreed	to	sell	it	to	the	good	man	for	ten	pieces
但	后	一个	时间	他	同意	到	卖	它	到	这	好的	男人	为了	十	件

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

但过了一段时间，他同意以十块金币的价格把它卖给那个好人。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [-]

The	man	paid	him	,	and	then	cut	down	the	[	202	]
这	男人	有薪酬的	他	,	和	然后	切	向下	这	[	-	]

那人付了钱，然后砍倒了[202]

[pleɪn] [triː] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l]

plane	tree	and	dragged	it	home	,	and	made	of	it	a	mortar	and	pestle
飞机	树	和	拖拽	它	家	,	和	制成	的	它	一个	砂浆	和	杵

.

:
.

他砍下一棵悬铃木，把它拖回家，用它做了一个研钵和研杵。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][raɪs][ɪn][ðə; ði]['mɔːrtər][ænd; ənd]

As	soon	as	this	was	done	he	put	a	handful	of	rice	in	the	mortar	and
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	他	放	一个	少数	的	米	在	这	砂浆	和

[bɪ'gæn][tuː; tə][greɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

began	to	grind	it	,
开始	到	研磨	它	,

事情办妥后，他随即抓了一把米放入研钵中，开始研磨。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['pes(ə)l][ɔːl][ðə; ði][raɪs][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][goʊld] .

and	under	the	pestle	all	the	rice	was	changed	to	gold	.
和	在下面	这	杵	全部	这	米	曾是	已更改	到	金子	.

在杵的捣碎下，所有的米都变成了黄金。

[naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .

Now	the	good	people	were	rich	indeed	.
现在	这	好的	人们	是	富有的	的确	.

现在，善良的人们确实富裕了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][greɪnd] [aʊt] [goʊld][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɑːrmz] [gruː] ['taɪərd] .

They	could	grind	out	gold	at	any	time	until	their	arms	grew	tired	.
他们	可以	研磨	出去	金子	在	任何	时间	直到	他们的	武器	生长	疲劳的	.

他们可以随时研磨黄金，直到手臂酸痛为止。

[ðeɪ] [bɔːt] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

They	bought	fine	clothes	,	and	good	things	to	eat	and	everything	their	hearts
他们	买	美好的	衣服	,	和	好的	事物	到	吃	和	一切	他们的	心

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

他们买了漂亮的衣服、美味的食物以及他们梦寐以求的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	long	before	the	news	of	all	this	came	to	the	ears	of	the
它	曾是	不是	长的	前	这	消息	的	全部	这	来了	到	这	耳朵	的	这

['enviəs] ['neɪbər] .

envious	neighbor	.
羡慕	邻居	.

不久之后，这一切消息就传到了那位心怀嫉妒的邻居耳中。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd]

He	went	over	to	the	house	of	the	good	man	and	began	to	rage	and
他	去	超过	到	这	房子	的	这	好的	男人	和	开始	到	愤怒	和

[stɔːrm][æt; ət][hɪm; ɪm] .

storm	at	him	.
风暴	在	他	.

他走到那位好心人的家门口，开始对他大发雷霆。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] !

“	This	is	a	pretty	way	to	treat	me	!
“	这	是	一个	漂亮的	方式	到	对待	我	!

“这样对待我真好！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][maɪ] [pleɪn] [triː] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ]

“	You	come	to	me	and	beg	for	my	plane	tree	and	because	of	my
“	你	来	到	我	和	求	为了	我的	飞机	树	和	因为	的	我的

[gʊd] [hɑːrt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ,

good	heart	I	cannot	refuse	you	,
好的	心	我	不能	拒绝	你	,

“你来向我乞求我的悬铃木，因为我心地善良，我不能拒绝你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [peɪ] [ˌem 'iː] [ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	you	only	pay	me	ten	pieces	of	gold	for	what	is	worth	more	than	a
和	你	仅有的	支付	我	十	件	的	金子	为了	什么	是	值得	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

你只付给我十块金子，就买到了价值超过一千块金子的东西。

[æt; ət] [liːst] [lend] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

At	least	lend	the	mortar	and	pestle	to	me	for	a	day	,
在	至少	借	这	砂浆	和	杵	到	我	为了	一个	天	,

至少借我一天研钵和研杵吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [graɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] . ” [-]

that	I	may	grind	out	some	money	,	too	.	”	[	203	]
那	我	可能	研磨	出去	一些	钱	,	也	.	”	[	-	]

这样我也可以努力挣点钱。”[203]

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

The	good	man	was	willing	to	do	this	,
这	好的	男人	曾是	愿意的	到	做	这	,

这位好人愿意这样做。

[soʊ][hiː; hi] [lent] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbər] [huː] ['kærid] [ðem; ðəm]

so	he	lent	the	mortar	and	pestle	to	the	envious	neighbor	who	carried	them
所以	他	借出的	这	砂浆	和	杵	到	这	羡慕	邻居	WHO	携带	他们

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

away	with	him	.
离开	和	他	.

于是他把研钵和研杵借给了嫉妒的邻居，结果邻居把它们带走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [raɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrtər]

As	soon	as	he	reached	home	he	put	a	handful	of	rice	into	the	mortar
作为	很快	作为	他	达到	家	他	放	一个	少数	的	米	进入	这	砂浆

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][graɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	grind	it	,
和	开始	到	研磨	它	,

他一到家就抓了一把米放进臼里开始研磨。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ɪl] - [smelɪŋ]

but	when	he	and	his	wife	looked	,	it	had	all	turned	into	ill	-	smelling
但	什么时候	他	和	他的	妻子	看起来	,	它	有	全部	转向	进入	患病的	-	闻起来

[fɪlθ] .

filth	.
污秽	.

但当他和妻子看去时，一切都变成了散发着恶臭的污秽之物。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

The	envious	man	was	beside	himself	with	rage	,
这	羡慕	男人	曾是	旁	他自己	和	愤怒	,

那个心怀嫉妒的人怒不可遏。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][æks][hiː; hi] [tʃɑːpt] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

and	taking	an	ax	he	chopped	the	mortar	and	pestle	into	pieces	,
和	采取	一个	斧头	他	切碎	这	砂浆	和	杵	进入	件	,

他拿起斧头，把研钵和研杵砍成了碎片。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	threw	them	into	the	fire	.
和	扔	他们	进入	这	火	.

然后把它们扔进了火里。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

The	good	man	waited	and	waited	in	vain	for	his	neighbor	to	return	the
这	好的	男人	等待	和	等待	在	徒劳	为了	他的	邻居	到	返回	这

['mɔːrtər] ,

mortar	,
砂浆	,

这位好心人苦等了又等，却始终没能等到邻居归还砂浆。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	went	over	to	ask	for	it	.
和	在	最后的	去	超过	到	问	为了	它	.

最后，他走过去向她要了那东西。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] .

“	I	have	burned	it	,	”	said	the	envious	man	.
“	我	有	烧伤	它	,	”	说	这	羡慕	男人	.

“我已经把它烧掉了，”那个心怀嫉妒的人说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,

“	It	only	filled	the	house	with	filth	,
”	它	仅有的	已填	这	房子	和	污秽	,

“它只会让房子里充满污垢，

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪn] [triː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

and	at	any	rate	it	was	made	of	my	plane	tree	and	I	had	a	right
和	在	任何	速度	它	曾是	制成	的	我的	飞机	树	和	我	有	一个	正确的

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

to	do	with	it	as	I	wished	.
到	做	和	它	作为	我	希望	.

无论如何，它是用我的悬铃木做的，我有权按照我的意愿处置它。

” [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['veri] ['sɑːroʊfl] ,

”	The	good	man	returned	to	his	wife	very	sorrowful	,
”	这	好的	男人	返回	到	他的	妻子	非常	悲伤	,

“这位好男人悲痛欲绝地回到了妻子身边。”

[fɔːr; fər][lɔːst] [naʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɜːrðər] [hoʊp][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

for	lost	now	was	all	further	hope	of	riches	.
为了	丢失的	现在	曾是	全部	更远	希望	的	财富	.

现在，所有获得财富的希望都破灭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ə'gen] [driːmd] .

But	that	night	the	couple	again	dreamed	.
但	那	夜晚	这	夫妻	再次	梦见	.

但那天晚上，这对夫妇又做了一个梦。

[ɪn][ðer; ðər] [driːmz] [ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] [-]

In	their	dreams	the	dog	appeared	[	204	]
在	他们的	梦境	这	狗	出现	[	-	]

在他们的梦中，出现了那只狗[204]

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [ænd; ənd]

to	them	and	told	them	the	man	must	go	to	the	neighbor	and
到	他们	和	讲述	他们	这	男人	必须	去	到	这	邻居	和

[æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] .

ask	him	for	the	ashes	of	the	mortar	and	pestle	.
问	他	为了	这	灰烬	的	这	砂浆	和	杵	.

他告诉他们，这个人必须去邻居家向他要研钵和研杵的灰烬。

“ [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðiːz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər]['eni] [triː] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Take	a	handful	of	these	ashes	,	and	fling	them	over	any	tree	,	”	said	the
“	拿	一个	少数	的	这些	灰烬	,	和	一扔	他们	超过	任何	树	,	”	说	这

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

“抓一把灰烬，撒到任何一棵树上，”狗说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['meni] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	and	even	although	it	is	dead	,	and	has	been	dead	many	years	,	it	will
“	和	甚至	虽然	它	是	死的	,	和	有	到过	死的	许多	年	,	它	将要

[bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] .

burst	into	bloom	.
爆裂	进入	盛开	.

“即使它已经死了，而且已经死了很多年，它也会重新绽放。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə'roʊz][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz]

"	The	next	morning	the	man	arose	in	haste	,	and	went	over	to	the	neighbor's
"	这	下一个	早晨	这	男人	出现	在	匆忙	,	和	去	超过	到	这	邻居

[haʊs] ,

house	,
房子	,

第二天早晨，那人匆匆起身，去了邻居家。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] .

and	begged	him	to	give	him	the	ashes	of	the	mortar	and	pestle	.
和	乞求	他	到	给	他	这	灰烬	的	这	砂浆	和	杵	.

他恳求他把研钵和研杵的灰烬给他。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [kən'temptʃuəsli] .

"	There	they	are	,	"	said	the	envious	man	contemptuously	.
"	那里	他们	是	,	"	说	这	羡慕	男人	轻蔑地	.

"他们在那儿，"那个心怀嫉妒的人轻蔑地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] .

"	You	may	gather	them	up	if	you	choose	,	and	much	good	may	they	do	you	.
"	你	可能	收集	他们	向上	如果	你	选择	,	和	很多	好的	可能	他们	做	你	.

"如果你愿意，你可以把它们收集起来，它们会给你带来很多好处。"

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

"	The	good	man	gathered	them	up	very	carefully	,	and	carried	them	home	.
"	这	好的	男人	聚集	他们	向上	非常	小心	,	和	携带	他们	家	.

"这位好心人非常小心地把它们收集起来，带回了家。"

[tuː; tə] [test] [ðem; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪðərd] [bræntʃ]

To	test	them	he	took	up	a	handful	and	flung	it	over	a	withered	branch
到	测试	他们	他	采取	向上	一个	少数	和	扔	它	超过	一个	干枯	分支

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

in	his	garden	.
在	他的	花园	.

为了检验它们，他抓起一把，扔到花园里一根枯枝上。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [bræntʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [bluːm] ;

Immediately	the	branch	burst	forth	into	bloom	;
立即地	这	分支	爆裂	前进	进入	盛开	;

枝条随即绽放出花朵；

[ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] . [-]

the	whole	garden	was	filled	with	the	perfume	of	the	flowers	.	[	205	]
这	所有的	花园	曾是	已填	和	这	香水	的	这	花朵	.	[	-	]

整个花园都弥漫着花香。[205]

[ðə; ði][mæn] [ðen] [pʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

The	man	then	put	the	ashes	in	a	bag	and	started	out	with	them	;
这	男人	然后	放	这	灰烬	在	一个	包	和	开始	出去	和	他们	;

然后，那人把骨灰装进袋子里，带着袋子出发了；

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θroʊɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ['oʊvər] [ded] [triːz]

he	went	about	through	the	country	throwing	handfuls	of	ashes	over	dead	trees
他	去	关于	通过	这	国家	投掷	一把	的	灰烬	超过	死的	树木

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪf] ,

and	bringing	them	to	life	,
和	带来	他们	到	生活	,

他走遍全国各地，将一把把的灰烬撒在枯树上，使它们复活。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	in	this	way	he	earned	a	great	deal	of	money	.
和	在	这	方式	他	获得	一个	伟大的	交易	的	钱	.

他就是这样赚了很多钱。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

At	last	the	prince	of	the	country	heard	of	all	this	,
在	最后的	这	王子	的	这	国家	听到	的	全部	这	,

最后，这个国家的王子听说了这一切。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

and	sent	for	the	man	to	come	to	the	palace	,	and	began	to	question	him	.
和	发送	为了	这	男人	到	来	到	这	宫殿	,	和	开始	到	问题	他	.

于是派人把那人召到宫里，开始审问他。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	Is	it	true	,	”	he	asked	,
“	是	它	真的	,	”	他	问	,

“这是真的吗？”他问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ded] [triːz] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['blɑːsəm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ? ”

“	that	you	can	bring	dead	trees	to	life	and	make	them	blossom	,	as	I	have	heard	?	”
“	那	你	能	带来	死的	树木	到	生活	和	制作	他们	开花	,	作为	我	有	听到	?	”

“我听说你能使枯树复活并开花？”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] .

“	That	is	indeed	no	more	than	the	truth	,	”	answered	the	man	.
“	那	是	的确	不	更多的	比	这	真相	,	”	回答	这	男人	.

“这的确就是事实，”那人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	It	is	a	thing	I	should	greatly	like	to	see	,	”	said	the	prince	.
“	它	是	一个	事物	我	应该	非常	喜欢	到	看	,	”	说	这	王子	.

“我非常想亲眼看看，”王子说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] [daɪd] ,

“	I	have	in	my	garden	a	tree	that	has	lately	died	,
“	我	有	在	我的	花园	一个	树	那	有	最近	死亡	,

“我花园里有一棵树，最近枯死了，

[frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

from	what	cause	I	do	not	know	.
从	什么	原因	我	做	不是	知道	.

我不知道具体原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['blɑːsəm] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [wel] ,

If	you	can	do	as	you	say	and	cause	it	to	break	forth	into	blossom	I	will	reward	you	well	,
如果	你	能	做	作为	你	说	和	原因	它	到	休息	前进	进入	开花	我	将要	报酬	你	出色地	,

如果你能说到做到，让它开花结果，我会好好奖励你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['boʊstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːt] .

but	if	you	fail	,	you	shall	be	punished	as	a	boaster	and	a	cheat	.
但	如果	你	失败	,	你	将	是	受到惩罚	作为	一个	自夸者	和	一个	欺骗	.

但如果你失败了，你将因吹牛和欺骗而受到惩罚。

” [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [-]

”	The	man	was	then	taken	into	a	magnificent	[	206	]
”	这	男人	曾是	然后	已采取	进入	一个	壮丽	[	-	]

“然后，这名男子被带进了一个宏伟的[206]

['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

garden	,	and	the	prince	and	his	suite	went	with	him	to	witness	the
花园	,	和	这	王子	和	他的	套房	去	和	他	到	证人	这

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

花园里，王子和他的随从陪同他一起去观看这一景象。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [triː] ,

The	man	was	shown	the	tree	,
这	男人	曾是	所示	这	树	,

有人向他展示了那棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [æz; əz][draɪ][ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	branches	were	indeed	as	dry	and	lifeless	as	though	they	had
和	这	分支	是	的确	作为	干燥	和	无生命	作为	尽管	他们	有

[bɪn] [ʌv; əv][stoʊn] .

been	of	stone	.
到过	的	石头	.

这些树枝确实像石头一样干枯无力。

[ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	climbed	up	it	,
这	男人	攀登	向上	它	,

那人爬了上去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg]

and	when	he	had	gone	as	high	as	he	could	he	opened	his	bag
和	什么时候	他	有	已消失	作为	高的	作为	他	可以	他	打开	他的	包

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

and	took	out	a	handful	of	ashes	and	scattered	them	around	.
和	采取	出去	一个	少数	的	灰烬	和	疏散	他们	大约	.

当他飞到最高点时，他打开袋子，掏出一把灰烬，撒在周围。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [smɔːl] [bʌdz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;

Almost	immediately	small	buds	appeared	on	the	branches	;
几乎	立即地	小的	花蕾	出现	在	这	分支	;

几乎立刻，枝条上就出现了小芽；

[ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['roʊzi] [bluːm] .

they	grew	and	swelled	and	then	burst	forth	into	rosy	bloom	.
他们	生长	和	肿胀	和	然后	爆裂	前进	进入	红润	盛开	.

它们生长、膨胀，然后绽放出玫瑰色的花朵。

[soʊ] ['hevi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

So	heavy	were	the	clusters	of	blossoms	that	the	man	in	the	tree	was	quite
所以	重的	是	这	集群	的	花朵	那	这	男人	在	这	树	曾是	相当

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] .

hidden	by	them	.
隐	经过	他们	.

花朵簇拥得那么沉重，树上的人完全被它们遮住了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	prince	was	filled	with	admiration	,
这	王子	曾是	已填	和	钦佩	,

王子满心钦佩，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

and	so	much	pleased	that	he	gave	the	man	a	bag	of	gold	,
和	所以	很多	高兴	那	他	给予	这	男人	一个	包	的	金子	,

他非常高兴，就给了那人一袋金子。

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	praised	him	beyond	measure	.
和	赞扬	他	超过	措施	.

并对他赞不绝口。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['neɪbər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]

Now	when	the	neighbor	heard	of	the	fresh	good	fortune	that	had	befallen	the
现在	什么时候	这	邻居	听到	的	这	新鲜的	好的	财富	那	有	发生	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

当邻居听说了对方又有了新的好运之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['enviəs] [ðæn; ðən]['evər] .

he	was	more	envious	than	ever	.
他	曾是	更多的	羡慕	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加嫉妒。

[hiː; hi] [sent] [wɜːrd] [-]

He	sent	word	[	207	]
他	发送	单词	[	-	]

他发来了消息[207]

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [kɔːz] [ded] [triːz] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ,

to	the	prince	that	he	,	too	,	could	cause	dead	trees	to	blossom	,
到	这	王子	那	他	,	也	,	可以	原因	死的	树木	到	开花	,

对王子说，他也能使枯树开花。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [ðə; ði] ['enviəs] ['neɪbər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	at	that	the	prince	bade	the	envious	neighbor	come	to	the	palace	.
和	在	那	这	王子	巴德	这	羡慕	邻居	来	到	这	宫殿	.

于是王子召见那位心怀嫉妒的邻居到宫殿来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ʃoʊn]

He	hoped	to	see	again	as	fine	a	sight	as	the	good	man	had	shown
他	希望	到	看	再次	作为	美好的	一个	视线	作为	这	好的	男人	有	所示

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他希望再次看到像那位好心人向他展示的那样美好的景象。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [swiːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]

The	prince	and	all	his	suite	as	before	accompanied	the	envious	man	to	a
这	王子	和	全部	他的	套房	作为	前	伴随	这	羡慕	男人	到	一个

['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ded] [triː] .

garden	where	there	was	another	dead	tree	.
花园	在哪里	那里	曾是	其他	死的	树	.

王子和他的随从像往常一样陪同这个心怀嫉妒的人来到一个花园，那里还有一棵枯树。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	envious	man	had	his	bag	of	ashes	with	him	,
这	羡慕	男人	有	他的	包	的	灰烬	和	他	,

那个心怀嫉妒的人随身带着他的那袋骨灰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] .

and	he	climbed	up	among	the	branches	and	settled	himself	in	a	crotch	.
和	他	攀登	向上	之中	这	分支	和	定居	他自己	在	一个	裆	.

他爬上树枝，在树杈间安顿下来。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [stʊd] [bɪ'loʊ] , [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən]

The	prince	and	his	attendants	stood	below	,	all	looking	up	at	him	with	open
这	王子	和	他的	服务员	站立	以下	, 全部		寻找	向上	在	他	和	打开

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] .

eyes	and	mouths	.
眼睛	和	嘴	.

王子和他的随从们站在下方，都睁大眼睛、张着嘴巴仰望着他。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

The	envious	man	took	out	a	double	handful	and	scattered	them	around	.
这	羡慕	男人	采取	出去	一个	双倍的	少数	和	疏散	他们	大约	.

嫉妒的男人抓起两把，撒得到处都是。

[ðeɪ] [blu:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] ,

They	blew	down	into	the	eyes	and	mouths	of	the	prince	and	his	suite	,
他们	吹	向下	进入	这	眼睛	和	嘴	的	这	王子	和	他的	套房	,

他们朝王子及其随从的眼睛和嘴里吹气，

['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd]

blinding	them	and	choking	them	,	but	the	tree	remained	as	dead	and
失明	他们	和	窒息	他们	,	但	这	树	剩余	作为	死的	和

[ber] [æz; əz]['evər] .

bare	as	ever	.
裸	作为	曾经	.

刺瞎了他们的双眼，让他们窒息，但那棵树依然像以前一样枯死光秃秃的。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	prince	was	so	angry	that	,	as	soon	as	he	had	recovered	from	the
这	王子	曾是	所以	生气的	那	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	从	这

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

王子怒不可遏，一从灰烬中恢复过来，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [-]

he	had	the	[	208	]
他	有	这	[	-	]

他有[208]

['enviəs] [mæn]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] .

envious	man	taken	away	and	punished	.
羡慕	男人	已采取	离开	和	受到惩罚	.

心怀嫉妒的人被带走并受到惩罚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,

But	he	sent	for	the	good	man	and	raised	him	to	riches	and	honor	,
但	他	发送	为了	这	好的	男人	和	提高	他	到	财富	和	荣誉	,

但他派人把那位好人召来，使他获得了财富和荣誉。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ['hæpi] [fər'evər] ['æftər] . [-]

so	that	he	and	his	wife	lived	happy	forever	after	.	[	209	]
所以	那	他	和	他的	妻子	居住地	快乐的	永远	后	.	[	-	]

因此，他和妻子从此过上了幸福的生活。[209]

-

KEMPION

-

肯皮翁

([frʌm; frəm][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['bæləʊdz])

(	From	the	Scotch	Ballads	)
(	从	这	苏格兰威士忌	民谣	)

（选自《苏格兰民谣》）

['æŋgəs] [mæk] ['fɜːsən] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] ,

ANGUS	MAC	PHERSON	had	one	daughter	,
安格斯	苹果	菲尔森	有	一	女儿	,

安格斯·麦克弗森有一个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	she	was	so	beautiful	that	it	made	the	heart	ache	to	look	at	her	.
和	她	曾是	所以	美丽的	那	它	制成	这	心	疼痛	到	看	在	她	.

她美得令人心痛。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [red] [goʊld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]

Her	hair	was	of	red	gold	;	her	eyes	were	as	blue	as	the	sky
她	头发	曾是	的	红色的	金子	;	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空

她的头发是红金色的；她的眼睛像天空一样蓝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][slɪm][ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] ,

and	she	was	as	slim	and	fair	as	a	reed	,
和	她	曾是	作为	苗条的	和	公平的	作为	一个	芦苇	,

她像芦苇一样纤细白皙。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [fer] ['elən] .

and	because	of	her	beauty	she	was	always	called	the	Fair	Ellen	.
和	因为	的	她	美丽	她	曾是	总是	称为	这	公平的	艾伦	.

因为她容貌美丽，所以人们总是称她为“美丽的艾伦”。

['æŋgəs][mæk] ['fɜːsən] [lʌvd] [fer] ['elən] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Angus	Mac	Pherson	loved	Fair	Ellen	as	he	did	the	apple	of	his	eye	,
安格斯	苹果	菲尔森	喜爱	公平的	艾伦	作为	他	做过	这	苹果	的	他的	眼睛	,

安格斯·麦克弗森像爱自己的掌上明珠一样爱着美丽的艾伦。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [-]

but	all	the	same	[	210	]
但	全部	这	相同的	[	-	]

但即便如此[210]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mæriŋ] [ə'gen]

her	mother	had	only	been	dead	a	year	when	he	was	for	marrying	again
她	母亲	有	仅有的	到过	死的	一个	年	什么时候	他	曾是	为了	结婚	再次

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stepmʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	bringing	a	stepmother	into	the	house	.
和	带来	一个	后妈	进入	这	房子	.

她母亲去世才一年，他就再婚了，还带了个继母回家。

[ðə; ði] [nuː] [waɪf][wʌz; wəz] ['hænsəm] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sloʊ] ,

The	new	wife	was	handsome	too	,	with	eyes	as	black	as	sloes	,
这	新的	妻子	曾是	英俊的	也	,	和	眼睛	作为	黑色的	作为	黑刺李	,

新婚妻子也很漂亮，眼睛像黑刺李一样黑。

[ænd; ənd] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fer] ['elən]

and	hair	like	a	cloud	at	night	,	but	the	moment	she	saw	Fair	Ellen
和	头发	喜欢	一个	云	在	夜晚	,	但	这	片刻	她	锯	公平的	艾伦

她的头发像夜里的云一样飘逸，但当她看到美丽的艾伦时，她就.....

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

she	knew	the	girl	was	the	more	beautiful	,
她	知道	这	女孩	曾是	这	更多的	美丽的	,

她知道那个女孩更漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [blæk] [heɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːtiz] [seɪk] .

and	she	hated	her	with	a	bitter	black	hate	for	her	beauty's	sake	.
和	她	憎恨	她	和	一个	苦的	黑色的	恨	为了	她	美的	清酒	.

她恨她，恨之入骨，只因她美貌绝伦。

[wel] , [ðeɪ] [lɪvd] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [fer] [ˈelən] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] [wel] .

Well	,	they	lived	along	,	and	Fair	Ellen	served	her	stepmother	well	.
出色地	,	他们	居住地	沿着	,	和	公平的	艾伦	服务	她	后妈	出色地	.

她们就这样一起生活了，美丽的艾伦也很好地服侍了她的继母。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hænd] .

She	served	her	with	foot	and	she	served	her	with	hand	.
她	服务	她	和	脚	和	她	服务	她	和	手	.

她用脚侍奉她，也用手侍奉她。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [heitid]

Everything	that	she	could	do	for	her	she	did	,	but	the	stepmother	hated
一切	那	她	可以	做	为了	她	她	做过	,	但	这	后妈	憎恨

[hɜːr; hər] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

her	worse	and	worse	,
她	更糟	和	更糟	,

她尽其所能地帮助继母，但继母却越来越恨她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

and	a	powerful	wicked	witch	was	she	.
和	一个	强大的	邪恶	巫婆	曾是	她	.

她是一位强大而邪恶的女巫。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈæŋgəs][mæk] [ˈfɝːsən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] [ˈdʒɜːrni] ,

Now	it	chanced	that	Angus	Mac	Pherson	had	to	go	on	a	far	journey	,
现在	它	偶然	那	安格斯	苹果	菲尔森	有	到	去	在	一个	远的	旅行	,

恰巧安格斯·麦克弗森要踏上一段遥远的旅程，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	he	would	be	away	a	long	time	.
和	他	会	是	离开	一个	长的	时间	.

他将离开很长时间。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] ,

He	said	good	-	by	to	his	wife	and	his	daughter	and	then	he	started	out	,
他	说	好的	-	经过	到	他的	妻子	和	他的	女儿	和	然后	他	开始	出去	,

他向妻子和女儿道别后便出发了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [əˈloʊn] . [-]

and	no	one	was	left	in	the	house	but	those	two	alone	.	[	211	]
和	不	一	曾是	左边	在	这	房子	但	那些	二	独自的	.	[	-	]

屋里只剩下他们两个人。[211]

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [sed] , “ [kʌm] , [fer] [ˈelən] ,

After	he	had	been	gone	a	little	while	the	stepmother	said	,	“	Come	,	Fair	Ellen	,
后	他	有	到过	已消失	一个	小的	尽管	这	后妈	说	,	“	来	,	公平的	艾伦	,

他走后过了一会儿，继母说：“来吧，美丽的艾伦。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][sæd][ænd; ənd] [daʊn] - [ˈhɑrtɪd] .

we	are	both	sad	and	down	-	hearted	.
我们	是	两个都	伤心	和	向下	-	心地	.

我们俩都感到悲伤和沮丧。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

Let	us	go	out	and	walk	upon	the	cliffs	where	the	wind	blows	and	the	sun
让	我们	去	出去	和	走	之上	这	悬崖	在哪里	这	风	打击	和	这	太阳

[ʃaɪnz] .

shines	.
闪耀	.

让我们出去，到风吹日晒的悬崖边散步吧。

" [fer] ['elən] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

"	Fair	Ellen	was	ready	enough	to	go	,	so	they	set	out	together	.
"	公平的	艾伦	曾是	准备好	足够的	到	去	,	所以	他们	放	出去	一起	.

"美丽的艾伦已经做好了出发的准备，于是她们一起出发了。"

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [kræg] ,

They	walked	along	and	they	walked	along	until	they	came	to	Estmere	Crag	,
他们	步行	沿着	和	他们	步行	沿着	直到	他们	来了	到	-	岩	,

他们一路走啊走，直到来到埃斯特米尔峭壁。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['stɛpˌmʌðərz] [lɪps] [mu:vd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]

and	always	as	they	walked	the	stepmother's	lips	moved	as	though	she	were
和	总是	作为	他们	步行	这	继母的	嘴唇	已搬	作为	尽管	她	是

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

talking	to	herself	,
说	到	她自己	,

她们边走边看，继母的嘴唇总是翕动，好像在自言自语。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][dɪd][ʃi:; ʃi] ['ʌtər] .

but	no	word	did	she	utter	.
但	不	单词	做过	她	说出	.

但她一句话也没说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] [fer] ['elən] . "

"	What	is	that	you	say	?	"	asked	Fair	Ellen	.	"
"	什么	是	那	你	说	?	"	问	公平的	艾伦	.	"

"你说什么？"费尔·艾伦问道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [raɪm] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['stepmʌðər] .

'	Tis	a	rhyme	I	learned	when	I	was	young	,	"	said	the	stepmother	.
-	的	一个	韵	我	学习	什么时候	我	曾是	年轻的	,	"	说	这	后妈	.

"这是我小时候学过的一首童谣，"继母说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['maɪndɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	was	but	minding	myself	of	it	.
"	我	曾是	但	介意	我	的	它	.

我当时只是在关注这件事而已。

" ['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][fɑ:r] , [fɑ:r]

"	After	awhile	they	reached	the	top	of	the	crag	,	and	the	sea	was	far	,	far
"	后	一会儿	他们	达到	这	顶部	的	这	岩	,	和	这	海	曾是	远的	,	远的

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

below	them	.
以下	他们	.

"过了一会儿，他们到达了悬崖顶，大海在他们脚下很远很远的地方。"

[ðen] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fer] ['elən] .

Then	the	stepmother	turned	to	Fair	Ellen	.
然后	这	后妈	转向	到	公平的	艾伦	.

然后继母转向了美丽的艾伦。

" [blu:] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] [krɔ:st] [maɪ] [pæθ] ,

"	Blue	of	eyes	and	fair	of	speech	,	"	she	cried	;	"	you	have	crossed	my	path	,
"	蓝色的	的	眼睛	和	公平的	的	演讲	,	"	她	哭	;	"	你	有	交叉	我的	小路	,

"蓝眼睛，伶牙俐齿，"她喊道，"你曾出现在我的生命中。"

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [du:] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	none	may	do	that	and	have	good	come	of	it	.
和	没有任何	可能	做	那	和	有	好的	来	的	它	.

任何人都不可能这样做而获得好的结果。

[juː; jʊ] [-]
You **[212]**
你 [-]

你[212]

[hæv; həv] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [krɔːs]
have **crossed** **my** **path** **with** **your** **beauty** **,** **but** **with** **your** **beauty** **you** **shall** **cross**
有 交叉 我的 小路 和 你的 美丽 , 但 和 你的 美丽 你 将 叉
[ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .
it **no** **longer** **.**
它 不 更长 .

你的美丽曾与我擦肩而过，但你将不再与我擦肩而过。

〞 [fer] ['elən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [koʊld] [wɪ'ðɪn]
〞 **Fair** **Ellen** **stood** **and** **looked** **at** **her** **,** **and** **her** **heart** **grew** **cold** **within**
〞 公平的 艾伦 站立 和 看起来 在 她 , 和 她 心 生长 寒冷的 之内
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“美丽的艾伦站着，看着她，心中顿时感到一阵寒意。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɜːr] ['niːðər] [hænd] [nɔːr] [fʊt] .
and **she** **could** **stir** **neither** **hand** **nor** **foot** **.**
和 她 可以 搅拌 两者都不 手 也不 脚 .

她手脚都动不了。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
The **stepmother** **raised** **her** **hand** **and** **touched** **her** **.**
这 后妈 提高 她 手 和 感动 她 .

继母抬起手，碰了碰她。

〝 [ə; eɪ] [loʊθli; 'loʊðli] [wɜːrm] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
〝 **A** **loathly** **worm** **you** **shall** **be** **,** **〞** **she** **cried** **.**
〞 一个 令人厌恶的 蠕虫 你 将 是 , 〞 她 哭 .

“你将成为一条令人作呕的虫子！”她喊道。

〝 [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dwel] ['ʌndər] - [kræg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
〝 **You** **shall** **dwell** **under** **Estmere** **Crag** **and** **the** **salt** **sea** **shall** **be** **your** **home** **,**
〞 你 将 住 在下面 - 岩 和 这 盐 海 将 是 你的 家 ,

“你将居住在埃斯特米尔峭壁下，咸海将成为你的家园，

[ænd; ənd] - [[wʌn]] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] ['nevər] [biː; bi] , [tɪl] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [sʌn] ,
and **bonowed** **[1]** **shall** **ye** **never** **be** **,** **till** **Kempion** **,** **the** **king's** **own** **son** **,**
和 - [1] 将 是的 绝不 是 , 直到 - , 这 国王的 自己的 儿子 ,

你们永远不会得到祝福[1]，直到国王的亲生儿子坎皮翁，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræg] [ænd; ənd] [θraɪs] [kɪs] [ðiː] .
shall **come** **to** **the** **crag** **and** **thrice** **kiss** **thee** **.**
将 来 到 这 岩 和 三次 吻 你 .

他将来到峭壁前，亲吻你三次。

〞 [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [kræg] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]
〞 **Then** **the** **witch** **turned** **and** **walked** **down** **the** **crag** **,** **and** **back** **to** **her** **own**
〞 然后 这 巫婆 转向 和 步行 向下 这 岩 , 和 后退 到 她 自己的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

“然后女巫转身走下悬崖，回到了自己的家。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['elən] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪp] [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər]

But	the	Fair	Ellen	was	changed	in	her	shape	so	that	even	her	own	father
但	这	公平的	艾伦	曾是	已更改	在	她	形状	所以	那	甚至	她	自己的	父亲

[wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [hɜːr; hər] .

would	have	feared	her	.
会	有	害怕	她	.

但是美丽的艾伦的容貌发生了变化，以至于连她自己的父亲都会对她感到恐惧。

[hɜːr; hər] [ʃeɪp] [gruː] [lɔːŋ] , [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skeɪli]

Her	shape	grew	long	,	her	breath	was	fire	,	and	she	became	a	scaly
她	形状	生长	长的	,	她	气息	曾是	火	,	和	她	成为	一个	鳞片状的

['drægən] .

dragon	.
龙	.

她的身形变得修长，呼吸化作火焰，变成了一条鳞片覆盖的巨龙。

[daʊn] ['oʊvər] - [kræg][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr'self] , [-]

Down	over	Estmere	Crag	she	swung	,	and	deep	in	a	cavern	she	hid	herself	,	[	213	]
向下	超过	-	岩	她	摇摆	,	和	深的	在	一个	洞穴	她	隐藏	她自己	,	[	-	]

她荡过埃斯特米尔峭壁，躲进一个洞穴深处。[213]

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə'freɪd] .

and	the	smoke	rose	from	the	cavern	and	everyone	was	afraid	.
和	这	抽烟	玫瑰	从	这	洞穴	和	每个人	曾是	害怕的	.

浓烟从洞穴中升起，大家都感到害怕。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [wen] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

Now	it	was	not	long	that	she	had	been	there	when	word	came	to	the	king's
现在	它	曾是	不是	长的	那	她	有	到过	那里	什么时候	单词	来了	到	这	国王的

['pæləs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

palace	that	such	a	beast	was	in	the	land	,
宫殿	那	这样的	一个	兽	曾是	在	这	土地	,

她到那里没多久，王宫就传来了消息，说这片土地上出现了这样一头野兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	that	all	the	country	was	wasted	because	of	her	.
和	那	全部	这	国家	曾是	浪费	因为	的	她	.

整个国家都因为她而毁了。

[bʌt; bət] [nʌn] [derd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] .

But	none	dared	to	go	out	against	her	because	she	was	so	terrible	.
但	没有任何	敢于	到	去	出去	反对	她	因为	她	曾是	所以	糟糕的	.

但没有人敢与她作对，因为她实在太可怕了。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [sʌn] , [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz]['evər] [lɪvd] .

But	Kempion	,	the	king's	own	son	,	was	as	brave	a	prince	as	ever	lived	.
但	-	,	这	国王的	自己的	儿子	,	曾是	作为	勇敢的	一个	王子	作为	曾经	居住地	.

但国王的亲生儿子肯皮翁，却是历史上最勇敢的王子之一。

['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] .

Handsome	he	was	,	too	,	and	straight	and	tall	.
英俊的	他	曾是	,	也	,	和	直的	和	高的	.

他相貌英俊，身材高挑挺拔。

[naʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

Now	when	he	heard	of	the	great	beast	his	heart	rose	within	him	,
现在	什么时候	他	听到	的	这	伟大的	兽	他的	心	玫瑰	之内	他	,

当他听到那头巨兽的消息时，他的心顿时揪了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]

and	he	swore	that	he	would	go	out	to	slay	it	,	and	Segramore	,	his
和	他	发誓	那	他	会	去	出去	到	杀戮	它	,	和	-	,	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

他发誓要出去把它杀掉，还有他的兄弟塞格拉莫尔，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

said	that	he	would	go	with	him	.
说	那	他	会	去	和	他	.

他说他会和他一起去。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['bɑːni] [boʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːsts] [ler]

They	built	themselves	a	bonny	boat	,	for	they	could	best	come	to	the	beast's	lair
他们	建造	他们自己	一个	邦妮	船	,	为了	他们	可以	最好的	来	到	这	野兽的	巢穴

[baɪ] [siː] ,

by	sea	,
经过	海	,

他们给自己造了一艘漂亮的船，因为乘船前往野兽的巢穴是最便捷的途径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [set] [aʊt] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ,

and	they	two	set	out	together	;	they	two	and	no	other	,
和	他们	二	放	出去	一起	;	他们	二	和	不	其他	,

于是他们二人一同出发；他们二人，别无他人。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	everyone	else	was	afraid	to	go	with	them	.
为了	每个人	别的	曾是	害怕的	到	去	和	他们	.

因为其他人都害怕和他们一起去。

[ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

They	sailed	out	and	on	and	around	,	and	so	they	came	within	sight	of
他们	航行	出去	和	在	和	大约	,	和	所以	他们	来了	之内	视线	的

- [kræg] , [-]

Estmere	Crag	,	[	214	]
-	岩	,	[	-	]

他们扬帆出海，绕着海航行，就这样来到了埃斯特米尔峭壁的视野中[214]。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrm] [stretʃt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

and	there	lay	the	great	worm	stretched	in	and	out	among	the	rocks	.
和	那里	躺	这	伟大的	蠕虫	拉伸	在	和	出去	之中	这	岩石	.

只见那条大虫子横卧在岩石间，身子伸展不定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] ,

It	was	a	gruesome	sight	,	and	with	every	breath	it	breathed	,
它	曾是	一个	令人毛骨悚然	视线	,	和	和	每一个	气息	它	呼吸	,

那景象十分可怕，它每一次呼吸都令人毛骨悚然。

[ðə; ði][kræg][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['faɪər] .

the	crag	was	lit	up	as	if	by	fire	.
这	岩	曾是	点燃	向上	作为	如果	经过	火	.

峭壁被照亮，仿佛被火烧过一样。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [skers] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wen]

Kempion	and	his	brother	had	scarce	come	within	a	mile	of	the	land	when
-	和	他的	兄弟	有	稀少	来	之内	一个	英里	的	这	土地	什么时候

[ðə; ði] [biːst] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

the	beast	saw	them	,
这	兽	锯	他们	,

坎皮恩和他的兄弟刚走出离陆地不到一英里的地方，就被那野兽发现了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪt'self] .

and	raised	itself	.
和	提高	本身	.

它自行升了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [pɔːd] [fɔːrθ] .

It	opened	its	mouth	and	fire	and	flame	poured	forth	.
它	打开	它是	嘴	和	火	和	火焰	倾倒	前进	.

它张开大嘴，火焰喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː][foʊm] .

It	swung	its	head	to	and	fro	and	the	sea	was	lashed	into	foam	.
它	摇摆	它是	头	到	和	弗	和	这	海	曾是	鞭打	进入	泡沫	.

它甩动着脑袋，激起的浪花翻腾而起。

“ [kiːp] ['fɜːrðər] [aʊt] , ” [kraɪd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

“	Keep	further	out	,	”	cried	Kempion	to	his	brother	.
“	保持	更远	出去	,	”	哭	-	到	他的	兄弟	.

“再往外走点！”肯皮翁对他的兄弟喊道。

“ [kiːp] ['fɜːrðər] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [biːst] [hæz; həz] [ʃʊr] [gɔːn] [mæd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

“	Keep	further	out	,	for	this	beast	has	sure	gone	mad	at	the	sight	of	us	;
“	保持	更远	出去	,	为了	这	兽	有	当然	已消失	疯狂的	在	这	视线	的	我们	;

“请离我们远点，因为这头野兽看到我们肯定发疯了；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set]['faɪər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

a	little	more	and	it	will	set	fire	to	all	the	land	.
一个	小的	更多的	和	它	将要	放	火	到	全部	这	土地	.

再过一会儿，它就会把整片土地都烧成灰烬。

” [ðen] - [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] ,

”	Then	Segramore	kept	the	boat	off	,
”	然后	-	保留	这	船	离开	,

然后塞格拉莫尔让船远离了那里。

[ænd; ənd] - [bent] [hɪz; ɪz]['ɑːrbəˌlest][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [eɪmd] [æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

and	Kempion	bent	his	arbalest	bow	and	aimed	an	arrow	at	the	head
和	-	弯曲	他的	弩	弓	和	旨在	一个	箭	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

of	the	beast	.
的	这	兽	.

坎皮翁弯下弩弓，向野兽的头部射出一箭。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [steɪd] ,

He	bent	his	bow	,	but	the	arrow	stayed	,
他	弯曲	他的	弓	,	但	这	箭	入住	,

他拉弓，但箭却停住了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	when	he	saw	the	eyes	of	the	beast	they	were	the	eyes	of	a
为了	什么时候	他	锯	这	眼睛	的	这	兽	他们	是	这	眼睛	的	一个

['sɒrəʊ] [meɪd] ,

sorrowing	maid	,
悲伤	女佣	,

因为当他看到野兽的眼睛时，那眼睛就像一个悲伤少女的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

and	they	seemed	to	pierce	to	his	very	soul	.
和	他们	似乎	到	刺穿	到	他的	非常	灵魂	.

这些话仿佛直击他的灵魂深处。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [stɪl] [bent] [-]
Nevertheless **he** **kept** **his** **bow** **still** **bent** **[** **215** **]**
尽管如此 他 保留 他的 弓 仍然 弯曲 [-]

然而，他仍然保持弓弦弯曲的状态[215]

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] , " [naʊ] , [baɪ][maɪ] [soʊl] ,
and **he** **called** **to** **it** **across** **the** **water** **,** **"** **Now** **,** **by** **my** **soul** **,**
和 他 称为 到 它 穿过 这 水 , " 现在 , 经过 我的 灵魂 ,

他隔着水面向它喊道："现在，以我的灵魂起誓，

[ən'les] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kwɪt][maɪ][lænd] ,
unless **you** **swear** **to** **me** **that** **you** **will** **quit** **my** **land** **,**
除非 你 发誓 到 我 那 你 将要 辞职 我的 土地 ,

除非你向我发誓你会离开我的土地，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ʃæft] [wɪl] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] .
with **this** **same** **shaft** **will** **I** **shoot** **you** **dead** **.**
和 这 相同的 轴 将要 我 射击 你 死的 .

我还会用这根枪管射杀你。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [wɜːrm] [meɪd] ['ænsər] ,
" **Then** **the** **worm** **made** **answer** **,**
" 然后 这 蠕虫 制成 回答 ,

"然后虫子回答说，

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['rɑːks] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪz]
" **Out** **of** **my** **rocks** **I** **will** **not** **rise**
" 出去 的 我的 岩石 我 将要 不是 上升

"我不会从岩石中升起

[nɔːr] [liːv] [ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː]
Nor **leave** **the** **land** **for** **fear** **of** **thee**
也不 离开 这 土地 为了 害怕 的 你

不要因惧怕你而离开这片土地

[tɪl] ['oʊvər] - [kræg][jiː; jɪ] [kʌm]
Till **over** **Estmere** **Crag** **ye** **come**
直到 超过 - 岩 是的 来

直到你们翻过埃斯特米尔峭壁为止

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [maʊθ] [θriː] [taɪmz] [kɪs] [ˌem 'iː] .
And **on** **my** **mouth** **three** **times** **kiss** **me** **.**
和 在 我的 嘴 三 时代 吻 我 .

然后吻了我三次。

" [ðen] - [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] .
" **Then** **Kempion** **was** **like** **one** **distraught** **.**
" 然后 - 曾是 喜欢 一 心烦意乱 .

"然后肯皮翁就像一个心烦意乱的人。"

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [roʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] .
He **threw** **down** **his** **bow** **and** **bade** **his** **brother** **row** **back** **to** **the** **land** **.**
他 扔 向下 他的 弓 和 巴德 他的 兄弟 排 后退 到 这 土地 .

他扔下弓，让哥哥划船返回陆地。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ][kræg][tuː; tə][juː; jʊ] , [biːst] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **I** **will** **go** **over** **the** **crag** **to** **you** **,** **beast** **,** **"** **he** **cried** **,**
" 我 将要 去 超过 这 岩 到 你 , 兽 , " 他 哭 ,

"我会翻过悬崖去找你，畜生！"他喊道。

" [ðoʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
" **though** **I** **go** **to** **my** **death** **at** **the** **same** **time** **.**
" 尽管 我 去 到 我的 死亡 在 这 相同的 时间 .

"尽管我同时也走向了死亡。"

" - ['bɛgd] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

" Segramore begged and pleaded with him , but he would not listen .

" - 乞求 和 恳求 和 他 , 但 他 会 不是 听 .

“塞格拉莫尔苦苦哀求他，但他却不听。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɔːl]

As soon as they came to the shore he leaped from the boat and all

作为 很快 作为 他们 来了 到 这 支撑 他 跳跃 从 这 船 和 全部

[ˌʌn'ɑːrmd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] - [kræg] .

unarmed set out for Estmere Crag .

徒手 放 出去 为了 - 岩 .

他们一到岸边，他就跳下船，所有人都赤手空拳地向埃斯特米尔峭壁进发。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [klaɪmd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] .

Up and up he climbed , and it was a dizzy height .

向上 和 向上 他 攀登 , 和 它 曾是 一个 晕眩的 高度 .

他越爬越高，到了令人眩晕的高度。

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [siː] , [ænd; ənd] [hæf] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kævərn]

Far , far below was the blue sea , and half way up from it the cavern

远的 , 远的 以下 曾是 这 蓝色的 海 , 和 一半 方式 向上 从 它 这 洞穴

[wer] [-]

where [216]

在哪里 [-]

远处下方是蔚蓝的大海，在大海半山腰处有一个洞穴[216]

[ðə; ði] [biːst] [meɪd] [ɪts] [ler] .

the beast made its lair .

这 兽 制成 它是 巢穴 .

野兽筑巢了。

- [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] , ['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Kempion could see it there now , twisted among the rocks .

- 可以 看 它 那里 现在 , 扭曲 之中 这 岩石 .

肯皮翁现在可以看到它在那里，扭曲地嵌在岩石之间。

[aʊt] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] ['fɪrsəst] [biːst] [ðæt] ['evər]

Out swung the great beast and around it came , the fiercest beast that ever

出去 摇摆 这 伟大的 兽 和 大约 它 来了 , 这 最凶猛 兽 那 曾经

[wʌz; wəz] [siːn] .

was seen .

曾是 已见 .

那头巨兽挥舞着手臂走了出来，随之而来的是有史以来最凶猛的野兽。

[ðə; ði] [her] [roʊz] [ɑːn] - [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr]

The hair rose on Kempion's head and he shut his eyes , for it was near

这 头发 玫瑰 在 - 头 和 他 关闭 他的 眼睛 , 为了 它 曾是 靠近

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him now .

他 现在 .

肯皮翁的头发竖了起来，他闭上了眼睛，因为那东西现在离他很近了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrn]

It came close and the fire was all about him , but it did not burn

它 来了 关闭 和 这 火 曾是 全部 关于 他 , 但 它 做过 不是 烧伤

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

火势逼近，大火包围了他，但他却毫发无损。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	he	kissed	it	.
然后	他	亲吻	它	.

然后他吻了它。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][koʊld] .

He	kissed	it	and	the	mouth	was	cold	.
他	亲吻	它	和	这	嘴	曾是	寒冷的	.

他吻了它，嘴唇冰凉。

[aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

Out	it	swung	and	again	it	came	.
出去	它	摇摆	和	再次	它	来了	.

它挥了出去，又来了一次。

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ler] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][raɪz] ,

“	Out	of	my	lair	I	will	not	rise	,
“	出去	的	我的	巢穴	我	将要	不是	上升	,

“我不会从我的巢穴中升起，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] ,

I	will	not	leave	for	fear	of	thee	,
我	将要	不是	离开	为了	害怕	的	你	,

我不会因为害怕你而离开。

[oʊ] , - , [juː; jʊ] [dɪr] [ˈkɪŋz] [sʌn] ,

Oh	,	Kempion	,	you	dear	king's	son	,
哦	,	-	,	你	亲爱的	国王的	儿子	,

哦，肯皮翁，你亲爱的国王之子，

[tɪl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [juː; jʊ] [θraɪs] [kɪs] [ˌem ˈiː] .

Till	on	the	mouth	you	thrice	kiss	me	.
直到	在	这	嘴	你	三次	吻	我	.

直到你三次亲吻我的嘴唇。

” [ðen] - [kɪst] [ðə; ði] [biːst] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪts] [lɪps][wɜːr; wər][wɔːrm] .

”	Then	Kempion	kissed	the	beast	again	and	its	lips	were	warm	.
”	然后	-	亲吻	这	兽	再次	和	它是	嘴唇	是	温暖的	.

“然后肯皮翁又亲吻了那头野兽，它的嘴唇是温暖的。”

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

The	third	time	he	kissed	it	,	and	its	mouth	was	the	mouth	of	a	woman	.
这	第三	时间	他	亲吻	它	,	和	它是	嘴	曾是	这	嘴	的	一个	女士	.

他第三次亲吻它时，发现它的嘴是女人的嘴。

[ðen] - [lʊkt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [meɪd][hiː; hi][hæd; həd]

Then	Kempion	looked	,	and	before	him	stood	the	most	beautiful	maid	he	had
然后	-	看起来	,	和	前	他	站立	这	最多	美丽的	女佣	他	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

然后肯皮翁抬头一看，只见他面前站着一位他见过的最美丽的少女。

[slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] ,

Slim	as	a	reed	she	was	,	and	very	fair	,
苗条的	作为	一个	芦苇	她	曾是	,	和	非常	公平的	,

她瘦得像根芦苇，皮肤非常白皙。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [-]

for	her	eyes	were	as	blue	as	the	sky	,	and	[	217	]
为了	她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	,	和	[	-	]

因为她的眼睛像天空一样蓝，而且[217]

[hɜːr; hər] [her] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

her	hair	as	bright	as	gold	,	and	it	fell	all	about	her	,
她	头发	作为	明亮的	作为	金子	,	和	它	跌倒	全部	关于	她	,

她的头发像金色的一样闪亮，披散在她周围。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

and	down	to	her	knees	like	a	mantle	.
和	向下	到	她	膝盖	喜欢	一个	地幔	.

像一件斗篷一样垂到她的膝盖。

[ðen] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Then	Kempion	took	his	cloak	and	wrapped	it	about	her	.
然后	-	采取	他的	披风	和	包装	它	关于	她	.

然后肯皮翁脱下斗篷，披在了她身上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [truː] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] [aɪ] [wɪl] ['mæri] [nʌn] ,

“	You	are	my	own	true	love	,	”	he	said	,	“	and	other	maid	I	will	marry	none	,
“	你	是	我的	自己的	真的	爱	,	”	他	说	,	“	和	其他	女佣	我	将要	结婚	没有任何	,

“你是我真正的挚爱，”他说，“我不会娶其他任何女子。”

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [bɪ'fɔːr] .

for	never	have	I	seen	such	beauty	and	gentleness	before	.
为了	绝不	有	我	已见	这样的	美丽	和	温柔	前	.

我从未见过如此美丽温柔的景象。

” [soʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm] - [kræg] , [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

”	So	he	carried	her	up	from	Estmere	Crag	,	and	home	to	the	palace	of
”	所以	他	携带	她	向上	从	-	岩	,	和	家	到	这	宫殿	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

于是他把她从埃斯特米尔峭壁背了上来，送回了国王的宫殿。

[ðer; ðər] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz]

There	, all	was	sorrow	and	mourning	,	for	they	thought	that	Kempion	was
那里	, 全部	曾是	悲哀	和	丧	,	为了	他们	想法	那	-	曾是

['ʃʊrli] [ded] .

surely	dead	.
一定	死的	.

那里一片悲伤和哀悼，因为他们都认为坎皮翁肯定已经死了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

But	when	they	saw	him	come	into	the	hall	,
但	什么时候	他们	锯	他	来	进入	这	大厅	,

但当他们看到他走进大厅时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðer; ðər] ['sɑːroʊ]

and	saw	the	beautiful	bride	he	had	brought	with	him	, all	their	sorrow
和	锯	这	美丽的	新娘	他	有	带来	和	他	, 全部	他们的	悲哀

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

was	turned	into	rejoicing	.
曾是	转向	进入	欢欣鼓舞	.

他们看到他带来的美丽新娘，所有的悲伤都变成了喜悦。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt]

When	they	had	heard	how	the	young	prince	had	broken	the	enchantment	that
什么时候	他们	有	听到	如何	这	年轻的	王子	有	破碎的	这	魅力	那

[hæd; həd][held] [fer] ['elən] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	held	Fair	Ellen	the	old	king	turned	to	her	.
有	握住	公平的	艾伦	这	老的	国王	转向	到	她	.

当他们听说年轻的王子是如何解除了束缚美丽艾伦的魔法之后，老国王转向了她。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈmɜːrmeɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
“ Tell me , oh , my daughter , ” he said , “ was it mermaid in the sea ,
“ 告诉 我 , 哦 , 我的 女儿 , ” 他 说 , “ 曾是 它 美人鱼 在 这 海 ,

“告诉我，哦，我的女儿，”他说，“海里是不是有美人鱼？”

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwerwʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [mæn][ɔːr] [ˈwɪkɪd] [-]
or was it werewolf in the wood , or some wicked man or wicked [218]
或者 曾是 它 狼人 在 这 木头 , 或者 一些 邪恶 男人 或者 邪恶 [-]

或者那是树林里的狼人，或者某个邪恶的人，或者邪恶的[218]

[ˈwʊmən] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [ˈkruːəl] [spel] [ɑːn] [ðiː] ? ”
woman that wrought this cruel spell on thee ? ”
女士 那 锻 这 残忍的 拼写 在 你 ? ”

是谁对你施了这残酷的魔法?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwerwʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɜːrmeɪd][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
“ It was not werewolf in the wood , it was not mermaid in the sea ,
“ 它 曾是 不是 狼人 在 这 木头 , 它 曾是 不是 美人鱼 在 这 海 ,

“森林里不是狼人，海里也不是美人鱼。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈstepmʌðər] [ðæt] [rɔːt] [ðɪs] [ˈkruːəl] [spel] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
but it was my wicked stepmother that wrought this cruel spell on me .
但 它 曾是 我的 邪恶 后妈 那 锻 这 残忍的 拼写 在 我 .

但这一切都是我那恶毒的继母对我施加的残酷诅咒。

” [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ˈpʌnɪʃt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [ˈʃʊrli] [biː; bi] ;
” Then said the king , “ Punished shall she surely be ;
” 然后 说 这 国王 , “ 受到惩罚 将 她 一定 是 ;

国王说：“她必将受到惩罚；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [kræg] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]
she shall be taken to the top of Estmere Crag , and thrown over into the
她 将 是 已采取 到 这 顶部 的 - 岩 , 和 抛掷 超过 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

她将被带到埃斯特米尔峭壁顶，然后扔进大海。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl] [pə'luːt] [maɪ][lænd][noʊ][lɔːŋgər] .
for such wickedness shall pollute my land no longer .
为了 这样的 邪恶 将 污染 我的 土地 不 更长 .

这样的邪恶绝不能再玷污我的土地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [fer] ['elən] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dɪr] [sʌn] - ,
But you , Fair Ellen , shall be the bride of my own dear son Kempion ,
但 你 , 公平的 艾伦 , 将 是 这 新娘 的 我的 自己的 亲爱的 儿子 - ,

但是，美丽的艾伦，你将成为我亲爱的儿子肯皮翁的新娘。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fər'evər] .
and the half of all I have shall be yours and his forever .
和 这 一半 的 全部 我 有 将 是 你的 和 他的 永远 .

我所有财产的一半将永远属于你和他。

” ['fʊtnoʊt] :
” FOOTNOTE :
” 脚注 :

“脚注：

[[wʌn]] - — ['rænsəmd] [ɔːr] ['reskjuːd] . [-]
[1] Bonowed — ransomed or rescued . [219]
[1] - — 赎金 或者 获救 . [-]

[1] 被赎回或获救。[219]

['bʌtərkʌp]
BUTTERCUP
毛茛

奶油杯

([frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs])
(From the Norse)
(从 这 北欧)

（源自北欧语）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [sʌn] ,
THERE was once a poor woman who I had one son ,
那里 曾是 一次 一个 贫穷的 女士 WHO 我 有 一 儿子 ,

从前有个贫穷的女人，我给她生了一个儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] ,
a little boy so fat and round ,
一个 小的 男生 所以 胖的 和 圆形的 ,

一个胖乎乎、圆滚滚的小男孩

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['bʌtərkʌp] .
and with such bright yellow hair that he was called Buttercup .
和 和 这样的 明亮的 黄色的 头发 那 他 曾是 称为 毛茛 .

他有一头亮黄色的头发，所以大家都叫他“金凤花”。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɔːrɪst] ,
The house where they lived was upon the edge of a lonely forest ,
这 房子 在哪里 他们 居住地 曾是 之上 这 边缘 的 一个 孤独 森林 ,

他们居住的房子位于一片偏僻森林的边缘。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] .
and upon the other side of this forest lived a wicked old witch .
和 之上 这 其他 边 的 这 森林 居住地 一个 邪恶 老的 巫婆 .

森林的另一边住着一个邪恶的老巫婆。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʃɑːrp'tuːθ] , [hɜːr; hər][dɔːg] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
One day when the woman was baking she heard Sharptooth , her dog , begin to
[bɑːrk] .
bark .
吠 .

有一天，这位女士正在烤东西，突然听到她的狗“尖牙”开始吠叫。

“ [rʌn] , ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ Run , Buttercup , and see who is coming , ” she said . [220]
“ 跑步 , 毛茛 , 和 看 WHO 是 未来 , ” 她 说 . [-]

“快跑，小宝贝，看看是谁来了，”她说。[220]

['bʌtərkʌp] [ræn][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Buttercup ran and looked out .
毛茛 跑 和 看起来 出去 .

毛茛跑过去向外张望。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ,
“ Oh , Mother ,
“ 哦 , 母亲 ,

“哦，母亲，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [ˈʌndər] [ðə; ði]

it	is	an	old	witch	with	her	head	under	one	arm	and	a	bag	under	the
它	是	一个	老的	巫婆	和	她	头	在下面	一	手臂	和	一个	包	在下面	这

[ˈʌðər] . ”

other	.	”
其他	.	”

那是一个老巫婆，一只胳膊下夹着头，另一只胳膊下夹着一个袋子。

“ [kʌm] , [kwɪk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,

“	Come	,	quick	,	”	cried	the	mother	,
“	来	,	快的	,	”	哭	这	母亲	,

“快来！”母亲喊道。

“ [ænd; ənd] [haɪd] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [doʊ] [trɔːf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

“	and	hide	yourself	in	the	dough	trough	so	that	she	may	not	see	you	.
“	和	隐藏	你自己	在	这	面团	槽	所以	那	她	可能	不是	看	你	.

“躲在面团槽里，免得她看见你。”

” [ˈbʌtərkʌp] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [doʊ] [trɔːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] ,

”	Buttercup	jumped	into	the	dough	trough	and	his	mother	shut	the	lid	,
”	毛茛	跳了起来	进入	这	面团	槽	和	他的	母亲	关闭	这	盖	,

“小金凤跳进了面团槽里，他妈妈把盖子盖上了。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

so	that	no	one	would	have	known	he	was	there	.
所以	那	不	一	会	有	已知	他	曾是	那里	.

这样就不会有人知道他在那里了。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	in	a	moment	there	was	a	knock	at	the	door	,
然后	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	,

这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	the	old	witch	opened	it	and	looked	in	.
和	这	老的	巫婆	打开	它	和	看起来	在	.

老巫婆打开门，往里看了看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [naʊ] ,

She	had	put	her	head	on	where	it	belonged	now	,
她	有	放	她	头	在	在哪里	它	属于	现在	,

她终于把头放在了它该在的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['eni] [oʊld] ['wʊmən] .

and	she	looked	almost	like	any	old	woman	.
和	她	看起来	几乎	喜欢	任何	老的	女士	.

她看起来几乎和任何一位老妇人没什么两样。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['dɔːtər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Good	-	day	,	daughter	,	”	said	she	.
“	好的	-	天	,	女儿	,	”	说	她	.

“女儿，你好。”她说。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Good	-	day	,	mother	,	”	answered	the	woman	.
“	好的	-	天	,	母亲	,	”	回答	这	女士	.

“母亲，您好。”女人回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [maɪ] [boʊnz] [ə; eɪ][bɪt] ?

“	May	I	come	in	and	rest	my	bones	a	bit	?
“	可能	我	来	在	和	休息	我的	骨头	一个	少量	?

我可以进来休息一会儿吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ]
" The woman did not want her to come in , but neither did she like to say no
" 这 女士 做过 不是 想 她 到 来 在 , 但 两者都不 做过 她 喜欢 到 说 不
.
:
.

"那女人不想让她进来，但她也不愿意说不。"

" [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] . " [-]
" Come in , in heaven's name . " [221]
" 来 在 , 在 天 姓名 . " [-]

"奉天国的名进来吧。"[221]

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['entərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] ,
The old witch entered and sat down on the settle ,
这 老的 巫婆 进入 和 卫星 向下 在 这 定居 ,

老巫婆走了进来，在长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [pɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
and then she began to look and peer about the room .
和 然后 她 开始 到 看 和 同伴 关于 这 房间 .

然后她开始环顾四周。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['tʃɪldrən] ?
" Have you no children ?
" 有 你 不 孩子们 ?

你没有孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [sʌn] . "
" Yes , I have one son . "
" 是的 , 我 有 一 儿子 . "

"是的，我有一个儿子。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] ? "
" And how do you call him ? "
" 和 如何 做 你 称呼 他 ? "

"那你该怎么称呼他？"

" [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] ['bʌtərkʌp] . "
" I call him Buttercup . "
" 我 称呼 他 毛茛 . "

我叫他"小金凤"。

" [ɪz][hiː; hi][æt; ət][hoʊm] ? "
" Is he at home ? "
" 是 他 在 家 ? "

他在家吗?

" [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [goʊz] ['hʌntɪŋ] .
" No ; his father takes him out with him when he goes hunting .
" 不 ; 他的 父亲 需要 他 出去 和 他 什么时候 他 去 打猎 .

"不，他父亲打猎的时候会带他一起去。"

" [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [lʊkt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The old witch looked greatly disappointed .
" 这 老的 巫婆 看起来 非常 失望的 .

老巫婆看起来很失望。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['bʌtərkʌp] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
“ I am sorry Buttercup is not at home ,
” 我 是 对不起 毛茛 是 不是 在 家 ,

“很抱歉，小金凤不在家。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [naɪf] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [naɪf] ,
for I have a sweet little knife — a beautiful silver knife ,
为了 我 有 一个 甜的 小的 刀 — 一个 美丽的 银 刀 ,

因为我有一把精致的小刀——一把漂亮的银刀，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [θruː] ['eniθɪŋ] .
and it is so sharp that it will cut through anything .
和 它 是 所以 锋利的 那 它 将要 切 通过 任何事物 .

它非常锋利，可以切开任何东西。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If he were only here I would give it to him .
如果 他 是 仅有的 这里 我 会 给 它 到 他 .

如果他在这里，我一定会把它给他。

” [wen] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði] [doʊ] [trɔːf] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
” When Buttercup in the dough trough heard this he opened the lid and looked out
” 什么时候 毛茛 在 这 面团 槽 听到 这 他 打开 这 盖 和 看起来 出去
.
:
.

“当面团槽里的毛毛虫听到这话时，它打开盖子向外望去。”

“ [piːp] ! [piːp] !
“ Peep ! peep !
” 窥视 ! 窥视 !

“哔！哔！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
“ That is a lucky thing , ” said she , and she looked well satisfied .
” 那 是 一个 幸运的 事物 , ” 说 她 , 和 她 看起来 出色地 使满意 .

“那真是件幸运的事，”她说，脸上露出十分满意的表情。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ][bæg][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [
“ But the knife is at the bottom of my bag and I am so old and [
” 但 这 刀 是 在 这 底部 的 我的 包 和 我 是 所以 老的 和 [
-]
222]
-]

“但是刀在我的包底，而且我年纪大了，[222]

[stɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
stiff that you will have to crawl in yourself and get it .
僵硬的 那 你 将要 有 到 爬行 在 你自己 和 得到 它 .

硬得你都得自己爬进去去拿。

" ['bʌtərkʌp] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [soʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bæg][hiː; hi] [krɔːld] .

"	Buttercup	was	willing	,	so	into	the	bag	he	crawled	.
"	毛茛	曾是	愿意的	,	所以	进入	这	包	他	爬行	.

"小金凤很乐意，于是它爬进了袋子里。"

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

Then	the	old	witch	closed	it	and	flung	it	over	her	shoulder	,
然后	这	老的	巫婆	关闭	它	和	扔	它	超过	她	肩膀	,

然后老巫婆合上盒子，把它甩到肩上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['niːðər] [stɑːp][hɜːr; hər][nɔːr]

and	away	she	went	so	fast	that	the	good	mother	could	neither	stop	her	nor
和	离开	她	去	所以	快速地	那	这	好的	母亲	可以	两者都不	停止	她	也不

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

follow	her	.
跟随	她	.

她走得飞快，善良的母亲既无法阻止她，也无法追赶她。

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	old	witch	went	on	and	on	through	the	forest	,
这	老的	巫婆	去	在	和	在	通过	这	森林	,

老巫婆继续在森林里走来走去，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] .

but	after	a	while	she	began	to	feel	very	tired	.
但	后	一个	尽管	她	开始	到	感觉	非常	疲劳的	.

但过了一会儿，她开始感到非常疲倦。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['snɔːrɪŋ] ?

"	How	far	is	it	to	Snoring	?
"	如何	远的	是	它	到	打鼾	?

"距离打鼾还有多远？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

"	she	asked	of	Buttercup	in	the	bag	.
"	她	问	的	毛茛	在	这	包	.

她问袋子里的毛毛虫。

" [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] , " ['ænsər] ['bʌtərkʌp] .

"	A	good	two	miles	,	"	answered	Buttercup	.
"	一个	好的	二	英里	,	"	回答	毛茛	.

"足足两英里，"小金凤回答道。

" [tuː] [maɪlz] !

"	Two	miles	!
"	二	英里	!

"两英里！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

That	is	a	long	way	.
那	是	一个	长的	方式	.

那可是很长的路要走。

[aɪl] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ][bɪt] ,

I'll	just	lie	down	and	sleep	a	bit	,
患病的	只是	说谎	向下	和	睡觉	一个	少量	,

我躺下睡一会儿吧。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

and	do	you	keep	as	still	as	a	mouse	in	the	bag	,
和	做	你	保持	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在	这	包	,

你能像袋子里的老鼠一样一动不动吗？

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

or	it	will	be	the	worse	for	you	.
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

〞 [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ʌp] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [əˈsliːp] ,

〞	She	tied	the	mouth	of	the	bag	up	tight	,	and	then	she	fell	fast	asleep	,
〞	她	系	这	嘴	的	这	包	向上	紧的	,	和	然后	她	跌倒	快速地	睡着了	,

她把袋子的口子扎紧，然后就睡着了。

[ænd; ənd] [snɔːd] [tɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ʃʊk] [ˌoʊvərˈhed] .

and	snored	till	the	leaves	shook	overhead	.
和	打鼾	直到	这	树叶	摇晃	开销	.

他鼾声如雷，直到头顶的树叶都摇曳不定。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [ˈbʌtərkʌp] [tʊk] [frʌm; frəm] [-]

When	he	heard	that	,	Buttercup	took	from	[	223	]
什么时候	他	听到	那	,	毛茛	采取	从	[	-	]

当他听到这件事时，Buttercup 从[223]

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʌl] [oʊld] [naɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

his	pocket	a	little	dull	old	knife	that	his	father	had	given	him	,
他的	口袋	一个	小的	乏味的	老的	刀	那	他的	父亲	有	给定	他	,

他口袋里装着他父亲送给他的那把又小又钝的旧刀。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] .

and	managed	to	cut	a	slit	in	the	sack	and	crawl	out	.
和	管理	到	切	一个	缝隙	在	这	解雇	和	爬行	出去	.

然后设法在麻袋上割开一个口子，爬了出来。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnɑːrli] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [triː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæg][ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	found	a	gnarly	stump	of	a	fir	tree	and	put	that	in	the	bag	in	his
然后	他	成立	一个	粗糙的	树桩	的	一个	冷杉	树	和	放	那	在	这	包	在	他的

[pleɪs] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

place	and	ran	away	home	to	his	mother	,
地方	和	跑	离开	家	到	他的	母亲	,

然后他找到一根老旧的杉树桩，把它放进袋子里代替自己，然后逃回家去找他的母亲。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ˈnevər] [stɜːrd] .

and	all	this	while	the	old	witch	never	stirred	.
和	全部	这	尽管	这	老的	巫婆	绝不	搅拌	.

而老巫婆却始终一动不动。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər][boʊnz][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt][hɜːr; hər]

After	a	time	,	however	,	she	began	to	stretch	her	bones	and	look	about	her
后	一个	时间	,	然而	,	她	开始	到	拉紧	她	骨头	和	看	关于	她

.

:
.

但过了一会儿，她开始伸展身体，环顾四周。

“ [eɪ] ! [eɪ] !

“	Eh	!	Eh	!
〞	嗯	!	嗯	!

“哎！哎！”

〞 [ʃiː; ʃi] [said] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [biː; bi] [ˈdʒɜːrniɪŋ]

〞	she	sighed	,	“	that	was	a	good	sleep	I	had	,	but	now	we'll	be	journeying
〞	她	叹了口气	,	“	那	曾是	一个	好的	睡觉	我	有	,	但	现在	出色地	是	旅程

[ɑːn] [əˈgen] .

on	again	.
在	再次	.

她叹了口气，“我睡得很好，但现在我们又要继续上路了。”

" [ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [ðə; ði][bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
" She slung the bag on her back ,
" 她 吊着 这 包 在 她 后退 ,

她把包甩到背上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [kept] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [step] .
but the sharp points of the root kept sticking into her at every step .
但 这 锋利的 积分 的 这 根 保留 粘性 进入 她 在 每一个 步 .

但是，每走一步，树根的尖刺都会扎进她的身体里。

" [ðæt] [bɔɪ] [lʊkt] [plʌmp] [ænd; ənd][sɔːft] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" That boy looked plump and soft enough , " she muttered to herself ,
" 那 男生 看起来 丰满 和 柔软的 足够的 , " 她 低声说道 到 她自己 ,

"那个男孩看起来胖乎乎的，毛茸茸的，"她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] .
" but now he seems all elbows and knees .
" 但 现在 他 似乎 全部 肘部 和 膝盖 .

"但现在他看起来浑身都是肘关节和膝盖。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] , " [heɪ] ! [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] ,
" Then she cried to the stump , " Hey ! there , you inside the bag ,
" 然后 她 哭 到 这 树桩 , " 嘿 ! 那里 , 你 里面 这 包 ,

然后她对着树桩喊道："嘿！你在袋子里吗？"

[duː][nɑːt] [stɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
do not stick your bones into me like that .
做 不是 戳 你的 骨头 进入 我 喜欢 那 .

别那样把你的骨头插进我身体里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ?
Do you think I am a pin cushion ?
做 你 思考 我 是 一个 别针 软垫 ?

你觉得我是个针垫吗?

" [ðə; ði] [stʌmp] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [-]
" The stump made no answer for it could [224]
" 这 树桩 制成 不 回答 为了 它 可以 [-]

"树桩没有回答，因为它不能[224]

[nɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,
not , and besides it had not heard ,
不是 , 和 除了 它 有 不是 听到 ,

不，而且它也没听说过。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['hɔbəld] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and the old witch hobbled on muttering and grumbling to herself .
和 这 老的 巫婆 跛行 在 喃喃自语 和 抱怨 到 她自己 .

老巫婆一瘸一拐地走着，嘴里不停地嘟囔着抱怨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] [hɜːr; hər] ['ʌgli] , ['stuːpɪd] [wɪtʃ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
When she reached her house her ugly , stupid witch daughter was watching
什么时候 她 达到 她 房子 她 丑陋的 , 愚蠢的 巫婆 女儿 曾是 观看
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
for her from the window .
为了 她 从 这 窗户 .

当她回到家时，她那又丑又蠢的巫婆女儿正从窗户里看着她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Have you brought home anything to eat ?
" 有 你 带来 家 任何事物 到 吃 ?

你带东西回家吃了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] ,
" Yes , I have brought home a fine plump boy , " said the witch ,
" 是的 , 我 有 带来 家 一个 美好的 丰满 男生 , " 说 这 巫婆 ,

"是的，我带回家一个又胖又漂亮的男孩，"女巫说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ][bæg] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['bruːzɪz] .
and she threw the bag down on the floor and began rubbing her bruises .
和 她 扔 这 包 向下 在 这 地面 和 开始 擦 她 瘀伤 .

她把包扔到地上，开始揉搓身上的淤青。

" [aɪm][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "
" I'm half dead with carrying him , too . "
" 我是 一半 死的 和 携带 他 , 也 . "

"我抱着他也快累死了。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] ,
" Let me see , " cried the daughter ,
" 让 我 看 , " 哭 这 女儿 ,

"让我看看，"女儿喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and she untied the mouth of the sack and looked in .
和 她 解开 这 嘴 的 这 解雇 和 看起来 在 .

她解开麻袋口，往里看了看。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" A boy !
" 一个 男生 !

"一个男孩！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] [triː] . "
" This is no boy , but only an old stump of a fir tree . "
" 这 是 不 男生 , 但 仅有的 一个 老的 树桩 的 一个 冷杉 树 . "

"这不是男孩，而只是一棵老杉树的树桩。"

" ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['stuːpɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] .
" Stupid you are , and stupid you will be , " cried the witch .
" 愚蠢的 你 是 , 和 愚蠢的 你 将要 是 , " 哭 这 巫婆 .

"你现在愚蠢，以后也会一直愚蠢！"女巫喊道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] . "
" I tell you it is a boy and a good fat boy at that . "
" 我 告诉 你 它 是 一个 男生 和 一个 好的 胖的 男生 在 那 . "

"我告诉你，他是个男孩，而且还是个胖乎乎的好男孩。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
" I tell you it is not , " said the girl .
" 我 告诉 你 它 是 不是 , " 说 这 女孩 .

"我告诉你，才不是呢，"女孩说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I tell you it is .
" 我 告诉 你 它 是 .

我告诉你，确实如此。

" [ðə; ðiː][oʊld] [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː] [sæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [-]

" The old witch took up the sack and looked into it , and there , sure [225]

" 这 老的 巫婆 采取 向上 这 解雇 和 看起来 进入 它 , 和 那里 , 当然 [-]

"老巫婆拿起麻袋往里看了一眼，果然，里面有[225]

[ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [stʌmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər] [bæk] ['kæriɪŋ]

enough , was only an old stump that she had broken her back carrying

足够的 , 曾是 仅有的 一个 老的 树桩 那 她 有 破碎的 她 后退 携带

[hoʊm] .

home .

家 .

够了，只不过是一根她扛回家时摔断了腰的旧树桩而已。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

Then she was in a fine rage .

然后 她 曾是 在 一个 美好的 愤怒 .

然后她勃然大怒。

" [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] !

" How he got away I don't know , but never mind !

" 如何 他 得到 离开 我 不 知道 , 但 绝不 头脑 !

"我不知道他是怎么逃脱的，不过没关系！"

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [jet] ['weðər] [ɔːr][noʊ] .

I'll have him yet whether or no .

患病的 有 他 然而 无论 或者 不 .

不管怎样，我总有一天会得到他。

" [soʊ][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ðə; ðiː] [gʊd] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrɪst]

" So the next morning while the good woman on the other side of the forest

" 所以 这 下一个 早晨 尽管 这 好的 女士 在 这 其他 边 的 这 森林

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bedz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʃɑːrp'tuːθ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɑːrk] .

was making her beds she heard Sharptooth begin to bark .

曾是 制作 她 床 她 听到 尖牙 开始 到 吠 .

"第二天早上，森林另一边的善良妇人正在整理床铺时，听到了尖牙开始吠叫。

" [rʌn] , ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" Run , Buttercup , and see who is coming , " she called .

" 跑步 , 毛茛 , 和 看 WHO 是 未来 , " 她 称为 .

"快跑，小宝贝，看看谁来了！"她喊道。

" ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] . "

" Mother , it is the same old woman who was here yesterday . "

" 母亲 , 它 是 这 相同的 老的 女士 WHO 曾是 这里 昨天 . "

"妈，是昨天来的那位老太太。"

" [kwɪk] !

" Quick !

" 快的 !

"快的！

[dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðiː] [klɑːk] [keɪs] ,

Jump into the clock case ,

跳 进入 这 钟 案件 ,

跳进钟壳里，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][stɜːr][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .

and do not dare to so much as stir a finger until she has gone .

和 做 不是 敢 到 所以 很多 作为 搅拌 一个 手指 直到 她 有 已消失 .

在她离开之前，你连动一下手指头都不许。

" ['bʌtərkʌp] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [keɪs] ,
" Buttercup ran and hid himself in the clock case ,
" 毛茛 跑 和 隐藏 他自己 在 这 钟 案件 ,

"毛毛虫跑过去，躲进了钟壳里。"

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [lʊkt]
and presently there was a knock at the door and the old witch looked
和 目前 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 这 老的 巫婆 看起来
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

这时有人敲门，老巫婆向房间里望去。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɔːtər] . "
" Good morning , daughter . "
" 好的 早晨 , 女儿 . "

"早上好，女儿。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] . " [-]
" Good morning , mother . " [226]
" 好的 早晨 , 母亲 . " [-]

"早上好，妈妈。"[226]

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [boʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
" May I come in and rest my poor old bones for a minute ? "
" 可能 我 来 在 和 休息 我的 贫穷的 老的 骨头 为了 一个 分钟 ? "

"我可以进来歇歇我这把老骨头吗？"

" [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .
" Come in , in heaven's name .
" 来 在 , 在 天 姓名 .

"奉天父之名，请进。"

" [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [doʊ] [trɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd]
" The old witch came in and sat down as near the dough trough as she dared
" 这 老的 巫婆 来了 在 和 卫星 向下 作为 靠近 这 面团 槽 作为 她 敢于
.
:
.

"老巫婆走了进来，尽可能靠近面团槽坐了下来。

" ['dɔːtər] ,
" Daughter ,
" 女儿 ,

"女儿，

[aɪ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [fɑːr][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt]
I have journeyed far and I would be glad of a bit of bread to eat
我 有 旅程 远的 和 我 会 是 高兴的 的 一个 少量 的 面包 到 吃
['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [krʌst] .
even if it is only the crust .
甚至 如果 它 是 仅有的 这 地壳 .

我远道而来，哪怕只是一块面包皮，我也心满意足了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [ænd; ənd] ['welkəm] ,
" Well , she might have that and welcome ,
" 出色地 , 她 可能 有 那 和 欢迎 ,

"嗯，她或许有那样的，而且会很欢迎。"

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊ] [trɔːf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] ,
so the good woman went to the dough trough to get a piece ,
所以 这 好的 女士 去 到 这 面团 槽 到 得到 一个 片 ,

于是，这位善良的妇人走到面团槽边，想拿一块面团来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

for	that	was	where	she	kept	it	.
为了	那	曾是	在哪里	她	保留	它	.

因为她把它放在那里。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][lɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd]

No	sooner	had	she	opened	the	lid	than	the	old	witch	was	close	behind
不	很快	有	她	打开	这	盖	比	这	老的	巫婆	曾是	关闭	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她刚打开盖子，老巫婆就紧随其后。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

looking	over	her	shoulder	,	and	she	was	disappointed	enough	when	she	found
寻找	超过	她	肩膀	,	和	她	曾是	失望的	足够的	什么时候	她	成立

[ðæt] [noʊ] ['bʌtərkʌp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

that	no	Buttercup	was	there	.
那	不	毛茛	曾是	那里	.

她回头一看，却发现没有毛毛虫在那里，这让她非常失望。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

she	sat	down	again	with	the	piece	of	bread	in	her	hand	and	began	to
她	卫星	向下	再次	和	这	片	的	面包	在	她	手	和	开始	到

[mʌntʃ] [ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

munch	and	mumble	it	,
咀嚼	和	咕哝	它	,

她手里拿着那块面包，重新坐了下来，一边嚼一边嘟囔着。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [draɪ] [fuːd] [æz; əz] [ðæt] .

though	she	had	no	liking	for	such	dry	food	as	that	.
尽管	她	有	不	喜欢	为了	这样的	干燥	食物	作为	那	.

虽然她并不喜欢那种干巴巴的食物。

“ [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bʌtərkʌp] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Is	your	little	boy	Buttercup	at	home	to	-	day	?
”	是	你的	小的	男生	毛茛	在	家	到	-	天	?

“你家小宝贝Buttercup今天在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . [-]

”	she	asked	.	[	227	]
”	她	问	.	[	-	]

她问道。[227]

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [traʊt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . ”

He	has	gone	with	his	father	to	catch	some	trout	for	dinner	.	”
他	有	已消失	和	他的	父亲	到	抓住	一些	鳟鱼	为了	晚餐	.	”

他跟他父亲一起去钓鳟鱼做晚餐了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

“	That	is	a	pity	,	”	said	the	old	witch	,
”	那	是	一个	遗憾	,	”	说	这	老的	巫婆	,

“那真是太可惜了，”老巫婆说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][bæg] .

“	for	I	brought	a	present	for	him	in	my	bag	.
”	为了	我	带来	一个	展示	为了	他	在	我的	包	.

因为我包里带了一份礼物给他。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪlvər][fɔːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ,

I	brought	him	a	silver	fork	,	and	it	is	such	a	dear	little	,
我	带来	他	一个	银	叉	,	和	它	是	这样的	一个	亲爱的	小的	,

我给他带了一把银叉，它真是个可爱的小东西。

['prɪti] ['lɪt(ə)l][fɔːrk] [ðæt] ['evri] [baɪt][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [tuː; tə][jʊr; jər] [maʊθ] [teɪsts] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt]

pretty	little	fork	that	every	bite	it	carries	to	your	mouth	tastes	better	than	what
漂亮的	小的	叉	那	每一个	咬	它	携带	到	你的	嘴	口味	更好的	比	什么

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz][tuː; tə] [iːt] .

the	king	himself	has	to	eat	.
这	国王	他自己	有	到	吃	.

一把精致的小叉子，它带你吃的每一口食物都比国王自己吃的食物还要美味。

” [wen] ['bʌtərkʌp] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [keɪs] .

”	When	Buttercup	heard	that	he	could	no	longer	keep	still	in	the	clock	case	.
”	什么时候	毛茛	听到	那	他	可以	不	更长	保持	仍然	在	这	钟	案件	.

“当小金凤听到他再也无法在钟壳里保持静止时。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][fɔːrk] .

He	must	have	that	pretty	little	fork	.
他	必须	有	那	漂亮的	小的	叉	.

他一定有那把漂亮的小叉子。

“ [piːp] ! [piːp] !

“	Peep	!	peep	!
”	窥视	!	窥视	!

“哔！哔！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [keɪs] .

”	he	cried	,	“	here	I	am	in	the	clock	case	.
”	他	哭	,	“	这里	我	是	在	这	钟	案件	.

他喊道：“我被困在钟壳里了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

”	And	he	opened	the	door	and	jumped	out	.
”	和	他	打开	这	门	和	跳了起来	出去	.

“然后他打开门跳了出去。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

“	That	is	well	,	”	said	the	old	witch	,
”	那	是	出色地	,	”	说	这	老的	巫婆	,

“那很好，”老巫婆说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə][bend]['oʊvər][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːl] ['ɪntuː]

“	but	I	am	too	old	and	stiff	to	bend	over	and	you	must	crawl	into
”	但	我	是	也	老的	和	僵硬的	到	弯曲	超过	和	你	必须	爬行	进入

[ðə; ði] [sæk] [jɔːr'self] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɔːrk] .

the	sack	yourself	to	get	the	fork	.
这	解雇	你自己	到	得到	这	叉	.

“但我年纪大了，身体僵硬，弯不下腰，你必须自己爬进麻袋里去拿叉子。”

” [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] ['bʌtərkʌp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

”	Before	his	mother	could	stop	him	Buttercup	was	in	the	sack	,
”	前	他的	母亲	可以	停止	他	毛茛	曾是	在	这	解雇	,

“还没等他妈妈阻止，小金凤就已经被放进被窝里了。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	old	woman	had	closed	the	mouth	of	it	,
和	这	老的	女士	有	关闭	这	嘴	的	它	,

老妇人把它的嘴捂住了。

[hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [-]

had	swung	it	over	her	shoulder	and	was	out	of	the	house	[	228	]
有	摇摆	它	超过	她	肩膀	和	曾是	出去	的	这	房子	[	-	]

她把包扛在肩上，走出了房子[228]

[ænd; ənd] [ɔːf] .

and	off	.
和	离开	.

然后关掉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ][fæst] .

There	was	no	use	in	running	after	her	;	she	went	so	fast	.
那里	曾是	不	使用	在	跑步	后	她	;	她	去	所以	快速地	.

追她也没用，她跑得太快了。

['æftər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [soʊ] .

After	while	she	was	well	in	the	forest	,	and	then	she	did	not	hurry	so	.
后	尽管	她	曾是	出色地	在	这	森林	,	和	然后	她	做过	不是	匆忙	所以	.

过了一段时间，她在森林里待得很舒服，之后她就不那么着急了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第7/9页

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsnɔːrɪŋ] [naʊ] , [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bæg] ?
“ How far is it to Snoring now , you in the bag ?
“ 如何 远的 是 它 到 打鼾 现在 , 你 在 这 包 ?

“距离打鼾还有多远？你准备好了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [liːst] . ”
“ Oh , a mile and a half at least . ”
“ 哦 , 一个 英里 和 一个 一半 在 至少 . ”

“哦，至少有一英里半。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər][oʊld][boʊnz] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ That is a long way for old bones , ” said the witch .
“ 那 是 一个 长的 方式 为了 老的 骨头 , ” 说 这 巫婆 .

“对于老骨头来说，那可是很远的路啊，”女巫说道。

“ [aɪl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [noʊ] [trɪks] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ I'll just sit down and rest a bit ; but mind you , no tricks to - day ,
“ 患病的 只是 坐 向下 和 休息 一个 少量 ; 但 头脑 你 , 不 技巧 到 - 天 ,

“我就坐下来休息一会儿；不过记住，今天可不耍花招。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [waɪd] [əˈweɪk] [ðɪs] [taɪm] .
for I shall stay wide awake this time .
为了 我 将 停留 宽的 醒 这 时间 .

因为这一次我一定会保持清醒。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
” So she sat down by the road with her back against a tree .
” 所以 她 卫星 向下 经过 这 路 和 她 后退 反对 一个 树 .

于是她背靠着一棵树，坐在路边。

[ðen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [jɔːnd] , [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
Then first she yawned , and next she nodded ,
然后 第一的 她 打哈欠 , 和 下一个 她 点头 ,

她先是打了个哈欠，然后点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈsnɔːrɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɑːks] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər]
and then she was asleep and snoring so that the very rocks around were
和 然后 她 曾是 睡着了 和 打鼾 所以 那 这 非常 岩石 大约 是
[ˈʃeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

然后她睡着了，鼾声如雷，连周围的岩石都跟着震动起来。

[wen] [ˈbʌtərkʌp] [hɜːrd] [ðæt] ,
When Buttercup heard that ,
什么时候 毛茛 听到 那 ,

当毛毛听到这件事时，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt] .
he whipped out his little knife and cut a slit in the sack and crawled out .
他 鞭打 出去 他的 小的 刀 和 切 一个 缝隙 在 这 解雇 和 爬行 出去 .

他迅速掏出小刀，在麻袋上划了个口子，爬了出来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

Then	he	put	a	great	heavy	stone	in	the	sack	and	ran	away	home	as	fast	as
然后	他	放	一个	伟大的	重的	石头	在	这	解雇	和	跑	离开	家	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

his	legs	would	carry	him	.
他的	腿	会	携带	他	.

然后他把一块又大又重的石头放进麻袋里，用尽全力跑回了家。

['æftər] [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] [-]

After	while	the	old	witch	began	to	stretch	[	229	]
后	尽管	这	老的	巫婆	开始	到	拉紧	[	-	]

过了一会儿，老巫婆开始伸懒腰[229]

[ænd; ənd] [jɔːn] .

and	yawn	.
和	打哈欠	.

然后打了个哈欠。

“ [wel] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] ['snɔːrɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Well	,	it's	time	to	be	journeying	on	if	we	would	reach	Snoring	by	daylight	,	”	she
“	出色地	,	它是	时间	到	是	旅程	在	如果	我们	会	抵达	打鼾	经过	日光	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“嗯，如果我们能在天亮前到达斯诺林，就该继续赶路了，”她说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

and	she	did	not	know	she	had	been	asleep	at	all	.
和	她	做过	不是	知道	她	有	到过	睡着了	在	全部	.

她完全不知道自己曾经睡着过。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] , [ænd; ənd] [hwjuː] !

She	picked	up	the	bag	,	and	whew	!
她	挑选	向上	这	包	,	和	呼！	!

她拿起包，呼！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hevi] .

but	it	was	heavy	.
但	它	曾是	重的	.

但它很重。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [fæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdiːz] [bæk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	This	boy	is	fat	enough	to	break	a	body's	back	,	”	said	she	.
“	这	男生	是	胖的	足够的	到	休息	一个	身体的	后退	,	”	说	她	.

“这男孩胖得能把人的脊椎压断，”她说。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

“	He	ought	to	make	good	eating	.
“	他	应该	到	制作	好的	吃	.

他应该会做出美味佳肴。

” [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] [stoʊn] [baʊnst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪbz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blæk]

”	But	at	every	step	the	stone	bounced	against	her	ribs	till	she	was	black
”	但	在	每一个	步	这	石头	弹跳	反对	她	肋骨	直到	她	曾是	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blue	.
和	蓝色的	.

“但每走一步，石头都会弹到她的肋骨上，直到她身上青一块紫一块的。”

“ [haɪ] !

“	Hi	!
“	你好	!

“你好！

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sæk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər] ?

there	,	you	inside	the	sack	,	can't	you	keep	a	little	quieter	?
那里	,	你	里面	这	解雇	,	不能	你	保持	一个	小的	更安静	?

被装在麻袋里的你，就不能安静点吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .

But	the	stone	made	no	answer	,	for	it	could	not	.
但	这	石头	制成	不	回答	,	为了	它	可以	不是	.

但石头没有回答，因为它无法回答。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

After	a	time	the	old	witch	reached	her	house	,
后	一个	时间	这	老的	巫婆	达到	她	房子	,

过了一会儿，老巫婆回到了家。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt] ['ʌgli] ['dɔːtər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

and	her	fat	ugly	daughter	came	running	to	meet	her	.
和	她	胖的	丑陋的	女儿	来了	跑步	到	见面	她	.

她那又胖又丑的女儿跑过来迎接她。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Did	you	catch	the	same	boy	?	”	asked	the	girl	.
"	做过	你	抓住	这	相同的	男生	?	"	问	这	女孩	.

“你追到的是同一个男孩吗？”女孩问道。

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən]['evər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

“	The	very	same	,	and	fatter	than	ever	,	”	answered	the	witch	,
"	这	非常	相同的	,	和	更胖	比	曾经	,	"	回答	这	巫婆	,

“还是老样子，而且比以前更胖了，”女巫回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][bæg] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌmp] !

and	she	threw	the	bag	down	on	the	floor	,	bump	!
和	她	扔	这	包	向下	在	这	地面	,	撞	!

她把包扔到地上，砰!

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	let	me	see	him	.
"	哦	,	让	我	看	他	.

“哦，让我见见他。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][bæg] . [-]

"	And	the	witch	girl	put	her	hand	on	the	bag	.	[	230	]
"	和	这	巫婆	女孩	放	她	手	在	这	包	.	[	-	]

“女巫把手放在袋子上。[230]

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] !

“	Let	it	alone	!
"	让	它	独自的	!

“别管它！”

" [skriːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['mʌðər] .

"	screamed	the	witch	mother	.
"	尖叫	这	巫婆	母亲	.

“女巫母亲尖叫道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['gɔglɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [juːl] [tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr]

“	If	you	go	goggling	at	him	again	you'll	turn	him	into	a	stick	or	a	stone	or
”	如果	你	去	戴眼镜	在	他	再次	你会	转动	他	进入	一个	戳	或者	一个	石头	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“如果你再盯着他看，你会把他变成一根棍子、一块石头之类的东西。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .

as	you	did	before	.
作为	你	做过	前	.

就像你以前做的那样。

[pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Put	on	a	kettle	of	water	,
放	在	一个	壶	的	水	,

烧一壶水，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [aɪl] ['empti] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	it	is	hot	I'll	empty	him	into	it	.
和	作为	很快	作为	它	是	热的	患病的	空的	他	进入	它	.

等它热起来，我就把他倒进去。

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːrl][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

”	The	witch	girl	did	as	she	was	told	,
”	这	巫婆	女孩	做过	作为	她	曾是	讲述	,

“女巫照做了。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [pæst][ðə; ði] [sæk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .

and	every	time	she	went	past	the	sack	she	gave	it	a	poke	with	her	foot	.
和	每一个	时间	她	去	过去的	这	解雇	她	给予	它	一个	戳	和	她	脚	.

每次她路过麻袋时，都会用脚戳一下它。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][fæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	boy	may	be	fat	,	”	she	said	,
”	这	男生	可能	是	胖的	,	”	她	说	,

“这男孩可能有点胖，”她说。

“ [bʌt; bət] ['hiːz] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] .

“	but	he's	tough	enough	to	break	a	body's	teeth	in	the	eating	.
”	但	他是	艰难的	足够的	到	休息	一个	身体的	牙齿	在	这	吃	.

“但他力大无穷，吃东西的时候甚至能把人的牙齿都打掉。”

” [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

”	When	the	water	began	to	boil	she	called	her	mother	,
”	什么时候	这	水	开始	到	熬	她	称为	她	母亲	,

“水开始沸腾的时候，她就打电话给她妈妈，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sæk] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['empti] ['bʌtərkʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt]

and	the	old	witch	picked	up	the	sack	intending	to	empty	Buttercup	into	the	pot
和	这	老的	巫婆	挑选	向上	这	解雇	意图	到	空的	毛茛	进入	这	锅

,

,

,

老巫婆拿起麻袋，打算把毛茛花倒进锅里。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [roʊld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɝː] - [splæʃ] !

but	instead	the	great	stone	rolled	into	it	,	ker	-	splash	!
但	反而	这	伟大的	石头	滚动	进入	它	,	ker	-	溅	!

但却是那块巨石滚进了里面，哗啦啦！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [fluː] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	the	boiling	water	flew	all	about	.
和	这	沸腾	水	飞翔	全部	关于	.

沸水四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	flew	on	the	old	witch	and	burned	her	so	that	she	stamped	about	the
它	飞翔	在	这	老的	巫婆	和	烧伤	她	所以	那	她	盖章	关于	这

['kɪtʃɪn] ['næʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

kitchen	gnashing	her	teeth	with	rage	.
厨房	咬牙切齿	她	牙齿	和	愤怒	.

它飞到老巫婆身上，把她烧伤了，以至于她气得在厨房里跺脚咬牙切齿。

[ðə; ði][fæt] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɔːl]

The	fat	daughter	was	so	frightened	she	ran	out	and	hid	in	the	stable	until	all
这	胖的	女儿	曾是	所以	害怕	她	跑	出去	和	隐藏	在	这	稳定的	直到	全部

[wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

was	quiet	again	.
曾是	安静的	再次	.

胖女儿吓坏了，跑出去躲进了马厩，直到一切恢复平静。

“ ['nevər] [maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .

“	Never	mind	!	”	said	the	old	witch	.
“	绝不	头脑	!	”	说	这	老的	巫婆	.

“没关系！”老巫婆说道。

“ [aɪl] [-]

“	I'll	[	231	]
“	患病的	[	-	]

“我将[231]

[hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

have	the	boy	to	-	morrow	for	sure	.
有	这	男生	到	-	明天	为了	当然	.

明天肯定能见到孩子。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]

”	So	the	next	day	she	took	up	the	bag	and	started	off	for	the	third	time
”	所以	这	下一个	天	她	采取	向上	这	包	和	开始	离开	为了	这	第三	时间

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

through	the	forest	.
通过	这	森林	.

“于是第二天，她背起行囊，第三次踏上了穿越森林的旅程。”

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [hɜːr; hər][pænz] [wen] ['ʃɑːrp'tuːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ˌaʊt'saɪd]

The	good	mother	was	scrubbing	her	pans	when	Sharptooth	began	to	bark	outside
这	好的	母亲	曾是	擦洗	她	平底锅	什么时候	尖牙	开始	到	吠	外部

.

:
.

善良的母亲正在刷洗锅碗瓢盆，这时，尖牙狗开始在外面吠叫。

“ [rʌn] , ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . ”

“	Run	,	Buttercup	,	and	see	who	is	coming	now	.	”
“	跑步	,	毛茛	,	和	看	WHO	是	未来	现在	.	”

“快跑，小宝贝，看看是谁来了。”

“ ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [wɪtʃ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Mother	,	it	is	the	same	old	witch	who	has	been	here	twice	before	.	”
“	母亲	,	它	是	这	相同的	老的	巫婆	WHO	有	到过	这里	两次	前	.	”

“母亲，是那个老巫婆，她之前来过两次了。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] !
“ Quick , quick !
” 快的 , 快的 !

“快，快！”

[haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [weɪ] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] .
Hide in the cellar way , and try not to breathe until she has gone .
隐藏 在 这 地窖 方式 , 和 尝试 不是 到 呼吸 直到 她 有 已消失 .

躲在地窖通道里，在她离开之前尽量不要呼吸。

” ['bʌtərkʌp] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [weɪ] ,
” Buttercup ran and hid himself in the cellar way ,
” 毛茛 跑 和 隐藏 他自己 在 这 地窖 方式 ,

“毛毛虫跑去躲进了地窖通道里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
and he was scarcely there before there was a knock at the door
和 他 曾是 几乎 那里 前 那里 曾是 一个 敲 在 这 门
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and the old witch pushed it open and looked in .
和 这 老的 巫婆 推动 它 打开 和 看起来 在 .

他刚到那里，就有人敲门，老巫婆推开门往里看去。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ][bɪt] ? ”
“ May I come in and rest a bit ? ”
” 可能 我 来 在 和 休息 一个 少量 ? ”

我可以进来休息一会儿吗?

“ [kʌm] [ɪn] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] .
“ Come in , in heaven's name .
” 来 在 , 在 天 姓名 .

“奉天父的名进来吧。”

” [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
” The old witch stepped in and looked all about her .
” 这 老的 巫婆 步 在 和 看起来 全部 关于 她 .

老巫婆走了进来，环顾四周。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ I would like to know what time it is . ”
” 我 会 喜欢 到 知道 什么 时间 它 是 . ”

我想知道现在几点了。

“ [wel] , [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [klɑːk] . ” [-]
“ Well , look for yourself ; there stands the clock . ” [232]
” 出色地 , 看 为了 你自己 ; 那里 站立 这 钟 . ” [-]

“你自己看看吧，钟就在那里。”[232]

[ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [piːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs]
The old witch went close to it and took the chance to peep inside the case
这 老的 巫婆 去 关闭 到 它 和 采取 这 机会 到 窥视 里面 这 案件
,
,
,

老巫婆走近它，趁机往盒子里窥视。

[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but no little boy was there .
但 不 小的 男生 曾是 那里 .

但那里并没有小男孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then she sat down near the door .
然后 她 卫星 向下 靠近 这 门 .

然后她就在门口附近坐了下来。

“ [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bʌtərkʌp] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Is your little boy Buttercup at home to - day ?
” 是 你的 小的 男生 毛茛 在 家 到 - 天 ?

“你家小宝贝Buttercup今天在家吗？”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] , “ [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”
” The mother said , “ No , he has gone to the mill with his father . ”
” 这 母亲 说 , “ 不 , 他 有 已消失 到 这 磨 和 他的 父亲 . ”

母亲说：“不，他跟他父亲一起去磨坊了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,
“ That is a pity , ” said the old witch ,
“ 那 是 一个 遗憾 , ” 说 这 老的 巫婆 ,

“那真是太可惜了，”老巫婆说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spuːn] [ɪn][maɪ][bæg] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ for I have a pretty little spoon in my bag that I meant to give to him ,
“ 为了 我 有 一个 漂亮的 小的 勺子 在 我的 包 那 我 意思是 到 给 到 他 ,

“因为我的包里有一把漂亮的小勺子，我本来打算送给他的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] [spuːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət][stɜːr][jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ]
and it is such a smart little spoon that if you do but stir your porridge
和 它 是 这样的 一个 聪明的 小的 勺子 那 如果 你 做 但 搅拌 你的 稀饭
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

这把小勺子非常巧妙，即使你只是用它来搅拌粥，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [wʊd] [biː; bi][glæd]
it changes it into something so delicious that the princess herself would be glad
它 变化 它 进入 某物 所以 可口的 那 这 公主 她自己 会 是 高兴的
[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
to eat it .
到 吃 它 .

它把它变成了一种非常美味的东西，连公主本人都会乐意享用。

” [wen] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [weɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [spuːn] [soʊ] ['bædli] [ðæt]
” When Buttercup in the cellar way heard that he wanted the spoon so badly that
” 什么时候 毛茛 在 这 地窖 方式 听到 那 他 通缉 这 勺子 所以 糟糕 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [noʊ] [lɔːŋgər] .
he could stay hidden no longer .
他 可以 停留 隐 不 更长 .

“当地窖里的金凤花听说他非常想要那把勺子，再也无法躲藏起来时。”

“ [piːp] ! [piːp] !
“ Peep ! peep !
” 窥视 ! 窥视 !

“哔！哔！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [hiː; hi] .
Here I am , ” said he .
这里 我 是 , ” 说 他 .

“我在这里，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
“ I am glad of that , ” said the witch ,
” 我 是 高兴的 的 那 , ” 说 这 巫婆 ,

“我很高兴，”女巫说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spuːn] [hoʊm] [ə'gen] ;

“	for	I	had	no	wish	to	take	the	spoon	home	again	;
〃	为了	我	有	不	希望	到	拿	这	勺子	家	再次	;

“因为我不想再把勺子带回家了;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sæk] [-]

but	you	will	have	to	crawl	into	the	sack	[	233	]
但	你	将要	有	到	爬行	进入	这	解雇	[	-	]

但你必须爬进麻袋[233]

[jɔːr'self]

yourself

你自己

你自己

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] .

to	get	it	,	for	I	am	too	old	and	stiff	.
到	得到	它	,	为了	我	是	也	老的	和	僵硬的	.

我太老太僵硬了，没办法弄到手。

〃 [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bʌtərkʌp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

”	In	a	moment	Buttercup	was	in	the	sack	,
〃	在	一个	片刻	毛茛	曾是	在	这	解雇	,

“转眼间，小金凤就被放进了被窝里。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd]

and	in	another	moment	the	old	witch	had	swung	it	over	her	back	and
和	在	其他	片刻	这	老的	巫婆	有	摇摆	它	超过	她	后退	和

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər][legz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

was	making	off	as	fast	as	her	legs	would	carry	her	.
曾是	制作	离开	作为	快速地	作为	她	腿	会	携带	她	.

片刻之后，老巫婆把长矛甩到背上，拔腿就跑，跑得飞快。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [steɪd] [nɔːr] [stɑːpt] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɑːn] [hoʊm] ,

This	time	she	neither	stayed	nor	stopped	,	but	went	straight	on	home	,
这	时间	她	两者都不	入住	也不	停止	,	但	去	直的	在	家	,

这一次她既没有停留也没有停留，而是直接回家了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	flung	the	sack	on	the	floor	with	Buttercup	in	it	.
和	扔	这	解雇	在	这	地面	和	毛茛	在	它	.

然后把装有毛茛的麻袋扔到地上。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] ? 〃 [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	Did	you	get	him	this	time	?	〃	asked	the	girl	.
〃	做过	你	得到	他	这	时间	?	〃	问	这	女孩	.

“这次你抓到他了吗？〃女孩问道。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , 〃 [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,

“	Yes	,	I	did	,	〃	said	the	old	witch	,	“	and	there	he	is	,
〃	是的	,	我	做过	,	〃	说	这	老的	巫婆	,	〃	和	那里	他	是	,

“是的，我照做了，”老巫婆说，“他就在那里。”

[æz; əz] [plʌmp] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] .

as	plump	as	any	young	chicken	.
作为	丰满	作为	任何	年轻的	鸡	.

像小鸡一样肥美。

[naʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [gests] ,

Now	I'll	be	off	to	ask	the	guests	,
现在	患病的	是	离开	到	问	这	客人	,

现在我要去问问客人们了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [stuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**do**	**you**	**put**	**him**	**in**	**the**	**pot**	**and**	**make**	**a**	**nice**	**stew**	**of**	**him**	**.**
和	做	你	放	他	在	这	锅	和	制作	一个	好的	炖	的	他	.

然后你把他放进锅里，炖成一锅美味的炖菜。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːrl]['oʊpənd][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][toʊld]

"	**As**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**gone**	**the**	**witch**	**girl**	**opened**	**the**	**sack**	**and**	**told**
"	作为	很快	作为	她	有	已消失	这	巫婆	女孩	打开	这	解雇	和	讲述

['bʌtərkʌp] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

Buttercup	**to**	**come**	**out**	**.**
毛茛	到	来	出去	.

“她一走，女巫就打开麻袋，叫小金凤出来。”

“ [naʊ] [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , ['bʌtərkʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Now**	**put**	**your**	**head**	**on**	**the**	**block**	**,**	**Buttercup**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	现在	放	你的	头	在	这	堵塞	,	毛茛	,	"	她	说	,

“现在把你的头放在木块上吧，小甜心，”她说。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . "

“	**so**	**that**	**I**	**may**	**chop**	**it**	**off**	**.**	**"**
"	所以	那	我	可能	劈	它	离开	.	"

“这样我就可以把它砍掉。”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] ['bʌtərkʌp] . [-]

“	**But**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**,**	**"**	**said**	**Buttercup**	**.**	**[**	**234**	**]**
"	但	我	做	不是	知道	如何	,	"	说	毛茛	.	[	-	]

“但我不知道该怎么做，”巴特卡普说。[234]

“ [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði][æks][fɔːr; fər][juː; jʊ] "

“	**THEN**	**SHOW**	**ME**	**HOW**	**,**	**AND**	**I**	**WILL**	**HOLD**	**THE**	**AX**	**FOR**	**YOU**	**"**
"	然后	展示	我	如何	,	和	我	将要	抓住	这	斧头	为了	你	"

“那就教我吧，我来帮你拿斧子。”

“ ['stuːpɪd] !

“	**Stupid**	**!**
"	愚蠢的	!

“愚蠢的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; ['eniwʌn] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

It	**is**	**easy**	**enough**	**;**	**anyone**	**would**	**know**	**how**	**to**	**do**	**that**	**.**	**"**
它	是	简单的	足够的	;	任何人	会	知道	如何	到	做	那	.	"

这很简单，谁都知道怎么做。

“ [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði][æks][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**Then**	**show**	**me**	**how**	**,**	**and**	**I**	**will**	**hold**	**the**	**ax**	**for**	**you**	**.**
"	然后	展示	我	如何	,	和	我	将要	抓住	这	斧头	为了	你	.

“那你教教我，我就帮你拿斧子。”

" [ðə; ði]['stuːpɪd] [wɪtʃ] [gɜːrl][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

"	**The**	**stupid**	**witch**	**girl**	**put**	**her**	**head**	**on**	**the**	**block**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**did**
"	这	愚蠢的	巫婆	女孩	放	她	头	在	这	堵塞	,	和	作为	很快	作为	她	做过

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“那个愚蠢的女巫把头放在了木桩上，就在她这么做的那一刻，

['bʌtərkʌp] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

Buttercup	**cut**	**it**	**off**	**.**
毛茛	切	它	离开	.

毛茛把它剪掉了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] [ʌp] [ə'baʊt]

He	put	the	head	on	the	pillow	of	the	bed	and	drew	the	coverlid	up	about
他	放	这	头	在	这	枕头	的	这	床	和	画	这	床单	向上	关于

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

他把头放在床上的枕头上，然后拉起被子盖住头。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [gɜːrl][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sliːp] ,

and	then	it	looked	exactly	as	though	the	witch	girl	were	lying	there	asleep	,
和	然后	它	看起来	确切地	作为	尽管	这	巫婆	女孩	是	说谎	那里	睡着了	,

然后，看起来就像那个女巫女孩躺在那里睡着了一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [pɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

but	the	body	of	her	he	popped	into	the	pot	of	boiling	water	.
但	这	身体	的	她	他	爆裂	进入	这	锅	的	沸腾	水	.

但他却把她的尸体扔进了沸水锅里。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːr] [triː] [stʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn]

Then	he	climbed	up	on	the	roof	and	took	the	fir	tree	stump	and	the	stone
然后	他	攀登	向上	在	这	屋顶	和	采取	这	冷杉	树	树桩	和	这	石头

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

然后他爬上屋顶，带着杉树桩和石头走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hoʊm] [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][troʊl] [frendz] [wɪð; wɪθ]

And	now	home	came	the	old	witch	again	and	all	her	troll	friends	with
和	现在	家	来了	这	老的	巫婆	再次	和	全部	她	巨魔	朋友们	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

现在，老巫婆和她所有的巨魔朋友们又回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [set] [ɔːl] [tə'geðər] .

and	they	were	an	ugly	looking	set	all	together	.
和	他们	是	一个	丑陋的	寻找	放	全部	一起	.

它们放在一起看起来很丑。

[ðeɪ] [went] ['stæmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːl] [fɔːr; fər]

They	went	stamping	into	the	house	and	the	old	witch	began	to	bawl	for
他们	去	冲压	进入	这	房子	和	这	老的	巫婆	开始	到	呶	为了

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

他们跺着脚走进屋子，老巫婆开始嚎啕大哭，寻找她的女儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

but	there	was	no	answer	.
但	那里	曾是	不	回答	.

但是没有人回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] [hed] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	looked	about	her	and	spied	the	head	there	on	the	pillow	with	the
她	看起来	关于	她	和	间谍	这	头	那里	在	这	枕头	和	这

['kʌvərz] [drɔːn] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

covers	drawn	up	about	it	.	[	235	]
封面	绘制	向上	关于	它	.	[	-	]

她环顾四周，发现枕头上躺着一个人头，被子盖住了。[235]

“ [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ So there you are !
” 所以 那里 你 是 !

“原来如此！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] .
” cried the old witch .
” 哭 这 老的 巫婆 .

“老巫婆喊道。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,
“ Well , if you are too lazy to get up and eat your dinner ,
” 出色地 , 如果 你 是 也 懒惰的 到 得到 向上 和 吃 你的 晚餐 ,

“好吧，如果你懒得起床吃晚饭的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [liːv] .
you will have to be content with what we leave .
你 将要 有 到 是 内容 和 什么 我们 离开 .

你们只能接受我们留下的东西了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ænd; ənd]['teɪstɪd] [ðə; ði] [brɔːθ] .
” Then she picked up a big spoon and tasted the broth .
” 然后 她 挑选 向上 一个 大的 勺子 和 尝过 这 肉汤 .

然后她拿起一个大勺子，尝了尝肉汤。

“ [gʊd] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,
“ Good , by my troth ,
” 好的 , 经过 我的 誓言 ,

“很好，以我的名义发誓，

[ɪz] ['bʌtərkʌp] [brɔːθ] ,
Is Buttercup broth ,
是 毛茛 肉汤 ,

是毛茛肉汤吗?

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [smækt] [hɜːr; hər][lɪps] .
” said she , and smacked her lips .
” 说 她 , 和 猛击 她 嘴唇 .

“她说着，咂了咂嘴。”

“ [gʊd] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,
“ Good , by my troth ,
” 好的 , 经过 我的 誓言 ,

“很好，我发誓，

[ɪz] [wɪtʃ] ['dɔːtər] [brɔːθ] ,
Is witch daughter broth ,
是 巫婆 女儿 肉汤 ,

是女巫的女儿兄弟吗?

” [sæŋ] ['bʌtərkʌp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
” sang Buttercup out on the roof .
” 唱 毛茛 出去 在 这 屋顶 .

“Buttercup在屋顶上唱道。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ Who was that ? ” asked the witch .
” WHO 曾是 那 ? ” 问 这 巫婆 .

“那是谁？”女巫问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ Oh , it was only a bird singing outside , ” said her husband ,
” 哦 , 它 曾是 仅有的 一个 鸟 歌唱 外部 , ” 说 她 丈夫 ,

“哦，那只是一只鸟在外面唱歌，”她丈夫说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [brɔːθ] .

and	he	took	the	spoon	himself	and	tasted	the	broth	.
和	他	采取	这	勺子	他自己	和	尝过	这	肉汤	.

他亲自拿起勺子，尝了尝汤。

“ [gʊd] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,

“	Good	,	by	my	troth	,
”	好的	,	经过	我的	誓言	,

“很好，以我的名义发誓，

[ɪz] ['bʌtərkʌp] [brɔːθ] ,

Is	Buttercup	broth	,
是	毛茛	肉汤	,

是毛茛肉汤吗?

” [sed] [hiː; hi] . [-]

”	said	he	.	[	236	]
”	说	他	.	[	-	]

他说。[236]

“ [gʊd] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,

“	Good	,	by	my	troth	,
”	好的	,	经过	我的	誓言	,

“很好，以我的名义发誓，

[ɪz] [wɪtʃ] ['dɔːtər] [brɔːθ] ,

Is	witch	daughter	broth	,
是	巫婆	女儿	肉汤	,

是女巫的女儿兄弟吗?

” [sæŋ] ['bʌtərkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

”	sang	Buttercup	on	the	roof	.
”	唱	毛茛	在	这	屋顶	.

“金凤花在屋顶上唱着歌。”

“ [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ,

“	There	certainly	is	someone	outside	there	mocking	at	us	,	”	said	the	old	witch	,
”	那里	当然	是	某人	外部	那里	嘲讽	在	我们	,	”	说	这	老的	巫婆	,

“外面肯定有人在嘲笑我们，”老巫婆说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] .

and	she	ran	out	to	see	.
和	她	跑	出去	到	看	.

于是她跑出去看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['bʌtərkʌp] [θruː] [ðə; ði] [stʌmp] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

As	soon	as	she	came	out	Buttercup	threw	the	stump	down	on	her	and	killed	her	,
作为	很快	作为	她	来了	出去	毛茛	扔	这	树桩	向下	在	她	和	被杀	她	,

她刚一出来，毛毛就把树桩扔到她身上，把她砸死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	that	was	the	end	of	her	.
和	那	曾是	这	结尾	的	她	.

她的人生就此结束了。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['hʌzbənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	witch's	husband	waited	for	a	time	,
这	女巫的	丈夫	等待	为了	一个	时间	,

女巫的丈夫等了一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ,

and	when	she	did	not	come	back	he	went	to	call	her	,
和	什么时候	她	做过	不是	来	后退	他	去	到	称呼	她	,

她没有回来，他就去叫她。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbʌtərkʌp] [roʊld] [ðə; ðɪ][bɪg] [stoʊn] [daʊn] [ɑːn]

but	as	soon	as	he	stepped	outside	Buttercup	rolled	the	big	stone	down	on
但	作为	很快	作为	他	步	外部	毛茛	滚动	这	大的	石头	向下	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他刚一踏出屋外，巴特卡普就把那块大石头滚下来砸在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	was	an	end	of	him	.
和	那	曾是	一个	结尾	的	他	.

他的人生就此结束了。

[ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðɪ] [brɔːθ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

The	friends	who	had	come	to	share	the	broth	waited	and	waited	for	the
这	朋友们	WHO	有	来	到	分享	这	肉汤	等待	和	等待	为了	这

[wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

witch	and	her	husband	to	come	back	,
巫婆	和	她	丈夫	到	来	后退	,

前来一起喝肉汤的朋友们等了又等，盼着女巫和她的丈夫回来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

but	after	a	time	,	as	they	did	not	,
但	后	一个	时间	,	作为	他们	做过	不是	,

但过了一段时间，因为他们没有这样做，

[ðə; ðɪ] [gests] [gruː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	guests	grew	impatient	and	came	out	to	look	for	them	.
这	客人	生长	不耐烦	和	来了	出去	到	看	为了	他们	.

客人们开始不耐烦了，出来寻找他们。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ðeɪ] [ˈnevər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [brɔːθ] ,

When	they	saw	the	two	lying	there	dead	they	never	stopped	for	the	broth	,
什么时候	他们	锯	这	二	说谎	那里	死的	他们	绝不	停止	为了	这	肉汤	,

当他们看到两人躺在那里死去时，他们没有停下来喝肉汤。

[bʌt; bət][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst] [-]

but	ran	away	as	fast	[	237	]
但	跑	离开	作为	快速地	[	-	]

但逃跑得很快[237]

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [stɪl] .

as	they	could	go	,	and	for	all	I	know	they	may	be	running	still	.
作为	他们	可以	去	,	和	为了	全部	我	知道	他们	可能	是	跑步	仍然	.

他们尽其所能地奔跑，而且据我所知，他们可能还在奔跑。

[bʌt; bət] [ˈbʌtərkʌp] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

But	Buttercup	climbed	down	from	the	roof	,
但	毛茛	攀登	向下	从	这	屋顶	,

但是，小金凤从屋顶爬了下来。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [ˈmʌni]

and	hunted	round	in	the	house	until	he	found	where	the	witch	kept	her	money
和	猎杀	圆形的	在	这	房子	直到	他	成立	在哪里	这	巫婆	保留	她	钱

[tʃest] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈmʌni] .

chest	all	full	of	gold	and	silver	money	.
胸部	全部	满的	的	金子	和	银	钱	.

他在房子里四处搜寻，直到找到女巫存放装满金银财宝的钱箱。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Then	he	filled	the	sack	with	as	much	as	he	could	carry	,	and	started
然后	他	已填	这	解雇	和	作为	很多	作为	他	可以	携带	,	和	开始

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

然后他把能背得动的东西都装进袋子里，又开始往家走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [ges] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

When	he	reached	there	you	may	guess	whether	or	not	his	mother	was	glad	to
什么时候	他	达到	那里	你	可能	猜测	无论	或者	不是	他的	母亲	曾是	高兴的	到

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

当他到达那里时，你或许能猜到他母亲是否高兴见到他。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['pɑːvərti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Then	there	was	no	more	poverty	for	them	,
然后	那里	曾是	不	更多的	贫困	为了	他们	,

从此，他们不再贫困。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ] [sæk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]

for	the	money	in	the	sack	was	enough	to	make	them	rich	for	all	their
为了	这	钱	在	这	解雇	曾是	足够的	到	制作	他们	富有的	为了	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] . [-]

lives	.	[	238	]
生活	.	[	-	]

因为袋子里的钱足够他们一辈子过上富裕的生活。[238]

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn]

THE	SUN	AND	THE	MOON
这	太阳	和	这	月亮

太阳和月亮

([frʌm; frəm] ['tɜːrkɪʃ] ['ledʒəndz])

(	From	Turkish	Legends	)
(	从	土耳其	传说	)

（出自土耳其传说）

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['mærɪd]

ONCE	upon	a	time	the	Sun	made	up	his	mind	that	he	would	like	to	get	married
一次	之上	一个	时间	这	太阳	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	喜欢	到	得到	已婚

.

:

.

从前，太阳下定决心要结婚。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [hiː; hi] ['dʒɜːniːd] ,

Far	and	near	he	journeyed	,
远的	和	靠近	他	旅程	,

他远行近事，

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [raʊnd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['menɪ] [fer] ['meɪdnz] [ænd; ənd]

all	over	the	round	world	and	looked	upon	many	fair	maidens	and
全部	超过	这	圆形的	世界	和	看起来	之上	许多	公平的	少女们	和

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

他走遍世界各地，观赏了许多美丽的少女和公主。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .

but	not	one	was	beautiful	enough	to	be	his	bride	.
但	不是	一	曾是	美丽的	足够的	到	是	他的	新娘	.

但是没有一个女孩漂亮到足以成为他的新娘。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	came	home	after	his	wanderings	,	he	looked	up	at	a	window	of	the
作为	他	来了	家	后	他的	漫游	,	他	看起来	向上	在	一个	窗户	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他游历归来后，抬头望向宫殿的一扇窗户。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

and	there	sat	his	sister	,	the	beautiful	Helen	,	looking	out	.
和	那里	卫星	他的	姐姐	,	这	美丽的	海伦	,	寻找	出去	.

他的妹妹，美丽的海伦，就坐在那里向外眺望。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌnz] , [wʌz; wəz] ['rʌdi] ; [hɜːr; hər] [her] [laɪk][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [

Her	face	,	like	the	Sun's	,	was	ruddy	;	her	hair	like	his	was	as	shining	[
她	脸	,	喜欢	这	太阳的	,	曾是	红润	;	她	头发	喜欢	他的	曾是	作为	灼灼	[

-]

239	]
-	]

她的脸像太阳一样红润；她的头发像他的头发一样闪亮[239]

[æz; əz][goʊld] .

as	gold	.
作为	金子	.

如同黄金一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['bjuːti] .

There	was	no	one	in	all	the	world	to	compare	with	her	in	beauty	.
那里	曾是	不	一	在	全部	这	世界	到	比较	和	她	在	美丽	.

全世界无人能与她的美貌相提并论。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [griːt] [ˌem 'iː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	Come	down	and	greet	me	,	beautiful	Helen	,	”	he	cried	,
“	来	向下	和	迎接	我	,	美丽的	海伦	,	”	他	哭	,

“下来迎接我吧，美丽的海伦，”他喊道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][braɪd] .

“	for	you	and	you	only	are	worthy	to	be	my	bride	.
“	为了	你	和	你	仅有的	是	值得	到	是	我的	新娘	.

“只有你才配做我的新娘。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fer] ['helən] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .

”	But	when	the	fair	Helen	heard	this	she	was	horrified	.
”	但	什么时候	这	公平的	海伦	听到	这	她	曾是	惊恐万分	.

“但是美丽的赫伦听到这话后，感到非常震惊。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Such	a	thing	must	not	be	,	”	said	she	.
”	这样的	一个	事物	必须	不是	是	,	”	说	她	.

“这种事绝对不能发生，”她说。

“ [ə; eɪ] ['brʌðər] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə]

“	A	brother	may	not	marry	his	sister	,	for	that	would	be	an	offense	to
”	一个	兄弟	可能	不是	结婚	他的	姐姐	,	为了	那	会	是	一个	罪行	到

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“兄弟不可娶自己的姐妹，因为这会触怒上天。”

" [ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

"	The	Sun	,	however	,	would	not	listen	to	her	;	he	was	determined	to	make
"	这	太阳	,	然而	,	会	不是	听	到	她	;	他	曾是	决定	到	制作

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][braɪd] ,

her	his	bride	,
她	他的	新娘	,

然而，太阳神并不听她的劝告；他决心要娶她为妻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði][best] ['wɜkmən] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	to	this	end	he	summoned	the	best	workmen	from	all	over	the	world	,
和	到	这	结尾	他	被召唤	这	最好的	工人	从	全部	超过	这	世界	,

为此，他召集了全世界最优秀的工匠。

[sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊbz] , [sʌm; səm][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] ,

some	to	make	magnificent	robes	,	some	to	prepare	a	feast	,
一些	到	制作	壮丽	长袍	,	一些	到	准备	一个	盛宴	,

有的用来制作华丽的长袍，有的用来准备宴席，

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [smɪθs] [ænd; ənd] ['diːlɝz] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	gold	and	silver	smiths	and	dealers	in	precious	stones	.
和	金子	和	银	史密斯	和	经销商	在	宝贵的	石头	.

以及金银匠和宝石商。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] , [haʊ'evər] , [wept] [ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

The	beautiful	Helen	,	however	,	wept	and	wept	with	grief	.
这	美丽的	海伦	,	然而	,	哭泣	和	哭泣	和	悲伤	.

然而，美丽的海伦却悲痛欲绝，嚎啕大哭。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [nəːst]

Now	there	was	in	the	palace	of	the	Sun	an	old	nurse	who	had	nursed
现在	那里	曾是	在	这	宫殿	的	这	太阳	一个	老的	护士	WHO	有	护理

[bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

both	him	and	his	sister	,
两个都	他	和	他的	姐姐	,

当时在太阳宫里有一位老护士，她曾照顾过他和他的妹妹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] , [deɪ] ['æftər] [-]

and	when	she	saw	how	,	day	after	[	240	]
和	什么时候	她	锯	如何	,	天	后	[	-	]

当她看到第二天[240]

[deɪ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

day	,	the	beautiful	Helen	was	melting	away	with	grief	,	she	said	to	her	:
天	,	这	美丽的	海伦	曾是	融化	离开	和	悲伤	,	她	说	到	她	:

那天，美丽的赫伦悲痛欲绝，她对她说：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][sæd] ?

"	Why	should	you	be	so	sad	?
"	为什么	应该	你	是	所以	伤心	?

你为什么会如此悲伤?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

You	know	how	I	love	you	,	and	that	I	have	much	knowledge	of	magic	.
你	知道	如何	我	爱	你	,	和	那	我	有	很多	知识	的	魔法	.

你知道我有多爱你，也知道我精通魔法。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][pər'hæps][aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] . "

If	you	asked	me	perhaps	I	might	help	you	.	"
如果	你	问	我	也许	我	可能	帮助	你	.	"

如果你问我，或许我可以帮到你。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [nɜːrs] ,
“ **Oh , my dear nurse ,**
“ 哦 , 我的 亲爱的 护士 ,

“哦，我亲爱的护士，

[duː][bʌt; bət] [seɪv] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ]
do but save me from this marriage and you can ask of me nothing
做 但 节省 我 从 这 婚姻 和 你 能 问 的 我 没有什么
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
that I will not give you . ”
那 我 将要 不是 给 你 . ”

只要你救我脱离这桩婚姻，你再怎么求我，我都会满足你。

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ Leave it to me ; leave it to me , ” said the old woman .
“ 离开 它 到 我 ; 离开 它 到 我 , ” 说 这 老的 女士 .

“交给我吧，交给我吧。”老妇人说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] [ˈnɜːrslɪŋ] ?
“ Are you not my nursling ?
“ 是 你 不是 我的 哺乳 ?

你难道不是我的奶妈吗?

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]
” So the next time the Sun came to see his sister the old woman changed her
” 所以 这 下一个 时间 这 太阳 来了 到 看 他的 姐姐 这 老的 女士 已更改 她
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪk] ,
into a little cake ,
进入 一个 小的 蛋糕 ,

“所以，下次太阳来看望他的妹妹时，老妇人就把她变成了一块小蛋糕。”

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [beɪk] .
and hid her under the ashes as if to bake .
和 隐藏 她 在下面 这 灰烬 作为 如果 到 烤 .

然后把她藏在灰烬下，仿佛要把她烤熟一样。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
In came the Sun and looked about him .
在 来了 这 太阳 和 看起来 关于 他 .

太阳照耀大地，环顾四周。

“ [gʊd] [nɜːrs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good nurse , I am tired and hungry , ” said he .
“ 好的 护士 , 我 是 疲劳的 和 饥饿的 , ” 说 他 .

“好护士，我又累又饿，”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] ? ”
“ Have you nothing here for me to eat ? ”
“ 有 你 没有什么 这里 为了 我 到 吃 ? ”

“这里就没有我吃的吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ˈjɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] . ”
“ There is bread and wine yonder on the shelf . ”
“ 那里 是 面包 和 葡萄酒 远处 在 这 架子 . ”

“那边架子上有面包和酒。”

“ [neɪ] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] [-]
“ Nay , I know of something that suits me [241]
“ 不 , 我 知道 的 某物 那 西装 我 [-]

“不，我知道有什么适合我的东西[241]

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ， ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ，

better	than	that	，	”	said	the	Sun	，
更好的	比	那	，	”	说	这	太阳	，

《太阳报》说：“比那好多了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [waɪt] [keɪk] [ðæt] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz]

and	he	uncovered	the	white	cake	that	lay	among	the	ashes	and	made	as
和	他	裸露	这	白色的	蛋糕	那	躺	之中	这	灰烬	和	制成	作为

[ðoʊ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	to	eat	it	.
尽管	到	吃	它	.

他从灰烬中挖出一块白色的蛋糕，假装要吃掉它。

“ [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ， [sper] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	my	brother	,	spare	me	!
”	哦	,	我的	兄弟	,	空闲的	我	!

“哦，我的兄弟，饶了我吧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] .

”	cried	the	cake	.
”	哭	这	蛋糕	.

蛋糕哭了。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] ， [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

“	What	!	”	cried	the	Sun	,	pretending	to	be	very	much	surprised	.
”	什么	!	”	哭	这	太阳	,	假装	到	是	非常	很多	惊讶	.

“什么！”太阳喊道，假装非常惊讶。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [keɪk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] ,

“	Can	it	be	that	this	is	not	a	cake	at	all	,	but	the	beautiful	Helen	,
”	能	它	是	那	这	是	不是	一个	蛋糕	在	全部	,	但	这	美丽的	海伦	,

“难道这根本不是蛋糕，而是美丽的Helen吗？”

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [fɔːrm] ?

who	has	taken	this	form	?
WHO	有	已采取	这	形式	?

谁采用了这种形式?

” [ðen] ['helən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] [ə'gen] ,

”	Then	Helen	was	obliged	to	take	her	own	form	again	,
”	然后	海伦	曾是	有义务	到	拿	她	自己的	形式	再次	,

“于是海伦不得不恢复她原本的模样。”

[ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['æʃɪz] ['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən]

and	so	beautiful	did	she	appear	with	the	silvery	ashes	powdering	her	golden
和	所以	美丽的	做过	她	出现	和	这	银色	灰烬	粉末	她	金的

[her] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən]['evər] .

hair	that	the	Sun	was	more	determined	upon	the	marriage	than	ever	.
头发	那	这	太阳	曾是	更多的	决定	之上	这	婚姻	比	曾经	.

她出现时如此美丽，银色的灰烬洒在金色的头发上，太阳更加坚定了促成这桩婚事的决心。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

After	he	had	gone	,
后	他	有	已消失	,

他走后，

['helən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['mædʒɪk][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][soʊ]

Helen	began	to	reproach	the	nurse	because	her	magic	had	been	of	so
海伦	开始	到	责备	这	护士	因为	她	魔法	有	到过	的	所以

['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

little	avail	.
小的	可用	.

海伦开始责备护士，因为她的魔法几乎没有起到任何作用。

“ [duː][nɑːt] [griːv] [tuː; tə] [deθ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

“	Do	not	grieve	to	death	because	of	that	,	”	said	the	old	woman	,
”	做	不是	悲伤	到	死亡	因为	的	那	,	”	说	这	老的	女士	,

“不要为此悲伤至死，”老妇人说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈbetər] [ˈmædʒɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hed] .

“	for	I	have	better	magic	than	that	in	my	head	.
”	为了	我	有	更好的	魔法	比	那	在	我的	头	.

“因为我的脑子里有比这更好的魔法。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][aɪ]

The	next	time	the	Sun	comes	to	visit	you	we	will	be	in	the	garden	and	I
这	下一个	时间	这	太阳	来	到	访问	你	我们	将要	是	在	这	花园	和	我

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪd] [-]

will	change	you	into	a	blade	[	242	]
将要	改变	你	进入	一个	刀刃	[	-	]

下次太阳来拜访你的时候，我们会在花园里，我会把你变成一把刀[242]

[ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bleɪdz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

of	grass	,	and	among	all	the	other	blades	he	will	be	sure	not	to	find	you	.
的	草	,	和	之中	全部	这	其他	刀片	他	将要	是	当然	不是	到	寻找	你	.

在一片草丛中，他肯定找不到你。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

”	So	the	next	day	the	old	woman	and	her	nursling	were	sitting	out	in	the
”	所以	这	下一个	天	这	老的	女士	和	她	哺乳	是	坐着	出去	在	这

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

第二天，老妇人和她的乳母坐在花园里。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [nuː] , [baɪ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	presently	they	knew	,	by	the	golden	glow	in	the	sky	,
和	目前	他们	知道	,	经过	这	金的	辉光	在	这	天空	,

很快，他们从天空中的金色光芒中得知：

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

that	the	Sun	was	coming	to	look	for	his	sister	.
那	这	太阳	曾是	未来	到	看	为了	他的	姐姐	.

太阳是来寻找他的妹妹的。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

Then	the	old	nurse	changed	her	into	a	blade	of	grass	,
然后	这	老的	护士	已更改	她	进入	一个	刀刃	的	草	,

然后老护士把她变成了一根小草。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

and	no	one	could	have	told	her	from	all	the	other	blades	in	the	garden	.
和	不	一	可以	有	讲述	她	从	全部	这	其他	刀片	在	这	花园	.

从花园里其他的草叶来看，谁也看不出来她是谁。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [sæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Out	came	the	Sun	to	where	the	old	nurse	sat	,	and	looked	about	him	.
出去	来了	这	太阳	到	在哪里	这	老的	护士	卫星	,	和	看起来	关于	他	.

太阳来到老护士坐着的地方，环顾四周。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhelən] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	had	thought	to	find	the	beautiful	Helen	here	,	”	said	he	.
”	我	有	想法	到	寻找	这	美丽的	海伦	这里	,	”	说	他	.

“我原以为能在这里找到美丽的海伦，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] , “ [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ]
“ She was here a moment ago , ” answered the nurse , “ and had you
” 她 曾是 这里 一个 片刻 前 , ” 回答 这 护士 , “ 和 有 你
[kʌm] [ðen] ,
come then ,
来 然后 ,

“她刚才来过，”护士回答说，“如果你当时来了，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . ”
you might have seen her . ”
你 可能 有 已见 她 . ”

你可能见过她。

“ [haʊ] [griːn] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
“ How green the grass is all about , ” said the Sun .
” 如何 绿色的 这 草 是 全部 关于 , ” 说 这 太阳 .

《太阳报》说：“一切都显得那么美好。”

“ [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Since she is not here I will have a nibble of it .
” 自从 她 是 不是 这里 我 将要 有 一个 蚕食 的 它 .

“既然她不在，我就尝一小口吧。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə'baʊt] .
” He then changed himself into a lamb and began to nibble about .
” 他 然后 已更改 他自己 进入 一个 羊肉 和 开始 到 蚕食 关于 .

“然后他变成了一只小羊羔，开始啃咬。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [wer] ['helən] [wʌz; wəz] .
Presently he came to the tuft of grass where Helen was .
目前 他 来了 到 这 簇 的 草 在哪里 海伦 曾是 .

他走到海伦所在的草丛前。

['siːɪŋ] [-]
Seeing [243]
看到 [-]

看到[243]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['woʊfl] [vɔɪs] ,
that his teeth were about to close upon her she cried out in a woeful voice ,
那 他的 牙齿 是 关于 到 关闭 之上 她 她 哭 出去 在 一个 悲惨的 嗓音 ,

她悲鸣一声，意识到他的牙齿即将咬住她。

“ [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɑːmd] [juː; jʊ] ; [duː][nɑːt][baɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Alas , my brother , I have never harmed you ; do not bite me , I beg of you .
” 唉 , 我的 兄弟 , 我 有 绝不 受到伤害 你 ; 做 不是 咬 我 , 我 求 的 你 .
”
”
”

“唉，我的兄弟，我从未伤害过你；求求你，不要咬我。”

“ [ðen] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː][baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [trɪks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [sʌn]
“ Then do not try to escape me by any such tricks of magic , ” answered the Sun
” 然后 做 不是 尝试 到 逃脱 我 经过 任何 这样的 技巧 的 魔法 , ” 回答 这 太阳
.
:
.

“那就别想用这些魔法伎俩逃脱我的掌控，”太阳回答道。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] ,
Thereupon he took back his natural shape ,
于是 他 采取 后退 他的 自然的 形状 ,

于是他恢复了原本的形体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] , [tuː] .

and	the	beautiful	Helen	was	obliged	to	take	her	own	shape	,	too	.
和	这	美丽的	海伦	曾是	有义务	到	拿	她	自己的	形状	,	也	.

美丽的海伦也不得不呈现出她自己的形态。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [lə'ment] .

After	he	had	gone	away	she	began	to	weep	and	lament	.
后	他	有	已消失	离开	她	开始	到	哭泣	和	哀叹	.

他走后，她开始哭泣哀叹。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒɪk][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] ['ʃʊrli]

“	If	you	can	do	no	better	than	this	with	your	magic	the	marriage	will	surely
”	如果	你	能	做	不	更好的	比	这	和	你的	魔法	这	婚姻	将要	一定

[goʊ][ɑːn] . ”

go	on	.	”
去	在	.	”

“如果你的魔法只能做到这样，婚姻也一定会继续下去。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	Wait	until	to	-	morrow	,	”	answered	the	nurse	.
”	等待	直到	到	-	明天	,	”	回答	这	护士	.

“等到明天吧，”护士回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [riːd] [ðæt] [grəuz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

“	Then	I	will	turn	you	into	a	reed	that	grows	beside	the	river	.
”	然后	我	将要	转动	你	进入	一个	芦苇	那	生长	旁	这	河	.

“然后我必使你变成河边的芦苇。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .

I	am	sure	he	will	never	think	of	looking	for	you	there	.
我	是	当然	他	将要	绝不	思考	的	寻找	为了	你	那里	.

我确信他绝不会想到去那里找你。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

”	So	the	next	day	at	about	the	time	when	the	Sun	would	be	coming	,
”	所以	这	下一个	天	在	关于	这	时间	什么时候	这	太阳	会	是	未来	,

“所以第二天，大约在太阳升起的时候，

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [tʃeɪndʒd] ['helən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [riːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

the	old	nurse	changed	Helen	into	a	reed	beside	the	river	,
这	老的	护士	已更改	海伦	进入	一个	芦苇	旁	这	河	,

老护士把海伦变成了河边的一根芦苇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] . [-]

but	she	herself	sat	in	the	garden	that	the	Sun	might	suspect	nothing	.	[	244	]
但	她	她自己	卫星	在	这	花园	那	这	太阳	可能	怀疑	没有什么	.	[	-	]

但她自己却坐在花园里，以免被太阳察觉。[244]

“ [hɑː] !

“	HA	!
”	哈	!

“哈！

” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

”	CRIED	THE	SUN	.
”	哭	这	太阳	.

“太阳哭了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [fer] [wʌn] ?

“	IS	IT	YOU	,	FAIR	ONE	?
”	是	它	你	,	公平的	一	?

“是你吗，美丽的姑娘？”

〞 ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

〞	After	a	while	the	Sun	came	out	to	look	for	his	sister	,
〞	后	一个	尽管	这	太阳	来了	出去	到	看	为了	他的	姐姐	,

过了一会儿，太阳出来寻找他的妹妹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

but	he	found	no	one	but	the	old	nurse	sitting	there	all	by	herself	.
但	他	成立	不	一	但	这	老的	护士	坐着	那里	全部	经过	她自己	.

但他发现那里只有一位老护士独自一人坐着。

“ [noʊ] ['mætər] , 〞 [sed] [ðə; ði] [sʌn] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	No	matter	,	〞	said	the	Sun	;	“	I	have	a	notion	of	making	music	for	a
〞	不	事情	,	〞	说	这	太阳	;	“	我	有	一个	概念	的	制作	音乐	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“没关系，”太阳说；“我打算做一段时间的音乐。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪp][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	will	go	down	to	the	river	and	cut	a	reed	to	make	a	pipe	for	myself	.
我	将要	去	向下	到	这	河	和	切	一个	芦苇	到	制作	一个	管道	为了	我	.

我要到河边去，砍一根芦苇给自己做一根烟斗。

〞 [wen] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ]

〞	When	the	old	nurse	heard	that	she	turned	pale	,	but	she	did	not	dare	to	say
〞	什么时候	这	老的	护士	听到	那	她	转向	苍白	,	但	她	做过	不是	敢	到	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“老护士听了这话，脸色煞白，但她不敢说什么。”

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	Sun	went	down	to	the	river	and	she	followed	him	.
这	太阳	去	向下	到	这	河	和	她	随后	他	.

太阳落到河边，她也跟着去了。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [riːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] ,

He	went	straight	to	the	reed	that	was	the	beautiful	Helen	,
他	去	直的	到	这	芦苇	那	曾是	这	美丽的	海伦	,

他径直走向那根芦苇，那就是美丽的赫伦。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] .

and	drew	his	knife	and	set	it	at	the	root	.
和	画	他的	刀	和	放	它	在	这	根	.

他拔出刀，抵在了树根上。

[ðen] [ðə; ði] [riːd] [kraɪd] [ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [vɔɪs] : “ [ə'læs] , [maɪ] ['brʌðər] ,

Then	the	reed	cried	aloud	in	a	doleful	voice	:	“	Alas	,	my	brother	,
然后	这	芦苇	哭	大声	在	一个	悲伤的	嗓音	:	“	唉	,	我的	兄弟	,

芦苇发出悲伤的哭声：“唉，我的兄弟，

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

I	have	done	you	no	harm	.
我	有	完毕	你	不	伤害	.

我没有伤害你。

[duː][nɑːt] [sleɪ] [ˌem 'iː] . 〞

Do	not	slay	me	.	〞
做	不是	杀戮	我	.	〞

不要杀我。

“ [hɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [sʌn] , “ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] , [fer] [wʌn] ?

“	Ha	!	”	cried	the	Sun	,	“	is	it	you	,	fair	one	?
“	哈	!	”	哭	这	太阳	,	“	是	它	你	,	公平的	一	?

“哈！”太阳喊道，“是你吗，美丽的姑娘？”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkænɑːt] [haɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,

Now	you	see	that	all	the	magic	in	the	world	cannot	hide	you	from	me	,
现在	你	看	那	全部	这	魔法	在	这	世界	不能	隐藏	你	从	我	,

现在你明白了吧，世上所有的魔法都无法将你从我眼前隐藏起来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] .

and	to	-	morrow	you	shall	be	my	bride	.
和	到	-	明天	你	将	是	我的	新娘	.

明天你就是我的新娘了。

” [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhelən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .

”	After	he	had	gone	,	the	beautiful	Helen	turned	to	her	nurse	.
”	后	他	有	已消失	,	这	美丽的	海伦	转向	到	她	护士	.

“他走后，美丽的海伦转向她的护士。”

“ [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [-]

“	Now	I	see	that	magic	[	245	]
“	现在	我	看	那	魔法	[	-	]

“现在我明白了魔法[245]

[kæn; kən] [ɪnˈdiːd] [əˈveɪl] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] [kæn; kən] [seɪv] [ˌem ˈiː] .

can	indeed	avail	me	nothing	,	”	she	said	,	“	and	only	heaven	itself	can	save	me	.
能	的确	可用	我	没有什么	,	”	她	说	,	“	和	仅有的	天堂	本身	能	节省	我	.

“这对我来说毫无用处，”她说，“只有上天才能救我。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,

”	The	next	day	was	to	be	the	wedding	,
”	这	下一个	天	曾是	到	是	这	婚礼	,

第二天就是婚礼日了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbraɪdl] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	when	the	beautiful	Helen	was	dressed	in	her	bridal	clothes	she	was
和	什么时候	这	美丽的	海伦	曾是	穿着	在	她	新娘	衣服	她	曾是

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] ,

as	pale	as	ashes	,
作为	苍白	作为	灰烬	,

美丽的海伦穿上婚纱时，脸色却像灰烬一样苍白。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [eɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

but	so	beautiful	that	the	heart	ached	to	look	at	her	.
但	所以	美丽的	那	这	心	疼痛	到	看	在	她	.

但她太美了，让人看着都心痛。

[ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Sun	took	her	by	the	hand	and	led	her	into	the	church	,
这	太阳	采取	她	经过	这	手	和	引领	她	进入	这	教会	,

太阳牵着她的手，领她走进了教堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [gests] [wɜːr; wər] [ðer; ðər]

and	all	the	candles	were	lighted	and	the	priests	and	guests	were	there
和	全部	这	蜡烛	是	照明	和	这	神父	和	客人	是	那里

.

:
.

所有的蜡烛都点燃了，神父和宾客们都到场了。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['helən] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

Then	the	beautiful	Helen	called	upon	heaven	to	save	her	.
然后	这	美丽的	海伦	称为	之上	天堂	到	节省	她	.

于是，美丽的海伦向苍天祈求拯救她。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

Three	times	she	called	,	and	at	the	third	time	all	the	lights	went	out	,
三	时代	她	称为	,	和	在	这	第三	时间	全部	这	灯	去	出去	,

她打了三次电话，第三次电话时，所有的灯都灭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	a	great	wind	swept	through	the	church	.
和	一个	伟大的	风	扫荡	通过	这	教会	.

一阵狂风吹进了教堂。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][flai] .

The	priests	were	terrified	and	the	guests	did	not	know	which	way	to	fly	.
这	神父	是	恐惧	和	这	客人	做过	不是	知道	哪个	方式	到	飞	.

神父们吓坏了，客人们也不知道该往哪个方向飞去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

As	for	the	Sun	he	cried	aloud	with	rage	and	disappointment	,
作为	为了	这	太阳	他	哭	大声	和	愤怒	和	失望	,

至于太阳，他愤怒而失望地大声喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪd] .

for	he	felt	that	his	beautiful	bride	was	gone	from	his	side	.
为了	他	毛毡	那	他的	美丽的	新娘	曾是	已消失	从	他的	边	.

因为他觉得他美丽的妻子已经离开了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] .

She	had	been	carried	up	and	away	to	where	he	could	never	find	her	.
她	有	到过	携带	向上	和	离开	到	在哪里	他	可以	绝不	寻找	她	.

她被带走了，去了他永远也找不到她的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [-]

Then	she	was	changed	into	the	moon	,	and	[	246	]
然后	她	曾是	已更改	进入	这	月亮	,	和	[	-	]

然后她变成了月亮，[246]

['evər] [sɪns] ,

ever	since	,
曾经	自从	,

从那时起，

[stɪl] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt] [ʃiː; ʃi] [seɪlz] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]

still	and	calm	and	bright	she	sails	up	the	sky	at	night	after	the	Sun	has
仍然	和	冷静的	和	明亮的	她	帆	向上	这	天空	在	夜晚	后	这	太阳	有

[gɔːn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [ruːl] .

gone	to	rest	and	holds	the	earth	and	sea	under	her	gentle	rule	.
已消失	到	休息	和	持有	这	地球	和	海	在下面	她	温和的	规则	.

她静谧、平静、明亮，在太阳落山后的夜晚翱翔于天际，温柔地统治着大地和海洋。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .

Sometimes	she	rises	while	he	is	still	sinking	toward	the	west	.
有时	她	上升	尽管	他	是	仍然	下沉	朝向	这	西方	.

有时，当他还在向西沉沦时，她却已经升起。

[red] [ænd; ənd]['æŋgri][hiː; hi] [grəuz] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðiˌ][hə'raɪz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

Red	and	angry	he	grows	as	he	sees	her	rising	above	the	horizon	in	her
红色的	和	生气的	他	生长	作为	他	看到	她	上升	多于	这	地平线	在	她

['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːti] ,

shining	beauty	,
灼灼	美丽	,

看到她光芒四射地从地平线上升起，他怒火中烧，脸涨得通红。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-]

but	he	cannot	reach	her	,	for	the	whole	heaven	is	between	them	.	[	247	]
但	他	不能	抵达	她	,	为了	这	所有的	天堂	是	之间	他们	.	[	-	]

但他无法到达她，因为整个天堂都横亘在他们之间。[247]

[haʊ] [ðə; ðiˌ] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]

HOW	THE	ELEPHANT	AND	THE
如何	这	大象	和	这

大象和

[weɪl] [wɜːr; wər] [trikt]

WHALE	WERE	TRICKED
鲸	是	被骗了

鲸鱼被骗了

([frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] ['kriːoʊl] [teɪlz; 'teɪˌliz])

(	From	Louisiana	Creole	Tales	)
(	从	路易斯安那州	克里奥尔语	故事	)

（摘自《路易斯安那克里奥尔故事集》）

[wʌn] [taɪm] [ðə; ðiˌ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [graʊnd] [hɔːg] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] .

ONE	time	the	rabbit	and	the	ground	hog	went	out	to	walk	together	.
一	时间	这	兔子	和	这	地面	猪	去	出去	到	走	一起	.

有一次，兔子和土拨鼠一起出去散步。

[ðə; ðiˌ] ['ræbɪt] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

The	rabbit	wore	his	blue	coat	with	brass	buttons	,	for	it	was	a	fine	day	,
这	兔子	穿着	他的	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	为了	它	曾是	一个	美好的	天	,

兔子穿上了带黄铜纽扣的蓝色外套，因为今天是个好天气。

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][hæt] ['geili] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] ,

and	cocked	his	hat	gayly	over	one	eye	,
和	上膛	他的	帽子	同性恋地	超过	一	眼睛	,

他兴高采烈地把帽子歪戴在一只眼睛上，

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [graʊnd] [hɔːg][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][fɜːr]['oʊvərkoʊt] ,

but	the	ground	hog	was	content	with	his	old	fur	overcoat	,
但	这	地面	猪	曾是	内容	和	他的	老的	毛皮	大衣	,

但土拨鼠对自己的旧皮毛大衣很满意。

[ænd; ənd] [gə'lɑːʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] .

and	galoshes	to	keep	his	feet	dry	.
和	套鞋	到	保持	他的	脚	干燥	.

还穿了雨靴以保持双脚干燥。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['siːʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː]

They	walked	along	until	at	last	they	came	to	the	seashore	,	and	there	they	saw
他们	步行	沿着	直到	在	最后的	他们	来了	到	这	海滨	,	和	那里	他们	锯

[ðə; ðiˌ] ['elɪfənt] [-]

the	elephant	[	248	]
这	大象	[	-	]

他们一路走来，最后来到了海边，在那里他们看到了大象[248]

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] .

standing	and	talking	to	the	whale	.
常设	和	说	到	这	鲸	.

站着和鲸鱼说话。

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ; “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,

“	Look	!	”	said	the	ground	hog	;	“	that	is	a	wonderful	sight	,
”	看	!	”	说	这	地面	猪	;	”	那	是	一个	精彩的	视线	,

“看！”土拨鼠说，“那真是美妙的景象！”

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”

for	I	reckon	those	are	the	two	biggest	animals	in	all	the	world	.	”
为了	我	估计	那些	是	这	二	最大	动物	在	全部	这	世界	.	”

因为我认为它们是世界上体型最大的两种动物。”

“ [lets] [goʊ][kloʊz][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	Let's	go	close	and	hear	what	they're	talking	about	,	”	said	the	rabbit	.
“	我们来吧	去	关闭	和	听到	什么	它们是	说	关于	,	”	说	这	兔子	.

“我们走近点听听他们在说什么吧。”兔子说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .

“	No	,	no	,	”	answered	the	ground	hog	.
”	不	,	不	,	”	回答	这	地面	猪	.

“不，不，”土拨鼠回答道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	They	might	not	like	it	,
”	他们	可能	不是	喜欢	它	,

他们可能不喜欢这样，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	if	I'm	going	to	be	impolite	I'd	rather	be	impolite	to	animals	that	are
和	如果	我是	去	到	是	不礼貌	ID	相当	是	不礼貌	到	动物	那	是

[mɔːr] [maɪ] [oʊn] [saɪz] .

more	my	own	size	.
更多的	我的	自己的	尺寸	.

如果我要表现得不礼貌，我宁愿对体型与我相仿的动物不礼貌。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː] [sʌtʃ] [bɪg] [biːsts] [tɔːkt]

”	However	,	the	rabbit	was	determined	to	know	what	two	such	big	beasts	talked
”	然而	,	这	兔子	曾是	决定	到	知道	什么	二	这样的	大的	野兽	谈话

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] ,

to	each	other	about	,
到	每个	其他	关于	,

然而，兔子很想知道这两个如此庞大的动物究竟在谈论些什么。

[soʊ][hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

so	he	stole	up	close	to	them	unnoticed	,
所以	他	偷窃	向上	关闭	到	他们	未被察觉	,

于是他悄悄地靠近了他们，没有引起注意。

[ænd; ənd][hɪd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	hid	back	of	a	clump	of	grass	to	listen	.
和	隐藏	后退	的	一个	丛	的	草	到	听	.

然后躲在一丛草后面偷听。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [nɑːt][wʌn][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	Of	all	the	beasts	that	walk	the	earth	not	one	is	as	great	as	I	am	,
”	的	全部	这	野兽	那	走	这	地球	不是	一	是	作为	伟大的	作为	我	是	,

“世间所有野兽，没有一个能比得上我。”

" ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" **boasted** **the** **elephant** **.**
" 吹嘘 这 大象 .

"大象得意洋洋地说。"

" [ðə; ði] [graʊnd] ['tremblz] [æt; ət][maɪ] [tred] ;
" **The** **ground** **trembles** **at** **my** **tread** **;**
" 这 地面 颤抖 在 我的 踏 ;

"我的脚步震得大地颤抖;

[ðə; ði] [triːz] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ænd; ənd][haɪd] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
the **trees** **shake** **and** **the** **other** **animals** **are** **afraid** **and** **hide** **lest** **I** **should** **be**
这 树木 摇 和 这 其他 动物 是 害怕的 和 隐藏 免得 我 应该 是
['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
angry **with** **them** **.** **"**
生气的 和 他们 . "

树木摇晃，其他动物都害怕地躲藏起来，生怕我惹它们生气。

" [truː] , ['brʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [weɪl] . [-]
" **True** **,** **brother** **,** **"** **answered** **the** **whale** **.** **[** **249** **]**
" 真的 , 兄弟 , " 回答 这 鲸 . [-]

"没错，兄弟，"鲸鱼回答道。[249]

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" **On** **the** **other** **hand** **,**
" 在 这 其他 手 ,

"另一方面，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [kəm'pɛəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][saɪz] .
there **is** **not** **a** **fish** **in** **the** **sea** **that** **compares** **to** **me** **in** **size** **.**
那里 是 不是 一个 鱼 在 这 海 那 比较 到 我 在 尺寸 .

海里没有一条鱼的体型能与我相比。

[aɪ] ['swɑːloʊ] ['hʌndrədz] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] ,
I **swallow** **hundreds** **at** **one** **gulp** **,**
我 吞 数百 在 一 咕噜 ,

我一口吞下数百个，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][maɪ][teɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] . "
and **when** **I** **lash** **the** **waters** **with** **my** **tail** **it** **is** **like** **a** **storm** **.** **"**
和 什么时候 我 睫毛 这 水 和 我的 尾巴 它 是 喜欢 一个 风暴 . "

当我用尾巴拍打水面时，就像掀起了一场风暴。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" **And** **that** **is** **true** **,** **too** **,** **"** **answered** **the** **elephant** **.**
" 和 那 是 真的 , 也 , " 回答 这 大象 .

"那也是事实，"大象回答道。

" ['brʌðər] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɑːr'selvz] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Brother** **,** **how** **would** **it** **be** **if** **we** **proclaimed** **ourselves** **kings** **of** **the**
" 兄弟 , 如何 会 它 是 如果 我们 宣布 我们自己 国王 的 这
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
earth **and** **sea** **,**
地球 和 海 ,

"兄弟，如果我们自称为地上和海洋的君王，那会是怎样的呢？"

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] ? "
and **made** **all** **of** **the** **other** **fish** **and** **animals** **our** **subjects** **?** **"**
和 制成 全部 的 这 其他 鱼 和 动物 我们的 主题 ? "

我们把其他所有鱼类和动物都当作了研究对象?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [skiːm] , ” [ðə; ði] [weɪl] [əˈgriːd] ,
“ That would be a fine scheme , ” the whale agreed ,
“ 那 会 是 一个 美好的 方案 , ” 这 鲸 同意 ,

“那倒是个好主意，”鲸鱼同意道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [ˌjuː ˈes] [ˈtrɪbjuːt] .
“ and then we would make them pay us tribute .
“ 和 然后 我们 会 制作 他们 支付 我们 贡 .

“然后我们会让他们向我们进贡。”

” [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [tuː] .
” The elephant was pleased with that idea , too .
” 这 大象 曾是 高兴 和 那 主意 , 也 .

“大象也对这个主意很满意。”

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ Good ! good !
“ 好的 ! 好的 !

“好！好！”

” [hiː; hi] [ˈtrʌmpətɪd] .
” he trumpeted .
” 他 吹响号角 .

他高声宣布。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .
“ That is what we will do .
“ 那 是 什么 我们 将要 做 .

“我们会这么做。”

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] [biːsts] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” So the two beasts talked together , each one praising himself and the other ,
” 所以 这 二 野兽 谈话 一起 , 每个 一 赞扬 他自己 和 这 其他 ,

于是，这两个野兽彼此交谈，互相夸奖自己和对方。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and saying how great they were .
和 说 如何 伟大的 他们 是 .

并称赞他们有多么了不起。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈlisnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,
The rabbit listened until he could bear it no longer ,
这 兔子 听着 直到 他 可以 熊 它 不 更长 ,

兔子一直听着，直到再也忍受不了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]
and then he stole back to the ground hog , his whiskers trembling with rage
和 然后 他 偷窃 后退 到 这 地面 猪 , 他的 胡须 发抖 和 愤怒
. [-]
. [250]
. [-]

然后他偷偷溜回土拨鼠身边，胡须因愤怒而颤抖。[250]

“ [wel] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] .
“ Well , what were they talking about ? ” asked the ground hog .
“ 出色地 , 什么 是 他们 说 关于 ? ” 问 这 地面 猪 .

“他们刚才在聊什么呢？”土拨鼠问道。

“ [ɔːl][ðer; ðər][tɔːk][wʌz; wəz][ʌv; əv][haʊ] [greɪt][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ All their talk was of how great and powerful they were , ” answered the
“ 全部 他们的 讲话 曾是 的 如何 伟大的 和 强大的 他们 是 , ” 回答 这
['ræbɪt] ,
rabbit ,
兔子 ,

“他们一直在谈论自己多么伟大、多么强大，”兔子回答说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [peɪ] ['trɪbjuːt] .
“ and they say they will declare themselves kings and make us pay tribute .
“ 和 他们 说 他们 将要 宣布 他们自己 国王 和 制作 我们 支付 贡 .

“他们说他们将自立为王，并强迫我们进贡。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . ”
But I will show them a thing or two before that . ”
但 我 将要 展示 他们 一个 事物 或者 二 前 那 . ”

但在此之前，我会先给他们点颜色瞧瞧。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ What will you show them ? ” asked the other .
“ 什么 将要 你 展示 他们 ? ” 问 这 其他 .

“你要给他们看什么？”另一个人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
“ I have thought of a trick to play upon them ,
“ 我 有 想法 的 一个 诡计 到 玩 之上 他们 ,

“我想到一个捉弄他们的办法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [soʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt]
and it is a trick that will make them feel so silly they will forget all about
和 它 是 一个 诡计 那 将要 制作 他们 感觉 所以 愚蠢的 他们 将要 忘记 全部 关于
['meɪkɪŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
making kings of themselves .
制作 国王 的 他们自己 .

这是一个让他们觉得自己很愚蠢的伎俩，他们会忘记自己曾经妄想成为国王。

” [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] ['bɛgd] [ænd; ənd] [en'triːtid] [ðə; ði] ['ræbɪt] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” The ground hog begged and entreated the rabbit not to think of such a
” 这 地面 猪 乞求 和 恳求 这 兔子 不是 到 思考 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

土拨鼠苦苦哀求兔子不要有这种想法。

[ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt]
The whale and the elephant were too big and powerful for a little rabbit
这 鲸 和 这 大象 是 也 大的 和 强大的 为了 一个 小的 兔子
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
to try to play a trick upon them ,
到 尝试 到 玩 一个 诡计 之上 他们 ,

鲸鱼和大象体型太大、力量太强，一只小兔子根本不可能对它们耍花招。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
and if he did , they would surely punish him .
和 如果 他 做过 , 他们 会 一定 惩治 他 .

如果他真的那样做了，他们一定会惩罚他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But the rabbit would not listen to him ,
但 这 兔子 会 不是 听 到 他 ,

但是兔子根本不听他的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][roʊz][ænd; ənd] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

and	at	last	the	ground	hog	rose	and	buttoned	up	his	overcoat	.
和	在	最后的	这	地面	猪	玫瑰	和	纽扣	向上	他的	大衣	.

最后，土拨鼠站了起来，扣上了外套的扣子。

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [-]

"	Well	,	I'm	not	going	to	get	myself	into	trouble	,	"	[	251	]
"	出色地	,	我是	不是	去	到	得到	我	进入	麻烦	,	"	[	-	]

"好吧，我不会让自己陷入麻烦的。"[251]

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['trɪbjuːt]

"	I'm	going	home	,	I	am	,	to	look	through	the	closets	and	get	some	tribute
"	我是	去	家	,	我	是	,	到	看	通过	这	壁橱	和	得到	一些	贡

['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

ready	for	them	.
准备好	为了	他们	.

"我要回家了，我要去翻翻衣柜，为他们准备一些纪念品。"

" [soʊ] [hoʊm] [hiː; hi]['æmb(ə)l] ,

"	So	home	he	ambled	,
"	所以	家	他	漫步	,

于是他慢悠悠地回家了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][wʌn][bɪt] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	did	not	mind	one	bit	when	the	rabbit	called	after	him	that	he	was	a
和	做过	不是	头脑	一	少量	什么时候	这	兔子	称为	后	他	那	他	曾是	一个

['kaʊərd] .

coward	.
懦夫	.

当兔子在后面喊他是个懦夫时，他一点也不介意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][kɔɪl]

But	the	rabbit	made	haste	to	the	house	of	a	neighbor	to	borrow	a	coil
但	这	兔子	制成	匆忙	到	这	房子	的	一个	邻居	到	借	一个	线圈

[ʌv; əv][roʊp][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,

of	rope	he	knew	of	,
的	绳索	他	知道	的	,

但兔子赶紧跑到邻居家，去借他知道的那卷绳子。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɪk] .

for	that	was	the	first	thing	he	needed	for	his	trick	.
为了	那	曾是	这	第一的	事物	他	需要	为了	他的	诡计	.

因为那是他施展魔术所需的第一件事。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

He	got	the	rope	and	came	back	and	hid	in	some	bushes	by	the	roadside	.
他	得到	这	绳索	和	来了	后退	和	隐藏	在	一些	灌木丛	经过	这	路边	.

他拿了绳子，回来后躲进了路边的灌木丛里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['elɪfənt] [kʌm] ['swɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

Presently	he	saw	the	elephant	come	swinging	up	the	road	.
目前	他	锯	这	大象	来	摇摆	向上	这	路	.

这时，他看见那头大象正沿着路荡着翅膀朝我们走来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][wei]

He	had	finished	his	talk	with	the	whale	and	was	now	on	his	way
他	有	完成的	他的	讲话	和	这	鲸	和	曾是	现在	在	他的	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

他结束了与鲸鱼的对话，现在正在回家的路上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

He	looked	very	pleased	with	himself	,
他	看起来	非常	高兴	和	他自己	,

他看起来很得意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['aɪdli] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æz; əz]

and	was	smiling	and	idly	breaking	off	the	little	trees	with	his	trunk	as
和	曾是	微笑	和	闲散地	打破	离开	这	小的	树木	和	他的	树干	作为

[hiː; hi] [keɪm] .

he	came	.
他	来了	.

他面带微笑，漫不经心地用树干折断沿途的小树。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	rabbit	sprang	out	of	the	bushes	with	the	coil	of	rope	over	his	arm	,
这	兔子	弹簧	出去	的	这	灌木丛	和	这	线圈	的	绳索	超过	他的	手臂	,

兔子从灌木丛中跳了出来，胳膊上搭着一圈绳子。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , “ [help] , [help]

and	ran	toward	the	elephant	,	shouting	at	the	top	of	his	lungs	,	“	Help	,	help
和	跑	朝向	这	大象	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	,	“	帮助	,	帮助

!

!
!

他朝着大象跑去，扯着嗓子喊道：“救命，救命！”

” [ðə; ði] ['elɪfənt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [-]

”	The	elephant	stopped	and	looked	at	him	[	252	]
”	这	大象	停止	和	看起来	在	他	[	-	]

“大象停下来看着他[252]

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

with	surprise	.
和	惊喜	.

带着惊讶。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ræbɪt] ?

“	What	is	the	matter	,	Rabbit	?
”	什么	是	这	事情	,	兔子	?

“兔子，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [maɪ] [kaʊ] !

“	My	cow	!
”	我的	奶牛	!

“我的牛！”

[maɪ] [kaʊ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

My	cow	has	fallen	into	the	quicksands	down	by	the	sea	,
我的	奶牛	有	倒下	进入	这	流沙	向下	经过	这	海	,

我的牛掉进了海边的流沙里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][get][hɜːr; hər][aʊt] .

and	no	one	can	get	her	out	.
和	不	一	能	得到	她	出去	.

谁也救不了她。

[oʊ] , [dɪr] [gʊd] [kaɪnd]['mæstər] ['elɪfənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	good	kind	Master	Elephant	,	if	you	would	but	help	me	!
哦	,	亲爱的	好的	种类	掌握	大象	,	如果	你	会	但	帮助	我	!

哦，善良的大象主人，您能帮帮我吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]

You	are	so	great	and	strong	and	wonderful	that	it	would	be	nothing	at
你	是	所以	伟大的	和	强的	和	精彩的	那	它	会	是	没有什么	在

[ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] .

all	for	you	to	pull	her	out	.
全部	为了	你	到	拉	她	出去	.

你如此伟大、如此强大、如此出色，把你拉出来根本不算什么。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

"	The	elephant	was	very	much	pleased	with	these	compliments	to	his	strength	.
"	这	大象	曾是	非常	很多	高兴	和	这些	赞美	到	他的	力量	.

“大象对这些赞美它力量的言论非常高兴。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

“	Yes	,	I	will	help	you	,	"	he	said	good	-	naturedly	.
"	是的	,	我	将要	帮助	你	,	"	他	说	好的	-	自然地	.

“好的，我会帮你的。”他和蔼地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

“	I	am	indeed	very	great	and	powerful	.
"	我	是	的确	非常	伟大的	和	强大的	.

“我的确非常伟大，非常强大。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

Show	me	where	she	is	.	"
展示	我	在哪里	她	是	.	"

“告诉我她在哪儿。”

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði][slaɪ] ['ræbɪt] .

“	No	need	of	that	,	"	answered	the	sly	rabbit	.
"	不	需要	的	那	,	"	回答	这	狡猾	兔子	.

“没必要那样，”狡猾的兔子回答道。

“ [duː][juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

“	Do	you	stand	here	and	hold	this	end	of	the	rope	,
"	做	你	站立	这里	和	抓住	这	结尾	的	这	绳索	,

“你站在这里，抓住绳子的这一端，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hɔːrnz] .

and	I	will	run	and	tie	the	other	end	around	her	horns	.
和	我	将要	跑步	和	领带	这	其他	结尾	大约	她	角	.

然后我会跑过去把另一端绑在她的角上。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] [aɪ] [wɪl] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] .

When	all	is	ready	I	will	beat	a	drum	.
什么时候	全部	是	准备好	我	将要	打	一个	鼓	.

一切准备就绪后，我将敲响战鼓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn]

As	soon	as	you	hear	that	begin	to	pull	and	you	will	have	her	out	in
作为	很快	作为	你	听到	那	开始	到	拉	和	你	将要	有	她	出去	在

[ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

a	twinkling	.
一个	闪烁	.

听到那个声音就开始拉，你很快就能把她弄出来。

〃 [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [hiː; hi] [tʊk] [-]

〃	The	elephant	agreed	to	do	this	;	he	took	[	253	]
〃	这	大象	同意	到	做	这	;	他	采取	[	-	]

“大象同意这样做；他接受了[253]

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]

hold	of	the	end	of	the	rope	and	stood	there	,	waiting	and	thinking	how
抓住	的	这	结尾	的	这	绳索	和	站立	那里	,	等待	和	思维	如何

[strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

strong	he	was	,
强的	他	曾是	,

他抓住绳子的一端，站在那里，等待着，心想自己有多么强壮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [help] .

and	how	the	animals	were	obliged	to	come	to	him	when	they	needed	help	.
和	如何	这	动物	是	有义务	到	来	到	他	什么时候	他们	需要	帮助	.

当动物们需要帮助时，它们不得不来找他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

Meanwhile	the	rabbit	ran	down	to	the	seashore	with	the	other	end	of	the	rope
同时	这	兔子	跑	向下	到	这	海滨	和	这	其他	结尾	的	这	绳索

.

:
.

与此同时，兔子拿着绳子的另一端跑到了海边。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bɑːr] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [greɪt]

The	whale	was	still	there	resting	on	the	sand	-	bar	,	and	thinking	how	great
这	鲸	曾是	仍然	那里	休息	在	这	沙	-	酒吧	,	和	思维	如何	伟大的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	powerful	he	was	.
和	强大的	他	曾是	.

鲸鱼仍然栖息在沙洲上，想着自己是多么伟大和强大。

“ [help] !

“	Help	!
〃	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

〃 [kraɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [hɪr]

〃	cried	the	rabbit	as	soon	as	he	was	near	enough	for	the	whale	to	hear
〃	哭	这	兔子	作为	很快	作为	他	曾是	靠近	足够的	为了	这	鲸	到	听到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“兔子一靠近鲸鱼，鲸鱼就能听到他的声音了，”兔子大声喊道。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['leɪzɪli] .

The	great	creature	turned	,	and	looked	at	him	lazily	.
这	伟大的	生物	转向	,	和	看起来	在	他	懒洋洋	.

那庞然大物转过身，懒洋洋地看着他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ræbɪt] ?

“	What	is	the	matter	,	Rabbit	?
”	什么	是	这	事情	,	兔子	?

“兔子，你怎么了？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [dɪr] [gʊd] ['mæstər] [weɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

“	Oh	,	dear	good	Master	Whale	,	I	am	in	great	trouble	.
”	哦	,	亲爱的	好的	掌握	鲸	,	我	是	在	伟大的	麻烦	.

“哦，亲爱的鲸鱼主人，我遇到大麻烦了。”

[maɪ] [kaʊ] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɑːn][lænd][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl]

My	cow	is	stuck	in	a	marsh	and	no	one	on	land	is	powerful	enough	to	pull
我的	奶牛	是	卡住	在	一个	沼泽	和	不	一	在	土地	是	强大的	足够的	到	拉

[hɜːr; hər] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

我的牛陷在沼泽里了，陆地上没有人有能力把她拉出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	you	are	so	strong	and	wonderful	that	it	would	mean	nothing	to	you
但	你	是	所以	强的	和	精彩的	那	它	会	意思是	没有什么	到	你

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

to	get	her	out	for	me	.
到	得到	她	出去	为了	我	.

但是你如此坚强、如此优秀，为了我把她救出来对你来说根本不算什么。

” [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [-]

”	The	whale	was	pleased	at	these	words	,	but	[	254	]
”	这	鲸	曾是	高兴	在	这些	字	,	但	[	-	]

“鲸鱼对这些话感到高兴，但是[254]

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

he	said	,	“	I	am	quite	willing	to	help	you	,
他	说	,	“	我	是	相当	愿意的	到	帮助	你	,

他说：“我非常乐意帮助你。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] .

but	I	do	not	see	how	I	can	do	so	.
但	我	做	不是	看	如何	我	能	做	所以	.

但我不知道该如何做到这一点。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [siː] [nɔːr]['træv(ə)l][ɑːn][draɪ][lænd] . ”

I	cannot	leave	the	sea	nor	travel	on	dry	land	.	”
我	不能	离开	这	海	也不	旅行	在	干燥	土地	.	”

我既不能离开大海，也不能在陆地上行走。

“ [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

“	No	need	of	that	,	”	answered	the	rabbit	.
”	不	需要	的	那	,	”	回答	这	兔子	.

“没必要那样，”兔子回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][hɔːrnz] .

“	I	have	tied	the	other	end	of	this	rope	around	her	horns	.
”	我	有	系	这	其他	结尾	的	这	绳索	大约	她	角	.

“我已经把绳子的另一端系在了她的角上。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [end][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

If	you	will	but	take	hold	of	this	end	you	can	pull	her	out	in	a	twinkling	.
如果	你	将要	但	拿	抓住	的	这	结尾	你	能	拉	她	出去	在	一个	闪烁	.

只要你抓住这一端，就能瞬间把她拉出来。

” [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [weɪl] [wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

”	The	good	-	natured	whale	was	very	ready	to	do	this	.
”	这	好的	-	自然	鲸	曾是	非常	准备好	到	做	这	.

“这头性情温和的鲸鱼非常乐意这样做。”

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pʊl] [tuː] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	must	not	pull	too	hard	,	”	he	said	,
”	我	必须	不是	拉	也	难的	,	”	他	说	,

“我不能拉得太用力，”他说。

“ [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli][dʒɜːrk][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ]

“	for	so	great	is	my	strength	that	I	might	not	only	jerk	her	out	of	the	marsh
”	为了	所以	伟大的	是	我的	力量	那	我	可能	不是	仅有的	混蛋	她	出去	的	这	沼泽

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] . ”

but	all	the	way	into	the	sea	so	that	she	would	be	drowned	.	”
但	全部	这	方式	进入	这	海	所以	那	她	会	是	溺水	.	”

“因为我的力量如此强大，我不仅能把她从沼泽里拽出来，还能把她一直拽到海里淹死。”

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

“	Yes	,	you	must	be	careful	about	that	,	”	answered	the	rabbit	,
”	是的	,	你	必须	是	小心	关于	那	,	”	回答	这	兔子	,

“是的，你一定要小心，”兔子回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd]

and	then	he	ran	up	into	the	bushes	where	he	had	hidden	a	drum	and
和	然后	他	跑	向上	进入	这	灌木丛	在哪里	他	有	隐	一个	鼓	和

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] .

beat	it	loudly	.
打	它	高声	.

然后他跑到灌木丛里，那里藏着一面鼓，他用力地敲了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

As	soon	as	the	elephant	heard	the	drum	he	began	to	pull	on	the	rope	.
作为	很快	作为	这	大象	听到	这	鼓	他	开始	到	拉	在	这	绳索	.

大象一听到鼓声就开始拉绳子。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

At	first	he	did	not	pull	hard	,	for	he	thought	it	was	[	255	]
在	第一的	他	做过	不是	拉	难的	,	为了	他	想法	它	曾是	[	-	]

起初他没有用力拉，因为他认为[255]

[æn; ən] ['iːzi] [tæsk][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hænd] .

an	easy	task	he	had	on	hand	.
一个	简单的	任务	他	有	在	手	.

对他来说，这是一项轻而易举的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

But	the	whale	,	holding	the	other	end	,	started	to	swim	out	to	sea	,
但	这	鲸	,	保持	这	其他	结尾	,	开始	到	游泳	出去	到	海	,

但鲸鱼叼着另一端，开始向大海游去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [faʊnd] [hɪm'self] [pʊld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	elephant	found	himself	pulled	down	toward	the	shore	.
和	这	大象	成立	他自己	拉	向下	朝向	这	支撑	.

于是，大象发现自己被一股力量拉向了岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	was	very	much	surprised	,	but	he	tightened	his	hold	and	began	to
他	曾是	非常	很多	惊讶	,	但	他	收紧	他的	抓住	和	开始	到

[juːz][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

use	his	strength	.
使用	他的	力量	.

他非常惊讶，但他还是抓紧了，开始使出浑身解数。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

And	now	it	was	the	turn	of	the	whale	to	be	dragged	toward	the	shore
和	现在	它	曾是	这	转动	的	这	鲸	到	是	拖拽	朝向	这	支撑

.

:
.

现在轮到鲸鱼被拖向岸边了。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

“	This	will	never	do	,	”	he	thought	to	himself	,	and	he	beat	the	waters	,
“	这	将要	绝不	做	,	”	他	想法	到	他自己	,	和	他	打	这	水	,

“这样绝对不行，”他心想，然后拍打着海水。

[ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [graʊnd] .

and	swam	with	all	his	might	,	and	the	elephant	began	to	lose	ground	.
和	游泳	和	全部	他的	可能	,	和	这	大象	开始	到	失去	地面	.

他拼尽全力游去，但大象开始落后了。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [stroʊv] [tə'geðər] .

So	the	two	creatures	strove	together	.
所以	这	二	生物	努力	一起	.

于是这两个生物并肩作战。

[fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

First	one	was	dragged	along	and	then	the	other	.
第一的	一	曾是	拖拽	沿着	和	然后	这	其他	.

先是一个被拖着走，然后是另一个。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] .

They	thought	they	had	never	known	of	such	a	strong	cow	before	.
他们	想法	他们	有	绝不	已知	的	这样的	一个	强的	奶牛	前	.

他们觉得以前从未见过这么强壮的牛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

But	the	rabbit	up	in	the	bushes	laughed	and	laughed	until	he	thought	his
但	这	兔子	向上	在	这	灌木丛	笑了	和	笑了	直到	他	想法	他的

[saɪdz] [wʊd] [splɪt] .

sides	would	split	.
侧面	会	分裂	.

但灌木丛里的兔子却笑个不停，直到它觉得自己的肚子都要笑裂了。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

He	rolled	upon	the	ground	and	the	tears	ran	down	his	furry	cheeks	,	and
他	滚动	之上	这	地面	和	这	眼泪	跑	向下	他的	毛茸茸的	脸颊	,	和

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他翻滚在地，泪水顺着他毛茸茸的脸颊流淌下来，而且，仍然.....

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] [stroʊv] [ænd; ənd] [grʌntid] , [ðə; ði]['hɑːrdər][hiː; hi] [læft] . [-]

the	more	the	huge	beasts	strove	and	grunted	,	the	harder	he	laughed	.	[	256	]
这	更多的	这	巨大的	野兽	努力	和	哼哼	,	这	更难	他	笑了	.	[	-	]

巨兽越是挣扎咆哮，他笑得就越厉害。[256]

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] ['elɪfənt] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

At	last	the	great	elephant	put	forth	all	his	strength	.
在	最后的	这	伟大的	大象	放	前进	全部	他的	力量	.

最后，这头巨象使出了浑身解数。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] .

He	dug	his	feet	into	the	solid	ground	and	braced	himself	.
他	挖	他的	脚	进入	这	坚硬的	地面	和	支撑	他自己	.

他双脚牢牢踩在坚实的地面上，稳住身形。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ɪt'self] [ə'genst] ,

The	whale	in	the	sea	had	nothing	to	brace	itself	against	,
这	鲸	在	这	海	有	没有什么	到	支撑	本身	反对	,

海里的鲸鱼没有任何东西可以支撑它。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	so	at	last	it	was	pulled	up	on	the	shore	.
和	所以	在	最后的	它	曾是	拉	向上	在	这	支撑	.

于是，它最终被拖上了岸。

[ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weid] [soʊ]

Then	the	elephant	turned	to	see	what	sort	of	a	cow	it	was	that	weighed	so
然后	这	大象	转向	到	看	什么	种类	的	一个	奶牛	它	曾是	那	称重	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

然后，大象转过身，想看看这头如此沉重的牛是什么品种。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [kaʊ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [weɪl] ,

and	there	it	was	no	cow	at	all	,	but	his	friend	,	the	whale	,
和	那里	它	曾是	不	奶牛	在	全部	,	但	他的	朋友	,	这	鲸	,

结果那里根本没有牛，而是它的朋友，鲸鱼。

[huː] [leɪ] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

who	lay	there	gasping	and	panting	on	the	beach	.
WHO	躺	那里	喘息	和	喘息	在	这	海滩	.

他们躺在沙滩上，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	elephant	ran	down	to	him	,
这	大象	跑	向下	到	他	,

大象跑向他，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [weɪl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen]

and	the	first	thing	he	did	was	to	push	the	whale	back	into	the	water	again
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	推	这	鲸	后退	进入	这	水	再次

.

:
.

他做的第一件事就是把鲸鱼推回水里。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

Then	they	began	to	talk	and	explain	to	each	other	how	it	all	happened	.
然后	他们	开始	到	讲话	和	解释	到	每个	其他	如何	它	全部	发生	.

然后他们开始交谈，互相解释事情的经过。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['æŋgri]

When they found what a trick the rabbit put upon them they were furiously angry

什么时候 他们 成立 什么 一个 诡计 这 兔子 放 之上 他们 他们 是 愤怒地 生气的

,

,

,

当他们发现兔子对他们耍了什么花招时，他们非常生气。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

and consulted as to how they could best punish him .

和 咨询 作为 到 如何 他们 可以 最好的 惩治 他 .

并商讨如何才能最好地惩罚他。

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [weɪl] , “ [ʃæl; ʃəl] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

“ I , ” said the whale , “ shall send word to all the fish in streams and rivers ,

“ 我 , ” 说 这 鲸 , “ 将 发送 单词 到 全部 这 鱼 在 溪流 和 河流 ,

“我，”鲸鱼说，“要把消息传达给溪流和河流中的所有鱼类。”

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] . ” [

and tell them he must not be allowed to drink one drop of water . ” [

和 告诉 他们 他 必须 不是 是 允许 到 喝 一 降低 的 水 . ” [

-]

257]

-]

并告诉他们，绝对不能让他喝一滴水。”[257]

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

“ And I , ” said the elephant ,

“ 和 我 , ” 说 这 大象 ,

“还有我，”大象说，

“ [wɪl] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd]

“ will send word to all the creatures on the earth that he shall not be allowed

“ 将要 发送 单词 到 全部 这 生物 在 这 地球 那 他 将 不是 是 允许

[tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

to eat so much as one blade of grass .

到 吃 所以 很多 作为 一 刀刃 的 草 .

“他将向地球上的所有生物传达信息，不准他吃哪怕一根草。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [weɪ] , [ɪn'diːd] .

” And now the rabbit was in a bad way , indeed .

” 和 现在 这 兔子 曾是 在 一个 坏的 方式 , 的确 .

“现在兔子处境确实很糟糕。”

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] ['gæðərd] [ɪn]

If he went to the river to get a drink the fish and lobsters gathered in

如果 他 去 到 这 河 到 得到 一个 喝 这 鱼 和 龙虾 聚集 在

[ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['weɪ] .

a crowd and drove him away .

一个 人群 和 驾驶 他 离开 .

如果他去河边喝水，鱼和龙虾就会聚集起来把他赶走。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] , [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

If he tried to eat , some animal or other was there to prevent him .

如果 他 尝试 到 吃 , 一些 动物 或者 其他 曾是 那里 到 防止 他 .

如果他想吃东西，总会有动物阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

It seemed as though he must soon die of hunger and thirst .

它 似乎 作为 尽管 他 必须 很快 死 的 饥饿 和 口渴 .

他似乎很快就会饿死渴死。

[hɪz; ɪz] [trɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [dɪr] .

His	trick	was	like	to	cost	him	dear	.
他的	诡计	曾是	喜欢	到	成本	他	亲爱的	.

他的诡计很可能会让他付出惨痛的代价。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['veri] ['sædli] [wʌn] [deɪ] ,

He	was	hopping	along	a	path	very	sadly	one	day	,
他	曾是	跳跃	沿着	一个	小路	非常	令人遗憾的是	一	天	,

有一天，他非常悲伤地沿着小路蹦蹦跳跳。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

with	his	ears	drooping	and	all	the	spirit	gone	out	of	him	,
和	他的	耳朵	下垂	和	全部	这	精神	已消失	出去	的	他	,

他双耳耷拉着，精神萎靡不振。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ded] [dɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːgz] .

when	he	came	across	a	dead	deer	that	had	been	torn	by	the	dogs	.
什么时候	他	来了	穿过	一个	死的	鹿	那	有	到过	撕裂	经过	这	狗	.

当他发现一头被狗撕咬致死的鹿时。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	rabbit	stopped	and	scratched	his	ear	and	thought	a	bit	.
这	兔子	停止	和	刮痕	他的	耳朵	和	想法	一个	少量	.

兔子停了下来，挠了挠耳朵，想了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

Then	he	set	to	work	and	very	neatly	stripped	off	the	deerskin	and	drew	it	over	his	own	body	.
然后	他	放	到	工作	和	非常	整齐地	脱衣舞	离开	这	鹿皮	和	画	它	超过	他的	自己的	身体	.

然后他开始动手，非常利落地脱下鹿皮，把它披在自己身上。

[ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] . [-]

Then	he	set	out	for	the	main	road	,	limping	and	uttering	cries	of	pain	as	he	went	.	[	258	]
然后	他	放	出去	为了	这	主要的	路	,	跛行	和	发出声音	哭泣	的	疼痛	作为	他	去	.	[	-	]

然后他一瘸一拐地走向大路，边走边发出痛苦的叫喊声。[258]

['prez(ə)ntli] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Presently	whom	should	he	see	but	the	elephant	swinging	along	the	road	toward	him	.
目前	谁	应该	他	看	但	这	大象	摇摆	沿着	这	路	朝向	他	.

他现在看到的，竟然是一头沿着道路向他摇摇晃晃走来的大象。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kraɪd] [aʊt] [stɪl] ['laʊdər] ,

The	rabbit	cried	out	still	louder	,
这	兔子	哭	出去	仍然	更大声	,

兔子叫得更大声了，

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

and	made	out	as	though	he	could	scarcely	drag	himself	along	for	his	wounds	.
和	制成	出去	作为	尽管	他	可以	几乎	拖	他自己	沿着	为了	他的	伤口	.

他装作一副伤势严重、几乎无法拖着身体走向目的地的样子。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [frend] [dɪr] ?
“ What has happened to you , friend Deer ?
” 什么 有 发生 到 你 , 朋友 鹿 ?

“鹿朋友，你发生了什么事？”

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] ['wu:ndɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
And who has wounded you in this way ? ” asked the elephant .
和 WHO 有 受伤 你 在 这 方式 ? ” 问 这 大象 .

“是谁这样伤害了你？”大象问道。

“ [oʊ] , [ðæt] ['ræbɪt] !
“ Oh , that Rabbit !
” 哦 , 那 兔子 !

“哦，那只兔子！”

[ðæt] ['ræbɪt] !
That Rabbit !
那 兔子 !

那只兔子!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] . ”
And I was only doing as you told me . ”
和 我 曾是 仅有的 正在做 作为 你 讲述 我 . ”

我只是按照你说的做的。

“ [ðə; ði] ['ræbɪt] ? ”
“ The Rabbit ? ”
” 这 兔子 ? ”

“兔子？”

“ [jes] ; [oʊ] , [ɪn'di:d] [gʊd] ['mæstər] ['elɪfənt] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .
“ Yes ; oh , indeed good Master Elephant , he is very terrible .
” 是的 ; 哦 , 的确 好的 掌握 大象 , 他 是 非常 糟糕的 .

“是的；哦，的确，善良的象主人，他非常可怕。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm]
He came to eat in the woods where I was and I tried to drive him
他 来了 到 吃 在 这 树林 在哪里 我 曾是 和 我 尝试 到 驾驶 他
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他来到我所在的树林里吃东西，我试图把他赶走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][du:] [ðæt] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [spoʊk]
because you had told us all to do that , but as soon as I spoke
因为 你 有 讲述 我们 全部 到 做 那 , 但 作为 很快 作为 我 辐
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

因为你让我们都那样做，但我一和他说话，

[hi:; hi] [θru:] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [bi:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [tɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [æz; əz]
he threw me down and beat me and almost tore me to pieces , as
他 扔 我 向下 和 打 我 和 几乎 撕裂 我 到 件 , 作为
[ju:; jʊ] [si:] . ”
you see . ”
你 看 . ”

他把我摔倒在地，殴打我，几乎把我撕成了碎片，你看。”

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
“ That is strange , ” said the elephant .
” 那 是 奇怪的 , ” 说 这 大象 .

“真奇怪，”大象说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] . ”

“	I	did	not	know	he	was	as	strong	as	that	.	”
”	我	做过	不是	知道	他	曾是	作为	强的	作为	那	.	”

“我不知道他力气这么大。”

“ [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] .

“	Oh	,	yes	;	he	is	small	,	but	he	knows	much	magic	.
”	哦	,	是的	;	他	是	小的	,	但	他	知道	很多	魔法	.

“哦，是的；他个子虽小，但却精通魔法。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [-]

No	one	could	stand	against	him	,	not	[	259	]
不	一	可以	站立	反对	他	,	不是	[	-	]

没有人能与他对抗，没有[259]

['iːv(ə)n][juː; jʊ] .

even	you	.
甚至	你	.

甚至包括你。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] .

And	he	is	very	angry	.
和	他	是	非常	生气的	.

他非常生气。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] ,

He	says	he	is	going	to	tear	you	to	pieces	too	,	and	the	whale	,
他	说道	他	是	去	到	撕	你	到	件	也	,	和	这	鲸	,

他说他也要把你撕成碎片，还有那条鲸鱼，

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [left] [ˌem 'iː][ə'laɪv][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	he	only	left	me	alive	so	that	I	might	come	and	tell	you	.	”
和	他	仅有的	左边	我	活	所以	那	我	可能	来	和	告诉	你	.	”

他之所以让我活着回来，就是为了让我能来告诉你这件事。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː] !

“	But	he	could	not	kill	me	!
”	但	他	可以	不是	杀	我	!

但他杀不死我!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

”	cried	the	elephant	.
”	哭	这	大象	.

“大象叫道。”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .

“	His	magic	is	very	strong	.
”	他的	魔法	是	非常	强的	.

“他的魔法非常强大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æŋgri] ,

I	am	afraid	,	now	that	he	is	angry	,
我	是	害怕的	,	现在	那	他	是	生气的	,

我担心，现在他生气了，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

that	he	will	kill	all	the	animals	in	the	world	,	and	keep	it	for	himself	.
那	他	将要	杀	全部	这	动物	在	这	世界	,	和	保持	它	为了	他自己	.

他会杀死世界上所有的动物，并将它们据为己有。

” [naʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

”	Now	the	elephant	really	began	to	be	afraid	.
”	现在	这	大象	真的	开始	到	是	害怕的	.

“现在大象真的开始害怕了。”

“ [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	well	,	it	was	only	a	joke	that	the	whale	and	I	played	on	him	.
”	哦	,	出色地	,	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	那	这	鲸	和	我	玩	在	他	.

“哦，好吧，那只是我和鲸鱼跟他开的一个玩笑而已。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Go	back	and	tell	him	so	.
去	后退	和	告诉	他	所以	.

回去告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ]

Tell	him	it	was	only	a	joke	,	and	that	I	am	not	angry	with	him	now
告诉	他	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	,	和	那	我	是	不是	生气的	和	他	现在

.

:

.

告诉他那只是个玩笑，我现在并不生他的气。

[ðen] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [iːt] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːziz] ,

Then	tell	him	he	may	eat	wherever	he	pleases	,
然后	告诉	他	他	可能	吃	无论	他	请	,

然后告诉他，他可以随意选择吃的地方。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

for	I	would	not	want	to	annoy	such	a	little	animal	as	he	is	.
为了	我	会	不是	想	到	烦人	这样的	一个	小的	动物	作为	他	是	.

因为我不想去招惹他这样的小动物。

” [soʊ][ðə; ði] ['ræbɪt] , [stɪl] ['spiːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [dɪr] , [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] , ['məʊnɪŋ]

”	So	the	rabbit	,	still	speaking	like	the	deer	,	said	he	would	,	and	,	moaning
”	所以	这	兔子	,	仍然	请讲	喜欢	这	鹿	,	说	他	会	,	和	,	呻吟

[ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] ,

and	limping	,
和	跛行	,

于是兔子仍然像鹿一样说话，说他会的，然后一边呻吟一边跛着脚，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	turned	and	crawled	back	the	way	he	had	come	.
他	转向	和	爬行	后退	这	方式	他	有	来	.

他转身爬回了来时的路。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [-]

But	when	he	was	safely	out	of	sight	,	[	260	]
但	什么时候	他	曾是	安全	出去	的	视线	,	[	-	]

但当他安全地离开视线后，[260]

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hiː; hi]

he	fell	down	in	the	dust	of	the	road	and	laughed	and	laughed	till	he
他	跌倒	向下	在	这	灰尘	的	这	路	和	笑了	和	笑了	直到	他

[wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] . [-]

was	sick	with	laughing	.	[	261	]
曾是	生病的	和	笑	.	[	-	]

他跌倒在路尘上，哈哈大笑，直到笑得生病。[261]

['tʃeri]

CHERRY
樱桃

樱桃

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ])

(	From	the	English	)
(	从	这	英语	)

（源自英文）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

THERE	was	once	a	poor	laborer	who	had	so	many	children	that	he	was
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	劳动者	WHO	有	所以	许多	孩子们	那	他	曾是

['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

hardly	able	to	buy	food	and	clothing	for	them	.
几乎	有能力的	到	买	食物	和	衣服	为了	他们	.

从前有一个贫穷的劳动者，他的孩子太多，以至于他几乎买不起食物和衣服给他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,

For	this	reason	,	as	soon	as	they	grew	old	enough	,
为了	这	原因	,	作为	很快	作为	他们	生长	老的	足够的	,

因此，一旦他们长大成人，

[ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

they	went	out	into	the	world	to	shift	for	themselves	.
他们	去	出去	进入	这	世界	到	转移	为了	他们自己	.

他们走向世界，为自己谋生。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [left][ðer; ðər][hoʊm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] , ['tʃeri]

One	after	another	they	left	their	home	,	until	at	last	only	the	youngest	one	,	Cherry
一	后	其他	他们	左边	他们的	家	,	直到	在	最后的	仅有的	这	最小的	一	,	樱桃

[baɪ] [neɪm] ,

by	name	,
经过	姓名	,

他们一个接一个地离开了家，最后只剩下最小的妹妹，名叫切莉。

[wʌz; wəz] [left] .

was	left	.
曾是	左边	.

被留下了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	was	the	prettiest	of	all	the	children	.
她	曾是	这	最漂亮的	的	全部	这	孩子们	.

她是所有孩子中最漂亮的。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz]['roʊziz] ,

Her	hair	was	as	black	as	jet	,	her	cheeks	as	red	as	roses	,
她	头发	曾是	作为	黑色的	作为	喷射	,	她	脸颊	作为	红色的	作为	玫瑰	,

她的头发乌黑如墨，双颊红润如玫瑰。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['meri] [-]

and	her	eyes	so	merry	[	262	]
和	她	眼睛	所以	欢乐	[	-	]

她的眼睛如此快乐[262]

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [smaɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	sparkling	that	it	made	one	smile	even	to	look	at	her	.
和	闪闪发光	那	它	制成	一	微笑	甚至	到	看	在	她	.

她光彩照人，即使只是看着她，也会不由自主地微笑。

['evri] [fjuː] [wiːks] [wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [keɪm]

Every	few	weeks	one	or	another	of	the	children	who	were	out	at	service	came
每一个	很少	周	一	或者	其他	的	这	孩子们	WHO	是	出去	在	服务	来了

[bæk] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]['perənts] ,

back	to	visit	their	parents	,
后退	到	访问	他们的	父母	,

每隔几周，那些外出服役的孩子中就会有一个或几个回家探望父母。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fed] ,

and	they	looked	so	much	better	fed	,
和	他们	看起来	所以	很多	更好的	美联储	,

它们看起来吃饱后气色好多了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [kloʊðd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [lʊkt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

and	so	much	better	clothed	than	they	ever	had	looked	while	they	were	at
和	所以	很多	更好的	穿着衣服	比	他们	曾经	有	看起来	尽管	他们	是	在

[hoʊm] [ðæt] ['tʃeri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

home	that	Cherry	began	to	long	to	go	out	in	the	world	to	seek	her	fortune	,
家	那	樱桃	开始	到	长的	到	去	出去	在	这	世界	到	寻找	她	财富	,

她们的穿着打扮比在家时好得多，以至于切莉开始渴望到外面的世界去寻找自己的财富。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [dʒʌst] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; “ [ɔːl][maɪ] ['sɪstər] [hæv; həv] [nuː] ['dresɪz] [ænd; ənd]

“	Just	see	,	”	she	said	to	her	mother	;	“	all	my	sisters	have	new	dresses	and
“	只是	看	,	”	她	说	到	她	母亲	;	“	全部	我的	姐妹	有	新的	连衣裙	和

[braɪt] ['rɪbənz] ,

bright	ribbons	,
明亮的	丝带	,

“你看，”她对妈妈说，“我的姐妹们都有新裙子和漂亮的丝带。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [pætʃt] [frɑːks] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] .

while	I	have	nothing	but	the	old	patched	frocks	they	have	outgrown	.
尽管	我	有	没有什么	但	这	老的	已修补	连衣裙	他们	有	长大了就不合适了	.

而我却只有她们穿不下的旧打补丁的衣服。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”

Let	me	go	out	to	service	to	earn	something	for	myself	.	”
让	我	去	出去	到	服务	到	赚	某物	为了	我	.	”

让我出去当兵挣点钱吧。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	No	,	no	,	”	answered	her	mother	.
“	不	,	不	,	”	回答	她	母亲	.

“不，不，”她母亲回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

“	You	are	our	youngest	,	and	your	father	would	never	be	willing	to	have
“	你	是	我们的	最小的	,	和	你的	父亲	会	绝不	是	愿意的	到	有

[juː; jʊ][goʊ] ,

you	go	,
你	去	,

“你是我们家最小的孩子，你父亲绝不会愿意让你离开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfrənt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [hɪr] ,

and	you	would	find	it	very	different	out	there	in	the	world	from	here	,
和	你	会	寻找	它	非常	不同的	出去	那里	在	这	世界	从	这里	,

你会发现，外面的世界与这里截然不同。

[wer] ['evriwʌn] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

where	everyone	loves	you	and	cares	for	you	.
在哪里	每个人	爱	你	和	关心	为了	你	.

每个人都爱你，关心你。

” [haʊ'evər] , ['tʃeriːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] [-]

”	However	,	Cherry's	heart	was	set	upon	[	263	]
”	然而	,	樱桃的	心	曾是	放	之上	[	-	]

然而，Cherry 的心却已坚定地寄托于[263]

['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] ['nevər]

going	out	to	seek	her	fortune	,	and	when	she	found	her	parents	would	never
去	出去	到	寻找	她	财富	,	和	什么时候	她	成立	她	父母	会	绝不

[gɪv] [ðer; ðər] [kən'sent] ,

give	their	consent	,
给	他们的	同意	,

她外出谋生，但当她找到出路时，她的父母绝不会同意她去。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	determined	to	go	without	it	.
她	决定	到	去	没有	它	.

她决定放弃它。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] ,

She	tied	up	the	few	clothes	she	had	in	a	big	handkerchief	,
她	系	向上	这	很少	衣服	她	有	在	一个	大的	手帕	,

她把仅有的几件衣服用一块大手帕包了起来。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fjuːɪst] [hoʊlz] ,

put	on	the	shoes	that	had	in	them	the	fewest	holes	,
放	在	这	鞋	那	有	在	他们	这	最少	孔	,

穿上鞋洞最少的鞋子。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	off	she	stole	one	fine	morning	without	saying	good	-	by	to	anyone	but	the
和	离开	她	偷窃	一	美好的	早晨	没有	说	好的	-	经过	到	任何人	但	这

[oʊld][kæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [step] .

old	cat	that	was	asleep	upon	the	step	.
老的	猫	那	曾是	睡着了	之上	这	步	.

在一个阳光明媚的早晨，她悄悄地离开了，没有和任何人道别，只和睡在台阶上的那只老猫道别。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	long	as	she	was	within	sight	of	the	house	she	hurried	as	fast	as	she
作为	长的	作为	她	曾是	之内	视线	的	这	房子	她	慌忙	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

只要能看到房子，她就拼命加快速度。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]

for	she	was	afraid	her	father	or	mother	might	see	her	and	call	her
为了	她	曾是	害怕的	她	父亲	或者	母亲	可能	看	她	和	称呼	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

因为她害怕父母看见她，把她叫回去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][roʊd] ['dɪpt] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] ,

but	when	the	road	dipped	down	over	a	hill	she	walked	more	slowly	,
但	什么时候	这	路	浸入	向下	超过	一个	爬坡道	她	步行	更多的	缓慢地	,

但当道路向下延伸到山坡时，她走得慢了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [ʃɪft] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][wʌn]

and	took	time	to	catch	her	breath	and	shift	her	bundle	from	one
和	采取	时间	到	抓住	她	气息	和	转移	她	捆	从	一

[hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

hand	to	the	other	.
手	到	这	其他	.

她喘了口气，把包裹从一只手换到另一只手上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

At	first	the	way	she	followed	was	well	known	to	her	,
在	第一的	这	方式	她	随后	曾是	出色地	已知	到	她	,

起初，她所遵循的道路对她来说并不陌生。

[bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt]

but	after	she	had	traveled	on	for	several	hours	she	found	herself	in	a	part
但	后	她	有	旅行	在	为了	一些	小时	她	成立	她自己	在	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

of	the	country	she	had	never	seen	before	.
的	这	国家	她	有	绝不	已见	前	.

但几个小时后，她发现自己来到了一个她从未去过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɑːks] , [-]

It	was	bleak	and	desolate	with	great	rocks	,	[	264	]
它	曾是	苍凉	和	荒凉	和	伟大的	岩石	,	[	-	]

这里荒凉凄凉，遍布巨石[264]

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] .

and	not	a	house	in	sight	,	and	Cherry	began	to	feel	very	lonely	.
和	不是	一个	房子	在	视线	,	和	樱桃	开始	到	感觉	非常	孤独	.

周围连一栋房子都没有，切莉开始感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [hoʊm] [ə'gen] ,

She	longed	to	see	her	dear	home	again	,
她	渴望	到	看	她	亲爱的	家	再次	,

她渴望再次见到她亲爱的家。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

with	the	smoke	rising	from	the	chimney	and	her	mother's	face	at	the
和	这	抽烟	上升	从	这	烟囱	和	她	母亲的	脸	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

烟雾从烟囱升起，她母亲的脸庞出现在窗边。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	at	last	she	grew	so	homesick	that	she	sat	down	on	a	rock	and	began
和	在	最后的	她	生长	所以	想家	那	她	卫星	向下	在	一个	岩石	和	开始

[tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ə'laʊd] .

to	sob	aloud	.
到	哭泣	大声	.

最后，她实在太想家了，便坐在石头上放声痛哭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər]

HE	WAS	RICHLY	DRESSED	AND	LOOKED	LIKE	A	FOREIGNER
他	曾是	丰富	穿着	和	看起来	喜欢	一个	外国人

他衣着华丽，看起来像个外国人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]

She	had	been	sitting	there	and	weeping	for	some	time	when	she	felt	a
她	有	到过	坐着	那里	和	哭泣	为了	一些	时间	什么时候	她	毛毡	一个

[hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

hand	upon	her	shoulder	.
手	之上	她	肩膀	.

她坐在那里哭了好一会儿，突然感觉一只手搭在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	looked	up	and	saw	a	tall	and	handsome	gentleman	standing	beside	her	.
她	看起来	向上	和	锯	一个	高的	和	英俊的	绅士	常设	旁	她	.

她抬起头，看到一位高大英俊的绅士站在她旁边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni]

He	was	richly	dressed	and	looked	like	a	foreigner	,	and	there	were	many
他	曾是	丰富	穿着	和	看起来	喜欢	一个	外国人	,	和	那里	是	许多

[rɪŋz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

rings	upon	his	fingers	.
戒指	之上	他的	手指	.

他衣着华丽，看起来像个外国人，手指上戴着许多戒指。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第8/9页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

It	seemed	so	strange	to	see	him	standing	there	close	to	her	,
它	似乎	所以	奇怪的	到	看	他	常设	那里	关闭	到	她	,

看到他站在她旁边，感觉很奇怪。

[wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ,

when	a	little	time	before	there	had	been	no	one	in	sight	,
什么时候	一个	小的	时间	前	那里	有	到过	不	一	在	视线	,

不久前这里还一个人影都没有，

[ðæt] [ˈtʃeri] [fərˈgɑːt] [tuː; tə] [ˌes oʊ ˈbiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

that	Cherry	forgot	to	sob	while	she	stared	at	him	.
那	樱桃	忘了	到	哭泣	尽管	她	凝视	在	他	.

Cherry 盯着他看的时候，都忘了哭泣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ,

He	was	smiling	at	her	in	a	friendly	way	,
他	曾是	微笑	在	她	在	一个	友好的	方式	,

他友好地对她微笑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz]

and	his	eyes	sparkled	and	twinkled	so	brightly	that	there	never	was
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	闪烁	所以	明亮地	那	那里	绝不	曾是

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

anything	like	it	.
任何事物	喜欢	它	.

他的眼睛闪闪发光，明亮无比，世间再无其他事物能与之媲美。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [-]

“	What	are	you	doing	in	such	a	lonely	[	265	]
”	什么	是	你	正在做	在	这样的	一个	孤独	[	-	]

“你在这么孤独的地方做什么[265]

[pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ” [sed] [hiː; hi] .

place	as	this	,	my	child	?	”	said	he	.
地方	作为	这	,	我的	孩子	?	”	说	他	.

“孩子，这里就是这个地方吗？”他说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈwiːpɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtərli] ? ”

“	And	why	are	you	weeping	so	bitterly	?	”
”	和	为什么	是	你	哭泣	所以	苦涩地	?	”

“你为何哭得如此伤心？”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] , ” [ˈænsər]

“	I	am	here	because	I	started	out	to	take	service	with	someone	,	”	answered
”	我	是	这里	因为	我	开始	出去	到	拿	服务	和	某人	,	”	回答

['tʃeri] ;

Cherry	;
樱桃	;

“我来这里是因为我最初是来为别人服务的，”切里回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['loʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət]
“ **and** **I** **am** **weeping** **because** **it** **is** **so** **lonely** **,** **and** **I** **wish** **I** **were** **at**
” 和 我 是 哭泣 因为 它 是 所以 孤独 , 和 我 希望 我 是 在
[hoʊm] [ə'gen] ;
home **again** **;**
家 再次 ;

“我哭泣是因为这里太孤独了，我希望我能回到家；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
” **and** **she** **began** **to** **sob** **.**
” 和 她 开始 到 哭泣 .

她开始啜泣起来。

“ ['lɪs(ə)n] , ['tʃeri] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wʌns] [mɔːr] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]
“ **Listen** **,** **Cherry** **,** **”** **said** **the** **gentleman** **,** **once** **more** **laying** **his** **hand** **on** **her** **shoulder**
“ 听 , 樱桃 , ” 说 这 绅士 , 一次 更多的 躺下 他的 手 在 她 肩膀
.
:
.

“听着，切莉，”那位先生说着，再次把手放在她的肩膀上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] , [braɪt] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **I** **am** **looking** **for** **a** **kind** **,** **bright** **girl** **to** **take** **charge** **of** **my** **little** **boy** **.**
” 我 是 寻找 为了 一个 种类 , 明亮的 女孩 到 拿 收费 的 我的 小的 男生 .

“我正在寻找一位善良、聪明的女孩来照顾我的小男孩。”

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]
The **wages** **are** **good** **,** **and** **if** **you** **like** **,** **you** **shall** **come** **with** **me** **and** **be**
这 工资 是 好的 , 和 如果 你 喜欢 , 你 将 来 和 我 和 是
[hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
his **nurse** **.**
他的 护士 .

工资不错，如果你愿意，可以跟我一起去当他的护士。

” [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] ['tʃeri] ,
” **This** **seemed** **a** **great** **piece** **of** **good** **luck** **to** **Cherry** **,**
” 这 似乎 一个 伟大的 片 的 好的 运气 到 樱桃 ,

“这似乎对切里来说是件非常好的好事，”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [lʊks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
for **she** **was** **sure** **from** **the** **gentleman's** **looks** **that** **he** **must** **be**
为了 她 曾是 当然 从 这 绅士的 看起来 那 他 必须 是
['veri] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] .
very **rich** **as** **well** **as** **kind** **.**
非常 富有的 作为 出色地 作为 种类 .

因为她从这位先生的外表上就能看出，他一定非常富有而且心地善良。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
She **quickly** **wiped** **her** **eyes** **and** **told** **him** **she** **was** **more** **than** **willing** **to**
她 迅速地 擦拭 她 眼睛 和 讲述 他 她 曾是 更多的 比 愿意的 到
[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
go **with** **him** **.**
去 和 他 .

她迅速擦了擦眼睛，告诉他她非常愿意跟他一起去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] ,
As **soon** **as** **the** **stranger** **heard** **this** **he** **smiled** **again** **,**
作为 很快 作为 这 陌生人 听到 这 他 微笑 再次 ,

陌生人一听到这话，又笑了。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [
and **bidding** **her** **follow** **him** **he** **turned** **aside** **into** **a** **little** **path** **among** **the** **[**
和 投标 她 跟随 他 他 转向 旁边 进入 一个 小的 小路 之中 这 [
-]
266 **]**
-]

他示意她跟着他，然后转身走向[266]中的一条小路。

['rɑːks] [ðæt] ['tʃeri] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .
rocks **that** **Cherry** **had** **not** **noticed** **before** **.**
岩石 那 樱桃 有 不是 注意到 前 .

樱桃之前没注意到的石头。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz][bəuθ] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ,
At **first** **this** **path** **was** **both** **rough** **and** **thorny** **,**
在 第一的 这 小路 曾是 两个都 粗糙的 和 带刺的 ,

起初，这条路崎岖不平，荆棘丛生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['smuːðər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
but **the** **further** **they** **went** **the** **broader** **and** **smoother** **it** **grew** **,** **and** **always**
但 这 更远 他们 去 这 更广泛 和 更平滑 它 生长 , 和 总是
[ˌaɪ 'tiː][led] [daʊn] [hɪl] .
it **led** **down** **hill** **.**
它 引领 向下 爬坡道 .

但他们走得越远，路面就越宽阔平坦，而且总是向下延伸。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , ['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd]['leɪtər]
After **a** **while** **instead** **of** **thorns** **,** **flowering** **bushes** **bordered** **the** **path** **,** **and** **later**
后 一个 尽管 反而 的 荆棘 , 开花 灌木丛 带边框 这 小路 , 和 之后
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

过了一段时间，小路两旁不再是荆棘，而是盛开的灌木丛；再后来，

[triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] ['tʃeri] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
trees **loaded** **with** **such** **fruit** **as** **Cherry** **had** **never** **seen** **before** **.**
树木 已加载 和 这样的 水果 作为 樱桃 有 绝不 已见 前 .

树上结满了樱桃从未见过的果实。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] [smeld] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][stɑːp]
It **shone** **like** **jewels** **,** **and** **smelled** **so** **delicious** **that** **she** **longed** **to** **stop**
它 闪耀 喜欢 珠宝 , 和 闻起来 所以 可口的 那 她 渴望 到 停止
[ænd; ənd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **taste** **it** **,**
和 品尝 它 ,

它像宝石一样闪闪发光，闻起来香极了，她很想停下来尝尝。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] .
but **that** **her** **master** **would** **not** **allow** **.**
但 那 她 掌握 会 不是 允许 .

但她的主人不会允许的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnlaɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wɜːr; wər] ['eni] [klaʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
There **was** **no** **sunlight** **now** **,** **but** **neither** **were** **any** **clouds** **to** **be** **seen**
那里 曾是 不 阳光 现在 , 但 两者都不 是 任何 云 到 是 已见
[ˌoʊvər'hed] .
overhead **.**
开销 .

现在没有阳光，但头顶上也看不到一丝云彩。

[ə; eɪ] [sɔːft] , [peɪl] [laɪt] [ʃoʊn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]
A soft , pale light shone over everything , making the landscape seem like something
一个 柔软的 , 苍白 光 闪耀 超过 一切 , 制作 这 景观 似乎 喜欢 某物
[siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
seen in a dream .
已见 在 一个 梦 .

柔和的淡光笼罩着一切，使眼前的景色宛如梦境一般。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,
The gentleman hurried her along ,
这 绅士 慌忙 她 沿着 ,

那位先生催促她快点走。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
and when he saw she was growing tired he took her hand in his and
和 什么时候 他 锯 她 曾是 生长 疲劳的 他 采取 她 手 在 他的 和
[ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] ['dɪsə'pɪrd] ,
immediately all her weariness disappeared ,
立即地 全部 她 疲劳 消失 ,

当他看到她渐渐感到疲倦时，便握住了她的手，她立刻所有的疲倦都消失了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fiːt] [felt] [soʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and her feet felt so light it seemed as though she could run to the
和 她 脚 毛毡 所以 光 它 似乎 作为 尽管 她 可以 跑步 到 这
['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]
ends of the earth . [267]
结束 的 这 地球 . [-]

她的双脚感觉如此轻盈，仿佛可以跑到天涯海角。[267]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
After they had gone a long ,
后 他们 有 已消失 一个 长的 ,

他们走了很远之后，

[lɔːŋ] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] [vaɪnz] .
long way they came to a gate overhung with an arch of flowering vines .
长的 方式 他们 来了 到 一个 门 悬垂 和 一个 拱 的 开花 藤蔓 .

他们走了很远的路，来到了一扇门前，门上搭着一个藤蔓缠绕的拱门。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [triːz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
The garden within was filled with fruit trees even more wonderful than those
这 花园 之内 曾是 已填 和 水果 树木 甚至 更多的 精彩的 比 那些
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

花园里种满了果树，比路边的果树还要漂亮得多。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .
and through them she could see a beautiful house that shone like silver .
和 通过 他们 她 可以 看 一个 美丽的 房子 那 闪耀 喜欢 银 .

透过它们，她可以看到一座闪闪发光的美丽房子，如同银子一般。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
The gentleman opened the gate , and immediately a little boy came running down
这 绅士 打开 这 门 , 和 立即地 一个 小的 男生 来了 跑步 向下
[ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
the path toward them .
这 小路 朝向 他们 .

那位先生打开大门，一个小男孩立刻沿着小路朝他们跑来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

The	child	was	very	small	,
这	孩子	曾是	非常	小的	,

孩子很小，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [oʊld] [ðæt] ['tʃeri] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

but	his	face	looked	so	strange	and	wise	and	old	that	Cherry	was	almost
但	他的	脸	看起来	所以	奇怪的	和	明智的	和	老的	那	樱桃	曾是	几乎

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

afraid	of	him	.
害怕的	的	他	.

但他的脸看起来既陌生又睿智，还很苍老，以至于切莉几乎害怕他。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ,

The	gentleman	stooped	and	kissed	him	and	said	,	“	This	is	my	son	,
这	绅士	弯腰	和	亲吻	他	和	说	,	“	这	是	我的	儿子	,

那位先生弯下腰亲吻了他一下，说道：“这是我的儿子，

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tə'geðər] .

”	and	then	they	all	three	went	up	the	path	together	.
”	和	然后	他们	全部	三	去	向上	这	小路	一起	.

然后他们三人一起沿着小路向上走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

When	they	came	near	the	house	the	door	opened	and	a	little	,
什么时候	他们	来了	靠近	这	房子	这	门	打开	和	一个	小的	,

当他们走到房子附近时，门开了，然后，

[streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] .

strange	looking	old	woman	looked	out	.
奇怪的	寻找	老的	女士	看起来	出去	.

一个相貌怪异的老妇人向外望去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	was	gnarled	and	withered	and	gray	,	and	looked	as	though	she	might
她	曾是	盘根错节的	和	干枯	和	灰色的	,	和	看起来	作为	尽管	她	可能

[biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . [-]

be	a	hundred	.	[	268	]
是	一个	百	.	[	-	]

她皮肤干裂、枯萎、灰白，看起来像个一百岁的老人。[268]

“ [ænt] ['pruːd(ə)ns] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nɜːrs] [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	Aunt	Prudence	,	this	is	the	nurse	I	have	brought	home	to	look	after	the	boy
“	阿姨	谨慎	,	这	是	这	护士	我	有	带来	家	到	看	后	这	男生

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“普鲁登斯阿姨，这是我请回家来照顾孩子的护士。”

” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

”	said	the	gentleman	.
”	说	这	绅士	.

“那位先生说道。”

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [skauld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː] ['tʃeri] [laɪk] ['gɪmlət]

The	old	woman	scowled	,	and	her	eyes	seemed	to	bore	into	Cherry	like	gimlets
这	老的	女士	皱着眉头	,	和	她	眼睛	似乎	到	钻孔	进入	樱桃	喜欢	吉姆雷特

.

.
.

老妇人皱着眉头，目光像锥子一样直勾勾地盯着切丽。

“ [ʃiːl] [piːp] [ænd; ənd][praɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [siːn] .
“ She'll peep and pry , and see what shouldn't be seen .
” 壳 窥视 和 撬 , 和 看 什么 不应该 是 已见 .

“她会偷窥、窥探，看到不应该看到的东西。”

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪk] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] ?
Why couldn't you have been satisfied with one like ourselves for a nurse ?
为什么 不能 你 有 到过 使满意 和 一 喜欢 我们自己 为了 一个 护士 ?

为什么您就不能满意地选择我们这样的护士呢?

” ['grʌmbld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
” grumbled the old woman .
” 咕哝 这 老的 女士 .

“老妇人嘟囔着。”

“ [its] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ It's best as it is , ” answered the gentleman in a low voice .
“ 它是 最好的 作为 它 是 , ” 回答 这 绅士 在 一个 低的 嗓音 .

“这样最好，”那位先生低声回答道。

“ ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [sent] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ðer; ðər] [ə'bʌv] ,
“ Many a one has sent her child to rest in a cradle there above ,
“ 许多 一个 一 有 发送 她 孩子 到 休息 在 一个 摇篮 那里 多于 ,

“许多母亲已将自己的孩子送往天上的摇篮安息，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and they've been all the better for it .
和 他们有 到过 全部 这 更好的 为了 它 .

他们因此受益匪浅。

” ['tʃeri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
” Cherry did not know what he was talking about ,
” 樱桃 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

“切里根本不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but if she had been afraid of the child she was even more afraid of the
但 如果 她 有 到过 害怕的 的 这 孩子 她 曾是 甚至 更多的 害怕的 的 这
[oʊld] ['wʊmən] .
old woman .
老的 女士 .

但如果说她害怕那个孩子，那么她就更害怕那个老妇人了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [laɪf] ['veri] [ʌn'hæpi] .
And indeed in the next few days Aunt Prudence made the girl's life very unhappy .
和 的确 在 这 下一个 很少 天 阿姨 谨慎 制成 这 女孩们 生活 非常 不开心 .

接下来的几天里，普鲁登斯阿姨确实让这个女孩的生活非常不快乐。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] ['tʃeri] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [kən'tentɪd]
The gentleman gave Cherry full charge of the child , and seemed very contented
这 绅士 给予 樱桃 满的 收费 的 这 孩子 , 和 似乎 非常 满足
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

这位先生把孩子全权交给了切丽照顾，而且似乎对她非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [-]
but the old woman grumbled and [269]
但 这 老的 女士 咕哝 和 [-]

但老妇人抱怨着[269]

[skəuldid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

scolded	,	and	found	fault	with	everything	she	did	.
责骂	,	和	成立	过错	和	一切	她	做过	.

她被训斥，做任何事都挑剔不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɛriːz] ['duːti][tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	Cherry's	duty	to	bathe	the	child	every	morning	,
它	曾是	樱桃的	责任	到	洗澡	这	孩子	每一个	早晨	,

每天早上给孩子洗澡是切莉的职责。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

and	after	she	had	washed	him	she	was	obliged	to	anoint	his	eyes	with
和	后	她	有	洗过	他	她	曾是	有义务	到	涂油	他的	眼睛	和

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔɪntmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɑːks] .

a	certain	ointment	that	was	kept	in	a	silver	box	.
一个	肯定	软膏	那	曾是	保留	在	一个	银	盒子	.

她给他洗完澡后，必须用放在银盒里的一种药膏涂抹他的眼睛。

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [hɜːr; hər]['mæstər] , ['stɜːrnli] ,

“	And	be	very	careful	,	”	said	her	master	,	sternly	,
”	和	是	非常	小心	,	”	说	她	掌握	,	严厉地	,

“务必非常小心，”她的主人严厉地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ]

“	that	you	never	touch	the	least	particle	of	it	to	your	own	eyes	,	for	if	you
”	那	你	绝不	触碰	这	至少	粒子	的	它	到	你的	自己的	眼睛	,	为了	如果	你

[duː] ,

do	,
做	,

“你千万不要让它哪怕一丁点儿的粉末沾到你的眼睛上，因为如果你这样做了，

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

misfortune	will	certainly	come	upon	you	.
不幸	将要	当然	来	之上	你	.

不幸必将降临到你身上。

” ['tʃeri] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] .

”	Cherry	promised	that	she	would	not	,	but	she	felt	very	curious	about	this	ointment	.
”	樱桃	承诺	那	她	会	不是	,	但	她	毛毡	非常	好奇的	关于	这	软膏	.

“Cherry答应过不会，但她对这种药膏感到非常好奇。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːpərtiz] ,

She	was	sure	it	must	have	some	very	wonderful	properties	,
她	曾是	当然	它	必须	有	一些	非常	精彩的	特性	,

她确信它一定具有一些非常神奇的特性。

[fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lʊkt] ['streɪndʒər]

for	always	after	she	had	rubbed	the	child's	eyes	with	it	they	looked	stranger
为了	总是	后	她	有	摩擦	这	孩子的	眼睛	和	它	他们	看起来	陌生人

[ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	brighter	than	ever	,
和	更亮	比	曾经	,

每次她用那东西揉过孩子的眼睛后，孩子的眼睛看起来都比以前更奇怪、更明亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

and	she	was	sure	he	saw	things	that	she	could	not	see	.
和	她	曾是	当然	他	锯	事物	那	她	可以	不是	看	.

她确信他看到了她看不到的东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [geɪmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Sometimes	he	would	seem	to	join	in	games	invisible	to	her	,
有时	他	会	似乎	到	加入	在	游戏	无形的	到	她	,

有时他会悄悄地加入她看不见的游戏，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [liːv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə]

and	sometimes	he	would	suddenly	leave	her	and	run	down	a	path	to
和	有时	他	会	突然	离开	她	和	跑步	向下	一个	小路	到

[miːt] ['sʌmwʌn] ,

meet	someone	,
见面	某人	,

有时他会突然离开她，沿着小路跑去见某人。

[ðoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

though	as	far	as	she	could	see	not	a	living	soul	was	there	.
尽管	作为	远的	作为	她	可以	看	不是	一个	活的	灵魂	曾是	那里	.

虽然在她看来，那里竟然没有一个活人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['tʃeri] [-]

But	if	Cherry	[	270	]
但	如果	樱桃	[	-	]

但如果 Cherry[270]

[æskt] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['saɪlənt] ,

asked	him	any	questions	he	would	become	quite	silent	,
问	他	任何	问题	他	会	变得	相当	沉默的	,

你问他任何问题，他都会变得沉默不语。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

and	look	at	her	sideways	in	a	strange	way	.
和	看	在	她	侧身	在	一个	奇怪的	方式	.

然后侧过头，用一种奇怪的眼神看着她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['tʃeri] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə]['oʊpən] ,

There	were	doors	in	the	house	that	Cherry	was	forbidden	to	open	,
那里	是	门	在	这	房子	那	樱桃	曾是	禁止	到	打开	,

房子里有些门是切莉被禁止打开的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	she	used	to	wonder	and	wonder	what	was	behind	them	.
和	她	用过的	到	想知道	和	想知道	什么	曾是	在后面	他们	.

她常常好奇，想知道他们背后是什么。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['mæstər] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'jɑːnd] ,

Once	she	saw	her	master	come	out	from	one	of	the	rooms	beyond	,
一次	她	锯	她	掌握	来	出去	从	一	的	这	房间	超过	,

当她看到主人从后面的房间里出来时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv]

but	he	shut	the	door	quickly	behind	him	,	and	she	caught	no	glimpse	of
但	他	关闭	这	门	迅速地	在后面	他	,	和	她	捕捉	不	一瞥	的

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

what	was	within	.
什么	曾是	之内	.

但他迅速地关上了身后的门，她没能看到里面的景象。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] — [wel] - [fed] , [wel] - [kloʊðd] [ænd; ənd]

However	,	she	was	very	comfortable	there	—	well	-	fed	,	well	-	clothed	and
然而	,	她	曾是	非常	舒服的	那里	—	出色地	-	美联储	,	出色地	-	穿着衣服	和

[wel] - [peɪd] ,

well	-	paid	,
出色地	-	有薪酬的	,

然而，她在那里过得很舒服——吃得好、穿得好、收入也高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ænt]

and	she	would	have	been	quite	happy	if	it	had	not	been	for	Aunt
和	她	会	有	到过	相当	快乐的	如果	它	有	不是	到过	为了	阿姨

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

如果不是因为普鲁登斯阿姨，她本来会非常开心的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['kɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gruː]

Instead	of	growing	kinder	to	her	as	time	went	on	,	the	old	woman	grew
反而	的	生长	幼儿园	到	她	作为	时间	去	在	,	这	老的	女士	生长

['krɔsɝ] [ænd; ənd] ['krɔsɝ] .

crosser	and	crosser	.
交叉	和	交叉	.

随着时间的推移，老妇人非但没有对她和颜悦色，反而越来越暴躁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [meɪd]

She	was	always	scolding	,	and	her	tongue	was	so	sharp	that	she	often	made
她	曾是	总是	责骂	,	和	她	舌头	曾是	所以	锋利的	那	她	经常	制成

['tʃeri] [wiːp] ['bɪtərli] ,

Cherry	weep	bitterly	,
樱桃	哭泣	苦涩地	,

她总是责骂别人，而且说话尖酸刻薄，常常把樱桃弄得伤心哭泣。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] , [ɔːr]['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ðer; ðər] .

and	wish	she	was	at	home	again	,	or	any	place	but	there	.
和	希望	她	曾是	在	家	再次	,	或者	任何	地方	但	那里	.

她多么希望自己能回到家，或者去任何其他地方，就是不想待在那里。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hɜːr; hər]['mæstər] [keɪm] [tuː; tə]

Once	when	she	was	sobbing	to	herself	in	the	garden	,	her	master	came	to
一次	什么时候	她	曾是	啜泣	到	她自己	在	这	花园	,	她	掌握	来了	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

有一次，她在花园里独自哭泣，她的主人来到了她身边。

“ ['tʃeri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [ðæt] [-]

“	Cherry	,	”	he	said	,	“	I	see	that	[	271	]
“	樱桃	,	”	他	说	,	“	我	看	那	[	-	]

“Cherry，”他说，“我看到了[271]

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns][kæn; kən]['nevər][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [tə'geðər] ,

you	and	Aunt	Prudence	can	never	live	in	peace	together	,
你	和	阿姨	谨慎	能	绝不	居住	在	和平	一起	,

你和普鲁登斯阿姨永远不可能和平相处。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,

and	I	am	going	to	send	her	away	for	a	while	,	but	if	I	do	,
和	我	是	去	到	发送	她	离开	为了	一个	尽管	,	但	如果	我	做	,

我打算把她送走一段时间，但如果我这么做的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .

you	must	promise	to	do	nothing	that	might	displease	me	.
你	必须	承诺	到	做	没有什么	那	可能	得罪	我	.

你必须保证不会做任何让我不高兴的事。

” ['tʃeri] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] ,

”	Cherry	promised	,	and	after	that	the	old	woman	disappeared	,
”	樱桃	承诺	,	和	后	那	这	老的	女士	消失	,

“切莉答应了，之后老妇人就消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	the	girl	did	not	know	what	had	become	of	her	.
和	这	女孩	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	她	.

女孩不知道自己发生了什么事。

['tʃeri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['hæpi] .

Cherry	was	now	very	happy	.
樱桃	曾是	现在	非常	快乐的	.

Cherry现在非常高兴。

[hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz]['nevər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['veri] [ə'biːdiənt]

Her	master	was	never	cross	with	her	,	and	the	child	was	very	obedient
她	掌握	曾是	绝不	叉	和	她	,	和	这	孩子	曾是	非常	听话

,

,

,

她的主人从来不责怪她，孩子也很听话。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['evər] [læf] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi]['evər] [wiːp] .

and	if	he	did	not	ever	laugh	,	neither	did	he	ever	weep	.
和	如果	他	做过	不是	曾经	笑	,	两者都不	做过	他	曾经	哭泣	.

他既不笑，也不哭。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

She	helped	her	master	in	the	garden	very	often	,
她	帮助	她	掌握	在	这	花园	非常	经常	,

她经常帮主人打理花园。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl]

and	when	she	had	done	very	well	he	would	sometimes	kiss	her	and	call
和	什么时候	她	有	完毕	非常	出色地	他	会	有时	吻	她	和	称呼

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]

her	a	good	child
她	一个	好的	孩子

当她表现得很好时，他有时会亲吻她，夸她是个好孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	then	she	was	happier	than	ever	.
和	然后	她	曾是	更快乐	比	曾经	.

然后她比以往任何时候都更快乐了。

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

But	one	time	he	went	away	for	a	few	days	,
但	一	时间	他	去	离开	为了	一个	很少	天	,

但有一次他外出几天，

[ænd; ənd] ['tʃeri] [siːmd] [kwaɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	Cherry	seemed	quite	alone	in	the	house	except	for	the	child	,
和	樱桃	似乎	相当	独自的	在	这	房子	除了	为了	这	孩子	,

除了孩子之外，切里似乎独自一人待在家里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

for	the	other	servants	she	had	never	seen	.
为了	这	其他	仆人	她	有	绝不	已见	.

至于她从未见过的其他仆人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	little	boy	went	out	to	play	in	the	garden	,
这	小的	男生	去	出去	到	玩	在	这	花园	,

小男孩出去在花园里玩了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['tʃeri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['kjʊriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv]

and	suddenly	Cherry	began	to	feel	so	curious	as	to	what	was	back	of
和	突然	樱桃	开始	到	感觉	所以	好奇的	作为	到	什么	曾是	后退	的

[ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [dɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [-]

the	forbidden	doors	that	it	seemed	as	[	272	]
这	禁止	门	那	它	似乎	作为	[	-	]

突然，Cherry 开始对禁忌之门后面的东西感到非常好奇，以至于[272]

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] .

though	she	would	die	if	she	did	not	look	.
尽管	她	会	死	如果	她	做过	不是	看	.

即使她不看，也会死。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

She	tried	to	think	of	other	things	,
她	尝试	到	思考	的	其他	事物	,

她努力让自己去想其他事情，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] ['mæstər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ]

and	to	remember	how	displeased	her	master	would	be	if	she	opened	the
和	到	记住	如何	不高兴	她	掌握	会	是	如果	她	打开	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

她还要记住，如果她打开门，她的主人会有多么不高兴。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

but	at	last	she	could	bear	it	no	longer	.
但	在	最后的	她	可以	熊	它	不	更长	.

但最终她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk]

She	would	just	see	what	was	behind	one	of	them	,	and	then	she	would	look
她	会	只是	看	什么	曾是	在后面	一	的	他们	,	和	然后	她	会	看

[noʊ] ['fɜːrðər] .

no	further	.
不	更远	.

她只会看看其中一个人身后是什么，然后就不会再往前看了。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

But	first	she	made	sure	that	the	little	boy	was	still	at	play	in	the	garden	.
但	第一的	她	制成	当然	那	这	小的	男生	曾是	仍然	在	玩	在	这	花园	.

但首先，她确认小男孩还在花园里玩耍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	sitting	on	the	edge	of	a	fountain	,	looking	down	into	it	,
他	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	喷泉	,	寻找	向下	进入	它	,

他坐在喷泉边，向下望着喷泉。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and	suddenly	he	waved	his	hand	and	called	out	as	though	to	something
和	突然	他	挥手	他的	手	和	称为	出去	作为	尽管	到	某物

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

突然，他挥了挥手，好像在对着水里的东西喊叫。

[ðen] ['tʃeri] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] .

Then	Cherry	opened	the	door	and	slipped	through	.
然后	樱桃	打开	这	门	和	滑倒了	通过	.

然后，切莉打开门溜了进去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] .

She	found	herself	in	a	long	hall	entirely	of	marble	.
她	成立	她自己	在	一个	长的	大厅	完全	的	大理石	.

她发现自己置身于一条完全由大理石打造的长廊中。

[ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

The	floor	,	the	ceilings	and	walls	all	were	of	blocks	of	marble	,	black	and	white	,
这	地面	,	这	天花板	和	墙壁	全部	是	的	积木	的	大理石	,	黑色的	和	白色的	,

地板、天花板和墙壁都是用黑白相间的大理石块砌成的。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['meni] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuːz] .

and	ranged	up	and	down	it	were	many	marble	statues	.
和	范围	向上	和	向下	它	是	许多	大理石	雕像	.

上面和下面排列着许多大理石雕像。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

Some	were	the	figures	of	beautiful	women	,
一些	是	这	数据	的	美丽的	女性	,

有些是美丽女性的形象，

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [wɪð; wɪθ] [kraʊnz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

some	were	of	princes	with	crowns	upon	their	heads	or	of	young	men	magnificently	dressed	.
一些	是	的	王子们	和	皇冠	之上	他们的	头部	或者	的	年轻的	男人	壮丽	穿着	.

有些是头戴王冠的王子，有些是衣着华丽的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	273	]
她	[	-	]

她[273]

[went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

went	slowly	down	the	hall	,	staring	and	wondering	,
去	缓慢地	向下	这	大厅	,	凝视	和	好奇	,

她缓缓地沿着走廊走去，目光呆滞，心中充满疑惑。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ænt] ['pruːd(ə)ns] ,

and	at	the	very	end	she	came	upon	Aunt	Prudence	,
和	在	这	非常	结尾	她	来了	之上	阿姨	谨慎	,

最后她遇到了普鲁登斯姨妈。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

but	it	was	an	Aunt	Prudence	turned	into	marble	,	and	scowling	at	her	with	marble	,	unseeing	eyes	.
但	它	曾是	一个	阿姨	谨慎	转向	进入	大理石	,	和	皱眉	在	她	和	大理石	,	看不见	眼睛	.

但那是变成大理石的普鲁登斯阿姨，她用大理石般的、看不见的眼睛怒视着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , ['tʃeri] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ferilænd] ,

When	she	saw	that	,	Cherry	knew	that	she	was	in	fairyland	,
什么时候	她	锯	那	,	樱桃	知道	那	她	曾是	在	仙境	,

当樱桃看到这一幕时，她就知道自己身处仙境。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊɚz] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɪntuː]

and	that	her	master	had	by	his	magic	powers	turned	the	old	woman	into
和	那	她	掌握	有	经过	他的	魔法	权力	转向	这	老的	女士	进入

[ðɪs] [ʃeɪp] [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ['skoʊldɪŋ] [tʌŋ] .

this	shape	to	quiet	her	scolding	tongue	.
这	形状	到	安静的	她	责骂	舌头	.

她的主人用魔法把老妇人变成了这种模样，好让她闭嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] , [æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri]

She	was	terrified	,	for	she	was	afraid	that	,	as	her	master	was	a	fairy
她	曾是	恐惧	,	为了	她	曾是	害怕的	那	,	作为	她	掌握	曾是	一个	仙女

,

,

,

她非常害怕，因为她担心，既然她的主人是一位仙女，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	would	know	that	she	had	disobeyed	him	,
他	会	知道	那	她	有	违抗命令	他	,

他肯定会知道她违抗了他的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	she	went	out	quickly	and	closed	the	door	behind	her	.
和	她	去	出去	迅速地	和	关闭	这	门	在后面	她	.

她迅速走了出去，并把门关上了。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]

However	,	when	the	gentleman	came	home	that	evening	he	was	as	kind	and
然而	,	什么时候	这	绅士	来了	家	那	晚上	他	曾是	作为	种类	和

['plez(ə)nt] [æz; əz]['evər] ,

pleasant	as	ever	,
令人愉快的	作为	曾经	,

然而，那天晚上这位先生回家后，一如既往地和蔼可亲。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

so	she	made	sure	that	he	knew	nothing	of	what	she	had	done	.
所以	她	制成	当然	那	他	知道	没有什么	的	什么	她	有	完毕	.

所以她确保他对自己所做的一切一无所知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['tʃeri] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

But	there	was	one	thing	Cherry	was	even	more	curious	about	than	she
但	那里	曾是	一	事物	樱桃	曾是	甚至	更多的	好奇的	关于	比	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

had	been	about	the	doors	,
有	到过	关于	这	门	,

但有一件事让切莉比对门更感兴趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] .

and	that	was	about	the	ointment	she	rubbed	upon	the	child's	eyes	.
和	那	曾是	关于	这	软膏	她	摩擦	之上	这	孩子的	眼睛	.

那件事是关于她涂抹在孩子眼睛上的药膏。

['evri] [deɪ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [-]

Every	day	,	more	and	more	,	she	longed	to	rub	her	[	274	]
每一个	天	,	更多的	和	更多的	,	她	渴望	到	擦	她	[	-	]

每天，她越来越渴望摩擦她的[274]

[oʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʊd] [nɑːt] [siː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] .

own	eyes	with	it	and	try	whether	she	,	too	,	would	not	see	invisible	things	.
自己的	眼睛	和	它	和	尝试	无论	她	,	也	,	会	不是	看	无形的	事物	.

她用自己的眼睛观察，看看自己是否也能看到看不见的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

But	beside	her	fear	of	disobeying	her	master	the	child's	eyes	were	always
但	旁	她	害怕	的	违抗命令	她	掌握	这	孩子的	眼睛	是	总是

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːks] ['oʊpən] ,

upon	her	while	she	had	the	box	open	,
之上	她	尽管	她	有	这	盒子	打开	,

但是，除了害怕违抗主人之外，当她打开盒子时，孩子的目光总是紧紧地盯着她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	as	soon	as	she	had	rubbed	his	eyes	and	closed	it	she	was
和	作为	很快	作为	她	有	摩擦	他的	眼睛	和	关闭	它	她	曾是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

obliged	to	give	it	to	him	,
有义务	到	给	它	到	他	,

她揉了揉他的眼睛，合上之后，就不得不把东西给他了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	never	could	tell	what	he	did	with	it	or	where	he	put	it	.
和	她	绝不	可以	告诉	什么	他	做过	和	它	或者	在哪里	他	放	它	.

她始终无法得知他把那东西放在哪里或做了什么。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

One	morning	,	however	,	just	after	she	had	rubbed	his	eyes	,	and	before	she
一	早晨	,	然而	,	只是	后	她	有	摩擦	他的	眼睛	,	和	前	她

[hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [hændz] ,

had	washed	her	hands	,
有	洗过	她	双手	,

然而，一天早晨，就在她揉完他的眼睛之后，在她洗手之前，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːks] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

she	made	out	she	had	dropped	the	box	by	accident	,
她	制成	出去	她	有	掉落	这	盒子	经过	事故	,

她装作是不小心把盒子掉在地上了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌb] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	when	she	stooped	to	pick	it	up	she	managed	to	rub	one	eye	with	a
和	什么时候	她	弯腰	到	挑选	它	向上	她	管理	到	擦	一	眼睛	和	一个

['fɪŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔɪntmənt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

finger	that	had	a	little	ointment	upon	it	.
手指	那	有	一个	小的	软膏	之上	它	.

当她弯腰去捡的时候，不小心用沾了一点药膏的手指揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

The	child	did	not	see	what	she	had	done	,
这	孩子	做过	不是	看	什么	她	有	完毕	,

孩子没有意识到自己做了什么。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃeri] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]

but	when	Cherry	looked	about	her	what	a	wonderful	change	had	come	over
但	什么时候	樱桃	看起来	关于	她	什么	一个	精彩的	改变	有	来	超过

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

但当切莉环顾四周时，她发现花园发生了多么美好的变化啊！

[wer] [ɔːl] [hæd; həd] [siːmd] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] ,

Where	all	had	seemed	lonely	and	silent	before	,
在哪里	全部	有	似乎	孤独	和	沉默的	前	,

之前一切都显得孤独而寂静，

[wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːr]['goʊɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

were	crowds	of	little	people	playing	around	or	going	seriously	about	their	business	.
是	人群	的	小的	人们	玩耍	大约	或者	去	严重地	关于	他们的	商业	.

一群群小矮人有的在玩耍，有的在认真地做着自己的事情。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] ['belz] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] . [-]

They	swung	in	the	flower	bells	,	they	climbed	the	blades	of	grass	.	[	275	]
他们	摇摆	在	这	花	铃铛	,	他们	攀登	这	刀片	的	草	.	[	-	]

它们在花铃里荡来荡去，在草叶上攀爬。[275]

[ðeɪ] [spʌn] [roʊps] [ʌv; əv]['kɑːbweb] , [ɔːr][sæt][ɪn] [gruːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ,

They	spun	ropes	of	cobweb	,	or	sat	in	groups	among	the	roots	of	trees	,
他们	旋转	绳索	的	蛛网	,	或者	卫星	在	团体	之中	这	根	的	树木	,

他们织成蛛网绳索，或者三五成群地坐在树根间。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['hedz] .

talking	together	and	nodding	their	wise	little	heads	.
说	一起	和	点头	他们的	明智的	小的	头部	.

他们一边交谈一边点头，小脑袋瓜里满是智慧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But	when	she	looked	down	into	the	fountain	she	saw	the	strangest	sight	of	all	,
但	什么时候	她	看起来	向下	进入	这	喷泉	她	锯	这	最奇怪的	视线	的	全部	,

但当她低头看向喷泉时，她看到了最奇怪的一幕。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mæstər] ,

for	there	was	her	master	,
为了	那里	曾是	她	掌握	,

因为她的主人在那里，

[drest] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

dressed	just	as	he	had	been	when	he	said	good	-	by	to	her	that	morning
穿着	只是	作为	他	有	到过	什么时候	他	说	好的	-	经过	到	她	那	早晨

,

,

,

他穿着和那天早上跟她道别时一样的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][hænd] ,

but	now	he	was	no	longer	than	her	hand	,
但	现在	他	曾是	不	更长	比	她	手	,

但现在他只比她的手还短了。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]

and	riding	a	fish	that	he	drove	round	and	round	in	the	water	with	a	tiny
和	骑术	一个	鱼	那	他	驾驶	圆形的	和	圆形的	在	这	水	和	一个	微小的

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

他骑着一条鱼，用一根小鞭子驱赶着它在水里转圈。

['tʃeri] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['mæstər] ['nevər] [lʊkt] [ʌp] [nɔːr] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

Cherry	looked	and	looked	,	but	her	master	never	looked	up	nor	noticed	her	.
樱桃	看起来	和	看起来	,	但	她	掌握	绝不	看起来	向上	也不	注意到	她	.

樱桃看了又看，但她的主人始终没有抬头看她，也没有注意到她。

[hiː; hi] [pleɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]

He	played	round	with	the	fishes	for	quite	a	while	and	then	suddenly
他	玩	圆形的	和	这	鱼	为了	相当	一个	尽管	和	然后	突然

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他和鱼儿们玩耍了好一会儿，然后突然消失了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃeri] [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]

A	moment	after	,	the	gate	clicked	,	and	when	Cherry	looked	up	there	he	was
一个	片刻	后	,	这	门	点击	,	和	什么时候	樱桃	看起来	向上	那里	他	曾是

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

片刻之后，大门咔哒一声打开了，切里抬头一看，他正走了进来。

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wet] .

as	tall	as	ever	,	and	with	not	a	hair	of	him	wet	.
作为	高的	作为	曾经	,	和	和	不是	一个	头发	的	他	湿的	.

他依然高大，而且身上没有一根头发是湿的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪ] ['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ['tʃeri] [dɪ'tɜːrmɪnd]

He	was	often	away	after	this	and	on	one	of	these	times	Cherry	determined
他	曾是	经常	离开	后	这	和	在	一	的	这些	时代	樱桃	决定

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ruːm] [ə'gen] .

to	look	into	the	marble	room	again	.
到	看	进入	这	大理石	房间	再次	.

此后他经常外出，有一次，切里决定再次查看大理石房间。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

She	made	sure	that	the	child	was	outside	and	playing	around	with	the	other
她	制成	当然	那	这	孩子	曾是	外部	和	玩耍	大约	和	这	其他

['fɛəriz] , [-]

fairies	,	[	276	]
仙女	,	[	-	]

她确保孩子在外面和其他仙女们一起玩耍。[276]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kræk] .

and	then	she	stole	to	the	forbidden	door	and	softly	opened	it	a	crack	.
和	然后	她	偷窃	到	这	禁止	门	和	轻轻	打开	它	一个	裂缝	.

然后她悄悄溜到那扇禁忌之门前，轻轻地把它打开了一条缝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] .

As	soon	as	she	did	this	,	she	heard	a	sound	of	pleasant	music	.
作为	很快	作为	她	做过	这	,	她	听到	一个	声音	的	令人愉快的	音乐	.

她刚一这样做，就听到了悦耳的音乐声。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] !

She	peeped	in	and	what	a	wonderful	sight	she	saw	!
她	偷窥	在	和	什么	一个	精彩的	视线	她	锯	!

她往里窥视了一眼，看到了多么美妙的景象啊！

[ðə; ði] [stoʊn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]

The	stone	ladies	and	gentlemen	had	all	come	to	life	,	and	were	dancing
这	石头	女士们	和	先生们	有	全部	来	到	生活	,	和	是	跳舞

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

there	to	the	music	.
那里	到	这	音乐	.

那些石像人物都活了过来，随着音乐翩翩起舞。

[ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	moved	and	smiled	and	bowed	to	each	other	,
他们	已搬	和	微笑	和	鞠躬	到	每个	其他	,

他们移动着，面带微笑，互相鞠躬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['leɪdi]

and	at	the	head	of	the	dance	was	her	master	with	the	loveliest	lady
和	在	这	头	的	这	舞蹈	曾是	她	掌握	和	这	最可爱的	女士

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

of	them	all	as	his	partner	.
的	他们	全部	作为	他的	伙伴	.

领舞的是她的师傅，他的舞伴是所有人中最美丽的一位女士。

[waɪl] ['tʃeri] [lʊkt] , [ðə; ði] [dæns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]

While	Cherry	looked	,	the	dance	came	to	an	end	and	he	led	the	lady	to
尽管	樱桃	看起来	,	这	舞蹈	来了	到	一个	结尾	和	他	引领	这	女士	到

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

樱桃注视着，舞曲结束了，他领着那位女士坐了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

but	before	she	sat	down	he	kissed	her	.
但	前	她	卫星	向下	他	亲吻	她	.

但她还没坐下，他就吻了她。

[wen] ['tʃeri] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	Cherry	saw	that	,	she	closed	the	door	and	ran	away	to	her	room	,
什么时候	樱桃	锯	那	,	她	关闭	这	门	和	跑	离开	到	她	房间	,

Cherry看到这一幕，关上门跑回了自己的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ] ;

and	there	she	began	to	sob	and	cry	;
和	那里	她	开始	到	哭泣	和	哭	;

于是她开始抽泣哭泣；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒeləs] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]

she	was	so	jealous	over	what	she	had	seen	that	it	seemed	as	though	her
她	曾是	所以	嫉妒的	超过	什么	她	有	已见	那	它	似乎	作为	尽管	她

[hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .

heart	would	burst	.
心	会	爆裂	.

她看到眼前的情景，嫉妒得心都快要爆炸了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər]['mæstər] [keɪm] [ə'gen] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

That	afternoon	her	master	came	again	as	kind	and	smiling	as	ever	,
那	下午	她	掌握	来了	再次	作为	种类	和	微笑	作为	曾经	,

那天下午，她的主人又来了，一如既往地和蔼可亲，笑容满面。

[bʌt; bət] ['tʃeri] [wʊd] ['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .

but	Cherry	would	hardly	look	at	him	or	answer	anything	he	said	.
但	樱桃	会	几乎	看	在	他	或者	回答	任何事物	他	说	.

但切里几乎不看他一眼，也不回答他说的任何话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [-]

Presently	he	asked	her	to	come	out	[	277	]
目前	他	问	她	到	来	出去	[	-	]

他随即要求她出来[277]

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

into	the	garden	and	help	him	with	the	flowers	,	and	this	she	did	,
进入	这	花园	和	帮助	他	和	这	花朵	,	和	这	她	做过	,

她走进花园，帮他照看花草，然后她就照做了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['muːdi] .

though	she	was	still	very	moody	.
尽管	她	曾是	仍然	非常	情绪化	.

不过她情绪依然很不稳定。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	worked	there	for	quite	a	while	,
他们	工作	那里	为了	相当	一个	尽管	,

他们在那里工作了相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	then	when	they	had	finished	everything	there	was	to	be	done	,
和	然后	什么时候	他们	有	完成的	一切	那里	曾是	到	是	完毕	,

[hɜːr; hər]['mæstər] [sed] ,

her	master	said	,
她	掌握	说	,

然后，当他们完成所有该做的事情之后，她的主人说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , ['tʃeri] , ” [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

“	You	are	a	good	child	,	Cherry	,	”	and	kissed	her	.
“	你	是	一个	好的	孩子	,	樱桃	,	”	和	亲吻	她	.

“你真是个好孩子，Cherry，”说着吻了她。

['tʃeri] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .

Cherry	pushed	him	away	and	began	to	sob	again	.
樱桃	推动	他	离开	和	开始	到	哭泣	再次	.

Cherry 推开他，又开始啜泣起来。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Why	do	you	kiss	me	?
“	为什么	做	你	吻	我	?

你为什么吻我?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

“	You	don't	care	for	anybody	but	your	beautiful	lady	.
“	你	不	关心	为了	任何人	但	你的	美丽的	女士	.

“你除了你美丽的女人之外，谁都不在乎。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] ['enibɑːdi] , [goʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] .

If	you	want	to	kiss	anybody	,	go	kiss	her	.
如果	你	想	到	吻	任何人	,	去	吻	她	.

如果你想亲吻任何人，那就去亲吻她。

” [wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [hɜːrd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

”	When	her	master	heard	that	,	his	face	changed	,
”	什么时候	她	掌握	听到	那	,	他的	脸	已更改	,

“当她的主人听到这话时，脸色变了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ]['æŋgrəli] [ðæt] ['tʃeri] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

and	he	looked	at	her	so	angrily	that	Cherry	was	frightened	.
和	他	看起来	在	她	所以	愤怒地	那	樱桃	曾是	害怕	.

他怒气冲冲地瞪着她，把切莉吓坏了。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['praɪɪŋ] !

“	So	you	have	been	prying	!
“	所以	你	有	到过	窥探	!

“原来你一直在窥探！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [trʌst]

"	he	cried	,	"	and	Aunt	Prudence	was	right	when	she	warned	me	not	to	trust
"	他	哭	,	"	和	阿姨	谨慎	曾是	正确的	什么时候	她	警告	我	不是	到	相信

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“他哭着说，‘普鲁登斯阿姨警告我不要相信你，她是对的。’”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [noʊ] [lɔːŋgər] . "

Now	that	you	have	seen	what	you	have	seen	,	you	can	stay	here	no	longer	.	"
现在	那	你	有	已见	什么	你	有	已见	,	你	能	停留	这里	不	更长	.	"

既然你已经看到了你所看到的，你就不能再待在这里了。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " ['tʃeri] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	do	not	send	me	away	,	"	Cherry	begged	of	him	.
"	哦	,	做	不是	发送	我	离开	,	"	樱桃	乞求	的	他	.

“哦，别把我赶走，”切莉哀求道。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] [ə'gen] . " [-]

"	Let	me	stay	and	I	promise	that	I	will	never	disobey	you	again	.	"	[	278	]
"	让	我	停留	和	我	承诺	那	我	将要	绝不	违	你	再次	.	"	[	-	]

“让我留下，我保证以后再也不会违抗你的命令了。”[278]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['tʃeri] , " [hɜːr; hər] ['mæstər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] ['æŋgri]

"	I	am	sorry	,	Cherry	,	"	her	master	answered	,	and	he	no	longer	looked	angry
"	我	是	对不起	,	樱桃	,	"	她	掌握	回答	,	和	他	不	更长	看起来	生气的

, " [bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] ,

,	"	but	after	this	,
,	"	但	后	这	,

“对不起，樱桃，”她的主人回答道，他的表情不再生气了，“但是在此之后，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] .

they	would	not	let	me	keep	you	.
他们	会	不是	让	我	保持	你	.

他们不会让我留下你的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪrz] ,

"	With	that	he	raised	his	hand	and	gave	her	a	sharp	box	on	the	ears	,
"	和	那	他	提高	他的	手	和	给予	她	一个	锋利的	盒子	在	这	耳朵	,

“说完，他抬起手，狠狠地扇了她一巴掌。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	she	lost	all	consciousness	.
和	她	丢失的	全部	意识	.

她失去了意识。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm]

When	she	came	to	herself	she	was	sitting	on	the	doorstep	of	her	own	home
什么时候	她	来了	到	她自己	她	曾是	坐着	在	这	家门口	的	她	自己的	家

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	her	mother	was	shaking	her	by	the	shoulder	and	calling	her	.
和	她	母亲	曾是	摇晃	她	经过	这	肩膀	和	呼叫	她	.

当她回过神来时，她正坐在自己家门口，她的母亲正摇晃着她的肩膀呼唤她。

['tʃeri] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Cherry	started	up	and	looked	about	her	.
樱桃	开始	向上	和	看起来	关于	她	.

Cherry 动了动，环顾四周。

" [wer] — [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Where	—	where	is	he	?
"	在哪里	—	在哪里	是	他	?

“他在哪里？他在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [haʊ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mæstər] ?
" How did I come here , and what has become of my master ?
" 如何 做过 我 来 这里 , 和 什么 有 变得 的 我的 掌握 ?

"我怎么会来到这里？我的主人发生了什么事？"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wen] ['æftər] [ə; eɪ]
" Her mother did not know what she was talking about , and when after a
" 她 母亲 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 关于 , 和 什么时候 后 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

"她母亲并不知道她在说什么，过了一会儿，

['tʃeri] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
Cherry began and told her all her story ,
樱桃 开始 和 讲述 她 全部 她 故事 ,

Cherry开始讲述自己的故事，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ɔːr] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wɪts] .
she thought the child was dreaming or had lost her wits .
她 想法 这 孩子 曾是 做梦 或者 有 丢失的 她 智慧 .

她认为这孩子是在做梦或者神志不清。

[bʌt; bət] [wen] ['leɪtər] [ɑːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['feri] [goʊld] ,
But when later on she found that the girl's pockets were full of fairy gold ,
但 什么时候 之后 在 她 成立 那 这 女孩们 口袋 是 满的 的 仙女 金子 ,

但后来她发现女孩的口袋里装满了仙女金币，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [-]
enough to make them rich for years , she was [279]
足够的 到 制作 他们 富有的 为了 年 , 她 曾是 [-]

足以让他们富裕好几年，她[279]

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] , ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
obliged to believe that the story was true , wonderful as it was .
有义务 到 相信 那 这 故事 曾是 真的 , 精彩的 作为 它 曾是 .

尽管故事很精彩，但我不得不相信它是真的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,
But for a long time after she came home ,
但 为了 一个 长的 时间 后 她 来了 家 ,

但她回家后的很长一段时间里，

['tʃeri] [juːst] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] [hiːθ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Cherry used to trudge away to the lonely heath every now and then ,
樱桃 用过的 到 跋涉 离开 到 这 孤独 希思 每一个 现在 和 然后 ,

切里过去常常时不时地独自走到那片荒凉的荒野去。

[ænd; ənd] [sɪt] [ðer; ðər] ['hoʊpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and sit there hoping her master would come for her .
和 坐 那里 希望 她 掌握 会 来 为了 她 .

她坐在那里，盼望着主人来接她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ,
But he never did ,
但 他 绝不 做过 ,

但他始终没有这样做。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd][ʃi:; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ɪn][goʊld][ænd; ənd]

and	never	again	did	she	find	a	place	where	the	wages	were	in	gold	and
和	绝不	再次	做过	她	寻找	一个	地方	在哪里	这	工资	是	在	金子	和

[peɪd] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ferɪlænd] . [-]

paid	as	freely	as	they	had	been	in	fairyland	.	[	280	]
有薪酬的	作为	自由	作为	他们	有	到过	在	仙境	.	[	-	]

她再也没有找到过像仙境那样用黄金支付工资并慷慨发放的地方了。[280]

['daiəmənds] [ænd; ənd] ['roʊziz] [ænd; ənd]

DIAMONDS	AND	ROSES	AND
钻石	和	玫瑰	和

钻石与玫瑰与

[pɜ:rlz]

PEARLS
珍珠

珍珠

([frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz])

(	From	the	French	Tales	)
(	从	这	法语	故事	)

（摘自《法国故事集》）

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tu:] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r'self] ,

A	WIDOW	had	two	daughters	of	whom	the	elder	was	exactly	like	herself	,
一个	寡妇	有	二	女儿们	的	谁	这	长老	曾是	确切地	喜欢	她自己	,

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [braʊn] [skɪn] ,

with	thick	brown	skin	,
和	厚的	棕色的	皮肤	,

一位寡妇有两个女儿，大女儿和她长得一模一样，皮肤黝黑。

[her] [æz; əz] [kɔ:rs] [æz; əz] [hɔ:rs] - [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] , ['hæŋɪŋ] [maʊθ] .

hair	as	coarse	as	horse	-	hair	and	a	loose	,	hanging	mouth	.
头发	作为	粗	作为	马	-	头发	和	一个	松动的	,	绞刑	嘴	.

头发像马毛一样粗糙，嘴巴松弛下垂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [krɔ:s] - ['tempərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ri'zembld]

She	was	as	cross	-	tempered	as	she	was	ugly	,	but	because	she	resembled
她	曾是	作为	叉	-	淬火	作为	她	曾是	丑陋的	,	但	因为	她	类似

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她不仅长相丑陋，而且脾气暴躁，但因为她长得像她母亲，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ɪn]

the	widow	loved	her	dearly	,	and	declared	her	the	most	beautiful	creature	in
这	寡妇	喜爱	她	亲爱的	,	和	声明	她	这	最多	美丽的	生物	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

寡妇非常疼爱她，并称她是世界上最美丽的生物。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	younger	sister	was	very	different	.
这	年轻	姐姐	曾是	非常	不同的	.

妹妹和她截然不同。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd] [kri:m] , [hɜ:r; hər] [-]

Her	skin	was	like	peaches	and	cream	,	her	[	281	]
她	皮肤	曾是	喜欢	桃子	和	奶油	,	她	[	-	]

她的皮肤像桃子和奶油一样，她的[281]

[her] [wʌz; wəz]['goʊldən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

hair	was	golden	,	and	her	eyes	as	blue	as	the	sky	.
头发	曾是	金的	,	和	她	眼睛	作为	蓝色的	作为	这	天空	.

她有一头金色的头发，眼睛像天空一样湛蓝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] - ['tempərd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

She	was	as	sweet	-	tempered	as	the	other	was	ill	-	natured	,	but	her
她	曾是	作为	甜的	-	淬火	作为	这	其他	曾是	患病的	-	自然	,	但	她

['mʌðər] [heitid] [hɜːr; hər][soʊ] ,

mother	hated	her	so	,
母亲	憎恨	她	所以	,

她性情温和，与另一个脾气暴躁的女孩截然不同，但她的母亲却非常讨厌她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

that	she	could	hardly	bear	the	sight	of	her	,
那	她	可以	几乎	熊	这	视线	的	她	,

她几乎无法忍受看到她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət] [bloʊz] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz] .

and	had	nothing	for	her	but	blows	and	hard	words	.
和	有	没有什么	为了	她	但	打击	和	难的	字	.

除了拳打脚踢和恶语相向，她什么也没得到。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [fiːst] [ə'pɑːn] ['deɪntiz] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [hæd; həd]

While	the	mother	and	the	elder	sister	feasted	upon	dainties	the	Fair	One	had
尽管	这	母亲	和	这	长老	姐姐	盛宴	之上	精致小点心	这	公平的	一	有

['oʊnli][skræps][tuː; tə] [iːt] ,

only	scraps	to	eat	,
仅有的	碎屑	到	吃	,

当母亲和姐姐享用美味佳肴时，美丽的姑娘却只能吃些残羹剩饭。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

and	not	enough	of	those	,
和	不是	足够的	的	那些	,

而且数量还不够。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd]['tæsks][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	all	the	hard	tasks	of	the	household	were	laid	upon	her	shoulders	.
和	全部	这	难的	任务	的	这	家庭	是	铺设	之上	她	肩膀	.

家务所有的重担都落在了她的肩上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪl] ['triːtmənt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn] ['bjuːti] ['evri] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ]

In	spite	of	all	this	ill	treatment	,	however	,	she	grew	in	beauty	every	day	like	a
在	尽管如此	的	全部	这	患病的	治疗	,	然而	,	她	生长	在	美丽	每一个	天	喜欢	一个

['flaʊər] .

flower	.
花	.

尽管遭受了种种虐待，她却像花朵一样，一天比一天更加美丽动人。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [rɪ'meɪnd] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔːft] ,

Her	figure	remained	round	and	soft	,
她	数字	剩余	圆形的	和	柔软的	,

她的身材依然圆润柔美。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][pɔts][ænd; ənd][pænz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər]

and	after	she	had	finished	scouring	the	pots	and	pans	she	would	wash	her
和	后	她	有	完成的	洗涤	这	锅	和	平底锅	她	会	洗	她

[hændz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] .

hands	and	they	would	be	as	white	as	a	lily	.
双手	和	他们	会	是	作为	白色的	作为	一个	百合	.

她把锅碗瓢盆刷干净后，会洗手，然后双手就会像百合花一样洁白。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

Seeing	this	,	the	mother	and	sister	were	ready	to	die	with	envy	.
看到	这	,	这	母亲	和	姐姐	是	准备好	到	死	和	嫉妒	.

看到这一幕，母亲和姐姐嫉妒得恨不得死去。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['sɪlkən] ['næpkɪnz] ,

They	washed	their	hands	with	perfumed	water	,	and	dried	them	on	silken	napkins	,
他们	洗过	他们的	双手	和	香	水	,	和	干燥	他们	在	丝	餐巾纸	,

他们用香水水洗手，然后用丝绸餐巾擦干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɔːrni] [æz; əz] [təudz] .

but	they	still	remained	as	rough	and	horny	as	toads	.
但	他们	仍然	剩余	作为	粗糙的	和	好色	作为	蟾蜍	.

但它们仍然像蟾蜍一样粗糙多角。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [beɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [-]

One	day	the	mother	bade	the	younger	sister	[	282	]
一	天	这	母亲	巴德	这	年轻	姐姐	[	-	]

有一天，母亲吩咐妹妹[282]

[goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

go	to	a	spring	that	was	some	distance	away	in	a	forest	,
去	到	一个	春天	那	曾是	一些	距离	离开	在	一个	森林	,

去森林里远处的一处泉水边，

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .

and	bring	water	for	her	sister	to	bathe	in	.
和	带来	水	为了	她	姐姐	到	洗澡	在	.

并给她妹妹拿水来洗澡。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

She	gave	her	an	earthen	pitcher	that	was	so	heavy	the	young	girl	could	hardly	carry	it	.
她	给予	她	一个	土	投手	那	曾是	所以	重的	这	年轻的	女孩	可以	几乎	携带	它	.

她给了她一个陶罐，陶罐很重，小女孩几乎拿不动。

“ [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [spɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːr] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

“	And	do	not	spill	any	of	the	water	by	the	way	or	you	shall	be	punished	,
“	和	做	不是	洒	任何	的	这	水	经过	这	方式	或者	你	将	是	受到惩罚	,

“而且，你们不可沿途洒水，否则将受到惩罚。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

”	cried	the	mother	.
”	哭	这	母亲	.

“母亲喊道。”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [drɪŋk]

SHE	LIFTED	THE	HEAVY	PITCHER	FOR	HER	TO	DRINK
她	抬起	这	重的	投手	为了	她	到	喝

她拿起沉重的水罐，给自己喝水。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

The	young	girl	hurried	away	,
这	年轻的	女孩	慌忙	离开	,

小女孩匆匆离开了。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskoʊldɪŋ] [tʌŋz] ,

glad	to	be	out	of	the	house	and	away	from	the	scolding	tongues	,
高兴的	到	是	出去	的	这	房子	和	离开	从	这	责骂	舌头	,

很高兴能离开家，远离那些责骂的舌头。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

even	though	it	were	but	for	a	little	while	.
甚至	尽管	它	是	但	为了	一个	小的	尽管	.

即使只是很短的时间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈlɪŋgər] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

She	would	have	liked	to	linger	by	the	way	to	listen	to	the	birds	,
她	会	有	喜欢	到	萦绕	经过	这	方式	到	听	到	这	鸟类	,

她本想在路边多待一会儿，听听鸟鸣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [bluːmd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,

and	to	gather	some	of	the	flowers	that	bloomed	on	every	side	,
和	到	收集	一些	的	这	花朵	那	盛开	在	每一个	边	,

并采摘一些在四面八方盛开的花朵，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [leɪt] [ɪn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbiːtn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	knew	that	if	she	were	late	in	returning	,	she	would	be	beaten	for	it	.
但	她	知道	那	如果	她	是	晚的	在	返回	,	她	会	是	被打败	为了	它	.

但她知道，如果她回来晚了，就会挨打。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈpɪtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

When	she	reached	the	fountain	she	quickly	filled	her	pitcher	,	but	she	was	so
什么时候	她	达到	这	喷泉	她	迅速地	已填	她	投手	,	但	她	曾是	所以

[sæd] [ðæt] ,

sad	that	,
伤心	那	,

她走到喷泉边，迅速地把水罐装满了水，但她却非常难过，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

as	she	stooped	above	the	water	,
作为	她	弯腰	多于	这	水	,

当她弯腰探出水面时，

[ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈreɪndrɑːps] .

the	tears	ran	down	her	cheeks	and	fell	into	it	like	raindrops	.
这	眼泪	跑	向下	她	脸颊	和	跌倒	进入	它	喜欢	雨滴	.

泪水顺着她的脸颊流淌下来，像雨滴一样落入其中。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [sæd] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌnˈfɔːrtʃənət]

“	Poor	child	,	you	are	very	sad	,	but	remember	you	are	not	the	only	unfortunate
“	贫穷的	孩子	,	你	是	非常	伤心	,	但	记住	你	是	不是	这	仅有的	不幸

[wʌn] [-]

one	[	283	]
一	[	-	]

“可怜的孩子，你很伤心，但请记住，你不是唯一不幸的人[283]

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [krækt] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

upon	this	earth	,	”	said	a	hoarse	,	cracked	voice	behind	her	.
之上	这	地球	,	”	说	一个	嘶哑	,	裂纹	嗓音	在后面	她	.

“在这片土地上，”她身后传来一个沙哑、嘶哑的声音。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] , [ðə; ði] [fer] [wʌn] [sɔː] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [kloʊz] [baɪ] , [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən]

Turning	quickly	,	the	Fair	One	saw	,	seated	upon	a	rock	close	by	,	an	old	woman
转弯	迅速地	,	这	公平的	一	锯	,	坐着	之上	一个	岩石	关闭	经过	,	一个	老的	女士

[soʊ] [bent] ,

so	bent	,
所以	弯曲	,

美丽的女子猛地转身，看见附近一块岩石上坐着一位佝偻着身子的老妇人。

[soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd][soʊ] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər]

so	wrinkled	,	and	so	hideously	ugly	that	the	young	girl	was	frightened	by	her
所以	皱	,	和	所以	极其可怕	丑陋的	那	这	年轻的	女孩	曾是	害怕	经过	她

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

她满脸皱纹，丑陋不堪，以至于小女孩都被她的容貌吓坏了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kroʊn] ['sɪvəli] .

However	,	she	tried	to	hide	her	fear	and	spoke	to	the	crone	civilly	.
然而	,	她	尝试	到	隐藏	她	害怕	和	辐	到	这	老妪	文明地	.

然而，她努力掩饰自己的恐惧，礼貌地与老妪交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] [hɜːr; hər]

She	was	then	about	to	go	on	her	way	,	but	the	old	woman	stopped	her
她	曾是	然后	关于	到	去	在	她	方式	,	但	这	老的	女士	停止	她

.

:
.

她正要继续赶路，却被老妇人拦住了。

“ [maɪ] ['dɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] ,

“	My	daughter	,	”	she	said	,	“	I	am	thirsty	,
“	我的	女儿	,	”	她	说	,	“	我	是	渴	,

“我的女儿，”她说，“我渴了，

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] [boʊnz] [ɑːr; ər] [tuː] [stɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	my	old	bones	are	too	stiff	for	me	to	stoop	to	drink	from	the
但	我的	老的	骨头	是	也	僵硬的	为了	我	到	哈腰	到	喝	从	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

但我年纪大了，骨头僵硬，弯腰去喷泉边喝水。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪtʃər] ? ”

Will	you	not	give	me	some	water	from	your	pitcher	?	”
将要	你	不是	给	我	一些	水	从	你的	投手	?	”

你能否从你的水壶里给我点水?

“ ['wɪlɪŋli] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

“	Willingly	,	mother	,	”	answered	the	girl	in	a	sweet	voice	,
“	心甘情愿	,	母亲	,	”	回答	这	女孩	在	一个	甜的	嗓音	,

“我愿意，妈妈，”女孩甜甜地回答道。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	approaching	the	old	woman	she	lifted	the	heavy	pitcher	for	her	to
和	接近	这	老的	女士	她	抬起	这	重的	投手	为了	她	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

她走到老妇人跟前，拿起沉重的水罐给她喝水。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [kwentʃt] [hɜːr; hər] [θɜːrst] ,

She	held	it	carefully	until	the	stranger	had	quenched	her	thirst	,
她	握住	它	小心	直到	这	陌生人	有	淬火	她	口渴	,

她小心翼翼地拿着水，直到陌生人帮她解渴为止。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	returned	to	the	fountain	to	refill	it	.
和	然后	返回	到	这	喷泉	到	补充装	它	.

然后又回到喷泉边重新注满水。

“ ['dɔːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['eɪb(ə)l][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]

“	Daughter	,	you	have	obliged	one	who	is	not	only	able	but	willing	to	reward
〃	女儿	,	你	有	有义务	一	WHO	是	不是	仅有的	有能力的	但	愿意的	到	报酬

[juː; jʊ] , 〃 [-]

you	,	〃	[	284	]
你	,	〃	[	-	]

“女儿，你让一位不仅有能力而且愿意回报你的人感到高兴了。”[284]

[sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

said	the	old	woman	.
说	这	老的	女士	.

老妇人说道。

“ [jʊr; jər] [swiːt] ['tempər] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊər] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,

“	Your	sweet	temper	is	a	dower	greater	than	any	I	can	give	you	,
〃	你的	甜的	脾气	是	一个	嫁妆	更大的	比	任何	我	能	给	你	,

你温柔的性情比我能给你的任何礼物都更珍贵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'saɪd] .

but	this	you	shall	have	beside	.
但	这	你	将	有	旁	.

但除此之外，你还将拥有这个。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] , ['roʊziz][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʃæl; ʃəl][drɑːp][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,

When	you	speak	,	roses	and	pearls	shall	drop	from	your	lips	,
什么时候	你	说话	,	玫瑰	和	珍珠	将	降低	从	你的	嘴唇	,

当你开口说话时，玫瑰和珍珠将从你的唇间飘落。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [terz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['daiəmənds][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

and	your	tears	shall	be	changed	to	diamonds	as	they	fall	.
和	你的	眼泪	将	是	已更改	到	钻石	作为	他们	落下	.

你的眼泪将在落下时化作钻石。

〃 [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪts] ,

〃	The	girl	thought	the	old	woman	must	be	out	of	her	wits	,
〃	这	女孩	想法	这	老的	女士	必须	是	出去	的	她	智慧	,

女孩心想，这老妇人一定是疯了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

for	it	was	quite	impossible	that	such	a	thing	as	that	should	happen	to
为了	它	曾是	相当	不可能的	那	这样的	一个	事物	作为	那	应该	发生	到

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

因为这种事根本不可能发生在任何人身上。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [deɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ]

and	bidding	her	good	-	day	as	quickly	as	she	could	,	she	hurried	away
和	投标	她	好的	-	天	作为	迅速地	作为	她	可以	,	她	慌忙	离开

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɪmɪŋ] ['pɪtʃər] .

with	her	brimming	pitcher	.
和	她	充满	投手	.

她尽快向她道别，然后端着满满一壶水匆匆离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [skaulz] [ænd; ənd]

When	she	reached	home	her	mother	met	her	at	the	door	with	scowls	and
什么时候	她	达到	家	她	母亲	遇见	她	在	这	门	和	皱眉	和

[riˈprəutʃiz] .

reproaches	.
责备	.

她到家时，母亲在门口怒目而视，责备地迎接她。

“ ['leɪzi] [retʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
“ Lazy wretch , ” she cried , lifting her hand ,
“ 懒惰的 可怜虫 , ” 她 哭 , 举重 她 手 ,

“懒虫！”她喊道，同时举起手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
“ you have been gone twice as long as was necessary .
“ 你 有 到过 已消失 两次 作为 长的 作为 曾是 必要的 .

“你离开的时间是必要时间的两倍。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [jɔ:r'self] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
You have been loitering and amusing yourself by the way ,
你 有 到过 游荡 和 有趣 你自己 经过 这 方式 ,

顺便说一句，你一直在闲逛自娱自乐。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər] .
” and she seemed about to beat her .
” 和 她 似乎 关于 到 打 她 .

她似乎要揍她一顿。

“ ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
“ Pardon me , I beg of you , ” cried the young girl .
“ 赦免 我 , 我 求 的 你 , ” 哭 这 年轻的 女孩 .

“请原谅我，”小女孩哭着说。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði] [weɪ] . ” [
“ Indeed I hurried all I could , but I feared to spill the water by the way . ” [
“ 的确 我 慌忙 全部 我 可以 , 但 我 害怕 到 洒 这 水 经过 这 方式 . ” [
-]
285]
-]

“我的确尽了全力加快速度，但我怕在路上把水洒出来。”[285]

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [hænd] [drɑ:pt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]['oʊpən]
The mother's hand dropped , and she stared down at the floor with open
这 母亲的 手 掉落 , 和 她 凝视 向下 在 这 地面 和 打开
[maʊθ] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [aɪz] ;
mouth and starting eyes ;
嘴 和 开始 眼睛 ;

母亲的手垂了下来，她张着嘴，瞪大眼睛，盯着地板；

[fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][ðə; ði][gɜ:rl] [spoʊk] ,
for every word the girl spoke ,
为了 每一个 单词 这 女孩 辐 ,

女孩说的每一个字，

[ə; eɪ] [roʊz] [ɔ:r][ə; eɪ] [pɜ:rl] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
a rose or a pearl fell from her lips and showered upon the floor of
一个 玫瑰 或者 一个 珍珠 跌倒 从 她 嘴唇 和 淋浴 之上 这 地面 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

一朵玫瑰或一颗珍珠从她唇间滑落，散落在屋子的地板上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [gri:d] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði] [pɜ:rlz] .
The mother gave a cry of greed and stooped to gather up the pearls .
这 母亲 给予 一个 哭 的 贪婪 和 弯腰 到 收集 向上 这 珍珠 .

母亲贪婪地叫了一声，弯下腰去捡珍珠。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
The flowers she allowed to remain where they were .
这 花朵 她 允许 到 保持 在哪里 他们 是 .

她让那些花朵留在了原地。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈsɪstər] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
What has happened ? ” cried the ugly sister , pressing forward .
什么 有 发生 ? ” 哭 这 丑陋的 姐姐 , 紧迫 向前 .

“发生了什么事？”丑陋的姐姐一边喊着，一边向前走去。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
“ Silence ! ” cried the mother ,
” 沉默 ! ” 哭 这 母亲 ,

“安静！”母亲喊道。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈæŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌgli] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
speaking angrily to the ugly one for the first time in her life .
请讲 愤怒地 到 这 丑陋的 一 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .

这是她有生以来第一次对那个丑陋的人生气。

“ [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
“ Her words are worth more than yours .
” 她 字 是 值得 更多的 比 你的 .

“她的话比你的话更有价值。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [əˈgen] .
” Then she stood up again .
” 然后 她 站立 向上 再次 .

然后她又站了起来。

“ [spiːk] !
“ Speak !
” 说话 !

“说话!

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [duː] [ðɪs] ,
” she cried to the younger sister , and as she did not immediately do this ,
” 她 哭 到 这 年轻 姐姐 , 和 作为 她 做过 不是 立即地 做 这 ,

她哭着对妹妹说，但妹妹没有立刻照做。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [strʌk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ˈkwɪkər] [ɪn] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
the mother struck her to make her be quicker in her speech .
这 母亲 击 她 到 制作 她 是 更快 在 她 演讲 .

母亲打了她一下，让她说话快点。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [bʌt; bət] ,
Frightened and bewildered , the young girl burst into tears , but ,
害怕 和 困惑 , 这 年轻的 女孩 爆裂 进入 眼泪 , 但 ,

小女孩惊恐万分，不知所措，顿时嚎啕大哭起来，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [drɑːps] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈferi]
as the tear drops fell from her eyes , they were changed by the fairy
作为 这 撕 滴 跌倒 从 她 眼睛 , 他们 是 已更改 经过 这 仙女
[spel] ,
spell ,
拼写 ,

当泪珠从她眼中滑落时，它们被仙女的魔法改变了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] ['glɪtərɪŋ] [-]
and **reached** **the** **floor** **as** **glittering** **[** **286** **]**
和 达到 这 地面 作为 闪闪发光 [-]

并闪闪发光地落到地板上[286]

['daiəmənds] , [ðæt] [roʊld] [ə'baʊt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
diamonds **,** **that** **rolled** **about** **this** **way** **and** **that** **.**
钻石 , 那 滚动 关于 这 方式 和 那 .

钻石，四处滚动。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk] !
“ **It** **is** **magic** **!**
“ 它 是 魔法 !

“这简直太神奇了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [dɪ'laɪtɪd] .
” **cried** **the** **mother** **,** **delighted** **.**
” 哭 这 母亲 , 高兴极了 .

“母亲高兴地喊道。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtər] , [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['hæpənd] ?
“ **Tell** **me** **,** **my** **daughter** **,** **how** **has** **this** **happened** **?**
“ 告诉 我 , 我的 女儿 , 如何 有 这 发生 ?

“告诉我，我的女儿，这到底是怎么回事？”

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ? ”
Whom **did** **you** **meet** **while** **you** **were** **away** **?** **”**
谁 做过 你 见面 尽管 你 是 离开 ? ”

你不在的时候遇到了谁?

“ [aɪ] [met] [noʊ] [wʌn] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , “ [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði]
“ **I** **met** **no** **one** **,** **”** **answered** **her** **daughter** **,** **“** **but** **an** **old** **woman** **by** **the**
“ 我 遇见 不 一 , ” 回答 她 女儿 , “ 但 一个 老的 女士 经过 这
['faʊnt(ə)n] ,
fountain **,**
喷泉 ,

“我没遇到任何人，”她女儿回答说，“只遇到喷泉旁的一位老妇人。”

[huː] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
who **asked** **me** **for** **a** **drink** **of** **water** **.**
WHO 问 我 为了 一个 喝 的 水 .

谁向我要了一杯水。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I **gave** **it** **to** **her** **,**
我 给予 它 到 她 ,

我把它给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['roʊziz][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] [wen] [aɪ]
and **then** **she** **told** **me** **that** **roses** **and** **pearls** **should** **fall** **from** **my** **lips** **when** **I**
和 然后 她 讲述 我 那 玫瑰 和 珍珠 应该 落下 从 我的 嘴唇 什么时候 我
[spoʊk] ,
spoke **,**
辐 ,

然后她告诉我，我说话的时候，嘴唇上应该飘落玫瑰和珍珠。

[ænd; ənd][maɪ] [terz] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['daiəmənds] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ,
and **my** **tears** **be** **changed** **to** **diamonds** **,** **but** **I** **did** **not** **believe** **her** **,**
和 我的 眼泪 是 已更改 到 钻石 , 但 我 做过 不是 相信 她 ,

我的眼泪化作钻石，但我并不相信她。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? ”

for	who	could	believe	such	a	thing	as	that	?	”
为了	WHO	可以	相信	这样的	一个	事物	作为	那	?	”

谁会相信这种事呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['mʌðər] .

“	It	was	a	fairy	,	”	cried	the	mother	.
”	它	曾是	一个	仙女	,	”	哭	这	母亲	.

“原来是仙女！”母亲喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːd] .

Then	she	turned	to	the	elder	daughter	,	her	eyes	glistening	with	greed	.
然后	她	转向	到	这	长老	女儿	,	她	眼睛	闪闪发光	和	贪婪	.

然后她转向大女儿，眼中闪烁着贪婪的光芒。

“ [kwɪk] !

“	Quick	!
”	快的	!

“快的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɪtʃər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	Take	the	silver	pitcher	,	for	it	is	the	best	we	have	in	the	house	,
”	拿	这	银	投手	,	为了	它	是	这	最好的	我们	有	在	这	房子	,

“拿那个银水壶来，因为这是我们家里最好的。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kriːm] [keɪks] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [beɪkt] .

and	take	also	some	of	those	cream	cakes	that	have	just	been	baked	.
和	拿	还	一些	的	那些	奶油	蛋糕	那	有	只是	到过	烘焙	.

也带上一些刚出炉的奶油蛋糕。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Go	to	the	fountain	and	look	for	the	old	woman	,
去	到	这	喷泉	和	看	为了	这	老的	女士	,

去喷泉边找那位老妇人，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [-]

and	when	you	see	her	offer	her	the	[	287	]
和	什么时候	你	看	她	提供	她	这	[	-	]

当你看到她向她提供[287]

[kriːm] [keɪks] [ænd; ənd] [drɔː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

cream	cakes	and	draw	for	her	a	drink	from	the	fountain	.
奶油	蛋糕	和	画	为了	她	一个	喝	从	这	喷泉	.

给她做奶油蛋糕，再从喷泉里给她倒杯水。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [jʊr; jər] ['sɪstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθn]

If	she	gave	your	sister	such	a	gift	in	return	for	a	drink	from	the	earthen
如果	她	给予	你的	姐姐	这样的	一个	礼物	在	返回	为了	一个	喝	从	这	土

['pɪtʃər] ,

pitcher	,
投手	,

如果她用这样的礼物换取你妹妹用陶罐喝一口水，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['sɪlvər] ?

how	much	more	will	she	not	do	for	you	when	you	serve	her	from	silver	?
如何	很多	更多的	将要	她	不是	做	为了	你	什么时候	你	服务	她	从	银	?

当你用银器款待她时，她还会为你做多少事呢?

" [ðə; ði]['eldər][gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz]['veri] ['leɪzi] , [bɪ'gæn][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] .

"	The	elder	girl	,	who	was	very	lazy	,	began	to	grumble	.
"	这	长老	女孩	,	WHO	曾是	非常	懒惰的	,	开始	到	叽	.

“年纪较大的那个女孩很懒惰，开始抱怨起来。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ; [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hevi] ;

It	was	far	to	the	fountain	;	the	pitcher	was	heavy	;
它	曾是	远的	到	这	喷泉	;	这	投手	曾是	重的	;

离喷泉很远；水罐很重；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][goʊ] [wen] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['daiəmənds]

why	should	she	go	when	all	they	had	to	do	was	to	gather	up	the	diamonds
为什么	应该	她	去	什么时候	全部	他们	有	到	做	曾是	到	收集	向上	这	钻石

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['skætərd] [ə'baʊt] .

and	pearls	that	her	sister	scattered	about	.
和	珍珠	那	她	姐姐	疏散	关于	.

她为什么要去？她们要做的只是把她姐姐散落各处的钻石和珍珠收集起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	mother	,	however	,	would	not	listen	to	her	.
这	母亲	,	然而	,	会	不是	听	到	她	.

然而，母亲却不听她的。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kri:m] [keɪks] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

She	put	the	cream	cakes	in	her	pocket	,	the	pitcher	in	her	hand	,
她	放	这	奶油	蛋糕	在	她	口袋	,	这	投手	在	她	手	,

她把奶油蛋糕放进口袋，手里拿着水罐，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hɜ:ri] [ɔ:r][ðə; ði][oʊld]

and	pushed	her	gently	from	the	door	,	bidding	her	hurry	or	the	old
和	推动	她	轻轻地	从	这	门	,	投标	她	匆忙	或者	这	老的

['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

woman	might	have	disappeared	.
女士	可能	有	消失	.

然后轻轻地把她推出门口，催促她快点，否则老妇人可能就消失了。

[ðə; ði]['leɪzi][gɜ:rl] [went] ['lægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪtʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,

The	lazy	girl	went	lagging	down	the	road	,	swinging	her	pitcher	as	she	went	,
这	懒惰的	女孩	去	滞后	向下	这	路	,	摇摆	她	投手	作为	她	去	,

懒惰的女孩拖着脚步沿着路走去，一边走一边挥舞着她的水罐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	now	and	then	stopping	to	pick	up	stones	and	throw	them	at	the
和	现在	和	然后	停止	到	挑选	向上	石头	和	扔	他们	在	这

[bɜ:rdz] [ðæt] [sæŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .

birds	that	sang	on	either	hand	.
鸟类	那	唱	在	任何一个	手	.

时不时停下来捡起石头，扔向两只手上鸣叫的鸟儿。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər]['sɪstər][tu:; tə][get][tu:; tə]

It	took	her	twice	as	long	as	it	had	taken	her	sister	to	get	to
它	采取	她	两次	作为	长的	作为	它	有	已采取	她	姐姐	到	得到	到

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] . [-]

the	fountain	.	[	288	]
这	喷泉	.	[	-	]

她走到喷泉所用的时间是她姐姐的两倍。[288]

[wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

When	at	last	she	reached	it	,	there	was	no	one	there	.
什么时候	在	最后的	她	达到	它	,	那里	曾是	不	一	那里	.

当她最终到达那里时，那里空无一人。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] ['eni] ['wɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	At	least	I	shall	not	have	to	draw	any	water	,	”	said	the	girl	.
”	在	至少	我	将	不是	有	到	画	任何	水	,	”	说	这	女孩	.

“至少我不用打水了，”女孩说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [kriːm] [keɪks] .

Then	she	sat	down	in	the	shade	and	began	to	eat	the	cream	cakes	.
然后	她	卫星	向下	在	这	阴影	和	开始	到	吃	这	奶油	蛋糕	.

然后她坐在树荫下，开始吃奶油蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]

She	was	munching	and	munching	when	she	saw	a	tall	and	beautiful	lady
她	曾是	咀嚼	和	咀嚼	什么时候	她	锯	一个	高的	和	美丽的	女士

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

coming	toward	her	through	the	forest	.
未来	朝向	她	通过	这	森林	.

她正津津有味地吃着东西，突然看到一位身材高挑、容貌美丽的女士穿过森林向她走来。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	stranger	was	as	tall	and	stately	as	a	queen	,	and	was
这	陌生人	曾是	作为	高的	和	庄严	作为	一个	女王	,	和	曾是

[mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd] ,

magnificently	dressed	,	and	,
壮丽	穿着	,	和	,

这位陌生人身材高挑，仪态万方，如同女王一般，衣着华丽，而且，

[laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

like	a	queen	,	she	wore	a	golden	crown	upon	her	head	.
喜欢	一个	女王	,	她	穿着	一个	金的	王冠	之上	她	头	.

她头戴金冠，宛如女王。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] ,

She	was	really	a	powerful	fairy	,	and	it	was	she	who	,
她	曾是	真的	一个	强大的	仙女	,	和	它	曾是	她	WHO	,

她真是一位强大的仙女，正是她，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [bɪ'saɪd]

in	the	shape	of	an	old	woman	,	had	talked	with	her	younger	sister	beside
在	这	形状	的	一个	老的	女士	,	有	谈话	和	她	年轻	姐姐	旁

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

一个老妇人般的身影，在喷泉旁和她的妹妹交谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʃeɪp] ,

She	had	now	resumed	her	own	shape	,
她	有	现在	恢复	她	自己的	形状	,

她现在已经恢复了原来的形状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪzi][wʌn] ['nevər] [gest] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] ['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

and	the	lazy	one	never	guessed	that	this	bright	stranger	and	the	old	woman
和	这	懒惰的	一	绝不	猜对了	那	这	明亮的	陌生人	和	这	老的	女士

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ,

she	had	come	to	seek	,
她	有	来	到	寻找	,

而那个懒惰的人却从未想到，这位聪慧的陌生人和她前来寻找的老妇人，

[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

were	one	and	the	same	.
是	一	和	这	相同的	.

两者是同一回事。

[ðə; ði] ['feri] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,

The	fairy	came	near	,	and	looked	down	at	the	girl	with	a	frown	,
这	仙女	来了	靠近	,	和	看起来	向下	在	这	女孩	和	一个	皱眉	,

仙女走近，皱着眉头低头看着女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪzi][wʌn] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] ,

for	the	lazy	one	neither	moved	nor	spoke	,
为了	这	懒惰的	一	两者都不	已搬	也不	辐	,

懒惰的人既不动也不说。

[bʌt; bət]['oʊnli][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [keɪk] . [-]

but	only	stared	up	at	her	with	her	mouth	full	of	cream	cake	.	[	289	]
但	仅有的	凝视	向上	在	她	和	她	嘴	满的	的	奶油	蛋糕	.	[	-	]

但她只是嘴里塞满了奶油蛋糕，抬头看着她。[289]

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜːrsti] ,

“	I	see	you	have	a	pitcher	,	”	said	the	fairy	,	“	and	as	I	am	very	thirsty	,
“	我	看	你	有	一个	投手	,	”	说	这	仙女	,	“	和	作为	我	是	非常	渴	,

“我看到你有一个水罐，”仙女说，“我非常口渴，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [drɔː] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] ?

will	you	not	draw	some	water	in	it	for	me	to	drink	?
将要	你	不是	画	一些	水	在	它	为了	我	到	喝	?

你为什么不往里面打点水给我喝呢?

” [ðə; ði]['leɪzi][gɜːrl] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [kriːm] [keɪk] ,

”	The	lazy	girl	took	time	to	swallow	the	last	piece	of	cream	cake	,
”	这	懒惰的	女孩	采取	时间	到	吞	这	最后的	片	的	奶油	蛋糕	,

“懒惰的女孩花了很长时间才吃完最后一块奶油蛋糕。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ruːdli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

and	then	she	answered	rudely	,	“	I	am	not	your	servant	.
和	然后	她	回答	粗鲁地	,	“	我	是	不是	你的	仆人	.

然后她粗鲁地回答说：“我不是你的仆人。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['wɔːtər] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

If	you	want	water	,	draw	it	for	yourself	.
如果	你	想	水	,	画	它	为了	你自己	.

想要水的话，自己去打水。

” [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

”	Then	as	it	seemed	there	was	no	chance	of	the	old	woman's	returning	,
”	然后	作为	它	似乎	那里	曾是	不	机会	的	这	老的	女性的	返回	,

“当时看来，老妇人似乎没有回来的可能了。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

she	rose	and	shook	the	crumbs	from	her	skirt	and	prepared	to	go	.
她	玫瑰	和	摇晃	这	面包屑	从	她	裙子	和	准备	到	去	.

她起身抖掉裙子上的面包屑，准备离开。

“ [weɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feri] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	Wait	!	”	said	the	fairy	sharply	as	she	was	turning	away	.
“	等待	!	”	说	这	仙女	尖锐地	作为	她	曾是	转弯	离开	.

“等等！”仙女一边转身离开，一边厉声说道。

“ [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][laɪk]['iːv(ə)l] [θɪŋz] ,

“	The	words	that	fall	from	your	lips	are	like	evil	things	,
“	这	字	那	落下	从	你的	嘴唇	是	喜欢	邪恶的	事物	,

你口中所出的话语如同邪恶之物，

[ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

and	as	evil	things	shall	they	appear	.
和	作为	邪恶的	事物	将	他们	出现	.

它们将以邪恶的形象出现。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] ['ʌtər] [ə; eɪ]['spaɪdər][ɔːr] ['ædər] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

For	every	word	you	utter	a	spider	or	adder	shall	fall	from	your	lips	until	you
为了	每一个	单词	你	说出	一个	蜘蛛	或者	加法器	将	落下	从	你的	嘴唇	直到	你

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mænər] .

have	learned	to	speak	in	a	proper	and	gentle	manner	.
有	学习	到	说话	在	一个	恰当的	和	温和的	方式	.

你说的每一个字，都会有一只蜘蛛或毒蛇从你的嘴唇上掉下来，直到你学会用恰当而温柔的方式说话为止。

" ['hævɪŋ] [soʊ]['spoʊkən] , [ðə; ði] ['feri] ['vænɪʃt] , ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ə; eɪ]['roʊzi]

"	Having	so	spoken	,	the	fairy	vanished	,	floating	away	through	the	forest	like	a	rosy
"	拥有	所以	说	,	这	仙女	消失了	,	漂浮的	离开	通过	这	森林	喜欢	一个	红润

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

“说完，仙女就消失了，像一朵粉红色的云朵一样飘进了森林里。”

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti]

The	girl	shrugged	her	shoulders	and	started	homeward	with	her	empty
这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	和	开始	回家	和	她	空的

['pɪtʃər] . [-]

pitcher	.	[	290	]
投手	.	[	-	]

女孩耸了耸肩，提着空水罐往家走去。[290]

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]

Even	before	she	reached	the	house	,	the	mother	came	running	to	meet	her
甚至	前	她	达到	这	房子	,	这	母亲	来了	跑步	到	见面	她

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

and	embraced	her	tenderly	.
和	拥抱	她	温柔地	.

她还没到家，母亲就跑过来迎接她，温柔地拥抱了她。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ?

“	Did	you	see	the	old	woman	?
"	做过	你	看	这	老的	女士	?

你看到那个老妇人了吗?

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [hɜːr; hər] [spel] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

And	did	she	lay	her	spell	upon	you	?
和	做过	她	躺	她	拼写	之上	你	?

她是否对你施了魔法?

[spiːk] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm]

Speak	,	my	beautiful	one	,	and	let	me	gather	up	the	treasures	that	fall	from
说话	,	我的	美丽的	一	,	和	让	我	收集	向上	这	宝藏	那	落下	从

[jʊr; jər][lɪps] .

your	lips	.
你的	嘴唇	.

说出你的话，我的美人，让我收集你唇间流淌的珍宝。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['krɔːsli] .

"	The	daughter	pushed	her	away	crossly	.
"	这	女儿	推动	她	离开	生气	.

女儿生气地推开了她。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Be	quiet	,	"	she	said	.
"	是	安静的	,	"	她	说	.

“安静点，”她说。

“ [aɪ] [sɔː] [noʊ][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] [ɪz][ə; eɪ] — —

“	I	saw	no	old	woman	,	and	all	I	got	for	my	pains	is	a	—	—
”	我	锯	不	老的	女士	,	和	全部	我	得到	为了	我的	疼痛	是	一个	—	—

“我一个老妇人也没见到，我费了这么大劲，结果就得到一个——”

” [ðə; ði] ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][hɜːr; hər]

”	The	mother	started	back	with	a	shriek	of	dismay	;	for	every	word	her		
”	这	母亲	开始	后退	和	一个	尖叫	的	沮丧	;	为了	每一个	单词	她		

['dɔːtər] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

daughter	had	spoken	,
女儿	有	说	,

母亲惊恐地尖叫着后退；因为她女儿说的每一个字，

[ə; eɪ]['spaɪdər][ɔːr][æn; ən] ['ædər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

a	spider	or	an	adder	had	fallen	from	her	lips	.
一个	蜘蛛	或者	一个	加法器	有	倒下	从	她	嘴唇	.

一只蜘蛛或一条蝰蛇从她嘴唇上掉了下来。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] !

“	What	is	this	!
”	什么	是	这	!

这是什么！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	she	cried	,	wringing	her	hands	.
”	她	哭	,	拧干	她	双手	.

她哭着，双手紧紧地绞在一起。

“ [wʌt] ['iːv(ə)l] [spel] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['preʃəs] ['bjuːti] ? ”

“	What	evil	spell	has	been	laid	upon	my	precious	beauty	?	”
”	什么	邪恶的	拼写	有	到过	铺设	之上	我的	宝贵的	美丽	?	”

“究竟是什么邪恶的咒语降临到我珍贵的美貌上？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] .

“	I	do	not	know	,	”	answered	the	frightened	girl	.
”	我	做	不是	知道	,	”	回答	这	害怕	女孩	.

“我不知道，”受惊的女孩回答道。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] ['spaɪdər] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔːl] [ə'laʊd] [ɪn]

Then	as	she	saw	more	spiders	fall	from	her	lips	she	began	to	bawl	aloud	in	
然后	作为	她	锯	更多的	蜘蛛	落下	从	她	嘴唇	她	开始	到	呶	大声	在	

[hɜːr; hər] [ræθ] [ænd; ənd] ['terər] .

her	wrath	and	terror	.
她	愤怒	和	恐怖	.

然后，当她看到更多的蜘蛛从她的嘴唇上掉下来时，她开始在愤怒和恐惧中放声大哭。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] , [ðə; ði] [-]

“	It	is	all	the	fault	of	your	sister	,	the	[	291	]
”	它	是	全部	这	过错	的	你的	姐姐	,	这	[	-	]

“这都是你姐姐的错，[291]

['hʌsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

hussy	!	”	cried	the	mother	.
荡妇	!	”	哭	这	母亲	.

“荡妇！”母亲喊道。

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [spend] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

“	Not	another	night	shall	she	spend	in	the	house	to	bring	fresh	misfortunes	on	us	.
”	不是	其他	夜晚	将	她	花费	在	这	房子	到	带来	新鲜的	不幸	在	我们	.

“她不能再在我们家过夜，给我们带来新的不幸。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	She	ran	back	home	and	began	to	beat	the	girl	.
"	她	跑	后退	家	和	开始	到	打	这	女孩	.

她跑回家后就开始殴打那个女孩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	she	thrust	her	from	the	door	.
然后	她	推力	她	从	这	门	.

然后她把她推下了门。

" [goʊ] , [goʊ] !

"	Go	,	go	!
"	去	,	去	!

"走，走！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] .

"	she	cried	,	"	and	never	let	me	see	your	face	again	.
"	她	哭	,	"	和	绝不	让	我	看	你的	脸	再次	.

她哭着说："永远别让我再见到你的脸。"

" ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [æz; əz]

"	Frightened	and	weeping	,	the	poor	girl	ran	away	into	the	forest	,	and	as
"	害怕	和	哭泣	,	这	贫穷的	女孩	跑	离开	进入	这	森林	,	和	作为

[ʃiː; ʃi] [went] ,

she	went	,
她	去	,

"可怜的女孩又惊又哭，跑进了森林，在她逃跑的路上，

[ðə; ði]['daiəmənds][ʃiː; ʃi] [ʃed] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

the	diamonds	she	shed	marked	the	way	she	had	gone	.
这	钻石	她	棚	标记	这	方式	她	有	已消失	.

她掉落的钻石标记着她离开的路。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] ['duːdrɑːp] ,

They	lay	among	the	grasses	sparkling	like	dewdrops	,
他们	躺	之中	这	草	闪闪发光	喜欢	露珠	,

它们静静地躺在草丛中，像晶莹的露珠一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['lʌki] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [nekst] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [wei] ;

and	lucky	were	those	who	next	came	by	that	way	;
和	幸运的	是	那些	WHO	下一个	来了	经过	那	方式	;

后来经过这条路的人都很幸运；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [leɪ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

a	whole	fortune	lay	there	at	their	feet	.
一个	所有的	财富	躺	那里	在	他们的	脚	.

他们脚下就躺着一大笔财富。

[ðə; ði] [fer] [wʌn] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

The	Fair	One	wandered	on	and	on	through	the	forest	until	she	was	completely
这	公平的	一	漫步	在	和	在	通过	这	森林	直到	她	曾是	完全地

[lɔːst][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

lost	and	did	not	know	which	way	to	turn	.
丢失的	和	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	.

美丽的姑娘在森林里漫无目的地走着，直到她完全迷路了，不知道该往哪个方向走。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] ,

It	began	to	grow	dark	,
它	开始	到	生长	黑暗的	,

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [suːn] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wʊd] [bɪ'gɪn]

and	she	was	terrified	at	the	thought	that	soon	the	wild	beasts	would	begin
和	她	曾是	恐惧	在	这	想法	那	很快	这	荒野	野兽	会	开始

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ler] .

to	leave	their	lairs	.
到	离开	他们的	巢穴	.

一想到野兽们很快就会离开它们的巢穴，她就感到恐惧不已。

[ʃiː; ʃi] [met] [noʊ] [wʌn] ,

She	met	no	one	,
她	遇见	不	一	,

她没有遇到任何人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

and	there	seemed	nothing	for	her	to	do	but	climb	a	tree	and
和	那里	似乎	没有什么	为了	她	到	做	但	爬	一个	树	和

[prɪ'per] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [-]

prepare	to	spend	the	[	292	]
准备	到	花费	这	[	-	]

她似乎除了爬上一棵树，准备度过[292]之外，别无他法。

[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

night	in	the	forest	,	when	suddenly	she	heard	a	sound	of	voices	and	the
夜晚	在	这	森林	,	什么时候	突然	她	听到	一个	声音	的	声音	和	这

['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

trampling	of	horses	.
践踏	的	马匹	.

夜里，她在森林里，突然听到人声和马蹄声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['raɪdərz] [keɪm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Presently	the	riders	came	breaking	through	the	bushes	.
目前	这	骑手	来了	打破	通过	这	灌木丛	.

这时，骑兵们破灌木丛而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd] [wʌn] , ['hæns(ə)m]

They	were	magnificently	dressed	,	and	at	their	head	rode	one	,	handsomer
他们	是	壮丽	穿着	,	和	在	他们的	头	骑	一	,	更英俊

[ænd; ənd] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	more	magnificent	than	them	all	.
和	更多的	壮丽	比	他们	全部	.

他们衣着华丽，领头的骑马者比他们所有人都更英俊、更威武。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	was	the	young	prince	of	that	country	,	who	was	returning	late	from	a
它	曾是	这	年轻的	王子	的	那	国家	,	WHO	曾是	返回	晚的	从	一个

[hʌnt] ,

hunt	,
打猎	,

那是那个国家的年轻王子，他打猎回来很晚了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] .

with	his	attendants	.
和	他的	服务员	.

以及他的随从。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

When	he	saw	the	young	girl	he	reined	in	his	steed	and	gazed	at	her
什么时候	他	锯	这	年轻的	女孩	他	勒住	在	他的	骏马	和	凝视	在	她

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

with	wonder	.
和	想知道	.

当他看到那个年轻女孩时，他勒住马缰，惊奇地凝视着她。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːti] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk]

Never	before	had	he	seen	such	beauty	;	it	seemed	to	shine	around	her	like
绝不	前	有	他	已见	这样的	美丽	;	它	似乎	到	闪耀	大约	她	喜欢

[ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] .

a	soft	light	.
一个	柔软的	光	.

他从未见过如此美景；她周身仿佛散发着柔和的光芒。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [oʊ] [fer] [wʌn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Who	are	you	and	whence	come	you	,	O	Fair	One	?	”	he	asked	.
“	WHO	是	你	和	何处	来	你	,	哦	公平的	一	?	”	他	问	.

“美丽的女子，你是谁？你从哪里来？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['niːðər] [hoʊm] [nɔːr] ['ʃeltər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

“	I	am	a	poor	girl	who	has	neither	home	nor	shelter	,	”	she	answered	him	,
“	我	是	一个	贫穷的	女孩	WHO	有	两者都不	家	也不	庇护所	,	”	她	回答	他	,

“我是一个无家可归的穷女孩，”她回答说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['roʊziz][ænd; ənd] [pɜːrlz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

and	as	she	spoke	,	roses	and	pearls	fell	from	her	lips	.
和	作为	她	辐	,	玫瑰	和	珍珠	跌倒	从	她	嘴唇	.

她说话间，玫瑰和珍珠从她唇间飘落。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	prince	was	overcome	with	admiration	.
这	王子	曾是	克服	和	钦佩	.

王子被深深地吸引住了。

“ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['bjuːti] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Never	have	I	seen	beauty	to	compare	with	yours	,	”	he	cried	.
“	绝不	有	我	已见	美丽	到	比较	和	你的	,	”	他	哭	.

“我从未见过能与你媲美的美貌，”他喊道。

“ [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ən'les] [juː; jʊ] [-]

“	Come	back	with	me	to	the	palace	,	I	pray	of	you	,	for	unless	you	[	293	]
“	来	后退	和	我	到	这	宫殿	,	我	祈祷	的	你	,	为了	除非	你	[	-	]

“请你跟我回宫去，我求求你，因为除非你[293]

[kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [braɪd] [aɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] .

consent	to	be	my	bride	I	vow	that	I	will	never	marry	.
同意	到	是	我的	新娘	我	发誓	那	我	将要	绝不	结婚	.

我同意做我的新娘，但我发誓我永远不会结婚。

” ['blʌʃɪŋ] , [ðə; ði] [fer] [wʌn] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	Blushing	,	the	Fair	One	allowed	him	to	place	her	on	the	horse	before	him	,
”	脸红	,	这	公平的	一	允许	他	到	地方	她	在	这	马	前	他	,

“美人面红耳赤，任由他将她放在面前的马上。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] , [æt; ət][wʌns][soʊ] ['hænsəm]

for	it	seemed	to	her	she	had	never	seen	anyone	,	at	once	so	handsome
为了	它	似乎	到	她	她	有	绝不	已见	任何人	,	在	一次	所以	英俊的

[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,

and	so	kind	,
和	所以	种类	,

因为在她看来，她从未见过如此英俊又如此善良的人。

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

前。

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

So	he	carried	her	home	with	him	to	the	palace	,
所以	他	携带	她	家	和	他	到	这	宫殿	,

于是他把她带回了宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	when	they	saw	her	the	old	king	and	queen	were	amazed	at	her
和	什么时候	他们	锯	她	这	老的	国王	和	女王	是	惊叹	在	她

['bjuːti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

beauty	and	sweetness	.
美丽	和	甜味	.

老国王和王后见到她时，都被她的美貌和温柔所惊艳。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

But	when	they	saw	the	treasure	that	fell	from	her	lips	whenever	she	spoke	,
但	什么时候	他们	锯	这	宝藏	那	跌倒	从	她	嘴唇	每当	她	辐	,

但当他们看到她每次开口说话时唇间流露出的宝藏时，

[ðeɪ] ['glædli] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] .

they	gladly	gave	permission	for	her	marriage	with	their	son	.
他们	乐意	给予	允许	为了	她	婚姻	和	他们的	儿子	.

他们欣然同意她与他们的儿子结婚。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

To	celebrate	it	,	a	magnificent	feast	was	prepared	,
到	庆祝	它	,	一个	壮丽	盛宴	曾是	准备	,

为了庆祝，人们准备了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

and	people	were	invited	to	come	to	it	from	far	and	near	.
和	人们	是	受邀	到	来	到	它	从	远的	和	靠近	.

人们受邀从远近各地前来参加。

[ðə; ði] [fer] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ,

The	Fair	One	,	who	was	very	kind	and	forgiving	,
这	公平的	一	,	WHO	曾是	非常	种类	和	宽恕	,

那位美丽善良、宽容大度的女士

['bɛgd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [maɪt] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [tuː] .

begged	that	her	mother	and	sister	might	be	invited	,	too	.
乞求	那	她	母亲	和	姐姐	可能	是	受邀	,	也	.

她恳求能邀请她的母亲和姐姐也参加。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sent] .

The	prince	could	refuse	her	nothing	,	and	so	the	invitation	was	sent	.
这	王子	可以	拒绝	她	没有什么	,	和	所以	这	邀请	曾是	发送	.

王子无法拒绝她的任何要求，于是邀请函发出去了。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

No	sooner	was	it	received	than	there	was	a	great	commotion	and
不	很快	曾是	它	已收到	比	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	和

[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [-]

excitement	at	the	[	294	]
激动	在	这	[	-	]

消息一经收到，[294] 就引起了巨大的骚动和兴奋。

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['mʌðər] .

house	of	the	cruel	mother	.
房子	的	这	残忍的	母亲	.

残酷母亲的家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər] [bɔːt] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['fɛðɚz] [ðæt] ['oʊnli]

She	and	the	sister	bought	fine	dresses	and	jewels	and	feathers	that	only
她	和	这	姐姐	买	美好的	连衣裙	和	珠宝	和	羽毛	那	仅有的

[sɜːrvd] [tuː; tə][set] [ɔːf][ðer; ðər] [ɪl] [lʊks] .

served	to	set	off	their	ill	looks	.
服务	到	放	离开	他们的	患病的	看起来	.

她和妹妹买了漂亮的裙子、珠宝和羽毛，结果反而更衬托出她们病态的容貌。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [koʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [blæk] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

they	stepped	into	a	coach	drawn	by	four	black	horses	and	drove	away	to	the
他们	步	进入	一个	教练	绘制	经过	四	黑色的	马匹	和	驾驶	离开	到	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他们登上了一辆由四匹黑马拉的马车，驶向宫殿。

[ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][mɜːrθ][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

There	everything	was	mirth	and	rejoicing	,
那里	一切	曾是	欢笑	和	欢欣鼓舞	,

那里到处都是欢乐和喜庆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [boʊd] [ænd; ənd] [smɜːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

and	the	widow	and	her	daughter	bowed	and	smirked	with	the	best
和	这	寡妇	和	她	女儿	鞠躬	和	他冷笑了一声。	和	这	最好的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

寡妇和她的女儿也像其他人一样鞠躬，脸上带着一丝嘲讽的笑容。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][grænd][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt] ,

But	when	they	entered	the	grand	hall	where	the	king	and	queen	sat	,
但	什么时候	他们	进入	这	盛大	大厅	在哪里	这	国王	和	女王	卫星	,

但当他们走进国王和王后所在的大厅时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [braɪd][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

and	saw	that	the	prince's	bride	was	no	other	than	the	younger	sister	,
和	锯	那	这	王子的	新娘	曾是	不	其他	比	这	年轻	姐姐	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

and	that	she	,
和	那	她	,

并发现王子的新娘不是别人，正是他的妹妹，而且她，

[tuː] , [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

too	,	sat	upon	a	throne	with	a	crown	upon	her	head	,
也	,	卫星	之上	一个	王座	和	一个	王冠	之上	她	头	,

她也坐在宝座上，头戴王冠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['envi] [ænd; ənd] [spaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [bɜːrst] .

they	were	so	filled	with	envy	and	spite	that	they	burst	.
他们	是	所以	已填	和	嫉妒	和	尽管如此	那	他们	爆裂	.

他们心中充满了嫉妒和怨恨，以至于爆发了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['mærid] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] ,

But	the	prince	married	the	Fair	One	and	they	lived	happy	ever	after	,
但	这	王子	已婚	这	公平的	一	和	他们	居住地	快乐的	曾经	后	,

但是王子娶了美丽的姑娘，他们从此过上了幸福的生活。

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] . [-]

beloved	by	the	king	and	queen	and	all	their	people	.	[	295	]
心爱	经过	这	国王	和	女王	和	全部	他们的	人们	.	[	-	]

深受国王、王后和全体人民的爱戴。[295]

[ðə; ði] [θri:] [kaʊz]

THE	THREE	COWS
这	三	牛

三头牛

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ])

(	From	the	Irish	)
(	从	这	爱尔兰	)

（源自爱尔兰语）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd][wʌn][sʌn] [neɪmd] ['bɑ:rni] ,

THERE	was	once	a	poor	widow	who	had	one	son	named	Barney	,
那里	曾是	一次	一个	贫穷的	寡妇	WHO	有	一	儿子	命名	巴尼	,

从前有个贫穷的寡妇，她有一个儿子，名叫巴尼。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑ:rp] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [mi:t] ,

and	some	said	he	was	as	sharp	a	lad	as	one	would	care	to	meet	,
和	一些	说	他	曾是	作为	锋利的	一个	小伙子	作为	一	会	关心	到	见面	,

有人说他是个非常聪明伶俐的小伙子，让人非常乐意结识。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪmpltən] .

and	some	said	he	was	not	much	better	than	a	simpleton	.
和	一些	说	他	曾是	不是	很多	更好的	比	一个	傻瓜	.

有人说他简直就是个傻子。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [maɪ][sʌn] , [bæd] [lʌk] [ɪz][kloʊz]['æftər][ju: 'es] [ði:z] [deɪz] .

One	day	his	mother	said	to	him	,	“	My	son	,	bad	luck	is	close	after	us	these	days	.
一	天	他的	母亲	说	到	他	,	“	我的	儿子	,	坏的	运气	是	关闭	后	我们	这些	天	.

有一天，他的母亲对他说：“孩子，最近厄运要来了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [rent] .

There	is	no	food	in	the	house	,	and	soon	the	landlord	will	be	coming	for	our	rent	.
那里	是	不	食物	在	这	房子	,	和	很快	这	房东	将要	是	未来	为了	我们的	租	.

家里没有吃的了，房东很快就要来收房租了。

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [waɪt] [kaʊ] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Take	our	white	cow	(	for	she	is	the	poorest	of	the	[	296	]
拿	我们的	白色的	奶牛	(	为了	她	是	这	最贫困	的	这	[	-	]

以我们的白牛为例（因为她是最穷的[296]

[θri:]) , [ænd; ənd] [draɪv] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,

three	)	,	and	drive	her	over	to	the	fair	,
三	)	,	和	驾驶	她	超过	到	这	公平的	,

三)，然后开车送她去集市，

[ænd; ənd] [sel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [best] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	sell	her	to	the	one	who	will	give	the	best	price	for	her	.
和	卖	她	到	这	一	WHO	将要	给	这	最好的	价格	为了	她	.

把她卖给出价最高的人。

〃 ['bɑ:rni] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

〃	Barney	was	more	than	willing	to	do	this	,
〃	巴尼	曾是	更多的	比	愿意的	到	做	这	,

巴尼非常乐意这样做，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [fʌn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɜ:rk] .

for	it	was	better	fun	to	go	to	the	fair	than	to	work	.
为了	它	曾是	更好的	乐趣	到	去	到	这	公平的	比	到	工作	.

因为去游乐场比上班有趣多了。

[hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn]

He	brushed	his	clothes	and	cocked	his	hat	,	and	off	he	started	in	a	fine
他	刷过	他的	衣服	和	上膛	他的	帽子	,	和	离开	他	开始	在	一个	美好的

['hju:mər] ,

humor	,
幽默	,

他掸了掸衣服，歪戴了顶帽子，心情愉快地出发了。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

driving	the	white	cow	before	him	.
驾驶	这	白色的	奶牛	前	他	.

他赶着前面的白牛。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedʒroʊ] ;

The	sun	was	not	yet	high	and	the	dew	lay	thick	on	the	hedgerows	;
这	太阳	曾是	不是	然而	高的	和	这	露	躺	厚的	在	这	树篱	;

太阳还没升到高处，树篱上挂满了厚厚的露水；

[bɜ:rdz] [sæŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

birds	sang	on	either	side	of	the	road	,
鸟类	唱	在	任何一个	边	的	这	路	,

道路两旁鸟儿歌唱，

[ænd; ənd] ['bɑ:rni] ['hwisld] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] .

and	Barney	whistled	to	himself	for	very	joy	of	life	.
和	巴尼	吹口哨	到	他自己	为了	非常	喜悦	的	生活	.

巴尼吹着口哨，享受着生活的乐趣。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [staɪl] ,

After	a	while	he	came	to	a	stile	,
后	一个	尽管	他	来了	到	一个	风格	,

过了一会儿，他来到一个栅栏门前。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [skers] [tu:] [fi:t] [haɪ] ;

and	sitting	on	the	top	of	the	stile	was	a	little	man	scarce	two	feet	high	;
和	坐着	在	这	顶部	的	这	风格	曾是	一个	小的	男人	稀少	二	脚	高的	;

坐在栅栏顶上的是一个身高不到两英尺的小个子男人；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l][ɪn] [gri:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

he	was	dressed	all	in	green	and	a	red	cap	was	lying	beside	him	.
他	曾是	穿着	全部	在	绿色的	和	一个	红色的	帽	曾是	说谎	旁	他	.

他全身穿着绿色衣服，旁边放着一顶红色帽子。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['bɑ:rni] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	Good	morning	to	you	,	Barney	,	”	said	the	little	man	.
〃	好的	早晨	到	你	,	巴尼	,	〃	说	这	小的	男人	.

“早上好，巴尼，”小矮人说道。

['bɑ:rni] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

Barney	answered	him	politely	as	his	mother	had	taught	him	,
巴尼	回答	他	礼貌地	作为	他的	母亲	有	教授	他	,

巴尼按照母亲教他的方式，礼貌地回答了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ðə; ði]['streɪndʒər] [-]

but	he	wondered	how	under	the	bright	sun	the	stranger	[	297	]
但	他	想知道	如何	在下面	这	明亮的	太阳	这	陌生人	[	-	]

但他想知道在明媚的阳光下，陌生人[297]

['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɑːrni] .

happened	to	know	that	his	name	was	Barney	.
发生	到	知道	那	他的	姓名	曾是	巴尼	.

碰巧知道他的名字叫巴尼。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [get][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ][æt; ət][ðə; ði] [fer] ?

“	And	how	much	do	you	think	you'll	get	for	the	white	cow	at	the	fair	?
”	和	如何	很多	做	你	思考	你会	得到	为了	这	白色的	奶牛	在	这	公平的	?

“你觉得在集市上卖掉那头白牛能卖多少钱？”

” [ðen] ['bɑːrni] ['wʌndɝd] [stɪl] [mɔːr] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æz; əz]

”	Then	Barney	wondered	still	more	that	the	little	man	should	know	his	business	as
”	然后	巴尼	想知道	仍然	更多的	那	这	小的	男人	应该	知道	他的	商业	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

well	as	his	name	.
出色地	作为	他的	姓名	.

“巴尼更加疑惑了，这个小个子男人竟然不仅知道自己的名字，还知道自己的生意。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [praɪs][aɪ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	My	mother	told	me	to	get	the	best	price	I	could	,	”	he	answered	.
”	我的	母亲	讲述	我	到	得到	这	最好的	价格	我	可以	,	”	他	回答	.

“我妈妈告诉我，要尽可能争取最优惠的价格，”他回答说。

“ [ðə; ði][best] [praɪs] [meɪ] [biː; bi] ['niːðər] [goʊld][nɔːr]['sɪlvər] .

“	The	best	price	may	be	neither	gold	nor	silver	.
”	这	最好的	价格	可能	是	两者都不	金子	也不	银	.

“最好的价格可能既不是黄金也不是白银。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

Wait	a	bit	and	I'll	show	you	a	thing	or	two	worth	seeing	.
等待	一个	少量	和	患病的	展示	你	一个	事物	或者	二	值得	看到	.

稍等片刻，我会让你看看一些值得一看的东西。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

”	The	little	man	reached	down	into	a	deep	pocket	in	his	coat	,
”	这	小的	男人	达到	向下	进入	一个	深的	口袋	在	他的	外套	,

“那个矮个子男人把手伸进外套的深口袋里，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni][hɑːrp][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [stuːl] .

and	drew	out	a	tiny	harp	and	a	tiny	stool	.
和	画	出去	一个	微小的	竖琴	和	一个	微小的	凳子	.

然后拿出了一把小竖琴和一个小凳子。

[ðiːz] [hiː; hi][set][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][step][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

These	he	set	upon	the	top	step	of	the	stile	in	the	sunlight	.
这些	他	放	之上	这	顶部	步	的	这	风格	在	这	阳光	.

他把这些东西放在阳光下的栅栏最上面一级台阶上。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːktʃeɪfər] .

Then	he	reached	down	in	his	pocket	again	and	drew	out	a	cockchafer	.
然后	他	达到	向下	在	他的	口袋	再次	和	画	出去	一个	金龟子	.

然后他又伸手进口袋，掏出一只金龟子。

[ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

The	cockchafer	was	dressed	in	a	tiny	long	-	tailed	coat	and	breeches	,
这	金龟子	曾是	穿着	在	一个	微小的	长的	-	有尾巴的	外套	和	马裤	,

这只金龟子穿着一件小小的长尾外套和马裤，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][staɪl] ,

and	the	moment	the	little	man	set	him	on	the	stile	,
和	这	片刻	这	小的	男人	放	他	在	这	风格	,

就在那个矮个子男人把他放在栅栏上的那一刻，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [stuːl] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [strɪŋz]

he	drew	the	stool	up	in	front	of	the	harp	and	began	to	try	the	strings
他	画	这	凳子	向上	在	正面	的	这	竖琴	和	开始	到	尝试	这	字符串

[ænd; ənd] [tuːn] [ðem; ðəm][ʌp] . [-]

and	tune	them	up	.	[	298	]
和	调	他们	向上	.	[	-	]

他把凳子拉到竖琴前，开始试弦和调音。[298]

[wen] ['bɑːrni] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

When	Barney	saw	this	he	was	so	pleased	that	he	let	out	a	whoop	of	joy	.
什么时候	巴尼	锯	这	他	曾是	所以	高兴	那	他	让	出去	一个	哇哦	的	喜悦	.

巴尼看到这一幕，高兴极了，忍不住欢呼起来。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪz][nɑːt] [jet] [hæf][toʊld] ,

“	Wait	a	bit	,	for	the	story	is	not	yet	half	told	,
”	等待	一个	少量	,	为了	这	故事	是	不是	然而	一半	讲述	,

“稍等片刻，故事还没讲完一半呢。”

” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] .

”	said	the	little	man	in	green	.
”	说	这	小的	男人	在	绿色的	.

“穿绿衣服的小个子男人说道。”

[hiː; hi] [ðen] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [maʊs] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

He	then	drew	out	a	mouse	dressed	as	a	gentleman	of	quality	,
他	然后	画	出去	一个	老鼠	穿着	作为	一个	绅士	的	质量	,

然后他变出一只打扮成绅士的老鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌmblbiː] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [sɪlk][skɜːrt][ænd; ənd]['oʊvər'dres] .

and	a	bumblebee	in	a	flowered	silk	skirt	and	overdress	.
和	一个	熊蜂	在	一个	开花的	丝绸	裙子	和	外衣	.

还有一只穿着碎花丝绸裙和外裙的大黄蜂。

[ðə; ðɪ] ['kɑːktʃeɪfər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] , [ðə; ðɪ] [maʊs] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌmblbiː] ,

The	cockchafer	began	to	play	a	tune	,	the	mouse	bowed	to	the	bumblebee	,
这	金龟子	开始	到	玩	一个	调	,	这	老鼠	鞠躬	到	这	熊蜂	,

金龟子开始演奏乐曲，老鼠向大黄蜂鞠躬。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪndld] [kaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

she	courtesied	to	him	and	the	brindled	cow	he	was	driving	before	him	,
她	礼貌	到	他	和	这	斑纹	奶牛	他	曾是	驾驶	前	他	,

她向他和他赶着走在他前面的那头斑纹母牛行了个礼。

[ænd; ənd][æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] ['mjuːzɪk] , ['bɑːrni] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft]

and	at	sound	of	the	gay	music	,	Barney	threw	back	his	head	and	laughed
和	在	声音	的	这	同性恋	音乐	,	巴尼	扔	后退	他的	头	和	笑了

[ænd; ənd] [læft] ;

and	laughed	;
和	笑了	;

听到欢快的音乐，巴尼仰头大笑起来；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪg][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][hæt] [baʊnst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	feet	began	to	jig	it	,	the	hat	bounced	on	his	head	,
他的	脚	开始	到	夹具	它	,	这	帽子	弹跳	在	他的	头	,

他的脚开始抖动，帽子在他头上弹跳起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] [kaʊ] [hɜːr'self] [dʒʌmpt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][teɪl] ['geili] .

and	the	very	cow	herself	jumped	about	and	waved	her	tail	gayly	.
和	这	非常	奶牛	她自己	跳了起来	关于	和	挥手	她	尾巴	同性恋地	.

那头母牛也高兴地跳来跳去，摇着尾巴。

['æftər] ['bɑːrni] [hæd; həd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [læft] [hɪm'self] [wiːk] , [ðə; ði] [tuːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]

After	Barney	had	danced	and	laughed	himself	weak	,	the	tune	came	to	an
后	巴尼	有	跳舞	和	笑了	他自己	虚弱的	,	这	调	来了	到	一个

[end] ;

end	;
结尾	;

巴尼跳了舞，笑得筋疲力尽之后，曲子就结束了；

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] , [tuː] , [stʊd] [stɪl] .

the	dancers	stopped	to	rest	,	and	Barney	and	the	cow	,	too	,	stood	still	.
这	舞者	停止	到	休息	,	和	巴尼	和	这	奶牛	,	也	,	站立	仍然	.

舞者们停下来休息，巴尼和那头牛也站在那里一动不动。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] . [-]

“	Well	,	and	what	do	you	think	of	that	?	”	asked	the	little	man	.	[	299	]
“	出色地	,	和	什么	做	你	思考	的	那	?	”	问	这	小的	男人	.	[	-	]

“那么，你觉得怎么样？”小个子男人问道。[299]

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['betər] [saɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪl] [biː; bi]['æftər] ['siːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fer] . ”

“	I	think	it's	a	better	sight	than	any	I'll	be	after	seeing	at	the	fair	.	”
“	我	思考	它是	一个	更好的	视线	比	任何	患病的	是	后	看到	在	这	公平的	.	”

“我觉得这比我在博览会上看到的任何景象都更美。”

“ ['lɪs(ə)n] [naʊ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [went] [ɑːn] .

“	Listen	now	,	”	the	little	man	went	on	.
“	听	现在	,	”	这	小的	男人	去	在	.

“现在听着，”矮个子男人继续说道。

“ [its] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	It's	needing	a	good	cow	I	am	.
“	它是	需要	一个	好的	奶牛	我	是	.

“我需要一头好牛。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ,

The	truth	is	that	those	who	live	under	the	hill	have	sent	me	out	to	buy	one	,
这	真相	是	那	那些	WHO	居住	在下面	这	爬坡道	有	发送	我	出去	到	买	一	,

事实是，住在山下的那些人派我出去买一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

and	if	you	like	,
和	如果	你	喜欢	,

如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪt] [kaʊ] .

I	will	give	you	the	little	harp	and	the	musician	for	your	white	cow	.
我	将要	给	你	这	小的	竖琴	和	这	音乐家	为了	你的	白色的	奶牛	.

我会把小竖琴和乐师送给你，换你的白牛。

” ['bɑːrni] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Barney	looked	,	and	wished	and	scratched	his	head	.
”	巴尼	看起来	,	和	希望	和	刮痕	他的	头	.

巴尼看了看，许了个愿，挠了挠头。

“ [its] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][praɪs][maɪ] ['mʌðər] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['æftər] ['getɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	the	sort	of	price	my	mother	thought	I'd	be	after	getting	,	”	he	said	.
“	它是	不是	这	种类	的	价格	我的	母亲	想法	ID	是	后	获得	,	”	他	说	.

“这不是我母亲预想中我能得到的价钱，”他说。

" [its] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]
" It's a price that will be worth more than gold and silver to you in the
" 它是 一个 价格 那 将要 是 值得 更多的 比 金子 和 银 到 你 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

"最终，这个价格对你来说将比黄金和白银更有价值。"

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" said the little man .
" 说 这 小的 男人 .

"矮个子男人说道。"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['bɑːrni] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
the end of it was that Barney gave him the cow and received in exchange
这 结尾 的 它 曾是 那 巴尼 给予 他 这 奶牛 和 已收到 在 交换
[ðə; ði] [hɑːrp] ,
the harp ,
这 竖琴 ,

最终，巴尼把牛给了他，换来了竖琴。

[ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːktʃeɪfər] .
the stool , and the little cockchafer .
这 凳子 , 和 这 小的 金龟子 .

凳子，还有那只小金龟子。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] ,
He took out his handkerchief and wrapped them up in it very carefully ,
他 采取 出去 他的 手帕 和 包装 他们 向上 在 它 非常 小心 ,

他拿出手帕，小心翼翼地把它们包了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [-]
and when he looked about again the little man and [300]
和 什么时候 他 看起来 关于 再次 这 小的 男人 和 [-]

当他再次环顾四周时，那个小个子男人和[300]

['waɪti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] .
Whitey had disappeared entirely .
白人 有 消失 完全 .

怀蒂彻底消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['eniwer] .
There was no sign of them anywhere .
那里 曾是 不 符号 的 他们 任何地方 .

到处都找不到他们的踪迹。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [tuː] , " [sed] ['bɑːrni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" And that's a curious thing , too , " said Barney to himself ,
" 和 那就是 一个 好奇的 事物 , 也 , " 说 巴尼 到 他自己 ,

"这也挺奇怪的，"巴尼自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
and then he set out for home .
和 然后 他 放 出去 为了 家 .

然后他就启程回家了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ]

When	**he**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**house**	**,**	**his**	**mother**	**was**	**at**	**the**	**window**
什么时候	他	来了	之内	视线	的	这	房子	,	他的	母亲	曾是	在	这	窗户

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

watching	**for**	**him**	**,**
观看	为了	他	,

当他走到房子附近时，他的母亲正在窗边等他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	**she**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	她	来了	出去	到	见面	他	.

于是她出来迎接他。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][soʊld][ðə; ði] [kaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**see**	**you**	**sold**	**the**	**cow**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	看	你	卖	这	奶牛	,	”	她	说	.

“我看到你把牛卖掉了，”她说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**And**	**how**	**much**	**did**	**you**	**get**	**for**	**it**	**?**	**”**
”	和	如何	很多	做过	你	得到	为了	它	?	”

“那你卖了多少钱？”

“ [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	**Come**	**inside**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**.**
”	来	里面	和	患病的	展示	你	.

“进来吧，我带你看看。”

” [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbɑːrni] [ˈdʌstɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;

”	**They**	**went**	**into**	**the**	**house**	**and**	**Barney**	**dusted**	**off**	**the**	**table**	**;**
”	他们	去	进入	这	房子	和	巴尼	掸去灰尘	离开	这	桌子	;

他们走进屋子，巴尼拍了拍桌子上的灰尘；

[ðen] [hiː; hi] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][hɑːrp] , [ðə; ði] [stuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

then	**he**	**untied**	**his**	**handkerchief**	**and**	**put**	**the**	**harp**	**,**	**the**	**stool**	**,**	**and**	**the**	**little**
然后	他	解开	他的	手帕	和	放	这	竖琴	,	这	凳子	,	和	这	小的

[mjuˈzɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

musician	**upon**	**it**	**.**
音乐家	之上	它	.

然后他解开手帕，把竖琴、凳子和小音乐家放在上面。

[ðə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈbɑːrniːz] [ˈmʌðər] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd]

The	**cockchafer**	**made**	**a**	**bow**	**to**	**Barney's**	**mother**	**;**	**then**	**he**	**seated**	**himself**	**and**
这	金龟子	制成	一个	弓	到	巴尼	母亲	;	然后	他	坐着	他自己	和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

began	**to**	**play**	**,**
开始	到	玩	,

金龟子向巴尼的母亲鞠了一躬；然后它坐下开始演奏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈbɑːrni] [hæd; həd] [læft] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [naʊ] .

and	**if**	**Barney**	**had**	**laughed**	**before**	**he**	**roared**	**with**	**pleasure**	**now**	**.**
和	如果	巴尼	有	笑了	前	他	咆哮	和	乐趣	现在	.

如果巴尼之前只是笑过，现在他简直是高兴得大笑起来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [tuː] ,

The	**old**	**woman**	**,**	**too**	**,**
这	老的	女士	,	也	,

那位老妇人也是。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

began	to	laugh	and	that	was	what	she	had	not	done	for	many	a	year
开始	到	笑	和	那	曾是	什么	她	有	不是	完毕	为了	许多	一个	年

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她开始笑了起来，这是她多年来从未做过的事。

[ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]

She	laughed	till	the	tears	ran	down	her	face	,	and	then	she	[	301	]
她	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	她	脸	,	和	然后	她	[	-	]

她笑到眼泪都流下来了，然后她[301]

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] [sʌm; səm] [mɔːr] .

dropped	into	a	chair	and	laughed	some	more	.
掉落	进入	一个	椅子	和	笑了	一些	更多的	.

他一屁股坐在椅子上，又笑了起来。

[bʌt; bət] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuːn] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

But	,	when	at	last	the	tune	came	to	an	end	,
但	,	什么时候	在	最后的	这	调	来了	到	一个	结尾	,

但是，当曲子最终结束时，

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

the	old	woman	wiped	her	eyes	and	began	to	come	to	herself	.
这	老的	女士	擦拭	她	眼睛	和	开始	到	来	到	她自己	.

老妇人擦了擦眼睛，渐渐恢复了意识。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自世界各地的童话故事(Fairy Tales from Many Lands)
第9/9页

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ber] ,
Then she remembered the cupboard was still bare ,
然后 她 记得 这 橱柜 曾是 仍然 裸 ,

然后她想起橱柜里还是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [stɪl] [duː] [ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['duːɪŋz] .
and the rent still due the landlord in spite of all the gay doings .
和 这 租 仍然 到期的 这 房东 在 尽管如此 的 全部 这 同性恋 行为 .

尽管有这些同性恋行为，房租仍然要付给房东。

“ [juː; jʊ] ['wɜːrθləs] [laʊt] !
“ You worthless lout !
〃 你 毫无价值 粗鲁 !

你这个没用的废物!

〃 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
〃 she cried to her son .
〃 她 哭 到 她 儿子 .

她哭着对儿子说。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][soʊld][ðə; ði] [kaʊ] [fɔːr; fər] ?
“ Is that what you sold the cow for ?
〃 是 那 什么 你 卖 这 奶牛 为了 ?

“你就卖了这头牛？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wɪð; wɪθ]
How do you expect us to fill our stomachs and pay the landlord with
如何 做 你 预计 我们 到 充满 我们的 胃 和 支付 这 房东 和
[sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] ?
such nonsense as that ?
这样的 废话 作为 那 ?

你指望我们靠这种荒唐的办法填饱肚子、交得起房租吗?

〃 ['bɑːrni] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
〃 Barney had no answer to make , for he did not know .
〃 巴尼 有 不 回答 到 制作 , 为了 他 做过 不是 知道 .

巴尼无言以对，因为他不知道。

[wel] , [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Well , the money must be had , and the next morning ,
出色地 , 这 钱 必须 是 有 , 和 这 下一个 早晨 ,

好吧，钱必须筹到，第二天早上，

['bɑːrniːz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ə'gen] ,
Barney's mother sent him off to the fair again ,
巴尼 母亲 发送 他 离开 到 这 公平的 再次 ,

巴尼的妈妈又把他送去赶集了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and this time it was the brindled cow he was driving before him and
和 这 时间 它 曾是 这 斑纹 奶牛 他 曾是 驾驶 前 他 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [kaʊ] [ðæn; ðən][oʊld] ['waɪti] [hæd; həd] [bɪn] .
it was a much finer and larger cow than old Whitey had been .
它 曾是 一个 很多 更精细 和 更大的 奶牛 比 老的 白人 有 到过 .

这一次，他赶着的是一头斑纹母牛，这头牛比老怀蒂要漂亮得多，也大得多。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [staɪl] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [-]

When	he	came	near	the	stile	he	kept	looking	[	302	]
什么时候	他	来了	靠近	这	风格	他	保留	寻找	[	-	]

当他靠近栅栏时，他一直看着[302]

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

and	looking	to	see	whether	the	little	man	in	green	was	there	,
和	寻找	到	看	无论	这	小的	男人	在	绿色的	曾是	那里	,

然后四处张望，看看那个穿绿衣服的小矮人是否在那里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	not	until	the	lad	came	quite	close	to	it	that	he	saw	him	.
但	它	曾是	不是	直到	这	小伙子	来了	相当	关闭	到	它	那	他	锯	他	.

但直到这孩子走得很近，才看到他。

[ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

There	sat	the	small	one	on	the	top	step	in	the	sunlight	,
那里	卫星	这	小的	一	在	这	顶部	步	在	这	阳光	,

小家伙就坐在阳光下的台阶上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	his	red	cap	lying	beside	him	.
和	他的	红色的	帽	说谎	旁	他	.

他的红帽子就放在他旁边。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] [oʊld] ['waɪti] ?

“	And	how	did	your	mother	like	the	price	you	got	for	old	Whitey	?
”	和	如何	做过	你的	母亲	喜欢	这	价格	你	得到	为了	老的	白人	?

“你母亲对老怀蒂的售价满意吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] .

”	asked	the	small	man	.
”	问	这	小的	男人	.

“矮个子男人问道。”

“ ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [aɪ] [gɑːt] . ”

“	Little	enough	;	and	the	thanks	are	owing	to	you	for	the	scolding	I	got	.	”
”	小的	足够的	;	和	这	谢谢	是	欠款	到	你	为了	这	责骂	我	得到	.	”

“这点小事不算什么；还得感谢你训斥了我。”

“ ['nevər] [maɪnd] !

“	Never	mind	!
”	绝不	头脑	!

“没关系！

[ʃiːl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ] .

She'll	be	thankful	enough	some	day	for	the	price	I	paid	you	.
壳	是	感恩	足够的	一些	天	为了	这	价格	我	有薪酬的	你	.

总有一天她会感激我付给你的价钱。

[ɪz] [ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] [fɔːr; fər] [seɪl] , [tuː] ? ”

Is	the	brindled	cow	for	sale	,	too	?	”
是	这	斑纹	奶牛	为了	销售	,	也	?	”

那头带斑纹的母牛也出售吗?

“ [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['bɑːrni] .

“	Not	to	you	,	”	answered	Barney	.
”	不是	到	你	,	”	回答	巴尼	.

“不是对你，”巴尼回答道。

“ [ɑː] , ['bɑːrni] , ['bɑːrni] !

“	Ah	,	Barney	,	Barney	!
”	啊	,	巴尼	,	巴尼	!

“啊，巴尼，巴尼！”

[aɪm]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmpltən] [sʌm; səm][foʊk][kɔːl][juː; jʊ] .

I'm	after	thinking	you	must	be	the	simpleton	some	folk	call	you	.
我是	后	思维	你	必须	是	这	傻瓜	一些	民间	称呼	你	.

我开始觉得你肯定就是有些人说的那个傻瓜。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][kæn; kən][peɪ][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][æz; əz][aɪ]['ɔːfər] .

There's	no	one	can	pay	you	such	a	good	price	as	I	offer	.
有	不	一	能	支付	你	这样的	一个	好的	价格	作为	我	提供	.

没有人能给你像我这样好的价格。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] [geɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk]

If	you	had	but	this	gay	gentleman	of	a	mouse	to	dance	to	the	music
如果	你	有	但	这	同性恋	绅士	的	一个	老鼠	到	舞蹈	到	这	音乐

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][fɪt][tuː; tə][splɪt][hɜːr; hər] [-]

your	mother	would	be	fit	to	split	her	[	303	]
你的	母亲	会	是	合身	到	分裂	她	[	-	]

如果你有一只像老鼠一样快乐的绅士来为你跳舞，你的母亲会高兴得哭出来[303]

[saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

sides	with	laughter	;	and	you	may	have	him	for	your	own	in	exchange
侧面	和	笑声	;	和	你	可能	有	他	为了	你的	自己的	在	交换

[fɔːr; fər] [ðæt] [kaʊ] .

for	that	cow	.
为了	那	奶牛	.

众人哄堂大笑；你可以用那头牛来换他。

〞 [noʊ] , ['bɑːrni] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [kəukst]

〞	No	,	Barney	would	not	listen	to	such	a	thing	,	but	the	little	man	coaxed
〞	不	,	巴尼	会	不是	听	到	这样的	一个	事物	,	但	这	小的	男人	哄骗

[ænd; ənd] ['hwiːdld] ,

and	wheedled	,
和	哄骗	,

“不，巴尼根本不会听这种话，但那个小个子男人百般哄劝，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['bɑːrni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

until	at	last	Barney	gave	him	the	cow	,	and	took	the	little	mouse	in	exchange
直到	在	最后的	巴尼	给予	他	这	奶牛	,	和	采取	这	小的	老鼠	在	交换

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

最后，巴尼把牛给了他，并用小老鼠交换了牛。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	he	reached	home	,	his	mother	was	on	the	lookout	for	him	.
什么时候	他	达到	家	,	他的	母亲	曾是	在	这	瞭望台	为了	他	.

他到家时，母亲正在等他。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ?

“	How	much	money	did	you	get	for	the	cow	?
〞	如何	很多	钱	做过	你	得到	为了	这	奶牛	?

你卖了那头牛，得到了多少钱?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

['bɑːrni] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Barney	made	no	answer	to	this	,	but	he	untied	his	handkerchief	,
巴尼	制成	不	回答	到	这	,	但	他	解开	他的	手帕	,

巴尼对此没有回答，但他解开了手帕。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [step] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	let	the	little	mouse	step	out	on	the	table	.
和	让	这	小的	老鼠	步	出去	在	这	桌子	.

然后让小老鼠走到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ['ʌndər] [ɪts] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔːz] [ɑːn] [ɪts] [hɪp] ,

It	had	a	cocked	hat	under	its	arm	,	and	with	its	claws	on	its	hip	,
它	有	一个	上膛	帽子	在下面	它是	手臂	,	和	和	它是	爪子	在	它是时髦的		,

它腋下夹着一顶三角帽，爪子叉在腰间，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

he	made	a	grand	bow	to	the	old	woman	.
他	制成	一个	盛大	弓	到	这	老的	女士	.

他向老妇人深深鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [ænd; ənd] [grɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

She	could	do	nothing	but	stare	and	grin	with	admiration	.
她	可以	做	没有什么	但	盯	和	咧嘴笑	和	钦佩	.

她除了目不转睛地盯着看，脸上带着钦佩的笑容之外，什么也做不了。

[ðen] ['bɑːrni] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː] ,

Then	Barney	put	the	cockchafer	and	the	harp	on	the	table	too	,
然后	巴尼	放	这	金龟子	和	这	竖琴	在	这	桌子	也	,

然后巴尼又把金龟子和竖琴放在桌子上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tjʊnd] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

and	as	soon	as	it	had	tuned	up	,	it	began	to	play	,
和	作为	很快	作为	它	有	调谐	向上	,	它	开始	到	玩	,

它一调好音，就开始演奏了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [soʊ] [geɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [-]

and	the	tune	was	so	gay	that	the	very	[	304	]
和	这	调	曾是	所以	同性恋	那	这	非常	[	-	]

这首歌的旋律如此欢快，以至于[304]

[hɑːrt] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] .

heart	danced	in	the	bosom	.
心	跳舞	在	这	怀	.

心跳在胸膛中跳动。

[ðə; ði] [maʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [twɜːrl] [ænd; ənd] [dʒɪg] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The	mouse	began	to	dance	and	twirl	and	jig	up	and	down	,
这	老鼠	开始	到	舞蹈	和	捻	和	夹具	向上	和	向下	,

老鼠开始跳舞、旋转、上下跳动，

[ænd; ənd] ['bɑːrni] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [splɪt] [ðer; ðər] [saɪdz] .

and	Barney	and	his	mother	stood	and	laughed	until	they	almost	split	their	sides	.
和	巴尼	和	他的	母亲	站立	和	笑了	直到	他们	几乎	分裂	他们的	侧面	.

巴尼和他的母亲站在那里，笑得几乎笑岔气。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pleɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə'gen] ;

But	after	the	tune	was	all	played	out	,	the	old	woman	came	to	herself	again	;
但	后	这	调	曾是	全部	玩	出去	,	这	老的	女士	来了	到	她自己	再次	;

但乐曲演奏完毕后，老妇人又恢复了意识；

[æn; ən] ['æŋgri] [soʊl] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

an	angry	soul	was	she	.
一个	生气的	灵魂	曾是	她	.

她生性愤怒。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [bɪ'fɔːr] ,

She	fell	to	crying	just	as	hard	as	she	had	laughed	before	,
她	跌倒	到	哭泣	只是	作为	难的	作为	她	有	笑了	前	,

她突然哭了起来，哭得和之前大笑时一样厉害。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

for	the	white	cow	was	gone	,	and	the	brindled	cow	was	gone	,
为了	这	白色的	奶牛	曾是	已消失	,	和	这	斑纹	奶牛	曾是	已消失	,

白牛不见了，斑牛也不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [peɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	landlord	no	nearer	to	being	paid	than	he	had	been	two	days	before	.
和	这	房东	不	更近	到	存在	有薪酬的	比	他	有	到过	二	天	前	.

房东离收到房租还遥遥无期，和两天前一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,

But	the	money	they	must	have	,
但	这	钱	他们	必须	有	,

但他们肯定有钱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] ['bɑːrni] [mʌst; məst][set] [ɔːf][ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [kaʊ] ,

and	there	was	nothing	for	it	but	that	Barney	must	set	off	the	next	day	for	the	fair	with	the	red	cow	,
和	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	那	巴尼	必须	放	离开	这	下一个	天	为了	这	公平的	和	这	红色的	奶牛	,

巴尼别无选择，只能第二天带着那头红牛去赶集。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

and	she	was	the	finest	of	the	three	.
和	她	曾是	这	最好的	的	这	三	.

她是三人中最优秀的。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] ,

He	trudged	along	,	driving	it	before	him	,	and	after	a	while	he	came	to	the	stile	,
他	艰难跋涉	沿着	,	驾驶	它	前	他	,	和	后	一个	尽管	他	来了	到	这	风格	,

他拖着脚步，赶着它走在前面，过了一会儿，他来到了栅栏门前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	the	little	man	in	green	seated	on	it	.
和	那里	曾是	这	小的	男人	在	绿色的	坐着	在	它	.

上面坐着一个穿着绿色衣服的小矮人。

“ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɑːrni] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	-	day	to	you	,	Barney	,	”	said	he	.
“	好的	-	天	到	你	,	巴尼	,	”	说	他	.

“你好，巴尼，”他说。

['bɑːrni] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] . [-]

Barney	answered	never	a	word	.	[	305	]
巴尼	回答	绝不	一个	单词	.	[	-	]

巴尼始终一言不发。[305]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər] .

“	That's	a	fine	cow	you	have	there	.
“	那就是	一个	美好的	奶牛	你	有	那里	.

“你那儿有一头好牛。”

" ['bɑːrni] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Barney	trudged	along	as	though	he	had	not	heard	him	,
"	巴尼	艰难跋涉	沿着	作为	尽管	他	有	不是	听到	他	,

巴尼拖着沉重的脚步往前走，仿佛没听到他的话。

[ænd; ənd]['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	never	so	much	as	turned	his	head	.
和	绝不	所以	很多	作为	转向	他的	头	.

他甚至连头都没转一下。

" [neɪ] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [frend] ['bɑːrni] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	Nay	,	but	wait	a	bit	,	friend	Barney	,	"	went	on	the	little	man	.
"	不	,	但	等待	一个	少量	,	朋友	巴尼	,	"	去	在	这	小的	男人	.

"不，等等，巴尼朋友，"矮个子男人继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː] ['baːginz] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiˌ][θɜːrd] ,

"	We	have	made	two	bargains	,	and	now	we	ought	to	make	the	third	,
"	我们	有	制成	二	特价商品	,	和	现在	我们	应该	到	制作	这	第三	,

"我们已经达成了两项协议，现在我们应该达成第三项协议了。"

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] [ɑːd] ['nʌmbərz] — [ɔːr][soʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] .

for	there's	luck	in	odd	numbers	—	or	so	people	say	.
为了	有	运气	在	奇怪的	数字	—	或者	所以	人们	说	.

人们都说，奇数会带来好运。

" ['bɑːrni] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , "

"	Barney	would	have	walked	on	if	he	could	,	but	when	the	little	man	said	,	"
"	巴尼	会	有	步行	在	如果	他	可以	,	但	什么时候	这	小的	男人	说	,	"

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,

Wait	a	bit	,
等待	一个	少量	,

"如果可以的话，巴尼本来会继续往前走，但当那个矮个子男人说：'等等，'"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [graʊnd] ,

"	it	seemed	as	though	he	were	rooted	to	the	ground	,
"	它	似乎	作为	尽管	他	是	根	到	这	地面	,

他仿佛被钉在了地上一样，动弹不得。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ə; eɪ][step] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [traɪd] .

and	he	could	not	stir	a	step	,	however	he	tried	.
和	他	可以	不是	搅拌	一个	步	,	然而	他	尝试	.

尽管他竭尽全力，却连一步都迈不动。

[ðen] [ðə; ðiˌ] [smɔːl] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][beg][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]

Then	the	small	one	began	to	beg	and	plead	with	him	to	let	him	have
然后	这	小的	一	开始	到	求	和	恳求	和	他	到	让	他	有

[ðə; ðiˌ] [kaʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['bʌmblbiː] ,

the	cow	in	exchange	for	the	bumblebee	,
这	奶牛	在	交换	为了	这	熊蜂	,

于是，小男孩开始苦苦哀求他，让他用那头牛来交换那只大黄蜂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['bɑːrni] [sed] [noʊ] .

and	for	a	long	time	Barney	said	no	.
和	为了	一个	长的	时间	巴尼	说	不	.

很长一段时间里，巴尼都拒绝了。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [noʊ][lɔːŋgər] ; [ðə; ðiˌ] [treɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

At	last	,	however	,	he	could	refuse	no	longer	;	the	trade	was	made	,
在	最后的	,	然而	,	他	可以	拒绝	不	更长	;	这	贸易	曾是	制成	,

然而，最终他再也无法拒绝；交易达成了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [læd] [ə'griːd] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	no	sooner	had	the	lad	agreed	and	taken	the	bumblebee	in	his
和	不	很快	有	这	小伙子	同意	和	已采取	这	熊蜂	在	他的

['hæŋkərtʃɪf] , [ðæn; ðən] — [puːf] !

handkerchief	,	than	—	pouff	!
手帕	,	比	—	蓬松	!

少年刚答应下来，把大黄蜂放进手帕里，就——噗！

[wɪsk] !

whisk	!
拂	!

拂！

[ðə; ði] [smɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [-]

the	small	man	and	the	cow	[	306	]
这	小的	男人	和	这	奶牛	[	-	]

小男人和牛[306]

[bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

both	disappeared	like	the	breath	from	a	window	-	pane	.
两个都	消失	喜欢	这	气息	从	一个	窗户	-	窗格	.

两人都像窗玻璃上的呼吸一样消失了。

['bɑːrni] [stɛərd][ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hoʊm] [ə'gen] ,

Barney	stared	and	wondered	,	and	then	he	turned	home	again	,
巴尼	凝视	和	想知道	,	和	然后	他	转向	家	再次	,

巴尼愣愣地看着，心想不通，然后又转身回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sloʊər] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

but	the	nearer	he	came	to	the	house	the	slower	he	walked	,
但	这	更近	他	来了	到	这	房子	这	慢点	他	步行	,

但他越靠近房子，走得就越慢。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

for	he	had	some	notion	as	to	what	his	mother	would	have	to	say
为了	他	有	一些	概念	作为	到	什么	他的	母亲	会	有	到	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

about	the	bargain	he	had	made	.
关于	这	便宜货	他	有	制成	.

因为他隐约知道母亲会如何看待他所做的这笔交易。

[wel] , [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .

Well	,	things	turned	out	just	about	as	he	had	thought	they	would	.
出色地	,	事物	转向	出去	只是	关于	作为	他	有	想法	他们	会	.

事情的发展几乎和他预想的一样。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

When	he	first	put	the	bumblebee	and	the	others	on	the	kitchen	table	,
什么时候	他	第一的	放	这	熊蜂	和	这	其他的	在	这	厨房	桌子	,

当他第一次把大黄蜂和其他小动物放在厨房桌子上时，

[wen] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dæns] ,

when	the	cockchafer	began	to	play	and	the	others	to	dance	,
什么时候	这	金龟子	开始	到	玩	和	这	其他的	到	舞蹈	,

当金龟子开始玩耍，其他金龟子也开始跳舞时，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [læft] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

his	mother	laughed	and	laughed	as	she	had	never	laughed	before	in	all	her
他的	母亲	笑了	和	笑了	作为	她	有	绝不	笑了	前	在	全部	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

他的母亲开怀大笑，笑得前所未有。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] ,

But	when	they	stopped	and	she	had	come	to	herself	again	,
但	什么时候	他们	停止	和	她	有	来	到	她自己	再次	,

但当他们停下来，她也回过神来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['skoʊldɪŋ] .

she	was	so	angry	she	was	not	content	with	scolding	.
她	曾是	所以	生气的	她	曾是	不是	内容	和	责骂	.

她非常生气，仅仅责骂还不够。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] ,

She	caught	up	a	broom	,
她	捕捉	向上	一个	扫帚	,

她拿起了一把扫帚，

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɑːrni] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] ['baɪər][hiː; hi] [wʊd]

and	if	Barney	had	not	run	out	and	hidden	in	the	cow	byre	he	would
和	如果	巴尼	有	不是	跑步	出去	和	隐	在	这	奶牛	牛棚	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['klʌbɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz][koʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

have	had	a	clubbing	that	would	have	dusted	his	coat	for	him	.
有	有	一个	夜店	那	会	有	掸去灰尘	他的	外套	为了	他	.

如果巴尼没有跑出去躲进牛棚，他就会遭到棍棒殴打，皮毛上的灰尘都会被打掉。

[haʊ'evər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [-]

However	,	what	was	done	was	done	,	and	[	307	]
然而	,	什么	曾是	完毕	曾是	完毕	,	和	[	-	]

然而，事情已经发生了，[307]

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [naʊ] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər]

what	they	were	to	do	now	to	get	food	and	money	was	more	than	either
什么	他们	是	到	做	现在	到	得到	食物	和	钱	曾是	更多的	比	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] .

of	them	could	say	.
的	他们	可以	说	.

他们现在该如何获取食物和金钱，是他们两人都无法说清的。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['bɑːrni] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

However	,	the	next	morning	,	Barney	had	a	grand	scheme	in	his	head	.
然而	,	这	下一个	早晨	,	巴尼	有	一个	盛大	方案	在	他的	头	.

然而，第二天早上，巴尼脑子里就冒出了一个宏大的计划。

“ ['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] , ” [hiː; hi]

“	Listen	,	mother	;	I	have	a	scheme	that	may	bring	us	in	a	few	pennies	,	”	he
“	听	,	母亲	;	我	有	一个	方案	那	可能	带来	我们	在	一个	很少	便士	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“听着，妈妈；我有个办法，或许能让我们赚点小钱，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	will	take	the	cockchafer	,	the	mouse	and	the	bumblebee	with	me	to	the
“	我	将要	拿	这	金龟子	,	这	老鼠	和	这	熊蜂	和	我	到	这

[fer] [tuː; tə] - [deɪ] .

fair	to	-	day	.
公平的	到	-	天	.

“今天我要带金龟子、老鼠和大黄蜂去赶集。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd]

When	we	are	there	the	cockchafer	shall	play	the	harp	and	the	mouse	and
什么时候	我们	是	那里	这	金龟子	将	玩	这	竖琴	和	这	老鼠	和

[ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ʃæl; ʃəl] [dæns] ,

the	bumblebee	shall	dance	,
这	熊蜂	将	舞蹈	,

当我们到达那里时，金龟子会弹奏竖琴，老鼠和蜜蜂会跳舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trɪks] [ðæt]

and	it	may	be	that	the	people	will	be	so	pleased	with	their	tricks	that
和	它	可能	是	那	这	人们	将要	是	所以	高兴	和	他们的	技巧	那

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['peniz] .

they	will	give	me	some	pennies	.
他们	将要	给	我	一些	便士	.

也许人们会因为他们的把戏而非常高兴，从而给我一些零钱。

" [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðɪs] , [soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər]

"	There	seemed	nothing	better	to	do	than	this	,	so	the	widow	gave	her
"	那里	似乎	没有什么	更好的	到	做	比	这	,	所以	这	寡妇	给予	她

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

“似乎没有比这更好的办法了，所以寡妇同意了。”

[ænd; ənd] [ɔːf] ['bɑːrni] [set] ,

and	off	Barney	set	,
和	离开	巴尼	放	,

离开巴尼片场后，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

and	if	his	heart	was	light	his	stomach	was	lighter	for	he	had
和	如果	他的	心	曾是	光	他的	胃	曾是	打火机	为了	他	有

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	nothing	to	put	in	it	that	morning	.
有	没有什么	到	放	在	它	那	早晨	.

如果他心情轻松，那么他的胃也更轻松，因为他早上什么都没吃。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	trudged	along	and	trudged	along	,	and	after	a	time	he	came	to	the
他	艰难跋涉	沿着	和	艰难跋涉	沿着	,	和	后	一个	时间	他	来了	到	这

[staɪl] ,

stile	,
风格	,

他艰难地向前走，走了很久，终于来到了栅栏门前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt]

and	there	was	the	little	green	man	sitting	on	it	just	as	he	had	sat
和	那里	曾是	这	小的	绿色的	男人	坐着	在	它	只是	作为	他	有	卫星

[bɪ'fɔːr] . [-]

before	.	[	308	]
前	.	[	-	]

那个小绿人就坐在上面，就像他以前坐的那样。[308]

“ [gʊd] - [deɪ] , ['bɑːrni] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Good	-	day	,	Barney	,	”	said	he	.
“	好的	-	天	,	巴尼	,	”	说	他	.

“你好，巴尼，”他说。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['bɑːrni] .

“	Good	-	day	,	and	bad	luck	to	you	,	”	answered	Barney	.
“	好的	-	天	,	和	坏的	运气	到	你	,	”	回答	巴尼	.

“祝你今天愉快，但愿你运气不好。”巴尼回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
“ It was an ill trick you played upon me when you took from me
” 它 曾是 一个 患病的 诡计 你 玩 之上 我 什么时候 你 采取 从 我
['aʊər; ɑːr] [θriː] [kaʊz] ,
our three cows ,
我们的 三 牛 ,

“你把我的三头牛夺走，这是你对我耍的卑鄙伎俩。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz][aɪ] ['kæri] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”
and gave me only such nonsense as I carry here in my pocket . ”
和 给予 我 仅有的 这样的 废话 作为 我 携带 这里 在 我的 口袋 . ”

他只给了我一些我口袋里装着的废话。

“ ['bɑːrni] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sɑːləmli] ,
“ Barney , ” said the little man , and he spoke solemnly ,
” 巴尼 , ” 说 这 小的 男人 , 和 他 辐 庄严地 ,

“巴尼，”矮个子男人严肃地说，

“ ['nevər] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][æz; əz][juː; jʊ] [meɪd]
“ never again in all your life will you make as good a bargain as you made
” 绝不 再次 在 全部 你的 生活 将要 你 制作 作为 好的 一个 便宜货 作为 你 制成
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“你这辈子再也不会和我做成这么划算的交易了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
I tell you now for a truth that the price I paid you shall be the making
我 告诉 你 现在 为了 一个 真相 那 这 价格 我 有薪酬的 你 将 是 这 制作
[ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

我现在郑重地告诉你，我付出的代价将会成就你。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] ['bɑːrni] .
“ And how will that be ? ” asked Barney .
” 和 如何 将要 那 是 ? ” 问 巴尼 .

“那会怎么样呢？”巴尼问道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
“ That is what I came here to tell you , ” said the little man .
” 那 是 什么 我 来了 这里 到 告诉 你 , ” 说 这 小的 男人 .

“我就是来告诉你这件事的，”矮个子男人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [wel] - [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iərin][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər]
“ It is no doubt well - known to you that the king of Erin has a daughter
” 它 是 不 怀疑 出色地 - 已知 到 你 那 这 国王 的 艾琳 有 一个 女儿
. ”
: ”
. ”

“想必你也知道，爱尔兰国王有个女儿。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ” ['ænsər] ['bɑːrni] .
“ It is that , ” answered Barney .
” 它 是 那 , ” 回答 巴尼 .

“正是如此，”巴尼回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪnses] [ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

“	But	it	may	not	also	be	known	to	you	that	this	princess	is	so	beautiful	that
”	但	它	可能	不是	还	是	已知	到	你	那	这	公主	是	所以	美丽的	那

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [-]

there	never	was	anything	like	it	seen	in	all	the	world	[	309	]
那里	绝不	曾是	任何事物	喜欢	它	已见	在	全部	这	世界	[	-	]

“但你可能不知道，这位公主的美貌举世无双[309]。”

[bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [æz; əz] [sæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

before	,	and	that	she	is	also	as	sad	as	she	is	beautiful	.
前	,	和	那	她	是	还	作为	伤心	作为	她	是	美丽的	.

之前，她既美丽又悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪrd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːv]

It	is	feared	,	indeed	,	that	unless	something	happens	to	cheer	her	she	will	grieve
它	是	害怕	,	的确	,	那	除非	某物	发生	到	欢呼	她	她	将要	悲伤

[hɜːr; hər] [laɪf] [əˈweɪ] .

her	life	away	.
她	生活	离开	.

人们担心，除非发生一些让她高兴的事情，否则她会终生沉浸在悲伤之中。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

Therefore	,	the	king	,	her	father	,
所以	,	这	国王	,	她	父亲	,

因此，国王，也就是她的父亲，

[hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [huːˈevər] [kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [θriː] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]

has	promised	that	whoever	can	make	her	laugh	three	times	shall	have
有	承诺	那	谁	能	制作	她	笑	三	时代	将	有

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

her	for	his	wife	.	”
她	为了	他的	妻子	.	”

她承诺，谁能逗她笑三次，谁就能娶她为妻。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈbɑːrni] .

“	But	what	have	I	to	do	with	all	that	?	”	asked	Barney	.
”	但	什么	有	我	到	做	和	全部	那	?	”	问	巴尼	.

“但这跟我有什么关系呢？”巴尼问道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	You	have	this	to	do	with	it	,
”	你	有	这	到	做	和	它	,

“这与你有关，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

that	you	may	be	the	lad	to	raise	the	laugh	and	to	have	her	for
那	你	可能	是	这	小伙子	到	增加	这	笑	和	到	有	她	为了

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a	wife	,
一个	妻子	,

愿你成为那个逗她开怀大笑并娶她为妻的年轻人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːktʃeɪfər] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌmblbiː] [ðæt] [juː; jʊ]

and	it	is	with	the	cockchafer	,	the	mouse	and	the	bumblebee	that	you
和	它	是	和	这	金龟子	,	这	老鼠	和	这	熊蜂	那	你

[ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

shall	do	it	.	”
将	做	它	.	”

你要用金龟子、老鼠和大黄蜂来完成这项任务。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] !
" And that's the truth !
" 和 那就是 这 真相 !

"这就是事实！"

" [kraɪd] ['bɑːrni] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,
" cried Barney slapping his leg ,
" 哭 巴尼 拍打 他的 腿 ,

"巴尼一边拍打着自己的腿一边喊道，"

" [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [æt; ət]
" for sure there's never a soul in all the world that could see those creatures at
" 为了 当然 有 绝不 一个 灵魂 在 全部 这 世界 那 可以 看 那些 生物 在
[ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
their tricks and keep a sober face on him .
他们的 技巧 和 保持 一个 清醒 脸 在 他 .

"可以肯定的是，世界上绝对没有人能够看到这些生物耍花招还能保持冷静。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ænd; ənd][ækt] ,
" The little man then told him exactly how he was to proceed and act ,
" 这 小的 男人 然后 讲述 他 确切地 如何 他 曾是 到 继续 和 行为 ,
[ænd; ənd] ['bɑːrni] ['lisnd] [-]
and Barney listened [310]
和 巴尼 听着 [-]

"然后，那个矮个子男人详细地告诉他应该如何行动，巴尼听了[310]

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [puːf] !
till he had made an end of all he had to say , and then pouff !
直到 他 有 制成 一个 结尾 的 全部 他 有 到 说 , 和 然后 蓬松 !

直到他把所有要说的话都说完，然后噗的一声！

[hiː; hi] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
he vanished , and Barney saw him no more .
他 消失了 , 和 巴尼 锯 他 不 更多的 .

他消失了，巴尼再也没见过他。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['pæləs] [leɪ]
He now turned his face away from the fair and toward where the palace lay
,
,
,

他转过脸，不再看向集市，而是看向宫殿所在的方向。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][set] , [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
and off he set , one foot before the other , as fast as he could go .
和 离开 他 放 , 一 脚 前 这 其他 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

于是他迈开脚步，一步一步地跑，以最快的速度向前冲去。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,
After a long journey he came to the place he wished to go ,
后 一个 长的 旅行 他 来了 到 这 地方 他 希望 到 去 ,

经过漫长的旅程，他终于到达了他想去的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [faɪn] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and a very grand fine palace it was when he reached it .
和 一个 非常 盛大 美好的 宫殿 它 曾是 什么时候 他 达到 它 .

他到达时，发现那是一座非常宏伟壮丽的宫殿。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ,
But in front of it there was a strange sight ,
但 在 正面 的 它 那里 曾是 一个 奇怪的 视线 ,

但在它前面却出现了奇怪的景象，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['bɑːrni] [hæd; həd][noʊ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ;

and	one	that	Barney	had	no	liking	for	;
和	一	那	巴尼	有	不	喜欢	为了	;

还有一种是巴尼一点也不喜欢的;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [twelv] [tɔːl] [steɪks] ,

for	there	in	front	of	the	door	were	twelve	tall	stakes	,
为了	那里	在	正面	的	这	门	是	十二	高的	赌注	,

因为门前竖着十二根高高的木桩，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪks] [wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] ['hedz] ,

and	upon	eleven	of	these	stakes	were	eleven	heads	,
和	之上	十一	的	这些	赌注	是	十一	头部	,

其中十一根木桩上各立着一个头，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [steɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hed] .

but	upon	the	twelfth	stake	there	was	no	head	.
但	之上	这	第十二	赌注	那里	曾是	不	头	.

但第十二根木桩上却没有头。

[haʊ'evər] , ['bɑːrni] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	Barney	did	not	stay	there	long	looking	at	it	,
然而	,	巴尼	做过	不是	停留	那里	长的	寻找	在	它	,

然而，巴尼并没有在那里久久地看着它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][ðæn; ðən] [ðæt] .

for	he	had	other	business	on	hand	than	that	.
为了	他	有	其他	商业	在	手	比	那	.

因为他还有其他事情要处理。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk]

He	marched	up	to	the	palace	door	and	rapped	upon	it	loudly	with	his	stick
他	行军	向上	到	这	宫殿	门	和	说唱	之上	它	高声	和	他的	戳

.

:

.

他走到宫殿门口，用棍子用力敲打着大门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] , [-]

In	a	moment	it	opened	and	there	stood	a	man	,	[	311	]
在	一个	片刻	它	打开	和	那里	站立	一个	男人	,	[	-	]

片刻之后，门开了，里面站着一个人[311]

[ɔːl][ɪn][goʊld] [leɪs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

all	in	gold	lace	,	looking	out	at	him	.
全部	在	金子	蕾丝	,	寻找	出去	在	他	.

她们都穿着金色蕾丝，望着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

“	What	do	you	want	here	?
〃	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

〃 [hiː; hi] [æskt] .

〃	he	asked	.
〃	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] ,

“	I	have	come	to	see	the	princess	and	to	make	her	laugh	,
〃	我	有	来	到	看	这	公主	和	到	制作	她	笑	,

“我来见公主，也想逗她开心。”

" ['ænsər] ['bɑːrni] [æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] .
" answered Barney as bold as brass .
" 回答 巴尼 作为 大胆的 作为 黄铜 .

巴尼厚着脸皮回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" You have a hard task before you , " said the man .
" 你 有 一个 难的 任务 前 你 , " 说 这 男人 .

"你面临着一项艰巨的任务，"那人说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] ,
" However , I am not the one to say you nay ,
" 然而 , 我 是 不是 这 一 到 说 你 不 ,

"但是，我不会对你表示反对，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
and I will go and tell the king you are here .
和 我 将要 去 和 告诉 这 国王 你 是 这里 .

我会去告诉国王你在这里。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
" He went away and then presently he came back again and the king was
" 他 去 离开 和 然后 目前 他 来了 后退 再次 和 这 国王 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

"他走了，过了一会儿又回来了，国王和他在一起。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['bɑːrni] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn]
The king looked Barney up and down and then he said , " You are a fine
这 国王 看起来 巴尼 向上 和 向下 和 然后 他 说 , " 你 是 一个 美好的
[staʊt] [læd] ,
stout lad ,
肥硕 小伙子 ,

国王上下打量了巴尼一番，然后说道："你真是个结实的小伙子。"

[bʌt; bət][aɪ] [mɪs'daʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] .
but I misdoubt me you are not the one to make the princess laugh .
但 我 怀疑 我 你 是 不是 这 一 到 制作 这 公主 笑 .

但我错了，你不是那个能逗公主笑的人。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
However , you may try it if you like , but first you must know the conditions
然而 , 你 可能 尝试 它 如果 你 喜欢 , 但 第一的 你 必须 知道 这 状况
.
:
.

不过，如果你愿意，可以尝试一下，但首先你必须了解相关条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [læf] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
You must make her laugh three times before you can have her for
你 必须 制作 她 笑 三 时代 前 你 能 有 她 为了
[ə; eɪ] [waɪf] ,
a wife ,
一个 妻子 ,

你必须逗她笑三次才能娶她为妻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪk] ,
and if you fail your head will be cut off and set upon a stake ,
和 如果 你 失败 你的 头 将要 是 切 离开 和 放 之上 一个 赌注 ,

如果你失败了，你的头将被砍下，插在木桩上。

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

for	so	the	princess	has	made	me	promise	it	shall	be	.
为了	所以	这	公主	有	制成	我	承诺	它	将	是	.

因为公主让我发誓，一定会这样做。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɜːrðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [staʊt] [lædz] [hæd; həd] [-]

"	The	king	further	told	him	that	eleven	stout	lads	had	[	312	]
"	这	国王	更远	讲述	他	那	十一	肥硕	小伙子们	有	[	-	]

国王还告诉他，有十一个壮实的小伙子[312]

[ɔːl'redi] [lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] , — " [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

already	lost	their	heads	,	—	"	and	there	they	are	to	prove	it	,	"	he	said	,
已经	丢失的	他们的	头部	,	—	"	和	那里	他们	是	到	证明	它	,	"	他	说	,

"他们已经丧失了理智，"他说，"看看他们现在的样子就知道了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔːr] .

and	he	pointed	to	the	stakes	before	the	palace	door	.
和	他	尖	到	这	赌注	前	这	宫殿	门	.

他指着宫殿门口的木桩。

['bɑːrni] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Barney	looked	,	and	saw	again	that	the	twelfth	had	nothing	on	it	,
巴尼	看起来	,	和	锯	再次	那	这	第十二	有	没有什么	在	它	,

巴尼看了看，再次发现第十二个盒子里什么也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

and	he	liked	the	looks	of	it	even	less	than	before	,
和	他	喜欢	这	看起来	的	它	甚至	较少的	比	前	,

他现在比以前更不喜欢它的样子了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪg'zæktli] .

for	it	seemed	to	him	it	would	fit	his	head	exactly	.
为了	它	似乎	到	他	它	会	合身	他的	头	确切地	.

因为他觉得这顶帽子正好适合他的头型。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

However	,	he	was	not	one	to	turn	back	.
然而	,	他	曾是	不是	一	到	转动	后退	.

但他不是那种会回头的人。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ɔːr][noʊ] . "

"	Your	majesty	,	I	will	try	it	whether	or	no	.	"
"	你的	威严	,	我	将要	尝试	它	无论	或者	不	.	"

"陛下，无论结果如何，我都会尝试。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ] ? "

"	Very	well	,	"	said	the	king	;	"	and	when	will	you	try	?	"
"	非常	出色地	,	"	说	这	国王	;	"	和	什么时候	将要	你	尝试	?	"

"很好，"国王说，"那你什么时候尝试呢？"

" [naʊ] , " [sed] ['bɑːrni] ; " [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Now	,	"	said	Barney	;	"	in	a	moment	.
"	现在	,	"	说	巴尼	;	"	在	一个	片刻	.

"现在，"巴尼说；"马上就好。"

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] ,

"	He	then	took	out	the	cockchafer	,
"	他	然后	采取	出去	这	金龟子	,

然后他拿出了金龟子，

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

the	mouse	and	the	bumblebee	and	tied	them	all	together	with	a	long
这	老鼠	和	这	熊蜂	和	系	他们	全部	一起	和	一个	长的

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

她把老鼠和蜜蜂都用一根长绳子绑在了一起。

[wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	in	front	of	the	other	,
一	在	正面	的	这	其他	,

一个接一个，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	set	them	on	the	floor	and	took	the	end	of	the	string	in	his	hand	.
和	放	他们	在	这	地面	和	采取	这	结尾	的	这	细绳	在	他的	手	.

他把它们放在地上，手里拿着绳子的一端。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

When	the	king	saw	that	,	he	began	to	laugh	,
什么时候	这	国王	锯	那	,	他	开始	到	笑	,

国王看到这一幕，便大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][goʊld] [leɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

and	the	man	in	gold	lace	began	to	laugh	.
和	这	男人	在	金子	蕾丝	开始	到	笑	.

身穿金边长袍的男人开始大笑起来。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	laughed	and	laughed	until	the	tears	ran	down	their	cheeks	and	they
他们	笑了	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	和	他们

[hæd; həd][tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . [-]

had	to	wipe	them	away	.	[	313	]
有	到	擦拭	他们	离开	.	[	-	]

他们笑个不停，笑出了眼泪，不得不擦掉眼泪。[313]

“ ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	After	all	,	”	said	the	king	,
“	后	全部	,	”	说	这	国王	,

“毕竟，”国王说道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] .

“	you	may	be	the	one	to	win	the	princess	for	a	wife	.
“	你	可能	是	这	一	到	赢	这	公主	为了	一个	妻子	.

“你或许就是那个能赢得公主芳心，娶她为妻的人。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːrst] ,

”	With	that	they	set	off	down	a	long	hall	,	the	king	first	,
”	和	那	他们	放	离开	向下	一个	长的	大厅	,	这	国王	第一的	,

“说完，他们便沿着一条长长的走廊出发了，国王走在最前面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][goʊld] [leɪs] [nekst] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	the	man	in	gold	lace	next	,	and	,	last	of	all	,
和	这	男人	在	金子	蕾丝	下一个	,	和	,	最后的	的	全部	,

接下来是身穿金蕾丝的男人，最后是.....

['bɑːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['fɑːloʊɪŋ] .

Barney	with	the	three	little	creatures	following	.
巴尼	和	这	三	小的	生物	下列的	.

巴尼带着三个小家伙跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][faɪn] [ruːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][faɪn] [θroʊn] [ɪn]

At	the	end	of	this	hall	was	a	grand	fine	room	with	a	grand	fine	throne	in
在	这	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	盛大	美好的	房间	和	一个	盛大	美好的	王座	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

大厅尽头是一间富丽堂皇的房间，里面摆放着一张富丽堂皇的宝座。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [θroʊn] [sæt][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [sæd] .

and	upon	this	throne	sat	the	princess	,	and	she	was	looking	very	sad	.
和	之上	这	王座	卫星	这	公主	,	和	她	曾是	寻找	非常	伤心	.

公主坐在王座上，神情十分悲伤。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ðæt] [stʊd] [ə'raʊnd] [lʊkt] [sæd] [tuː] ,

All	her	ladies	that	stood	around	looked	sad	too	,
全部	她	女士们	那	站立	大约	看起来	伤心	也	,

她周围的侍女们看起来也都很悲伤。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'laɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] .

for	that	was	the	polite	thing	for	them	to	do	when	she	was	sorrowful	.
为了	那	曾是	这	有礼貌的	事物	为了	他们	到	做	什么时候	她	曾是	悲伤	.

因为当她悲伤时，那是他们应该做的礼貌之举。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fraund] ;

When	the	princess	saw	the	king	she	frowned	;
什么时候	这	公主	锯	这	国王	她	皱眉	;

公主见到国王时，皱起了眉头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɪn][goʊld] [leɪs] [ʃiː; ʃi] [skauld] .

and	when	she	saw	the	man	in	gold	lace	she	scowled	.
和	什么时候	她	锯	这	男人	在	金子	蕾丝	她	皱着眉头	.

当她看到那个身穿金边衣的男人时，她皱起了眉头。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɑːrni] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][tægz][ænd; ənd][rægz] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	she	saw	Barney	in	all	his	tags	and	rags	holding	one	end	of	the
但	什么时候	她	锯	巴尼	在	全部	他的	标签	和	破布	保持	一	结尾	的	这

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

但当她看到巴尼浑身挂满标签、衣衫褴褛，手里拿着绳子的一端时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]

and	the	three	little	creatures	hopping	along	behind	him	,	first	she	smiled	and
和	这	三	小的	生物	跳跃	沿着	在后面	他	,	第一的	她	微笑	和

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] ,

then	she	grinned	,
然后	她	咧嘴一笑	,

她先是微笑，然后咧嘴一笑，三个小家伙蹦蹦跳跳地跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	then	she	threw	back	her	head	and	let	out	such	a	laugh	you	could
和	然后	她	扔	后退	她	头	和	让	出去	这样的	一个	笑	你	可以

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] . [-]

have	heard	it	a	mile	away	.	[	314	]
有	听到	它	一个	英里	离开	.	[	-	]

然后她仰头大笑，笑声响彻一英里之外。[314]

“ [ðæts] [wʌn] !

“	That's	one	!
”	那就是	一	!

“那是一个！”

" [kraɪd] ['bɑːrni] .

"	**cried**	**Barney**	**.**
"	哭	巴尼	.

“巴尼喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]

Then	**he**	**untied**	**the**	**little**	**creatures**	**and**	**called**	**for**	**a**	**table**	**and**	**set**	**them**
然后	他	解开	这	小的	生物	和	称为	为了	一个	桌子	和	放	他们

[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

upon	**it**	**,**
之上	它	,

然后他解开了这些小动物的绳子，叫人拿来一张桌子，把它们放在桌子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrp] [ænd; ənd] [stuːl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] .

and	**he**	**drew**	**out**	**the**	**harp**	**and**	**stool**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**the**	**cockchafer**	**.**
和	他	画	出去	这	竖琴	和	凳子	和	给予	它	到	这	金龟子	.

他拿出竖琴和凳子，递给了金龟子。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ðə; ði] [hɑːrp] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['leɪdiz]

It	**seated**	**itself**	**and**	**tuned**	**the**	**harp**	**,**	**while**	**the**	**princess**	**and**	**all**	**her**	**ladies**
它	坐着	本身	和	调谐	这	竖琴	,	尽管	这	公主	和	全部	她	女士们

[stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

stared	**and**	**stared**	**.**
凝视	和	凝视	.

它坐了下来，开始调音，而公主和她的所有侍女都目不转睛地盯着它看。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns]

Then	**it**	**began**	**to**	**play**	**and**	**the**	**mouse**	**and**	**the**	**bumblebee**	**began**	**to**	**dance**	
然后	它	开始	到	玩	和	这	老鼠	和	这	熊蜂	开始	到	舞蹈	

;

;	
;	

然后音乐响起，老鼠和蜜蜂开始跳舞；

[juːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeid] [hæd; həd] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

you'd	**have**	**thought**	**they'd**	**had**	**wings**	**to**	**their**	**feet** **.**
你会	有	想法	他们会	有	翅膀	到	他们的	脚 .

你肯定会觉得它们脚上长了翅膀。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

At	**that**	**the**	**princess**	**let**	**out**	**a**	**laugh**	**that**	**was**	**twice**	**as**	**loud**	**as**	**the**	**other** **.**
在	那	这	公主	让	出去	一个	笑	那	曾是	两次	作为	大声	作为	这	其他 .

这时，公主发出了一声比另一个人大两倍的笑声。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['prɪnses] , " [sed] ['bɑːrni] , “ [ðæts] [tuː] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**princess**	**,**	**"**	**said**	**Barney**	**,**	**“**	**that's**	**two**	**.**	
"	感谢	你	,	公主	,	"	说	巴尼	,	"	那就是	二	.	

“谢谢你，公主，”巴尼说，“这是两个了。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

"	**At**	**that**	**the**	**princess**	**stopped**	**laughing**	**and**	**looked**	**as**	**glum**	**as**	**the**	**grave**	**.**
"	在	那	这	公主	停止	笑	和	看起来	作为	沮丧	作为	这	严重	.

“这时，公主停止了笑声，脸色阴沉得像坟墓一样。”

[ðə; ði] ['kɑːktʃeɪfər] [pleɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːnst] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ,

The	**cockchafer**	**played**	**,**	**the**	**others**	**danced**	**,**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
这	金龟子	玩	,	这	其他的	跳舞	,	快点	和	快点	,

金龟子玩耍，其他金龟子跳舞，速度越来越快。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [læf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

but	**not**	**a**	**third**	**laugh**	**could**	**they**	**get**	**out**	**of**	**the**	**princess**	**,**
但	不是	一个	第三	笑	可以	他们	得到	出去	的	这	公主	,

但他们再也没能让公主笑出第三声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɑːrni] [wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][ɔːl] .

and	it	seemed	as	though	Barney	were	to	lose	his	head	after	all	.
和	它	似乎	作为	尽管	巴尼	是	到	失去	他的	头	后	全部	.

看来巴尼最终还是难逃一死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [sɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɑːrni] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['hæpən] ,

But	the	little	mouse	saw	as	well	as	Barney	what	was	like	to	happen	,
但	这	小的	老鼠	锯	作为	出色地	作为	巴尼	什么	曾是	喜欢	到	发生	,

[ænd; ənd][ɔːl] [-]

and	all	[	315	]
和	全部	[	-	]

但小老鼠和巴尼一样，都看到了事情的经过，而且[315]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wæk] !

of	a	sudden	he	whirled	around	and	brought	his	tail	,	whack	!
的	一个	突然	他	旋转	大约	和	带来	他的	尾巴	,	猛击	!

他突然转身，甩起尾巴，啪!

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌmbəlˌbiz] [maʊθ] .

across	the	bumblebee's	mouth	.
穿过	这	大黄蜂的	嘴	.

越过大黄蜂的嘴巴。

[ðæt] [set] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] .

That	set	the	bumblebee	to	coughing	.
那	放	这	熊蜂	到	咳嗽	.

这让大黄蜂开始咳嗽。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔft] [ænd; ənd] [kɔft] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːf] [ɪts] [hed] [ɔːf] .

It	coughed	and	coughed	as	though	it	would	cough	its	head	off	.
它	咳嗽	和	咳嗽	作为	尽管	它	会	咳嗽	它是	头	离开	.

它咳嗽个不停，好像要咳出脑袋似的。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

Then	the	princess	began	to	laugh	for	the	third	time	.
然后	这	公主	开始	到	笑	为了	这	第三	时间	.

然后，公主第三次笑了起来。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔft] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [læft] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

The	more	it	coughed	the	more	she	laughed	till	it	seemed	as	though	she	might
这	更多的	它	咳嗽	这	更多的	她	笑了	直到	它	似乎	作为	尽管	她	可能

[daɪ][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

die	of	laughing	.
死	的	笑	.

她咳嗽得越厉害，笑得越厉害，好像快要笑死了似的。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , ” [kraɪd] ['bɑːrni] ,

“	That	makes	the	third	time	,	”	cried	Barney	,
“	那	制作	这	第三	时间	,	”	哭	巴尼	,

“这已经是第三次了，”巴尼喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [oʊn] [aɪv] ['ferli] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	and	now	I	think	you'll	own	I've	fairly	won	the	princess	.
“	和	现在	我	思考	你会	自己的	我已经	相当	韩元	这	公主	.

“现在我想你应该承认，我实至名归地赢得了公主的芳心。”

” [wel] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

”	Well	,	no	one	could	deny	that	,
”	出色地	,	不	一	可以	否定	那	,

“嗯，这一点谁也无法否认。”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðər] [grænd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

so	he	was	taken	to	another	grand	room	in	the	palace	and	there	he
所以	他	曾是	已采取	到	其他	盛大	房间	在	这	宫殿	和	那里	他

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] ,

was	washed	and	combed	and	dressed	in	fine	clothes	,
曾是	洗过	和	梳理过的	和	穿着	在	美好的	衣服	,

于是他被带到宫殿里的另一个豪华房间，在那里有人给他洗澡、梳头，并给他穿上漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	that	was	done	,
和	什么时候	那	曾是	完毕	,

当那件事完成后，

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][glæd]

he	looked	so	brave	and	straight	and	handsome	that	the	princess	was	glad
他	看起来	所以	勇敢的	和	直的	和	英俊的	那	这	公主	曾是	高兴的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

enough	to	have	him	for	a	husband	.
足够的	到	有	他	为了	一个	丈夫	.

他看起来勇敢、正直、英俊，公主很高兴能嫁给他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	were	married	the	next	day	,
他们	是	已婚	这	下一个	天	,

他们第二天就结婚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	coach	and	four	were	sent	to	bring	the	old	mother	to	the
和	一个	教练	和	四	是	发送	到	带来	这	老的	母亲	到	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

于是派了一辆马车和四名乘客去接老母亲去参加婚礼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]

When	she	came	[	316	]
什么时候	她	来了	[	-	]

当她来的时候[316]

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , ['bɑːrni] ,

and	saw	her	own	son	,	Barney	,
和	锯	她	自己的	儿子	,	巴尼	,

她看到了自己的儿子巴尼，

[drest] [ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

dressed	in	that	way	and	holding	a	royal	princess	by	the	hand	,
穿着	在	那	方式	和	保持	一个	皇家	公主	经过	这	手	,

她身着那样的服装，牵着一位公主的手，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses]

she	could	hardly	believe	her	eyes	,	and	almost	died	of	joy	as	the	princess
她	可以	几乎	相信	她	眼睛	,	和	几乎	死亡	的	喜悦	作为	这	公主

[hæd; həd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

had	of	laughing	.
有	的	笑	.

她简直不敢相信自己的眼睛，像公主一样，喜极而泣，几乎笑死。

[ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [griːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] ,

A	great	feast	was	made	,	and	the	little	man	in	green	was	there	,	too	,
一个	伟大的	盛宴	曾是	制成	,	和	这	小的	男人	在	绿色的	曾是	那里	,	也	,

宴席盛大，身穿绿衣的小矮人也来了。

[ænd; ənd] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	feasted	with	the	best	of	them	,
和	盛宴	和	这	最好的	的	他们	,

与上流人士一同赴宴，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [red] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	nobody	saw	him	for	he	had	his	red	cap	on	his	head	,
但	无人	锯	他	为了	他	有	他的	红色的	帽	在	他的	头	,

但没有人看见他，因为他头上戴着那顶红帽子。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	that	made	him	invisible	.
和	那	制成	他	无形的	.

那让他变得隐形了。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , “ [wɪn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['waɪnɪŋ] ” ([fɑːks] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self])

Page	29	,	“	whinning	”	changed	to	“	whining	”	(	fox	whining	to	itself	)
页	-	,	“	抱怨	”	已更改	到	“	抱怨	”	(	狐狸	抱怨	到	本身	)

第 29 页，“whinning”改为“whining”（狐狸自言自语的抱怨）

[peɪdʒ] - , “ [ʃoʊn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʃoʊn] ” ([ðeɪ] [ʃoʊn] [soʊ] [ðæt])

Page	156	,	“	shown	”	changed	to	“	shone	”	(	they	shone	so	that	)
页	-	,	“	所示	”	已更改	到	“	闪耀	”	(	他们	闪耀	所以	那	)

第 156 页，“shown”改为“shone”（他们闪耀着光芒）

[peɪdʒ] - , “ [ʃoʊn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʃoʊn] ” ([laɪt] [ʃoʊn] [θruː])

Page	157	,	“	shown	”	changed	to	“	shone	”	(	light	shone	through	)
页	-	,	“	所示	”	已更改	到	“	闪耀	”	(	光	闪耀	通过	)

第 157 页，“shown”改为“shone”（光线透过）。

[peɪdʒ] - , [rɪ'piːtɪd] [wɜːrd] “ [ænd; ənd] ” [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][tekst] .

Page	209	,	repeated	word	“	and	”	removed	from	text	.
页	-	,	重复	单词	“	和	”	已移除	从	文本	.

第 209 页，重复的单词“and”已从文本中删除。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ([ðə; ði][skaɪ]

Original	read	(	the	sky
原来的	读	(	这	天空

原文（天空）

[ænd; ənd]

and
和

和

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz])

and	she	was	)
和	她	曾是	)

她就是）

[peɪdʒ] - , “ [ˈhɔːrsher] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɔːrs] - [her] ” [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ʌv; əv][ˈjuːsɪdʒ] ([kɔːrs]

Page **280** **,** **“** **horsehair** **”** **changed** **to** **“** **horse** **-** **hair** **”** **to** **match** **rest** **of** **usage** **(** **coarse**

页 - , “ 马鬃 ” 已更改 到 “ 马 - 头发 ” 到 匹配 休息 的 用法 (粗

[æz; əz] [hɔːrs] - [her] [ænd; ənd])

as **horse** **-** **hair** **and** **)**

作为 马 - 头发 和)

第 280 页，“horsehair”改为“horse-hair”，以与其余用法保持一致（粗糙如 horse-hair 和）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神